



TESIS DOCTORAL

AÑO 2015

Go West Young Woman!
Redes transatlánticas e internacionalismo cultural.
Las mujeres como protagonistas del intercambio académico
entre España y los Estados Unidos (1919-1939)

Pilar Piñón Varela

Licenciada en Ciencias Económicas

Departamento de Historia Social y Pensamiento Político

Facultad de Ciencias Políticas y Sociología

Directora: Dra. Dña. Isabel Pérez-Villanueva Tovar

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA
DEPARTAMENTO DE HISTORIA SOCIAL Y DEL PENSAMIENTO
POLÍTICO
FACULTAD DE CIENCIAS POLÍTICAS Y SOCIOLOGÍA

Go West Young Woman!
Redes transatlánticas e internacionalismo cultural.
Las mujeres como protagonistas del intercambio académico
entre España y los Estados Unidos (1919-1939)

Tesis doctoral

Pilar Piñón Varela
Licenciada en Ciencias Económicas

Directora: Dra. Dña. Isabel Pérez-Villanueva Tovar

Madrid, 2015

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	11
CAPÍTULO 1 - “LOS PELIGROS DE AMÉRICA”: LAS PENSIONES DE LA JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS EN LOS ESTADOS UNIDOS.....	21
1.1 EL PUNTO DE PARTIDA, LOS DATOS.	21
1.2 LA LABOR DE LA JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS EN LOS ESTADOS UNIDOS.	34
1.2.1 Los primeros pensionados en Estados Unidos: una valiosa perspectiva.....	37
1.2.2 Las iniciativas de la Junta en Nueva York en los años veinte	41
1.2.3 La enseñanza del español en el extranjero a través del Centro de Estudios Históricos.....	44
a.- Los Cursos de vacaciones para extranjeros.....	44
b.- Los cursos para la formación de profesores de español en el extranjero y los lectorados	48
CAPÍTULO 2 - LA JUNTA Y LOS ESTADOS UNIDOS EN TRES DIMENSIONES: ONÍS, CASTILLEJO Y MAEZTU.....	51
2.1 FEDERICO DE ONÍS, EMBAJADOR EN NUEVA YORK DE LAS ARTES Y LAS LETRAS ESPAÑOLAS.....	52
2.1.1 Onís, catedrático de Columbia University	53
2.1.2 Onís y la colaboración con la embajada de los Estados Unidos en Madrid.....	58
2.1.3 Onís y la Junta, Nueva York y Madrid, una relación no tan sencilla.	63
2.2 EL VIAJE AMERICANO DE JOSÉ CASTILLEJO: “ACELARANDO EL DESPERTAR CIENTÍFICO ESPAÑOL”	69
2.2.1 Primeras tentativas en otoño de 1916: la nueva España en educación.	71
2.2.2 El viaje americano de José Castillejo: 10 de mayo a 30 de Agosto 1919	75
a.- Itinerario del viaje americano de José Castillejo (10 de mayo a 30 de agosto).....	76
b.- La recepción del viaje de Castillejo en los Estados Unidos: “Renacimiento educativo en España”	87
2.3 MARÍA DE MAEZTU EN EL PAÍS DE LAS OPORTUNIDADES.....	92
2.3.1 Primavera de 1919, primer viaje a los Estados Unidos.	96
a.- María de Maeztu en Smith College.....	101
b.- La negociación con el International Institute for Girls in Spain	103
2.3.2 Primavera de 1923, segundo viaje a los Estados Unidos.....	106
2.3.3 Invierno de 1927, tercer viaje a los Estados Unidos	112
a.- La “Beca María de Maeztu” y la “Beca Residencia de Señoritas de Madrid”	116
CAPÍTULO 3 - LA PERSPECTIVA NORTEAMERICANA.....	121
3.1 - EL PAPEL DE LAS ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES: EL INSTITUTE OF INTERNATIONAL EDUCATION (IIE)	123
3.2 INTERNACIONALIZACIÓN DEL ASOCIACIONISMO ACADÉMICO FEMENINO	131
3.2.1 La Association of Collegiate Alumnae.....	133
a.- El Comité de Relaciones Internacionales de la ACA	135
b.- Misioneras e ilustradas, otra vía para la internacionalización.	139

c.- La visita de Martha Carey Thomas a España en el otoño de 1919.....	141
3.2.2 La International Federation of University Women (IFUW)	149
a.- El fondo para becas internacionales de la IFUW	152
3.2.3 La Federación Española y su relación con la IFUW.....	154
a.- La celebración del XII Consejo de la Federación Internacional de Mujeres Universitarias en 1928 en España.....	158
b.- La filial de la ACA en España.....	162
3.3 EL AUGE DEL HISPANISMO EN LOS ESTADOS UNIDOS, “UNA FIEBRE COLECTIVA”	165

CAPÍTULO 4 - EL INTERNATIONAL INSTITUTE FOR GIRLS IN SPAIN,
PUENTE ATLÁNTICO CON LOS ESTADOS UNIDOS..... 173

4.1 EL IIGS, “UN FRAGMENTO DE AMÉRICA EN MADRID”	176
a.- La Liga del Instituto Internacional	178
b.- El primer <i>college</i> para mujeres en España	181
c.- Colaboración con la Junta para Ampliación de Estudios	184
4.2 SUSAN D.HUNTINGTON, “UNA GRAN AMIGA DE ESPAÑA”	187
4.2.1 Origen y entorno familiar	188
4.2.2 San Sebastián (1895-1898)	189
4.2.3 Formación	192
4.2.4 Puerto Rico, 1901 – 1910.....	194
4.2.5 El “amplio mundo” del IIGS, Madrid 1910-1916	200
4.2.6 Smith College, 1918-1919.....	208
4.2.7 Nueva York, 1919-1936	209
a.- El Instituto de las Españas y la Institución Cultural Española	212
b.- La Asociación Panamericana de Mujeres	214
c.- La Asociación Americana de Mujeres Universitarias	216
4.2.8 La casa de España en América está en Brooklyn, Nueva York.....	220
4.3 CAROLINE BROWN BOURLAND	226
4.3.1 Peoria: infancia y entorno familiar. El <i>Grand Tour</i>	227
a.- La familia Bourland de Peoria	227
b.- El <i>Grand Tour</i> de la familia Bourland	231
4.3.2 Estudios superiores. Principio de la vida profesional. Doctorado	232
4.3.3 Los años de Smith College: Carrera académica y publicaciones (1902- 1939)	236
4.3.4 Los años de Smith College: Viajes a España (1902-1936).....	239
4.3.5 El papel de Caroline Bourland en los intercambios de estudiantes entre España y los Estados Unidos	241
a.- Smith College Junior Year Abroad	243
4.3.6 La personalidad de Caroline B. Bourland	247
4.3.7 Los años postreros	249
4.4 CAROLINA MARCIAL DORADO, “UNA CULTA SEÑORITA ESPAÑOLA” EN BARNARD COLLEGE DE NUEVA YORK	251
4.4.1 De Camuñas a Wellesley College: entorno y educación.....	252
a.- Educación	253
b.- El <i>tour</i> americano de 1905: recaudando fondos para el IIGS	255
4.4.2 La Universidad de Puerto Rico y Bryn Mawr College (1911-1920): primeros pasos profesionales.....	259

4.4.3	Barnard College, una carrera de éxito.	265
	a.- The College of the Pyrenees, una escuela de verano para extranjeros en Barcelona (1922-1924).....	267
4.4.4	Carolina Marcial, directora del Bureau de Información pro-España de ITT	270
4.4.5	Publicaciones.....	276
CAPÍTULO 5 - ANTECEDENTES DE LOS ACUERDOS DE INTERCAMBIO DE LOS AÑOS VEINTE: LOS PROGRAMAS DEL INTERNATIONAL INSTITUTE FOR GIRLS IN SPAIN.....		
279		
5.1	EL “PROGRAMA PARA ESTUDIANTES NORTEAMERICANAS” DEL INTERNATIONAL INSTITUTE FOR GIRLS IN SPAIN.....	281
5.2	LAS PIONERAS: ALUMNAS DEL INTERNATIONAL INSTITUTE FOR GIRLS IN SPAIN EN ESTADOS UNIDOS (1909-1919).....	289
CAPÍTULO 6 - LOS COLLEGES DE MUJERES: NUEVAS OPORTUNIDADES PARA ESTUDIANTES ESPAÑOLAS.....		
297		
6.1	INTERCAMBIO ENTRE LA RESIDENCIA DE SEÑORITAS Y EL DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL DE SMITH COLLEGE.....	300
6.1.1	Génesis del acuerdo.....	300
6.1.2	Características y desarrollo del acuerdo de intercambio de alumnas entre el Departamento de Español de Smith College y Residencia de Señoritas.....	303
6.1.3	¿Quiénes fueron?	312
6.1.4	Consideraciones finales.....	313
6.2	LAS “BECAS PARA MUJERES EXTRANJERAS” DE BRYN MAWR COLLEGE	314
6.2.1	¿Quiénes fueron?	320
6.3	VASSAR COLLEGE Y LAS “LECTORAS” DE DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL.	322
6.3.1	¿Quiénes fueron?	324
6.4	WELLESLEY, BARNARD, RADCLIFFE.....	325
CAPÍTULO 7 - -LOS CATALIZADORES: EL INSTITUTE OF INTERNATIONAL EDUCATION (IIE) Y LA JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS		
329		
7.1	LOS AÑOS VEINTE, UNA PRIMERA DÉCADA EXPERIMENTAL.....	332
7.1.1	Las mujeres de la Junta se organizan: El Comité para la concesión de Becas a Mujeres Españolas en el Extranjero.....	334
7.1.2	Conflictos y desencuentros entre organizaciones.....	338
7.1.3	La perspectiva norteamericana.....	340
7.1.4	Casos de estudio.	343
7.2	BALANCE DE UNA PRIMERA DÉCADA DE INTERCAMBIOS FEMENINOS	352
7.3	LOS AÑOS TREINTA Y EL INTERCAMBIO HISPANO - NORTEAMERICANO	355
7.3.1	Casos de estudio	358
7.3.2	Una colaboración prometedora	363
7.4	BALANCE DE UNA SEGUNDA DÉCADA DE INTERCAMBIOS	367

CAPÍTULO 8 - SEÑORITAS UNIVERSITARIAS, <i>COLLEGE WOMEN</i>	369
8.1 “POR EL BIEN DE LA PATRIA”. LAS BECARIAS COMO AGENTES DEL CAMBIO	369
8.2 SEÑORITAS UNIVERSITARIAS, <i>COLLEGE WOMEN</i>	378
8.3 IMPRESIONES Y RECUERDOS. UN RELATO COLECTIVO	396
CAPÍTULO 9 - ACADÉMICAS, MISIONERAS, HISPANISTAS E INTERNACIONALISTAS. LA RED TRANSATLÁNTICA.....	407
CONCLUSIONES.....	417
ÍNDICE DE GRÁFICOS.....	439
ÍNDICE DE TABLAS.....	441
PERFILES DE LAS BENEFICIARIAS DE LOS INTERCAMBIOS Y BECAS DE LA JAEIC/IE (1919-1939)	443
APÉNDICES	497
FUENTES	559
ARCHIVOS CITADOS	561
BIBLIOGRAFÍA.....	563

INTRODUCCIÓN

La destacada participación de las mujeres en los intercambios académicos entre España y los Estados Unidos en el periodo de entreguerras constituye un hecho extraordinario que confiere a las relaciones entre los dos países una dimensión adicional hasta ahora no considerada y es expresión de la transformación de la sociedad española producida por la incorporación de las mujeres al ámbito público.

El objetivo de este trabajo es esclarecer las circunstancias que favorecieron tal protagonismo femenino en las relaciones académicas entre ambos países y para ello se formulan tres hipótesis principales. En primer lugar se considera que las causas hay que buscarlas a ambos lados de Atlántico. Se analiza también la acción tanto de las redes formales e informales como de agentes no gubernamentales en este diálogo y como tercera hipótesis se establece la influencia de movimientos como el internacionalismo cultural y acontecimientos como el auge del hispanismo y la internacionalización de los movimientos asociativos femeninos.

Tras un breve texto introductorio sobre las relaciones entre España y los Estados Unidos y de acuerdo con hipótesis establecidas, este trabajo se detiene tanto en la labor de la Junta para Ampliación de Estudios -capítulos primero y segundo- como en la acción de las filantropías norteamericanas y en concreto en el Institute of International Education de Nueva York, analizado en el tercer capítulo donde también se aborda el proceso de internacionalización de las redes de mujeres académicas y su efecto en el caso español. Ambos factores son buenos exponentes de la huella del internacionalismo cultural de entreguerras sobre los agentes no gubernamentales. En ese mismo capítulo y como tercer factor explicativo desde la perspectiva norteamericana, se toma en consideración el efecto del auge del hispanismo en Norteamérica en el acercamiento cultural entre España y los Estados Unidos.

A modo de puente entre ambos países se sitúa el International Institute for Girls, por lo que se ha dedicado el cuarto capítulo a algunas de las figuras ligadas a esta institución que se han revelado imprescindibles para explicar el entramado de relaciones que facilitaron este acercamiento cultural.

Los capítulos quinto al séptimo analizan los antecedentes de los intercambios y la dinámica de éstos desde la perspectiva de las instituciones académicas receptoras de las alumnas y las organizaciones gestoras de los mismos. En el capítulo octavo se han recogido algunas de las trayectorias de las becarias, su aportación a la labor de la Junta y “un relato colectivo”, que les da voz a través de las impresiones y recuerdos de su estancia en Norteamérica. El último capítulo está dedicado a la descripción de la red de contactos formales e informales que el análisis de los intercambios ha aflorado y sobre la que éstos se sustentaron.

Para elaborar este trabajo y dadas la hipótesis de partida, el análisis se fundamenta en la utilización de fuentes primarias procedentes no solo de fondos españoles como los archivos de la JAEIC y la Residencia de Señoritas sino también de archivos norteamericanos. Como se relaciona al final del trabajo, se han utilizado en particular los archivos de Barnard College, la Biblioteca de Raros y Manuscritos de la Universidad de Columbia, The Hispanic Society of America, Bryn Mawr College, Smith College, Wellesley College y la Biblioteca Houghton en la Universidad de Harvard. También, una parte importante de él se basa en la observación cuantitativa realizada a partir de la elaboración de una base de datos que recoge referencias de más de sesenta beneficiarias de estos intercambios en sus distintas modalidades. En el Apéndice 5 se especifican los criterios de elaboración de esta base de datos.

Go West Young Woman! se suma a los estudios producidos en España sobre las relaciones culturales entre España y los Estados Unidos en la primera parte del siglo XX. En este sentido se considera que el tema elegido, los intercambios académicos, y el enfoque utilizado aunando la doble perspectiva, norteamericana y la española, junto al hecho de poner el énfasis en una perspectiva de género, hacen de este trabajo un aportación novedosa. Añade un nuevo ángulo a la extensa producción existente sobre la Junta para Ampliación de Estudios al contemplar su labor en el contexto de otras organizaciones en los Estados Unidos y circunscribirse al análisis de la participación femenina. Continúa también los últimos estudios publicados en los que se analizan las relaciones entre los miembros de la Junta y valora las implicaciones de estas relaciones en el funcionamiento de las organizaciones¹. Contribuye también a aumentar el acerbo

¹ José María Sánchez Ron, Encuentros y desencuentros: Relaciones personales en la JAE, en *100 JAE. La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas en su Centenario*, ed. José María Sánchez Ron y José García-Velasco Madrid: Residencia de Estudiantes, 2010.

de conocimiento sobre la Residencia de Señoritas en su faceta más internacional al tiempo que arroja luz sobre las actitudes y comportamientos de las mujeres *universitarias* del primer tercio del siglo XX.

En cuanto a la historiografía producida en otros países, este trabajo sigue la estela de los surgidos a partir de las ideas sobre el internacionalismo cultural del historiador Akira Iriye. A partir de ese concepto, han surgido publicaciones que exploran la importancia de los agentes no gubernamentales, tales como las filantropías norteamericanas, en las relaciones internacionales. También se han producido diversos estudios sobre el papel de las relaciones individuales y de las instituciones en las relaciones transatlánticas, y en concreto, los intercambios académicos han comenzado a suscitar el interés de historiadores en el campo de la historia transnacional como se ha puesto de manifiesto al ser el objeto de estudio de un reciente congreso². En este terreno se considera que este trabajo contribuye a reconocer la importancia de los intercambios académicos en las relaciones internacionales. *Go West Young Woman!* suma el caso español a los trabajos existentes sobre el papel de las redes internacionales de mujeres académicas y los movimientos asociativos femeninos³.

El diálogo transatlántico subyacente a estos intercambios se llevó a cabo en un escenario con profundas asimetrías. Mientras que España, lastrada por un largo periodo de aislamiento, caminaba hacia uno de los periodos más oscuros de su historia, la nación norteamericana avanzaba imparable hacia su posición en el mundo como superpotencia en el llamado el *siglo americano*. La disparidad de rumbo se hace sentir en distintos órdenes, entre ellos y de manera destacada en el terreno de la incorporación de las mujeres a la educación superior, de gran trascendencia a la hora de analizar las causas que facilitaron el protagonismo femenino en estos intercambios.

En el periodo comprendido entre la guerra hispano-norteamericana hasta el comienzo de la Segunda Guerra Mundial la acción exterior de ambos países presenta, en consonancia con su posición e intereses globales, características muy distintas. Así, la

² “A History of Exchange Programs in the XXth Century: Education, Circulations and Transfers” Congreso celebrado en la Universidad de Ginebra en diciembre de 2014 y organizado por Ludovic Tournès (Universidad de Ginebra) y Giles Scott-Smith (Universidad de Leiden).

³ Por ejemplo: University Women’s International Networks Database del Max-Planck-Institute für Wissenschaftsgeschichte. <http://uwind.mpiwg-berlin.mpg.de/>

acción exterior de los Estados Unidos atravesó periodos de desigual presencia internacional, marcada ésta por una doble tendencia, la derivada de su tradición aislacionista fruto del *excepcionalismo* y la conciencia de su *destino manifiesto*, exportador de principios morales norteamericanos. Será el presidente Wilson quien logrará una reformulación de ambos principios de manera que fuera precisamente el *excepcionalismo* norteamericano el que justifique las intervenciones norteamericanas. El internacionalismo de su propuesta suponía la exportación de los valores y principios democráticos propios de la nación norteamericana al resto de los países y la manera de garantizar la paz se apoyaba en favorecer los intercambios, comerciales o de ideas⁴. Por otra parte, la acción exterior española en este periodo ha sido caracterizada mediante el juego de cuatro constantes: *retracción*, *dependencia*, *introversión* y *no imbricación* en un contexto definido por la precariedad de medios para ejercer tal acción en el exterior, la determinante fragilidad política y social interna y la tendencia “reactiva” frente el entorno⁵. La acción cultural exterior no quedará al margen de esta caracterización.

En cuanto a las relaciones entre España y los Estados Unidos en el periodo de entreguerras, éstas estuvieron precedidas por la guerra hispano-norteamericana de 1898, esa *splendid little war*, que en España supuso una crisis de conciencia nacional mientras que en los Estados Unidos contribuyó a la reconciliación del norte y el sur enfrentados unas décadas antes en una guerra civil, al tiempo que supuso un paso más en una nueva fase en su acción exterior⁶.

A partir de la injerencia norteamericana en la crisis colonial española, estereotipos y destructivas percepciones mutuas atraviesan las relaciones entre ambos países. Renovados éstos por el enfrentamiento del 98, los prejuicios británicos sobre España tomaron nueva vida en la escena norteamericana. La decadencia española derivada de las características de sus instituciones y la idiosincrasia de sus ciudadanos, la convertían en una “nación moribunda” e inferior de cuyo yugo habían de liberar en su destino manifiesto los Estados Unidos a otras naciones. En España, las imágenes

⁴ Véase prólogo de Antonio Niño en José Antonio Montero Jiménez, *El despertar de una gran potencia. Las relaciones entre España y los Estados Unidos (1898-1930)*, Biblioteca Nueva, 2011. Págs.9-12.

⁵ Ángel Viñas, "La política exterior española en los tiempos de Altamira," in *La huella de Rafael Altamira*, ed. Pilar Altamira (Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 2011). Págs. 185-187.

⁶ Rosa Pardo, La política norteamericana, *Ayer* 49 2003. Pág. 16

antinorteamericanas abundaron igualmente en todos los ámbitos sociales⁷. Solo un reducido grupo de republicanos federalistas quedaron al margen de esta actitud crítica y mantuvieron su admiración por el modelo social y político norteamericano⁸.

Para Montero en este periodo las relaciones entre España y los Estados Unidos son una muestra representativa de la política exterior aplicada en Europa⁹. Para Cortada, el periodo de entreguerras fue “un tranquilo interludio” en las relaciones entre España y los Estados Unidos, reflejo de la menor importancia relativa que esas relaciones tenían para uno y otro. Ambos se mostraron proclives a la expansión de su comercio y al entendimiento en el terreno diplomático, circunstancias que se reflejaron en unas relaciones culturales también más ricas y un aumento del turismo norteamericano en España. Esta situación cambiará a la altura de la mitad de la década de los años treinta cuando las relaciones diplomáticas entre ambos países entraron en un “periodo de volatilidad”¹⁰.

La década de los años veinte en Estados Unidos supuso tanto la emergencia de la nación norteamericana como potencia mundial en el terreno comercial y financiero como el distanciamiento de la situación internacional en una dirección similar a la que había caracterizado el periodo previo a la Primera Guerra Mundial. Durante este periodo la acción exterior norteamericana adoptó las fórmulas del *non-entanglement* y sus acciones estuvieron en relación directa con la importancia que en el terreno económico había adquirido el país¹¹.

En relación a España y como consecuencia de lo anterior este periodo estuvo dominado por el interés de los Estados Unidos en mantener su posición en el terreno comercial, circunstancia que se vio dificultada por los regímenes arancelarios y los

⁷ Ibid. Pág. 18. Sobre la imagen recíproca entre los dos países en este periodo véase también : Antonio Niño, Las relaciones culturales como punto de reencuentro hispano-estadounidense, en *España y Estados Unidos en el siglo XX*, ed. L. y Elizalde Degado, M.D. Madrid: CSIC, 2005, Richard L. Kagan, Prescott's Paradigm: American Historical Scholarship and the Decline of Spain, *The American Historical Review* Vol. 101, n°. No. 2 (Apr., 1996) 1996.

⁸ Sylvia L. Hilton, The Study of U.S. History in Spain, en *Teaching and Studying U.S. History in Europe. Past, Present and Future*, ed. Cornellis A. van Minnen and Sylvia L. Hilton Amsterdam: VU University Press, 2007. Pág. 232-233.

⁹ Montero Jiménez, *El despertar de una gran potencia. Las relaciones entre España y los Estados Unidos (1898-1930)*. Pág. 25.

¹⁰ James W. Cortada, *Two Nations Over Time. Spain and the United States , 1776-1977* Westport, Greenwood Press, 1978. Págs. 166-67

¹¹ Montero Jiménez, *El despertar de una gran potencia. Las relaciones entre España y los Estados Unidos (1898-1930)*. Págs. 17-24.

nacionalismos característicos de ambos países. Los años veinte también fueron testigo del florecimiento de las corporaciones multinacionales modernas y algunas de ellas se instalaron en España, recurriendo al apoyo del Departamento de Estado. El caso de la ITT es singular ya que logró la cooperación de la dictadura de Primo de Rivera a partir de una estudiada y eficaz diplomacia empresarial. Por otra parte, la aprobación en los Estados Unidos de la XVIII Enmienda y con ella la prohibición de las bebidas alcohólicas, dañó la posición española en la balanza comercial, dado que gran parte de las exportaciones a los Estados Unidos desde España consistían en bebidas alcohólicas¹².

Dado el protagonismo de las relaciones económicas entre ambos países, la inestabilidad interna que precedió al golpe de Estado de Primo de Rivera hizo que los diplomáticos norteamericanos dieran la bienvenida al nuevo gobierno en la confianza que un gobierno de ese estilo garantizaría la estabilidad requerida por los inversores norteamericanos. El propio embajador norteamericano Alexander Moore vaticinaba en 1924 unas excelentes perspectivas de inversión en España¹³. Opinión que tan solo tres años después adoptaba un cariz muy diferente “foreign interests in Spain [were] absolutely at the mercy of the whim of an irresponsible Dictatorship”¹⁴, reflejo de la decisión del gobierno de Primo de Rivera de crear CAMPSA en enero de 1928 con objeto de controlar completamente la industria de los carburantes, afectando directamente a los intereses de tres compañías norteamericanas en suelo español - Standard Oil of New Jersey, Vacuum Oil y Atlantic Refining Company.

La proclamación de la II República el 14 de abril de 1931 suscitó, de entrada, dudas en los diplomáticos norteamericanos sobre la madurez del pueblo español para tener un sistema de gobierno de tales características. Habida cuenta de la preocupación que la revolución bolchevique y cualquiera de sus posibles ramificaciones suponía en los políticos y diplomáticos norteamericanos, su reconocimiento a la república fue pospuesto hasta el 22 de abril por indicación del embajador en España, Irwin B. Laughlin que veía la II República como una amenaza:

¹² Cortada, *Two Nations Over Time. Spain and the United States, 1776-1977* Pág.170.

¹³ Douglas Little, *Malevolent Neutrality. The United States, Great Britain and the Origins of the Spanish Civil War* Londres, Cornell University, 1985. Pág. 39

¹⁴ Cortada, *Two Nations Over Time. Spain and the United States, 1776-1977* . Pág. 173.

Communitic falsities have captivated the seventeenth century-minded Spanish people. All at once they see a promised land which does not exist. [...] Should the weak restraints of the newborn regime collapse, they will easily be captured by the wide-spread Bolshevistic influences¹⁵.

La agitación política y social que siguió no hizo sino confirmar el temor de la posibilidad de que la caída de la República supondría el advenimiento de un régimen vinculado al Kremlin. A ello se unió el programa económico de corte proteccionista del nuevo gobierno y perjudicial a los intereses inversores y exportadores de los Estados Unidos que contrarió profundamente a los diplomáticos americanos¹⁶.

Otro de los ingredientes de las relaciones entre Washington y Madrid fueron las relaciones con América Latina, aunque éstas fueron de menor trascendencia que en los años anteriores al periodo de entreguerras¹⁷. La política panamericanista de los Estados Unidos fue objeto de críticas a lo largo de un periodo en el que liberales y conservadores debatieron sobre el papel que España debía jugar en relación a Hispanoamérica. Estas críticas a floraban un sentimiento “antinorteamericano latente” que de acuerdo con Rosa Pardo podría explicar la “menor permeabilidad de formulas culturales norteamericanas en España”¹⁸. El propósito español de adjudicarse un papel en este diálogo resultó fallido pues por un lado para algunos de los países latinoamericanos la actitud española de los años veinte fue decepcionante por su silencio ante la intervención norteamericana en la región y por otra, tampoco vieron a España capaz de ofrecer la ayuda técnica y económica que requerían¹⁹. Al principio de la década de los treinta los Estados Unidos comenzaron a aplicar en Latinoamérica la política *Good Neighbor*, “envidiada por Madrid”²⁰ y concebida por el presidente Hoover e implementada por su sucesor Franklin D. Roosevelt con objeto de asegurar las relaciones comerciales y en concreto el abastecimiento de materias primas. Esta nueva política alcanzó todos los ámbitos, incluido el cultural.

Los Estados Unidos adoptaron la postura de la no intervención en la Guerra Civil española. Apartándose del aislacionismo aplicado desde 1918 y de acuerdo con la

¹⁵ Citado en *ibid.* Pág. 176.

¹⁶ Little, *Malevolent Neutrality. The United States, Great Britain and the Origins of the Spanish Civil War.*

¹⁷ Cortada, *Two Nations Over Time. Spain and the United States, 1776-1977* Pág. 178.

¹⁸ Pardo, *La política norteamericana.* Pág. 23.

¹⁹ Cortada, *Two Nations Over Time. Spain and the United States, 1776-1977* Pág. 180

²⁰ Pardo, *La política norteamericana.* Pág. 27

política del Secretario de Estado C. Hull más abierta a la cooperación internacional se adoptó la línea de no injerencia franco-británica. La vuelta al *wilsonianismo* de Roosevelt se produjo demasiado tarde para la II República²¹.

En el ámbito de las relaciones culturales, el Departamento de Estado norteamericano no estableció una División de Relaciones Culturales hasta el mes de julio de 1938, esencialmente en reacción a la propaganda cultural que el Eje estaba llevando a cabo en América Latina. Durante el periodo de entreguerras fueron las grandes filantropías norteamericanas - en especial las pertenecientes a las familias Rockefeller y Carnegies - las que tomaron en sus manos las relaciones culturales de los Estados Unidos. Estas organizaciones dieron lugar a “un sistema institucional privado para la implementación de las relaciones culturales”²² y actuaron imbuidas por el espíritu internacionalista favoreciendo el intercambio cultural al margen de la esfera política, aspecto este último que recientemente se ha venido cuestionando²³.

En el caso español, la iniciativa cultural por parte de los gobiernos “no tuvo un carácter fundamentalmente expansivo semejante al de otras naciones sino que en sus primeros compases prevaleció una tendencia receptiva”²⁴ quedando así alineada la acción cultural exterior con las trazas de la política exterior española que ya se han indicado.

El punto de mira de los reformistas se orientó hacia Europa, no siendo los Estados Unidos objeto de gran atención²⁵. No obstante, Antonio Niño hace extensivo ese interés por Europa a los Estados Unidos, “una especie de Europa trasplantada al otro lado del Atlántico”²⁶, nación a la que se puede atribuir todo lo que para estos intelectuales significaba Europa. Los grupos que expresaron más interés por los Estados Unidos se encontraban, como se ha apuntado ya, en los entornos republicanos, federalistas y liberales. En ese sentido, la creación de la Residencia de Estudiantes

²¹ Ibid.

²² Frank Ninkovich, *The Diplomacy of Ideas: U.S. Foreign Policy and Cultural Relations. 1938-50* Cambridge, Cambridge University Press, 1981. Pág. 22

²³ Katharina Rietzler, Before the Cultural Cold Wars: American philanthropy and cultural diplomacy in the inter-war years, *Historical Research* 84, nº. 223 (Febrero 2011) 2010. Págs 138-140. Véase también su interesante capítulo ———, Experts for Peace: Structures and Motivations of Philanthropic Internationalism in the Interwar Years, en *Internationalism Reconfigured. Transnational Ideas and Movements Between the World Wars*, ed. Daniel Laqua London: I.B. Tauris, 2011.

²⁴ Lorenzo Delgado, El factor cultural en las relaciones internacionales: una aproximación a su análisis histórico *Hispania* nº. 186 1994. Pág. 273.

²⁵ Pardo, *La política norteamericana*. Pág. 20

²⁶ Niño, Las relaciones culturales como punto de reencuentro hispano-estadounidense. Pág. 75

estuvo inspirada en los modelos existentes en los Estados Unidos y el Reino Unido²⁷. También se puede rastrear el interés de los institucionistas en las ideas y el sistema educativo norteamericano en las páginas del Boletín de la Institución Libre de Enseñanza. Algunos historiadores dedicaron cursos al estudio de la historia norteamericana en la universidad como fue el caso de Rafael Altamira²⁸.

²⁷ Véase Real Decreto de 6 de mayo de 1910 sobre la creación de una Residencia y de un Patronato de Estudiantes. Gaceta de Madrid de 8 de mayo. Citado por Isabel Pérez-Villanueva, Liberalismo y europeísmo: la política cultural de la Residencia de Estudiantes, *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza* II^a Epoca, n.º. 63-65 2006. Pág. 210.

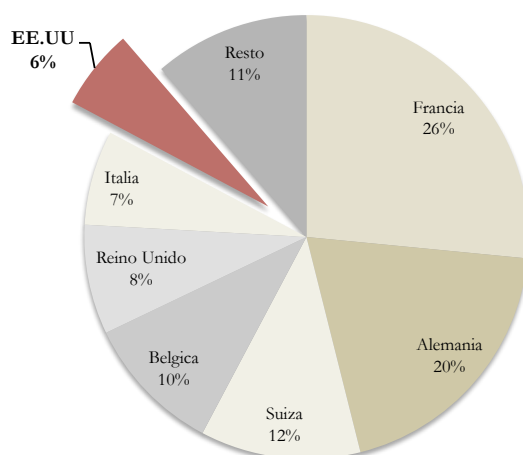
²⁸ Hilton, The Study of U.S. History in Spain. Pág. 232.

CAPÍTULO 1 - “LOS PELIGROS DE AMÉRICA”: LAS PENSIONES DE LA JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS EN LOS ESTADOS UNIDOS.

1.1 EL PUNTO DE PARTIDA, LOS DATOS.

La Junta concedió un total de 3.129 pensiones y ayudas en el extranjero²⁹, de las cuales 178, o el 5.7% fueron disfrutadas en los Estados Unidos. Se trata de un número reducido si se compara con destinos como Francia o Alemania, países que acapararon prácticamente la mitad de las pensiones, situando a los Estados Unidos en séptimo lugar en la relación de países receptores tras Francia, Alemania, Bélgica, Suiza, Reino Unido, Italia y Austria³⁰, como puede verse en el gráfico siguiente:

Gráfico 1. DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LAS AYUDAS DE LA JAEIC



Fuente: Elaboración propia a partir de datos de www.archivojae.org/jan2013³¹

²⁹ En las *Memorias* de la Junta aparecen distintos tipos de ayudas y consideraciones: las pensiones, la consideración de “equiparado a pensionado”, los lectores y los repetidores. La Junta concedía la consideración de “equiparadas a pensionados” a las personas que salían al extranjero a ampliar estudios cubriendo personalmente los gastos, y sin ayuda económica alguna del Estado, poniendo a su disposición tan sólo las orientaciones e información que facilitaba a los pensionados y expidiéndoles, en su caso, un certificado de suficiencia si presentaban trabajos que acreditaran su merecimiento. La condición de “equiparado a pensionado” aparece definida en la *Memoria* de los años 1912 y 1913, Pág.161. En ciertos casos los equiparados a pensionados obtuvieron ayuda económica para cubrir el coste del viaje.

³⁰ José María Sánchez Ron, *La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas 80 años después. 1907-1987*, 2 vols., vol. I Madrid, CSIC, 1988. Pág. 36

³¹ Las cifras sobre pensiones y ayudas concedidas varían según las distintas fuentes. Probablemente la razón estriba en la manera de realizar el recuento, en el que hay que tener en cuenta la existencia de distintas modalidades de ayudas (pensiones, equiparación a pensionado, lector o becario o incluso las pensiones en grupo); también el hecho de que una misma persona pudiera recibir a la vez la calificación

Si bien a principios del siglo XX el mundo universitario norteamericano aún no tenía la relevancia que alcanzaría posteriormente, ya suponía un foco de excelencia académica de una importancia cualitativa y cuantitativa superior al peso que tuvo como destino de las ayudas de la JAEIC. Las palabras de Caroline Spurgeon tras su visita a los Estados Unidos en el otoño de 1918 como parte de la Misión Educativa Británica, ilustran el progreso experimentado en el ámbito universitario norteamericano:

The vast sums of money freely spent, by both state and private individuals, on university education in America creates envy in the mind of any English man or woman who cares for and believes in education... Women have specially benefited from this liberality for educational purposes and it can scarcely be realised by those who have not recently visited America what magnificent buildings and equipment have been provided ... in the last few years, in many cases within the last five or ten years³².

Es por tanto interesante entender las razones que pueden estar detrás de esa posible infrarrepresentación de las pensiones en los Estados Unidos con respecto al resto de destinos.

Una primera explicación sería económica. Así, Formentín y Villegas señalan como causa el mayor coste de estas pensiones en relación a las europeas y la gran distancia existente entre ambos países³³. Mientras que un pensionado en los Estados Unidos recibía en 1914 la cantidad de 650 pesetas al mes, a un pensionado en un país europeo le correspondían 300 pesetas³⁴. Esta diferencia fue disminuyendo con el tiempo,

de “pensionado” y “lector” y las renovaciones y prórrogas. En las cifras que se presentan se incluyen todas las ayudas (pensionados, equiparados, lectores) pues en muchos casos una misma persona recibía más de una de estas consideraciones. Las presentadas en *La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas 80 años después. 1907-1987* Pág. 34, indican que el número de pensiones disfrutadas en los Estados Unidos fue un 3,2% frente al 6% que se indica en la Tabla 1 (ver arriba). La diferencia entre una y otra cifra se explica porque en este trabajo se incluyen también los equiparados y lectores mientras que el dato de Sánchez Ron se refiere a pensionados exclusivamente. Para mayor claridad, en el Apéndice 1 se incluye una relación nominal de 156 pensionados, equiparados y lectores que disfrutaron estancias en los Estados Unidos. Los criterios utilizados en la elaboración de la base de datos de la cual parte este trabajo se especifican en el Apéndice 5.

³² Christine von Oertzen, *Science, Gender and Internationalism. Women's Academic Networks, 1917-1955*, Palgrave Macmillan Transnational History Series Nueva York, Palgrave Macmillan 2014. Pág. 17.

³³ Justo Formentín and María José Villegas, Las pensiones de la JAE, en *Tiempos de investigación. JAE-CSIC, cien años de ciencia en España*, ed. Miguel Ángel Puig-Samper Madrid: CSIC, 2007. Pág. 99 . También ———, *Relaciones culturales entre España y América: La Junta para Ampliación de Estudios* Madrid, MAPFRE, 1992. Pág. 195.

³⁴ JAEIC, *Memoria correspondiente a los años 1914 y 1915*. *ibid.* Pág. 22.

estableciéndose la pensión para un destino europeo en torno a las 450 pesetas hasta 1931 y partir de ese año podrían alcanzar las 600 pesetas³⁵. En sentido contrario se podría argumentar que dado que el coste de la pensión era prácticamente el doble, en términos comparativos es como si se hubieran ofrecido el doble de pensiones y ayudas. Se podría también añadir la percepción por parte de algunos solicitantes de la ventaja de otros países europeos en relación a Estados Unidos en el terreno científico. El escaso conocimiento del idioma podría sumarse a esta lista de motivos, aunque sabemos que 349 ayudas de la Junta fueron disfrutadas en el Reino Unido.

Precisamente al elevado coste de estas pensiones, se refiere Teresa Rodríguez de Lecea, cuando afirma que “la proverbial austeridad de Castillejo le hacía preferir, a igualdad de coste, el envío de un número mayor de pensionados a Europa”³⁶.

Además de estas razones de índole pragmática, se pueden identificar otros motivos. En la memoria de la Junta publicada en 1920 aparece un comentario sobre los estudios en los Estados Unidos que quizá también sirva para explicar la actitud de la institución hacia aquel país. Mientras que la acogida a los españoles es valorada de manera muy positiva, la opinión sobre este país, posiblemente inspirada en la correspondencia entre Castillejo y López Suárez, hace hincapié de manera tangencial en un aspecto crítico para la Junta y es la importancia de que el pensionado regresase a España para aplicar en su centro de trabajo, universidad o laboratorio las enseñanzas adquiridas durante su estancia en el extranjero:

Los estudiantes españoles son acogidos sin restricciones en las Universidades e Institutos científicos. Pero América ofrece peligros para los jóvenes sin formación suficiente y sin raíces espirituales en su país. La extrema facilidad y resonancia de los éxitos puede envanecer e inclina a la superficialidad improvisadora; las comodidades de la vida material y la gran demanda de trabajo invitan a quedarse allá indefinidamente³⁷.

Un pensamiento similar trasmite a Joaquín Ortega Durán, uno de los pensionados en los Estados Unidos en 1916.

³⁵ Sánchez Ron, *La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas 80 años después. 1907-1987*. Págs. 30-31.

³⁶ Francisco J. Laporta, Alfonso Ruiz, and Virgilio Zapatero, *La Junta para Ampliación de Estudios*. Segunda parte., *Arbor*, nº. Julio-Agosto 1987. Pág.157.

³⁷ JAEIC, *Memoria correspondiente a los años 1918-1919*. Pág. 89. A lo largo del trabajo muchas de las citas aparecen con subrayados. Salvo indicación contraria, éstos no aparecen en el original y se han añadido a efectos de este trabajo.

Le encarezco a que no se deje arrastrar por las recetas, el detalle y las organizaciones concretas, que en efecto son extraordinariamente atractivas, sino que al mismo tiempo se procure Vd. una honda formación matemática, económica, financiera, científica, química o de cualquiera de los demás aspectos que integran el comercio.

Sin la autoridad plena científica en alguna cosa, todo lo que usted traiga se desvanecerá como humo al contacto de una realidad tan diferente de la americana en que Vd. vive.³⁸

Efectivamente, en la correspondencia entre el secretario de la Junta y Juan López Suárez se encuentra este debate de forma muy explícita:

Una palabra de contestación a su anterior [carta], ni un solo momento he puesto en duda el interés de Vd. hacia España y nuestra obra. Al contrario por estar bien seguro de él he enviado a Vd. introducciones de nuestros pensionados. Lo único que quería decir a Vd. en aquella carta es que después de sus años de trabajo y formación celebraría que regresase a Europa y pudiera soportar la dureza del choque y el cambio porque comprendo bien que, quien se habitúa a una vida refinada y científica tiene que padecer al hallarse con un ambiente más atrasado. Era, pues, mi carta una llamada al entusiasmo de Vd. por el porvenir de nuestro país a fin de que cuantos pasos de en esa tierra tenga a la vista la conveniencia de su regreso algún día.

Por lo demás estoy extraordinariamente agradecido a cuanto Vd. hace y muy satisfecho del influjo que Vd. ejerce sobre los muchachos que llegan para orientarlos y colocarlos³⁹.

Comentario que tiene su origen probablemente en el hecho de que a López Suárez le ofrecieran entrar a formar parte del equipo científico del Rockefeller Institute for Medical Research con un puesto remunerado durante el curso 1916-1917, lo cual suponía la realización de las aspiraciones y sueños del médico español en Nueva York en cuanto que significaba la posibilidad de permanecer en tal institución cuatro o cinco años más, como tenía previsto.

Como mi pensión termina este mes he sido ya oficialmente incorporado al Scientific Staff de este Instituto [The Rockefeller Institute for Medical Research], y desde el 1 de febrero tendré sueldo del mismo. Según ya le he dicho en otra, no significa esto que yo rechace cooperar en todo cuanto pueda en la labor que ahí hay que realizar, pero me parece muchísimo más conveniente lo mismo para mi país que para mi seguir por ahora en el extranjero. Excuso decir que jamás podré olvidar las obligaciones que tengo con España y con esa Junta y la gratitud que

³⁸ Carta de José Castillejo a Joaquín Ortega Durán de 27 de enero de 1916. Expediente Joaquín Ortega Durán JAE/18-94. AJAEIC.

³⁹ Carta de José Castillejo a Juan López Suárez fechada el 27 de noviembre de 1916. Expediente Juan López Suárez JAE/88-318. AJAEIC.

a ustedes debo, no siendo por tanto necesario añadir que estaré siempre dispuesto a atender cuanto me indiquen, aunque esto fuera volver ahí antes de lo debido⁴⁰.

Parece por tanto que debido a un cúmulo de circunstancias, entre las que se incluyen la prevención con que las autoridades de la Junta veían el riesgo de no retorno de los pensionados, ésta probablemente no estuvo en condiciones de realizar una labor de promoción en los Estados Unidos comparable a la realizada con respecto a otros países.

Otro enfoque que permite valorar la importancia de este destino en relación al resto de países y comprender los factores que afectaron la presencia de pensionados en los Estados Unidos es mediante la comparación de la evolución del número de pensiones en aquel país a lo largo del tiempo con el total de las ayudas concedidas por la Junta.

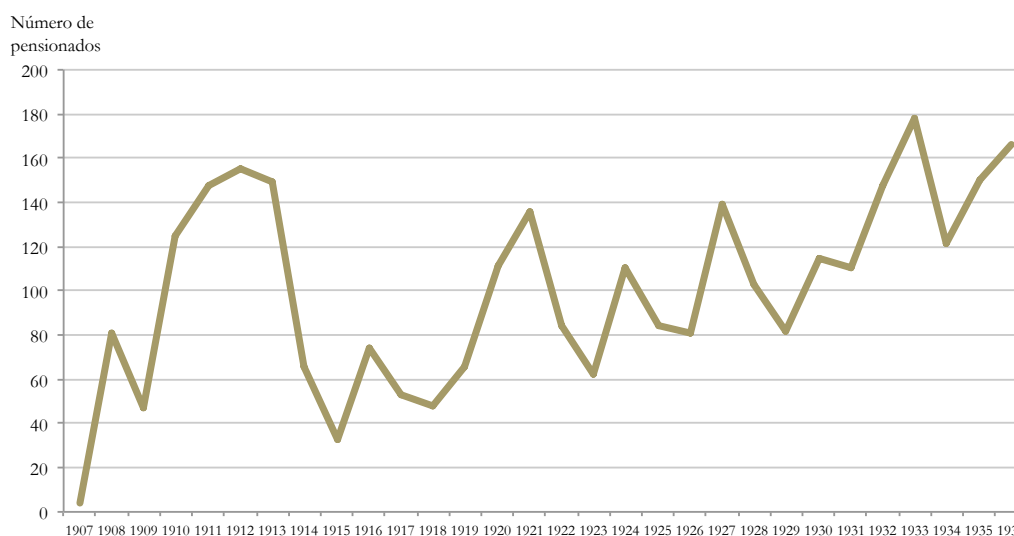
Así, en la evolución del número de ayudas de la JAEIC se pueden establecer tres periodos, determinados, no tanto por las circunstancias internas de España, como por el estallido de la Primera Guerra Mundial. El primer periodo, que abarca los años desde la creación de la Junta en 1907 hasta 1914 y que comprende por tanto el llamado “periodo de consolidación y expansión” según la división señalada en el estudio publicado en la revista *Arbor*⁴¹, es en el que la Junta hizo un mayor esfuerzo en el envío de pensionados al extranjero. Efectivamente, en los tres años previos a la Gran Guerra (1911, 1912 y 1913) las pensiones otorgadas por la Junta alcanzan cifras máximas de 137, 134 y 122 respectivamente, niveles que no se vuelven a alcanzar en toda su existencia. Es cierto que si consideramos las cifras totales de ayudas (reflejadas en el gráfico), se observan valores superiores en el periodo correspondiente a la II República Española debido al creciente número de equiparados a pensionados⁴².

⁴⁰ Carta de Juan López Suárez a José Castillejo fechada el 10 de enero de 1917. Expediente Juan López Suárez JAE/88-318. AJAEIC

⁴¹ Laporta, Ruiz, and Zapatero, *La Junta para Ampliación de Estudios. Segunda parte*. En este estudio se establecen las siguientes etapas de análisis: periodo de consolidación y expansión (1910-1913); periodo de la Primera Guerra Mundial (1914-1919); periodo de la Primera Guerra Mundial a la dictadura (1919-1923); la Dictadura de Primo de Rivera (1923-1930) y la II República Española (1931-1936).

⁴² Véase Apéndice 2.

Gráfico 2. EVOLUCIÓN DEL NÚMERO TOTAL DE AYUDAS DE LA JAEIC, 1907-1936

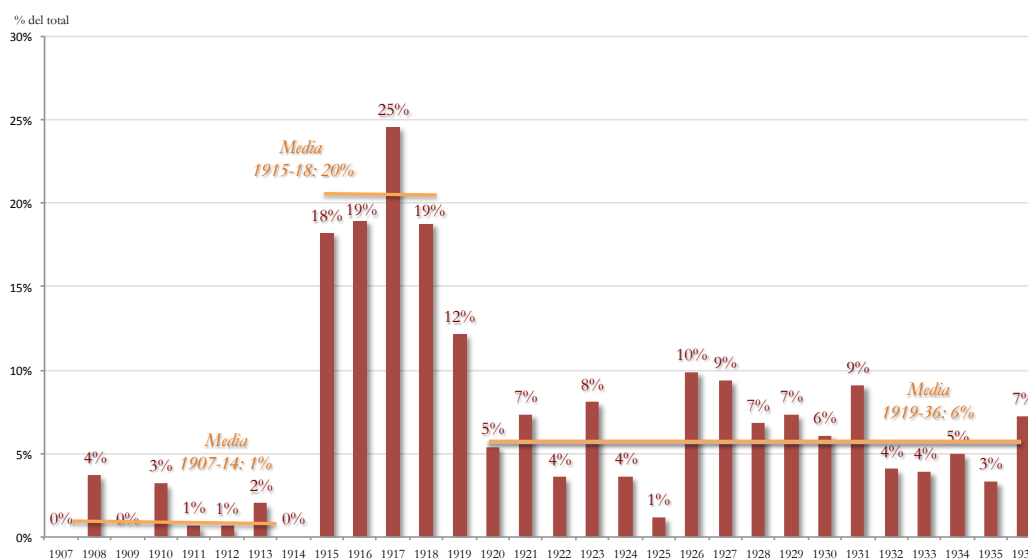


Fuente: Elaboración propia a partir de datos de www.archivoJAE.org/jan2013

La serie correspondiente a la evolución del ritmo de concesión de ayudas en los Estados Unidos presenta un comportamiento diferente. Desde esta perspectiva, el “Periodo de consolidación y expansión” no se aprecia, y el número de ayudas en los Estados Unidos alcanzan sus máximos valores durante la Primera Guerra Mundial, concretamente en 1916 y 1917, como por otra parte sería de esperar, ya que los países europeos se encontraban inmersos en la contienda. Es significativo que, independientemente de estos datos y de los esfuerzos realizados en el desarrollo de las relaciones académicas con los Estados Unidos descritos en las memorias de la Junta, una vez terminada la Primera Guerra Mundial no se volvió a alcanzar en toda la existencia de la Junta ese elevado peso relativo de las pensiones en Estados Unidos.

A continuación se muestran la evolución de las ayudas, igualmente en todas las modalidades, y se añade el valor medio de cada uno de los periodos. En los años previos a la Gran Guerra, la media de ayudas disfrutadas en los Estados Unidos es del 1% del total de ayudas concedidas por la Junta. En el siguiente periodo, que comprende los años 1915 a 1918, la media se sitúa en el 20%, para descender a valores medios del 6% a partir del final de la Primera Guerra Mundial y hasta el estallido de la Guerra Civil.

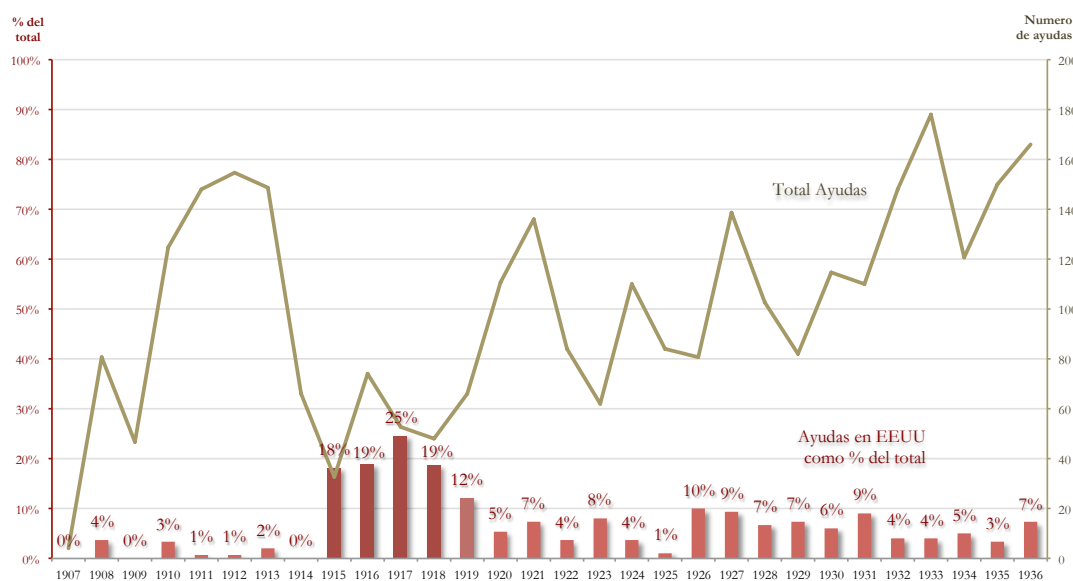
Gráfico 3. PENSIONADOS EN LOS ESTADOS UNIDOS COMO % DEL TOTAL DE LA JUNTA



Fuente: elaboración propia a partir de los datos en www.archivojae.org/jan2013

Por tanto, y como puede verse en el gráfico siguiente, el ritmo de concesión de ayudas de la Junta en los Estados Unidos a lo largo de sus años de existencia muestra un comportamiento que no es paralelo a la evolución de las ayudas en general.

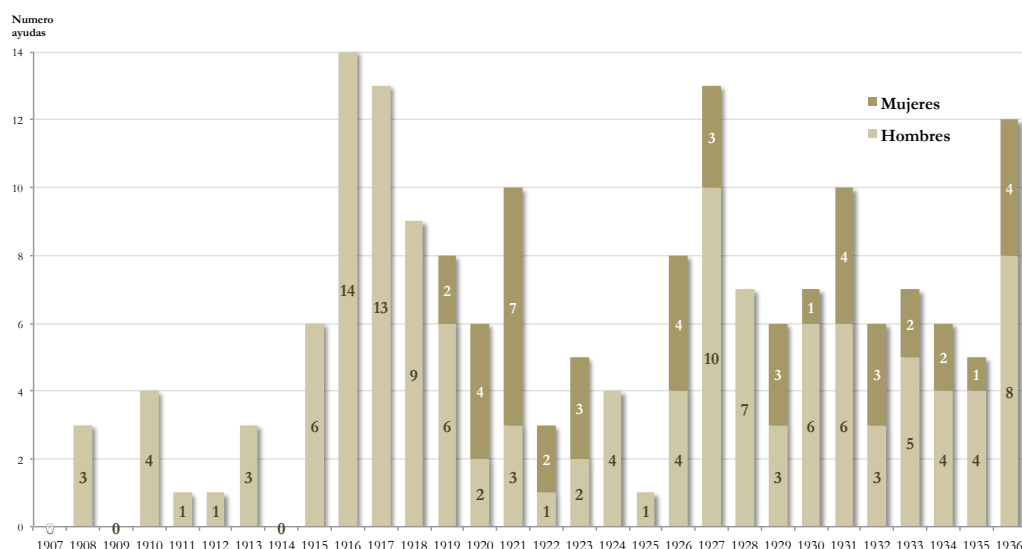
Gráfico 4. AYUDAS EN LOS EEUU VS. AYUDAS TOTALES (1907-1936)



Es decir, podría interpretarse que, si bien durante la Primera Guerra Mundial las ayudas con destino los Estados Unidos reemplazaron a un buen número de las que tenían como destino Europa, una vez terminado este periodo excepcional las ayudas a los Estados Unidos volvieron a ser comparativamente menores, y de hecho apenas participaron del crecimiento que la actividad de la Junta experimenta a partir de 1918, disminuyendo su importancia relativa en el total de ayudas.

Sin embargo, si se realiza este recuento desde otro ángulo, aparece un escenario bastante diferente. Si se consideran las pensiones y ayudas en los Estados Unidos concedidas a hombres y mujeres de manera separada se observa, en primer lugar, que ninguna mujer disfruta de una pensión o ayuda en los Estados Unidos durante el periodo de máxima afluencia arriba indicado. En segundo lugar, será solamente a partir de 1919 cuando las mujeres empiecen a viajar a los Estados Unidos y a partir de entonces su presencia será continua y destacada.

Gráfico 5. DISTRIBUCIÓN POR SEXOS DE LAS PENSIONES Y AYUDAS EN ESTADOS UNIDOS

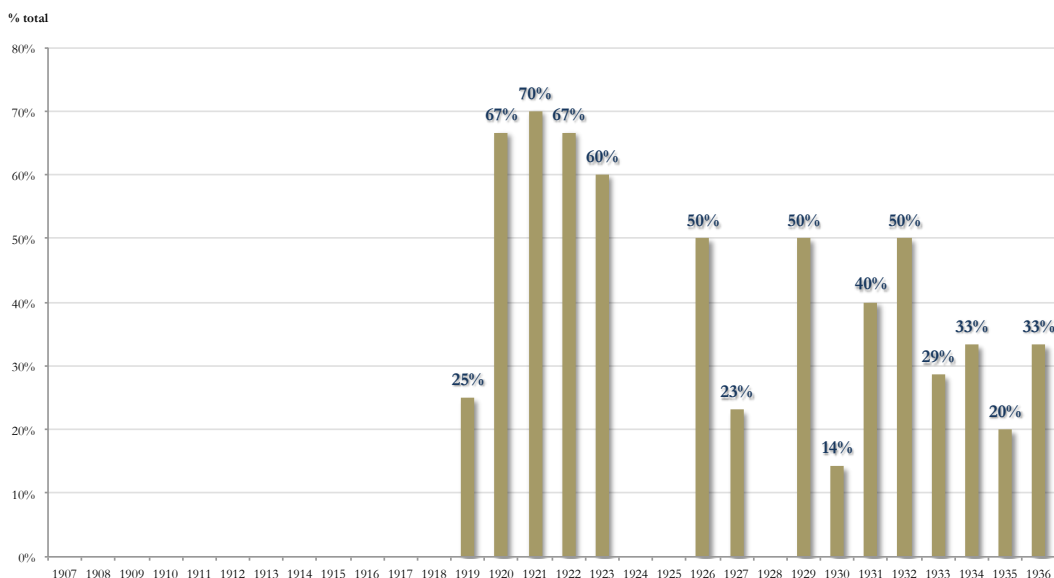


Fuente: elaboración propia a partir de los datos en www.archivojae.org/jan2013

Las cifras son elocuentes, pues entre 1919 y 1936 la Junta concedió 45 ayudas a mujeres para cursar estudios en los Estados Unidos, frente a un total de 124 ayudas en ese país; es decir el 36% de las ayudas de la Junta con destino los Estados Unidos fueron disfrutadas por mujeres⁴³. Así, y como puede verse en el gráfico siguiente, la presencia femenina entre dichos pensionados es constante y significativa a partir de 1919, y representa dos tercios del total en los primeros años veinte, y se mantiene en porcentajes elevados el resto de años.

⁴³ Véase Apéndice 3

Gráfico 6. PARTICIPACIÓN DE LAS MUJERES EN LAS PENSIONES Y AYUDAS EN EEUU



Fuente: elaboración propia a partir de los datos en www.archivojajae.org/jan2013

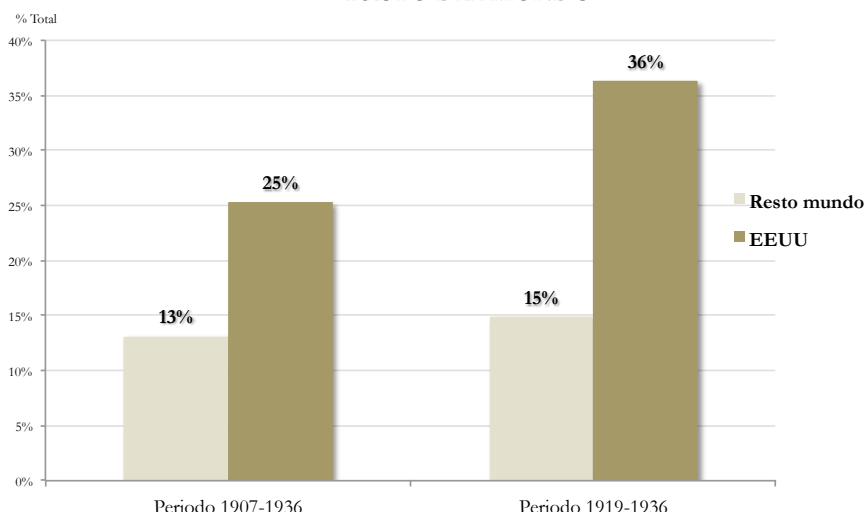
Es llamativa la presencia relevante y constante en las ayudas a los Estados Unidos de un colectivo como el de las mujeres, que tan solo hacía unos años había accedido al mundo universitario, y que por tanto aún era mirado con condescendencia o escepticismo por muchos miembros de la comunidad académica.

Si a esto se añade el hecho antes comentado de que los Estados Unidos no fueron un destino especialmente favorecido por la Junta, puede argumentarse que la significativa presencia de las mujeres en las ayudas en los Estados Unidos se realizó salvando obstáculos no menores: el propio hecho de ser mujeres y el del país de destino.

La singularidad de este hecho se destaca aún más si se comparan estos porcentajes con los similares de otros países. Como puede verse en el gráfico siguiente, el porcentaje de mujeres beneficiarias de ayudas en los Estados Unidos (25%) es muy superior al de la media de los otros países (13%), incluso tomando como referente el periodo completo, desde 1907 a 1936, a pesar de que, como ya hemos apuntado, en los primeros doce años de dicho periodo no hubo ninguna mujer pensionada en los Estados Unidos. Si tomamos como base de comparación el periodo 1919-36, que empieza en el momento en el que las mujeres comienzan a beneficiarse de las ayudas de la Junta en Estados

Unidos, la diferencia es muy llamativa: 36% de mujeres en Estados Unidos frente a un 15% en el resto del mundo⁴⁴, es decir más del doble porcentualmente hablando.

Gráfico 7. MUJERES COMO PORCENTAJE DEL TOTAL DE PENSIONADOS: EE.UU. vs. RESTO DEL MUNDO



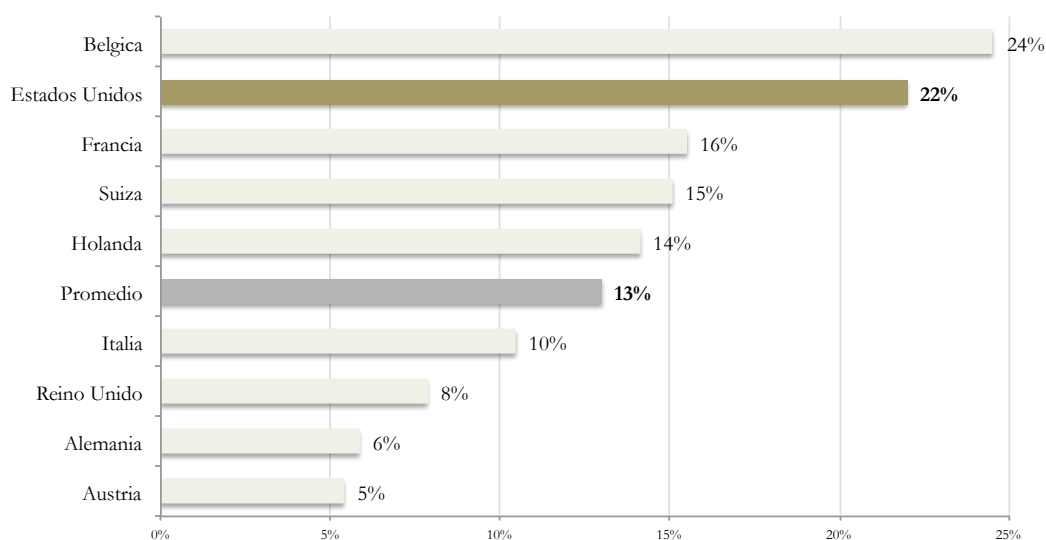
Fuente: elaboración propia a partir de los datos en www.archivoIAE.org/jan2013

El resultado es que en un buen número de años las mujeres con destino los Estados Unidos representaron un porcentaje significativamente alto del total de mujeres pensionadas o beneficiarias de ayudas en todo el mundo.

Profundizando en el análisis por países de la presencia femenina en las ayudas podemos obtener también conclusiones interesantes. Así, como puede verse en el gráfico siguiente, tan sólo Bélgica recibió un porcentaje mayor de beneficiarias de las ayudas que los Estados Unidos, que están a su vez seguidos por otros dos países francófonos, Francia y Suiza, ya a cierta distancia. Es llamativa la baja presencia femenina en las ayudas a Alemania (6%) y Reino Unido (8%), por entonces referentes del mundo académico europeo.

⁴⁴ Véase Apéndice 2. Con respecto al número de solicitudes presentadas por mujeres, fue de 1.363 de un total de 9.039, o en otros términos, las mujeres representa un 15% de la solicitudes. Sánchez Ron, *La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas 80 años después. 1907-1987*. Pág. 34.

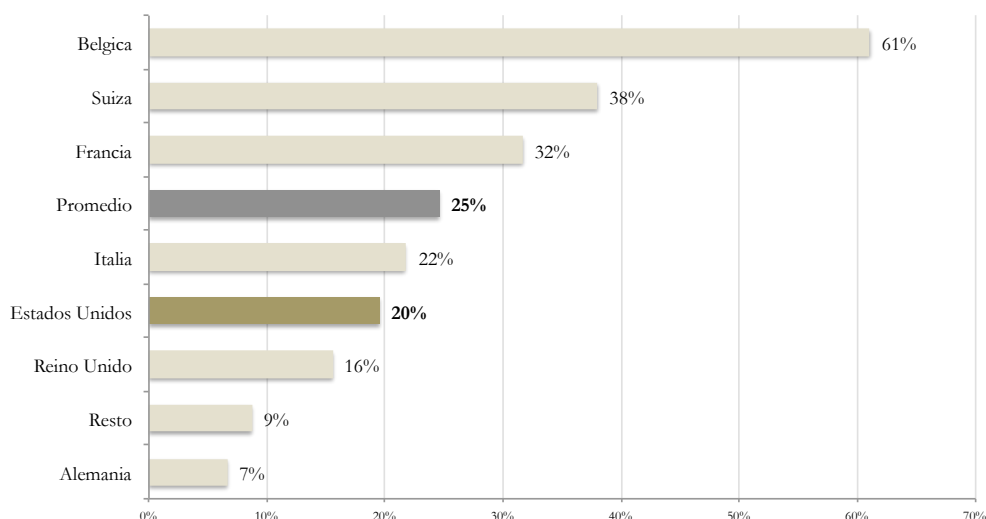
Gráfico 8. PARTICIPACIÓN DE LAS MUJERES EN LOS PRINCIPALES DESTINOS DE LA JAEIC



Fuente: elaboración propia a partir de los datos en www.archivoJAE.org/jan2013

Una forma de entender las causas de esta relativamente alta presencia de mujeres entre los países francófonos en general y Bélgica en particular, es analizar las materias de estudio de las beneficiarias de dichas ayudas. Así, hay una conclusión reveladora, expresada en el gráfico siguiente: Bélgica es, con mucha diferencia el país en el que con mayor presencia de ayudas orientadas al mundo de la educación.

Gráfico 9. PRINCIPALES PAÍSES DESTINATARIOS DE LAS AYUDAS DE LA JAE EN EDUCACIÓN, Y % TOTAL



Fuente: elaboración propia a partir de los datos en www.archivoJAE.org/jan2013

Los datos de participación femenina en los intercambios con los Estados Unidos son suficientemente llamativos como para saber hasta qué punto puede considerarse esta situación excepcional en el contexto de los intercambios académicos. Para ello, se han

comparado estos datos con los correspondientes al Programa Fulbright, como puede observarse en las tablas siguientes.

Tabla 1. PENSIONADOS EN LOS ESTADOS UNIDOS POR LA JAEIC (1919-1936)

Periodo	Mujeres	Hombres	Total	Mujeres/Total
1919-1928	25	40	65	38,5%
1929-1936	20	39	59	33,9%
Total	45	79	124	36,3%

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos en www.archivoJAE.org/jan2013

Tabla 2. BECARIOS ESPAÑOLES DEL PROGRAMA FULBRIGHT EN LOS EE.UU. (1958-2009)

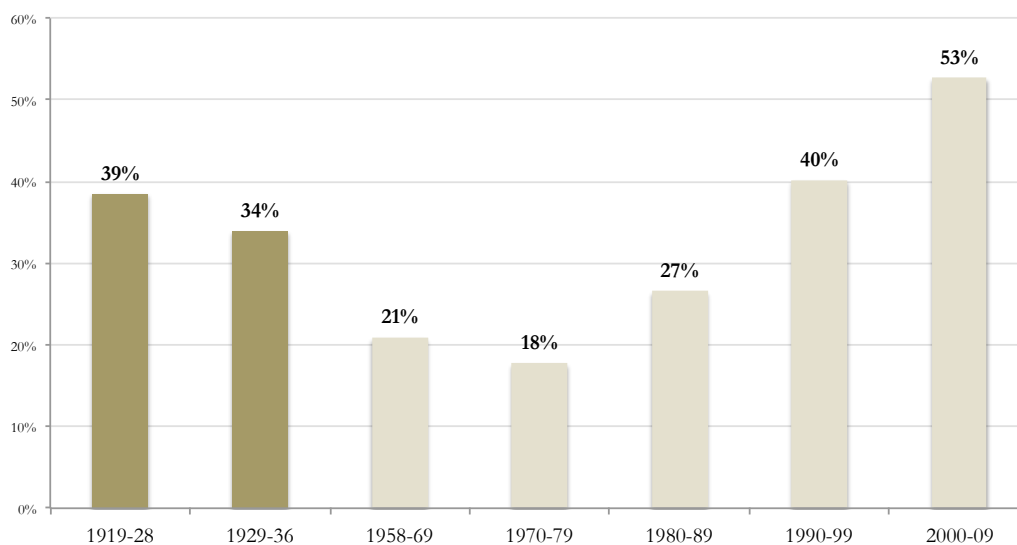
Periodo	Mujeres	Hombres	Total	Mujeres/Total
1958-69	133	503	636	20,9%
1970-79	149	688	837	17,8%
1980-89	411	1.137	1.548	26,6%
1990-99	347	516	863	40,2%
2000-09	509	457	966	52,7%
Total	1.549	3.301	4.859	31,9%

Fuente: Archivo Comisión Fulbright Madrid

Como se desprende de la serie correspondiente a los becarios españoles Fulbright, la presencia de mujeres en el Programa de becas en los Estados Unidos no alcanza la proporción que representaba en las ayudas de las pensionadas de la Junta en los años previos a la Guerra Civil hasta la década de los noventa⁴⁵.

⁴⁵ Sobre el Programa Fulbright en España véase Lorenzo Delgado, *Viento de poniente. El Programa Fulbright en España*. Madrid, LID Editorial Empresarial, S.L., 2009.

Gráfico 10. PORCENTAJE DE MUJERES ENTRE LOS BECARIOS ESPAÑOLES EN EE.UU.



Fuente: Elaboración propia a partir de los datos en www.archivoJAE.org/jan2013, y del Archivo Comisión Fulbright Madrid

En consecuencia, se considera que el elevado porcentaje de becarias en Estados Unidos constituye efectivamente un hecho excepcional, y el propósito de este trabajo es presentar algunas hipótesis explicativas.

1.2 LA LABOR DE LA JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS EN LOS ESTADOS UNIDOS.

La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas, un organismo oficial creado en el Ministerio de Instrucción y Bellas Artes con una autonomía desconocida hasta entonces en la Administración española, recoge, tanto en sus fundamentos y fines como en su forma de proceder, el pensamiento de la Institución Libre de Enseñanza que la inspira. Y pone en práctica de hecho dos ideas claves del reformismo institucionista: la consideración de la educación –un proceso lento y delicado– como el único instrumento eficaz para la reforma de la sociedad que se había propuesto, y la necesidad de establecer relaciones continuas y de todo orden con el resto del mundo para mejorarla y modernizarla. En el preámbulo del Real Decreto de 11 de enero de 1907 que dio lugar a la Junta se expresa con claridad la necesidad de la apertura al exterior “el pueblo que se aísla, se estaciona y descompone. Por eso, todos los países civilizados toman parte en ese movimiento de relación internacional”⁴⁶ de forma que en su primera memoria, la Junta refleja de esta manera su finalidad:

La obra se condensaba en dos puntos principales: provocar una corriente de comunicación científica y pedagógica con el extranjero y agrupar en núcleos de trabajo intenso y desinteresado los elementos disponibles en el país⁴⁷.

No es irrelevante el hecho de que la apertura al exterior, rasgo característico de la Junta para Ampliación de Estudios, respondiese a la visión que la Institución Libre de Enseñanza tenía de la realidad española: una unidad nacional irrenunciable, desde luego, pero sin que ello comportase nunca una consideración excluyente o aislacionista. El soporte krausista, que siempre conservó la Institución a pesar del potente influjo positivista que lo suavizó pronto, obligaba a establecer una continua relación de España con la comunidad internacional, porque, como las demás naciones, formaba parte de una unidad supranacional de la humanidad, en las que todas llegarían a la plenitud⁴⁸.

⁴⁶ Pérez-Villanueva, *Liberalismo y europeísmo: la política cultural de la Residencia de Estudiantes*. Pág. 208.

⁴⁷ JAEIC, *Memoria correspondiente al año 1907*. Pág. 4.

⁴⁸ Isabel Pérez-Villanueva, *Krausismo, Institución Libre de Enseñanza y nacionalismo español*, en *Enciclopedia del nacionalismo*, ed. Andrés de Blas Madrid: Tecnos, 1997. Pág. 273

La reforma de la educación, de acuerdo con el pensamiento de Francisco Giner de los Ríos no podría hacerse mediante leyes y decretos sino “creando y vitalizando núcleos reformadores que actuaran como fermento”⁴⁹.

La Institución, junto a otros grupos republicanos y liberales, se mantuvieron al margen de prejuicios que impregnaron la imagen de los Estados Unidos en España ⁵⁰. Estos grupos serán los que favorecieron el establecimiento de relaciones y contactos con universidades y centros de investigación en los Estados Unidos⁵¹.

Los primeros indicios del interés de la Junta por los Estados Unidos aparecen en la memoria publicada en 1910, en la que los Estados Unidos se incluyen dentro de los países donde realizar estudios sobre las materias que se definen como prioritarias que son, principalmente la enseñanza de la ingeniería y la del derecho. También se señalan como materias prioritarias el estudio de la sociología, la economía política y la ciencia financiera, su desarrollo actual y tendencias futuras⁵².

En estos primeros años, previos al estallido de la Primera Guerra Mundial en agosto de 1914, tan solo se concedieron doce ayudas para viajar a los Estados Unidos, diez fueron pensiones y dos consideraciones de “equiparado a pensionado”. Ninguna de ellas fue disfrutada por una mujer⁵³. Esta realidad cambiará, si no radicalmente, sí de forma significativa durante el periodo 1914-1918. La Junta, decidida a no interrumpir la labor iniciada, se orientó hacia los países neutrales, “si la guerra significaba una pausa en la marcha de los demás pueblos, España no tenía motivos sino para acelerar su avance”⁵⁴.

La Memoria de la Junta correspondiente a los años 1913-14 alude a la necesidad de suprimir las pensiones en los países beligerantes, a centrar su labor en las iniciativas en marcha o en nuevos proyectos dentro del territorio español, y a orientar su actividad a países neutrales.

⁴⁹ Laporta, Ruiz, and Zapatero, *La Junta para Ampliación de Estudios. Segunda parte*. Pág. 12

⁵⁰ Hilton, *The Study of U.S. History in Spain*. Pág. 232.

⁵¹ Niño, *Las relaciones culturales como punto de reencuentro hispano-estadounidense*. Pág. 77. Sobre la imagen de España en los EEUU y viceversa, veáse también este mismo capítulo.

⁵² JAEIC, *Memoria correspondiente a los años 1908 y 1909*. Págs. 21-22.

⁵³ Véase Apéndice 2.

⁵⁴ JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1914 y 1915." Pág. 10.

Ha sido consecuencia importante de esa restricción [el inicio de la Gran Guerra en agosto de 1914], la necesidad de acudir en busca de campo de trabajo a países que eran, antes de la guerra, poco frecuentados: una parte considerable de los pensionados en el extranjero ha derivado hacia los Estados Unidos. Aún es pronto para decir cuáles serán los resultados de ese nuevo fermento de vida científica que va a introducirse en España; pero ya se adivina la riqueza de la nueva aportación⁵⁵.

En la memoria publicada en 1916 y correspondiente a 1914 y 1915 ya se apuntan perspectivas favorables en los Estados Unidos donde “todo indica que aquel país de ilimitadas posibilidades será un campo cada día más preferido de nuestros estudiantes”⁵⁶. En estos primeros años, se añade un requisito adicional a los pensionados en los Estados Unidos ya que deben además de realizar el ejercicio de traducción escrito en el idioma correspondiente, han de realizar un ejercicio de conversación, con objeto de asegurarse de que podrán incorporarse a sus tareas desde el primer momento. Hay que notar que los Estados Unidos es el único país de destino para el que se exige esta demostración de conocimiento del idioma.

Así en la convocatoria de 1915 se establecen las siguientes “condiciones especiales”:

Siendo los Estados Unidos uno de los países a que podrán enviarse pensionados, y teniendo en cuenta la mayor distancia, el coste del viaje, la dificultad de comunicaciones y la complejidad de las instituciones docentes⁵⁷, la Junta exigirá para esas pensiones una especial preparación en las materias que hayan de estudiarse, un plan de trabajos muy concretamente elaborado, y, además de la traducción, el conocimiento del inglés hablado⁵⁸.

También en la memoria publicada en 1918 se apunta a la necesidad de proceder de manera especial con respecto a los pensionados en los Estados Unidos dada la dispersión de las instituciones en aquel país y la pérdida de tiempo que supone en términos de adaptación del pensionado al objeto del viaje. La memoria se está refiriendo a la inexistencia de un organismo centralizador que funcione como interlocutor de la Junta. Tal organismo se crearía en 1919 con el nombre de Institute of International Education, y fue el producto del esfuerzo conjunto de dos grandes

⁵⁵ ———, *Memoria correspondiente a los años 1912 y 1913*. Pág. 10.

⁵⁶ ———, *Memoria correspondiente a los años 1916 y 1917*. Pág. xi .

⁵⁷ En la memoria correspondiente a los años 1931 y 1932, nótese que las instituciones ya no son complejas sino lentas. ———, *Memoria correspondiente a los años 1931-1932*. Pág. 7.

⁵⁸ ———, "Memoria correspondiente a los años 1914 y 1915." Pág. 31

fundaciones filantrópicas norteamericanas, el Carnegie Endowment for International Peace (CEIP) y la Fundación Rockefeller.

En esa misma memoria de 1918 aparece la primera mención a la demanda de profesores de español procedente de otros países, con una referencia explícita a los Estados Unidos, donde la importancia del español aumenta. Para dar respuesta a esta demanda y como se verá más adelante, la Junta había organizado ya en 1916 unos cursos gratuitos de formación de profesores -cursos de metodología de la lengua y la literatura- a través de la sección de Filología del Centro de Estudios Históricos⁵⁹.

Tanto los requisitos especiales a los candidatos que desearan ampliar en los Estados Unidos, como la constatación de la demanda creciente de profesores de español, pudieron ser resultado de la información y opiniones que llegaban a la Junta a través de las cartas de los propios pensionados en los Estados Unidos como se verá a continuación.

1.2.1 Los primeros pensionados en Estados Unidos: una valiosa perspectiva

El acercamiento a los Estados Unidos por parte de la Junta en los años veinte, se vio favorecido por el hecho de que entre los años 1907 y 1918 fueran 42 las ayudas disfrutadas en aquel país y porque algunos de los pensionados permanecieron varios años en los Estados Unidos, siendo el caso más renombrado, aunque no el único, el de Federico de Onís⁶⁰.

La información que estos pensionados remitieron a la Junta -del mismo modo que lo harán las pensionadas a partir de 1919 en su correspondencia con Castillejo- sirvió para que la Junta fuera profundizando en su conocimiento del funcionamiento del sistema universitario norteamericano y sus instituciones, laboratorios y centros de investigación; en definitiva, para adquirir una perspectiva muy valiosa de las oportunidades que aquel país podría ofrecer a estudiantes e investigadores españoles. También, a través de la comunicación con los pensionados, la Junta recibió información de primera mano sobre el fuerte ritmo de desarrollo de los estudios hispánicos en los Estados Unidos y las oportunidades que en ese campo se abrían para España. Como más arriba se indica, la propia Junta consideraba que la estructura del

⁵⁹ ———, "Memoria correspondiente a los años 1916 y 1917." Pág. 12 y

⁶⁰ Véase Apéndice 1.

sistema universitario norteamericano, compuesto de instituciones públicas y privadas, representaba una dificultad añadida al carecer de una organización que centralizase las relaciones académicas con otros países. Estos pensionados contribuirán a superar estas dificultades facilitando información.

Entre el grupo de pensionados que prolongan su estancia en Norteamérica destaca el historiador del arte, José Pijoan que llegó en 1910 y fue profesor en Pomona College (California) de 1921 a 1929 y posteriormente en la Universidad de Chicago. César Barja, en Connecticut College, pensionado en 1914 mantuvo su consideración de lector hasta 1935; Joaquín Ortega Durán en la Universidad de Wisconsin en Madison es un caso similar, que además rehizo su carrera en América y también mantuvo la consideración de lector hasta 1934. Ramón Jaén en la Universidad de California o Felipe Morales de Setién en Stanford Leland University quien permaneció desde 1917 hasta su prematuro fallecimiento en 1925. Entre ellos destaca la correspondencia con Juan López Suárez y naturalmente con Federico de Onís, ambos en Nueva York. Es en esta correspondencia entre Juan López Suárez y Castillejo y ocasionalmente con Gonzalo Jiménez de la Espada⁶¹, donde aquel vierte su opinión sobre las oportunidades en Norteamérica y la mejor manera de aprovecharlas:

No cabe duda que aquí hay facilidad para trabajar, pero teniendo ya base. Hay que insistir mucho en que sin preparación fundamental ni aquí ni en ninguna parte se puede hacer labor seria de ninguna clase⁶².

La preocupación de López-Suárez por la adecuada preparación de los pensionados es una constante en su correspondencia con la Junta:

Creo que en anterior ya le decía algo de la importancia de la preparación básica para venir aquí y para todos nuestros estudios. Como se que coincidimos por completo en la apreciación de esto quiero animarle a Vd para que a absolutamente a todos los que salgan a hacer algún estudio biológico, y a los que ahí se preparen para los mismos, les insista cuando pueda en que de ninguna manera pueden prescindir de hacer ante todo y por encima de todo algunos cursos de Química, Química física y Matemáticas, sin lo cual ya no será posible pensar en investigación a la altura de los tiempos presentes, ni siquiera se podrá comprender lo que los demás hagan y escriban. El sabio y genial Dr. Loeb me ha hablado ya varias veces de esto,

⁶¹ Empleado en la secretaría de la Junta desde 1917.

⁶² Carta de Juan López Suárez a José Castillejo fechada en el Rockefeller Institute for Medical Research (Nueva York) el 15 de noviembre de 1915 o es 1916?. Expediente Juan López Suárez JAE/88-318. AJAEIC.

exactamente de la misma manera que lo hacía el inolvidable D. Francisco y como V y yo pensamos⁶³.

La colaboración de López Suárez desde su puesto de el Rockefeller Institute for Medical Research con la Junta fue intensa. En una carta remitida a Jiménez de la Espada, en respuesta a una petición de valoración de distintas candidaturas para ampliar estudios en los Estados Unidos, López Suárez da muestra de su implicación con la tarea que está llevando a cabo la Junta, al tiempo que se muestra crítico con la forma de proceder de ésta en algunos terrenos como la selección de los pensionados:

Pero a mi me parece que lo más importante no es que los pensionados tengan cierto grado de orientación acerca de las personas y los sitios más a propósito para hacer sus estudios. Esa orientación en todo caso, podría facilitarla la misma Junta. Yo creo que lo esencial en todo pensionado es una regular inteligencia, buen sentido, y hábito de trabajo. Eso es sin duda alguna, lo capital...[...] ..Yo ya se lo he dicho al Sr. Castillejo, y no me cansaré de insistir en ello, que, como se sabe bien, el deslumbrar más o menos en una memoria o en un discurso no está en relación con el valor real de las personas ni con la confianza que debe inspirar. La Junta ha tenido que pensionar a varios jóvenes que no debiera y aunque la perfección absoluta sea imposible en obras humanas, tenemos que evitar que esos casos se repitan y tender a que todo pensionado tenga un grado medio de buen sentido, de honradez y de laboriosidad. Y para lograrlo quizá la Junta debería evolucionar un poco en ese punto como lo ha hecho en otros. Afortunadamente ya no exige trabajos a los pensionados, como cundo yo lo fui, sino labor acertada, que es cosa muy distinta.

Quizá diera mejor resultado que en los concursos lo esencial fuera que a cada solicitud acompañara una nota de las clase de estudios en preparación con qué cada uno cuenta y de las personas que pueden dar referencias de los mismos. No se me ocultan los grandes inconvenientes que este procedimiento tiene, pero la Junta es ya lo bastante independiente, y no sería imposible vencerlos⁶⁴.

También se ocupa de la manera en que la Junta da difusión a las pensiones, que encuentra insuficiente:

Y una de las cosas más convenientes en este sentido sería la fijación en todas las universidades, escuelas especiales, institutos y seminarios, de anuncios o carteles explicando lo que son las pensiones y haciendo notas que los méritos de más valor en los concursos serán la mayor labor posible en laboratorios de histología, bacteriología y química, en talleres, fábricas y explotaciones agrícolas, en oficinas administrativas, bancos y casas de comercio, y la traducción

⁶³ Nota de Juan López Suárez a José Castillejo adjunta probablemente a la carta fechada el 16 de marzo de 1916. Expediente Juan López Suárez JAE/88-318. AJAEIC

⁶⁴ Carta de Juan López Suárez a Gonzalo Jiménez de la Espada fechada el 5 de mayo de 1918. Expediente Juan López Suárez JAE/88-318. AJAEIC

de idiomas antiguos y modernos. De esta manera muchos de nuestros jóvenes de buena voluntad y de buen deseo sabrían a que atenerse desde un principio, y no estarían absolutamente a ciegas, como a mí me consta que ahora están en todo lo que a pensiones y ampliación de estudios se refiere. Sobre todo esto mismo ya me permití insistir a la Junta en 1912⁶⁵.

Y con carácter general aboga por fomentar la especialización y la preparación técnica, sin duda inspirado en el ambiente en el que se desenvuelve profesionalmente:

Es necesario venir a la realidad de que ninguna eficiencia es posible sin técnica. Que ésta aplicada a problemas concretos, especializando, conduce fatalmente al éxito, en lo que sea. Que la persona que domina y aplica una técnica, si tiene cierto grado de inteligencia, no puede sustraerse, es forzosamente arrastrada a obtener información e ilustración en libros y publicaciones, pero que el erudito sin técnica nunca a hecho ni hará nada. [...] Puede afirmarse con absoluta seguridad que el secreto de toda eficiencia y de todo progreso esta en la técnica y en la especialización unidas⁶⁶.

Como se ha indicado, la Junta dirigió su mirada hacia los Estados Unidos y Suiza a raíz del estallido de la Primera Guerra Mundial y, como resultado de tal política, entre los años 1914 y 1918 un importante número de pensionados se trasladaron a los Estados Unidos ante la dificultad de hacerlo a otros países. A causa de la guerra, ciertos campos de investigación en los Estados Unidos se vieron afectados debido a la movilización que se produjo en todos los sectores de la sociedad norteamericana a raíz de la participación en la contienda a partir de 1917.

En cuanto a la conveniencia de enviar ahora pensionados a este país ya le he dicho algo en mi anterior, al contestar a la de V. referente al señor que quería venir a estudiar aquí fiebre de Malta. Como es natural, las condiciones son ahora muy diferentes, con motivo de la guerra, especialmente porque la mayor parte del profesorado ha sido movilizado para trabajos de guerra aquí o en Francia. Pero, de todas maneras, en algunas cosas como son todas las ramas de la agricultura, de la industria, del comercio, de la administración, de economía etc..etc.. no hay inconveniente alguno que venga aquí el mayor número posible, porque en todo eso hay aquí mucho que aprender, y lo podrán hacer perfectamente a pesar de la guerra. En agricultura e industria ojalá pudieran enviar ustedes algunos miles, que solo unos cuantos es como ir en carretera cuando ya todo el mundo va a la velocidad del vuelo.

En general Norteamérica es muy conveniente para todas las ciencias naturales, industria y agricultura.

⁶⁵ Id.

⁶⁶ Id.

Por término medio los gastos de matrículas en las universidades en los E.U. alcanzan unos 200\$ por año⁶⁷.

1.2.2 Las iniciativas de la Junta en Nueva York en los años veinte

Al terminar la guerra europea desearía esta Junta hacer más intensas las relaciones intelectuales que le están confiadas con países extranjeros, pero considera que convendría consultar a los Gobiernos de aquellos con quienes hemos de sostener comunicación más frecuente, a fin de conocer en qué medida pueden concedérsenos facilidades y en qué maneras puede España ofrecer reciprocidad⁶⁸.

La Junta, inspirada por el contexto internacional y conocedora de las oportunidades existentes en los Estados Unidos a través de esos primeros pensionados y en especial a causa del creciente interés por el español, realizó en los años veinte algunos gestos destinados a potenciar sus vínculos con los Estados Unidos. El hecho de que los Estados Unidos, a consecuencia de la guerra, se hubieran convertido en el lugar de cita obligada de estudiantes, desplazando a Alemania, tampoco pudo pasar desapercibido a los dirigentes de la Junta⁶⁹.

Fruto de todo ello envió dos misiones oficiales a los Estados Unidos en la primavera de 1919, protagonizadas por José Castillejo y María de Maeztu. Con el impulso de Federico de Onís quien, desde su puesto en Columbia University, estaba dando “en todo momento muestras de nuestro pensamiento⁷⁰”, la Junta creó en octubre de 1920 en Nueva York una oficina de información o delegación permanente, Instituto de las Españas en los Estados Unidos, con objeto de “dotar en este país de un centro de la cultura hispánicas en su diversas manifestaciones”⁷¹ propósito que años después se transformaría en uno de mayor alcance, “avivar el interés por la civilización española y

⁶⁷ Carta de Juan López Suárez a Gonzalo Jiménez de la Espada fechada el 5 de mayo de 1918. Esta carta va acompañada de una “nota” en la que Juan López Suárez valora las solicitudes de pensión a las que se ha referido en el texto indicando la pertinencia y adecuación del centro de investigación elegido por el solicitante para realizar su trabajo. Se desprende de los comentarios un amplio conocimiento de la investigación que están llevando a cabo centros y laboratorios en Harvard University, University of Michigan en Ann Arbor, Columbia, Yale, Cornell, la Post-Graduate Medical School de Nueva York, naturalmente el Rockefeller Institute for Medical Research. No solo se refiere a disciplinas médicas sino también a matemáticas o economía política. Expediente Juan López Suárez JAE/88-318. AJAEIC

⁶⁸ Archivo de la Secretaría de la JAEIC, carpeta de Relaciones con Francia, 159/221. AJAEIC. Citado por José María López Sánchez, “Las Ciencias Sociales en la Edad de Plata española: el Centro de Estudios Históricos” (Universidad Complutense de Madrid, 2003).Pág. 249.

⁶⁹ Institute of International Education. *Third Annual Report of the Director*, Nueva York, 1922. Pág. 1

⁷⁰ JAEIC, “Memoria correspondiente a los años 1918-1919.”Pág. 87-92

⁷¹ ———, *Memoria correspondiente a los años 1920-1921*. Pág.102.

portuguesa y fomentar las relaciones espirituales entre aquel país y los pueblos hispánicos”⁷².

En la Memoria de la Junta correspondiente a los años 1920-21 se informa del acuerdo:

En sesión de 9 de marzo de 1920, la Junta acordó crear en Nueva York una delegación permanente, confiada a don Federico de Onís y, como auxiliar, a don Joaquín Ortega Durán, para servir de órgano de relación con los Estados Unidos, transmitiendo las necesidades y deseos de aquel país y auxiliando a los estudiantes españoles en el mismo. La delegación quedó constituida, en octubre de 1920, como resultado de una serie de reuniones de representantes de la Junta, por España, el “Institute of International Education”, la “American Association of Teachers of Spanish” y la “Columbia University” de Nueva York. Más tarde la “New York University” se adhirió al proyecto.

El objeto del Instituto de las Españas es dotar a este país de un centro para el estudio de la cultura hispánica, en sus diversas manifestaciones; promover un interés más amplio y activo por la lengua, literatura, arte, ciencia y civilización española y portuguesa, y estrechar las relaciones culturales entre los Estados Unidos y todas las naciones hispánicas.

El Instituto está dirigido por un Consejo general ejecutivo compuesto por los miembros siguientes: Stephen P. Duggan, director del Instituto Internacional de Educación; John L. Gerig, profesor de lenguas románicas en la Universidad de Columbia; H. C. Heaton, profesor-ayudante de lenguas románicas en la Universidad de Nueva York, presidente de la sección de esta ciudad; Federico de Onís, delegado de la Junta para Ampliación de Estudios; William R. Shepherd, profesor de Historia en la Universidad de Columbia y Lawrence A. Wilkins, representante de la Asociación Americana de Profesores de español⁷³.

La oficina se encontraba en las dependencias del Institute of International Education. Este nuevo centro de difusión de la cultura hispana estaba dirigido por Federico de Onís con la ayuda de Joaquín Ortega Durán⁷⁴. Como se ha señalado, formaron parte de su Consejo Ejecutivo representantes de las otras tres instituciones que apoyaron el proyecto, el Institute of International Education, Columbia University y la American Association of Teachers of Spanish a los que posteriormente se uniría la Universidad de Nueva York. La Junta subvencionó esta iniciativa hasta 1924, cuando consideró que ya

⁷² ———, *Memoria correspondiente a los años 1933 y 1934*. Pág. 199

⁷³ ———, “Memoria correspondiente a los años 1920-1921.” Págs. 101-103.

⁷⁴ Joaquín Ortega (Ronda, 1892-1955) llegó a los Estados Unidos como pensionado de la Junta en 1917 y este viaje supuso un giro radical en sus carrera, inicialmente de comercio. Empezó su nueva carrera en la Universidad de Wisconsin (Madison) donde llegó a ser el primer director del Departamento de Español y luego pasó a la Universidad de Nuevo México (1941-1954) en la que, entre otros cargos, desempeñó el de Director de la Escuela de Asuntos Interamericanos. Se jubiló como Profesor Emérito de Lenguas Modernas. F.V. Scholes, Joaquín Ortega, *The News Bulletin of the Rocky Mountain Modern Language Association* 9, nº. 1, Octubre 1955. Pág.3

no era necesario “por tener este organismo vida propia y no necesitar, por tanto, dicho auxilio. Pero la Junta mantiene su delegado en el Consejo ejecutivo del Instituto”.⁷⁵

Por otra parte, en el número de diciembre de 1920 de la revista *Hispania*, Lawrence Wilkins firma el artículo “A Center for Spanish Culture in the United States”, donde se daba cuenta del proyecto de la Casa de las Españas y donde expresa la esperanza de que esta nueva *casa* contribuya “a unificar y orientar las fuerzas de muchos movimientos que en el campo del hispanismo se están desarrollando en los Estados Unidos y que en ese momento carecen de organización y efectividad”⁷⁶. Y en el artículo citado se enfatizaba lo siguiente:

Se hará hincapié en la cultura española (o hispánica) en su significado más profundo, y la Casa se establece principalmente por norteamericanos, con fondos norteamericanos y sus actividades serán para el beneficio de los norteamericanos. No será una casa financiada de ninguna manera por ningún gobierno, ni sus asuntos controlados más que por los intereses de los ciudadanos norteamericanos⁷⁷.

Resulta llamativa esa manifestación de independencia con respecto a una influencia gubernamental, aunque en ese sentido se encuadra muy bien en el espíritu de muchas otras organizaciones y asociaciones norteamericanas o internacionales del momento, algunas de las cuales aparecen en este trabajo.

También en 1919 se establecieron los primeros acuerdos de intercambio con los Estados Unidos, cuyas beneficiarias fueron principalmente mujeres dado el activo rol de los *colleges* femeninos norteamericanos y que son objeto de análisis en este trabajo⁷⁸.

La Institución Cultural Española nació en 1927 vinculada al Instituto de las Españas y a imagen de similares instituciones creadas en Argentina, Uruguay, Méjico, Cuba, Puerto Rico y Santo Domingo. Como presidenta fue elegida Susan Huntington Vernon, miembro del consejo general ejecutivo el Instituto de las Españas y vinculada al International Institute for Girls in Spain desde 1895. Esta iniciativa tuvo como propósito invitar a destacados académicos españoles a dar conferencias en prestigiosas

⁷⁵ JAEIC, *Memoria correspondiente a los años 1924-25 y 1925-26*. Pág. 171.

⁷⁶ Lawrence A. Wilkins, A Center for Spanish Culture in the United States, *Hispania* 3, n.º. (6-Diciembre) 1920. Pág. 318.

⁷⁷ *Ibid.* Pág. 319.

⁷⁸ Véanse Capítulos 6 y 7.

universidades y colleges, tarea en la que recibiría el apoyo del Institute of International Education y el Centro de Estudios Históricos.

La memoria de la Junta publicada en 1930 daba noticia de la inauguración de la Casa de la Españas, donde también estuvo instalado el Instituto de las Españas⁷⁹. Posteriormente, en 1933, se inauguró una sección del Instituto de las Españas en la ciudad de Washington⁸⁰.

1.2.3 La enseñanza del español en el extranjero a través del Centro de Estudios Históricos

El auge de la enseñanza del español en los Estados Unidos se hizo sentir también en la labor de promoción del español que llevó a cabo el Centro de Estudios Históricos dirigido por Ramón Menéndez Pidal. Este organismo, creado por la Junta en 1910, se ocupó de la organización e impartición de cursos de vacaciones para extranjeros y también de la formación de profesores de español para atender la demanda de “repetidores de español” o lectores. De esta manera el Centro de Estudios Históricos participó de la política de relaciones internacionales de la Junta⁸¹.

a.- Los Cursos de vacaciones para extranjeros

A partir de 1912 la Junta, a través del Centro de Estudios Históricos, empezó a organizar cursos de español para extranjeros en los meses de verano desde junio a septiembre⁸². Se trató desde un principio de encajar el calendario para que los alumnos de los Estados Unidos pudieran participar, por lo que hacia 1915 se añadió a la oferta inicial la opción de cursos trimestrales durante el año académico, instancia esta basada en un propuesta de la profesora norteamericana Caroline B. Bourland de Smith College⁸³.

Estos cursos se sumaron a la oferta que las universidades francesas de Burdeos y Toulouse venían organizando en Madrid y Burgos. Los cursos, en los cuales se

⁷⁹ JAEIC, *Memoria correspondiente a los años 1928-29 y 1929-30*. Pág. 126

⁸⁰ ———, "Memoria correspondiente a los años 1933 y 1934." Pág. 199.

⁸¹ Sobre la proyección internacional del Centro de Estudios Históricos véase López Sánchez, "Las Ciencias Sociales en la Edad de Plata española: el Centro de Estudios Históricos". Págs. 239-267. Y ———, *Heterodoxos españoles. El Centro de Estudios Históricos (1910-1936)* Madrid, CSIC, 2006.

⁸² Real Orden del Ministerio de Instrucción Pública de 6 de marzo de 1912. JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1912 y 1913." Pág. 300.

⁸³ "Miss Caroline B. Bourland" documento mecanografiado s/f en honor a Caroline B. Bourland con motivo de su fallecimiento firmado por Tomás Navarro Tomás. SCA.

pretendía que “los extranjeros hallen ocasión adecuada de conocer de un modo general nuestro país en sus principales aspectos y de estudiar nuestra lengua y nuestra literatura”, fueron en un primer momento ofrecidos en la Residencia de Estudiantes y organizados bajo la dirección de Ramón Menéndez-Pidal y la nómina de profesores incluía a Federico de Onís, Américo Castro, Tomás Navarro, Enrique Díaz-Canedo, Manuel B. Cossío, Rafael Altamira y Manuel Gómez Moreno. Los cursos se completaban con clases prácticas y de conversación, y con visitas a museos y excursiones. Los alumnos se alojaban en la Residencia y en aquellos primeros años la Junta recurrió al International Institute for Girls in Spain para alojar a las alumnas extranjeras. A partir de la creación de la Residencia de Señoritas sería esta la institución que acogería a las alumnas.

Desde su primera convocatoria, el grupo más numeroso fue el de los estudiantes norteamericanos, en su mayoría maestros de español en escuelas de aquel país, y también militares. El número total de alumnos que participaron en estos cursos fueron unos 1700 y de ellos más de 1200, es decir un 72%, procedieron de los Estados Unidos⁸⁴:

⁸⁴ Datos procedentes de López Sánchez, "Las Ciencias Sociales en la Edad de Plata española: el Centro de Estudios Históricos". Tabla pág. 244.

Tabla 3. PROCEDENCIA DEL ALUMNADO – CURSOS DE VACACIONES PARA EXTRANJEROS⁸⁵

Año	EE.UU.	Reino Unido	Alemania	Francia	Otros	Total	EEUU como % total
1912	16	1	1		5	23	70%
1913	21	4	1	2	2	30	70%
1914	37	1		3	1	42	88%
1915	9	1				10	90%
1916			8		1	9	0%
1917	0						0%
1918		3				3	0%
1919	6	9	1	3	3	22	27%
1920	52	21		4	1	78	67%
1921	99	16		1	7	123	80%
1922	121	9		1	2	133	91%
1923	66	9	2		7	84	79%
1924	78	6	4	1	10	99	79%
1925	67	15	7	4	6	99	68%
1926	122	14	15	2	11	164	74%
1927	99	8	7		22	136	73%
1928	109	6	9	4	15	143	76%
1929	57	3	8	3	18	89	64%
1930	83	16	5	3	15	122	68%
1931	67	17	7	8	6	105	64%
1932	72	18	3	11	19	123	59%
1933	28	11	5	2	11	57	49%
1934	27	8	9	5	7	56	48%
Total	1236	196	92	57	169	1750	71%

La Junta hizo desde un principio un esfuerzo importante por dar a conocer estos cursos, valiéndose para ello de la colaboración del Ministerio de Estado a través de embajadas y consulados españoles en el extranjero, quienes distribuyeron folletos y publicidad de los cursos, o bien mediante centros educativos en el extranjero (universidades, institutos, escuelas de idiomas, residencias para estudiantes, librerías, asociaciones internacionales etc.)⁸⁶. En esta labor desempeñó a partir de 1916 un papel destacado Federico de Onís desde Nueva York y el Instituto de las Españas (o Bureau de Información sobre España). La participación de la American Association of

⁸⁵ Fuente: Las Ciencias Sociales en la Edad de Plata española: el Centro de Estudios Históricos. Pág. 244. La columna "EE.UU. como % del total" es una adición mía.

⁸⁶ JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1912 y 1913."Pág. 301. También el International Institute for Girls in Spain, como se verá más adelante, participó en la difusión en los Estados Unidos de estos cursos.

Teachers of Spanish en la creación del Instituto daría a éste un altavoz en los Estados Unidos a las iniciativas de la Junta y así en la revista de la asociación, *Hispania*, se publicaron diversos artículos de profesores y organizadores de los cursos y también distintos testimonios de alumnos sobre su “verano en Madrid”⁸⁷.

Joaquín Ortega publicó un completo resumen que permite conocer los detalles del curso de aquel verano de 1920, la novena convocatoria y al que habían acudido un número importante de alumnos⁸⁸. Aquel año las clases se impartieron en la sede del International Institute for Girls en la calle Miguel Ángel 8, por entonces ocupado por el Instituto-Escuela y los alumnos se alojaron en la Residencia de Estudiantes de la calle Pinar mientras que las alumnas lo hicieron en la Residencia de Señoritas en Fortuny 30. Se concedía especial importancia a que los participantes “pudieran hacer vida española de sociedad” por lo que se procuraba que en las residencias hubiera un número importante de alumnos españoles. Aquel año, por ejemplo, junto con los 35 alumnos extranjeros hubo 30 españoles y en la Residencia de Señoritas las 26 estudiantes extranjeras convivieron con 15 españolas.

La inauguración del aquel curso se celebró en el Paraninfo del International Institute for Girls in Spain con unas palabras de Ramón Menéndez Pidal, quien señaló a los Estados Unidos como “la tierra de promisión del hispanismo”. A continuación, Manuel Machado leyó algunos poemas suyos y de su hermano Antonio. Seguidamente el Rector de la Universidad de Madrid, José Rodríguez Carracido, “saludó cordialmente a la juventud que venía de fuera”. El profesor elegido en esta ocasión para dar un discurso a los alumnos fue Elijah Clarence Hills de la Universidad de Indiana. Su discurso da una completa idea de la consideración del aprendizaje del español en los Estados Unidos, identificando la principal motivación para su estudio su utilidad comercial en las relaciones con el sur del continente americano. Su previsión era que el interés por el conocimiento del español seguiría aumentando en el futuro, no obstante señalaba un “peligro”:

⁸⁷ Véase por ejemplo: Grace E. Dalton, Degeler, Alida; Wilson, Thomas, A Summer in Spain, *Hispania* 6, n.º. 4 (Octubre, 1923) 1923, Claude E. Anibal, The Graduate Student in Spain, *Hispania* 6, n.º. 6 (Marzo, 1922) 1922, Medora Loomis Ray, Six Weeks in Madrid, *Hipania* 3, n.º. 6 (Diciembre 1920) 1920.

⁸⁸ Joaquín Ortega, El Curso de Verano en Madrid, *Hispania* 3, n.º. 5 1920.

El único peligro que tenemos en frente nace del escaso número de profesores competentes de español. El éxito del alemán en mi país se debió en gran parte a la excelente preparación de la mayoría de los profesores y el éxito del español en el futuro dependerá de que se resuelva el problema actual de encontrar suficiente número de profesores aptos. A resolver este problema ayudará mucho la enseñanza que nuestros profesores y estudiantes reciban en estos cursos de verano así como la presencia en los Estados Unidos de los maestros españoles que de aquí nos envíen”⁸⁹.

Los grupos contaban con quince alumnos y aquel año se decidió reducirlos a diez. Los cursos comprendían dos clases prácticas de lectura de textos, conversación y fonética (a las 9 y las 7) y dos conferencias (a las 10 y a las 6 de la tarde). En las clases de conversación intervenían ocasionalmente los Profesores Navarro, Castro y Solalinde. También la Secretaría del Curso facilitaba la posibilidad de intercambio de conversación entre alumnos de habla inglesa y española.

Los alumnos obtenían un “Certificado de Suficiencia” tras superar varias pruebas y habiendo asistido al menos a 60 horas de clase. De lo contrario, se les otorgaba un “Certificado de Asistencia” al que todos tenían derecho.

b.- Los cursos para la formación de profesores de español en el extranjero y los lectorados

Por iniciativa del gobierno francés, la Junta había establecido un “cambio de repetidores” de lengua desde el año académico 1910-11. Estos repetidores, en su mayoría alumnos del Centro de Estudios Históricos, desempeñaban su labor en liceos, colegios, escuelas primarias, escuelas superiores o escuelas normales. En el transcurso del año académico siguiente, la relación se formalizó mediante un convenio entre el ministerio español de instrucción pública y el ministerio francés correspondiente⁹⁰.

Tras el acuerdo firmado con Francia, también Estados Unidos y Gran Bretaña manifestaron interés en llevar a cabo programas de similares características. Es en estos años, como ya se ha señalado, cuando la enseñanza del español en los Estados Unidos estaba experimentando un importante desarrollo, pues se había extendido a todas las universidades y a gran número de escuelas públicas en todo el país. Federico de Onís,

⁸⁹ Ibid. Pág. 260.

⁹⁰ Convenio relativo al cambio de asistente para los Institutos, Escuelas Normales, de Comercio e Industriales de España, y para los Liceos, Colegios, Escuelas Normales primarias y primarias superiores de Francia. JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1912 y 1913." Pág. 193.

en la Universidad de Columbia desde 1916, fue sin lugar a dudas una fuerza de avance de la labor emprendida por la Junta en aquel país:

[A] intentar un flujo directo en los asuntos relacionados con la enseñanza del castellano en los Estados Unidos....Ha ayudado principalmente el Sr. Onís a la Junta propagando los cursos para extranjeros que el Centro de Estudios Históricos lleva a cabo, tanto en las vacaciones de verano como en los trimestres comprendidos entre Octubre y Junio, sirviéndonos de informador respecto a los cargos en el profesorado que podían llegar a ocupar alguno de los asistentes al curso para la enseñanza del español en el extranjero, e interviniendo en los nombramientos de instructores españoles. También se ha preocupado el Sr. Onís de cuanto podía fomentar las relaciones intelectuales entre España y los Estados Unidos, como la propagación de los libros españoles⁹¹.

En los primeros años, las peticiones de lectores de español al Centro de Estudios Históricos llegaron a través de Menéndez Pidal y de sus relaciones con hispanistas de todo el mundo. Así, a partir de 1916, la Sección de Filología del CEH comenzó a organizar unos cursos para preparar a los profesores que ocuparían las plazas de lectores. Estos lectores fueron en muchos casos beneficiarios de ayudas para cubrir los gastos de viaje, justificadas “teniendo en cuenta la importancia de ese servicio para la difusión de la cultura española y como medio de tener en el extranjero un cierto número de jóvenes españoles que completarán allí su formación científica”⁹².

Estos cursos se desarrollaban a lo largo del periodo octubre-mayo, de siete a ocho de la tarde, tres veces por semana. En las primeras convocatorias esta fue la asignación de materias: Gramática (Américo Castro), Fonética (Tomás Navarro) y Literatura (Alfonso Reyes). La intervención de Menéndez Pidal, Tormo, Gómez Moreno y Altamira fue frecuente. El éxito de los cursos fue inmediato, como testimonia el hecho de que se matricularan más de cien alumnos en algunos de ellos⁹³.

El total de los lectores enviados fuera de España por la Junta fue de 217, siendo, con 117 lectores, el más numeroso el grupo orientado a Francia, fruto del acuerdo mencionado. A continuación, con 38 lectores, se encuentra el grupo de lectores en Estados Unidos, quienes desempeñaron su trabajo en instituciones de enseñanza superior ya fueran universidades o *colleges*. Los tres primeros viajaron en 1916 y se da la

⁹¹ ———, "Memoria correspondiente a los años 1916 y 1917." Pág. 77.

⁹² Libro de actas de las sesiones la JAEIC. Sesión del 20 de junio de 1916. Págs. 106-107. AJAEIC.

⁹³ JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1916 y 1917." Pág. 132.

circunstancia que los tres conservaron la consideración de lector en los Estados Unidos hasta 1934⁹⁴.

Tabla 4. - NÚMERO DE LECTORES DE LA JUNTA POR PAÍS DE DESTINO (1907-1936)

País de destino	Número de lectores
Francia	117
Estados Unidos	38
Alemania	18
República Checa	2
Italia	4
Reino Unido	8
Polonia	1
Total	217

Fuente: elaboración propia a partir de las Memorias de la JAEIC.

El Centro de Estudios Históricos participó de este aumento de la enseñanza del español en los Estados Unidos, no solo facilitando la preparación de profesores de español, sino también formando parte de los órganos de difusión creados allí para impulsar la enseñanza del español. Miembros del CEH colaboraron desde su creación en 1917 con la American Association of Teachers of Spanish presidida por Lawrence A. Wilkins - director de la enseñanza de lenguas modernas en las escuelas de secundaria de las ciudad de Nueva York- y con su revista, Hispania, cuyo primer editor fue Aurelio M. Espinosa. Precisamente Lawrence Wilkins impartió un curso en España en diciembre de 1921, dentro de la iniciativa de la Junta de atraer a España a profesores extranjeros.

⁹⁴ Véase Apéndice 6.

CAPÍTULO 2 - LA JUNTA Y LOS ESTADOS UNIDOS EN TRES DIMENSIONES: ONÍS, CASTILLEJO Y MAEZTU

Según se ha indicado en el capítulo anterior, la Junta favoreció el acercamiento institucional con los Estados Unidos a través de algunas iniciativas destinadas a fortalecer la presencia española en Nueva York aprovechando el auge de la enseñanza del español en aquel país y los recursos que se movilizaron para satisfacer esa “fiebre colectiva”. Además envió dos misiones oficiales en el año 1919. Previamente, el terreno había sido preparado con la labor que Federico de Onís venía realizando desde su puesto en la Universidad de Columbia.

La Junta venía ampliando su conocimiento de las condiciones en los Estados Unidos y de su sistema educativo, los centros de investigación y en general de las oportunidades disponibles para los españoles, a partir de la información suministrada por los propios pensionados en los Estados Unidos. Pero fueron tres personas, Federico de Onís desde la Universidad de Columbia, el secretario de la Junta, José Castillejo y la directora de la Residencia de Señoritas, María de Maeztu quienes confirieron una nueva densidad a estas relaciones en lo que se refiere al intercambio académico.

El objeto de este capítulo es mostrar la manera en la que cada uno actuó en este contexto, cuales fueron sus prioridades y estrategias, cómo funcionó la relación entre ellos y las instituciones que representaban y en qué medida contribuyeron a favorecer el intercambio académico entre España y los Estados Unidos y en concreto, la participación de las mujeres españolas en ese diálogo.

2.1 FEDERICO DE ONÍS, EMBAJADOR EN NUEVA YORK DE LAS ARTES Y LAS LETRAS ESPAÑOLAS

Esta es la hora de todos. Entretanto esperemos tranquilos la corriente del mundo que va a caer impetuosa sobre nosotros. ¡Españoles de España, hermanos de América, la ola ya está aquí; estemos unidos bien cogidos de la mano, para que no se pierda ni el más pequeño de nuestros pueblos, y que cuando llegue la ola nos levante y no nos ahogue!⁹⁵.

Federico de Onís (1885-1966) es considerado por la historiografía actual como “cónsul de las Españas” una “figura clave” en un nuevo enfoque de las relaciones culturales y académicas entre España y los Estados Unidos, labor que le hizo merecedor ya en su día del título de “embajador principal de las artes y las letras españolas”, o más recientemente “embajador de profesores españoles”, “intérprete de la cultura española en los Estados Unidos”.⁹⁶ A pesar de caer en un cierto olvido tras su fallecimiento, tal reconocimiento ya se puede encontrar entre alguno de sus contemporáneos:

Y uno de los hombres que con mayor pasión patriótica calentó y organizó la reverencia a España [en los Estados Unidos] fue D. Federico de Onís. Su muerte no ha sido recordada - salvo en “Destino” de Barcelona- porque la Meseta está helada y su sensibilidad es puro cristal indiferente⁹⁷.

Federico de Onís se convirtió en una fuerza de avance de la cultura española en los Estados Unidos y América Latina desde su cátedra en la Universidad de Columbia (1916-1954) en Nueva York y posteriormente en la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras (1954-1966). Desempeñó una intensa labor en el terreno de las relaciones culturales entre España y los Estados Unidos y también Puerto Rico, no solo como académico y docente, sino también a través de las distintas organizaciones que

⁹⁵ Federico de Onís, El Español en los Estados Unidos, *Hipania* 3, nº. 5 1920. Pág. 286.

⁹⁶ Los editores de la Revista Hispania presentan así a Federico de Onís “Spain’s chief ambassador of letters in this country” en introducción a *ibid.* Pág. 265. También Sánchez Ron utiliza términos parecidos “embajador de profesores españoles en el gran país norteamericano: Federico de Onís” en Sánchez Ron, Encuentros y desencuentros: Relaciones personales en la JAE. Pág. 180. La consideración de “intérprete” se debe a Christopher Mauer. Octavio Ruiz-Manjón, Federico de Onís: figura clave en la historia de las relaciones culturales entre España y los Estados Unidos., *Memoria y civilización : anuario de historia*, nº. 15 2012, José García-Velasco, *Redes internacionales de la cultura española : 1914-1939*, ed. José García-Velasco, Residencia de Estudiantes, 2014, Octavio Ruiz-Manjón, Federico de Onís, cónsul de las Españas, en *Redes internacionales de la cultura española : 1914-1939* Madrid: Residencia de Estudiantes, 2014.

⁹⁷ Notas manuscritas inéditas de Eulogio Varela Hervías sobre Federico de Onís escritas con motivo de su fallecimiento. Posiblemente destinadas al Heraldo de Aragón. Archivo de la autora.

contribuyó a fundar como el Instituto de las Españas, creado en 1920 y a partir de 1931 trasferido a la Casa de las Españas, o la Institución Cultural Española de Nueva York. También fue editor de la *Revista Hispánica Moderna* (Boletín del Instituto de las Españas) y fundador en 1928 de la *Revista de Estudios Hispánicos* del Departamento de Estudios Hispánicos la Universidad de Puerto Rico, creado en 1926 y del cual era director. Realizó una formidable labor facilitando el intercambio cultural entre ambos países, en muchos casos a pesar del discutible apoyo institucional por parte española⁹⁸.

Esta sección no tiene como objetivo un estudio de la labor de Federico de Onís en tierras americanas sobre lo que, por otra parte, existen trabajos excelentes, sino que se detiene sobre las circunstancias de su llegada a Nueva York y su nombramiento como profesor de la Universidad de Columbia, su relación con la Junta para Ampliación de Estudios en asuntos relacionados con los intercambios de estudiantes, y su colaboración con la Embajada de los Estados Unidos en Madrid a raíz de la entrada de este país en la Primera Guerra Mundial. Se considera que este conjunto de circunstancias son representativas de varios de los ejes de este trabajo, esto es, la pujanza del hispanismo en los Estados Unidos y la tracción que imprimió a las relaciones entre ambos países, la dinámica de las instituciones involucradas en ese diálogo y la convergencia entre relaciones académicas y diplomáticas.

2.1.1 Onís, catedrático de Columbia University

En 1916, el presidente de Columbia University, Nicholas Murray Butler (1862-1947), tomó la decisión de traer un profesor español para organizar los estudios hispánicos de la universidad de acuerdo con un planteamiento diferente. Se trataba de construir en esa universidad “el centro líder de los estudios hispánicos en el continente” abanderando “un auténtico Renacimiento de los estudios hispánicos” en Norteamérica,

⁹⁸ De gran interés, además del ya citado, son los siguientes trabajos de Onís : Federico de Onís, *España en América* Madrid, Ediciones de la Universidad de Puerto Rico, 1955, ———, *Disciplina y rebeldía. Lectura dada en la Residencia de Estudiantes la tarde del 5 de noviembre de 1915.*, vol. 6, Serie IV Madrid, Residencia de Estudiantes, 1915. Sobre el papel del Onís en las relaciones culturales entre España y América.: Consuelo Naranjo, Luque, Dolores y Puig-Samper, Miguel Ángel, *Los lazos de la cultura. El Centro de Estudios Históricos de Madrid y la Universidad de Puerto Rico, 1916 - 1939*, Tierra Nueva e Cielo Nuevo Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto de Historia. Centro de Investigaciones Históricas de la Universidad de Puerto Rico, Río Piedras., 2002. Antonio Niño, El protagonismo de los intelectuales en los proyectos de reforma educativa y modernización cultural., en *Modernizar España. Proyecto de reforma y apertura internacional (1898-1914)*, ed. Guadalupe Gomez-Ferrer and Raquel Sánchez Madrid: Biblioteca Nueva, 2007, Ruiz-Manjón, *Federico de Onís: figura clave en la historia de las relaciones culturales entre España y los Estados Unidos*. ibid.

de acuerdo con las palabras del propio presidente de la universidad.⁹⁹ Butler recabó la colaboración de Archer M. Huntington (1870-1955), presidente de The Hispanic Society of America, para identificar a la persona adecuada para esta labor, nombramiento que finalmente recayó sobre Federico de Onís, en aquel momento catedrático de Lengua y Literatura españolas en la Universidad de Salamanca y miembro del Centro de Estudios Históricos. Desde su llegada en el mes de septiembre de 1916 se hizo cargo de los estudios de español dentro del Departamento de Lenguas Romances y desde 1929 actuó como Executive Officer de la Sección Hispánica. Antes de este nombramiento la enseñanza del español en Columbia University había estado a cargo de profesores de francés e italiano sin la cualificación necesaria para potenciar el estudio y la investigación en este campo. La razón que explica este cambio fue el impresionante crecimiento experimentado por el estudio del español en los Estados Unidos durante la Primera Guerra Mundial¹⁰⁰.

Tabla 5. ESTUDIANTES MATRICULADOS EN CURSOS DE ESPAÑOL EN COLUMBIA UNIVERSITY¹⁰¹

Curso	Número de estudiantes
1903-1904	50
1911-1912	248
1914-1915	596
1915-1915	763
1916-1917	1.626
1920-1921	2.923

Federico de Onís llegó a Nueva York el 13 de septiembre de 1916 con la consideración de equiparado a pensionado por parte de la Junta para Ampliación de Estudios. La solicitud de consideración de pensionado cursada por Onís a la Junta es de fecha 31 de mayo de 1916, y en ella explica su incorporación a la Universidad de Columbia con el propósito de “desempeñar en ella la cátedra de Literatura española y organizar y dirigir los estudios de lengua, literatura y civilización españolas que en dicha Universidad

⁹⁹ Carta de N. Murray Butler a Federico de Onís del 3 de mayo de 1916. Archivo Presidente Butler. Archivo Central. RBML.

¹⁰⁰ Sobre el papel de Onís en el Departamento de Estudios Hispánicos de Columbia University véase Columbia University, *A History of the Faculty of Philosophy*. Columbia University New York, Columbia University Press, 1957. Págs.190-200. Capítulo dedicado al Departamento de Lengua Romances, sección de Español, escrito por el propio Onís.

¹⁰¹ Fuente: *A History of the Faculty of Philosophy*. Columbia University (New York: Columbia University Press, 1957). Págs. 194-195. Las cifras incluyen estudiantes de grado y posgrado.

existen y se intentan”¹⁰². Onís se comprometía a cambio de tal consideración por parte de la Junta, a “estudiar el problema de las relaciones intelectuales entre España y los Estados Unidos, especialmente en lo que se refiere a la enseñanza y difusión del español en esta nación y poniéndome a la disposición de la Junta para ampliación de estudios para servir en América desde dicho puesto o fuera de él y en la forma que se me indique a los fines de la vida científica internacional que dicha Junta rige y persigue”.¹⁰³

El presidente de la Junta solicitó en junio de 1917 al ministro de Instrucción Pública una renovación del tal consideración de pensionado para Onís, y es justificada de esta manera:

El movimiento de interés hacia los estudios españoles crece rápidamente en Norte América y España no puede sustraerse, sin grave daño para su futura situación en el concierto internacional a los requerimientos que continuamente se le hacen para que sea ella quien se haga cargo de encauzar y dirigir la corriente hispanista, con más títulos que los pueblos hermanos del continente. Los Estados Unidos, han dado muestras de esta preferencia. Han pedido a la Junta recientemente profesores que ya ocupan las cátedras de algunas Universidades (Baltimore, Chicago , San Francisco).

La reputación del Sr. Onís hizo que obtuviera un llamamiento de la Universidad de Columbia de Nueva York, la cual intenta ponerse a la cabeza de los estudios hispánicos en América. Su obra repercutirá en las escuelas del país y el nuestro puede felicitarse de que tan importante misión haya recaído en un profesor que pertenece a la Universidad y enseñanza española.

Esta Junta ha apreciado por su parte el inmenso servicio que le ha prestado D. Federico de Onís desde su alto puesto de profesor de Columbia favoreciendo eficazmente la expansión de nuestro idioma en los Estados Unidos para lo que ha estado en continua comunicación con la Junta¹⁰⁴.

A la hora de identificar el profesor que habría de realizar la labor de reorganizar y desarrollar los estudios hispánicos en Columbia, el Presidente Butler había solicitado la opinión de destacadas figuras del campo de la filología hispánica, entre ellos a Ramón Menéndez Pidal. En una carta confidencial de marzo de 1916 y remitida también a los profesores A. Moral-Fatio (Collège de France), James Fitzmaurice-Kelly (Liverpool) y Karl Vollmöller (Erlangen), el Presidente de Columbia solicita consejo sobre los siguientes candidatos: Buchanan (University of Toronto), Fitz-Gerald

¹⁰² Carta de Federico de Onís al presidente del JAEIC de 31 de mayo 1916. Expediente Federico de Onís JAE/ 107- 60. AJAEIC. Se concede su consideración de equiparado a pensionado en la Real Orden de 16 de agosto de 1916.

¹⁰³ Id.

¹⁰⁴ Carta del presidente de la Junta al ministro de instrucción pública de 9 de junio de 1917. Copia mecanografiada sin firmar. Expediente Federico de Onís JAE/ 107- 60. AJAEIC

(University of Illinois), Hills (Colorado College) y Wagner (University of Michigan)¹⁰⁵. En esta carta el presidente Butler establece el objetivo de la búsqueda que están llevando a cabo:

Here in Columbia we are about to make an important appointment to a newly established professorship of the Spanish language and literature. We are anxious to secure a scholar who is young enough to have many years of productive work before him and who is, at the same time, old enough to have had an established reputation. [...]

The scholar of whom we are in search must not be merely a teacher of Spanish, but a scholar adequate to the organization and conduct of advanced and research work in that important field¹⁰⁶.

Se ve, por tanto, que la idea inicial de la universidad de Columbia había sido elegir un profesor probablemente norteamericano de alguna universidad en los Estados Unidos. Menéndez Pidal en su respuesta destacaba tanto a Buchanan como a Fitz-Gerald, inclinándose por éste último como candidato más adecuado al puesto¹⁰⁷. Esta respuesta es de fecha 17 de abril de 1916. Butler respondió a Menéndez Pidal agradeciendo sus sugerencias, al tiempo que le indicaba que tras haber optado por Buchanan, habían decidido ofrecer el puesto a Federico de Onís, “su alumno más reconocido”, nombramiento con respecto al cual el Sr. Huntington se ha mostrado muy entusiasta¹⁰⁸. El ofrecimiento consistía en un puesto como profesor de Literatura Española durante un año o dos con el fin de que tuviera ocasión de determinar por sí mismo su interés en una plaza de carácter permanente como miembro del claustro de Columbia. Butler solicita a Menéndez-Pidal su apoyo en tal nombramiento con el fin de conseguir que Onís lo acepte. También le informa de que se ha informado al gobierno español a través del embajador de España en Washington, “expresando su convencimiento de la importancia de este nombramiento en el desarrollo de unas relaciones intelectuales más estrechas entre las gentes de España y las de los Estados Unidos”¹⁰⁹. Se conserva entre los papeles del Presidente Butler la traducción de una carta de Menéndez Pidal a un colega en Columbia, posiblemente en el departamento de Lenguas Romances, fechada en febrero de 1916 en la que se pone de manifiesto la

¹⁰⁵ Carta de Nicholas Murray Butler a Ramón Menéndez Pidal de 2 de marzo de 1916. Carta Confidencial mecanografiada. Archivo Presidente Butler. Archivo Central. RBML.

¹⁰⁶ Id.

¹⁰⁷ Carta manuscrita de Ramón Menéndez Pidal a Nicholas Murray Butler de 17 de abril de 1916. Archivo Presidente Butler. Archivo Central. RBML.

¹⁰⁸ Carta de N. Murray Butler a Ramón Menéndez Pidal del 18 de mayo de 1916. Archivo Presidente Butler. Archivo Central. RBML.

¹⁰⁹ Id.

existencia de conversaciones entre Onís y Columbia University. En ella Menéndez Pidal expresa su inquietud por la posible interrupción que este traslado a Nueva York pueda causar en la investigación de Onís.

Murray Butler, en su carta del 3 de mayo de 1916 especifica la oferta Federico de Onís:

I have the honor to inquire whether it would be agreeable to you to come to Columbia University in the City of New York for either one year or two years as Professor of Spanish Literature. There is a new interest in Spanish literature, Spanish history and Spanish civilization, and we desire very much to make Columbia University the leading center of Spanish studies on this continent. We have competent staff of instructors in the Spanish language and literature for the undergraduate or college students, but we wish a distinguished scholar to organize and direct the graduate and advanced studies in Spanish, and in particular to attract about him a group of young men who will look forward to making special studies in Spanish history, Spanish language and civilization as their field of work. It would be agreeable to us if you might be willing to come to New York during the late summer or early autumn of 1916, and to assume direction of this work as Professor of Spanish Literature. We would suggest the giving of a course of graduate instructions or lectures on Spanish literature, and in addition a Seminar for a small group of advanced students on any particular topic in which you might be interested.

We would expect that you find ample time and leisure for your own studies and for the prosecution of your own research and publications. The unrivaled resources of the Hispanic Society, of which Mr. Archer M. Huntington is the President, will be at the disposal of the Professor of Spanish Literature. You would receive a cordial welcome from your colleagues here, and there would be opportunity to lead the way in a genuine Renaissance of Spanish studies on the North American Continent¹¹⁰.

La carta continúa describiendo las condiciones salariales y algunos detalles. Como curiosidad, destaca el procedimiento que el Presidente Butler indica a Onís en cuanto su respuesta: “Your cable should read simply: Columuni New York Yes. These four words would suffice”¹¹¹. Este tipo de respuesta de mínimos términos la adoptará el propio Onís en su correspondencia futura. El presidente de Columbia se mostraba confiado en una respuesta afirmativa por parte de Onís ya que por Menéndez Pidal sabía que así lo haría.

¹¹⁰ Carta de N. Murray Butler a Federico de Onís del 3 de mayo de 1916. Archivo Presidente Butler. Archivo Central. RBML

¹¹¹ id. Columuni es el código correspondiente a Columbia University.

La respuesta de Onís es un telegrama de fecha 30 de mayo desde Madrid, “Columbia University NY. Yes. Onís”¹¹². El 1 de junio de 1916 Murray Butler escribe a Onís manifestando su entusiasmo ante su aceptación y reiterando la importancia de esta decisión de cara al inicio de un nuevo e importante movimiento para construir un centro genuino de conocimiento académico productivo en la universidad de Columbia para el campo de la civilización española, literatura e historia en su totalidad.

Así, la presencia en Nueva York de Federico de Onís se explica por el deseo de la Universidad de Columbia de desarrollar en profundidad los estudios de español, a lo que se vino a sumar la intención de la Junta de aprovechar la expansión del interés por el estudio del español y favorecer al relaciones intelectuales entre los dos países. En suma, se trataba de responder a la expansión del interés por el español en los Estados Unidos.

2.1.2 Onís y la colaboración con la embajada de los Estados Unidos en Madrid

Sin embargo, hay una tercera misión que Onís llevó a cabo, al menos durante los primeros meses de su estancia, que consistió en su colaboración con la Embajada de los Estados Unidos en Madrid. Tal colaboración se inscribe en el contexto de la reciente creación por orden Ejecutiva de 13 de abril de 1917 del presidente Wilson, del Committee on Public Information (CPI), con el propósito tanto de asegurarse que los medios de comunicación trasmitían los mensajes adecuados como “difundir por todo lo ancho y largo de los Estados Unidos las proclamas que forjaron el programa bélico wilsoniano”¹¹³. En España el Comité de Información Pública se formó en una fecha temprana pues ya en noviembre de 1917 estaba en funcionamiento¹¹⁴.

Se conoce este aspecto de su trayectoria a partir del informe que el propio Onís remitió al presidente de Columbia University Nicholas Murray Butler -“as I promised I am

¹¹² Archivo Presidente Butler. Archivo Central. RBML

¹¹³ Montero Jiménez, *El despertar de una gran potencia. Las relaciones entre España y los Estados Unidos (1898-1930)*. Pág. 205.

¹¹⁴ Sobre la creación en España del Comité de Información Pública véase ———, Imágenes, ideología y propaganda. La labor del Comité de Información Pública de los Estados Unidos en España (1917-1918), *Hispania, Revista Española de Historia* LXVIII, n.º. 228 2008, ———, *El despertar de una gran potencia. Las relaciones entre España y los Estados Unidos (1898-1930)*.

sending you the subjoined notes on topics connected with Spain and the Spanish”- con fecha 10 de diciembre de 1917¹¹⁵.

No sorprende la implicación de Nicholas Murray Butler en esta cuestión concreta puesto que varios de los líderes de organizaciones filantrópicas -en concreto del Carnegie Endowment for International Peace- asumieron tareas propias de los servicios diplomáticos, una suerte de “diplomacia privada” que en los años veinte jugó un papel importante en las relaciones internacionales norteamericanas y que a algunos diplomáticos causó algunos problemas¹¹⁶. De hecho el presidente Butler se ganó el apodo de “Embajador extraoficial de América en Europa”¹¹⁷.

Este informe consta de ocho páginas y cubre dos grandes temas: “American Propaganda in Spain” y “The Study of Spanish in America”. Allí da cuenta de las conversaciones que ha mantenido con la Embajada de los Estados Unidos en Madrid en el mes de septiembre de 1917, en el transcurso de las cuales ha sido informado de los planes de esa cancillería destinados a generar en España un sentimiento más favorable hacia la causa de los aliados y estrechar las relaciones con los Estados Unidos, tanto durante la guerra, como una vez finalizada ésta”¹¹⁸.

La colaboración que solicitaban de Onís consistía en primer lugar en facilitar información sobre individuos susceptibles de cooperar con la Embajada de los Estados Unidos en España y una descripción sobre el tipo de ayuda que estas personas podrían suministrar. En segundo lugar le piden que actúe como intermediario entre aquellos y los ciudadanos norteamericanos interesados en España, en especial, el presidente de The Hispanic Society of America, Archer M. Huntington, con objeto de que éstos participen en la tarea.

Si bien Onís no había podido poner en marcha estos planes en el momento de redactar este informe a causa de la ausencia de Archer Huntington del país, expresa su interés en colaborar en la dirección indicada por la Embajada. “Estoy intensamente interesado en

¹¹⁵ Véase Apéndice 7

¹¹⁶ Emily S. Rosenberg, *Spreading the American Dream. American Economic and Cultural Expansion 1890-1945* New York, Hill and Wang 1982. Págs. 115-116.

¹¹⁷ Joseph W. Winn, Nicholas Murray Butler, the Carnegie Endowment for International Peace, and the Search for Reconciliation in Europe, 1919-1933, *Peace & Change* 31, nº. 4 2006.

¹¹⁸ Informe de Federico de Onís a Nicholas Murray Butler que acompaña a una carta de fecha 10 de diciembre de 1917. Archivo Presidente Butler. Caja 346. Archivo Central. RBML.

este cometido, no solo a causa de mi interés y simpatías en la guerra, sino porque siento que también estoy sirviendo a mi país haciéndolo”¹¹⁹. Estas palabras abundan en ese aspecto y sobre su opinión sobre su nuevo país de adopción

El espíritu de este país respecto a la guerra es admirable. [...] Usted conoce mi entusiasmo por la causa de los aliados; pues bien desde que estoy aquí y he presenciado el modo en el que este país ha entrado en la guerra y la continuará hasta el fin, ese entusiasmo se ha hecho mucho más fuerte e incontrastable. Uno de los motivos de estar contento de mi estancia en América es el de haber tenido esta ocasión de asistir de cerca a este movimiento histórico de este pueblo¹²⁰.

Lo proyectos de la Embajada en Madrid incluidos en la parte del informe dedicado a la “American Propaganda in Spain” consistían en :

1. Recibir de los Estados Unidos películas que puedan ser proyectadas ante el público español, representativas de los valores y carácter del pueblo norteamericano y su preparación para la guerra.
2. Fundar un periódico en España con un capital de 400.000 dólares, como base de operaciones para la propaganda de los Aliados y de los Estados Unidos. Sería una buena inversión y una fuerza a largo plazo.
3. Ayudar a que las buenas familias norteamericanas de visita en España establezcan buenas relaciones con la mejor sociedad española como medio para destruir los prejuicios fruto del desconocimiento mutuo.

El informe continua describiendo las características de la propaganda alemana y aliada en España y analiza ambas.

Los planes descritos por Onís en este informe preceden en unos meses a la creación del Committee on Public Information en España y podrían bien haberse esbozado en conversación con Benton C. Decker, agregado Naval de la Embajada, quien con anterioridad a la creación del Comité en España ya había sugerido al Embajador de los Estados Unidos en España, Joseph Willard, precisamente la conveniencia de organizar proyecciones de películas norteamericana¹²¹. También su contenido parece coincidente con el informe de autor desconocido al que se refiere Montero dado que ambos

¹¹⁹ Id.

¹²⁰ Carta de Federico de Onís conservada incompleta en el archivo The Hispanic Society of America. Redactada en español y probablemente escrita en 1917. Expediente de Federico de Onís. THSA.

¹²¹ Montero Jiménez, *El despertar de una gran potencia. Las relaciones entre España y los Estados Unidos (1898-1930)*. Pág. 206

convienen en afirmar que la imagen de los Estados Unidos en España no se encuentra ya afectada por el conflicto que enfrentó ambas naciones 1898 y añade el informe de Onís:

But the United States is in a more favorable situation to fight Germany in Spain. The Spanish-American War has not left the slightest rancor in the people. All that which they were able to feel has long since been expended upon their own government. Now the German press is trying to awaken a hatred towards the United States, which did not formerly exist. The work is easy because the United States is little known, and the few ideas which the people have about it are wrong. But it will be very easy to undo all this simply by acquainting them with the true character of this great democracy, its interest in Spain and things Spanish, and the nature of its Pan-American ideals. Spain itself would be vitally affected by knowing all this¹²².

Palabras de significado muy similar a “en la estimación del español nuestra pizarra está más limpia. Allí tiene apuntada contra nosotros la guerra hispano-norteamericana, pero mayormente se culpa a sí mismo de ella”¹²³.

La embajada norteamericana en Madrid también recurrió a otros intelectuales españoles conocedores de las relaciones entre España y los Estados Unidos. Tal fue el caso del historiador Rafael Altamira, a quien pidieron un informe sobre el modo de mejorar las relaciones entre los dos países que presentó en junio de 1918¹²⁴. También ese mismo mes fue entrevistado el Dr. Luis Simarro y fruto de esa conversación se informó de esta manera: “estas gentes prefieren una república, pero aceptarían una monarquía liberal, con el Rey como testafarro, y el pueblo al mando”. La recomendación de los oficiales de la embajada fue la siguiente:

Creo que éstas son personas de un calibre que no se debe pasar por alto. Y por el momento, todo lo que piden es conseguir acceso al ejecutivo norteamericano. Si (...) se les asegurara que este canal de comunicación permanece abierto, creo que volverían España del revés, según les indicáramos¹²⁵.

En la sección del informe dedicada al “Estudio del español en América”, Onís expresa su interés por favorecer las relaciones entre España y los Estados Unidos mediante la

¹²² Véase a Apéndice 7.

¹²³ Montero Jiménez, *El despertar de una gran potencia. Las relaciones entre España y los Estados Unidos (1898-1930)*. Pág. 210

¹²⁴ ———, *Imágenes, ideología y propaganda. La labor del Comité de Información Pública de los Estados Unidos en España (1917-1918)*. Pág. 224

¹²⁵ ———, "Ideología y pragmatismo. Los diplomáticos estadounidenses y la España de los años veinte.," *Circunstancia VIII*, n.º. Año VIII, número 22- Mayo 2010 (2010).

colaboración con aquellas instituciones que se dedican al estudio del español. Se fija en dos de ellas, The Hispanic Society of America (THSA) y la National Association of the Teachers of Spanish (NATS). Al final hay una referencia al papel de Columbia University en todo ello.

Con respecto a la Hispanic Society, destaca las mejoras introducidas recientemente en cuanto al personal y su biblioteca así como el hecho de que haya comenzado a mostrar interés en “the social aspects of the diffusion of Spanish”. Señala la actitud favorable de Archer Huntington hacia todas las fases de la enseñanza superior y su interés en invitar a los Estados Unidos a personajes distinguidos de las artes y las ciencias españolas que contribuirían a un mejor conocimiento de aquel país en España.

Para ello, de acuerdo con Onís, será aconsejable organizar un comité compuesto por norteamericanos que se pondrían en contacto con la Junta para Ampliación de Estudios, que es el organismo responsable de las relaciones exteriores del Ministerio de Instrucción Pública. El plan, que incluía también a los países latinoamericanos, bien podría ser el germen del futuro Instituto de las Españas.

El informe continúa con la National Association of the Teachers of Spanish, fundada tan solo un año antes, y que ha experimentado un rápido crecimiento. Onís junto a Lawrence Wilkins, el presidente de la asociación con quien mantiene estrechas relaciones, han analizado los intereses y necesidades de profesores y maestros de español y han identificado dos en particular: la literatura española, necesidad que cubre la Revista *Hispania*, y España, como destino donde perfeccionar sus conocimientos. Dado que en esos momentos la guerra imposibilitaba los viajes de estudios a España, Onís propuso a la Asociación traer a los Estados Unidos los Cursos de Vacaciones que la Junta venía organizando en Madrid. Combinando los mejores profesores de España y algunos americanos bien seleccionados “the result would be, I believe, a summer school without precedent here”.

La Universidad de Columbia podría dirigir estos cursos de manera que “would offer to America the most complete Spanish course that has ever given in this country”.

Este proyecto tendría la virtud de estimular a aquellas organizaciones que en España están tratando de favorecer estas relaciones, como es el caso de la Junta. Esta organización, señala, ha desarrollado distintas iniciativas con ese fin, tales como Cursos

de Vacaciones para extranjeros. El Centro de Estudios Históricos, continúa Onís, ofrecería su cooperación y ayuda a académicos norteamericanos y su director, Ramón Menéndez Pidal y el resto de los profesores están muy interesados en desarrollar este contacto. Menciona finalmente la existencia del IIGS bajo el control de la Junta.

What attitude and what part will Columbia take in these now isolated activities? This is the question that I have in mind while compiling these notes. In my opinion it could exercise a work of unification of all these activities, exercising certain guidance over them, helping them, and utilizing them to the point that it deems desirable¹²⁶.

Se ven aquí descritos los planes que Onís llevará a cabo en los próximos años, concretamente el germen del Instituto de las Españas. La idea de los cursos que Onís quiso organizar en el verano de 1918 y que no fructificarán hasta un año más tarde, como se verá en la sección dedicada a María de Maeztu, está aquí también planteada.

2.1.3 Onís y la Junta, Nueva York y Madrid, una relación no tan sencilla.

A través de la correspondencia de Federico de Onís desde Nueva York con distintos miembros de la Junta como Ramón Menéndez Pidal, director del Centro de Estudios Históricos, Antonio García Solalinde, colaborador del Centro igualmente o María de Maeztu, directora de la Residencia de Señoritas y por quien sentía una profunda amistad, se vislumbra en algunas ocasiones la falta de sintonía entre Onís y la Junta. También se advierte en esa correspondencia la puesta en duda del valor intelectual de Onís por parte de algunos profesores vinculados a la Junta. Pero sobre todo, y a efectos de este trabajo, se aprecia la frustración del propio Onís por lo que él percibía como un limitado apoyo por parte de la Junta a la tarea que estaba llevando a cabo en el terreno de las relaciones culturales entre España y los Estados Unidos.

La dedicación de Onís a todo aquello que sirviese para dar a conocer a España en los Estados Unidos, “trabajo de acción y organización”, fue intensa desde su llegada a Nueva York. Aparentemente eso supuso una distracción de su trabajo académico por lo que en 1920, y aconsejado también por el director de la Hispanic Society, Archer M. Huntington, decidió limitar su radio de acción tal y como detalla en la carta que le remite en marzo de 1920:

¹²⁶ Informe de Federico de Onís a Nicholas M. Butler, presidente de Columbia University de fecha 10 de diciembre de 1917. Archivo del Presidente Butler. RBML, Columbia University. Véase Apéndice 7.

En nuestra última conversación me aconsejó usted apartarme de toda actividad que no fuera la estrictamente literaria y científica. Mi decisión en este sentido ha sido radical. Mi deseo de ayudar en lo posible todo lo que tendiese a dar a conocer a España en este país me había llevado a sumarme con diversos elementos y emprender distintas actividades, de todos los cuales me he apartado ahora radicalmente¹²⁷.

En esta carta se incluye una relación de sus actividades “de organización” que abarca desde su dedicación a la Unión Benéfica Española con José Camprubí, de la que ha dimitido con el propósito de alejarse de la colonia española en Nueva York “que solo le hace perder el tiempo inútilmente”, o su trabajo para el Foreign Press Service con quien ha decidido rescindir su contrato. Con respecto a la labor de dar a conocer a literatos y profesores españoles (María de Maeztu, Blasco Ibáñez, Pérez de Ayala) que ha venido realizando, se muestra bastante decepcionado, salvo en el caso de María de Maeztu.

En relación a la Junta para Ampliación de Estudios, Onís explica a Huntington que “no puede ni debe abandonarla por interés de ambos países” dado su carácter oficial y el hecho de ser su representante en Estados Unidos. No obstante, le explica Huntington que “he exigido a la Junta que me deje una función puramente consultiva y directiva y que encargue a otras personas de ejecutar las cosas. Con este objeto he puesto a la Junta en relación con el Institute of International Education, recientemente creado por el Presidente Butler [...] Se han mostrado dispuestos a abrir un Spanish Bureau, bajos los auspicios de dicho Instituto y de la Junta”¹²⁸.

Como se indica en este trabajo en la sección correspondiente al viaje por Estados Unidos del secretario de la Junta, José Castillejo, el director del Institute of International Education, Stephen Duggan, en su carta de 16 de octubre de 1919 había dado ya conformidad a tales planes. La carta de Onís se completa con una enumeración detallada de su trabajo académico, libros y artículos que tiene iniciados y los que irá “metiendo en el telar”. El director de la Hispanic Society of America apoya la decisión de Onís:

You are a scholar and all this other, outside work has done little to aid what you can produce.
It never will. [...]

¹²⁷ Carta de Federico de Onís a Archer M. Huntington fechada en Nueva York el 28 de marzo de 1920. THSA.

¹²⁸ Id.

I am, as you know, perhaps more than any other person, most keenly alive to the value of your work, and anxious that nothing should interfere with it¹²⁹.

Así parece que para Onís tuvo un coste profesional elevado su dedicación a las tareas de embajador de la cultura española en los Estados Unidos, coste del que además fue plenamente consciente:

Y como veo que ni siquiera se aprecia mi sacrificio y se lamentan ustedes ante mi y ante todo el mundo de mi falta de producción científica, considerándome poco menos que como irremisiblemente muerto, con lo cual se regocijan no poco mis enemigos y amigos de ustedes, veo que habrá que poner fin a todo esto y pensar de ahora en adelante solo en mi mismo. [...] veo que se me considera como un fracasado sin esperanza a quien hay que sacar de aquí para salvarle de no se qué maléficos influjos de este medio: negocios, codicia de dinero, etc...etc. Todo esto es una triste experiencia; pero debe acabar¹³⁰.

No solo se cuestionan sus resultados científicos sino que también hay quien cuestiona también su dedicación en el Instituto de las Españas:

Me preguntó V. respecto a [Federico de] Onís, a su acción en los E.U. –Pues bien le diré que la reputación de Onís aquí es muy grande y creo merecida. Le consideran todos como el verdadero representante de la España intelectual y él parece responder a sus deseos[...] No he oído hablar mal o en burla de Onís.

Pero – y este pero es exclusivamente mío- los E.U. estaban maduros para recibir a España con amor. Yo no dudo que una obra más social, más universal que la de un profesor modelo, hubiera sido bien recibida también. Onís ha iniciado el Instituto de las Españas, es verdad, pero esto ya ve V. que es lo más flaco- y no es por que Onís no haya trabajado, pero ha trabajado esto, algo como obligación (quasi imperceptible, ese sentimiento, pero V. ya sabe el valor de los *imponderables*) no con la devoción que ha hecho su obra profesional. Dios me libre de que V. me creyera que quiero disminuir el valor de lo que Onís ha hecho, pero V. y yo somos de los que siempre queremos más. Y su posición era tan estratégica!¹³¹.

Un mes más tarde en otra carta a Castillejo, José Pijoan escribe:

Aquí esta Onís. Es lo mejor que produce Castilla – yo le quiero, él me quiere, pero qué diferencia cuando viene Solalinde. *Hail, hail* ...corred todos! Solalinde llega a los *american shores*. Si será como decía Zulueta- No te fies de los filólogos! Pero no, es la sangre. Onís es

¹²⁹Carta de Archer M. Huntington de 3 de abril de 1920. THSA.

¹³⁰Carta de Federico de Onís a Antonio García Solalinde, s.l. s.f.FRMP. Sánchez Ron, Encuentros y desencuentros: Relaciones personales en la JAE.Pág. 180-183.

¹³¹Carta de José Pijoán a José Castillejo fechada en Los Ángeles, California el 9 de marzo de 1923. David Castillejo, *Epistolario de José Castillejo*, 3 vols., vol. III- Fatalidad y Porvenir (1913-1937) Madrid, Castalia, 1999.

bueno – pero de otra raza, yo - soy yo – sí---sí---pero soy catalán. Es instintivo- Esta es la gran tragedia!¹³².

En cuanto a su relación con la Junta, ésta no parece que fuera muy fluida incluso antes de haberse trasladado a Nueva York. Nuevamente en una carta fechada en 1920, en este caso a Ramón Menéndez Pidal, Onís expresa gran amargura en relación a la Junta:

Aquí puedo hacer las cosas a mi modo y emprender todo lo que me parece bueno; mientras que en España estaría siempre atado por los enemigos y mucho más por los amigos. Además yo lo que quiero es, aquí o allí, verme libre de todo trabajo de acción y organización y consagrarme por entero a mi trabajo científico y literario. Solo con ese objetivo iría a España, si tuviese allí una cátedra en Madrid y pudiera dedicarme *exclusivamente* a trabajar en el Centro de Estudios Históricos y a escribir libros y artículos. Para otra cosa no tiene objeto que yo vaya a España. Volver a vivir la vida que llevaba allí cuando salí de ahí es imposible. El único o por lo menos el mayor bien que me han hecho los Estados Unidos ha sido librarme de la miseria material y moral en que ahí tenía que vivir. Son muchas las esclavitudes vividas en España que recuerdo con dolor y vergüenza después de los años pasados fuera; pero entre ellas ninguna sea tan deprimente al recordarla como la que he tenido que sufrir de la Junta. Ya volveré a España cuando tenga una posición allí y medios que me permitan bastarme a mí mismo; pero antes que volver a depender económicamente de la Junta, prefiero cualquier cosa, incluso no volver nunca a España. Y cuente usted que al decir esto quiero decir que nada sería para mí tan poco deseable como seguir aquí de por vida y no volver nunca a España¹³³.

La labor de favorecer las relaciones culturales entre España y los Estados Unidos exigía un esfuerzo coordinado entre Onís y la Junta, de la cual él era representante oficial en los Estados Unidos. Se desprende de los comentarios de Onís en su correspondencia que no contó con el respaldo que hubiera deseado de esta organización en tales tareas y que fruto de esta situación se produjo una descoordinación entre la misma Junta y su representación en los Estados Unidos -Onís, el Instituto de las Españas y el Spanish Bureau - que no favoreció la fluidez de este intercambio cultural y en muchos casos, incluso supuso un obstáculo.

Todo puede salvarse con buena voluntad y comprensión mutua. Si ustedes rodean de prestigio la obra del Instituto de las Españas y del Spanish Bureau, éstos estarán pronto en condiciones de realizar por sí mismos todo el trabajo de organización que ha pesado exclusivamente sobre mis hombros hasta ahora. Yo me lancé a hacer el Instituto contando con que usted vendría, y a

¹³² Carta de José Pijoán a José Castillejo fechada en Los Ángeles el 13 de abril de 1923. Ibid. Págs. 519.

¹³³ Carta de Federico de Onís a Ramón Menéndez Pidal fechada en Nueva York el 24 de diciembre de 1920. FRMP. En Sánchez Ron, Encuentros y desencuentros: Relaciones personales en la JAE. Págs. 185-186.

sugestión suya. Si yo hubiera sabido que usted no vendría, no hubiera dejado que este proyecto se lanzase. Porque yo lo concebía como una liberación y no como una nueva carga. Personalmente y para mi trabajo científico yo se bien lo que me conviene: seguir aquí unos años de profesor de Columbia y no meterme en ninguna cosa. Yo puedo hacer eso apenas quiera; pero no debo abandonar una obra como la del Instituto, que puede ser de enorme trascendencia para nosotros y para España y que puede con un poco de ayuda por parte de ustedes y un poco de atención por mi parte marchar pronto sobre raíles y dejar de ser un apremio agobiante. Si encuentro en ustedes la ayuda que les pedía en mis cartas anteriores, ya desde ahora puedo verme libre de casi todo el trabajo del Instituto y del Bureau, puesto que la nueva organización que vamos a empezar se consolidará fácilmente siempre que no falle ninguno de los supuestos sobre los que ha sido fundada. Y uno de ellos es la estrecha colaboración con la Junta, la cual debe mirar y hacer mirar a todo el mundo el Instituto como su representante único en los Estados Unidos. Si esto no puede lograrse por cualquier causa, entonces debo acabar yo con esta situación falsa, debe suprimirse la delegación de la Junta, debo renunciar a todos mis planes y ustedes no deben esperar de mi nada en cuanto a otra cosa que no sean mis publicaciones. He perdido cinco años en esta lucha y veo que no logro que se reconozca siquiera la conveniencia de que esta labor a la que he sacrificado mi vida continúe. Yo estoy seguro de que esto es ceguedad por parte de ustedes; pero tendré que resignarme ante lo fatal¹³⁴.

Igualmente en su correspondencia con Ramón Menéndez Pidal intenta explicar el alcance de su trabajo allí:

Creo que mi trabajo en estos años ha dado más frutos que si hubiera estado en España, aunque sean distintos. Mi labor de profesor y organizador ha tenido una trascendencia que yo comprendo les sea a ustedes difícil conocer y apreciar. [...] Estoy seguro de que si yo no hubiera estado aquí (y quizá puede parecer demasiada vanidad), España hubiese perdido mucho de lo que indudablemente esta ganando en este país. Yo solo he estado aquí día tras día luchando para imprimir a esta fuerza ciega y enorme del español aquí una tendencia favorable para España y atenuando en lo posible las desfavorables empujadas por hombres y entidades poderosos¹³⁵.

Como se detalla en el Capítulo 7, Onís advertía a María de Maeztu del sinsentido de la falta de coordinación en las actuaciones, de los efectos negativos sobre los intercambios académicos que la ausencia de comunicación entre Madrid y Nueva York provocaba y de la pobre imagen que tal situación estaba produciendo:

¹³⁴ Carta de Federico de Onís a Antonio García Solalinde, s.l. s.f.FRMP citada en *ibid.* Pág. 180-183.

¹³⁵ Carta de Federico de Onís a Ramón Menéndez Pidal fechada en Nueva York el 24 de diciembre de 1920. FRMP. En *ibid.* Págs. 185-186.

Tengo en ello un interés bastante sencillo de comprender, y es que deseo evitar la extrañeza que produce el hecho de que se haya creado aquí un Spanish Bureau y el Instituto de las Españas que son ignorados por los mismos españoles, que se supone son sus fundadores y de los que habría derecho a esperar un poco de fuerza moral.

Espero que llegue un día en que hasta en España y en ella, hasta en la Junta encuentre ayuda y respeto¹³⁶.

Esta misma reflexión le trasmite Antonio García Solalinde a Menéndez Pidal:

Hombres capacitados como Mr. Duggan se sonríen un poco de nuestra manera de hacer las cosas. No comprende, por ejemplo, que de España no podamos mandar más de dos becarios cuando se piden doce y dice que hasta con Serbia han podido entenderse mejor que con nosotros, “los europeos”.

(No le hable usted de nada de esto a Castillejo que le molestaría. Ya le hablaré yo, si quiere oírme)¹³⁷.

Parece, por tanto, que no se supo o no se pudo aprovechar las oportunidades que procedentes de los Estados Unidos existieron para los españoles.

La situación que describe Solalinde referida a 1922 no se superó con el paso de los años tal y como se indica en el Capítulo 7. A través del Institute of International Education, *colleges* y universidades norteamericanas ofrecieron becas y lectorados destinados a estudiantes españoles que no fueron cubiertos dado que la Junta no tenía capacidad de gestionarlos¹³⁸.

¹³⁶ Carta de Federico de Onís a María de Maeztu fechada en Nueva York el de 26 de abril de 1921. Referencia 21/26/26. ARdS. Citada en Emilia Cortés Ibañez, Zenobia Camprubí y la Junta para Ampliación de Estudios, en *Zenobia Camprubí y la Edad de Plata de la cultura española*, ed. Emilia Cortés Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía, 2010. Pág. 217.

¹³⁷ Carta de Antonio García Solalinde a Ramón Menéndez Pidal fechada en Ann Arbor (Michigan) en octubre de 1922. FRMP. En Sánchez Ron, Encuentros y desencuentros: Relaciones personales en la JAE. Págs. 188-189.

¹³⁸ Carta de Jessie Douglass, secretario del Student Bureau del Institute of International Education a Pablo Martínez Strong de la Junta para Ampliación de Estudios fechada en Nueva York el 20 de marzo de 1936. Expediente de Justa Arroyo Alonso JAE/12-557. AJAEIC

2.2 EL VIAJE AMERICANO DE JOSÉ CASTILLEJO: “ACELARANDO EL DESPERTAR CIENTÍFICO ESPAÑOL”

La reconstrucción de España ha comenzado y se debe lograr a través de su contacto con la cultura extranjera. Pedimos a los ciudadanos de los Estados Unidos su asociación con este nuevo crecimiento para imprimir en las mentes y los corazones de la nueva generación de españoles la huella de la civilización americana y así crear un sólido fundamento para las futuras relaciones internacionales y comerciales entre ambos países.

El pueblo español recibiría con entusiasmo la colaboración americana y ofrece a cambio cualquier ayuda que los Estados Unidos puedan desear en la difusión del idioma, arte, cultura de España en América. La civilización futura debe estar basada en la cooperación internacional¹³⁹.

En 1919 la Junta envió dos misiones a los Estados Unidos con objeto de “preparar el intercambio intelectual entre ambos países”¹⁴⁰. Una de ellas fue llevada a cabo por María de Maeztu (1881-1948) y la segunda, por el propio secretario de la Junta, José Castillejo (1877-1946), en calidad de representante especial del Ministerio de Instrucción Pública¹⁴¹. Estas misiones estuvieron precedidas, de acuerdo con la revista *Hispania*, por una propuesta de colaboración intelectual enviada a principios de 1919 por el gobierno español al de Washington¹⁴².

El secretario de la Junta viajó a los Estados Unidos la primavera de 1919. Sin embargo tres años antes, en 1916, se encuentran las primeras referencias al interés por parte de la Junta en organizar una visita a los Estados Unidos.

En los años que mediaron entre el comienzo de la Primera Guerra Mundial y la intervención en ella de la potencia norteamericana, cuando todavía tanto España como los Estados Unidos mantenían su carácter neutral y al margen de la contienda, la imagen de España en los Estados Unidos había superado los recelos derivados de la guerra de 1898 y era la de un país atrasado con un monarca, Alfonso XIII, partidario no obstante, de las potencias aliadas. Esta percepción se fue haciendo más compleja a medida que las relaciones entre Alemania y los Estados Unidos se fueron endureciendo

¹³⁹ "Spain's Educational Rebirth," *New York Times*, 17 Agosto 1919.

¹⁴⁰ JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1918-1919." Págs. 88-92.

¹⁴¹ Real Orden de 21 de febrero de 1919 y Real Orden de 29 de marzo de 1919, respectivamente. *Ibid.*

¹⁴² José Castillejo, Intellectual relations between Spain and the United States, *Hispania* 2, nº. 5 1919.

y la falta de alineamiento de España con los aliados comenzó a suscitar crecientes suspicacias.¹⁴³ El diario *Washington Post* expresaba esta opinión: “Es de sobra sabido que el Rey Alfonso XIII es pro-aliado, pero el ejército es pro-alemán y España está invadida por agentes alemanes, cuya propaganda, llevada a cabo sin reparar gastos, les ha asegurado la simpatía de los conservadores y los reaccionarios”¹⁴⁴.

La lucha por el control de la influencia sobre la opinión pública a través de la prensa animó a las distintas naciones beligerantes a desarrollar estrategias, a través de sus representaciones diplomáticas en España, orientadas a influir en los medios de comunicación.

En este contexto se inscribe la invitación del gobierno español a la Junta para usar en su favor los deseos de estrechar relaciones de algunas de estas naciones aliadas:

El secretario dio cuenta de sus conversaciones con el Ministro de Instrucción Pública, Sr. Burrell, y el Presidente del Consejo de Ministros, el Sr. Conde de Romanones, acerca de la conveniencia de utilizar los deseos de aproximación a España que, con motivo de la guerra, exteriorizan otras naciones, pidiéndoles la colaboración de algunos de sus profesores y hombres científicos¹⁴⁵.

Estas palabras reflejan el interés manifestado por las naciones aliadas de contrarrestar las acciones de propaganda que Alemania estaba llevando a cabo. Entre las distintas iniciativas que llevaron a cabo estos gobiernos, se encuentra la “misión de propaganda discreta” organizada por el país vecino a través del Instituto Francés de Madrid compuesta por un grupo de académicos franceses que en abril de 1916 visitó España. El propósito era actuar sobre la opinión pública española, en la que se observaba demasiados prejuicios contra Francia. El gobierno de ese país veía con preocupación la influencia germana sobre la élite intelectual española y en concreto, por ejemplo, el elevado número de pensionados que la Junta para Ampliación de Estudios enviaba a Alemania¹⁴⁶.

¹⁴³ Montero Jiménez, *El despertar de una gran potencia. Las relaciones entre España y los Estados Unidos (1898-1930)*. Págs. 61-95.

¹⁴⁴ “Revolt in Spain Is Threatened” *The Washington Post*, 9 de abril de 1917. Citado por *ibid.* Pág. 76.

¹⁴⁵ Libro de actas de las sesiones la JAEIC. Sesión del 13 de junio de 1916. Págs. 96-97. AJAEIC.

¹⁴⁶ Antonio Niño, *Cultura y diplomacia: los hispanistas franceses y España, 1875- 1931* Madrid, CSIC, 1988. Págs. 309-331. La misión francesa estuvo compuesta por los académicos Lamy, Bergson, Perrier, Widor, e Imbart de la Tour.

era necesario, pues, lanzar una ofensiva en esa ‘guerre d’idées” que enfrentaba al germanismo con el pensamiento clásico, y ayudar a los españoles a convencerse de que debían, y en el fondo querían permanecer fieles a la cultura latina¹⁴⁷.

Los representantes de la Junta para Ampliación de Estudios, los de la Universidad en Madrid y el Ateneo recibieron en 1916 esta misión que entre sus objetivos tenía también el fortalecimiento de los lazos entre las élites intelectuales de ambos países y cuyo éxito se manifestó en la visita de una misión española al frente francés.

Por otra parte y como se ha indicado en la sección anterior, la Embajada de los Estados Unidos en Madrid se aproximó a distintos intelectuales del entorno liberal a partir de 1917 como indica, sin ir más lejos, el informe que presentó Federico de Onís al presidente de la Universidad de Columbia, Murray Butler.

When I left Spain in September [1917] the American Embassy in Madrid communicated to me certain plans for creating a more favorable feeling toward the Allied cause in Spain, and toward closer relations with the United States during the war and later. They asked my help especially in two things; first, in giving information about the persons who might be helpful to them in Spain, and the ways in which these persons could aid them, and second, in acting as an intermediary between them and the Americans interested in Spain, specially Mr. Huntington, in order that these Americans might cooperate in the work¹⁴⁸.

2.2.1 Primeras tentativas en otoño de 1916: la nueva España en educación.

Probablemente la propuesta del Secretario de la Junta de viajar a los Estados Unidos en el otoño de 1916 se inscribe dentro de este escenario, en el que además, y como se ha visto en el capítulo anterior, también fueron argumentos de peso el deseo de la Junta de ampliar su radio de acción hacia los países neutrales y el creciente número de pensionados en los Estados Unidos¹⁴⁹. La sesión de la Junta de fecha 20 de junio de 1916 discutió la propuesta del Secretario de la Junta, José Castillejo, de realizar un viaje a los Estados Unidos los meses de septiembre a diciembre de ese mismo año con los siguientes objetivos:

¹⁴⁷ Ibid. Pág. 316

¹⁴⁸ Informe de Federico de Onís a Nicholas Murray Butler. El informe, de ocho paginas en total, contiene dos secciones: “American Propaganda in Spain” y “The Study of Spanish in America”. Este documento va acompañando a una carta de fecha 10 de diciembre de 1917. Archivo Presidente Butler.. Archivo Central. RBML. Véase Apéndice 7.

¹⁴⁹ La Junta concedió 2 ayudas en 1914 para viajar a los Estados Unidos, 6 en 1915 y 21 en 1916. Fuente: <http://archivojae.edaddeplata.org/> consultada el 17 de julio de 2015. Véase Apéndice 1.

- 1.- Para conocer la situación de los pensionados que este año por vez primera han sido enviados en número importante a aquel país y el modo de facilitarles el acceso a centros docentes.
- 2.- Para estudiar los elementos principales que los establecimientos de enseñanza de los Estados Unidos pueden ofrecer a la actividad de nuestros estudiantes.
- 3.- Para conocer la importancia del desarrollo que adquiere la enseñanza del español en aquel país y ver si la Junta podría aprovecharlo enviando jóvenes españoles que ocuparan puestos en los Centros docentes o contribuyendo de otro modo a intensificar la propagación de nuestra lengua.
- 4.- Para explorar si podrían venir algunos profesores norteamericanos a colaborar en los Laboratorios de la Junta.
- 5.- Para gestionar la formación en los Estados Unidos de un Comité de profesores e hispanistas que pudieran estar en correspondencia con la Junta para todo esos fines.
- 6.- Para estudiar cualesquiera otros medios de aproximación espiritual entre ambos países¹⁵⁰.

La Junta aprobó la propuesta y asignó unos fondos para este viaje, fondos que fueron rechazados por el Secretario de la Junta ya que éste, tras manifestar su agradecimiento “hizo presente que deseaba hacer el viaje de su propia cuenta como ha hecho los anteriores en Europa”¹⁵¹. Se acordó también solicitar al Ministerio de Instrucción Pública que el viaje del Secretario se acreditase como delegación oficial.

En ese mismo verano de 1916 se presentó una oportunidad adicional de viajar a Nueva York en representación del gobierno español, en este caso por invitación de una institución norteamericana vinculada a la Universidad de Columbia. Castillejo informó a Menéndez Pidal en estos términos: “Lo de América es esto: el Presidente de Columbia University pide que vaya un Profesor o literato español para dar una conferencia en una sesión de la Academia de Ciencias y Artes de Nueva York. ¿Querría Vd. ir?”.¹⁵² De la respuesta de Menéndez Pidal se deduce que Castillejo estaba ya pensando en viajar a los Estados Unidos en ese momento “lo de los Estados Unidos desde luego debe hacerlo V. que piensa ya ir”¹⁵³.

A juzgar por el intercambio de cartas con Menéndez Pidal y Cossío, la intromisión de Rafael Altamira en los asuntos de la Junta y en concreto en el otro “asunto norteamericano” esto es, el nombramiento de Federico de Onís como profesor en la

¹⁵⁰ Libro de actas de las sesiones la JAEIC. Sesión del 20 de junio de 1916. Págs. 106-107. AJAEIC.

¹⁵¹ Id.

¹⁵² Carta de José Castillejo a Ramón Menéndez Pidal de 15 de julio de 1916 en Castillejo, *Epistolario de José Castillejo*. Pág. 292.

¹⁵³ Carta de Ramón Menéndez Pidal a José Castillejo s.f.[julio de 1916]en ibid. Pág.293

Universidad de Columbia precisamente ese mismo año, motivaría este recelo de Castillejo a aceptar la idea de ser el conferenciante en Nueva York. Tanto Menéndez Pidal -“lo de Estados Unidos desde luego debe hacerlo V.”- como Manuel Cossío -“si no apareciera nada aceptable [se refiere a un candidato] de Letras y Artes nadie puede ir como Vd. a hablar en inglés de lo que Vd. dijo : Nueva España en educación ...usted y solo usted”¹⁵⁴- apoyaban la opción de que fuera Castillejo el conferenciante invitado en Nueva York.

Castillejo decide no aceptar la invitación, aunque en esos momentos seguía en pie su viaje a los Estados Unidos de acuerdo con su propuesta a la Junta ya mencionada.

no me decido a ir a lo de Nueva York. A mis anteriores reparos se añade ahora el andar por medio Altamira. Desdichado! ...Me ha dicho el Ministro esta mañana que le ha escrito Altamira diciéndole que el envío de Onís a la cátedra de Filología y Lit. Española en Nueva York puede ponernos en ridículo porque Onís no sabe inglés...Voy a aconsejar al Ministro que insista con Altamira para que vaya él, que intente si no quiere lo de Benavente; que invite a Bonilla y demás eminencias...

Y que si no encuentra, que conteste que las circunstancias de la guerra hacen difícil etc....

Dudo si añadirle que, cuando eso ocurra, añada que acaso este yo entonces en Nueva York y que podrías dar cuenta en la Academia, en nombre de la Junta, de las nuevas corrientes y pequeños adelantos del país. Pero sin que me paguen viajes, ni estancia ni banquetes, ni nada¹⁵⁵.

En esta ocasión Castillejo evitó esta invitación, proponiendo otros candidatos más adecuados a su juicio a este fin (Altamira, Benavente, Pardo Bazán, Menéndez Pidal, Bonilla..), aún siendo muy consciente del valor de la oportunidad como primer paso para el acercamiento de los dos países en materia de relaciones académicas y culturales y para dar a conocer en los Estados Unidos la labor que la Junta estaba desarrollando en España¹⁵⁶.

el fin objetivo de que la gente se enteré allá y acaso nos ayuden en nuestra obra....[...] O irá un Delegado que dará sus conferencias, o en último caso, estaré yo y les hablaré del movimiento aquí en los últimos 50 años y de la situación actual¹⁵⁷.

¹⁵⁴ Carta de Manuel B. Cossío a José Castillejo de 30 de julio de 1916 en *ibid.* Págs 295-296.

¹⁵⁵ Carta de José Castillejo a Manuel B. Cossío de 31 de julio de 1916 en *ibid.* Págs 296-297.

¹⁵⁶ Carta de J. Castillejo a R. Menéndez Pidal, s.f. (posiblemente entre 15 de julio y 1 de agosto de 1916 según n.103) *ibid.* Pág. 294-295

¹⁵⁷ Carta de José Castillejo a Menéndez Pidal de 1 de agosto de 1916 en *ibid.* Págs 302-303.

Es llamativa la insistencia del secretario de la Junta en costear el viaje con sus medios y huir de la notoriedad. En estos años volvieron a surgir las críticas a la Junta por parte de las Universidades, en concreto muy sonada fue la de la Universidad de Barcelona. Estas críticas encontraron respaldo en las fuerzas conservadoras del Parlamento¹⁵⁸. Así se refleja en la correspondencia de Castillejo con Cossío:

Él [el ministro] me dice que tengo que aceptar pasaje gratis que tiene el Ministerio en la Transatlántica...Lo he rehusado alegando que otros lo pueden necesitar...se que hay todos los días gente que va a sus negocios a América y solicita pasajes. Y me horroriza pensar que les contestarán que está reservado para mí. Y se enumere luego como uno de los infinitos favores que debo a la complacencia de los gobiernos¹⁵⁹.

Este viaje finalmente no se llevó a término aunque, como se deja ver en la correspondencia con Juan López Suárez, se le esperaba en Nueva York : “he oído que usted va a venir aquí muy pronto, lo que celebro vivamente. Ya tendremos entonces ocasión de cambiar muchas impresiones”¹⁶⁰. Por este mismo medio se saben los motivos por los que el plan no llegó a realizarse:

Desgraciadamente suspendí mi viaje pues me retienen aquí unos meses más el debate de los Presupuestos en las Cortes y algunos problemas de nuevas organizaciones. Pero confío estar en ese país hacia principio de la primavera¹⁶¹.

López Suárez, como también Onís, consideraba imprescindible la visita de Castillejo a los Estados Unidos para que, conociendo la realidad norteamericana, fuera consciente de la dimensión de las posibilidades:

...Me parece muy conveniente que no aplase su viaje a ésta. Es necesario que V. vea la magnitud de los problemas que tenemos que acometer aquí, pero no con la miseria con que se viene haciendo lo de las pensiones, que mientras no sean por muchos cientos cada año no puede haber casi esperanzas de nada. Mucho fruto nos ha de dar la estancia de Onís aquí.

¹⁵⁸Francisco J. Laporta et al., Los orígenes culturales de la Junta para Ampliación de Estudios -2 Parte, *Arbor. Revista de Ciencia, Pensamiento y Cultura* CXXVII, n.º. Julio-Agosto 499 1987. Págs. 42-65

¹⁵⁹ Carta de José Castillejo a Manuel B. Cossío de 31 de julio de 1916 en Castillejo, *Epistolario de José Castillejo*, ibid. Págs 296-297

¹⁶⁰ Carta de Juan López Suárez a José Castillejo fechada el 4 de septiembre de 1916. Expediente Juan López Suárez JAE/88-318. AJAEIC

¹⁶¹ Carta de José Castillejo a Juan López Suárez fechada el 27 de noviembre de 1916. Expediente Juan López Suárez JAE/88-318. AJAEIC

También me complazco en decirle que mucho me equivoco o se puede --- tener grandes esperanzas en Ortega Durán. Para mí vale mucho¹⁶².

Habrían de transcurrir dos años para encontrar una nueva referencia a la idea de realizar un viaje a los Estados Unidos. En el otoño de 1918 la Junta retoma la idea “dada la proximidad de la firma de la paz europea” y se considera el momento oportuno para “intensificar nuestras relaciones científicas, literarias y artísticas con los Estados Unidos de América del Norte”. Así se acuerda “proponer al Ministerio que confiera una Delegación oficial a José Castillejo” para viajar a los Estados Unidos dado que el viaje que se había previsto realizar en 1916 tuvo que ser suspendido por causa de la guerra. Los objetivos de esta visita quedaron así definidos:

con el fin, principalmente, de resolver el problema de los edificios en los que se haya instalado el Instituto Escuela, cuya corporación propietaria reside en Boston, preparar el ingreso de nuestros pensionados en aquel país, organizando la tutela e inspección que la Junta desearía asegurar sobre sus pensionados, recoger datos suficientes para informar a las familias españolas que desean educar sus hijos en los Estados Unidos y establecer sobre bases permanentes el envío a allá de profesores de lengua y literatura española¹⁶³.

2.2.2 El viaje americano de José Castillejo: 10 de mayo a 30 de Agosto 1919

Habría que esperar hasta la primavera de 1919 para que la visita de Castillejo a los Estados Unidos se materialice: “Lo de América necesita hacerse ahora. Romanones me dijo que era el momento. Ahora no sabemos lo que pasará en nuestra política. Creo que nada bueno”. Así se expresaba José Castillejo en la carta del 17 de abril de 1919 que envió a su tío Rafael desde Bilbao antes de embarcarse rumbo a los Estados Unidos. Se refería a la oportunidad del momento al contar entonces con uno apoyos en la Administración que podría probablemente dejar de tener pronto¹⁶⁴.

Por otra parte los pensionados en Nueva York, concretamente Federico de Onís y Juan López Suárez, llevaban tiempo insistiendo en la importancia del viaje del secretario de la Junta a los Estados Unidos. Federico de Onís en la Universidad de Columbia intentaba atraer el interés de la Junta como se ha visto en la sección anterior. En

¹⁶² Carta de Juan López Suárez a José Castillejo fechada el 10 de enero de 1917. Expediente Juan López Suárez JAE/88-318. AJAEIC

¹⁶³ Libro de Actas de las sesiones de la Junta para Ampliación de Estudios en Investigaciones Científicas. Sesión del 27 de septiembre de 1918. AJAEIC.

¹⁶⁴ Castillejo, *Epistolario de José Castillejo*. Pág.412.

noviembre de 1918, tras ver frustrado el primer intento de organizar un curso de verano en la Universidad de Columbia con profesores venidos de España a tal efecto - concretamente Tomás Navarro Tomás y María de Maeztu- escribe a María de Maeztu:

Es preciso que venga usted aquí como es preciso que venga Castillejo, porque mientras ustedes no se pongan en contacto con las gentes que se ocupan del español y de la pedagogía no se podrá hacer nada. Lo mejor sería, en mi opinión, que en la primavera viniera usted desde luego y a ser posible, Castillejo¹⁶⁵.

Onís estaba muy interesado en “asegurar en lo futuro la intervención de profesores españoles en la enseñanza americana”¹⁶⁶ y para ello trabajó incansablemente.

a.- Itinerario del viaje americano de José Castillejo (10 de mayo a 30 de agosto)¹⁶⁷

José Castillejo llegó a Nueva York procedente de Bilbao el 8 de mayo de 1919 a bordo del *Mar Tirreno* y se embarcó de regreso a España, nuevamente en Nueva York, el 30 de agosto de ese año. En el transcurso del primer mes en los Estados Unidos llevó a término un intenso programa de visitas a una veintena de instituciones que incluían fundaciones, universidades y *colleges*. Una vez terminada esta parte del viaje, permaneció casi dos meses más en tierras americanas aunque no se ha podido precisar el lugar.

Nada más llegar a Nueva York estableció contacto con personas próximas a su entorno, sus amigos, Merwin y Badley Stoughton, y seguidamente con uno de los pensionados de la Junta en aquel país, Juan López Suárez.

La primera institución que visitó en la ciudad de Nueva York fue el *Rockefeller Institute for Medical Research* donde se encontraba trabajando precisamente Juan López Suárez. Allí el primer día almorzó con Jacques Loeb, célebre biólogo, y Alexis Carrel, premio Nobel francés (1912), “ambos sorprendidos e interesados por nuestra obra de España y creyendo que hace falta algo semejante en Francia”¹⁶⁸.

¹⁶⁵ Carta de Federico de Onís a María de Maeztu de 26.XI.1918. Archivo Residencia de Señoritas. Fundación Ortega-Marañón. Ref. 21/16/5

¹⁶⁶ Carta de Federico de Onís a María de Maeztu de 28.V.1918. Archivo Residencia de Señoritas. Fundación Ortega-Marañón. Ref. 21/26/3

¹⁶⁷ la descripción de esta estancia procede de dos cartas: Carta de José Castillejo a Cossío de fecha 11 de mayo de 1919 y su carta a “sus colegas” de 1 de junio de 1919. Castillejo, *Epistolario de José Castillejo*. Págs. 413-429.

¹⁶⁸ Carta de Castillejo a Cossío desde Nueva York de 11 de mayo de 1919. Ibid. Pág. 413-419

Llamaron la atención de Castillejo los muchos recursos del Rockefeller, reflejados tanto en las instalaciones como en los recursos para el trabajo científico. Y sobre todo, la forma y actitud de trabajo “la clave de la organización es la especialización” palabras que hacen eco de las de López Suarez un año antes¹⁶⁹.

Es significativo su comentario a Cossío sobre esta institución, “el Rockefeller Institute representa la renovación, la protesta contra lo oficial y tiene la enemiga de las Universidades más rutinarias y más envenenadas por la política. Pero en definitiva no hará sino mejorarlas”¹⁷⁰. En estas palabras encontramos una referencia más bien a la propia Junta y al debate que ésta había suscitado en el seno de Congreso de los Diputados en 1918 por una nueva protesta en contra de ella por parte de las universidades¹⁷¹.

Tras este primer encuentro y en el mismo día se traslada a Columbia University, “aquel reino”, que es “una mezcla de la eficacia alemana y el buen gusto inglés” y que simboliza “la perfecta encarnación del espíritu norteamericano en Nueva York”. En este centro su primer encuentro será con Federico de Onís y también coincide con Miss Kimball¹⁷². Los días 14 y 15 de mayo los dedica de nuevo al Rockefeller Institute y Columbia University. En el primero se reúne con su director Dr. Flexner y con Levene, “me dan informes de gentes y trabajos. Podemos enviarle jóvenes”.

Charla con Dr. Flexner, Director del Rockefeller Inst., viejo limpio, atractivo, penetrante, de tipo organizador. Él lleva todo ayudado por seis secretarias, la principal alemana. Aquí hay muchos alemanes que han seguido prestando servicio durante la guerra. [...] En general

¹⁶⁹ Carta de Juan López Suárez a Gonzalo Jiménez de la Espada fechada el 5 de mayo de 1918. Expediente Juan López Suárez JAE/88-318. AJAEIC.

¹⁷⁰ Carta de Castillejo a Cossío desde Nueva York de 11 de mayo de 1919. Castillejo, *Epistolario de José Castillejo*. Pág. 413-419.

¹⁷¹ Sobre este debate véase: Laporta et al., *Los orígenes culturales de la Junta para Ampliación de Estudios -2 Parte*. Págs 52-65.

¹⁷² Lillian Emma Kimball (1876-1938) graduada de Radcliffe College, visitó España entre 1911 y 1913. A su muerte y dado su interés en España y más en concreto en el trabajo del IIGS (en una carta de 1925 a Virginia Gildersleeve, decana de Barnard College: “My underlying purpose since 1911 has been to cooperate somehow with the devoted work I saw being started in Madrid for training Spanish women. Then the War interfered with the direct continuity of my Spanish interests”) legó fondos por \$32.000 a Barnard College para dotar una beca que permitiese a una mujer de España o de uno de los países latinoamericanos (“protestante o librepensadora”) estudiar en ese college. <https://casetext.com/case/matter-of-kimball-1> consultada el 17 de julio de 2015 y también “\$32,000 Fellowship Set Up from Kimball Bequest” Barnard Bulletin, Vol. XLIII, nº 16, 6 de diciembre de 1938.

Flexner pone ante todo la ciencia y la eficacia, sin fronteras así que esto tiene mucho carácter internacional¹⁷³.

Castillejo como se ha visto, aprovechó esta estancia también para encontrarse con otros españoles vinculados a la Junta en aquel momento en los Estados Unidos; entre ellos coincidió con María de Maeztu:

Está haciendo una campaña triunfal de conferencias. Han puesto a su servicio automóviles, la han alojado en casas de millonarios, la han festejado los Colegios. Esta entusiasmada. Ha hecho mucho bien a España y ella ha aprendido mucho. Además ha ganado ya bastante para que no le cueste el viaje¹⁷⁴.

En Columbia se entrevistó con Monroe y Shepherd. Por su parte, el Dr. Monroe, del Teachers College se mostró “amable e interesado. Podrá recibir nuestras gentes que quieran formarse como inspectores, profesores de Normales, de Institutos etc..”. William R. Shepherd es muy favorable y está también muy interesado en la labor que está desarrollando la Junta y se ofreció a acompañarle en su entrevista con Butler¹⁷⁵. También tuvo tiempo para reunirse con Lawrence Wilkins del *Board of Education* de Nueva York, responsable de la organización de la enseñanza de las lenguas modernas en las escuelas secundarias de Nueva York.

El 16 de mayo se instaló en Washington D.C. donde fue recibido por el embajador de España en Washington, Juan Riaño y Gayangos. El 19 de mayo visitó Johns Hopkins University en Baltimore y se entrevistó con su presidente. Recorrió pabellones de ingeniería, laboratorios, la Facultad de Medicina “con magnífico hospital anejo” y el laboratorio de biología “donde dejé establecido el cambio con nuestras publicaciones.” También allí se reúne con otro de los pensionados en los Estados Unidos, Ernesto Buceta y coincide con Miss. Hutchinson del Instituto Internacional.

El día 19 se trasladó a Filadelfia con el propósito de visitar Bryn Mawr College “el famoso colegio de mujeres”, y entra así en contacto por primera vez con un centro universitario para mujeres en los Estados Unidos. Bryn Mawr “es un asombro”

¹⁷³ Castillejo, *Epistolario de José Castillejo*. Pág. 417

¹⁷⁴ id.

¹⁷⁵ William R. Shepard (1871-1934) fue profesor de historia en la Universidad de Columbia. En 1908 ya era considerado una autoridad en Latinoamérica. Es llamativo, habida cuenta del contenido del informe de Onís a Butler de 1917 (Apéndice 7), el hecho de que Federico de Onís no fuera (aparentemente) la persona que acompañase a Castillejo en su entrevista con el presidente de la Universidad de Columbia.

Han elegido un parque admirable poblado de árboles viejos. Y allí han ido haciendo edificios de tipo gótico inglés, como los de Oxford y Cambridge, formando un grande, enorme, cuadrilátero, cuyos límites no alcanza la vista. Todo alfombrado de césped. En el centro queda la gran biblioteca con sus ventanales góticos y una gran salón de lectura, con dos chimeneas de leña rodeadas de sillones...y a su lado un claustro apacible, un claustro gótico hecho totalmente para retirarse a leer en la soledad y solemnidad de las piedras.

Otro edificio gimnasio con piscina de natación, de mármol blanco. [...] Las residencias de las alumnas, de un lujo exquisito, están arregladas en los varios tonos del roble, por ejemplo papeles y cortinas color tabaco claro, visillos color miel, alfombras más oscuras en la misma escala¹⁷⁶.

Allí se entrevistó con la presidenta del *college*, Martha Carey Thomas y conoció a Georgiana G. King “ambas van a España ahora”¹⁷⁷. Regresó a Filadelfia donde visitó la University of Pennsylvania, y se encontró con el profesor Hugo A. Rennert del departamento de español. El 21 de mayo visitó Princeton, en cuya visita le acompañó Charles Carroll Marden¹⁷⁸: “una maravilla en el recogimiento y lejanía...[...] y qué edificios, y qué clubs de estudiantes y qué bibliotecas y laboratorios y estadios para juegos ..[...] esta [universidad] es la del recogimiento y la pulcritud”. Allí estableció relaciones con el Departamento de Biología y mencionó la posibilidad del envío de estudiantes al presidente de la universidad.

Los días 22, 23 y 24 de regreso a Nueva York, visitó las siguientes organizaciones y personalidades en busca de apoyo: Fundación Rockefeller, el Comité de Educación Internacional¹⁷⁹, Archer Huntington de la Hispanic Society of America, Fundación

¹⁷⁶ Castillejo, *Epistolario de José Castillejo*.

¹⁷⁷Georgiana Goddard King (1871-1939) calificada por Bernard Berenson como "the best equipped student of Italian art in the United States" fue historiadora del Arte y fundó el Departamento de Arte de Bryn Mawr College que dotó de un altísimo nivel, entre otras razones a causa del profesorado que eligió para el departamento (por ejemplo, Ernst Diez) comparable al de universidades como Harvard y Princeton. Fue una pionera en la enseñanza del arte contemporáneo que comenzó a impartir en 1912, incluyendo a cubistas y fauvistas. Perteneció al círculo de amistades de Gertrud y Leo Stein. No obstante el campo de especialización que le dio la fama fue la historia de la arquitectura y en concreto su libro "The Way of Saint James" (1920). Susanna Terrell Saunders, Georgiana Goddard King (1871-1939): Educator and Pioneer in Medieval Spanish Art, en *Women as interpreters of the visual arts, 1820-1979*, ed. Claire R. y Holcomb Sherman, Adele M. Westport: Greenwood Press, 1981. Págs. 209-238. Sobre la figura de Martha Carey Thomas véase el Capítulo 3 de este trabajo.

¹⁷⁸ Charles Carroll Marden fue el primer catedrático de español de los Estados Unidos Enseñó en John Hopkins (1907-1917) y a partir de 1917 hasta 1932 en Princeton University. www.princeton.edu

¹⁷⁹ No queda claro a qué institución se está refiriendo con el nombre de "Comité de Educación Internacional" ya que el International Education Board se creó en 1923 por John D. Rockefeller Jr. con el "propósito de promover y/o hacer progresar la educación en todo el mundo" <http://rockefeller100.org/exhibits/show/education/international-education-board> consultada Agosto

Carnegie, el presidente de Columbia University, y el Director de Enseñanza de Nueva York. También celebró reuniones con los pensionados en Nueva York.

El 26 de mayo se desplazó hasta Poughkeepsie al norte de la ciudad de Nueva York para visitar Vassar College donde fue recibido por Edith Fahnestock.

Recorremos unos cuantos edificios es un parque maravilloso. Colocación aritmética. Mucho arbolado; pabellones enormes, distanciados, tierras de labor, un lago en medio del bosque; buen tono sin pose...visito laboratorio, capilla, biblioteca, etc.. Me faltan adjetivos. Agobia la cantidad y con perfección. Cada cosa es un regalo. Cuando a una señora se le muere un hijo regala dos o tres millones; cuando tiene una alegría regala un edificio; cuando no hay quien regale, hacen una suscripción y se saca lo necesario de cuotas pequeñas. La sensación es siempre de hartazgo y plenitud.

Coincidió con antiguas alumnas del IIGS, Louise Dennis y Teresa García Banús, y “una joven de Puerto Rico”, sin duda Amelia Agostini. Dio una conferencia y presenció la celebración del *May Day* .. “sencillez, infantilismo, frescura, y alegría de mujeres de 20 años que parecen tener sus espíritus de 10”¹⁸⁰ También se entrevista con el presidente de Vassar College.

Regresó a Nueva York y el 27 de mayo visitó la Universidad de Yale en New Haven, Connecticut. Conoció al Profesor Lang que enseñaba literatura española, con quien recorrió el campus “tipo Cambridge; pero en ciudad industrial estropeada por el humo. No hay que decir: praderas, árboles, enormes construcciones, buen espíritu corporativo”. A continuación, el 28 de mayo, se trasladó a Northampton, en Massachusetts, donde se encontró con Susan Huntington y con William Allan Neilson, Presidente de Smith College. “menos parque y espacio aquí que en los otros”. Coincidió con Gretchen Todd, “dicharachera y corriente como siempre”, alumna de Caroline Bourland con quien había coincidido en el IIGS en 1913. El 29 de mayo estaba de regreso en Boston. El 30 de mayo visitó el Massachusetts Institute of Technology, donde constató la superioridad del centro norteamericano sobre el centro berlinés en Charlottenburg (Universidad Politécnica), el centro de más prestigio en Alemania y por tanto, referente mundial.

2015. Por tanto es posible que se esté refiriendo al Institute of International Education recién creado en el mes de febrero de 1919.

¹⁸⁰ Carta de José Castillejo a sus colegas en España de 1 de junio de 1919. Castillejo, *Epistolario de José Castillejo*. Pág. 422.

[visito] despacio la gran Escuela de Tecnología e Ingeniería, ocho millones de duros recogidos por suscripción. Son varias leguas de galerías, laboratorios, salones, bibliotecas etc.... Tienen maquinaria perfecta y saltos de agua dentro de los laboratorios. Creo que éstos ya han dejado atrás a Charlottemburgo.

Algunos de los laboratorios los visitó acompañado de Prof. Gooduru y también se entrevistó con el presidente de MIT. Cenó con el catedrático de literatura española de la Universidad de Harvard, Jeremiah D.Ford, profesor de español en el Club de graduados de Harvard. "Sobra dinero e inventan abolengo y tradición."

El 30 de mayo con Miss Kimball visitó Harvard y Radcliffe y se quedó en su casa. El 31 de mayo visitó Wellesley. "Ningún parque como el de este Colegio de muchachas. Hay unas 1500. Y las distancias de un edificio a otro son tan grandes que necesitan usar una bicicleta. Árboles enormes y anchas praderas. Luego un gran lago también del colegio."

El 2 de junio Castillejo se reunió con el Comité del International Institute for Girls in Spain (IIGS) y quedó redactado el nuevo contrato entre la Junta y el IIGS que regulaba los términos en los que la Junta haría uso de los edificios propiedad del IIGS¹⁸¹. Se trataba de renovar el contrato que iba a expirar en septiembre de 1920, que enunciaba como requisito el mantenimiento del nombre, personalidad y propósitos originales del IIGS:

que lleva a cabo esta unión temporal con la Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas con el propósito de poner su métodos e ideales en el terreno de la educación de las mujeres en España que son compartidos por ambas instituciones en la convicción de que estos fines se pueden alcanzar de mejor manera en las condiciones actuales combinando esfuerzos¹⁸².

El nuevo contrato se firmó por cuatro años – de esta manera se completaba un periodo de seis años entre 1918 y 1924, coincidiendo con el deseo expresado inicialmente por la Junta- con la idea de que más que obtener unos alquileres acordes a las características de los edificios, el acuerdo perseguía "usar estas propiedades para avanzar los ideales

¹⁸¹ Estos edificios fueron: el palacete de la calle Fortuny 53 donde se instaló la Residencia de Señoritas y el *Memorial Hall* de la calle Miguel Ángel 8, ocupado por el Instituto Escuela (1918-1928) y la Residencia de Señoritas (1928-1939).

¹⁸² International Institute for Girls in Spain. *Annual Report of the Corporation of the International Institute for Girls in Spain*, Boston, 1919. Pág. 14. SCA.

norteamericanos de la educación y formación de las niñas y mujeres para el servicio de España”¹⁸³.

Tras esta reunión en Boston, dio una conferencia en Radcliffe College y el 3 de junio visitó de nuevo Harvard University con más detenimiento.

Viajó a continuación en tren a la Universidad de Chicago donde impartió una conferencia el 5 de junio. Al día siguiente se trasladó a Madison para dictar otra conferencia en la Universidad de Wisconsin y el 9 de junio, hizo lo mismo en la Universidad de Minnesota.

Después de esta fecha y hasta el 9 de septiembre no ha sido posible encontrar documentación sobre la estancia de José Castillejo en los Estados Unidos. El relato de la estancia en los Estados Unidos del secretario de la Junta termina con la visita a esta universidad en el estado de Minnesota por lo que se desconoce donde pasó los más de dos meses que median entre el 9 de junio y el último de agosto cuando se embarcó de regreso a España.

Después de esta conferencia no tengo plan porque depende de un manojito de cartas y telegramas que recibiré en Chicago al pasar.

Hasta ahora me resisto a ir a California

De salud bien. Esto es vivir. Muy agradable que todas estas gentes son sencillas y no saben qué hacerse conmigo¹⁸⁴.

Sea como fuere, esta prolongada estancia resultó grata “dejé con tristeza aquellos lugares donde he sido tan agasajado” escribió a su familia desde el barco que le llevo de regreso a España¹⁸⁵.

La *Memoria de la Junta* de 1918-19 reflejaba de esta manera de la estancia en América de Castillejo y cuenta de la impresión recibida:

En todos esos centros trató de informarse sobre las facilidades y medios de trabajo que podrían encontrar los estudiantes españoles, así como acerca de las especialidades en que cada Universidad o escuela sobresale. Halló en casi todas partes espléndidas instalaciones y dotación de laboratorios. Los Estados Unidos han derramado los fondos públicos y privados, en proporciones gigantescas, para equipar sus Universidades y escuelas como ningunas otras en el

¹⁸³ Id. Págs. 23-24.

¹⁸⁴ Castillejo, *Epistolario de José Castillejo*. Pág. 425

¹⁸⁵ Ibid. Pág. 426.

mundo. En muchos casos lo han conseguido. Esas facilidades y estímulos han atraído las gentes a millares, haciendo posible, por la abundancia para la selección, el hallazgo de investigadores y maestros que en muchos órdenes compiten ya con los mejores de Europa¹⁸⁶.

Según recoge la misma memoria, José Castillejo presentó a estas instituciones la nota descriptiva de las bases para el intercambio educativo entre ambos países, a la que ya nos hemos referido, cuyo espíritu se caracterizaba así:

[...] tratando de evitar toda artificiosa invención de relaciones, e inspirada en los intereses positivos que cada una de las dos naciones desearía atender: los Estados Unidos, la propagación de la lengua española en sus escuelas y Universidades; España, el avance de sus laboratorios y la formación de un núcleo de investigadores en cada departamento científico¹⁸⁷.

Es interesante fijarse en los términos del intercambio, en lo que Castillejo define como “intereses positivos”. España puede ofrecer los recursos (maestros, museos, bibliotecas, institutos docentes) para el aprendizaje de la lengua y civilización españolas, mientras que de los Estados Unidos se esperaba “material y personal para nuestros nacientes laboratorios de Química, Física y Biología”¹⁸⁸.

La Revista *Hispania* publicó bajo el título “Relaciones intelectuales entre España y los Estados Unidos. Planes propuestos por la Junta para Ampliación de Estudios” las dos notas enviadas por José Castillejo, desde los Estados Unidos y antes de regresar a España, a las principales universidades y *colleges* norteamericanos¹⁸⁹. A continuación se detallan sus principales puntos:

I.- “Carácter y funciones de la Junta para Ampliación de Estudios del Ministerio de Instrucción Pública en Madrid” explica el origen y razón de ser de la Junta y las tareas realizadas:

- a) Envío de profesores, científicos y jóvenes licenciados a centros extranjeros.
- b) Organización de laboratorios y seminarios científicos en Madrid.
- c) Creación de residencias de estudiantes para hombres y mujeres.

¹⁸⁶ JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1918-1919.". Págs. 88-89.

¹⁸⁷ Ibid. Págs. 89-90.

¹⁸⁸ Ibid. id.

¹⁸⁹ Castillejo, *Intellectual relations between Spain and the United States*. Págs. 242-248.

- d) Creación del Instituto-Escuela, como laboratorio de reformas educativas. Interesante es que en este apartado se menciona la colaboración con el International Institute for Girls in Spain (IIGS).
- e) Organización de cursos de lengua y literatura española para extranjeros.

II.- “Nota a las Universidades de los Estados Unidos proponiendo a su consideración algunos proyectos para estrechar relaciones con España”:

1. La Junta desea recibir en sus laboratorios y seminarios estudiantes americanos. Señala los siguientes departamentos como de especial interés para éstos: Filología y Literatura española, Historia del Arte español, Paleontología y Prehistoria. También serán de interés, en algunos casos, los departamentos de Geología, Botánica y Zoología.
2. Las universidades españolas están abiertas a estudiantes extranjeros.
3. Los estudiantes podrán alojarse en las Residencias en Madrid, donde podrán convivir con estudiantes españoles.
4. La Junta ha organizado en Madrid cursos intensivos de lengua española para extranjeros. También se ofrecen cursos durante las vacaciones.
5. Los departamentos mencionados en el primer punto están a disposición de las universidades norteamericanas para facilitar bibliografía y el intercambio de publicaciones.
6. La Junta quisiera recibir de manera permanente catálogos y boletines de las universidades de los Estados Unidos para facilitar información a familias y profesores. A cambio la Junta hará lo mismo.
7. La Junta se muestra abierta al intercambio de estudiantes –hombres o mujeres– con universidades americanas.
8. La Junta ofrece enviar a las universidades de los Estados Unidos que así lo deseen jóvenes estudiantes (hombres y mujeres) para dar clases de conversación a cambio de alojamiento y al tiempo, estudiar allí.
9. Adicionalmente, la Junta propone la formación de jóvenes licenciados como ayudantes e instructores de lengua española para enseñar en los Estados Unidos. Para el mejor desempeño de sus tareas, éstos deben pasar un semestre en una universidad norteamericana, y no deben permanecer en el país más que un número limitado de años.

10. La Junta propone el envío regular de profesores y científicos españoles a los Estados Unidos para impartir cursos.
11. La Junta desea mantener el envío de investigadores con la esperanza de que sean aceptados en los laboratorios de las universidades e instituciones científicas.
12. La Junta desea invitar a profesores norteamericanos a Madrid para dirigir investigaciones y trabajo de laboratorio, y así enseñar sus métodos, especialmente en ciencias biológicas, psicología, física...
13. La Junta también ofrece la posibilidad del intercambio de profesores.
14. Si la frecuencia y la importancia de las relaciones entre las universidades de España y América así lo garantizase, la Junta establecerá en Nueva York un comité compuesto por españoles y norteamericanos, y una oficina cuyo propósito será la difusión de información acerca de la vida intelectual y artística en España, la preparación de cursos y la organización de los intercambios educativos.¹⁹⁰
15. Si los resultados de los primeros años son exitosos, podría definirse alguna forma de cooperación y trabajo de laboratorio permanente, y las influencias resultantes, al superar el ámbito teórico, establecerían relaciones entre las industrias y los intereses españoles y norteamericanos.

La reacción a esta nota fue positiva al menos por parte de Stephen Duggan, director del recién creado Institute of International Education (IIE). En su respuesta a Castillejo, aquel comenta cada uno de los quince puntos señalados por el secretario de la Junta. Se ofrece a canalizar a través del IIE las peticiones de estudiantes americanos interesados en España consultando directamente a las universidades cada otoño. Para solventar la cuestión de la validez de los títulos en las instituciones norteamericanas, le facilitó la relación de las 125 instituciones de mayor prestigio en aquel país. También le anuncia que se pondrá en contacto con Susan Huntington para obtener información sobre las residencias. Considera una iniciativa excelente la organización de viajes en grupo para participar en los cursos de español para extranjeros del Centro de Estudios Históricos, y se ofrecía a organizarlos desde el IIE, tal y como están haciendo con Francia. El intercambio de publicaciones propuesto en la nota es igualmente acogido muy favorablemente ya que era ésta una de las misiones del IIE. Para ello Duggan se ofreció a enviar los catálogos de las universidades de más prestigio en los Estados Unidos. En

¹⁹⁰ Esta idea se encuentra ya entre las propuestas de Federico de Onís al presidente de Columbia como ya se ha visto e al sección anterior.

relación al intercambio de estudiantes, si bien desconoce cómo se propone la Junta llevarlo a cabo, por su parte se ofrece a indagar el interés de las universidades en tal iniciativa, lo mismo que en el caso del envío de repetidores de español.

Sin embargo, con respecto al plan de enviar algunos instructores o ayudantes para apoyar la enseñanza del español, Duggan era de la opinión de que “el problema será resuelto de mejor manera teniendo americanos que estudien español en España y que enseñen español en los Estados Unidos que haciendo que los españoles vayan allí”¹⁹¹, ya que los profesores extranjeros de idiomas no habían resultado especialmente competentes por su dificultad en comprender a los alumnos americanos.

También el IIE podría encargarse de organizar visitas de profesores españoles, algo que ya está haciendo con Francia, el Reino Unido e Italia. El director del IIE solicitaba en su carta más detalles sobre esta iniciativa relacionados con la financiación de estas estancias. La Junta estaba interesada en invitar profesores y científicos a sus laboratorios así como en organizar un intercambio. El Institute of International Education se ofreció a asesorar a la Junta en ese terreno también al tiempo que solicitó más detalles sobre la retribución de estos profesores y el estatus que tendrían en las instituciones de destino.

Se apoya la organización de un establecimiento de representación permanente de la Junta en Nueva York y Duggan ofreció la sede del Institute para ello, siguiendo el ejemplo de la colaboración establecida con el gobierno francés. Este lugar podría ser también el centro de reunión del comité sugerido por la Junta compuesto por americanos y españoles .

Duggan termina su carta ofreciéndose como representante de la Junta en los Estados Unidos, del mismo modo que ya lo es, entre otras organizaciones, de la Oficina de Universidades del Imperio Británico o de la Asociación Suiza de Profesores Universitarios. De manera recíproca, pide a Castillejo que actúe como representante de Institute of International Education en España.

¹⁹¹ Carta de Stephen Duggan a José Castillejo de 16 de octubre de 1919. Referencia 10/13/2. ARdS.

b.- La recepción del viaje de Castillejo en los Estados Unidos: “Renacimiento educativo en España”

El diario neoyorquino *The New York Times* publicó, al término de la visita del secretario de la Junta a los Estados Unidos, un extenso artículo titulado “Spain’s Educational Rebirth”¹⁹² y con un subtítulo significativo “In 1916, First Official Institution to Teach Women Was Opened – Nation’s Improvement Program”. El artículo, una buena descripción de las iniciativas de la Junta en favor de la transformación y modernización de España en el terreno de la educación, da voz al secretario de la Junta, ya que consiste en una entrevista o transcripción de un texto redactado por el propio Castillejo.

El propósito de la estancia del representante del gobierno español en Estados Unidos es doble, declara el artículo. Por una parte se trata de conocer lo que América puede ofrecer en el terreno educativo que pueda “injertarse” en el nuevo sistema en España. Y por otra, conseguir apoyo de los norteamericanos en un espíritu de cooperación en asuntos educativos e industriales.

El artículo comienza con la descripción del contexto en el que la Junta ha venido actuando. El cambio iniciado en el terreno de la educación en 1868 tuvo que luchar contra una fuerte oposición hasta que fue comprendida la necesidad de tomar medidas “revolucionarias” en el terreno de la educación pública como vía para garantizar a España un lugar en el mundo tanto en la educación como la industria. Se identifican cuatro necesidades principales que han constituido la labor del gobierno desde comienzo del siglo: a) una institución permanente independiente del poder político, b) un nuevo cuerpo de profesores y científicos formados en universidades extranjeras, c) el establecimiento de institutos de investigación con métodos de investigación moderna para estimular a las universidades a preparar un nuevo tipo de profesor y d) un movimiento para crear un nuevo tipo de escuela a partir de los nuevos maestros.

La primera de las necesidades fue satisfecha con la creación de la Junta para Ampliación de Estudios presidida por Santiago Ramón y Cajal, premio Nobel de medicina. El artículo, tras alabar la independencia de Cajal, enumera el resto de los miembros de la Junta y describe la función de ésta. No solo otorga becas en el extranjero, unas

¹⁹² "Spain's Educational Rebirth", New York Times, 17 Agosto 1919.

ochocientas, sino que organiza el intercambio de profesores con escuelas francesas. El efecto de las pensiones ya se ha hecho sentir, pues ya existe en las universidades una minoría de profesores que han recibido formación en otros países, se han iniciado en nuevos métodos de investigación y hablan idiomas modernos. “En unos años estas minorías serán suficiente para asumir la dirección espiritual sin otra autoridad que la derivada de la superioridad de sus ideales.”

Se alude a continuación a la creación de laboratorios e institutos, centros agrupados en la actualidad bajo dos direcciones. El Centro de Estudios Históricos, que agrupa los estudios de filología, literatura españolas, historia del arte, historia medieval y moderna y la historia del derecho y la filosofía. Por otra parte, el Instituto Nacional de Ciencias, que controla el Museo Nacional de Ciencias, el Jardín Botánico, el Museo Antropológico y el Laboratorio de Biología. La Junta ha apoyado el desarrollo de departamentos de matemáticas, química, botánica o geología.

Como resultado de todo ello, no solo se ha preparado nuevo personal y se han producido nuevas publicaciones sino que se ha extendido la influencia a las universidades, iniciando un movimiento de petición de recursos al gobierno y libertad de acción. En 1910 la Junta en resolvió otro de los grandes problemas de la vida universitaria en España, la ausencia de residencias adecuadas. “El gobierno, consciente de que la universidad como corporación de profesores no podría ser transformada sin hacer lo mismo con el cuerpo estudiantil al mismo tiempo, solicitó a la Junta la organización de residencias para estudiantes”. Así, en 1910 se abrió la primera residencia para hombres y en 1916 otra para mujeres, “la primera institución oficial para mujeres en España y su influencia es ya enorme, debido a la personalidad y capacidad de su fundadora, la señorita de Maeztu”. Estas residencias se han organizado de acuerdo con el modelo británico. Así, esta nueva iniciativa también ha dado sus frutos de manera que antiguos residentes, a su regreso a sus lugares de origen, han trasladado allí esta atmósfera renovada.

El artículo afirmaba también que la Junta esta iniciando la reforma en la enseñanza secundaria, aunque en esos momento era aún demasiado pronto para ver sus resultados.

Con respecto a las relaciones internacionales, el gobierno ha canalizado la acción en los países americanos a través de la Junta. Castillejo resume las expectativas de la relación con los Estados Unidos:

Teniendo en cuenta que los Estados Unidos han desarrollado además de un movimiento industrial enorme, un esfuerzo científico y educativo de la mayor importancia, la Junta de Madrid inició en 1914 el envío de investigadores a laboratorios americanos, especialmente para estudiar fisiología, química, física y medicina.

Debido al creciente interés en la lengua española, la Junta de Madrid organiza y mantiene desde 1912 “Cursos de verano para extranjeros” a los que acuden especialmente norteamericanos [...] También se están impartiendo cursos para formar a auxiliares de español que serán enviados a universidades y escuelas principalmente americanas.

La reconstrucción de España ha comenzado y se debe lograr a través de su contacto con la cultura extranjera. Pedimos a los ciudadanos de los Estados Unidos su apoyo a este nuevo movimiento de expansión para imprimir en las mentes y los corazones de la nueva generación de españoles la huella de la civilización americana y así crear un sólido fundamento para las futuras relaciones internacionales y comerciales entre ambos países.

El pueblo español recibiría con entusiasmo la colaboración americana y ofrece a cambio cualquier ayuda que los Estados Unidos puedan desear en la difusión del idioma, arte, cultura de España en América. La civilización futura debe estar basada en la cooperación internacional¹⁹³.

En el mes de septiembre de 1919, Castillejo escribía a Miguel de Unamuno sus impresiones sobre su reciente viaje a Norteamérica:

Acabo de regresar de los Estados Unidos, donde he pasado tres meses y medio visitando Universidades y colegios de los Estados del Nordeste. La situación actual de España en el orden internacional, me parece muy mala. Se nos mira con prevención y con desprecio. Pero por otra parte, han surgido intereses comerciales con Sudamérica y a veces nos atribuyen una especie de representación de la raza española que levanta un poco nuestra valoración¹⁹⁴.

Refleja aquí Castillejo un modo de sentir que no aparece reflejado en las otras cartas que escribe durante su estancia en los Estados Unidos –esencialmente, la dirigida a Cossío en mayo de 1919 y la correspondiente a “sus colegas en España” un mes después –, pero que puede quizás resumir bien la realidad en la que se ha visto inmerso, la pervivencia de viejos recelos entre los dos países. Es también, por otra parte, una

¹⁹³“Women Movement in Spain, Also,” *New York Times*, 19 de junio 1919.

¹⁹⁴ Carta de José Castillejo a Miguel de Unamuno de 29 de septiembre de 1919. D. Castillejo, *Epistolario de José Castillejo*. Pág. 433.

manifestación del fenómeno que James D. Fernández ha llamado “la Ley de Longfellow” de acuerdo con la que “el interés de los Estados Unidos por España está, y ha estado siempre, tremendamente condicionado por el interés de los Estados Unidos por Latinoamérica”.¹⁹⁵ El tono de las otras cartas a las que hacemos referencia refleja impresiones muy positivas y esperanzadoras para los intereses de la Junta.

La estancia de Castillejo en los Estados Unidos tuvo un resultado de gran trascendencia: los contactos que estableció a partir de ella con la Fundación Rockefeller¹⁹⁶.

De acuerdo con Rodríguez Ocaña, en el mes de agosto de 1919 el gobierno español invitó formalmente a un representante de la Fundación Rockefeller, con la idea de iniciar una cooperación en el terreno de la sanidad pública¹⁹⁷. Este investigador indica que se desconoce el proceso que condujo a esta decisión. Por otra parte, y de acuerdo con la memoria de la Junta correspondiente a los años 1922-24, José Castillejo había presentado una nota a la Fundación Rockefeller a raíz de su visita a los Estados Unidos en 1919, “Nota a la Fundación Rockefeller sobre la situación sanitaria en España”¹⁹⁸ que se publicó algunos años más tarde, coincidiendo con el establecimiento de las relaciones con esta fundación en 1922. Parece por tanto probable que ambos acontecimientos estuvieran vinculados. Estos contactos se plasmaron en la visita de Wycliffe Rose (1862-1931), director del International Health Board, en el mes de febrero de 1922. Castillejo había solicitado a la Fundación Rockefeller su ayuda para “accelerating Spanish Scientific awakening”¹⁹⁹.

¹⁹⁵ James D. Fernández, “La ley de Longfellow”. El lugar de Hispanoamérica y España en el hispanismo estadounidense de principios de siglo., en *España y Estados Unidos en el siglo XX*, ed. L. Degado y M.D. Elizalde Madrid: CSIC, 2005. Pág. 97

¹⁹⁶ Sobre la Fundación Rockefeller Raymond B. Fosdick, *The story of the Rockefeller Foundation* New Brunswick, Transaction, 1989.

¹⁹⁷ E. Rodríguez Ocaña, Bernabeu, J., Barona, J.L., La Fundación Rockefeller y España, 1914-1939. Un acuerdo para la modernización científica y sanitaria, en *Estudios de historia de las técnicas, la arqueología industrial y las ciencias : VI Congreso de la Sociedad Española de Historia de las Ciencias y de las Técnicas, Segovia-La Granja, 9 al 13 de septiembre de 1996*, ed. Juan Manuel Moreno Yuste (coord.) Juan Luis García Hourcade (coord.), Gloria Ruiz Hernández (coord.) Consejería de Educación y Cultura, Junta de Castilla y León, 1998. Pág. 533.

¹⁹⁸ JAEIC, *Memoria correspondiente a los años 1922-1924*. Págs. 129-131.

¹⁹⁹ Thomas F. Glick, Dictating to the Dictator: Augustus Trowbridge, the Rockefeller Foundation, and the Support of Physics in Spain, 1923-1927, *Minerva* 43 2005. Pág. 126

En el campo de la salud pública la vinculación de la Junta para Ampliación de Estudios con la Fundación Rockefeller a través del International Health Board (posteriormente International Health Division) supuso la puesta en marcha de un conjunto de mejoras que incluyeron estudios sobre enfermedades como la anquilostomiasis y la elaboración de planes para combatirla. La colaboración apuntaba a la creación de un nuevo modelo de salud pública cuya aplicación se apoyó en la formación de los profesionales locales (27 médicos y 16 enfermeras) en otros países y fundamentalmente en la prestigiosa Escuela de Salud Pública de Johns Hopkins University²⁰⁰. Todo ello significó, a juicio de Rodríguez Ocaña, la consolidación en España de la Salud como disciplina científica, de acuerdo con un “modelo de racionalidad científica, en la medida que establecía la interconexión entre investigación, evaluación, planificación y administración”²⁰¹.

La construcción del Instituto Nacional de Física y Química fue otro de los frutos del apoyo de la Fundación Rockefeller a la ciencia española. Esta fundación realizó una donación por valor de 400.000 dólares para la construcción y puesta en marcha de las instalaciones necesarias para la creación del Instituto y con ello dio un impulso sin precedentes a la modernización de las ciencias fisicoquímicas españolas. El edificio se terminó en septiembre de 1931 y se concibió como “el Instituto [...] una instalación que dominaría la investigación física en España”²⁰².

De acuerdo con Glick la creación del Instituto Nacional de Física y Química se puede considerar como la culminación de lo que Sánchez Ron ha denominado la “edad de plata de las ciencia española”²⁰³. Tanto Thomas Glick como Esteban Rodríguez Ocaña otorgan el mérito al secretario de la Junta no solo del establecimiento del contacto sino del desarrollo de la relación y de la eficaz gestión de las negociaciones que concluyeron como se ha descrito²⁰⁴.

²⁰⁰ Esteban Rodríguez-Ocaña, Foreign Expertise, Political Pragmatism and Professional Elite: The Rockefeller Foundation in Spain, 1919-39, *Studies in History and Philosophy of Science* 31, n.º. 3 2000, ———, La JAE y la consolidación de la salud pública en España, en *100 JAE. La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas en su Centenario* Residencia de Estudiantes, 2010. Véase también al relación de enfermeras beneficiarias de estas becas en Apéndice 8.

²⁰¹ ———, La JAE y la consolidación de la salud pública en España. Pág. 609.

²⁰² Glick, *Dictating to the Dictator: Augustus Trowbridge, the Rockefeller Foundation, and the Support of Physics in Spain, 1923-1927*.

²⁰³ Ibid. Pág. 142

²⁰⁴ Véase artículos citados ibid., Rodríguez-Ocaña, La JAE y la consolidación de la salud pública en España, ———, *Foreign Expertise, Political Pragmatism and Professional Elite: The Rockefeller Foundation in Spain, 1919-39*.

2.3 MARÍA DE MAEZTU EN EL PAÍS DE LAS OPORTUNIDADES

María de Maeztu (1881-1948) disfrutó de tres estancias en los Estados Unidos entre 1919 y 1927 en las que, o bien fue en representación de la propia Junta para Ampliación de Estudios o con la consideración de pensionada o equiparada a pensionada. En esta sección se analizan estos viajes con el fin de explorar la manera en que estas visitas a los Estados Unidos contribuyeron al desarrollo de las relaciones entre ambos países, así como su impacto sobre la propia trayectoria profesional de Maeztu, figura clave en dos realizaciones de la Junta, la Residencia de Señoritas y la Sección Preparatoria del Instituto Escuela²⁰⁵.

Con anterioridad a estas estancias en Norteamérica, María de Maeztu había estado pensionada en tres ocasiones. Estos primeros viajes tuvieron como principal objetivo la formación intelectual de Maeztu y su participación en distintos congresos internacionales²⁰⁶. A partir de 1919 las pensiones que recibió estuvieron más orientadas a desarrollar su faceta de conferenciante y docente y a contribuir al desarrollo de las relaciones culturales con otros países del continente americano.²⁰⁷ María de Maeztu fue

²⁰⁵ La única biografía de María de Maeztu existente hasta la fecha es la de Isabel Pérez-Villanueva, *María de Maeztu. Una mujer en el reformismo educativo español* Madrid, UNED, 1999. También sobre la figura de María de Maeztu y su labor en la Residencia de Señoritas véase Antonina Rodrigo, *Mujeres olvidadas: las grandes silenciadas de la Segunda República* Madrid, La Esfera de los Libros, 2013., Soledad Ortega, Evocación de una tarea educadora, *Cuadernos Hispanoamericanos*, n.º. 193 1966, Carmen y Moreno Zulueta, Alicia, *Ni convento ni college. La Residencia de Señoritas* Madrid, Residencia de Estudiantes. CSIC, 1993, Isabel Pérez-Villanueva, *La Residencia de Estudiantes 1910-1936. Grupo Universitario y Residencia de Señoritas* Madrid, CSIC, SEAC, RDE, 2011. Elvira M. Melián, "María de Maeztu y Whitney y Sofía Novoa Ortíz (1919-1936), cultivar la salud, cultivar el espíritu, cultivar la lealtad.," *Circunstancia* Año V, n.º. 14 (2007), Santiago López-Ríos, 'These ladies out-radical the radicals': María de Maeztu, Victoria Kent and Victoria Ocampo, *Bulletin of Hispanic Studies* 90, n.º. 3 2013.

²⁰⁶ En 1908 viajó a Londres como parte de una expedición para visitar la exposición franco-británica y también participó en el Congreso de Educación Moral en Londres. Fruto de esa estancia presentó la memoria "La pedagogía en Londres y las escuelas de Párvulos". En 1909 obtuvo una segunda pensión que no disfrutó hasta 1910 para conocer los "problemas actuales de la educación estudiados en las orientaciones de algunos de los principales países europeos". Visitó Bruselas, Amberes, Basilea, Zúrich, Iverdun, Friburgo, Ginebra, Turín y Milán. Participó también en el III Congreso Internacional de Educación Familiar en Bruselas. En esta ocasión a su vuelta presentó la memoria "La pedagogía social de Petalozzi". En el curso 1912-1913 disfrutó de una tercera pensión para realizar estudios de pedagogía en Leipzig y dos semestres en la Universidad de Marburgo, donde, influida por Ortega, estudió con Natorp y Hartmann. Presentó una memoria con el título de "La concepción filosófica de la pedagogía según los principios del profesor Natorp". Pérez-Villanueva, *María de Maeztu. Una mujer en el reformismo educativo español*. Y también expediente de María de Maeztu JAE/90-39. AJAEIC.

²⁰⁷ María de Maeztu obtuvo la consideración de pensionada en 1926 para viajar a la Argentina y Uruguay donde impartió cursos y conferencias. Tras esa estancia viajó a los Estados Unidos. En 1919

de las primeras mujeres pensionadas por la Junta y muy probablemente la que recibió más ayudas y pensiones de esa institución. Cabe afirmar por otra parte que las estancias en los Estados Unidos, destino que visitó con más frecuencia, tuvieron gran impacto en su trayectoria profesional.

La primera estancia de María de Maeztu tuvo lugar en la primavera de 1919 y se prolongó tres meses. Cuatro años más tarde, en 1923, regresó durante un periodo de seis semanas y por último la estancia más larga tuvo lugar en 1927, cuando invitada por Barnard College, ocupó un puesto de “visiting professor” en el Departamento de Español de este *college*.

El contacto de María de Maeztu con los Estados Unidos se produjo a través de su relación con el International Institute for Girls in Spain (IIGS) y más concretamente con Susan Huntington, quien la invitó a formar parte del claustro de profesoras de aquella institución en el curso 1913-1914. Ese año María de Maeztu coincidió con otras profesoras norteamericanas y españolas, por ejemplo, de Anna M. Thompson, Louise Denton y Mildred Hutchinson de Smith College, Ethel Grosscup de Goucher College, Emeline Carlisle de Columbia University o Louise Dennis de Vassar College. El resto del profesorado era español, entre el que se encontraban María Teresa García Banús, Rosa Herrera, Teresa Escoriaza o Lucila Posada.

La relación de Maeztu con el IIGS tuvo un amplio impacto a lo largo de su vida en la medida que abrió las puertas a toda una red internacional de relaciones y oportunidades. Su testimonio “An Appreciation from Spain of the International Institute”, es una buena prueba de la admiración y sintonía que sintió por el IIGS.²⁰⁸ En opinión de Carmen de Zulueta, la carrera como conferenciante de María Maeztu que, por otra parte, tanta notoriedad le dio a lo largo de su vida, se inició a partir de su relación con el Instituto Internacional²⁰⁹.

En este contexto se inscribe una primera tentativa, que como en el caso de Castillejo también se produjo en 1916, de organizar una estancia de María de Maeztu en los

obtuvo la consideración de equiparada a pensionada y viajó a Cuba y México para dictar conferencias en al Institución hispano-cubana de cultura y en el Instituto Hispano-Mexicano Universitario. www.archivoJAEIC.edaddeplata.org consultada el 2.08.2015.

²⁰⁸ María de Maeztu. *An Appreciation from Spain of the International Institute*, Boston, 1915. SCA

²⁰⁹ Carmen de Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*, II ed. Madrid, Editorial Castalia, 1992. Págs. 204-205.

Estados Unidos. Ésta fue una iniciativa de Susan Huntington con la colaboración Edith Fahnestock, directora del Departamento de Español de Vassar College y que algunos años más tarde, entre 1922-23, actuaría como directora del IIGS en Madrid²¹⁰.

La Dra. Fahnestock, vinculada al IIGS desde 1913, mantuvo una estrecha relación con Susan Huntington, circunstancia que en varias ocasiones sirvió para que alumnas de Susan Huntington, tanto del IIGS como de la Universidad de Puerto Rico, tuvieran la oportunidad de pasar un curso en Vassar College²¹¹. Edith Fahnestock, creadora del Departamento de Español en aquel *college*, recurrió a estas jóvenes universitarias para reforzar la enseñanza del español en unos momentos en los que era acuciante la escasez de profesores de español. Fahnestock tuvo noticia del interés de Maeztu en pasar un año académico en los Estados Unidos a través de Susan Huntington, y se propuso reunir los fondos necesarios para poder ofrecerle una beca que le permitiese sufragar los gastos de su estancia y traslado a los Estados Unidos²¹². Con tal motivo recurrió a Archer Huntington con la esperanza de obtener tales fondos de la Hispanic Society:

We are trying in every way to increase interest in Spanish in Vassar College and I recently heard from Miss Susan D. Huntington of a most unusual Spanish woman, Miss Maeztu who is eager to come to an American College for a year. Miss Huntington thinks she could come next year and would like special work in Psychology and general experience in American educational methods.[...] Miss Huntington now tells me that Señor Castillejo is eager to put Miss Maeztu in charge of a Residencia for Women²¹³.

En tales circunstancias, argumenta Fahnestock, sería de gran utilidad para Maeztu la estancia en Vassar, además de ser de valor incalculable para las alumnas de Vassar y que la experiencia proporcionaría “a better understanding of Spain and Spanish people as well as a most practical help to students of Spanish in the college”²¹⁴. Desafortunadamente Fahnestock no encontró el apoyo esperado por parte de Archer

²¹⁰ Véase nota biográfica sobre Edith Fahnestock en el Apéndice 23.

²¹¹ Véanse Capítulos 5 y 7.

²¹² Carta de Edith Fahnestock a Archer Huntington fechada en Poughkeepsie (Nueva York) el 8 de julio de 1915. Expediente Fahnestock. THSA.

²¹³ Carta de Edith Fahnestock a Archer Huntington fechada en Poughkeepsie (Nueva York) el 8 de julio de 1915. Expediente Fahnestock. THSA.

²¹⁴ Id.

Huntington argumentando la gran cantidad de solicitudes de similares características que en esos tiempos estaba recibiendo²¹⁵.

Hay sobrada evidencia de la estrecha relación que unió a Maeztu y Huntington a lo largo de sus vidas y del apoyo que Susan Huntington supuso para Maeztu: “ella [Susan Huntington] ha sido el único apoyo verdad (sic) que he encontrado en la vida. Si me manda que me tire por la ventana no vacilaré en complacerla”²¹⁶. No es difícil imaginar la importancia que para Maeztu pudo tener la amistad con una mujer de la experiencia profesional y vital de Susan Huntington. La diferencia de edad entre ellas, tan solo doce años era adecuada para que Maeztu pudiera ver en ella un modelo, un ejemplo a seguir, al tiempo que resultaba lo suficientemente próxima como para desarrollar una verdadera amistad. Susan Huntington poseía muchas características para constituir un modelo o referente para Maeztu no solo por su preparación intelectual y su trayectoria profesional como decana de la Universidad de Puerto Rico, sino también por su experiencia internacional y su carácter cosmopolita, algo bastante inusitado en la España de los años diez y veinte del siglo pasado.

José Castillejo reconoció la importancia de la influencia que la presencia de las profesoras norteamericanas ejercieron sobre alumnas y profesoras de la Residencia de Señoritas:

The essential thing in the collaboration between your International Institute and our Junta always has been the personality of the teachers from North America. That has been the element of vital influence and the only thing that cannot be obtained in Spain with all the pesetas that we may be able to secure in our budget²¹⁷.

Carmen de Zulueta destaca la importancia de este hecho y considera que las americanas que llegaron a España a través del IIGS fueron “un modelo vivo de mujer moderna en un momento en que las españolas están tratando de modernizarse”,

²¹⁵ Tampoco, como se verá más adelante en este capítulo, estuvo dispuesto Archer Huntington a patrocinar otra estancia de Maeztu en 1927.

²¹⁶ Carta de María de Maeztu a Eulalia Lapresta fechada en el Colonial Hotel de San Francisco , California el 10 de julio de 1923. ARdS. 19/7/25.

²¹⁷ International Institute for Girls in Spain. *Annual Report of the Corporation of the International Institute for Girls in Spain*, Boston, 1925. SCA.

estrenando su independencia mediante el acceso a estudios universitarios y al mercado laboral²¹⁸.

2.3.1 Primavera de 1919, primer viaje a los Estados Unidos.

Dos misiones, enviadas por la Junta, han contribuido a preparar el intercambio intelectual entre ambos países.

La señorita María de Maeztu fue enviada (Real orden de 21, de febrero de 1919) a Nueva York, donde, invitada por la Columbia University, dio durante el verano un curso de Lengua y Literatura españolas. El éxito fue extraordinario y el número de los que acudieron a matricularse tan grande, que fue necesario limitar las admisiones.

Dio la señorita de Maeztu otras conferencias en Colegios universitarios de mujeres y recibió en Smith College un grado honorario. En Boston asistió a las reuniones del Comité directivo del International Institute for Girls in Spain y gestionó los convenios de cooperación entre dicho Instituto y la Junta para Ampliación de Estudios²¹⁹.

Así presentaba la Junta en la Memoria correspondiente al año 1918-19 el primer viaje a Norteamérica de la Directora de la Residencia de Señoritas. Se definen tres objetivos en este viaje: estrechar relaciones culturales con los Estados Unidos, impartir el curso de verano de Columbia University y tratar con el IIGS la renovación del contrato vigente entre las dos organizaciones.

María de Maeztu realizó este primer viaje a los Estados Unidos a bordo del buque *C. López López* de la Compañía Transatlántica que llegó a Nueva York desde el puerto de Cádiz el 7 de abril de 1919²²⁰. Precedió por tanto en apenas un mes a la otra misión que la Junta envió a aquel país con propósitos similares y que estuvo protagonizada por el secretario de la propia Junta, José Castillejo.

En aquel momento María de Maeztu era directora de la Residencia de Señoritas desde hacía cuatro años y desde 1918, también ejercía como directora de la Sección Preparatoria del Instituto Escuela.

De acuerdo con la documentación consultada, en esta ocasión la idea de la conveniencia de una estancia de María de Maeztu en los Estados Unidos partió de

²¹⁸ Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*. Pág. 239.

²¹⁹ JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1918-1919."

²²⁰ Ellis Island Foundation, "www.libertyellisfoundation.org." consultada el 1 de agosto de 2015.

Federico de Onís, responsable de la enseñanza del español y los estudios hispánicos en la Universidad de Columbia desde 1916.

Desde el comienzo del año 1918, Federico de Onís había intentado organizar unos cursos de verano en la Universidad de Columbia y así se lo trasladaba a Antonio García Solalinde, colaborador del Centro de Estudios Históricos:

Le escribo para decirle las condiciones en las que he arreglado, de un modo definitivo, un ensayo de hacer aquí una parte de nuestro curso de verano [Cursos de Vacaciones del Centro de Estudios Históricos]. Comuníquese usted esta carta a Castillejo y a Menéndez Pidal y piensen en el mejor modo de llevar a cabo con toda rapidez lo propuesto²²¹.

Onís describe en esa carta la idea y las condiciones económicas en las que Columbia University se comprometía a apoyar la organización de estos cursos. Continúa Onís:

La elección de las personas es muy importante porque hay que reunir muy diversas condiciones para tener éxito en la enseñanza aquí; y tratándose como se trata solo de dos, tienen que ser dos personas que dejen una excelente impresión. En primer lugar es absolutamente imprescindible que una de esas dos personas sea el señor Navarro Tomás. [...] La segunda persona no es para mí tan evidente.[...] Lo que hace falta es una persona que al mismo tiempo que sea capaz de dar una clase práctica de lengua (más elemental que la Navarro) pudiera dar un buen curso sobre esa vaguedad que llamamos vida y civilización española. Hace falta además que la persona o sea conocida por aquí o tenga algún atractivo que la haga interesante. Después de pensarlo mucho creo que sería un error que viniera una persona distinta de María de Maeztu²²².

Estos cursos finalmente no se llegaron a impartir el verano de 1918 a causa de la lentitud en las comunicaciones entre los dos países que hizo imposible la organización de los mismos con la anticipación requerida. Onís trataba con estas iniciativas de asegurar el papel de España en el auge de la enseñanza del español en los Estados Unidos. Unos meses más tarde le escribía a María de Maeztu: “siento mucho lo que ha pasado, porque estoy seguro de que Vd. y Navarro hubieran tenido aquí un éxito muy grande que hubieran contribuido más que nada a asegurar en lo futuro la intervención de profesores españoles en la enseñanza americana”²²³.

²²¹ Carta de Federico de Onís a Antonio García Solalinde fechada el 17 de enero de 1918. 21/26/1.ARdS. La carta es una copia y no indica donde está fechada, únicamente que fue recibida el 19 de abril.

²²² Id.

²²³ Carta de Federico de Onís a María de Maeztu fechada en Nueva York el 28 de mayo de 1918. 21/26/3. ARdS.

En esa misma carta Onís expresa su opinión sobre las ventajas que para María de Maeztu tendría una estancia en los Estados Unidos, especialmente en su caso por su trabajo en el Instituto Escuela y el valor que tendría conocer de manera directa los métodos de enseñanza y la vida norteamericanas. Se encuentra así trazado el esquema que la visita de Maeztu tendría en la primavera de 1919.

Lo siento además porque había una gran expectación con motivo de su venida; pues Vd. y Navarro por diferentes motivos son conocidos y estimados como se merecen entre el público bien numeroso que se interesa aquí en el estudio del español.

Tengo aún una vaga esperanza de que Vd. venga, y que no Navarro. En este caso organizaríamos una serie de conferencias que Vd. daría en diversas universidades y colegios, las cuales, supongo, serían bastante para compensar los gastos del viaje. Pero, en todo caso, creo que lo menos importante ahora es el éxito económico individual, y que Vd. en todo caso más tarde o más temprano, sola o acompañada, debe hacer un viaje a este país con sus gastos pagados por la Junta de Ampliación de Estudios²²⁴.

Se desprende de esta carta un sincero sentimiento de aprecio y admiración por María de Maeztu que aparece regularmente en la correspondencia de Onís; tal aprecio se puede rastrear desde el artículo que él le dedicó en la revista *Nuevo Mundo* ya en 1909 con ocasión de las conferencias que Maeztu impartió en la ciudad de Oviedo de cuya universidad Federico de Onís era profesor²²⁵.

Unos meses después, en noviembre de ese mismo año y con la necesaria anticipación, Federico de Onís escribe nuevamente a Maeztu para hacerle saber que ha vuelto a hacer la misma propuesta a la Junta en relación a la organización conjunta con la Universidad de Columbia de los cursos de verano en 1919. Le insiste en que viaje a los Estados Unidos a principios del mes de abril de manera que haya tiempo para impartir distintas conferencias en *colleges* durante abril y mayo, empezando el curso en la Universidad de Columbia en julio durante seis semanas. Del mismo modo le insiste en que, para que el viaje “resulte recompensado”, la Junta debe cubrir el coste del transporte desde España. Una vez más, Onís anima encarecidamente a Maeztu, siempre pensando en el apoyo que tales visitas supondrían para la participación del profesorado español en la enseñanza del español: “Es preciso que venga usted aquí, como es preciso que venga Castillejo, porque mientras ustedes no se pongan en

²²⁴ Id.

²²⁵ Federico Onís, "María de Maeztu," *Nuevo Mundo*, 26 de abril 1909.

contacto con las gentes que se ocupan del español y de la pedagogía no se podría hacer nada”²²⁶.

Federico de Onís se puso en contacto con distintas instituciones para organizar un tour de conferencias para Maeztu. Entre ellas figuraban, Harvard University (28 de abril), Yale University (3 de mayo), Princeton University (5 de mayo), Johns Hopkins (9 de mayo) y Columbia University (17 de mayo)²²⁷. Se sabe por la correspondencia entre Onís y Maeztu que no llegó a hablar ni en Harvard ni en Yale. En todo caso, los consejos de Onís a su amiga María de Maeztu sobre estas conferencias son interesantes: ”Este V. tranquila: procure no excitarse. Sobre todo no trabaje nada para sus conferencias. Esfuércese solo por hacerlas muy sencillas. Hable muy despacio y pronunciando muy claro”²²⁸. Los temas elegidos para sus intervenciones fueron variados, haciendo gala de su versatilidad en este aspecto. Mientras que en Princeton el tema de su charla fue Goya, en Johns Hopkins el título fue “La novela contemporánea“, en la Universidad de Pennsylvania “Las ciudades y jardines de España” y en Columbia “La mujer española”. En este caso se repartieron 1500 invitaciones y se anunció en la prensa²²⁹.

María de Maeztu impartió varias conferencias durante abril y mayo, de acuerdo con el plan de Onís. Según las condiciones negociadas por Onís, cinco de ellas -las dos de Columbia, una en Princeton, Johns Hopkins y la Universidad de Pennsylvania- fueron patrocinadas por la Hispanic Society de Nueva York. También habló en algunos de los colleges de mujeres. En Vassar College impartió dos conferencias en el mes de mayo, una de ellas sobre “Arte español”, dedicada esencialmente a Goya y Velázquez, y la segunda titulada “Spanish Education Today”²³⁰. En Wellesley College también habló de la educación en España, en concreto de la educación de la mujer. La conferencia, que aparece recogida en el periódico del *college*, presenta una imagen alentadora de la situación de la mujer española y señala el interés de las españolas en conocer la

²²⁶ Carta de Federico de Onís a María de Maeztu fechada en Nueva York el 26 de noviembre de 1918. 21/26/5. ARdS.

²²⁷ Carta de Federico de Onís a María de Maeztu fechada en Nueva York el 11 de abril de 1919. 21/26/6. ARdS

²²⁸ Carta de Federico de Onís a María de Maeztu sf.. Lo más probable es que sea del mes de abril de 1919. 21/26/7. ARdS

²²⁹ Carta de Federico de Onís a María de Maeztu fechada en Nueva York el 30 de abril de 1919. 21/26/11. ARdS

²³⁰ “Spanish Education Today” The Vassar Miscellany News, 17 de mayo de 1919, y “Miss Maeztu on Spanish Art” The Vassar Miscellany News, 21 de mayo de 1919.

situación de las americanas. Termina la reseña hablando del International Institute for Girls in Spain, que ha contribuido a estrechar los lazos entre los dos países. “Spain has many treasures of art, literature, and music, and is anxious to bring to America the best of her culture in return to America’s inspiration and new ideas”²³¹.

La visita de Maeztu a Nueva York fue un gran éxito, cosa que no sorprendió a Onís, como se describe a continuación. Esta carta es de gran interés también pues describe cabalmente la manera en la que Onís piensa que habrían de construirse las relaciones académicas y culturales entre ambos países, y sirve para comprender la frustración que Onís sintió cuando el proceder de las organizaciones españolas se distanció de ese modelo²³².

Para mi no ha habido nunca duda de que su viaje sería un éxito, por eso insistí tanto en su venida. Como he escrito a Castillejo creo que nuestra fuerza estriba en la repetición constante de actos de esta naturaleza, de una manera coordinada y con unidad de intención. [...] Nuestra fuerza aquí, el interés mayor que tenemos para esta gente consiste en que somos españoles, españoles inteligentes y con personalidad, pero españoles. Mientras no se traduzca la labor individual de cada uno de nosotros en una acción española organizada y permanente, nuestros esfuerzos no redundarán realmente en beneficio de España. [...] La gente está ansiosa de que vengan aquí Navarro, Castro y otros filólogos, y lo mismo literatos, pintores, músicos. Por qué no organizar desde luego estos hechos espontáneos y sobre esta base segura planear una acción continuada e intensa como la de los franceses por ejemplo? Aquí no nos perturban los obstáculos tradicionales de España. Si no hacemos las cosas es sencillamente por nuestra incapacidad. Insista usted sobre los puntos que hemos discutido aquí. Convenza usted a Castillejo, a Menéndez Pidal, a Navarro,. Hable usted de ello con Ortega. Yo no puedo pasarme la vida escribiendo cartas a España. Usted sabe que la labor de aquí me absorbe hasta el último minuto y que estoy haciendo aquí más de lo que se puede pedir a un hombre solo²³³.

Onís, en repetidas ocasiones, animó a que Maeztu regresase al año siguiente, insistiendo como era habitual en su modo de trabajar en que la decisión la tomara con el tiempo suficiente para organizar la visita adecuadamente: “lo importante es saber: si va V. a venir; cuando; si quiere volver a Columbia; si prefiere gestionar la ida en el

²³¹ The Wesleyan College News, 8 de mayo de 1919.

²³² Este aspecto se encuentra desarrollado en la sección correspondiente a Federico de Onís en este mismo capítulo.

²³³ Carta de Federico de Onís a María de Maeztu fechada en Greenville (Maine) el 15 de agosto de 1919. 21/26/23. ARdS

verano a California o a Chicago. Para preparar todo esto con éxito sería preciso tener contestación antes del 1º de enero”²³⁴.

a.- María de Maeztu en Smith College

Además del programa que María de Maeztu realizó organizado por Federico de Onís y el ciclo de conferencias patrocinado por The Hispanic Society of America, este viaje tuvo otros dos hitos importantes, ambos vinculados a Smith College. Por una parte, la concesión de un título honorífico en ese centro, que bien representa el reconocimiento del que fue objeto por parte de los *colleges* femeninos de la costa este de los Estados Unidos. El segundo hecho de singular trascendencia fue la propuesta de intercambio de “teaching fellows” entre el Departamento de Español del *college* y la Residencia de Señoritas²³⁵.

Con este motivo María de Maeztu pasó varios días en el mes de junio en la localidad de Northampton alojada en la casa de Caroline Bourland, en 10 West Street, que en ese curso académico estaba siendo ocupada por Susan Huntington.

María de Maeztu recibió un título honorario (“honorary degree of Law, LL.D”) en la ceremonia de graduación del college celebrada el 17 de junio de 1919. La propuesta fue realizada por el comité responsable de tales nombramientos y el presidente Neilson, con fecha 16 de mayo, la presentó al *Board of Trustees* del College que la aprobó el 21 de mayo. En esa carta, el presidente Neilson caracteriza a María de Maeztu de esta manera:

The most distinguished woman scholar in Spain and is much interested in the educational relation of her country with ours. There seems to be very good reason for Smith College, which has always taken an important part in the international Institute for Girls in Spain, should confer the distinction of an honorary degree (LL.D.) upon her²³⁶.

El presidente Neilson pedía a los *trustees* del college en su carta una rápida decisión dado que Maeztu se encontraba en los Estados Unidos en aquellos momentos.

²³⁴ Carta de Federico de Onís a María de Maeztu fechada en Nueva York el 22 de septiembre de 1919. 21/26/23. ARdS

²³⁵ Véase Capítulo 6

²³⁶ Carta de William Allan Neilson a los *Trustees* de Smith College fechada en Northampton (Massachusetts) el 16 de mayo de 1919. La carta tiene una anotación manuscrita en la parte inferior: “Recommendation approved. Charles H. Allen [firma] .Lowell, Mass. May 21, 1919”. Archivo Presidente Neilson. SCA.

Acompaña la propuesta de un resumen de la trayectoria profesional de Maeztu que lleva el título de “Senorita Maria de Maeztu, daughter of the Marquis de Eraso”. En este breve currículum destaca el hecho de que se presente como doctora (Ph.D) por la Universidad de Madrid y el texto que describe su relación con el IIGS:

International Institute, Madrid: for two years in residence as professor of Psychology and Education. For past five years, the inspiration and bulwark of the I.I. which is now practically carried on through her remarkable administrative ability, although she accepts no salary for the hours daily devoted to it problems²³⁷.

Este texto hace pensar que el currículum fue elaborado con la intervención de Susan Huntington, probablemente la única persona que podría afirmar algo así puesto que fue ella quien la contrató como profesora del IIGS en 1915 y quien estuvo al frente de esa institución hasta su regreso a los Estados Unidos en 1916. El texto continua en elogiosos términos:

now the leading woman educator in Spain and most notable woman among ‘The intellectuals’[...] Spanish government has commissioned her to organize in this country various projects, long contemplated, to bring about closer relationships intellectually between Spain and the Unites States, both through the embassy and the universities²³⁸.

Con la obtención de esta distinción María de Maeztu, quien en realidad no contaba en esas fechas con un título de doctora²³⁹, logró en los Estados Unidos un reconocimiento y un respaldo institucional que, independientemente de que se tratara de un título honorífico, la situaban al nivel de gran sus interlocutoras en los Estados Unidos o en la IFUW. Dada su incipiente carrera internacional y la circunstancia de que ésta se desarrollaría en entornos académicos, esta distinción fue, sin duda, un valioso apoyo.

²³⁷ Id.

²³⁸ Id.

²³⁹ Se sabe que María de Maeztu nunca obtuvo el doctorado independientemente de que ella se presentase como tal. Véase Pérez-Villanueva, *María de Maeztu. Una mujer en el reformismo educativo español*. Págs. 11-27. Existen indicios, de acuerdo con Santiago López Ríos, de que Maeztu en 1935 pensase en obtener el doctorado: “Se concede a la Srta. María de Maeztu que pueda hacer su tesis en la Sección de Pedagogía”. Libro de actas de la comisión ejecutiva de la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid (1933-1936). Archivo General de la Universidad Complutense de Madrid. Citado en Carmen Castilla, *Diario de viaje a Estados Unidos. Un año en Smith College (1921-1922)*, López-Ríos, Santiago ed. Valencia, Universitat de València, 2012. Pág. 31.

En realidad, Smith College no fue la única institución que consideró distinguir a María de Maeztu con un título honorífico. Otro ejemplo del excelente recibimiento y extraordinario apoyo que la directora de la Residencia de Señoritas obtuvo del mundo académico femenino norteamericano se encuentra en el hecho de que también Wellesley College contempló esa posibilidad. Ellen F. Pendleton, en una carta dirigida al Board of Trustees del *college*, presentó la idea. La carta va acompañada de un curriculum vitae de María de Maeztu “hija del Marqués de Eraso”. El curriculum es prácticamente idéntico al que se presentó en Smith a excepción del párrafo dedicado al IIGS que en esta versión es más parco y se limita a indicar que fue profesora en esta institución²⁴⁰.

El acuerdo de intercambio entre el Departamento de Español de Smith College y la Residencia de Señoritas se forjó en esa primavera de 1919 en la que, como se indica en el Capítulo 6, las personas adecuadas para llegar a la formalización de tal compromiso estaban en los puestos adecuados. Es razonable pensar que la coincidencia de Maeztu, Huntington y Castillejo en Northampton por una parte, y por otra, la labor que había venido desarrollando Bourland, en aquel momento en Madrid, cristalizarán en la formalización de este proyecto.

b.- La negociación con el International Institute for Girls in Spain

El tercer objetivo del viaje fue la participación, junto con José Castillejo, en las negociaciones de cara a la renovación del contrato entre la Junta y el IIGS. El primer acuerdo de colaboración entre ambas instituciones se había firmado en 1918 y su duración fue, a petición del IIGS, de dos años. El compromiso alcanzado entonces incluía valorar esta colaboración institucional un año antes del vencimiento del contrato, es decir en 1919, con el propósito de sentar las condiciones para su renovación. El objetivo de las reuniones, celebradas en junio de 1919, a las que fueron invitados los dos representantes españoles fue precisamente ese y el acuerdo que se alcanzó fue el de renovar el contrato por un plazo de cuatro años. Ambas partes valoraron muy positivamente el trabajo conjunto. Castillejo resumía así la postura de la Junta:

²⁴⁰ Carta de Ellen F. Pendleton, presidenta de Wellesley College a los miembros del *Board of Trustees* de Wellesley College fechada en Wellesley el 6 de junio de 1919. WCA. La propia carta de la presidenta alude al estrecho margen temporal que hay para que el asunto sea debatido por los *trustees* según los cauces habituales. Tal circunstancia, unida al hecho de que el 17 de ese mes María de Maeztu recibió el título de Smith College, son las razones que explican que la iniciativa finalmente no prosperase.

The conclusions to be drawn from this general survey would be that the field is prepared in Spain for a wide, intensive, educational action, in which the co-ordination of American and Spanish forces will give not only higher efficiency to the work, but also a deeper influence of the American element, interwoven and amalgamated with those forces of Spanish society which are gradually taking hold of the intellectual direction of the country²⁴¹.

Por su parte, el IIGS impuso como condición el mantenimiento de su nombre, carácter y objetivos según habían sido definidos por los fundadores de la institución y explicó esta colaboración, en principio llamada “contrato de guerra” en alusión a la incertidumbre que la Gran Guerra trajo al IIGS, como la forma de implantar los métodos e ideales para la educación de la mujer en España comunes a ambas instituciones. El IIGS estaba convencido de que tales objetivos se podrían alcanzar de mejor manera a través de la combinación de esfuerzo entre las dos instituciones²⁴².

Este viaje tuvo repercusión en la prensa de Nueva York, donde el *New York Times*, como en el caso de Castillejo, le dedicó toda una página en un artículo titulado “Women Movement in Spain, Also”²⁴³.

“Spain’s best hope for the future lies not in her men but in her women”, así es como comienza este artículo en el que es entrevistada María de Maeztu a la que se califica como “ultra moderna” y se presenta como “líder del movimiento feminista en España”. El artículo destaca los enormes avances que se han producido en el terreno de la educación de la mujer y en él Maeztu identifica el primer despertar de las mujeres en España con la guerra de 1898, fruto de la cual surgió la necesidad de regeneración del país:

And within this movement arose the movement of the women of Spain toward a higher culture and a better education. And they have gone about in the quiet, dignified manner that is a characteristic of the Spanish race. In Spain we have had none of the violence that was typical of the suffragette movement in England before the war; non of the stone-throwing and window - smashing with which London became so familiar. As a result of this moderation, I think it

²⁴¹ “From a Report by Señor Don José Castillejo, Secretary of the Board for the Advancement of Learning” International Institute for Girls in Spain. *Annual Report of the Corporation of the International Institute for Girls in Spain*, Boston, 1920. Págs. 21-23. SCA.

²⁴² “Co-operative Policy of the International Institute” *ibid.* Pág. 23-27. SCA.

²⁴³ “Women Movement in Spain, Also”, *New York Times*, 19 de junio 1919, Miguel de Zarraga, “En los Estados Unidos. Presentando a la mujer española,” *ABC*, 22 de julio 1919.

might be safely said that our woman have advanced far more rapidly and go to a greater extent than they could possibly have done have they adopted other tactics²⁴⁴.

El movimiento feminista en España, explica Maeztu, no es por el momento de carácter político, sino uno que tiene por objetivo la mejora del nivel cultural y educativo de las mujeres.

La entrevista habla del apoyo de los ministros liberales como Julio Burrel y la creación de la Junta para Ampliación de Estudios, circunstancias que han allanado el camino para el establecimiento por ella misma de la Residencia de Señoritas en 1915, institución comparable, en opinión de Maeztu, con Barnard, Smith, Vassar o Bryn Mawr. En relación al interés de las españolas en política, Maeztu es de la opinión que : “ [Women] will no demand the vote for its own sake. They will demand it as a mean, not as an end”²⁴⁵. Este movimiento de avance de las mujeres en España se da esencialmente entre las mujeres de clase media cuyo progreso, afirma Maeztu, ha sido más rápido que el cualquier otro país europeo.

When woman of such a type get to thinking of politics they will in all probability, consider it illogical than men should have superior rights. But the Spanish woman is essentially conservative; she loves traditions. Though her mind is ready for new thoughts , there is as yet no feeling of rebellion against things as they are²⁴⁶.

Por tanto no existe un movimiento feminista ni un partido político de mujeres, explica Maeztu para quien todavía no ha llegado el momento de luchar por el voto, “the time is not yet ripe”, actuar en tales circunstancias supondría ganarse la oposición de los hombres en lugar de su eventual colaboración.

De todas formas la conciencia se está despertando y como ejemplo describe la algarabía que se produce entre alumnas y profesoras de la Residencia, cuando el jardinero, el único empleado varón, acude a votar: “ To think!, they exclaim ‘that the only person here who can vote is an old chap who can’t read and write!’”²⁴⁷.

El artículo aborda también la cuestión separatista en Cataluña y el País Vasco así como las relaciones internacionales. A su juicio el sentimiento germanófilo se encuentra en

²⁴⁴ "Women Movement in Spain, Also", New York Times, 19 de junio 1919.

²⁴⁵ Ibid.

²⁴⁶ Ibid.

²⁴⁷ Ibid.

esos momentos ya en un segundo plano, mientras que existe un verdadero deseo de establecer relaciones más estrechas con los Estados Unidos:

Just before embarking for America I heard a speech of Count Romanones, the Premier, before the Spanish Cortes or Legislature, in which he strongly advocated a 'union of ideals' between Spaniards and Americans. His remarks were received with much applause²⁴⁸.

También la prensa española se ocupó de la actuación de María de Maeztu en Norteamérica. El diario *ABC* publicó en Madrid un elogioso artículo sobre su labor como conferenciante:

Estas lecciones, todas ellas sobre lo que es y vale nuestra España, están siendo admiradísimas; pero la que más ha cautivado, la que en todo centro de enseñanza tuvo que repetir María de Maeztu, fue la consagrada a presentar tal y como ella es y con todo lo que ella significa, a la mujer española [...] María de Maeztu ha hecho por España una positiva labor reivindicadora²⁴⁹.

Al margen de su labor académica, ambos artículos destacan la importancia de la imagen que María de Maeztu representa en los Estados Unidos y su contribución “a desvanecer la injuriosa leyenda sobre la mujer española”:

Hasta el presente, aquí [en Estados Unidos] como en Europa, de la mujer española sólo se sabía que tocaba las castañuelas, que bailaba danzas sensuales [...] que se pasaba la vida entre las iglesias y las plazas de toros, y que en la liga llevaba siempre un puñal dispuesto para clavárselo en el corazón al que le fuera infiel [...] Por si esto era poco, nuestros pintores, y entre ellos algunos de los más ilustres como el gran Zuloaga, complacíanse en confirmar la exótica visión²⁵⁰.

2.3.2 Primavera de 1923, segundo viaje a los Estados Unidos

El 9 de junio de 1923 María de Maeztu desembarcaba en el puerto de Nueva York procedente de Europa e iniciaba así su segunda estancia en los Estados Unidos. Allí fue recibida por su amiga Susan Huntington en cuya casa de Brooklyn se alojó. Esta segunda estancia se prolongó seis semanas aproximadamente hasta el primero de agosto

²⁴⁸ Ibid.

²⁴⁹ Zarraga. "En los Estados Unidos. Presentando a la mujer española", *ABC*, 22 de julio 1919. Pág. 6.

²⁵⁰ Ibid.

y durante gran parte de la misma estuvo acompañada por Susan Huntington²⁵¹. Juntas viajaron al menos en dos ocasiones a Boston en ese mes de junio el día 13 de junio con objeto de participar en las reuniones del Board of Directors del IIGS .

Tras permanecer unos días en Nueva York desde donde se desplazó a Boston en varias ocasiones, viajó a la ciudad de Buffalo, al norte del estado de Nueva York y desde allí a Niágara donde visitó las famosas cataratas. Su siguiente destino fue Chicago y allí impartió unas conferencias en la Universidad de Chicago. María de Maeztu extendió su viaje hasta la costa oeste del país, acompañando y persuadida por Susan Huntington - “me ha traído Mrs. Vernon como ‘inútil mercancía’ y yo no he tenido fuerza ni valor para contrariarla”- y en San Francisco asistieron al Congreso de Educación²⁵². A continuación se trasladaron a la ciudad de Portland, en el estado de Oregón, donde se celebraba un congreso de la Asociación Americana de Mujeres Universitarias de la que Susan Huntigton era miembro.

Maeztu en esta ocasión viajó nuevamente pensionada por la Junta para Ampliación de Estudios y, de acuerdo con la Memoria de esta institución, el motivo del viaje fue “estudiar las instituciones de enseñanza análogas a las que dirige en Madrid y realizó en Boston, por acuerdo de la Junta, una gestión cerca del Comité del “International Institute for Girls” para la utilización de los locales de que es dueña esta institución en la calle Miguel Ángel núm.8 de esta Corte, en la obra del Instituto Escuela de segunda enseñanza y de la Residencia de señoritas”²⁵³. No obstante, se desprende de la lectura de la correspondencia con Eulalia Lapresta²⁵⁴ durante ese viaje que María de Maeztu albergaba propósitos más ambiciosos en relación a las “casas” propiedad del IIGS y de trascendencia para el porvenir de la Residencia. La intención de Maeztu era lograr que el IIGS vendiera a la Junta los dos edificios. Se sabe que esto no llegó a ocurrir pues el

²⁵¹ Maeztu llegó en el buque “France” que había salido del puerto francés de El Havre. Embarcó de regreso a Europa el 1 de agosto de 1923 en el George Washington de la United States Line. Carta de Maeztu a Lapresta de 19 de junio de 1923. 19/7/20. ARdS.

²⁵² Carta de María de Maeztu a Eulalia Lapresta fechada en el Colonial Hotel de San Francisco (California) el 10 de julio de 1923. Ref. 19/7/25-26 ARdS. En San Francisco se celebró ese año la Conferencia de la National Education Association (NEA) y la World Conference on Education. Flaud C. Wooton, Education in California: Leaders, Organizations, and Accomplishments of the First Hundred Years Roy W. Cloud, *Pacific Historical Review* 22, nº. 3 1953. Pág. 156

²⁵³ JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1922-1924." Pág. 55.

²⁵⁴ Eulalia Lapresta (1887-1991) fue secretaria de la Residencia de Señoritas desde 1920 a 1936. Durante la ausencia de María de Maeztu a causa de su tercer viaje a los Estados Unidos la Junta le concedió la firma y la “responsabilidad de la vida interior en la Residencia de Señoritas”. Expediente de Eulalia Lapresta JAE/83-58. AJAEIC.

IIGS mantuvo la propiedad del anhelado *College Hall* de la calle Miguel Ángel. Con respecto a la propiedad de Fortuny 53, el IIGS lo cedió a la Junta para Ampliación de Estudios por un precio simbólico a condición de que se utilizase para favorecer la educación superior de la mujer española. Encontró más dificultades de lo esperado pues no participaron en tal reunión todas las personas que hubieran votado a favor de su propuesta: “de todos modos yo no desespero hasta el fin y claro está que agotaré todas las posibilidades antes de darme por vencida”²⁵⁵ o también “estoy trabajando sin descanso para obtener lo que nos proponemos. Como le dije hay más dificultades de las que esperaba pero espero zanjarlas todas”²⁵⁶.

En esta correspondencia queda claro que estos planes, que Maeztu comparte con Lapresta en relación a la negociación con el Comité de Boston, se realizaron en gran medida al margen de las directrices de la propia Junta

Hoy tengo más esperanzas que ayer respecto al asunto que me trajo. Mañana vuelvo a Boston y espero que antes de regresar quedará solucionado lo de Fortuny 53. Sin embargo conviene guardar la mayor reserva y decir a todo el mundo que he venido a arreglar la prolongación del contrato con el Comité de Boston y que no tiene más noticias concretas.

Nada he escrito a Castillejo porque no sé que decirle. La mayor dificultad la había creado él al ofrecer por el alquiler del Instituto una cantidad mucho mayor que la actual, porque claro está que si Castillejo paga mucho por el alquiler no van a querer vender las casas a un bajo precio. Así es la vida, él que es tan económico aquí se presentó como el más generoso no importándole aumentar el precio del alquiler.

Los términos que utiliza para describir esta situación son reveladores de una actitud apasionada y dan a entender un empeño enorme por parte de María de Maeztu en conseguir la compra de los edificios. “Yo estoy dispuesta a aceptar todo con tal de dar fin a este asunto antes de que acabe con mi vida”²⁵⁷. Tras una nueva reunión, en esta ocasión con la Corporación del IIGS, Maeztu se muestra esperanzada, “la cosa marcha

²⁵⁵ Carta de María de Maeztu a Eulalia Lapresta fechada en 15 South Portland Avenue, Brooklyn, Nueva York el 12 de junio de 1923. Ref. 19/7/19 ARdS

²⁵⁶ Carta de María de Maeztu a Eulalia Lapresta fechada en 15 South Portland Avenue, Brooklyn, Nueva York el 19 de junio de 1923. Ref. 19/7/20 ARdS

²⁵⁷ Carta de María de Maeztu a Eulalia Lapresta fechada en 15 South Portland Avenue, Brooklyn, Nueva York el 20 de junio de 1923. Ref. 19/7/21-22 ARdS

bien aunque todavía hay que atar muchos cabos por lo cual conviene no decir nada. De todos modos no se puede tratar más que de la casa de Fortuny 53”²⁵⁸.

Desde California, concretamente desde Carmel, una bonita localidad de la costa del Pacífico, el 9 de julio escribe a Eulalia Lapresta

los asuntos que me trajeron aquí marchan cada vez mejor y espero que lo de la casa de Fortuny 53 quedará ultimado en New York antes de embarcarme el 1 de Agosto. Pero nada se consigue sin esfuerzo. Conviene de todos modos, guardar la más absoluta reserva aunque es fácil que ya se sepa allí por Dña. Cecilia [Hamilton] pero de todos modos V. no se de por enterada²⁵⁹.

Desde San Francisco escribe a su colaboradora:

El asunto de Fortuny 53 marcha muy bien; las cartas que llegan de Boston confirman el éxito (uno de lo éxitos más sudados y padecidos de mi vida) de modo que no pena haber hecho el viaje; pues es seguro que si no vengo se nos llevan esa joya. También vendrá a nuestras manos - a las de la Residencia- Miguel Ángel 8 dentro de tres años. Ahora he hecho un nuevo contrato de alquiler a favor del Instituto Escuela para no granjearme el odio de Castillejo, que después de hacer de las suyas me escribe amabilísimo con un montón de adjetivos superlativos. Así es la vida!!²⁶⁰.

A la altura del 16 de julio, aproximadamente un mes después de haber iniciado las conversaciones con el IIGS, María de Maeztu le transmite a Eulalia Lapresta mucha tranquilidad sobre la evolución de los acontecimientos “ya está todo en marcha por sus cauces normales y si me ha costado esfuerzo era para que no me olvidase que lo que vale cuesta. Así sabré defender mejor mi presa y ¡pobre del que quiera arrebátarmela después de tantas malas noches!”²⁶¹.

María de Maeztu llegó a Paris el 9 de agosto y se alojó en el American University Women’s Club donde coincidió con Susan Huntington: “hemos acabado de discutir todo lo que quedaba pendiente del asunto de la casas. El asunto parece terminado y

²⁵⁸ Carta de María de Maeztu a Eulalia Lapresta fechada en Kansas City el 26 de junio de 1923. Ref. 19/7/23 ARdS

²⁵⁹ Carta de María de Maeztu a Eulalia Lapresta fechada en Carmel-by-the Sea (California) el 9 de julio de 1923. Ref. 19/7/24 ARdS. Cecilia Hamilton era una especie de gobernanta “Head of Boarding Department”, empleada por el IIGS entre 1915 hasta principios de los años veinte.

²⁶⁰ Carta de María de Maeztu a Eulalia Lapresta fechada en el Colonial Hotel de San Francisco (California) el 10 de julio de 1923. Ref. 19/7/25-26 ARdS.

²⁶¹ Carta de María de Maeztu a Eulalia Lapresta fechada en el Multnomah Hotel de Portland (Oregon) el 16 de julio de 1923. Ref. 19/7/27 ARdS.

ellos no pondrán ninguna dificultad ni ahora ni nunca, al menos en vida de Mrs. Vernon”²⁶².

La negociación con el IIGS sobre el uso de su dos edificios fue un asunto de trascendencia para la Junta que veía esta posibilidad como una manera muy ventajosa de llevar a cabo su tarea:

Mi distinguido amigo: Va a terminar el contrato de arriendo que hicimos con una corporación de Boston que nos dio los edificios de la calle Miguel Ángel 8 y Fortuny 53 donde instalamos el Instituto Escuela y una parte de la Residencia de Señoritas.

Esos dos edificios, con sus jardines, mobiliario y biblioteca, nos fueron arrendados en una renta de 20.000 pesetas anuales; pero el Comité de Boston destinó esa suma a pagar profesores de inglés para el Instituto Escuela. De modo que el beneficio ha sido tan extraordinario que solo se explica considerando la naturaleza filantrópica y cultural de la fundación norteamericana²⁶³.

El debate sobre la posible venta de Fortuny 53 se había iniciado en el mes de abril de 1923, algunos meses antes de la llegada de María de Maeztu a los Estados Unidos y las distintas opciones de cooperación entre las dos organizaciones se encuentran recogidas en el un memorándum remitido por Santiago Ramón y Cajal al IIGS el 23 de mayo de 1923²⁶⁴.

Como se ha indicado, los planes de María de Maeztu nunca se llevaron a término tal y como se esbozaron en su correspondencia con Eulalia Lapresta ya que el IIGS solo llegó vender la “Casa madre” en Fortuny 53. Desde la perspectiva del IIGS tal colaboración suscitó, desde que se planteó, un gran debate interno en el seno de la organización norteamericana en el que finalmente se impuso la postura apoyada por Susan Huntington y el presidente William Allan Nielson, firmes partidarios de esta cooperación.

El IIGS consideró la colaboración como la culminación de su labor en España y la constatación del valor del servicio prestado a las mujeres y niñas españolas, refrendado por la propuesta de compra y mantenimiento de las propiedades del IIGS en Madrid

²⁶² Carta de María de Maeztu a Eulalia Lapresta fechada en París, en el American University Women’s Club el 10 de agosto. No tiene año, creemos que es de 1923 en vez de 1924 como indica la referencia del archivo. Ref. 19/7/23 ARdS

²⁶³ Carta de José Castillejo al Ministro de Instrucción Pública, Joaquín Saltavella, fechada en Madrid el 26 de abril de 1923. Castillejo, *Epistolario de José Castillejo*. Págs. 519-520.

²⁶⁴ JAEIC, "Memorandum sent by the Junta para Ampliación de Estudios to the International Institute for Girls in Spain," (Madrid 1923).

bajo las condiciones estipuladas, es decir, el compromiso por parte de la Junta de mantener el uso del edificio en esos momentos, la educación de la mujer española, de manera permanente con lo que se garantizaba la dedicación de las propiedades del IIGS a su fin esencial. Los fondos obtenidos de esta transacción los dedicó el IIGS a la constitución de un fondo que, complementado con nuevas contribuciones procedentes de los Estados Unidos, se dedicó a financiar la educación de otras mujeres²⁶⁵.

La perspectiva del IIGS la expresa William A. Neilson, presidente del IIGS, con estas palabras:

Any educational institution operating in a foreign country would look forward to the time when its work would be taken over by the government or the people of that country. The Spanish government, much sooner than we might have expected, has adopted so liberal a policy for the education of women that we may consider our institution exceedingly fortunate to be able to establish a permanent basis for co-operation and progressively to share with the government the work so happily inaugurated by Mrs. Gulick²⁶⁶.

En ese mismo informe se encuentra descrita también la intervención de María de Maeztu, “nuestra leal, capaz y distinguida amiga” en la ya referida reunión del 15 de junio de 1923. Antes de presentar sus planes en cuanto “al avance de nuestra causa común”, la Señorita María de Maeztu dijo:

I bring from the women of Spain the most grateful thanks to the supporters of the Institute. It is true that without the effort of the Mrs. Gulick, never would have Spain at this time have arrived at the present point of advancement. Girls from all parts of Spain give most grateful thanks and appreciation. Our Minister of Education also recognizes with appreciation all the Institute is doing for us²⁶⁷.

Finalmente y tras la discusión correspondiente se votó a favor de vender el edificio de Fortuny 53 y cierta cantidad de terreno adyacente (el correspondiente a los jardines), bajo condiciones que asegurasen la conservación del nombre del Instituto y el uso permanente de la propiedad para la educación superior de la mujer haciendo avanzar

²⁶⁵ International Institute for Girls in Spain. *Notes and News*, Boston, 1923, *ibid*.

²⁶⁶ *Ibid*. SCA

²⁶⁷ *Id*.

los ideales norteamericanos en la educación y reservando el derecho al Instituto de cooperar en la enseñanza y estudios allí desarrollados²⁶⁸.

Dos años más tarde, en 1926, el IIGS resolvió continuar prestando su apoyo a la labor de la Junta en el campo de la educación de las mujeres y solicitó que el Memorial Hall de la calle Miguel Ángel 8, ocupado por el Instituto Escuela desde 1918, se dedicase a partir de 1928 a albergar un centro para mujeres universitarias. Con tal decisión el IIGS añadía no solo un edificio, sino recursos como su biblioteca, los “laboratorios Catherine Hayden Barbour” en la planta tercera del edificio, dormitorios adicionales y naturalmente el extraordinario paraninfo²⁶⁹.

La publicación interna del IIGS, “Notes and News” formulaba de esta manera las recientes decisiones de la organización, en un claro guiño al sector más reticente a esta colaboración, compuesto por los miembros del IIGS más próximos a la labor misionera e incluso familiares de la fundadora, Alice Gordon Gulick.

Supporters of the International Institute for girls in Spain, who respects our Founder’s aspirations and our traditions, must see in this growth, and in the friendly co-operation of the Junta the larger possible fruitions as we go forward convinced of the higher Providence which leads where we may not find our way except Faith be our guide²⁷⁰.

Este segundo viaje tuvo un último hito del que se sabe por la correspondencia de Caroline Bourland con Maeztu. María de Maeztu ofreció a algunos *colleges* una beca en la Residencia para una alumna norteamericana²⁷¹.

2.3.3 Invierno de 1927, tercer viaje a los Estados Unidos

La tercera y última de las estancias de la directora de la Residencia de Señoritas en los Estados Unidos se corresponde con la invitación de Barnard College para pasar un año o un semestre durante el año académico de 1926-27. En esta ocasión la Junta para Ampliación de Estudios le concedió la consideración de “equiparada a pensionada”

²⁶⁸ Id.

²⁶⁹ International Institute for Girls in Spain. *Notes and News*, Boston, 1926. SCA. La venta se acordó en 1923 pero no se completó hasta 1927 debido a cuestiones de índole burocrática y al cambio de régimen político derivado del golpe de estado de Primo de Rivera en septiembre de 1923. Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*. Pág. 232

²⁷⁰ Id.

²⁷¹ Carta de Caroline Bourland a María de Maeztu fechada en el 26 de Elm Street. Northampton (Massachusetts) el 13 de agosto de 1923. Referencia 9/3/37. ARdS. Sobre esta beca no se ha localizado más rastro que la referida carta. Se hace una referencia algo más amplia en el Capítulo 6.

“para dedicarse en los Estados Unidos a estudios sobre problemas relacionados con el Centro que dirige (Real orden 28 diciembre 1926)”²⁷².

La invitación surgió a iniciativa de Carolina Marcial Dorado²⁷³, directora del Departamento de Español de Barnard y estuvo motivada por su intención de obtener una excedencia de su puesto en el College ese curso. La elección de María de Maeztu como “visiting professor” en el Departamento de español tuvo muy buena acogida tanto en el College como en Columbia University como muestra el comentario de Federico de Onís a la Decana Gildersleeve “she has been an intimate friend of mine and so highly I esteem her capacity and her work that I proposed her for my place at Columbia one summer, and she took charge of the graduate work with great success”²⁷⁴. De manera igualmente favorable se manifiesta el profesor John L. Gerig, Executive Officer del Departamento de Lenguas Románicas de la Universidad de Columbia, quien además ofrece la posibilidad de que Maeztu dé algunas conferencias en la sección de extensión universitaria de Columbia y también en el Instituto de las Españas como forma de completar el salario.

María de Maeztu contestaba a la invitación cursada por Carolina Marcial - “I am very grateful to you for having remembered me for a position of such responsibility and I would be more than pleased to devise a means by which I could make it possible for me to accept”- no sin antes destacar lo difícil que sería para ella ausentarse un año de España dadas sus responsabilidades profesionales y la imposibilidad de tomar una decisión sin conocer sus condiciones salariales²⁷⁵.

Tras la primera carta enviada por Carolina Marcial a María de Maeztu, así le presentaba la idea la Decana de Barnard, Virginia Gildersleeve:

Though it is not settled, it seems possible that Professor Marcial - Dorado may be granted a leave of absence. If this is done, we are eager to secure a visiting professor of distinction to give some of our more advanced courses in Spanish and you are naturally our first choice. [...]

²⁷² JAEIC, *Memoria correspondiente a los años 1926-1928*.

²⁷³ Véase en el siguiente capítulo un breve apunte biográfico.

²⁷⁴ Carta de Federico de Onís a Virginia Gildersleeve de 8 de diciembre de 1925. En otra carta en 1926 vuelve a calificarla como una de sus amistades más íntimas, “en muchos aspectos [María de Maeztu] es para mi como una hermana” Carta de Federico de Onís a Virginia Gildersleeve de 8 de abril de 1926. BCA.

²⁷⁵ Carta de María de Maeztu a Carolina Marcial de 3 de diciembre de 1925. BCA.

besides teaching the courses here at Barnard you could undoubtedly obtain many opportunities to lecture in this part of the country²⁷⁶.

La respuesta a la decana Gildersleeve fue muy positiva por parte de María de Maeztu, para quien la idea de volver a los Estados Unidos y estar asociada a Barnard resultaba muy grata, aunque la tarea de avanzar la causa de la mujer en España a la que ha estado dedicada los últimos diez años de su vida, y por la que seguirá trabajando el resto de ella, le hacían difícil ausentarse de su puesto: “you know that for ten years I have been engaged in the great task of accomplishing in my country, and for the women in Spain, what you American women brought about, heroically, almost a century ago”²⁷⁷.

María de Maeztu aceptó finalmente la invitación de Barnard College como “visiting professor” el semestre de primavera del curso de 1926-27, periodo durante el cual residió en Hewitt Hall. A partir de la aceptación de Maeztu, Carolina Marcial comenzó, con el apoyo de la decana de Barnard, una intensa campaña de recaudación de fondos para reunir los 3.000 dólares correspondientes al salario de Maeztu²⁷⁸. La campaña no fue sencilla ya que la idea inicial, obtener una aportación importante de una donante como por ejemplo The Hispanic Society of America, no prosperó²⁷⁹ por lo que Carolina Marcial optó por solicitar pequeñas cantidades a un número amplio de personas. Finalmente lograron recaudar 1600 dólares de los tres mil que eran necesarios²⁸⁰.

²⁷⁶ Carta de Virginia Gildersleeve a María de Maeztu de 3 de diciembre de 1925. BCA

²⁷⁷ Carta de María de Maeztu a Virginia Gildersleeve de 17 de diciembre de 1925. BCA

²⁷⁸ Carolina Marcial remitió a la decana Gildersleeve sucesivas listas de potenciales patrocinadores elegidos por su interés en los asuntos de España; entre otros: The Hispanic Society of America; Clarence Mackay, Presidente de Commercial Cables; Edward Berwind, Presidente de Berwind White Coal; George Kretz, VP National Park Bank; Bernard Gimbel; Charles Hayden, banquero; Tomás Subirana y Enrique Rojo de Cámara de Comercio Española; Alexander P. Moore, ex embajador de Washington en Madrid.; George Plimpton de Ginn and Company; Mabel Choate, Charlotte Baker, Sra. Hess, Edward Sheldon, Everett Macy, Lucia Alzamora, José Camprubí, Juan Ceballos, Dr. Armstrong, Sr. Cortada, Sr. Le Roy Wilson, Sr. Costa, Sr. Domínguez etc..

²⁷⁹ También es cierto que esta institución había financiado ya la serie de conferencias de María de Maeztu en su segundo viaje a los Estados Unidos en 1923.

²⁸⁰ La lista de patrocinadores final fue la siguiente: George Plimpton (100\$), ITT (300\$), Mr. Hodgdon (Ginn and Co, 25\$), Mrs John Windsor White (30\$) Colony Club (a través de C.Marcial, 75\$) W. R. Stewart (100), Otto Kahn (100); Frederic lee (100) ; George Blumenthal (100), Mortimer L.Schiff (250), Charles E. Hughes (250), Alida Livingston (20) y Dorothy Niles (10). Como curiosidad se da la circunstancia de que uno de los mayores contribuyentes fue Charles Evans Hughes, el que fuera gobernador del estado de Nueva York, Secretario de Estado de los EEUU y juez del Tribunal Supremo y candidato a al presidencia de los Estados Unidos en las elecciones de 1916 que perdió contra Wilson.

La carta de aceptación definitiva de María de Maeztu es del 9 de abril de 1926 y allí se pone de manifiesto el interés la directora de la Residencia de Señoritas en los Estados Unidos y su admiración por el buen hacer de las instituciones de educación superior de las mujeres:

In spite of the difficulties which confront me in leaving the Residencia for a number of months, I have accepted your offer because I have been desirous for a long time of having an opportunity to spend several months in the United States, and specially in New York; and also to have the chance to live in a college, in order to know more intimately the life on those fine institutions which you American women have been able to create for the higher education of women. As you know, I am striving zealously to carry on a similar work here, although on a small scale²⁸¹.

María de Maeztu embarcó el 20 de enero de 1927 en el *SS Arabic* de la compañía White Line Star con fecha prevista de llegada a Nueva York el 30 de ese mes, con tiempo para comenzar el semestre el 2 de febrero. Carolina Marcial hizo todo lo posible para dar publicidad a la llegada de María de Maeztu a Barnard. Escribió a 276 profesores de español de la zona de Nueva York y New Jersey, a *La Prensa* y a la Asociación de Profesores de Español pues, como repetía habitualmente, era muy importante que el mundo exterior conociese la labor que el Departamento de español de Barnard College estaba llevando a cabo.

María de Maeztu no dejó tampoco escapar ocasión para expresar las dificultades que le suponía su ausencia de España dadas su responsabilidades y no hay carta a Virginia Gildersleeve en la que no insista en ese aspecto:

I shall take this trip to the United States with the greatest satisfaction, for nothing could be so pleasant for me as to work with you, and to live for some months in the United States the college life whose ideals and principles I have followed in doing what I consider the most fruitful part of my work life²⁸².

Los cursos que impartió en Barnard ese semestre fueron aprobados por Columbia como cursos para graduados, suponían un dedicación de siete horas de enseñanza y fueron los siguientes:

²⁸¹ Carta de María de Maeztu a Virginia Gildersleeve de 9 de abril de 1926. BCA.

²⁸² Carta de María de Maeztu a Virginia Gildersleeve de 1 de diciembre de 1926. BCA.

Spanish 4 - Literatura española : el curso comienza con los poetas místicos y termina en 1898.

Spanish 20 - Movimientos contemporáneos en la literatura española: curso abierto a la Extensión Universitaria y alumnos externos.

Spanish 23 - Civilización española: este curso comienza con el arte y literatura españolas del siglo XVII y llega hasta el siglo XX.

La estancia en Barnard estuvo cuidadosamente organizada por Carolina Marcial, pues en definitiva María de Maeztu venía a sustituirla en el semestre de primavera. Una alumna, Renee Fulton, hizo las labores de ayudante y Maeztu ocupó el despacho de Marcial en Barnard. Renee Fulton recibió detalladas instrucciones sobre cómo debía llevar a cabo su trabajo en cuanto a los tres cursos que Maeztu iba impartir, las lecturas correspondientes a estos cursos y las actividades vinculadas a ellos, como la celebración a cargo de las alumnas del curso de literatura española de la festividad del 23 de abril, las tareas del Club de Español que debía organizar una recepción en honor de María de Maeztu o la sesión sobre la semana santa sevillana que tradicionalmente impartía el profesor Schuls de Adelphi College “que tiene unas diapositivas preciosas y se viste con las ropas de un nazareno para dar la conferencia”²⁸³. Como le indica Marcial a Fulton “tendrás que ocuparte de los detalles de su trabajo para que ella pueda dedicar todo su tiempo a la enseñanza”.²⁸⁴ Una nota igualmente detallada recibió Maeztu sobre los tres cursos que iba a impartir ese semestre y el trabajo que solían hacer los alumnos en cada asignatura.

Además Maeztu hizo distintas intervenciones como la charla a la Asociación de Profesores de Español (sección de Nueva York) con el título “España en la actualidad”. También participó en el acto de inauguración de la Institución Cultural Española, de la que había sido nombrada presidenta Susan Huntington, el 19 de abril de 1927 junto con Federico de Onís y Tomás Navarro²⁸⁵.

a.- La “Beca María de Maeztu” y la “Beca Residencia de Señoritas de Madrid”

Durante su estancia en Barnard College, María de Maeztu se comprometió a ofrecer dos becas a alumnas de Barnard College. Una de ellas llevaría su nombre y la concedía

²⁸³ Carta a Renee Fulton de Carolina Marcial Dorado del 27 de enero de 1927. BCA

²⁸⁴ id.

²⁸⁵ JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1926-1928." Pág. 118.

como manifestación de agradecimiento al recibimiento del que había sido objeto durante esos meses en Barnard. Esta beca, inicialmente pensada para ofrecerse ya en 1927-28 se retrasó al curso de 1929-30. La destinataria de la beca sería una de sus alumnas en Barnard, en cualquiera de los tres cursos que Maeztu había impartido ese semestre. El valor de la beca sería de 500 dólares y cubriría el alojamiento en la Residencia de Señoritas de octubre a junio. La beneficiaria podría matricularse en los cursos de Maeztu en la Residencia y también, aunque la beca no cubría la matrícula en ellos, en los del Centro de Estudios Históricos o la Universidad de Madrid. María de Maeztu especificaba así el tipo de candidata: “I would prefer that the successful candidate be an American who will represent in Spain, and specially at the Residencia, the fine spirit of cooperation which reigns in Barnard”²⁸⁶. Por otra parte la segunda beca, “Beca Residencia de Señoritas de Madrid”, la instituía Maeztu con el propósito de favorecer las relaciones de amistad entre España y los Estados Unidos. Esta beca, como la anterior, se comenzaría a ofrecer en el curso 1929-30 y con las mismas características que la anterior²⁸⁷.

Este generoso gesto por parte de María de Maeztu, que no se ha podido encontrar reflejado en las Memorias de la Junta, tuvo una publicidad inmediata a través de la prensa de la Universidad de Columbia y también fue reconocido por el Comité Ejecutivo del Board of Trustees de Columbia University²⁸⁸.

María de Maeztu terminó el semestre el 16 de mayo, es decir estuvo en Barnard tres meses y medio. La decana de Barnard, en su nota de despedida, lo hacía con estas palabras: “we have valued your presence here more than I can say and I am sure that it has done much to strengthen the bonds of friendship between Spain and America”²⁸⁹.

María de Maeztu valoraba con estas palabras su estancia en Barnard:

Truly I can never forget the experience, so interesting to me, of these months passed in Barnard, where I was more of a student than a professor, since the apprenticeship served in that marvellously organized college is being now of great value to me and I am applying it in the

²⁸⁶ Carta de María de Maeztu a Virginia Gildersleeve fechada en Barnard College el 15 de abril de 1927. BCA.

²⁸⁷ Id. Como se detalla en el Capítulo 6, estas becas tomaron nueva vida con la Beca del Círculo Castellano impulsadas por Carolina Marcial.

²⁸⁸ “Awards announced by Barnard Dean,” *Columbia Daily Spectator*, 12 de mayo 1927. y “Two Madrid Scholarships offered to Barnard” *Barnard Bulletin*, 29 de abril de 1927.

²⁸⁹ Carta de Virginia Gildersleeve a María de Maeztu de 24 de mayo de 1927. BCA.

reorganizing and reforming in my Residencia those matters which will permit of a spirit of analogous to that which you have here²⁹⁰.

En esa misma carta informa de un importante acontecimiento de carácter político en España, la creación de la Asamblea Nacional, y de su nombramiento como una de las doce mujeres que han entrado a formar parte de ella. Lo presenta como la primera vez que las mujeres han logrado formar parte del Parlamento. Se trata de un hecho de tal trascendencia que, a pesar de sus innumerables obligaciones, no puede dejarlo pasar y se ha sentido obligada a aceptar el nombramiento en esta histórica cámara “aunque solo sea una manera de afirmar y reivindicar el derecho de las mujeres de participar en la vida política²⁹¹”.

Por su parte, María de Maeztu le dedica estas palabras “every day I recall with increasing pleasure the months that I spent in your admirable institution, and very soon I am going to publish in “La Nación” of Buenos Aires a series of articles on the subject of the North American Universities, with special referents to Barnard College”²⁹².

María de Maeztu causó una excelente impresión en las distintas instituciones académicas norteamericanas que visitó. En sus memorias, Virginia C. Gildersleeve, destaca la figura de María de Maeztu entre el grupo de profesoras visitantes que invitó al College dentro de una política de asegurar la variedad y estímulo intelectual imprescindibles en la vida de un centro de las características de Barnard. Gracias a sus conexiones internacionales, Virginia Gildersleeve había conocido a las más destacadas académicas del mundo y su posición como decana le permitió invitarlas a impartir unos cursos, normalmente uno dedicado a alumnas de licenciatura y otro orientado a las de estudios de posgrado. Entre ellas recuerda a la Dra. Spurgeon de la Universidad de Londres, mencionada en este trabajo, y a María de Maeztu, “profesora en la Universidad de Madrid y Directora de su residencia femenina”.

Su destacada personalidad con su encendido entusiasmo y don de la oratoria dejó una profunda impresión en Barnard y en el Departamento de Estudios Graduados de Español de Columbia.

²⁹⁰ Carta de María de Maeztu a Virginia Gildersleeve de 14 de diciembre de 1927. BCA. Esta carta fue reproducida por el Barnard Bulletin el 10 de febrero de 1928. Barnard Bulletin, 10 de febrero de 1928. Pág. 1.

²⁹¹ Id.

²⁹² Carta de María de Maeztu a Virginia Gildersleeve de 26 de marzo de 1928. BCA.

Años más tarde regresaría como refugiada de la Guerra Civil española. Nos sentimos muy orgullosos de ofrecerle un refugio y nunca olvidaré su dramático relato de aquellos días en Madrid²⁹³.

Efectivamente, María de Maeztu pasó por Nueva York de camino a Argentina en 1937. Federico de Onís y Susan Huntington habían luchado para conseguirle un puesto en Barnard College que finalmente rechazó y optó por instalarse en la Argentina²⁹⁴.

²⁹³Virginia Crocheron Gildersleeve, *Many a good crusade: memoirs* New York, Macmillan, 1954. Págs.80-81.

²⁹⁴Esta decisión se explica esencialmente por dos motivos. Su convencimiento de que su destino era la América hispana “a la que debía llevar el mensaje que un día mi hermano Ramiro puso en mis manos” y la posibilidad de organizar y dirigir una nueva residencia femenina en Buenos Aires.

CAPÍTULO 3 - LA PERSPECTIVA NORTEAMERICANA

Supongo que lo que todos sentimos es un intenso deseo de nunca volver a tener una guerra como la que acabamos de vivir. Pero para evitarla, es esencial no sólo que existan buenas relaciones entre los gobiernos, sino también entre sus ciudadanos. Todas las grandes naciones del mundo son, o esperamos que lo sean pronto, naciones democráticas. Esto significa que estará en las manos de los ciudadanos evitar que sus gobiernos vayan a la guerra; pero también significa que los gobiernos no podrán impedirles a no ser que sus ciudadanos estén alertas, decididos y activos en el mantenimiento de la paz. Ahora el único fundamento seguro para la paz que puedo ver es el entendimiento internacional. Esto es lo que vuestro movimiento quiere promover y apoyándolo estoy seguro de que podéis lograr un bien incalculable ²⁹⁵.

“Buena voluntad”, “amistad entre los pueblos”, “mentalidad internacional”, “entendimiento cultural”, estos son solo algunos de los términos que salpican por doquier memorias e informes de las organizaciones privadas que desde los Estados Unidos contribuyeron a acercar culturalmente España y los Estados Unidos mediante intercambios académicos y becas.

Desde la perspectiva norteamericana, el fenómeno que este trabajo analiza, esto es la importante presencia femenina en los intercambios académicos entre España y los Estados Unidos en el periodo entreguerras, no viene explicado por una acción gubernamental de los Estados Unidos que se tradujese en una política cultural específica hacia España dado que aquel país no estableció una División de Relaciones Culturales hasta julio de 1938 y lo hizo esencialmente como reacción a la política de propaganda del Eje en Latinoamérica²⁹⁶.

Desde ese lado del Atlántico, se han identificado tres factores a la hora de explicar este fenómeno. Por una parte es imprescindible fijarse en la acción de las grandes filantropías norteamericanas a través del Institute of International Education (1919) y en la internacionalización de las redes de mujeres académicas que impulsó la creación de la International Federation of University Women (1920). La actuación de ambas

²⁹⁵K.G. Viscount Grey of Fallodon *The Value of Knowledge in International Relations*, London, 1920. Págs. 3-4. Su tono y contenido representan la quintaesencia de los movimientos a los que nos hemos estado refiriendo en estas secciones: el internacionalismo cultural y su vertiente educativa, junto al asociacionismo femenino. En líneas generales, explica de la importancia del papel que han de jugar las instituciones internacionales no gubernamentales en los años de entreguerras.

²⁹⁶Rietzler, *Before the Cultural Cold Wars: American philanthropy and cultural diplomacy in the inter-war years*. Pág. 150.

organizaciones se puede inscribir en lo que el historiador Akira Iriye ha denominado “internacionalismo cultural”, para expresar la idea de que “la mejor manera de promover el internacionalismo es a través de la comunicación cultural, la cooperación y el entendimiento a través de los países”²⁹⁷.

En un plano totalmente distinto, una tercera fuerza que contribuirá a esclarecer la intensificación de los intercambios y la presencia de las mujeres en ellos fue el auge del hispanismo que se produce en esos mismo años en Norteamérica y que supuso un cambio sustancial y brusco en la escena educativa norteamericana. Este fenómeno, producido como se verá por el auge de las relaciones de los Estados Unidos con los países latinoamericanos, se alzaría como un factor determinante de las relaciones culturales entre los dos países.

²⁹⁷ Akira Iriye, *Cultural Internationalism and World Order* Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 1997. Pág. 27. Véase también ———, *Global Community: the role of international organizations in the making of the contemporary world* Berkeley, University of California Press, 2002.

3.1 - EL PAPEL DE LAS ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES: EL INSTITUTE OF INTERNATIONAL EDUCATION (IIE)

El hecho de que el senado de los Estados Unidos rechazase la firma del Tratado de Versalles y se mantuvieran al margen de la Sociedad de Naciones y de la Corte Suprema de Justicia y con ello el gobierno regresara a una política de no-intervencionismo no significó que el país en su totalidad fuera partidario de seguir esa política. Como se refleja en este mismo trabajo, distintos grupos sociales que durante la guerra y con anterioridad había establecido conexiones con Europa, tales como las élites ilustradas o las grandes filantropías, surgidas éstas apenas unos años antes del comienzo de la Primera Guerra Mundial, tomaron otra vía, más partidaria de favorecer el entendimiento entre las naciones a través de los intercambios educativos y la circulación del conocimiento²⁹⁸. Ese interés en el acercamiento cultural entre países y el fomento de los intercambios culturales -que venían organizándose a partir de iniciativas individuales como en este trabajo se describe- pusieron de manifiesto la necesidad de contar con una estructura que los facilitase a una mayor escala²⁹⁹. En las palabras del Nicholas Murray Butler que a continuación se transcriben se encuentra la causa de la creación del Institute of International Education:

The government of the United States has no such official organization and stands in no direct relationship to the schools, colleges, universities and research institutions of the country. Therefore it is almost necessary to organized a central body than can serve the interests of all these in respect to international relations and international interchanges.³⁰⁰

El Institute of International Education jugó un papel esencial en las relaciones culturales entre los Estados Unidos y otros países. Inicialmente se creó en 1919 como un departamento del Carnegie Endowment for International Peace (CEIP) con el propósito específico de desarrollar la buena voluntad internacional y el entendimiento

²⁹⁸ Liping Bu, *Making the world like us: education, cultural expansion, and the American century* Westport, Praeger, 2003. Págs. 2-10

²⁹⁹ Además de las iniciativas individuales promocionadas esencialmente por profesores de manera autónoma, existían antes de la Primera Guerra algunos programas de becas: el Programa de Becas Rhodes, el de la ACA y el de la Fundación Kahn para viajes al extranjero de Profesores americanos.

³⁰⁰ Ninkovich, *The Diplomacy of Ideas: U.S. Foreign Policy and Cultural Relations. 1938-50*. Pág. 19. Sobre Butler y el papel de las organizaciones no gubernamentales como el CEIP en el desarrollo de las relaciones culturales véase Winn, *Nicholas Murray Butler, the Carnegie Endowment for International Peace, and the Search for Reconciliation in Europe, 1919-1933*.

cultural a través de los intercambios educativos. A mediados de los años veinte se constituyó como una agencia independiente dedicada al intercambio educativo gracias a los fondos procedentes de las fundaciones Rockefeller y Carnegie. Concretamente, recibiría anualmente 60.000 dólares de la Carnegie Corporation y otros 50.000 dólares del Fondo Laura Spelman Rockefeller Memorial. En consecuencia, “el Institute of International Education se configura como la institución privada más importante de los Estados Unidos en asuntos educativos internacionales, ocupando una posición de liderazgo en ese terreno en el periodo de entreguerras”³⁰¹.

Las dos fundaciones que financiaron la creación del IIE, la Fundación Rockefeller a través del Fondo Laura Spellman –originalmente destinado a iniciativas en el campo de las ciencias sociales– y el CEIP, eran las dos más importantes del periodo. La primera, creada en 1913, comenzó financiando proyectos de gran escala vinculados a la salud pública en las Américas y Asia. En el transcurso de la Primera Guerra Mundial, amplió su campo de acción a Europa, donde empezó a apoyar la investigación en las ciencias naturales y médicas³⁰². Por su parte, el CEIP, creado en 1910, tiene su origen en los movimientos pacifistas previos a 1914³⁰³. Ambas organizaciones son ejemplo de las actividades filantrópicas surgidas partir de las fortunas de las grandes corporaciones creadas a finales del siglo XIX propiedad de familias adineradas norteamericanas.

El Institute of International Education fue concebido por figuras de prestigio en la búsqueda de la paz mundial con mentalidad internacionalista, el presidente de Columbia University, Nicholas Murray Butler (1862-1947), Elihu Root (1845-1937), abogado y ex Secretario de Estado y Premio Nobel de la Paz en 1912³⁰⁴, y Stephen P.

³⁰¹ Bu, *Making the world like us: education, cultural expansion, and the American century*. Pág. 5

³⁰² No es el propósito de este trabajo analizar la relación de las Fundaciones Rockefeller con España en materia de sanidad, educación y promoción de la ciencia en este periodo, aunque es inevitable mencionar que esta fundación, a través de sus distintas divisiones -International Health Board e International Education Board-, concedió becas a médicos y enfermeras españoles, llevó a cabo campañas sanitarias en España, y financió la construcción del Instituto Nacional de Física y Química (INFQ).

³⁰³ Andrew Carnegie, fundador del CEIP achacaba el origen de los conflictos a la falta de confianza entre diplomáticos, atribuyendo de esta manera una importancia determinante a las relaciones personales en el contexto de la política internacional. En consecuencia “el objetivo del fondo [CEIP] era promover amistad y entendimiento a gran escala”. Ninkovich, *The Diplomacy of Ideas: U.S. Foreign Policy and Cultural Relations. 1938-50*. Pág. 18

³⁰⁴ Elihu Root era además patrono fundador (*founding trustee*) de la Corporación Carnegie y Butler lo era del CEIP. Años después, en 1931, Nicholas Murray Butler y Jane Addams compartieron el Nobel de la Paz.

Duggan (1870-1950), catedrático de ciencias políticas en la City University of New York y conocido como el “Apóstol del Internacionalismo”³⁰⁵. Butler era partidario de educar a los individuos para adquirir una “mentalidad internacional”; Root enfatizó la importancia del conocimiento de los idiomas y la valoración de puntos de vistas distintos, mientras que Duggan destacó la necesidad de crear un centro de información que facilitase el estudio de las relaciones internacionales. Además éste último estaba preocupado por la constatación del desconocimiento en la sociedad norteamericana de los asuntos internacionales:

When World War I finally broke out it was like a bombshell to the American people. They had for nearly a generation devoted themselves almost exclusively to domestic affairs and they were woefully ignorant of the background of the war and the issues involved.³⁰⁶

Los tres consideraban que conocer y entender otras culturas y sus sistemas de valores contribuiría a cultivar mentalidades abiertas y así favorecer la amistad internacional. La educación internacional se imponía como medio de alcanzar esos objetivos, y los intercambios educativos serían el canal para desarrollar el entendimiento internacional y la buena voluntad entre los pueblos³⁰⁷.

La Primera Guerra Mundial había dado lugar a la creación de algunas organizaciones - entre otras, Society for American Fellowships in French Universities (1915), Association of American Colleges (1918) - que acercaron los Estados Unidos a otros países europeos y en particular a Francia y al Reino Unido, en un intento de suprimir la influencia alemana del mundo académico norteamericano. Esta estrategia, por otra parte, tendrá también impacto en este trabajo como se verá más adelante pues ese mismo fenómeno dio lugar en parte al incremento exponencial de la demanda de enseñanza del español en la escuelas y centros universitarios norteamericanos. El IIE vino a dar unidad y cohesión a todas estas organizaciones con el propósito de centralizar las actividades relacionadas con los intercambios. Finalmente se estableció

Hay que señalar que los intentos de Addams desde la Women’s International Committee for Permanent Peace de frenar la guerra no obtuvieron apoyo por parte de las grandes filantropías que como el CEIP “creían en la paz solo tras haber eliminado totalmente a Alemania y sus aliados”. Merle Curti, *American Philanthropy Abroad: A history* New Brunswick, Rutgers University Press, 1963. Pág. 224.

³⁰⁵ John F. Ohles, *Biographical dictionary of American Educators*, vol. I Westport, Greenwood Press, 1978. Pág. 402

³⁰⁶ Bu, *Making the world like us: education, cultural expansion, and the American century*. Pág.54

³⁰⁷ ———, Cultural Understanding and World Peace: the Roles of Private Institutions in the Interwar Years, *Peace & Change* 24, nº. 2 1999.

en febrero de 1919 y un mes más tarde adoptaría el nombre de Institute of International Education. Se solicitó la participación de los colleges y universidades y, desde un principio, los *colleges* de mujeres tuvieron una representación específica en la organización y una de las cinco divisiones que integraron el IIE fue la de *Women Colleges* a cargo de Virginia Newcomb. Este logro fue resultado de la presión ejercida por la Association of Collegiate Alumnae (ACA) como se verá continuación.

En su primer informe anual como director del IIE, Stephen P. Duggan enunciaba las líneas de actividad del Instituto³⁰⁸:

- Información.
- Intercambio de profesores.
- Profesores visitantes en los Estados Unidos
- Becas para estudiantes norteamericanos y extranjeros.
- Representantes del IIE y corresponsales en el extranjero³⁰⁹.
- El IIE como oficina central de otras organizaciones educativas³¹⁰.
- Publicaciones.
- Clubes de relaciones internacionales.
- Conferencias y ponencias del Director

Hay que señalar que España no parece que fuera un país incluido dentro de los intereses geográficos prioritarios del IIE, quizás más acompañados con las acciones de política exterior de los Estados Unidos³¹¹. Esta organización centró en un primer

³⁰⁸ Institute of International Education. *First Annual Report of the Director*, Nueva York, 1920. Págs. 3-15.

³⁰⁹ En este punto, el IIE indica que su representante en España es la Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas. *Ibid.* Pág. 7.

³¹⁰ Aquí indica el informe que en la sede del IIE tiene su oficina también el representante del Ministerio de Instrucción Pública español, Joaquín Ortega. Igualmente señala que la ACA (Association of Collegiate Alumnae) ha establecido allí su Comité de Relaciones Internacionales. *Ibid.* Pág. 10.

³¹¹ En “Professor At Large” libro de memorias de Stephen Duggan, dedica distintos capítulos a Gran Bretaña, Francia, Alemania, Rusia, Italia, Suiza, los países del Danubio y al resto del mundo pero sin mención a España. Únicamente en la sección “Influencias extranjeras en la cultura americana”, tras dedicar secciones completas a Gran Bretaña, Francia y Alemania, bajo el epígrafe “Otras influencias” señala la importancia de la influencia española, reforzada por la de Latinoamérica. Stephen P. Duggan, *A Professor at Large* Nueva York, The Macmillan Company, 1943. Pág. 105. El IIE sin embargo sí dedicó muchos esfuerzos a estrechar lazos con Latinoamérica, especialmente a partir del viaje del presidente Hoover por esos países en 1929. Dos años después Duggan dedicó medio año a establecer relaciones académicas (e impartir allí conferencias sobre Civilización Americana). En este viaje Duggan contó con el consejo directo del Presidente Hoover quien por ejemplo le sugirió que no impartiera sus conferencias en inglés sino en español, idioma al que dedicó 50 días con la ayuda de un profesor que Onís le facilitó. Por este motivo su acento era castellano, lo cual fue objeto de comentario nada más comenzar sus

momento su atención en los países aliados y a lo largo de la década de los veinte fue extendiendo su radio de acción hacia otros países. En 1922 publicó un informe sobre la educación en China, en 1923 una guía en ruso para estudiantes de ese origen en los Estados Unidos y en 1927 se publicó en español una versión de la guía para estudiantes extranjeros en los Estados Unidos. Estas publicaciones reflejan la importancia de las áreas geográficas de procedencia de los estudiantes extranjeros³¹².

Tras incorporarse a su puesto de director, Duggan realizó un viaje a Europa para presentar la nueva organización a los líderes de la educación europeos, periplo que se centró en los países afectados por la guerra, quedando por tanto excluida España³¹³. Fruto de ese viaje, se crearon las becas y ayudas para que profesores americanos viajaran a Europa; no obstante el limitado interés del IIE en España, una de las primeras mujeres en beneficiarse de estas ayudas fue Mary Louise Foster de Smith College, que obtuvo una beca para pasar un año en el International Institute for Girls in Spain, estancia que tuvo trascendencia sobre la formación de las alumnas de la Residencia³¹⁴.

Una de las áreas de actividad del IIE fue el intercambio de estudiantes, terreno en el que Institute of International Education colaboró esencialmente con otras instituciones - Pan-American Union, International Federation of University Women, American-Scandinavian Foundation, Alliance Française-, administrando en muchos casos las becas que éstas ofrecían. También solicitó a los gobiernos de otros países la financiación de becas de intercambio y en reciprocidad, organizaciones norteamericanas ofrecieron un número considerable de becas y ayudas a estudiantes

conferencias. En Panamá le sugirieron que no usase ese acento “It would be as if a Middle Western audience in your country listened to an English profesor talking with his Oxford accent” .Ibid. Pág. 335-337.

³¹² En 1927 los estudiantes procedentes de Latinoamérica alcanzaban la cifra de 1200, solo superada por China que enviaba 1255, mientras que Japón y Filipinas enviaban alrededor de medio millar. Los estudiantes procedentes de Rusia representaban el quinto contingente. Procedentes del continente europeo en su conjunto en ese año el IIE registró 1500 estudiantes. Institute of International Education. *Eigth Annual Report of the Director*, Nueva York, 1927. Pág. 30-32.

³¹³ Véase correspondencia Duggan y Castillejo en el Capítulo 7.

³¹⁴ Es interesante comprobar que la otra profesora becada por el IIE ese año dentro de esta iniciativa pionera fue Alice P. Norton, la editora del *Journal of Home Economics* y fue también a una institución con el mismo origen que el IIGS, la American Board of Commissioners of Foreign Missions (ABCFM) el College for Girls in Constantinopla. Institute of International Education. *Second Annual Report of the Director*, Nueva York, 1921. Pág. 14. Sobre el trabajo de Foster en España: Carmen Magallón Portolés, *Pioneras españolas en las ciencias. Las mujeres del Instituto Nacional de Física y Química* Madrid, CSIC, 2004, ———, El Laboratorio Foster de la Residencia de Señoritas. Las relaciones de la JAE con el International Institute for Girls in Spain, y la formación de las jóvenes científicas españolas, *Asclepio* 59, nº. 2 2007.

extranjeros a las que se pueden añadir las becas ofrecidas por las distintas instituciones universitarias norteamericanas.

Tabla 6. PRINCIPALES INSTITUCIONES OFERENTES DE BECAS A ESTUDIANTES EXTRANJEROS EN LOS ESTADOS UNIDOS, 1932-33

Institución	Número de becas
American Assciaton of University Women	3
American-Scandinavian Foundation	23
Carnegie Endowment for International Peace	1
Chinese Educational Mission	94
Commission for Relief in Belgium Educational Foundation, Inc.	32
The Commonwealth Fund	63
Institute of International Education	170
John Simon Guggenheim Memorial Foundation	13
The Rockefeller Foundation	203
Total	602

Fuente: *Institute of International Education, "Fifteenth Annual Report of the Director," 1934*

Otras áreas de interés del Institute of International Education fueron los nuevos programas como las Escuelas de Verano en el Extranjero y el *Junior Year Abroad* que como se verá en este trabajo, también tuvieron repercusión en España³¹⁵.

El Institute of International Education también cooperó con universidades extranjeras -en los años veinte, fundamentalmente europeas - para desarrollar cursos de verano y enviar en los periodos vacacionales un número creciente de estudiantes norteamericanos a estudiar a Europa. El abaratamiento de los viajes transoceánicos que supuso la creación del "Student Third Class" por parte de las compañías navieras contribuyó en gran medida al incremento de los viajes de estudiantes. Los "Cursos de Verano de lengua y cultura" florecieron a finales de los años veinte y principios de los treinta. Se organizaron en primer lugar en París; posteriormente surgieron otras escuelas de verano en distintas ciudades alemanas, así como en Viena, Roma, Ginebra y Madrid.

³¹⁵ A lo largo de este trabajo se mantiene la denominación original en inglés sin traducirla, pues no se encuentra un equivalencia directa. Se trata de un año académico de estudios universitarios en el extranjero organizado por una institución universitaria norteamericana, y reconocido por ésta a efectos académicos, es decir, las asignaturas cursadas en universidades extranjeras en este periodo eran reconocidas por la institución norteamericana con plenos efectos.

El *Junior Year Abroad* se desarrolló a partir de la experiencia de las Escuelas de Verano en el Extranjero. La primera experiencia de estas características la organizó la Universidad de Delaware en 1923, y el destino fue Francia. El esquema que siguió esta experiencia y que luego será reproducida en años sucesivos y por otras organizaciones, consistió en unos cursos iniciales de tres meses de lengua y civilización francesas en la universidad – en este caso en la Universidad de Nancy – , tras los cuales los estudiantes se trasladaban a París para cursar el año académico en la Sorbona³¹⁶. El alojamiento se realizaba en familias francesas. Sin embargo, este programa aceptaba solamente a hombres por lo que apenas dos años después, y a causa del interés despertado en este tipo de experiencias educativas, Smith College pondría en marcha su propio programa para universitarias en París (1925). A éste le seguirían el de Alemania (1930), España (1930), Italia (1931) y Suiza (1937). El *Junior Year Abroad* de Smith College aceptaba también alumnas de otros *colleges* y universidades³¹⁷.

En 1929 el IIE puso en marcha también un programa de prácticas remuneradas en empresas y bancos destinado a la formación de estudiantes en técnicas de gestión: “They wish to study American efficiency methods in industrial management and also the relations between the workers and the managers, which are on a happier footing in this country than in European countries”³¹⁸. De este programa se beneficiaron el primer año 150 estudiantes procedentes de Alemania que en las convocatorias siguientes y hasta 1931- cuando se suspendió a causa de la recesión económica- había

³¹⁶ Véase <http://www.udel.edu/PR/SpecialUDelivery/vol1no1/anniversary.html> y Walter Hullahen, Present Status of the "Junior Year Abroad", *The French Review* 1, nº. 2 1928.

³¹⁷ El alcance de estas iniciativas pioneras es en la actualidad considerable. Según los datos facilitados por el IIE, en el curso 2008-2009, 260.000 norteamericanos estudiaron fuera de los Estados Unidos España, con 24.000 estudiantes, es el tercer destino elegido por los estudiantes de aquel país, siendo el Reino Unido el primero, e Italia el segundo. Fuente: IIE, Open Doors Report 2010, de fecha 15 de noviembre de 2010. Véase: www.iie.org. Sobre el Junior Year Abroad en Francia Whitney Walton, Internationalism and the Junior Year Abroad: American Students in France in the 1920s and 1930s, *Diplomatic History* 29, nº. 2 2005. y ———, American Girls and French Jeunes Filles: Negotiating National Identities in Interwar France, *Gender & History* 17, nº. 2 2005. También se ha publicado recientemente un texto sobre Smith College Junior Year Abroad (SCJYA) de carácter más literario: Alice Kaplan, *Dreaming in French: The Paris Years of Jacqueline Bouvier Kennedy, Susan Sontag, and Angela Davis* Chicago, University of Chicago, 2012. Sobre SCJYA en España: Pilar Piñón Varela, Alumnado extranjero en la Facultad: las estudiantes de Smith College, en *La Facultad de Filosofía y Letras de Madrid en la Segunda República. Arquitectura y Universidad durante los años 30.*, ed. Santiago López-Ríos and Juan Antonio Rodríguez Cárceles Madrid: SECC, Ayuntamiento de Madrid, Ediciones de Arquitectura. Fundación Arquitectura COAM, 2008, ———, La Universidad Internacional de Verano en Santander a través de sus profesoras y alumnas (1933-1936), en *Mujeres con voz. Voces desde el silencio: Una historia necesaria de la UIMP* Santander: UIMP, 2010.

³¹⁸ Institute of International Education. *Tenth Annual Report of the Director*, Nueva York, 1929. Pág.4

incluido países como Polonia, Austria, Escandinavia, Gran Bretaña o Suiza. España no estuvo entre los países participantes.

El programa de becas para estudiantes fue el más importante del IIE, aunque no fuera muy grande en relación al número de estudiantes que llegaban a los Estados Unidos. La mayoría de las becas para los extranjeros procedían de las propias universidades o *colleges* mientras que las que los norteamericanos disfrutaron procedieron fundamentalmente de los gobiernos extranjeros. En la tabla a continuación se consignan los estudiantes por países. Como es fácil ver, la participación española es reducida y supone la cifra más baja de los países relacionados en cuanto a estudiantes (españoles) en los Estados Unidos

Tabla 7. INTERCAMBIOS EDUCATIVOS DESDE Y A LOS ESTADOS UNIDOS 1922-1938

Región	A	Desde	Periodo
Austria	49	67	1928-1938
China	3	3	1935-1938
Checoslovaquia	87	127	1922-1938
Francia	506	309	1925-1938
Alemania	566	642	1925-1938
Hungría	36	87	1925-1938
Italia	121	103	1928-1938
Latinoamérica	4	135 ³¹⁹	1931-1938
España	11	19	1929-1938
Suiza	69	92	1928-1938

Fuente: *Institute of International Education, "Nineteenth Annual Report of the Director," Pág.55*

En realidad el IIE fue una organización sin precedentes en los Estados Unidos, que debió su éxito en aquellos años, de acuerdo con el informe de Stephen Duggan de 1933, al hecho de que sus esfuerzos estaban centrados en unos objetivos claramente perfilados. Otro factor de éxito fue la independencia de la organización con respecto al gobierno y la acción propagandística de éste, permitiéndose así que la institución se dedicara exclusivamente a la cooperación cultural y educativa. “Si fuera posible que cada país contara con una organización similar [...] se podría dar un gran paso en la

³¹⁹ Este dato se desglosa así: Argentina (45), Bolivia (2), Brasil (8), Colombia (8), Costa Rica (86), Cuba (3), Ecuador (9), Honduras (3), México (10), Nicaragua (1), Paraguay (1), Perú (11), Uruguay (10).

consecución de los objetivos”³²⁰. Igualmente se consideró condición necesaria para el éxito de la organización que llevara a cabo su labor “de manera discreta y alejada de publicidad innecesaria, de manera que el crecimiento de su influencia fuera lento y discreto, una mera cuestión de tiempo”³²¹.

Dadas las funciones que asumió el IIE en estos años de entreguerras en terrenos tales como el asesoramiento a gobiernos extranjeros sobre asuntos educativos en los Estados Unidos, o al propio Departamento de Estado en Washington, la actividad del centro de información que organizó para instituciones y particulares se asemejaría a una suerte de embajada en asuntos educativos. Si bien el Institute of International Education fue, como se ha dicho, un producto de la filantropía privada, es un buen ejemplo de la conexión de estas organizaciones con la acción exterior oficial de los gobiernos, como de manera sugerente defiende Katharine Rietzler³²².

3.2 INTERNACIONALIZACIÓN DEL ASOCIACIONISMO ACADÉMICO FEMENINO

En esta sección se centra en dos sucesos que, si bien llegan a estar relacionados transcurren de manera independiente, teniendo ambos impacto sobre las universitarias españolas en cuanto suponen su mayor exposición al escenario internacional y tienen como consecuencia su incorporación al diálogo internacional que tras la Gran Guerra predomina en las esferas académicas anglosajonas.

Estos dos acontecimientos son producto del movimiento de internacionalización del asociacionismo académico femenino. Por una parte, la visita a España en el otoño de 1919 de Martha Carey Thomas, presidenta de Bryn Mawr College y representante de la Association of Collegiate Alumnae (ACA), que simboliza la voluntad de apertura al exterior de esta organización norteamericana de mujeres universitarias. Por otra, y tan solo unos pocos meses después, la organización en julio de 1920 de la International Federation of University Woman (IFUW) a instancias de iniciativas de académicas británicas y norteamericanas.

³²⁰ Institute of International Education. *Forteenth Annual Report of the Director*, Nueva York, 1933. Pág. 4. Este informe incluye un breve resumen de los logros del IIE en sus quince primeros años de existencia. Institute of International Education

³²¹ Ibid. Pág. 4.

³²² Rietzler, *Before the Cultural Cold Wars: American philanthropy and cultural diplomacy in the inter-war years*.

La visita de Carey Thomas a Madrid se inscribe en el marco de un viaje por Europa y Oriente determinado no tanto por la vocación internacionalista que primaría en la formulación de la International Federation of University Woman, sino más por el avance del programa feminista, movimiento al que se había sumado de manera decidida a lo largo de la primera década del siglo. Thomas no se unió públicamente al movimiento sufragista hasta los primeros años del siglo XX. Para ella el feminismo consistía en algo más que la consecución del voto y la obtención de igualdad de oportunidades e igualdad de salarios; era “la incorporación del punto de vista de las mujeres, por primera vez expresado con claridad, en nuestra vida social, artística, literaria, civil”³²³.

Thomas trabajó toda su prolongada carrera con el convencimiento de que los intereses de la mujeres se servían de manera efectiva abriendo oportunidades para ellas en el terreno de la educación superior y del desarrollo profesional. En el terreno académico, concebía como una obligación de las universitarias de su generación asegurar el acceso de la siguiente al trabajo de investigación del nivel más elevado posible, y a todo lo que contribuyera a favorecer esa aspiración, como la libertad de movimiento de universitarias y profesoras mediante becas y la puesta a su disposición de residencias. Estos fueron dos de los objetivos de su periplo alrededor del mundo en 1919.

La visita de Thomas a Madrid tuvo consecuencias inmediatas. Por una parte, el establecimiento de relaciones con la Residencia de Señoritas y un ofrecimiento concreto de dos becas al año para españolas que quisieran ampliar sus estudios en Bryn Mawr College. Para canalizar estas becas, se pedía la organización de un comité de selección que constituyó en sí toda una novedad: mujeres seleccionando a otras mujeres. Este comité, a pesar de su breve existencia, contribuyó a dar voz a este grupo de mujeres y se constituiría como interlocutor de la Junta y del Institute for International Education .

Como se verá, otra de las consecuencias de la estancia de Thomas en Madrid fue la vinculación de España a la IFUW ya en la primera reunión y como uno de los nueve países *fundadores*. María de Maeztu se convirtió en la representante de España ante la

³²³ Discurso de Carey Thomas en Bryn Mawr College, 1913. Citado en Helen Lefkowitz Horowitz, *The Power and Passion of M. Carey Thomas*, 1999 ed., Women in American History Urbana and Chicago, University of Illinois Press, 1994. Pág. 406.

IFUW y la encargada de formar una federación española, la que sería la Juventud Universitaria Femenina (JUF).

La creación e incorporación de la Juventud Universitaria Femenina a la Federación Internacional de Mujeres Universitarias en 1920 supone su conexión con una red que iba mas allá de una alianza de académicas interesadas en mejorar la posición de las mujeres en el mundo universitario. Se planteaba “llevar a cabo las acciones necesarias para preparar a las mujeres del mundo para que asuman su parte en los consejos internacionales”³²⁴. Así rápidamente, la IFUW se establece como un grupo que reclama un lugar en el terreno de las relaciones internacionales. La IFUW será una de las ocho organizaciones internacionales de mujeres que formaría parte del Comité Permanente Conjunto de Organizaciones Internacionales de Mujeres (Joint Standing Committee of the Women’s International Organizations), formado para apoyar el nombramiento de mujeres en el seno de la Sociedad de Naciones.

El reducido número de universitarias existentes en España en los años veinte supuso que la organización de la JUF tuviera un papel limitado y una influencia pequeña pero es llamativa su pronta incorporación a la IFUW como socio desde la primera reunión,

3.2.1 La Association of Collegiate Alumnae

La Association of Collegiate Alumnae (ACA), fundada en Boston en 1882 por dieciocho jóvenes universitarias, se proponía defender a las universitarias frente a la hostilidad y recelo que despertaban en muchas partes del país en aquellos años. La misión de la organización, establecida en el artículo segundo del documento fundacional, fue “agrupar a graduadas de distintas instituciones para tareas educativas de índole práctica”³²⁵. En 1921 pasó a denominarse American Association of University Women (AAUW) a raíz de la unión de la ACA con la Southern Association of College Woman.

³²⁴ Palabras de Caroline Spurgeon recogidas en International Federation of University Women. *Report of the Third Conference - Christiania, July 1924*, Londres, 1924. Pág. 26. Archivo Virginia Gildesleeve. RBML.

³²⁵ Sobre la historia de la ACA véase Marion y Rosenberry Talbot, Lois K., *The History of the American Association of University Women, 1881-1931* Boston, Houghton Mifflin Company, 1931, *ibid.* y Susan Levine, *Degrees of Equality: the American Association of University Women and the challenge of twentieth-century feminism*, Critical Perspectives on the Past Filadelfia, Temple University Press, 1995.

El grupo fundador fue organizado por iniciativa de Marion Talbot³²⁶ y estuvo compuesto por graduadas de las siguientes universidades y *colleges*: Oberlin College, Vassar College, University of Michigan, Cornell University, University of Wisconsin, Boston University, Smith College y Wellesley College . Se puede decir que se trató de un temprano grupo de presión a favor de las mujeres instruidas, cuyas actividades más habituales en esos primeros años consistieron en la elaboración de estudios empíricos destinados a demostrar, por ejemplo, que las licenciadas universitarias gozaban de la misma salud que el resto de las mujeres aunque contraían matrimonio con menor frecuencia. La labor de la ACA resultó de singular importancia en la lucha de las universitarias norteamericanas para acceder al grado de doctoras. En ese debate, la asociación facilitó el intercambio de información sobre oportunidades, estrategias, movilidad internacional o conexiones académicas con otros países. Todos estos aspectos cruciales en unos años en los que los estudios de doctorado y la carrera académica presentaban enormes dificultades y siendo muy conscientes que la superación de tales barreras exigiría la acción conjunta y en consecuencia, la internacionalización de su causa³²⁷ .

Un ejemplo ilustrativo lo encontramos en la trayectoria de Martha Carey Thomas quien, tras licenciarse en Cornell University (Ithaca, Nueva York) y no ser admitida como doctoranda en Johns Hopkins University (Baltimore, Maryland), se trasladó a Leipzig donde sí pudo seguir los cursos de doctorado, pero no le se le permitió obtener el título correspondiente. Finalmente se trasladó a la Universidad de Zurich (Suiza), “la Meca de las académicas”³²⁸, donde obtuvo por fin su doctorado en 1882³²⁹.

La táctica que las norteamericanas siguieron entre 1870 y 1900 tanto en los Estados Unidos como en Alemania, calificada por Rossiter como “una suerte de ‘guerra de guerrillas’ en el terreno educativo, o una lenta ‘guerra de desgaste’ contra las

³²⁶ Marion Talbot llegaría a alcanzar el puesto de Decana de Mujeres de la Universidad de Chicago entre 1895 y 1925.

³²⁷ Véase Margaret W. Rossiter, *Women Scientist in America.*, 2 vols., vol. Struggles and Strategies to 1940 Baltimore and London, The Johns Hopkins University Press, 1992.

³²⁸ Renate Haas, Caroline Spurgeon-English Studies, The United States, and Internationalism, *Studia Anglica Posnaniensia: International Review of English Studies* 38, nº. Agosto 2002 2002, ibid. Pág. 219.

³²⁹ Horowitz, *The Power and Passion of M. Carey Thomas.*

universidades”³³⁰, con el fin de abrir “brecha” en aquel país y en las distintas universidades estadounidenses, obtuvo resultados.

Otro ejemplo que ilustra la eficacia del asociacionismo académico femenino en la batalla por el avance de la causa de la educación superior de las mujeres fue la decisión de la ACA de dotar una beca para que una norteamericana estudiase el doctorado en Europa como forma de establecer un precedente. El permanente rechazo de las universidades alemanas -que por otra parte, continuaban siendo el modelo para los centros universitarios de más prestigio en los Estados Unidos, y de ahí la relevancia de esta acción- a conferir el título de doctor a las mujeres animó a la ACA a becar a estudiantes norteamericanas en aquel país. Aunque el éxito no se debiera exclusivamente a esta estrategia, sin embargo este programa de becas de la ACA sirvió para apoyar durante el tiempo necesario a un grupo de mujeres con la determinación que la situación requirió frente a las autoridades académicas alemanas³³¹.

a.- El Comité de Relaciones Internacionales de la ACA

Algunas de las realizaciones más destacadas de la ACA fueron fruto de las circunstancias de la Primera Guerra Mundial y se encuentran directamente vinculadas a la movilización del país a partir de su participación en la contienda en abril de 1917. Tal es el caso del Comité de Relaciones Internacionales y la alianza de mujeres académicas que se materializará en la fundación de la IFUW como consecuencia de las conexiones internacionales que se iniciaron a raíz de la guerra³³².

³³⁰Rositter, *Women Scientist in America*. Pág. 31.

³³¹ Ibid. Pág. 42.

³³² A finales del siglo XIX las mujeres comienzan a organizarse a escala internacional. Este proceso comenzó con la organización de conferencias internacionales, es decir se trataba de reuniones sin estructura permanente. Durante los años previos a la Gran Guerra este movimiento de internacionalización de las organizaciones de mujeres comienza a desarrollarse lentamente y adquiere velocidad al final de la guerra y prácticamente se detiene hacia 1939. La primera organización internacional de mujeres sería el International Council of Women (ICW) surgido a partir de una reunión del Comité Nacional para el Sufragio Femenino de los Estados Unidos en 1888. Las tres organizaciones internacionales de mujeres más importantes fueron: el International Council of Women (ICW), creado en 1888; la International Alliance of Women (IAW, originalmente denominada International Woman Suffrage Alliance of Women, IWSA), creada en 1909, y la Women's International League for Peace and Freedom (WILPF), creada en 1919 sobre la base del International Committee for Permanent Peace (La Haya 1915). Véase Leila J. Rupp, *The Case of Transnational Women's Organizations, 1888-1945*, *The American Historical Review* 99, nº. 5 (Dec.1994) 1994. Págs. 1.573-1.575. España únicamente aparece en 1920 como miembro del International Alliance for Women, ———, *Worlds of Women. The Making of an International Women's Movement*, 1998 ed. Princeton, Princeton University Press, 1997. Pág. 17

En la conferencia bianual celebrada el 9 de abril de 1917 y a la luz de los acontecimientos, se tomó la decisión de poner la organización al servicio del Presidente de los Estados Unidos. A tal fin se creó un “Comité para el esfuerzo bélico” (War Service Committee) de ocho miembros que incluyó a la presidenta de Bryn Mawr (Carey Thomas), de Wellesley College (Ellen Pendleton) y Mount Holyoke (Mary Woolley) junto con la presidenta de la ACA, Lois Kimball Rosenberry y su secretaria general, Gertrud S. Martin. Poco tiempo después se uniría Virginia Gildersleeve Decana de Barnard College³³³. Unos meses antes, a raíz del agravamiento de las relaciones de Estados Unidos con Alemania en febrero del 1917, Virginia Gildersleeve, creó el Columbia University Committee on Women’s War Work (Comité de la Universidad de Columbia de mujeres para el esfuerzo bélico) a instancias de Nicholas Murray Butler, presidente de la Universidad de Columbia. Gildersleeve había entrado a formar parte del comité ejecutivo del Women’s Advisory Committee del Council of National Defense en 1916, organismo civil central encargado de la movilización social y económica del país. De esta manera su despacho en Barnard College “se convirtió en el punto neurálgico de la ciudad de Nueva York en cuanto a iniciativas relacionadas con los *colleges* de mujeres y las actividades relacionadas con la participación de los Estados Unidos en la contienda”³³⁴. La función de este Comité consistió en identificar donde podrían ser necesarios los servicios de las mujeres y el tipo de entrenamiento que requerirían. La oficina que centralizó esta labor y donde la contribución de Virginia Newcomb fue esencial, contaba con diez mil estudiantes inscritas en la primavera de 1917³³⁵.

El Comité para el Esfuerzo Bélico de la ACA, trabajó en estrecha relación con el Consejo de Defensa (Council of Defense), y siguió las directrices del Committee on Public Information (Comité de Información Pública, CPI) creado en abril de 1917. El CPI se creó para lograr el apoyo de la población –buena parte de ella emigrada de las naciones beligerantes- a la intervención de los Estados Unidos en la guerra. En estas circunstancias la presidenta de Bryn Mawr, Thomas, aprovechó esta oportunidad - una

³³³ Talbot, *The History of the American Association of University Women, 1881-1931*. Pag.242

³³⁴ von Oertzen, *Science, Gender and Internationalism. Women’s Academic Networks, 1917-1955*. Pág. 9. Y también Págs,1-56.

³³⁵ Virginia Newcomb, graduada de Barnard College en 1900, perteneció también al Comité de Relaciones Internacionales de la ACA y fue responsable de la División de “Women Colleges” del Institute for International Education. Como se verá en el Capítulo 6 de este trabajo Newcomb viajó a España en 1922.

“campana de educación patriótica”- para que las mujeres universitarias asumiesen posiciones de liderazgo en la sociedad superando el entorno universitario.³³⁶

Al tiempo que el War Service Committee, se había creado el Comité de Relaciones Internacionales de la ACA. La coincidencia de miembros en uno y otro da idea de la vinculación de la incipiente internacionalización de la ACA con la entrada de los Estados Unidos en la Primera Guerra Mundial³³⁷. La presidenta del Comité de Relaciones Internacionales fue Carey Thomas, la abanderada de la movilización de las universitarias americanas y presidenta del Comité al Servicio del Esfuerzo Bélico, mientras que la decana Virginia Gildersleeve sería nombrada directora del Comité de Relaciones Internacionales. Gildersleeve recuerda en su memorias que fue Carey Thomas quien en aquella primera reunión de junio de 1918 ya suscitó la posibilidad de crear una asociación internacional de mujeres universitarias, “que había sido sugerida a su vez por alguien de Canadá”³³⁸. También Woolley y otras presidentas de *colleges* de mujeres especialmente comprometidas con la movilización lo estuvieron con la internacionalización de la ACA. La estrecha vinculación de la internacionalización y la movilización determinó también el ámbito de actuación y en concreto los intereses geográficos de las acciones internacionales de la ACA, centrándose estos en los países aliados.

El 6 de diciembre de 1918 se celebró una importante reunión en Radcliffe College bajo los auspicios del Committee on War Service del American Council of Education y del Comité de Relaciones Internacionales de la ACA sobre el tema “After-War Problems in the Higher Education of Women”. Esta reunión convocó a los presidentes de distintos *colleges* de mujeres y a las dos representantes de la Misión Educativa Británica, Caroline F.E. Spurgeon y Rose Sedgwick³³⁹. Los acuerdos y los temas discutidos en esta reunión celebrada al final de la estancia en los Estados Unidos de Caroline Spurgeon y Rose

³³⁶ von Oertzen, *Science, Gender and Internationalism. Women's Academic Networks, 1917-1955*. Págs.10-11.

³³⁷ Ibid. Pág. 14-16.

³³⁸ Gildersleeve, *Many a good crusade: memoirs*. Pág. 127.

³³⁹ Esta Misión Educativa Británica oficial llegó a los Estados Unidos el 12 de octubre de 1918 por invitación del gobierno de los Estados Unidos y del American Council for Emergency on Education y estaba compuesta por siete distinguidos académicos, entre ellos las profesoras Caroline Spurgeon de Bedford College y Rose Sidgwick de la Universidad de Birgmingham. La finalidad de esta misión era visitar 46 universidades en seis semanas y a partir de estos encuentros, establecer propuestas de colaboración que favoreciera el intercambio de estudiantes, profesores e investigadores entre el Reino Unido y los Estados Unidos. British Bureau of Information. *Visit of the British Educational Mission to the United States*, Nueva York, 1918.

Sedgwick es un excelente exponente de los objetivos y estrategias de las académicas inglesas y americanas en esos años³⁴⁰.

La relación de temas de discusión incluían entre otros, la participación de las mujeres en intercambios de profesores tanto universitarios como de escuelas secundarias y el establecimiento de becas para facilitarlos³⁴¹. Así se advierte la necesidad de contar con una oficina que gestionase de manera centralizada las becas y que contribuyese a la selección de las candidatas y la asignación en las instituciones donde pudiesen realizar adecuadamente sus estudios. También se expresa la conveniencia de organizar una asociación internacional de mujeres universitarias o el establecimiento de relaciones entre las ACA y la British Federation of University Women. Se establece la necesidad de “garantizar a las mujeres norteamericanas el acceso libre a todas las posibilidades de estudios graduados e investigación y que a ello se de publicidad apropiadamente”³⁴². En ese sentido, insistió Carey Thomas en la reunión, todas las oportunidades que se abran a los estudiantes varones norteamericanos deben estarlo también a las mujeres. Con respecto a la participación en los órganos de decisión y teniendo en cuenta que “las mujeres representan un tercio de los estudiantes de doctorado y la mitad de los licenciados universitarios en los Estados Unidos en colleges de liberal arts”, se considera prioritario el acceso a los puestos ejecutivos clave como forma de asegurar la correcta representación de los intereses de las mujeres en las nuevas organizaciones que estaban naciendo en esos momentos tales como el American Council of Education y sus comités. En concreto resuelven solicitar la representación permanente de los *colleges* de mujeres en los comités de control del futuro Institute for International Education. Con objeto de favorecer los intercambios, se define el esquema de financiación de las becas según el cual el país de origen del estudiante facilitará la ayuda financiera y el de destino ofrecerá gratuitamente el alojamiento y la matrícula³⁴³.

³⁴⁰ Entre otros: Virginia Gildersleeve, Decana de Barnard College, Carey Thomas Presidenta de Bryn Mawr College, William A. Nielson de Smith College y Ellen F. Pendleton de Wellesley College.

³⁴¹ “Informe de la conferencia sobre After-War Problems in the Higher Education of Women celebrada del 6 de diciembre de 1918”. Informe mecanografiado. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML.

³⁴² “Resoluciones adoptadas en la reunión celebrada en Radcliffe College el 6 de diciembre bajo los auspicios de del Committee on War Service del American Council of Education y del Comité de Relaciones Internacionales de la ACA sobre el tema “ After-War Problems in the Higher Education of Women. Documento mecanografiado firmado por Elizabeth Kemper Adams, directora del Committee on War Service y Virginia Gildersleeve, directora Comité de Relaciones Internacionales de la ACA . Archivo Virginia Gildersleeve. RBML.

³⁴³ Id.

El hecho de que la noticia del fin de la guerra llegase cuando la Misión Educativa Británica estaba aún en los Estados Unidos “favoreció la sensación de afinidad y responsabilidad compartida para el futuro. Y a partir de entonces los debates sobre objetivos conjuntos tendrían como telón de fondo el mantenimiento de la paz internacional, aspecto que anteriormente no había formado parte de la conversación”³⁴⁴.

b.- Misioneras e ilustradas, otra vía para la internacionalización.

Por su relación con el caso español y el origen del International Institute for Girls in Spain, es de interés señalar la conexión de la ACA con el trabajo de las misiones norteamericanas en ultramar. Esta vinculación también era patente en el propósito del viaje que Carey Thomas hizo en 1919 y que es el objeto del siguiente apartado. En este sentido, la carta de la que fuera primera presidenta de la ACA, Jane Field Bashford, a Ellen Pendleton en marzo de 1918 es reveladora de las inquietudes e intereses de los miembros de la asociación así como de la perspectiva de estas mujeres ³⁴⁵.

Si bien los primeros lazos internacionales del Comité de Relaciones Internacionales de la ACA se establecieron en 1918 específicamente con los países aliados, es también cierto que la presencia en esta asociación de mujeres con experiencia en otros países debido entre otras razones a su labor misionera, dio a la Asociación la posibilidad de contar con una red de conexiones en todo el mundo.

Cuando se formó el Comité de Relaciones Internacionales, lo hizo con peticiones como la de Jane Bashford y relacionadas con las alumnas procedentes de colleges de mujeres de Madras y Constantinopla³⁴⁶. En la que podría ser una de las primeras convocatorias del Comité, su recién nombrada presidenta, la decana de Barnard

³⁴⁴ von Oertzen, *Science, Gender and Internationalism. Women's Academic Networks, 1917-1955*. Pág. 20

³⁴⁵ Véase Apéndice 21: Carta de Jane Field Bashford a Ellen Pendleton de 5 de marzo de 1918 desde Tucson Arizona. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML Columbia University. Jane Field Bashford, licenciada en 1874 en una de las primeras promociones en las que se admitió a las mujeres en la Universidad de Wisconsin, fue la primera presidenta de la A.C.A. Se casó con James W. Bashford que sería elegido en 1904 obispo de la Iglesia Metodista Episcopaliana en China. Previamente fue presidente de Wesleyan University de Ohio. Residieron en Sanghai desde 1904 a 1908 y a partir de entonces y hasta 1911 en Peking.

³⁴⁶ Estos *colleges* (Women Christian College en Madras, el American College for Girls en Constantinopla, tiene un origen prácticamente idéntico al International Institute for Girls in Spain). Véase Capítulo 4 de este trabajo.

College, Virginia Gildersleeve, hace alusión a estas peticiones en países como Turquía, India o China, pensando en ellas como futuros miembros de la ACA³⁴⁷.

Entre los temas a tratar por el Comité de Relaciones Internacionales, se encuentra la petición realizada por parte una grupo de estudiantes españolas, graduadas del “colegio de los Gulick”, que desean ser admitidas en universidades americanas.

We have also had an appeal in behalf of some Spanish girls, graduates of the Gulick School, who have taken the university examinations and who wish to enter American colleges. They have some interested advocates in this country, among them Mrs. Charles Haskins of Cambridge, and we are now waiting for fuller information in regard to them. Probably there will ne need for scholarships, but it should not be possible to get them. It is a pity that the ACA has no more ample funds available for such purposes at this time when women so generally are turning to this country for their opportunity. The Latin Americans, too, who are a very important group, need more than that scanty \$500, as it will be some time before those who seek our colleges and professional schools come from the well-to-do classes³⁴⁸.

La expansión de las misiones en ultramar dirigida principalmente a Asia, África y el Oriente Próximo fue un proceso que acompañó la expansión comercial de los Estados Unidos. Son ilustrativas las impresiones de Oscar E. Brown, profesor de la Universidad de Vanderbilt, quien tras realizar un viaje alrededor del mundo en 1914 concluía, de manera sin duda exagerada, que existían seis poderes mundiales: “el Imperio Británico, el Imperio Ruso, el Imperio Japonés, la República China, la República Americana y el Young Christian Men’s Association”³⁴⁹.

Para Jane Bashford, el recién creado Comité de Relaciones Internacionales, en un momento en el que las relaciones internacionales cobran singular importancia, cuenta con “un gran activo educativo” en los nuevos colegios de las misiones en oriente y suponen un oportunidad única para desarrollar la labor internacional de la ACA:

³⁴⁷ Carta de Virginia Gildersleeve a May Hurd Skinner, Head of Union, Victoria College de Toronto University. 20 de mayo de 1918. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML Columbia University

³⁴⁸ Carta de Elizabeth Howe, Presidenta del Comité de Estudiantes Extranjeras a Virginia Gildersleeve de 18 de junio de 1918 desde Búfalo. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML Columbia University. La referencia de las alumnas de la “escuela Gulick” en los Estados Unidos es la mujer de Charles Homer Haskins (1870-1937) profesor de historia en la Universidad de Harvard (1902-1931) y asesor del presidente de los Estados Unidos Woodrow Wilson.

³⁴⁹ Citado en Rosenberg, *Spreading the American Dream. American Economic and Cultural Expansion 1890-1945*. Pág. 28.

For half a century our American college women have been going to the Orient, awakening their women and setting new standards for all the backward peoples. Let us now encourage our hearts in these dark days by a survey of their achievements; and let us, too, strengthen the hands of our American and foreign leaders by active cooperation that they and we may gather the yet larger national and international results that are now so easily within our united grasp. The new women's colleges on the world's frontiers are strategic points that must be fortified if democracy is to prevail. Here is a patriotic service of high import to every loyal member of the A.C.A. Not a few have already enlisted and several denominational colleges are giving financial aid through the sister college plans. Will not graduates and undergraduates of undenominational colleges and state universities really to the support of union colleges in the Orient, like Ginting (?) in Nanking and the Union College for Women in Peking China?

While these new colleges are not eligible to membership in the A.C.A. they have a claim to our tenderest care as the outgrowth of our own loved colleges and of our heroic sisters self-sacrificing toil; and, most of all, because of the large promise they give of new and better world conditions.

The A.C.A needs a service flag for its workers in foreign fields. Every college may well prepare an honor roll of its alumnae who are bearing its standards around the world in peaceful conquest.

In the Journal of the A.C.A we have an admirable organ through which to appeal to our wide constituency and to present the claims of our distant outpost; we have, too, a compelling call in the world needs to emphasize and enlarge our most happy and helpful international relations for the promotion of a righteous and lasting peace ³⁵⁰.

c.- La visita de Martha Carey Thomas a España en el otoño de 1919³⁵¹.

[...] my first cousin, Alys Russell³⁵², and I are touring Spain in a series of one night stands. The roads are magnificent and put the United States to shame; and every 100 miles or so we

³⁵⁰ Carta de Jane Field Bashford a Ellen Pendleton de 5 de marzo de 1918 desde Tucson Arizona. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML Columbia University. Se reproduce en el Apéndice 21.

³⁵¹ Martha Carey Thomas (1857- 1935) obtuvo su licenciatura en Cornell University en 1877 y el doctorado en la Universidad de Zurich en 1881, tras realizar estudios en Leipzig. Vinculada desde sus inicios en 1884 a Bryn Mawr College primero como Decana y profesora de Lengua Inglesa, fue durante 26 años su presidenta desde 1894 hasta 1920. Fue miembro fundador del *Naples Table Association for Promoting Scientific Research by Women*; Presidenta de *National College Equal Suffrage League*; presidenta en 1917-18, Association of Collegiate Alumnae (ACA) War Service Committee; confundadora de IFUW, miembro del comité para la captación de fondos del Crosby Hall. “Hija de cuáqueros, amante apasionada de dos mujeres, buscadora incansable de sabiduría, poder y riqueza” cuya voz pública muy celebrada por la prensa de la época, inspiró Getrud Stein el personaje de Helen Thornton en Fernhurst. Su creación más destacada, pero no la única, fue Bryn Mawr College que supuso un verdadero avance en la educación superior de las mujeres. Desde su inicio ofreció la posibilidad de realizar estudios de doctorado, siendo la escuela graduada de Bryn Mawr una institución líder en los Estados Unidos Véase Horowitz, *The Power and Passion of M. Carey Thomas*.

³⁵² Alys Smith Russell, prima de Carey Thomas, fue la primera mujer del filósofo y matemático Bertrand Russell y acompañó a la presidenta de Bryn Mawr en esta parte del viaje en lugar de Anna Shaw como en principio estaba previsto. Sus otros dos primos ingleses eran Mary Smith Castelloe, quien abandonó a su marido y sus hijos para irse a trabajar y vivir en Italia con el historiador del arte, Bernard Berenson y

are finding wonderful cathedral towns with excellent inns. Spain is made for the tourist and its coast, mountains and great rolling prairies are all unmatched by anything I have seen even in the west. We drove from Saint Sebastian to Vigo along the Bay of Biscay on a coast road over 500 miles long, more beautiful even than the drive from San Francisco to San Diego³⁵³.

Carey Thomas y Alys Russell llegaron a Irún el 31 de agosto en el tren procedente de París y, tras visitar San Sebastián y el Monte Igueldo, iniciaron su excursión por la cornisa cantábrica con el chofer de los Berenson llegado desde Madrid ³⁵⁴.

El 28 de junio de 1919 la presidenta de Bryn Mawr College, Martha Carey Thomas, embarcó en el Aquitania de la compañía Cunard con destino a Europa. Iba acompañada de Helen Taft, en ese momento decana en Bryn Mawr College³⁵⁵. Su intención era visitar Londres, Edimburgo, París, Estocolmo y Roma y ocasionalmente, realizar un viaje en coche por el sur de Italia. Una vez terminado este viaje a primeros de septiembre, la Decana Taft regresaría a los Estados Unidos y Carey Thomas continuaría un viaje alrededor del mundo que habría de durar quince meses y que entre otros mucho lugares visitaría España. Este contacto de la presidenta Thomas con España tendrá trascendencia en el tema de este trabajo.

Carey Thomas presentó y organizó este viaje como una oportunidad para actuar como embajadora de distintas organizaciones norteamericanas destinadas o implicadas en la causa de la educación de la mujer en el extranjero.

Thomas había organizado su periplo en cinco secciones y se haría acompañar en cada una de ellas por una persona distinta. Las secciones fueron inicialmente las siguientes: en primer lugar España y norte de África, incluyendo el desierto del Sahara. Aquí su compañera de viajes sería la Dra. Anna Howard Shaw. A continuación (sección segunda) se desplazaría hasta la India, visitando también Siam y Java y estaba previsto que la acompañara la Sra. Emeline Pankhurst. La tercera parte de su viaje transcurriría

el escritor y ensayista Logan Parsall Smith, de quien se dice que inspiró el personaje de Nick Greene / Sir Nicholas Greene en la novela *Orlando* de Virginia Woolf. La madre de los tres, y tía de Carey Thomas, Hannah Smith, formaba parte del distinguido grupo de la alta sociedad inglesa reformista de Lady Henry Somerset, quien apoyaba filantrópicamente a la norteamericana Frances Willard, presidenta de Women's Christian Temperance Union. Ibid. Pág. 287.

³⁵³ Carta de Carey Thomas a Mr. White fechada en Ávila el 22 de septiembre de 1919. Microfilm 140. Archivo Carey Thomas. BMCA.

³⁵⁴ Diarios de Martha Carey Thomas. Anotación correspondiente a los días primeros de septiembre de 1919. Microfilm 8. Archivo Carey Thomas. BMCA.

³⁵⁵ Helen Herron Taft Manning (1891-1987), profesora de historia en Bryn Mawr College, era hija del Presidente de los EE.UU. William Howard Taft .

por Egipto, Mesopotamia, incluyendo Damasco, Beirut, Bagdad, las ruinas de Babilonia y Nínive . A continuación , la cuarta parte de su vuelta al mundo trascurriría por Grecia, las islas del Egeo, Asia Menor, Constantinopla y Anatolia. Y para terminar, como sección número cinco de este largo viaje, un recorrido en automóvil por Inglaterra, Escocia y Gales³⁵⁶.

Thomas viajó en representación de la ACA como miembro de su Comité de Relaciones Internacionales. Como sabemos por la carta que envió la Association of Collegiate Alumnae fechada el 21 de junio de 1919 y destinada a los distintos ministros de educación y directores de instituciones educativas de diferentes países (España, Norte de África, Egipto, India, Palestina, Grecia, Constantinopla, y algunas ciudades de Asia Menor y Mesopotamia) la ACA, actuando en representación de más de diez mil mujeres universitarias de los Estados Unidos y Canadá, presentó a la Presidenta Thomas como la mujer que más había contribuido en los Estados Unidos a asegurar la formación académica más avanzada para las mujeres³⁵⁷. Además, y como Presidenta de Bryn Mawr College, su experiencia en el terreno del intercambio académico le avalaban como una persona totalmente capacitada para ejercer tal representación. En los últimos doce años, Bryn Mawr College había ofrecido a mujeres extranjeras becas para realizar estudios, iniciativa de la que ya se habían beneficiado más de cien mujeres en ese periodo. Paralelamente este *college* había financiado estudios en universidades extranjeras a un número similar de norteamericanas.

El objetivo de su visita era consultar con distintos representantes de universidades extranjeras sobre asuntos relacionados con la educación superior de la mujer para elaborar un informe que sirviese de base a la ACA en sus acciones futuras. Los temas a tratar serían:

- El intercambio de profesoras y jóvenes instructoras entre los *colleges* de mujeres de los Estados Unidos y universidades extranjeras con la idea de poner tal intercambio – hasta entonces inédito- en marcha.
- El intercambio de estudiantes entre universidades en el extranjero y los *colleges* de mujeres y universidades mixtas de los Estados Unidos En esos momentos tal

³⁵⁶ The College News, Bryn Mawr College. Martes 3 de junio de 1919. Volumen V . Numero 29. Pág. 1 y 5. BMCA

³⁵⁷ Se reproduce la mencionada carta en el Apéndice 18.

intercambio funcionaba ya entre centros universitarios franceses y norteamericanos.

- El establecimiento de un Club en París para universitarias norteamericanas.
- El establecimiento de una residencia para mujeres vinculada al American School for Classical Study en Atenas, cuyo terreno ya había sido adquirido por ocho *colleges* de mujeres.
- La consideración de un planteamiento similar en relación con la Academia Americana en Roma.

Adicionalmente la presidenta Thomas tenía como propósito elaborar un estudio sobre la educación de las niñas en los países mencionados:

President Thomas believes that if adequate information were available that women's colleges of the United States and their graduates would be glad to consider the possibility of encouraging by means of scholarships the best pupils in such schools to come to the United States for a four years' college course, so that on their return they might work out the best kind of higher education for women in their own countries. This far-reaching plan has our cordial approval. Our Association is convinced that the establishment of such scholarships and the creation of such an international affiliation of university women would be a powerful force in binding the nations together in a union for permanent peace and mutual helpfulness.³⁵⁸

Fue invitada por la Federated Women's Council of Foreign Missionary Societies, junto con una treintena de destacadas mujeres americanas para estudiar los problemas de las misiones en el extranjero y en concreto sobre los centros para la educación de mujeres y niñas. También formó parte de esta delegación Ellen Pendleton, Presidenta de Wellesley. Efectivamente, como también dio noticia el periódico de Bryn Mawr College en el artículo mencionado, el motivo de este viaje era conocer las condiciones en los colegios de niñas, en especial los vinculados a las misiones, con la intención de determinar si éstos estarían en condiciones de preparar a sus alumnas más destacadas para su admisión en los colleges de mujeres de los Estados Unidos en el caso de que éstos pudieran facilitar un número adecuado de becas para cursar los cuatro años equivalentes a una licenciatura. La presidenta Thomas "piensa que esa es la manera más

³⁵⁸ Carta de la Association of Collegiate Alumnae "To the Ministers of Public Education.." firmada por Mrs. Marvin B. Rosenberry, Presidenta y Mrs. Gertrude S. Martin, Secretaria Ejecutiva fechada el 21 de junio de 1919 con fecha de registro de entrada a la Secretaria de la JAEIC de 11 de junio de 1920. AJAEIC. El subrayado es mío. Véase en el Apéndice 18 la transcripción completa del texto.

practica de ayudar a las mujeres orientales a que se ayuden a sí mismas”³⁵⁹. Esta es precisamente la idea que expone a Mrs. Peabody de la Federated Women’s Council of Foreign Missionary Societies: “me parece que no podemos hacer nada más útil que intentar educar a unas cuantas niñas y enviarlas de regreso para que hagan lo que puedan en sus países de origen”³⁶⁰. Esta opinión se fundamenta en la experiencia favorable que han tenido en Bryn Mawr con la beca que han ofrecido a jóvenes del Japón para cursar los estudios universitarios completos en el college.

En este mismo sentido y casi con las mismas palabras se puso en contacto con el Dr. Speer del Presbyterian Board of Foreign Missions y se ofreció a visitar los colegios de esta organizacion en los países que iba a recorrer. Parece que la idea subyacente era lograr extender las becas a niñas para que éstas realizasen sus estudios universitarios completos en los Estados Unidos. En estas misma línea escribió al Dr. Samuel P. Capen, director del Bureau of Education en Washington al que le explicó su intento de hacer un estudio de los “llamados” *colleges* de mujeres en España, Grecia, Palestina y algunas ciudades de Mesopotamia donde algunos misioneros habían establecido escuelas para niñas “con la esperanza de a su regreso a los Estados Unidos suscitar interés en dotar becas que permitiese traer a este país a las alumnas más brillantes con el fin de educarlas en colleges para mujeres o mixtos, aunque en su opinión los resultados serían mejores en los centros para mujeres”. También le informó del proyecto que ella y la decana Taft intentarían poner en marcha a su paso por Italia, consistente en atraer hacia los Estados Unidos estudiantes italianas de posgrado, sobre la base del éxito que en Bryn Mawr habían obtenido con estudiantes de estas características procedentes de Gran Bretaña, Francia y Alemania.

Como ya sabrá durante los últimos doce años hemos estado ofreciendo becas a estudiantes de estos países [Gran Bretaña, Francia y Alemania] y me he dado cuenta, no sin asombro, de que Bryn Mawr podía ofrecerles mucho y que regresan encantadas del trabajo realizado en los seminarios para estudiantes graduadas. Ellas han aportado mucho al trabajo graduado que se realiza en Bryn Mawr, aunque esto era lo que esperábamos”³⁶¹.

³⁵⁹ The College News, Bryn Mawr College. Martes 3 de junio de 1919. Volumen V . Numero 29. Pág. 1 y 5. BMCA. Pág. 5.

³⁶⁰ Carta de M.Carey Thomas a Mrs. Henry W.Peabody fechada el 26 de junio de 1919. Rollo 140.M. Archivo Carey Thomas. BMCA.

³⁶¹ Carta de M.Carey Thomas a Samuel P. Capen fechada el 28 de junio de 1919. Rollo 140. Archivo Carey Thomas. BMCA

Por otra parte y también en la primavera de 1919 Virginia Gildersleeve, Decana de Barnard College, se puso en contacto con Carey Thomas en relación a su viaje y a las nuevas iniciativas que en el terreno de las relaciones internacionales estaban desarrollándose. La decana Gildersleeve le informaba de que ella también viajaría a Inglaterra al final de junio de 1919 para asistir a las reuniones del Comité de Relaciones Internacionales de la Federación de Mujeres Universitarias que esta a punto de formarse.

Me he enterado a través de Londres que avanzan con bastante rapidez los planes para la organización de una oficina que se ocupe de asuntos relacionados con la educación y los de la sede central angloamericana para mujeres universitarias en París. Posiblemente vaya a París para discutir este proyecto. [...] Como probablemente sepa, el Dr. Stephen P. Duggan ha sido nombrado director del nuevo Institute for International Educational Relations, de próxima apertura aquí en Nueva York . [...] ¿No sería útil para nosotras celebrar con él una reunión de nuestro Comité, o al menos de las que normalmente solemos reunirnos, en el transcurso del mes próximo?. [...] Sería provechoso para nosotras que lográsemos que tuviera en cuenta nuestro consejo en los asuntos relacionados con las mujeres³⁶².

Carey Thomas visitó Madrid en dos ocasiones durante el otoño de 1919. La primera de estas visitas se desarrolló al principio de octubre y no fue muy fructífera, de acuerdo con la correspondencia de esos meses. En una segunda visita en el mes de diciembre, Thomas tuvo ocasión de celebrar las entrevistas que tenía pensado y logró su objetivo.

El viaje de Thomas a España (y Francia) además de los objetivos ya descritos incluía uno más. A petición de la Junta Directiva de la ACA, habría de investigar la manera de poner en marcha en España y Francia “federaciones de mujeres universitarias”. La formación de sucursales de la ACA en el extranjero se veía como paso previo para estimular la organización de federaciones nacionales.

En el informe remitido a la ACA de fecha 27 de febrero de 1920, Thomas describe sus acciones tanto en Francia como en España³⁶³. En Madrid logró identificar y conocer a las personas adecuadas para llevar a cabo esta tarea: “creo que he encontrado justo a la mujer adecuada para organizar al federación española”. Se refiere a María de Maeztu,

³⁶² Carta de Virginia Gildersleeve a M.Carey Thomas fechada el 8 de abril de 1919 en Nueva York. Rollo 162.M. Archivo Carey Thomas. BMCA.

³⁶³ Documento “Extracto de Informe hecho el 27 de febrero de 1920 por M.Carey Thomas a la presidenta y secretaria del la Association of Collegiate Alumnae”. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML.

“quien como en el caso de Mlle. Amieuz, ostenta el cargo de más nivel al que una mujer puede acceder en el sistema educativo oficial”. Presenta a Maeztu como la directora de la Residencia de Señoritas, que se encuentra vinculada de manera temporal [...] al Colegio de niñas en Madrid fundado y apoyado por los Estados Unidos y en especial por los colleges de mujeres en el que Alice Freeman Palmer tuvo tan vivo interés³⁶⁴.

Los terrenos de ambas instituciones están conectados y la Señora de Maeztu es la directora de ambos. Esta fundación americana es una verdadera escuela preparatoria y la mayoría de sus alumnas se presentan a los exámenes finales del bachiller de letras. Trabaja en la Junta de Gobierno de la Universidad de Madrid que gobierna estos dos colegios y es la única mujer. Cuando mencioné la posibilidad de tal Federación de Mujeres universitarias españolas (durante su visita a Bryn Mawr en la primavera de 1919) al señor Castillejo, el entusiasta y capaz secretario del actual excelente y moderno movimiento educativo anti-jesuita en España que está fundando realmente buenos colegios en distintas partes del país (conocida como la Junta para Ampliación de Estudios, oficina principal en Moreto 1) me dijo que la mujer más adecuada en España para iniciar este movimiento era la Señora de Maeztu³⁶⁵. Ella, como Mlle. Amieuz, cree que tal federación con relaciones internacionales en la presente circunstancia prestará un gran servicio en la educación superior de la mujer y que ella pondrá toda su energía en organizarla. Solicitó una invitación formal para actuar y le prometí lo mismo que a Mlle. Amieuz³⁶⁶.

Es claro el interés de Thomas en la formación de las asociaciones francesa y española y su preocupación por elegir a las personas adecuadas. También queda patente que sería Thomas quien llevaría a María de Maeztu a poner en marcha una asociación de mujeres universitarias en España:

³⁶⁴ Carey Thomas se refiere al International Institute for Girls in Spain (IIGS). Alice Freeman Palmer (1855-1902) fue una de las figuras más notables en el terreno de la educación superior de las mujeres en los Estados Unidos de finales del s.XIX. En 1879 fue nombrada Directora del Departamento de Historia de Wellesley Collge y Presidenta del *college* (1881-87), Decana de Mujeres de la Universidad de Chicago (1892-95), miembro de la Junta de la Exposición Mundial Colombina de Chicago, dos veces presidenta del ACA y Presidenta de la Corporación del International Institute for Girls in Spain (IIGS) los últimos años de su vida, desde 1898 a 1901.

³⁶⁵ María de Maeztu había visitado Bryn Mawr College en la primavera de 1919. En concreto, el 14 de mayo dictó, invitada por el Club de Español de este college, una conferencia sobre la literatura española. Es posible que Carey Thomas no coincidiera con ella en el transcurso de esa visita ya que ni en la noticia de la conferencia ni en el té organizado en su honor por el Club se menciona su presencia aunque sí la de las profesoras Carolina Marcial Dorado y Georgiana King. “Señorita de Maeztu talks on Spanish Literature”. The College News, Bryn Mawr 14 de mayo de 1919. Pág.2 . BMCA.

³⁶⁶ En el mismo informe, en la sección dedicada a la federación francesa, Thomas escribe que le ha asegurado a Anne Amieuz que escribirá a las directoras de la ACA para que le hagan llegar un invitación formal, procedente de alguno de los miembros con cargo ejecutivo pero no del comité de relaciones internacionales. Lo ideal, a juicio de Thomas, es que esta invitación formal proceda de la Federación Internacional ya que uno de los objetivos primeros sería la afiliación con mujeres universitarias extranjeras.

As the results of the many talks I have had on the subject with various foreign men and women interested in raising standards in women's university education I am convinced that in Catholic countries we must proceed with the utmost caution in selecting the right woman to talk to about such a federation of university women as we wish to see it organized. If it is too generally talked of, however, before preliminary action is taken I am afraid that we shall have it captured by the wrong influences and the best women will hold back. Both in France and Spain the reactionary Jesuitical influences have fought every inch of the way in women's secondary and university education and now that they seem to be temporarily worsted they are trying again I am told to get control by selecting and educating highly fanatical reactionary young women who may be trusted to repress all progress in the schools and colleges where they teach. I do not think I am exaggerating as I have been told this in confidence by so many different people – not only university women but university men and liberal society women. In Spain, as you know, men's education has had a terrible battle against the Catholic clergy which is not yet won so that the situation there is specially critical. I was told by everyone whom I consulted that everything in the reception of such plan as a Federation of University Women depended on who headed it. The point was emphasized that it must be some woman who had the confidence of university men and, if possible so to avoid feminine jealousy which is said to be rampant in both France and Spain, someone whose official position made it natural for her to call the preliminary meeting at which of course she would in all probability be elected Chairman and organizer by the women present.

Another consideration which was given great weight by the people I talked to was the intentional confusion of women's degrees and diplomas and examinations by the reactionary Catholic influences. I was told that the French or Spanish women who led the way in organizing the Federation must be able to discriminate and find their way among them in order so that an invitation to join should be extended to the right and not to the wrong women.

As I say in my report I believe that in Paris and Madrid I found just the right women to organize the French and Spanish Federations. The men I consulted thought they ought to be asked by us to call the preliminary meeting which they have both said they were willing to do. The future development of the Federation, selection of officers, etc., will then, of course, be in the hands of the meeting.

I wish it were possible for the International Relations Committee to invite Mlle. Anieux and Signora de Maeztu to attend the London Conference in July and to make a small appropriation (say Pounds 40 to Signora de Maeztu and Pounds 15 to Mlle. Anieux) for their travelling expenses and to entertain them. They could then call their respective meetings on their return with so much more knowledge and enthusiasm. I should be glad to contribute the amount their travelling expenses if you and Miss Spurgeon approve of the suggestion and if

they can be entertained. Mrs. Alys Russell of 11 – St. Leonard's Terrace, Chelsea, S.W. has, I think, already invited Signora de Maetzto to stay with her³⁶⁷.

3.2.2 La International Federation of University Women (IFUW)

La Federación Internacional de Mujeres Universitarias nació con el propósito de promover el entendimiento internacional y el avance de las mujeres mediante la educación. Para lograr tales propósitos se establecieron una serie de medios que facilitase el intercambio de profesoras, maestras y estudiantes. Entre ellos, la creación en cada país miembro de la federación de un centro donde ofrecer información relativa a cursos y universidades, lugares de residencia para estudiantes, investigadoras y profesoras y un registro de mujeres universitarias, nativas y extranjeras³⁶⁸.

La IFUW nació en el contexto de la celebración de la Conferencia de Paz de París, el surgimiento de la Sociedad de Naciones y el avance del sufragio femenino. En tales circunstancias la red transatlántica de mujeres que se formó, se proyectó más allá de una mera alianza de mujeres académicas y supuso “la formación de una élite multinacional de mujeres universitarias que reclamaría un lugar en la política global”³⁶⁹. Es más, en la mente de sus precursoras se encuentra la voluntad de trabajar en la línea de favorecer la “mentalidad internacional” a la que Butler se refería como una suerte de “superego internacional”³⁷⁰.

We are not a body of educationalists discussing educational problems; nor we are a body of women discussing feminist problems; these already exist and do fine work, but we are first and foremost a body of trained and thinking people of many different nationalities, who desire to approach certain problems from the point of view – so far as frail human

³⁶⁷ Carta de Carey Thomas a Dr. Cullis fechada en Atenas el 11 de mayo de 1920. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML. La Dra. Winifred Cullis, médico y académica, fue la primera mujer en el Reino Unido en obtener una cátedra en una Facultad de Medicina. Presidenta del IFUW (1929-1932) y en 1920 responsable de las relaciones internacionales de la British Federation of University Women (BFUW).

³⁶⁸ Documento “International Federation of University Women” sin fecha (posiblemente mayo de 1919). Archivo Virginia Gildersleeve. RBML. Ver también Edith C. Batho, *A Lamp of Friendship. A short history of the International Federation of University Women* Eastbourne, International Federation of University Women, 1968.

³⁶⁹ von Oertzen, *Science, Gender and Internationalism. Women's Academic Networks, 1917-1955*. Pág. 1

³⁷⁰ Ninkovich, *The Diplomacy of Ideas: U.S. Foreign Policy and Cultural Relations. 1938-50*. Pág. 11

nature can achieve this- of humanity as a whole, rather than that of individuals, professions, sex, class, or even nations³⁷¹.

Los orígenes de esta red internacional de mujeres académicas se encuentran en las iniciativas que se llevaron a cabo en el campo de la educación a consecuencia de la declaración de guerra del Presidente Wilson a Alemania el 6 de abril de 1917. El primer acto oficial del recientemente creado *Emergency Council on Education*³⁷² en la primavera de 1918 fue invitar a 135 graduadas francesas a visitar los Estados Unidos con el fin de convertir a Francia en el lugar de destino de la nueva generación de académicos norteamericanos³⁷³. Con similares fines se invitó a un grupo de académicos del Reino Unido, la Misión Educativa Británica, a una estancia de seis semanas en la que visitarían numerosas universidades³⁷⁴. En este caso, se trataba de acercar los entornos académicos británico y norteamericano y distanciar éste de sus vínculos académicos con Alemania.

En el mes de julio de 1919, pocos meses después de que se celebrase este encuentro en los Estados Unidos entre las británicas y la decana de Barnard College, Virginia Gildersleeve en aquel momento también presidenta del Comité de Relaciones Internacionales de la ACA, la federación británica invitó a la ACA y a la federación canadiense a una reunión en Inglaterra con el propósito de crear una asociación internacional de mujeres universitarias. La delegación norteamericana que asistió a esta reunión estaba compuesta por Virginia Gildersleeve, Carey Thomas y Helen Taft, ambas de Bryn Mawr. A la comitiva se sumó Helen Choate, hija del embajador de los Estados Unidos en el Reino Unido.

³⁷¹ International Federation of University Women. *Report of the Third Conference - Christiania, July 1924* Pág. 29

³⁷² El Emergency Council on Education inició su actividad en 1918 y fue un organismo formado por las quince organizaciones más importantes del sector de la educación superior. Entre ellas: Association of American Universities, National Organization of State Universities, Association of American Colleges, organizaciones nacionales de escuelas profesionales (medicina, derecho, ingenierías). La ACA entró a formar parte en 1919. von Oertzen, *Science, Gender and Internationalism. Women's Academic Networks, 1917-1955*. Pág. 210 (n. 20)

³⁷³ “Francia era una democracia como la nuestra. Es por tanto muy probable que las condiciones y métodos, los objetivos y espíritu de sus universidades y empleados, y la inspiración de sus enseñanzas estén en armonía con las nuestras y una influencia provechosa y saludable sobre nuestros jóvenes, futuros maestros de nuestra juventud” Palabras de Wigmore, presidente de la American Association of University Professors citada por Christine *ibid.*, *ibid.* Pág. 14.

³⁷⁴ Esta misión incluyó entre sus miembros a dos profesoras, Caroline F. E. Spurgeon (1869-1942) de Bedford College (Universidad de Londres) que era especialista en Chaucer y fue la primera mujer en obtener una cátedra en el Reino Unido y Rose Sidgwick (-1918) profesora de historia en la Universidad de Birmingham.

Virginia Gildersleeve informó de esta reunión y es de destacar el énfasis en la proyección internacional de su labor como educadoras y la asunción de responsabilidad y liderazgo que implica su discurso:

My experience this summer greatly strengthened my belief that the American and the British educational systems can learn much of value from each other; that politically as well as educationally such international relations as we are beginning will be of greatest benefit to the individuals and the nations concerned and to the world in general; that the aims and ideals of the intellectual classes in Great Britain and in the United States are fundamentally the same; that in the cooperation of the English speaking people towards the right ends rests the best hope of the world today; that what the international politics needs more than anything else at the moment is leaders with the new conception of a world order and relations between people; and that it is our business as university women to see that our education is of the sort which may develop these leaders³⁷⁵.

Tras esta reunión de julio de 1919, se convocó la primera conferencia internacional en julio de 1920 en Londres³⁷⁶. A esta primera conferencia asistieron representaciones oficiales con derecho a voto de ocho países (Reino Unido, Estados Unidos, Canadá, Checoslovaquia, Francia, Italia, Holanda y España) y representación de mujeres universitarias de otros siete (Australia, Bélgica, Dinamarca, India, Noruega, Sudáfrica y Suecia) donde se estaban formando federaciones nacionales. La trascendencia del paso que se estaba dando en cuanto a cambio de escala en el movimiento asociativo académico queda reflejado en las palabras de Gildersleeve: “no es aventurado asegurar que de la Guerra Mundial no ha surgido ningún otro movimiento educativo internacional comparable en alcance e importancia”³⁷⁷.

Virginia Gildersleeve identificaba de esta manera los objetivos de la recién creada asociación:

Sabíamos que queríamos promover el entendimiento internacional, ampliar y elevar los estándares educativos y demostrar el valor de los contactos personales estrechos entre personas de distintas nacionalidades. No teníamos la intención de establecer un movimiento separatista ultra feminista No queríamos duplicar ni interferir con otras organizaciones que estaban

³⁷⁵ Carta de Virginia Gildersleeve a la Sra. de Marvin Rosenberry, presidenta de la A.C.A. de fecha 14 de septiembre de 1919. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML. Se trata de un informe no oficial de la primera reunión en Londres sobre la IFUW.

³⁷⁶ Tanto la British Federation of University Women (1909) como la Canadian Federation of University Women (1919) nacieron por inspiración de, o según el modelo de la ACA. Véase Talbot, *The History of the American Association of University Women, 1881-1931*. Págs. 279-280.

³⁷⁷ *Ibid.* Pág. 283.

creciendo rápidamente, sino más bien queríamos cooperar con ellas... Sin embargo, sentíamos que aún había que hacer algún esfuerzo respecto a las mujeres con el fin de ofrecerles la oportunidad de participar en todas las actividades educativas internacionales al tiempo que se les animaba a que apoyasen esta labor. Habíamos descubierto, por ejemplo, que algunos de los responsables de organizaciones internacionales cuando se les pedía que eligiesen un investigador para viajar al extranjero como profesor visitante, sencillamente no habían pensado en considerar a una mujer hasta que les sugerimos nosotras tal idea³⁷⁸.

a.- El fondo para becas internacionales de la IFUW

The fortunate holders of International Fellowships seem to me like the Brethren of Salomon's House, pictured by Lord Bacon three hundred years ago, who sailed forth into far distant countries in order to bring back knowledge of the affairs and state of learning of those countries for the good of the whole, to throw light on the whole. Like those imagined adventurers of long ago, our student and scholar adventurers of today may aspire to call themselves "Merchants of Light" for, like them, we "maintain a trade, not for gold, silver or jewels; nor for silks; nor for spices: nor any commodity of matter, but only for God's first creature which was Light: to have light of the growth of all parts of the world"³⁷⁹.

Así describía Caroline Spurgeon en su último discurso como presidenta de la IFUW la trascendencia de las becas en la circulación del conocimiento.

El Consejo de la IFUW aprobó en su reunión de 1923 dar los primeros pasos para la creación de un fondo propio que permitiera dotar becas internacionales, iniciativa que sería ratificada en la conferencia de Christiania (Oslo) de 1924. Entre los miembros del comité que en 1923 se encargó de valorar la viabilidad de este plan se encontraba Susan Huntington además de Mrs. Smedley Maclean en calidad de responsable del mismo, la Dra. Ellen Glendtish y la profesora Loschi³⁸⁰. Las becas se consideraban necesarias tanto para mejorar la situación de las mujeres en el terreno de la investigación y su carrera, como para favorecer los ideales de la Federación y la amistad entre los países.

³⁷⁸ Gildersleeve, *Many a good crusade: memoirs*. Pág. 138.

³⁷⁹ Ruth W. Tryon, *Investing in Creative Scholarship. A History of the Fellowship Program of the American Association of University Women 1890-1956* Washington DC, American Association of University Women, 1957. Pág. 91. Nótese que Susan Huntington en su artículo sobre la labor del IIGS ilustra ésta con la misma imagen del poema de Bacon. Véase Susan D. Huntington, *The International Institute at Madrid*, *Hispania* XII, nº. 3 1929.

³⁸⁰ Susan Huntington era además presidenta del Comité de la AAUW para la este mismo fin. También formó parte de él Virginia Gildersleeve.

Para ello era imprescindible elegir “al tipo de apropiado de mujer...que las convirtiera en adecuadas embajadoras del entendimiento y amistad internacionales³⁸¹”.

las becas son necesarias de manera urgente para apoyar la investigación y mejorar el estatus de mujeres académicas, para extender el conocimiento, mejorar los métodos e ideales educativos y promover de manera activa la amistad y simpatía entre las naciones a través de estas representantes que deben ser elegidas no solo por sus logros académicos sino también por sus cualidades personales que las conviertan en adecuadas representantes de la vida y espíritu de su país³⁸²

El debate sobre este tema, recogido en el informe de la reunión de Oslo, destaca la importancia de estas becas para académicas de países pequeños donde la especialización exige el trabajo en solitario por lo que resulta esencial el intercambio que facilitan las becas.

El proyecto se inspiró en la experiencia que la ACA había acumulado a lo largo de los años, ya que esta asociación ofrecía becas a sus asociadas desde 1890, y estableció como objetivo reunir un millón de dólares con el propósito de que el rendimiento de ese fondo fuera la fuente de financiación de 30 becas para estancias en el extranjero y premios de investigación³⁸³. Este proyecto nació con el reconocimiento de que de forma creciente la investigación de alto nivel exigía pertenecer a redes internacionales y que resultaba imprescindible para asegurar la posibilidad de competir en condiciones de igualdad por las plazas de cátedra en las universidades. Solo favoreciendo la investigación se aumentaría el número de mujeres altamente cualificadas. Para apoyar la causa de las mujeres en el mundo académico era condición necesaria el acceso a las cátedras, los puestos bien pagados y adecuadamente dotados de recursos para investigar, puesto que la existencia de profesoras universitarias e investigadoras aseguraba la posibilidad de que las nuevas generaciones contasen con mentoras.³⁸⁴

³⁸¹ International Federation of University Women. *Report of the Third Conference - Christiania, July 1924* Pág. 62

³⁸² Ibid. Pág. 100

³⁸³ La ACA había establecido en 1888 la “Beca europea” en cuyo establecimiento participaron activamente Ellen F. Pendleton y Ellen Richards. La primera beneficiaria, Louisa H. Richardson, se trasladó a Cambridge en 1890 para estudiar. En los años ochenta del siglo XIX, las posibilidades para los hombres de realizar estudios de posgrado en los Estados Unidos eran prácticamente inexistentes de manera que la única forma de acceder a este nivel de formación era cursando estudios de doctorado en Europa. Que las mujeres se planteasen esa meta resultaba verdaderamente excepcional.

³⁸⁴ International Federation of University Women. *Report of the Year 1922-23*, Londres, 1924. Págs. 63-64.

El Fondo no logró alcanzar el millón de dólares, no obstante fue capaz de ofrecer 45 ayudas en el periodo de entreguerras. Además, distintos *colleges* norteamericanos crearon un programa propio para profesores visitantes, entre los que destacó el de Barnard College, que invitó, entre otras, a María de Maeztu en 1927³⁸⁵.

3.2.3 La Federación Española y su relación con la IFUW

La asociación española que se incorporó a la IFUW en julio de 1920 fue la Juventud Universitaria Femenina (JUF), creada a partir de la Asociación Nacional de Mujeres Españolas (ANME), posiblemente la asociación más importante de la época. Tan solo unos meses después de su creación, la ANME encomendó la Dra. Elisa Soriano la creación de una organización nacional feminista de universitarias. Así el 7 de abril de 1920 se constituyó la JUF bajo la presidencia de la propia Dra. Elisa Soriano, presidenta de honor Concepción Alexandre³⁸⁶ y María de Maeztu como vicepresidenta.³⁸⁷ Tras dar sus primeros pasos en la sede de la Residencia de Señoritas de Fortuny 30, desarrolló su actividad en un local de la calle Fuencarral 53³⁸⁸.

El propósito de la JUF tal y como aparece en sus estatutos será:

La defensa de los intereses morales, intelectuales y materiales de la mujer procurando impulsar y fomentar todos los elementos útiles de acción que estén a su alcance para lograr los derechos que le corresponden y que al estudiar una carrera puedan obtener los mismos puestos que los hombres cuando por su inteligencia los merezcan³⁸⁹.

³⁸⁵ Por su parte la AAUW decidió en 1927 asumir el mismo objetivo, constituir un fondo para becas de un millón de dólares, misión que se vio coronada con éxito en 1953. Hay que notar que ninguna española fue distinguida con estas becas. Véase Tryon, *Investing in Creative Scholarship. A History of the Fellowship Program of the American Association of University Women 1890-1956*. Pág 203.

³⁸⁶ Concha Fagoaga, *La voz y el voto de las mujeres. El sufragismo en España 1877-1931* Barcelona, Icaria, 1985.

³⁸⁷ María Luisa Maillard no menciona la participación de Elisa Soriano en la creación de la JUF, atribuyendo la presidencia en el momento fundación a María de Maeztu. Esta investigadora indica la fecha de marzo de 1920 como fecha de constitución de esta asociación. María Luisa Maillard, *Asociación Española de Mujeres Universitarias (1920-1990)* Madrid, A.E.M.U. - Instituto de la Mujer, 1990. Pág.13

³⁸⁸ María Jesús Matilla Quiza, "María Lejárraga y el asociacionismo femenino," in *María Martínez Sierra y la Segunda República: Ilusión y compromiso: II Jornadas sobre María Lejárraga* (Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 2001). La ANME se fundó en octubre de 1918 y se autodefine como organización feminista de centro. "La ANME será un semillero de nuevas organizaciones y de numerosos comités que darán vitalidad al movimiento" Fagoaga, *La voz y el voto de las mujeres. El sufragismo en España 1877-1931*. Pág. 128.

³⁸⁹ ———, *La voz y el voto de las mujeres. El sufragismo en España 1877-1931*. Pág. 148

Como ya se ha indicado en la sección anterior, en febrero de 1920 Martha Carey Thomas presentó a María de Maeztu como la persona indicada para organizar la federación española que habría de integrarse en la IFUW en la reunión de julio de 1920. Como consecuencia de esa recomendación, Maeztu fue la persona invitada a participar en la reunión de Bedford College de julio de 1920. De acuerdo con Fagoaga, la creación de la IFUW, “debió pesar a la hora de poner en marcha la JUF [...] pues uno de los primeros pasos dados por la JUF fue solicitar al inmediata integración en la IFUW”³⁹⁰.

En los años treinta esta organización pasó a llamarse Asociación Universitaria Femenina (AUF). En ese periodo Clara Campoamor ocupó la presidencia en varias ocasiones y representó a la federación española desde 1932 a 1936. La última vez que participó en una Reunión del Consejo de IFUW fue en la reunión de 1937 en París, fecha en la que de acuerdo con los informes de la IFUW la federación española suspendió su actividad ³⁹¹.

El asociacionismo femenino en España se desarrolló tardíamente -ya se ha visto que la ANME no se constituyó hasta 1918- lo que supuso su incorporación a la fase de internacionalización de los movimientos asociativos femeninos a la vez que desarrollaba una estructura asociativa interna³⁹². Estas palabras de Elisa Soriano en febrero de 1919 reflejan bien las dos velocidades del movimiento, la distancia de planteamiento de España con respecto a los países anglosajones. También permite pensar en el formidable impulso que pudo suponer la incorporación de España a la IFUW de forma tan temprana.

¿Qué hace la mujer española? Nada. Mientras en otros países luchó y lucha por salir de la ignorancia y de la esclavitud; mientras que en Inglaterra logra que les sea concedido el voto, aquí en España no surge ni el menor movimiento feminista para demostrar al mundo que la mujer española es tan digna como la de los demás países de la consideración universal. En los demás países beligerantes la mujer cooperó durante los años de la lucha al sostenimiento de la nación y todos los gobiernos aliados han reconocido que sin el concurso femenino la guerra no

³⁹⁰ Ibid. Pág. 144.

³⁹¹ “Notes on the National Associations of University Women that are or have been members of the International Federation of University Women”, informe de IFUW 1938. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML.

³⁹² Fagoaga, *La voz y el voto de las mujeres. El sufragismo en España 1877-1931*, Matilla Quiza, "María Lejárraga y el asociacionismo femenino."

hubiera tenido un fin glorioso para ellos. En las conferencias que han de anteceder a la paz, seguramente tendrán representación las mujeres [...] demostrad, mujeres españolas, que sentís el amor y la paz entre todas la regiones³⁹³.

La creación del la JUF coincidió con el “Plan Silió” contenido en el Real Decreto de 21 de mayo de 1919 que no solo reguló la autonomía de las universidades sino también las asociaciones de estudiantes.

La JUF o posteriormente la AUF tuvo, a juzgar por el número de afiliadas, un discreto papel ya que nunca superó los cien miembros; concretamente en 1936 se sabe que cuenta con 83 asociadas³⁹⁴ mientras que el Lyceum Club lograba reunir en el año 1936 a seiscientas asociadas o la Asociación Femenina de Educación Cívica a mil quinientos miembros³⁹⁵. No obstante, es cierto que el número de universitarias en España fue muy reducido a lo largo del periodo considerado como se ve en la siguiente tabla:

Tabla 8. DISTRIBUCIÓN DEL ALUMNADO UNIVERSITARIO EN ESPAÑA 1900-1936

	Alumnas	Alumnos	Total	Porcentaje Alumnas
1900-1901	9	17.286	17.295	0,1%
1910-1911	33	19.445	19.478	0,2%
1919-1920	342	21.670	22.012	1,6%
1924-1925	1.032	26.039	27.071	3,8%
1929-1930	1.744	31.813	33.557	5,2%
1935-1936	2.588	26.661	29.249	8,8%

Elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de España en el fondo histórico. <http://www.ine.es/inebaseweb/hist.do>. Consultado Julio 2014.

Como referencia y para situar estos datos de afiliación en el contexto internacional, si se comparan los de España con los de otros países con similares cifras de universitarias, (caso de Checoslovaquia), se concluye que la participación de la universitarias españolas en esta iniciativa fue bastante menor:

³⁹³ Elisa Soriano, “La mujer ante los acontecimientos sociales” en *La Medicina Social*, 5 de enero de 1919. Citado en Fagoaga, *La voz y el voto de las mujeres. El sufragismo en España 1877-1931*. Pág. 144.

³⁹⁴ “Notes on The National Associations of University Women”, informe de IFUW 1938. Anteriormente, de acuerdo con el correspondiente a la Reunión del XV Consejo de la IFUW celebrado en Praga en el mes de julio de 1930, se reproducen los informes de la respectivas federaciones, entre ellas la española. En ese momento la asociación decía estar compuesta por “casi un centenar” de miembros. International Federation of University Women. *Report of the Fifteenth Council Meeting - Prague, July 1930* Londres, 1930, ibid. Archivo Virginia Gildersleeve. Columbia University RBML.

³⁹⁵ Matilla Quiza, “Maria Lejárraga y el asociacionismo femenino.” Pág. 96.

Tabla 9. AFILIADAS A IFUW SEGÚN FEDERACIONES NACIONALES EN 1932³⁹⁶

Asociación	Afiliadas	Licenciadas
España	100	2.000
Checoslovaquia	517	2.000
Holanda	657	2.500
Yugoslavia	289	2.500

Las palabras citadas a Elisa Soriano o las de Agustina González – a continuación - dan testimonio de las dificultades a las que se enfrentan las promotoras de este proyecto:

Las mujeres granadinas son retrógradas y tradicionalistas, aferradas a las costumbres hasta cierto punto árabes, así que calcule usted el predicarles, es inútil y todo el movimiento moderno y progresista les aterra, yo creo que serán arrastradas por las corrientes modernas pero arrastradas.

Con respecto a mi opinión sobre los congresos feministas de Madrid: que me parecen muy bien que se celebren tanto el Sufragista como el que organizan las feministas españolas en honor a Concepción Arenal.

Pero me parece muy mal y muy descortés que vengan las extranjeras a España a hablar en lenguas extranjeras... Bienvenidas las extranjeras, pero muy groseras por hablar en el congreso otros idiomas que no sean el español³⁹⁷.

No parece que ni en Madrid ni en las otras regiones españolas, se lograsen muchos progresos. En 1928, año en el que se celebra en España la reunión del Consejo de la IFUW, había 68 afiliadas.

En el informe presentado por María de Maeztu en la Segunda Reunión de la IFUW celebrada en París en julio de 1922, se hace hincapié en el hecho de que si bien las mujeres pueden acceder a los estudios universitarios sin obstáculo, el acceso a la carrera profesional esta lleno de dificultades. La situación es que a las mujeres se les deniega la posibilidad de mostrar su talento en el desarrollo de una profesión. Citando el ejemplo del acceso a los puestos en la enseñanza, explica cómo los miembros de los tribunales

³⁹⁶ Elaboración propia a partir de los datos del International Federation of University Women. *Report of the Sixth Conference - Edinburgh July-August 1932* Londres, 1932. El dato de España (100 afiliadas) es una estimación mía basada en datos de afiliación que aparecen en distintos informes de la IFUW puesto que España no aparece en la relación estadística del informe citado.

³⁹⁷Carta de Agustina González a Elisa Soriano de 28 de enero de 1920 citado en Fagoaga, *La voz y el voto de las mujeres. El sufragismo en España 1877-1931*. Pág, 146. Agustina González desarrolló una labor notable en la Agrupación Socialista de Granada, razón por la cual Elisa Soriano recurrió a ella con el propósito de extender la base de afiliadas a otros lugares de España.

de oposición no juzgan en los mismos términos a hombres y mujeres, sino que son más exigentes con las mujeres.

Estas desigualdades fundamentaron la argumentación a favor de la creación de la Federación española [...]. La Dra. de Maeztu convocó una reunión en la que explicó que a través de la IFUW la españolas serán más fuertes que actuando en solitario, de manera que han formado dos asociaciones, una de licenciadas que cuenta con cien miembros y una para estudiantes que llevan dos años en la universidad³⁹⁸

También informa de la recaudación de fondos destinados a dotar becas para que dos españolas estudien en los Estados Unidos “un país que ha concedido muchas becas” y del apoyo del gobierno español que ha sufragado el coste de los pasajes³⁹⁹.

a.- La celebración del XII Consejo de la Federación Internacional de Mujeres Universitarias en 1928 en España.

En el mes de septiembre de 1928 se reunieron en España las cuarenta y cinco representantes de la federaciones correspondientes a Australia, Austria, Bélgica, Canadá, Yugoslavia, Dinamarca, Gran Bretaña, Hungría, Italia, Méjico, Suecia, Suiza, y Polonia para celebrar el XII Consejo de la Federación Internacional de Mujeres Universitarias (IFUW). España estuvo representada por María de Maeztu, Matilde Huici, Jimena Quirós, Matilde Ruiz y Clara Campoamor⁴⁰⁰.

La idea de celebrar en España esta reunión partió de Carolina Marcial Dorado, antigua alumna del International Institute for Girls in Spain (IIGS) y en aquellos momentos, directora del Departamento de Español de Barnard College en Nueva York, circunstancia en la que se pone de manifiesto la trascendencia de la red de conexiones transatlánticas que se desarrolló en este periodo con la llegada a España del IIGS⁴⁰¹.

El acto inaugural tuvo lugar en Barcelona el día 14 de septiembre en el salón de actos de la Universidad de Barcelona, donde su rector dio la bienvenida a las representantes de la IFUW:

³⁹⁸ International Federation of University Women. *Report of the Second Conference - Paris, July 1922*, Londres, 1922. Pág.34. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML

³⁹⁹ Sin duda se esta refiriendo al grupo seis becarias que viajó a los Estados Unidos en el curso 1921-1922. Sin embargo no nos consta que ninguna de ellas lo hiciera con el apoyo económico de la Juventud Universitaria Femenina.

⁴⁰⁰ Las tres primeras fueron beneficiarias de becas o ayudas para viajar a los EE.UU.

⁴⁰¹ Véase Carta de Carolina Marcial Dorado a Elisa Soriano de 23 de marzo de 1926 en el Apéndice 22.

Hizo alusión histórica a la condición social de la mujer, que después de la gran guerra ganó el alto rango social del que ahora goza. Aludió a los beneficios legales que en España logró la mujer desde el advenimiento de la Dictadura y la gratitud que por ello debe al actual gobierno y en especial al marques de Estella. Explicó la situación de la mujer en Barcelona, donde matiza (sic) su vida. Marcó la misión que, a su juicio, incumbe hoy a las mujeres, invitándolas a que en tal empresa no pierdan el encanto, la dulzura y la poesía femenina, que son las flores que perfuman la vida⁴⁰².

En Madrid, las sesiones se celebraron en la Academia de Jurisprudencia y Legislación. Las delegadas, durante su estancia en Madrid, también visitaron El Escorial, Segovia y Toledo y tanto el Lyceum Club como el Ayuntamiento de Madrid aprovecharon la ocasión para organizar reuniones en su honor.

Clara Campoamor, en su intervención en la Academia de Jurisprudencia, “dijo que este siglo, llamado con propiedad ‘siglo de la mujer’ debía desarrollar los derechos femeninos combinados con los deberes”. Siguieron las intervenciones de Theodora Bosanquet⁴⁰³ quien “señaló los procedimientos que pueden estrechar lazos de amistad entre universitarias del mundo”, y la de Mme. Gagnot, delegada francesa, quien destacó “el espíritu internacional que une a las mujeres para cooperar a la obra de la civilización, de amor y de paz con la finalidad de hacer una humanidad mejor”⁴⁰⁴.

En 1929, un año después de la celebración en España del Consejo de la IFUW, Clara Campoamor, nombrada presidenta, reorientó las actividades de la asociación hacia las mujeres en general, independientemente de su acreditación académica, organizando distintos servicios gratuitos de carácter médico, legal, jurídico y social⁴⁰⁵.

⁴⁰² *Congreso Internacional de mujeres universitarias*. ABC, viernes 14 de septiembre de 1928. Edición de la mañana. Pág. 27

⁴⁰³ Theodora Bosanquet fue otra de las mujeres fascinantes que formaron parte del núcleo ligado a la creación de la IFUW. Antes de convertirse en la secretaria ejecutiva de la IFUW lo fue del escritor Henry James, entre 1907 a 1916, un periodo muy significativo del escritor. Fruto de esa labor, escribió un libro con sus recuerdos “Henry James at Work” publicado en 1924 por Leonard y Virginia Wolf. También publicó otro dos estudios críticos sobre Harriet Martineau y Paul Valéry. Entre 1935 y 1958 fue la editora y posteriormente directora de la publicación *Time and Tide*. Theodora Bosanquet, *Henry James at Work*, ed. Lyall H. Powers Michigan, University of Michigan, 2006.

⁴⁰⁴ El XII Consejo de la Federación de Mujeres Universitarias. ABC, miércoles 19 de septiembre de 1928. Edición de la mañana. Pág. 19

⁴⁰⁵ El cartel que daba a conocer los servicios que ahora ofrecía la JUF decía así: “A la madre abandonada, a la menor desamparada, a la mujer toda, indefensa ante cualquier problema o conflicto en que necesite orientación médica, jurídica o social; a la obrera, a la mujer sin ayuda ni apoyo, las mujeres universitarias españolas ofrecen consejo, dirección y amparo espiritual, jurídico, médico y social. Las mujeres universitarias que tuvieron la fortuna de alcanzar un mejor nivel cultural con que embellecer su vida,

La asociación española desde los primeros años había seguido las directrices internacionales sumándose a la tarea de lograr fondos para ofrecer premios y becas. Desde 1925 había comenzado a trabajar en esa dirección y en 1928 ofreció una beca destinada a universitarias extranjeras que desearan realizar trabajo de investigación en España. Esta beca, dotada con un importe de 4.000 pesetas, era financiada por la Junta Exterior de Relaciones Culturales. Entre sus beneficiarias figuraron la alemana Käthe Pariser, la austriaca Dra. Mecenseffy que trabajó sobre las relaciones de los Absburgo españoles y austriacos y la Dra. Lilian Fisher que trabajó en el Archivo de Indias. La becaria correspondiente al año 1931-32 fue la Dra. Kesküla de Estonia, cuyo campo de investigación fue la literatura española. Además de esta beca para universitarias extranjeras la Asociación, con el patrocinio del Vizconde de Eza, distribuía dos premios de 500 pesetas entre las asociadas⁴⁰⁶.

Dentro de las actividades de la JUF destacó la creación de una biblioteca circulante, destinada a aquellas asociadas que no contaban con los medios necesarios para adquirir los libros requeridos en sus estudios. También la asociación actuó ante las autoridades para garantizar el libre acceso de las mujeres a los colegios de médicos y abogados así como a la formación en todas las profesiones⁴⁰⁷.

Matilde Huici estudió la organización de una oficina de empleo para mujeres con formación, “algo de necesidad imperiosa en España para poder animar a las mujeres a que opten por profesiones liberales”⁴⁰⁸. También se tiene noticia de la organización de una Agencia de Empleo para mujeres trabajadoras que ya se había ocupado de 420 casos, entre los que se encontraban mujeres empladas en fábricas, servicio doméstico, oficinas etc. En esta tarea habían encontrado mucho apoyo por parte de otras organizaciones sociales así como de la prensa. La asociación también había iniciado en 1929 un servicio de asesoramiento legal, social y médico de carácter gratuito. Campoamor y Huici habían organizado el servicio de asesoramiento legal destinado a

consideran un deber entregar el espíritu y la voluntad a la defensa y mejoramiento de todas las mujeres, sus hermanas, la existencia de un núcleo reducido de mujeres un derecho al conocimiento, al saber, a la personalidad, sería una pobre conquista si no lo utilizásemos cuanto posible sea en liberar de la ignorancia, del peligro y del dolor a todas las demás mujeres víctimas de esas fuerzas ciegas, que solas no pueden combatir ni evitar.” Citado en Fagoaga, *La voz y el voto de las mujeres. El sufragismo en España 1877-1931*. Pág. 151.

⁴⁰⁶ International Federation of University Women. *Report of the Fifteenth Council Meeting - Prague, July 1930* Págs.97-100. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML

⁴⁰⁷ Ibid., ibid.

⁴⁰⁸ Ibid.

mujeres en circunstancias difíciles derivadas de su matrimonio y otras circunstancias de carácter social⁴⁰⁹. La Dra. María Bardán había coordinado el asesoramiento médico, en el que se hacía especial hincapié en los hábitos de higiene. La asociación había presentado ante las autoridades asuntos relativos a la salud de las mujeres. A través de estos servicios, la Asociación había atendido 954 casos⁴¹⁰.

En relación a la educación universitaria se habían creado distintos comités en las facultades para facilitar el acceso de las mujeres a los distintos campos de estudio.

En el terreno de las relaciones internacionales, la Asociación logró el apoyo del Vizconde de Eza para ofrecer una beca de estudios, a propuesta de Clara Campoamor, para estudiar la Oficina Internacional del Trabajo y en concreto lo relativo al trabajo de las mujeres. El informe también da noticia del nombramiento de una de la asociadas, María Palancar, para ocupar una plaza en el secretariado de la Liga de las Naciones gracias a la información proporcionada por la IFUW.

Como conclusión, la Asociación española reitera en el informe su deseo de “trabajar no solo por el beneficio de sus propios miembros sino por el de todas las mujeres, sin distinción de clase”.

Queremos hacer mención expresa de nuestro agradecimiento por la ayuda y apoyo que la Federación Internacional nos ha prestado que nos ha permitido desarrollar nuestro trabajo y alcanzar muchas de nuestras aspiraciones. Esperamos poder continuar ofreciendo la Beca Española que no solo nos aporta una nueva colega extranjera a nuestro círculo de amistad, sino que también difunde en otros países el conocimiento de nuestra cultura y arte.⁴¹¹

La XIX reunión del Consejo de la IFUW se celebró en Budapest en el mes de septiembre de 1934 y España estuvo representada por María Eugenia Hernández Yrribaren. En el informe correspondiente se informa de las nuevas condiciones para las mujeres en España tras la proclamación del “nuevo régimen”. La nueva Constitución abría posibilidades antes vedadas a las mujeres. No obstante y debido a que el antiguo

⁴⁰⁹ Tanto Huici como Campoamor lideraron comités dentro de la IFUW. En el año 1928, Huici se encargó del correspondiente a la investigación de la situación de las universitarias dentro del servicio público y Campoamor sobre un proyecto de aseguramiento mutuo. Se trataba de comités especiales, orientados a tratar temas concretos, a diferencia de los Comités Permanentes. Talbot, *The History of the American Association of University Women, 1881-1931*. Pág. 400.

⁴¹⁰ International Federation of University Women. *Report of the Fifteenth Council Meeting - Prague, July 1930* Archivo Virginia Gildersleeve. RBML.

⁴¹¹ Ibid. Pág.100.

Código Civil seguía vigente, las mujeres habían de estar permanentemente vigilantes para que esas antiguas leyes no obstaculicen los nuevos privilegios. La propia asociación contaba entonces con una subvención del gobierno⁴¹².

Tras casi dos décadas, la Asociación Universitaria Femenina, y de acuerdo con el informe de IFUW, cesó su actividad en 1937. Habrá que esperar hasta 1953 para que esta asociación reaparezca en la escena madrileña⁴¹³. Para iniciar este nuevo periodo, la asociación, ahora denominada Asociación de Mujeres Universitarias -un “nombre ciertamente más neutro y más diferenciador, alejándose de las palabras y juventudes, contaminadas ya de horizontes azules y marchas imperiales”⁴¹⁴ - volvió a contar con el impulso de un grupo de mujeres en los Estados Unidos vinculadas al Instituto Internacional. Este núcleo estaba compuesto por Edith Helman, Isabel Pope Conant, Mary Sweeney, Carmen de Zulueta, Isabel Palencia y Justina Ruiz Conde. “Fue con este grupo de Boston ligado al Instituto Internacional con el que entró en contacto Pilar Lago, cuando en 1952 se desplazó a Estados Unidos acompañando a su marido Rafael Lapesa”⁴¹⁵.

b.- La filial de la ACA en España

Uno de los primeros asuntos que trató este Comité de Relaciones Internacionales de la ACA fue el establecimiento de filiales fuera del territorio norteamericano así como la relaciones con la federación canadiense, que se materializaron a tiempo de convertirse en el tercer país que formó parte de la IFUW⁴¹⁶. Se contemplaba la formación de filiales en otros países como una manera de añadir una nueva dimensión a la organización. El objetivo era que estas filiales, transcurrido el tiempo, se integraran en organizaciones locales.

La IFUW animaba decididamente la formación de federación nacionales, política que era respaldada por la American Association of University Women siempre con la idea

⁴¹² ———. *Report of the Nineteenth Council Meeting - Budapest, September 1934*, Londres, 1934. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML.

⁴¹³ La asociación quedó formalmente constituida el 17 de noviembre de 1953. Maillard, *Asociación Española de Mujeres Universitarias (1920-1990)*. Pág. 37.

⁴¹⁴ Natalia Seseña, "70 años de labor seria y libre a favor de la mujer," *El País*, 13 de noviembre 1990. Natalia Seseña fue presidenta de esta asociación en los primeros años setenta.

⁴¹⁵ Maillard, *Asociación Española de Mujeres Universitarias (1920-1990)*. Pág. 38

⁴¹⁶ Filiales de la ACA hasta 1931: Manila (1912), Honolulu (1917), Tokyo (1918), Peking (1919), Paris (1922), Tientsin (1927), Shanghai (1922), Puerto Rico (1924), Madrid (1926). Talbot, *The History of the American Association of University Women, 1881-1931*. Págs. 389-400.

no de fomentar la creación de grupos de norteamericanas aisladas en un país extranjero, sino de estimular la convivencia de mujeres universitarias con mentalidad internacional⁴¹⁷.

La filial española de la American Association of University Women (AAUW) se formó en Madrid en 1926 por iniciativa de Helen Phipps, que en calidad de directora de International Institute for Girls in Spain pasó dos años en Madrid⁴¹⁸. Es de destacar que Helen Phipps no solo creó esta filial sino que algunos meses más tarde formó parte del grupo fundador del Lyceum Club de Madrid del que fue su primera vicepresidenta⁴¹⁹.

Las norteamericanas primero formaron entre sus compatriotas en Madrid un club de universitarias en la primavera de 1926 y posteriormente, en el otoño de ese mismo año, se constituyeron como filial de la AAUW. La primera presidenta fue Herlinda Smithers de Serís, la vicepresidenta sería la propia Helen Phipps y se nombró tesorera a Edith Carter. Las reuniones se celebraban en la Residencia de Señoritas. La asociación, dado el reducido tamaño de la colonia norteamericana en Madrid, dependía esencialmente para su supervivencia de las profesoras y maestras que cada año llegan a Madrid a través del IIGS. No obstante, se trataba de “mantener un lugar donde las universitarias norteamericanas, tanto de visita o por estudios en España, puedan conocer a las que son residentes permanentes”⁴²⁰. Una de las funciones que asumió la asociación fue la de asesorar a las norteamericanas sobre estudios en España. Las primeras actividades que realizaron, como la prensa de la época relaciona, fue un ciclo de conferencias en inglés a cargo de profesoras procedentes de universidades norteamericanas de paso en Madrid.

Esta filial de la AAUW se mantuvo en contacto con su “organización hermana” la Juventud Universitaria Femenina (JUF) de manera que en la primera reunión de la filial americana invitaron al comité ejecutivo del la JUF y a su presidenta, Clara

⁴¹⁷ La Association of Collegiate Alumnae (ACA) pasa a denominarse American Association of University Women (AAUW) en 1921 a raíz de la unión de la ACA con la Southern Association of College Woman.

⁴¹⁸ Helen Phipps Houck fue Directora del IIGS durante los cursos 1925-1927. Había obtenido su doctorado en Columbia University y fue durante años miembro del Departamento de Español en Wellesley College.

⁴¹⁹ Concha Fagoaga, El Lyceum Club de Madrid, elite latente, en *Les Espagnoles dans l'histoire. Une sociabilité démocratique (XIX-XX siècles)*, Culture et Société Vincennes: Presses Universitaires de Vincennes, 2002. Véase también Juan Aguilera, La fundadoras del Lyceum Club Femenino Español, *Brocar. Cuadernos de Investigación histórica.*, nº. 35 2011.

⁴²⁰ Talbot, *The History of the American Association of University Women, 1881-1931*. Pág. 400.

Campoamor, “quien informó en detalle del último Congreso Internacional⁴²¹”. Además, la filial norteamericana reunió un pequeño fondo que ofreció a la JUF para engrosar su contribución en la campaña “Million Dollar Fellowship Fund” creado en 1926 por la IFUW para la dotación de becas a sus afiliadas.

Desde los Estados Unidos se animaba a las filiales a apoyar a las federaciones nacionales y se desaconsejaba la creación de filiales allí donde hubiera una organización local. Es posible que esta fuera la razón por la que no se ha encontrado rastro de actividad de esta filial en Madrid después de 1928.

⁴²¹ Se refiere la Cuarta Conferencia de la IFUW celebrada en agosto de 1926 en Amsterdam.

3.3 EL AUGE DEL HISPANISMO EN LOS ESTADOS UNIDOS, “UNA FIEBRE COLECTIVA”

Ya sé que Vd. se ha enterado por Gretchen [Todd] del interés fenomenal que se toma ahora en los Estados Unidos a todo lo español. No solo son numerosísimas en todos nuestros “colleges” y universidades las clases de español, sino que también el público está loco por el arte de los muebles y de las antigüedades, etc., españolas ¡Están Vds. de moda!⁴²²

La pujanza del español en los Estados Unidos en las primeras décadas del siglo XX es un factor que viene a sumarse a los dos ya mencionados. De acuerdo con James Fernández se trata de un fenómeno extraordinario en los estudios hispánicos: “los años que precedieron y sucedieron a la Primera Guerra Mundial, [son] coincidentes en lo que posiblemente haya constituido el mayor y más espectacular apogeo jamás producido en la historia de los Estudios Hispánicos en los Estados Unidos⁴²³”.

Las razones que explican esta manifestación tienen que ver con el desplazamiento del estudio del alemán en las aulas a causa de guerra – “los días del alemán en nuestras escuelas son historia”, declaraba Lawrence Wilkins en 1919⁴²⁴ - junto con el estrechamiento de lazos comerciales entre los Estados Unidos y sus vecinos del sur del continente.

Esta nueva corriente en los estudios hispánicos coincidió, como reflejan las palabras de la hispanista Caroline Bourland en su correspondencia con María de Maeztu, con un periodo denominado “the *Spanish Craze*” o la “fascinación por lo español” en los Estados Unidos, comprendido entre 1890 y los años treinta del siglo XX de acuerdo con el historiador Richard Kagan, durante el cual “lo español” se convirtió en una moda. Este gusto por lo español se manifestó en distintos campos como la arquitectura –que dio lugar a la construcción por ejemplo de al menos quince “Giraldas” en puntos como Nueva York, Kansas City o Miami- y otras manifestaciones de la cultura

⁴²² Carta de Caroline B. Bourland a María de Maeztu fechada en Northampton (Ma) el 14 de enero de 1917. Ref.: 9/3/1. ARdS.

⁴²³ Fernández, “La ley de Longfellow”. El lugar de Hispanoamérica y España en el hispanismo estadounidense de principios de siglo. Pág. 97

⁴²⁴ Lawrence A. Wilkins era en ese momento responsable de la enseñanza de lenguas modernas en las escuelas de enseñanza secundaria de Ciudad de Nueva York. Lawrence A. Wilkins, Language Study, *New York Times*, n.º. 4 de mayo 1919.

española como la pintura o la danza⁴²⁵. A través de las palabras de Caroline Bourland se sabe que este gusto por lo español – que, como indica Kagan, incluía indistintamente lo mexicano- se había trasladado a otras manifestaciones como el mobiliario y se traducía en el interés por las antigüedades españolas⁴²⁶.

El auge de la enseñanza del español fue un fenómeno que se produjo con extraordinaria rapidez y exigió la formación de profesorado – y en numerosos casos la transformación de profesores de alemán al español- y maestros a un ritmo sin precedentes. Así se aceleró la necesidad de crear oportunidades para alumnos y profesores, circunstancia que influyó directamente en los intercambios académicos entre España y Estados Unidos, en la acción de la Junta para Ampliación de Estudios en los Estados Unidos y en la predisposición de los estudiantes norteamericanos a viajar a España.

Supuso la apertura de nuevos canales por lo que estos intercambios se desarrollaron. Como se verá en los siguientes capítulos, universidades y *colleges* crearon plazas de “teaching fellows” o lectorados para reforzar la enseñanza del español y favorecer el contacto de su alumnos con españoles. Recíprocamente, los alumnos norteamericanos en el periodo de entreguerras fueron la presencia dominante en los Cursos de Vacaciones del Centro de Estudios Históricos. En el plano institucional, la pujanza del español en los Estados Unidos supuso la incorporación de Federico de Onís a la Universidad de Columbia y, entre otras realizaciones, la creación del Instituto de las Españas.

El mejor indicador de este fenómeno consiste en los datos de evolución de las matrículas en cursos de idiomas extranjeros en las escuelas secundarias, que a su vez da idea de la transformación que se produjo en el campo de la enseñanza de lenguas

⁴²⁵ Richard L. Kagan, *The Spanish Craze in the United States: Cultural Entitlement and the Appropriation of Spain's Cultural Patrimony*, ca. 1890- ca.1930, *Revista Complutense de historia de América*, nº. 36 2010.

⁴²⁶ Hay constancia en su correspondencia con María de Maeztu de que Caroline Bourland mantenía amistad con el matrimonio Arthur y Mildred Stapley Byne. Arthur Byne (1884-1935) fue un conocido anticuario especializado en arte español que se dedicó al negocio de exportar objetos de arte a los Estados Unidos y al que algunos autores achacan una labor de verdadero expolio. Véase Fernando Pérez, Socias, Inmaculada,, *La dispersión de objetos de arte fuera de España en los siglos XIX y XX*, ed. Fernando y Inmaculada Socias Batet Perez Mulet Barcelona, Universidad de Barcelona y Universidad de Cádiz, 2011.Lo más probable es que Bourland estuviera al tanto de esa evolución del gusto por lo español a través de los Byne.

extranjeras en secundaria – y con notable repercusión en la universidad universitaria- y que queda patente a continuación:

Tabla 10. ALUMNOS DE LAS ESCUELAS PÚBLICAS MATRICULADOS EN CURSOS DE IDIOMA EXTRANJERO (1890-1949)⁴²⁷

Asignatura	1890	1900	1910	1915	1922	1928	1934	1949
Español	-	-	0,7	2,7	11,3	9,4	6,2	8,2
Latín	34,7	50,6	49,0	37,3	27,5	22,0	16,0	7,8
Francés	5,8	7,8	9,9	8,8	15,5	14,0	10,9	4,7
Alemán	10,5	14,3	23,7	24,4	0,6	1,8	2,4	0,8
Italiano	-	-	-	-	-1,0	0,1	0,2	0,3
Portugués	-	-	-	-	-	-	-	-1,0
Ruso	-	-	-	-	-	-	-	-1,0

(1) menos del 1% o menos de 1 alumno por 2000.

Federico de Onís en su discurso “El español en los Estados Unidos”, leído el 1 de octubre de 1920 con motivo de la inauguración del curso académico en la Universidad de Salamanca, ofreció un amplio panorama de la situación del estudio del español en los Estados Unidos que, a su vez, sirve para entender su perspectiva en el campo de las relaciones culturales entre ambos países⁴²⁸. Este extenso discurso detalla las fuerzas que, a su juicio, habían contribuido a favorecer la expansión del español en Norteamérica, el movimiento hispanista, sus orígenes y situación entonces -el nuevo movimiento hispanista- y la extraordinaria labor de la Hispanic Society of America y de Archer Huntington. El texto incluye también referencias a los “enemigos del español”, aquellos que intentaban “detener o destruir” la expansión del español, para terminar con una recomendación de lo que España debía hacer en tal circunstancia.

Onís elaboró toda una explicación sobre el origen y expansión del hispanismo en los Estados Unidos, una corriente cuyo centro era España y se inició con los primeros representantes del interés por el español en los Estados Unidos, figuras como Washington Irving, Prescott, Ticknor, Longfellow, Lowell o Ford a los que se sumaron nuevas generaciones que produjeron un nutrido y selecto grupo de estudiosos de la

⁴²⁷ “Social Statistics: Public Secondary Day School Pupils Enrolled in Specific Subjects: 1890 to 1949” Bureau of the Census, *Historical Statistics of the United States. Colonial Times to 1957* Washington D.C., U.S. Bureau of Census, 1960. Pág. 210. Las cifras que se indican son porcentajes.

⁴²⁸ Onís, *El Español en los Estados Unidos*. El discurso también fue leído el 2 de octubre de 1920 en la reunión de la sección de Nueva York de la American Association of Teachers of Spanish. El discurso esta reproducido en otras dos monografías: ———, *España en América*. Págs.680-702. Y Ensayos sobre el sentido de la cultura español. Residencia de Estudiantes. Madrid,1932.

filología y la literatura españolas, como Pietsch, Lang, Bourland, Morley, De Haan, Hills, Fitz-Gerald, etc. La creación en 1904 por Archer Milton Huntington (1870-1955) de The Hispanic Society of America (HSA) en la ciudad de Nueva York, marcó un hito en la difusión de la cultura española en los Estados Unidos. Esta institución, señala Onís, “no es producto del culto al pasado o al presente pintoresco de España, bajo el cual tantos hispanistas ocultan su desdén por la España viva de hoy”⁴²⁹, sino que la Hispanic Society of America estaba contribuyendo al conocimiento entre los norteamericanos de la mejor cultura española del momento, al “dar a conocer a los norteamericanos las formas más altas del espíritu español”⁴³⁰.

Por otra parte, James Fernández y su “Ley de Longfellow” ofrece una interpretación alternativa, coincidiendo en la dirección apuntada por Richard Kagan con su “Paradigma de Prescott”⁴³¹:

al detenernos a examinar cualquiera de los momentos decisivos de la historia del interés por España en Estados Unidos, se pone de manifiesto que aspectos como las crisis y las oportunidades en el Nuevo Mundo, así como la rearticulación de los lazos entre Europa y las Américas siempre han condicionado, de modo más o menos sutil, la configuración e intensidad de los intereses estadounidense en los españoles⁴³²

La corriente de índole intelectual y “aristocrática” más arriba señalada, a juicio de Fernández⁴³³, que no estuvo tan exenta de intereses mundanos como suponía Onís, se sumó una de naturaleza más común de carácter práctico y comercial, una “fiebre colectiva, el ansia por conocer lo español”, fruto de la política norteamericana

⁴²⁹ ———, *El Español en los Estados Unidos*. Pág. 272

⁴³⁰ Ibid. Pág. 273

⁴³¹ Kagan, *Prescott's Paradigm: American Historical Scholarship and the Decline of Spain*. La representación de España del historiador William H. Prescott como “nación fracasada que ha permitido que el progreso se le escape de la manos” sirve a Richard Kagan para elaborar el “Paradigma de Prescott” que define como “un entendimiento de España como la antítesis de América. España era todo lo que los Estados Unidos no eran. América era el futuro -republicana, emprendedora, racional; mientras que España -momárquica, indolente, fanática- representaba el pasado” Richard L. Kagan, *Spain in America. The Origins of Hispanism in the United States*, ed. Richard L. Kagan Urbana, University of Illinois, 2002. Pág.10.

⁴³² Fernández, “La ley de Longfellow”. El lugar de Hispanoamérica y España en el hispanismo estadounidense de principios de siglo. Pág. 111

⁴³³ Su “Ley de Longfellow”, junto con el “Paradigma de Prescott” de Richard L. Kagan, sostiene que esta visión de Onís del desarrollo de los estudios hispánicos, en la que la tradición erudita ya aludida se centra en la “esencia de España” y se sitúa al margen de las contingencias de cada momento histórico, es “ilusoria”. Véase *ibid.* Pág. 111

panamericanista de acercamiento a los países del sur del continente americano y que buscaba en el español un medio de enriquecimiento a través del comercio:

Cuando en 1914 los grandes pueblos empeñados en la guerra europea hubieron de concentrar toda su energía productora en atender a las necesidades de la guerra y tuvieron que abandonar su comercio exterior, el pueblo de los Estados Unidos vio, con certero instinto, la posibilidad única de apoderarse de aquellos mercados y de asegurar en ellos su comercio de exportación [...] Entonces empezó a desarrollarse, como una fiebre colectiva, el ansia de conocer el español y todo lo referente a los pueblos donde el español se habla. El español era el instrumento para entenderse con ellos y con ellos comerciar. Pero comerciar, si ha de hacerse bien, es una actividad difícil; no basta con conocer la lengua, hay que conocer a los pueblos que la hablan [...] para lograrlo hay que conocer su historia, su geografía, su literatura, su arte. Los pueblos hispanoamericanos son hijos de España; hay, pues, que ir a la fuente y conocer a España⁴³⁴.

Cinco años antes de que Onís pronunciase esas palabras sobre el español en los Estados Unidos, y como señala James Fernández, el Profesor Frederick B. Luquiens, en su artículo de 1915 “The National Need of Spanish”, destacaba una coincidencia muy simbólica: el 5 de agosto de 1914, el Reino Unido declaró la guerra a Alemania y ese mismo día, el primer carguero transoceánico, el vapor *Cristóbal*, atravesaba el Canal de Panamá⁴³⁵.

Ahora podemos darnos cuenta de que los dos acontecimientos constituyen una de las más impactantes coincidencias de la historia... La declaración de la guerra supuso la inmediata reducción del comercio de Latinoamérica con Europa en general y con Alemania en particular. La inauguración del canal por fin incorporó a Ecuador, Perú y Chile a nuestro radio de influencia comercial. Parecía como si la mano del destino, en un único y preciso momento, nos hubiera abierto la puerta hacia Sudamérica y se la hubiera cerrado a Europa⁴³⁶.

De forma inmediata, este interés se tradujo en el aumento de la demanda de clases de español, y en consecuencia, de profesores de este idioma. Según Onís, el español pasó de no estudiarse en las escuelas antes de la Primera Guerra Mundial a estudiarse en todas, así como en colegios privados, universidades y *colleges*, encontrado así una equiparación oficial con el resto de las lenguas modernas.

⁴³⁴ Federico de Onís, “El Español en los Estados Unidos”, *Hispania*, Vol. 3, nº 5 (1920). Págs. 275-276.

⁴³⁵ Fernández, “La ley de Longfellow”. El lugar de Hispanoamérica y España en el hispanismo estadounidense de principios de siglo.. Pág. 98.

⁴³⁶ Citado en *ibid.* Pág. 98.

Solo dos años después que Luquiens en el artículo citado declarase que el español “no se estudia porque no se enseña”⁴³⁷, los maestros de español se agruparon en el seno de la American Association of Teachers of Spanish (AATS) fundada en 1917 y con revista propia, *Hispania*. Los maestros, a quienes de acuerdo, con Onís:

corresponde la gloria principal de todo estos triunfos...quienes con admirable tenacidad y flexibilidad han sabido afrontar las nuevas y difíciles condiciones, sirviendo de lazo entre las dos corrientes, la altamente científica de los universitarios y la francamente práctica de las multitudes escolares.⁴³⁸

La demanda de profesores creció de tal manera que, a juicio del presidente de la Asociación Americana de Profesores de Español, “su falta de organización amenaza con derivar en desorganización y confusión”⁴³⁹. Como se verá en Capítulo 6, en la sección dedicada a las becas de Vassar College, la directora del Departamento de Español del *college*, Edith Fahnestock recurrió a un “experimento en la enseñanza del español” consistente en contratar lectoras españolas “por necesidad” dada la escasez de buenos maestros de español en los Estados Unidos.⁴⁴⁰

De acuerdo con Onís, los escollos con los que se enfrentaba el pujante hispanismo procedían de distintos frentes. Por una parte, aquellos que, fruto “más que de un error intelectual” eran la expresión de “una perversión moral”, consideraban al español como una lengua de segunda categoría, únicamente válida para el comercio pero sin una literatura de talla equiparable a la francesa, inglesa, alemana o italiana. Por otra, una minoría, los “hispanoamericanistas”, enemigos de España, que consideraban que se podía prescindir de ésta al ser los países del sur del continente los que eran objeto de su interés. Su debate gira en torno a “si se debe enseñar español o hispano-americano”.

En este sentido, en el artículo anteriormente citado, Luquiens se refiere a la negativa de muchas universidades y *colleges* a reconocer el estudio del español como mérito para el acceso a sus instituciones, “lo cual dificulta más su implantación en las escuelas secundarias. Son nuestros educadores, desde los rectores de las universidades a los

⁴³⁷ Citado por *ibid.* Pág. 99

⁴³⁸ Onís, *España en América*. Pág. 691.

⁴³⁹ Lawrence Wilkins “The President’s Address” *Hispania*, III: 5 (1920) citado en Fernández, “La ley de Longfellow”. El lugar de Hispanoamérica y España en el hispanismo estadounidense de principios de siglo. Pág. 99.

⁴⁴⁰ Véase la descripción de este “experimento” en: Edith Fahnestock, An Experiment in Teaching Spanish, *The Modern Language Journal* 4, nº. 1 (Oct., 1919) 1919.

directores de escuela, los que deben asumir la responsabilidad de satisfacer lo que podríamos denominar la necesidad nacional del español”⁴⁴¹.

Federico de Onís llegó a Nueva York en 1916 para asumir la responsabilidad de los estudios superiores de lengua, literatura y civilización españolas en Columbia University a petición del propio presidente de la universidad, Nicholas Murray Butler tal y como se ha detallado en el capítulo anterior. A partir de 1929, y debido al crecimiento de esta disciplina a raíz de la Primera Guerra Mundial, se creó un Departamento Hispánico independiente, también bajo la dirección de Onís⁴⁴².

El auge del interés por el español, derivado de la toma de conciencia de los Estados Unidos como nación y por tanto, de su trascendencia en el mundo, era para Onís un “verdadero movimiento nacional” del que España, e independientemente de las causas que lo alentasen, no debía mantenerse al margen. Es éste probablemente el pensamiento que subyace en su participación –a juicio de algunos, decisiva⁴⁴³– en los proyectos que la Junta para Ampliación de Estudios desarrolló, de manera conjunta con otras instituciones, en los Estados Unidos.

⁴⁴¹ id.

⁴⁴² Onís, *España en América*. Pág.729.

⁴⁴³ Niño, Las relaciones culturales como punto de reencuentro hispano-estadounidense. Pág. 86.

CAPÍTULO 4 - EL INTERNATIONAL INSTITUTE FOR GIRLS IN SPAIN, PUENTE ATLÁNTICO CON LOS ESTADOS UNIDOS.

En el invierno de 1951 di un curso de conferencias sobre “la filosofía actual” en el Instituto Internacional, Miguel Ángel 8, que por ser propiedad americana era el único lugar en que podíamos dar conferencias los españoles “marginales”, los que vivíamos en lo que se podría llamar exilio del Estado, pero no de la sociedad española. Fue un curso denso, con un público muy amplio, que pagaba una matrícula.[...] Al acabar una de mis conferencias se me acercó una señora americana, la Profesora Edith Hellman, inteligente hispanista de Simmons College, junto a Boston, especializada en el siglo XVIII (Jovellanos, Goya, Cadalso, Moratín) que había asistido a mis cursos del Instituto de Humanidades. Me preguntó si me interesaría enseñar un curso en Wellesley College, en el puesto de Jorge Guillén que iba a estar ausente en California. Nunca había pensado en ir a los Estados Unidos, pero sentí la tentación. Pedí algún tiempo para reflexionar, le pedí información a Jorge Guillén, lo traté despacio con Lolita. Al fin, acepté⁴⁴⁴.

Los intercambios entre España y Estados Unidos objeto de este trabajo se vieron favorecidos, además de por los factores ya analizados en capítulo anteriores, por la presencia en España a partir de 1892 de una institución norteamericana, el International Institute for Girls in Spain (IIGS) y la red de conexiones que aportó a las relaciones académicas y culturales entre España y los Estados Unidos.

Estos vínculos sobrevivieron a la dramática quiebra que supuso la Guerra Civil de manera que al término de ésta, y en torno al Instituto Internacional se reagrupó gradualmente parte de la tradición liberal vinculada a la Institución Libre de Enseñanza a la que ofreció apoyo para desarrollar nuevos proyectos, entre los que destaca el Colegio Estudio, reactivar iniciativas ya ensayadas antes de la guerra, como la

⁴⁴⁴ Julián Marías, *Una vida presente. v.1, Memorias (1914-1951)*, Segunda ed., 3 vols., vol. 1 Madrid, Alianza Editorial 1989. Págs. 385-386. La profesora Edith Helman (1905- 1994) fue la directora del Instituto Internacional ese curso de 1951 cuando éste acababa de reabrir sus puertas en Madrid. A partir de los primeros años cincuenta, el Instituto y las universidades norteamericanas que allí empezaron a impartir sus programas y cursos para alumnos venidos del “home campus”, reunieron a un distinguido y selecto grupo de profesores que encontraron en las aulas del Instituto el entorno adecuado para desarrollar su labor. Smith College, que había iniciado su Junior Year Abroad in Spain en 1930, regresó al Instituto tan pronto como éste retomó la actividad en 1950. Un par de años después comienza su operación en España Middlebury College y en los primeros años sesenta Mary Balwin College. Además de Julián Marías, también enseñaron en estos programas, entre otros, Carlos Bousoño, Isabel García Lorca, Alonso Zamora Vicente, José Luis Cano, Carmen Bravo Villasante, Manuel Terán, Enrique Lafuente Ferrari o Alberto Sánchez. Datos procedentes de los listados de asignaturas y cursos de las universidades mencionadas. Archivo IIE.

Asociación Española de Mujeres Universitarias o el estímulo derivado de estancias en Estados Unidos, facilitando oportunidades profesionales a académicos españoles como fue el caso de Julián Marías.

La vocación del Instituto de favorecer el intercambio educativo entre España y Estados Unidos y, en particular, el progreso de las mujeres españolas, tampoco se interrumpió y en los años cuarenta el IIGS creó un nuevo programa de becas que, si bien era de dimensiones reducidas, resultó suficiente para ofrecer oportunidades inexistentes en aquellos años de posguerra. Fruto de estas ayudas, entre 1946 y 1950, viajaron a los Estados Unidos más de una decena de españolas⁴⁴⁵. Con este programa el IIGS no hacía más que retomar una iniciativa que desde las primeras décadas del siglo XX había ofrecido a sus alumnas⁴⁴⁶.

Este capítulo se inicia con un apunte introductorio sobre el International Institute for Girls in Spain pues no es el propósito de este trabajo realizar una historia institucional, tema suficientemente tratado por Carmen de Zulueta, especialmente en el periodo al que se refiere este trabajo⁴⁴⁷. El objetivo es, por una parte, plantear el marco relacional en que se inscribe esta organización y por otra, contextualizar las semblanzas biográficas de tres figuras vinculadas con esta institución y que constituyen el núcleo del capítulo: Susan D. Huntington, Caroline B. Bourland y Carolina Marcial Dorado

Las norteamericanas Susan D. Huntington (1869-1946) y Caroline B. Bourland (1871-1956) pertenecieron a la misma generación de mujeres universitarias, las denominadas “new women” que accedieron a los estudios universitarios entre 1890 y 1900 y mantenían el carácter pionero de la generación anterior -las pioneras, definidas a sí mismas como “true woman”, “puras y pías”- combinado con un pensamiento más

⁴⁴⁵ Apéndice 19. El Instituto Internacional, no reabrió su sede de la calle Miguel Ángel hasta 1950, pero había retomado la actividad en 1944 utilizando para ello el espacio cedido por la Embajada de Estados Unidos en Madrid en su centro cultural, la Casa Americana. Este programa de becarias se puso en marcha ya entonces. Entre estas becarias se encuentra una de las tres fundadoras del Colegio Estudio, Ángeles Gasset (1949: seis meses en EEUU para estudiar escuelas norteamericanas) y algunas que luego fueron profesoras allí. Pilar Saldaña (1948: Pines Schools, Norton, Ma y 1950: Knox School, Coopertown, NY) Gloria Cortés (Bryn Mawr College, Pa), Carmen Lobo (Wheaton College, Ma), Teresa Lobo, Carmen Castilla (Reino Unido, Biblioteconomía), Enriqueta Martín (1949, visitas a bibliotecas), Pilar Regalado (1949, Simmons College, Boston), Margarita Bernis (1949, Bryn Mawr, Pa), Laura Argüelles (1948, Hall School, Ma), Victoria Fernández (1959, Abbot Academy, Ma), Josefina Rodríguez (Crosby Hall, Londres). IIGS, “Notes & News” de los años 1946 a 1950. SCA

⁴⁴⁶ Véase Capítulo 5 –Antecedentes a los acuerdos de intercambio.

⁴⁴⁷ Sobre el IIGS véase Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*.

abierto⁴⁴⁸. Son dos mujeres ejemplo del grado de independencia y confianza en su posibilidades que alcanzaron las norteamericanas en el cambio de siglo y dos exponentes de la tremenda distancia que, en este terreno, separaba a la mujer española de la norteamericana⁴⁴⁹. Por otra parte, Carolina Marcial Dorado (1889-1941), española y alumna del IIGS, pasó toda su vida adulta en los Estados Unidos donde llevó a cabo una carrera profesional impensable en la España de los años veinte y treinta. En este sentido también encarna las motivaciones de muchas de las mujeres que participaron en los intercambios objeto de este trabajo.

Estas tres figuras se consideran esenciales para explicar la evolución de las relaciones académicas entre España y los Estados Unidos en época temprana así como la formación y desarrollo de la red de conexiones que a ambos lados del Atlántico sustentó ese acercamiento entre los dos países y favoreció la participación de las españolas en ese diálogo.

⁴⁴⁸ Barbara Miller Solomon, *In the Company of Educated Women* New Haven, Yale University Press, 1985. Págs. 95

⁴⁴⁹ En el Apéndice 17 se indica el ritmo de evolución de la incorporación de las españolas y las norteamericanas a los estudios universitarios.

4.1 EL IIGS, “UN FRAGMENTO DE AMÉRICA EN MADRID”⁴⁵⁰

El origen del IIGS hay que buscarlo en la escuela adscrita a la misión de la American Board of Commissioners for Foreign Missions (ABCFM) en España fundada en 1872 por el matrimonio Gulick en Santander donde tuvo un difícil comienzo marcado por la hostilidad del entorno. Esa escuela logró sus primeros éxitos en la década de los noventa del siglo XIX, cuando, instalado en San Sebastián y conocido como Colegio Norteamericano, cuatro de sus alumnas consiguieron el título de bachiller y pocos años después la licenciatura universitaria. Hay que señalar que el título de bachiller, requisito imprescindible para acceder a la universidad, no era en absoluto un objetivo que entrase dentro de los planes de las jóvenes españolas. En el curso de 1900-01 tan solo 44 mujeres optaban por ese título⁴⁵¹.

El colegio, constituido como International Institute for Girls in Spain en 1892 de acuerdo con las leyes de la Commonwealth del estado de Massachusetts, se trasladó a Madrid en 1903 tras una breve estancia en Biarritz a causa de la guerra hispano-norteamericana. Ese mismo año falleció su fundadora Alice Gordon Gulick y el periodo comprendido entre esa fecha y 1910 fue una época de transición marcada por la ausencia del liderazgo ejercido por su fundadora y el esfuerzo económico y humano que exigió, durante más de un lustro, la construcción de la nueva sede en la calle Miguel Ángel de Madrid. La transformación del IIGS se produjo con motivo de la llegada a Madrid como directora de Susan D. Huntington en 1910 que marcó el inicio de una nueva época, entre otras razones por la desvinculación del colegio de la ABCFM con el propósito de ampliar su radio de acción a un alumnado no exclusivamente protestante.

La labor del International Institute for Girls in Spain en estos primeros años se inscribe en el marco de actuación de la American Board of Commissioners for Foreign Missions, organización misionera surgida en los Estados Unidos en 1810 y cuya primera misión en España, al amparo de la Constitución de 1869, fue llevada a cabo

⁴⁵⁰ Tryphosa Bates Batcheller, *Royal Spain of Today* New York, Longmans, Green & Company, 1913. Pág. 562.

⁴⁵¹ VV.AA., *Historia de las mujeres en España y América Latina. Del siglo XIX a los umbrales del XX* ed. Isabel Morant, 3 vols., vol. 3 2006.

por el reverendo William H. Gulick y su mujer Alice Gordon Gulick quien también actuaba como representante del Women's Board of Missions⁴⁵².

El IIGS es por tanto el resultado de la expansión a ultramar de los movimientos de reforma norteamericanos materializada a través de la acción de organizaciones misioneras como la ABCFM, donde la educación, convertida en verdadera “religión secular”⁴⁵³, sería un instrumento esencial a los propósitos misioneros⁴⁵⁴. Este marco de referencias es el que determinará la forma de actuar del International Institute for Girls in Spain y le dotará de una capacidad de proyección a ambos lados del Atlántico impensable sin tal respaldo institucional⁴⁵⁵.

La idea de fundar colegios o centros universitarios por todo el mundo fue seguida por varias de las graduadas de Mount Holyoke College, alma mater de Alice Gordon Gulick, institución “que ha circundado el mundo con escuelas y *colleges* para mujeres”⁴⁵⁶. Estos centros dieron lugar a las “daughter colleges” de Mount Holyoke y es en este grupo en el que se encuentra el IIGS, junto con otros centros en lugares como Persia, India, Turquía, Ciudad del Cabo, Japón o China, no resultando infrecuente que en ocasiones los órganos de gobierno de estos centros reunieran a las mismas personas. Por ejemplo el *Board* del International Institute for Girls in Spain y el del American College for Girls at Constantinople incluía a Caroline Borden, Charles

⁴⁵² El Woman's Board of Missions nació en 1868 a causa de la actitud reacia del ABCFM hacia la labor que dentro de la organización asumieron las mujeres. Los movimientos misioneros de mujeres llegaron a contar una base enorme de afiliadas (más de dos millones en 1910) y gran parte de la labor en ultramar fue en realidad una tarea de estas mujeres. Barbara Reeves-Ellington, "American Women's Foreign Mission Boards, 1800 to 1938: Over a Century of Organizing Denominationally, Ecumenically, Transnationally," *Women and Social Movements . 1840 to Present*.(2012). Helen Barrett Montgomery, *Western Women in Eastern Lands. An Outline Study of Fifty Years of Woman's Work in Foreign Missions* New York, The Macmillan Company, 1910.

⁴⁵³ Daniel J. Boorstin, *The Americans: The Democratic Experience*, vol. III Nueva York, Random House, 1973.

⁴⁵⁴ Carmen de la Guardia Herrero, Misioneras y feministas. La empresa educadora de Alice Gordon Gulick en *Travelling across cultures-Viajes interculturais : the twentieth-century american experience. Actas IV Congreso Spanish Association for American Studies (SAAS)*, ed. C.Blanco C. González, P.Fra, S. Jiménez Santiago de Compostela: Universidade Santiago de Compostela, 1999, ———, El gran despertar. Románticas y reformistas en Estados Unidos y España, *Historia Social*, nº. 31 1998.

⁴⁵⁵ Una visión reciente de la actuación de la ABCFM en distintos países incluida España en: Clifford y Burlin Putney, Paul T., *The Role of the American Board in the World Eugene* (Oregon), Wipf & Stock, 2012.

⁴⁵⁶ Mount Holyoke College, *Mount Holyoke College. The Seventy-Fifth Anniversary*, Mount Holyoke College, 1913. Pág. 140. También hay otras instituciones universitarias en los Estados Unidos que se consideran “colleges hijas” como son Mills College, Rockford College, Western Reserve y Lake Erie, que se mencionan pues fueron el destino de algunas de las becarias, tanto del IIGS como de la JAEIC.

E. Crane, Edward N. Haskell y Charles H. Rutan⁴⁵⁷. Algunas de estas pequeñas escuelas originadas alrededor de una misión del ABCFM (o de otras organizaciones misioneras similares), se convertirán en centros educativos con impacto más allá del ámbito de actuación original y con influencia sobre la formación de las élites locales como sin duda fue el caso del IIGS, la universidad para mujeres de Seúl, Ewha Womans College, o el mencionado American College for Girls de Constantinopla⁴⁵⁸.

Muchas de las estrategias y formas de actuar del IIGS en sus primeros años beben del modo de operar de estas organizaciones misioneras. Este es el caso del método ensayado y perfeccionado por estos movimientos misioneros protestantes para crear una extensa base de apoyos de la que derivaban su sistema de financiación, casi exclusivamente en forma de innumerables pequeñas contribuciones⁴⁵⁹. La Liga del Institucional es una buena muestra de ello.

a.- La Liga del Instituto Internacional

El International Institute for Girls in Spain no se concibe sin entender la amplia red de apoyos que favoreció su puesta en funcionamiento, tejida, en primera instancia a partir de los esfuerzos de la propia fundadora, Alice Gordon Gulick y centrada en torno a la American Board of Commissioners for Foreign Missions y a la Iglesia Congregacionista de Nueva Inglaterra. Por otra parte, el propósito fundacional del International Institute for Girls in Spain, planteado para “favorecer la educación de las mujeres en España”, reflejo de la concienciación sobre la importancia de la educación de las mujeres de los movimientos reformistas que se desarrollaron en el siglo XIX en los Estados Unidos, vendría a sumar a esa base inicial una plataforma adicional de mujeres universitarias vinculadas principalmente a los *colleges* femeninos de Nueva Inglaterra, apoyo que se institucionalizará y organizará de manera sistemática a partir de 1904 con la creación de la Liga del Instituto Internacional. La misión de la “Liga”, creada en 1904, se definió de esta manera:

⁴⁵⁷ Constantinople College. The American College for Girls at Constantinople. Edited by Series Editor of Volumes vol. Vol. Volume, Series The American College for Girls at Constantinople 1912.

⁴⁵⁸ Además de las iniciativas mencionadas de las alumnas de Mount Holyoke, hubo otras muchas de mayor alcance. Por ejemplo, John Franklin Goucher, ministro metodista de Pensilvania, fundó con ayuda de su fortuna personal 180 colegios en la India, la primera escuela cristiana en Korea y centros misioneros en China y Japón además del Women's College de Baltimore –posteriormente llamado Goucher College- cuyas graduadas sirvieron como voluntarias en el IIGS.

⁴⁵⁹ Boorstin, *The Americans: The Democratic Experience*. Págs. 559-568.

enlist the aid, interest and sympathy of the enlightened women of the country, specially as represented by the students and graduates of our girl's schools and women colleges, and by the women of our co-educational colleges and universities⁴⁶⁰.

A través de esta organización, el IIGS aunó apoyos entre las universitarias norteamericanas y aproximó a España instituciones como los *colleges* de mujeres - Mount Holyoke, Wellesley, Smith o Vassar- ante cuyas alumnas el IIGS se presentaba como un intento por parte de su fundadora, Alice Gulick, de ofrecer a las mujeres españolas un centro como Mount Holyoke, Smith, Vassar o Wellesley⁴⁶¹.

Hay una referencia temprana a la conveniencia de organizar un grupo de apoyo al IIGS a partir de una idea formulada por Alice Gordon Gulick en 1898 que anticipaba la importancia de interesar a las universitarias norteamericanas en el proyecto del IIGS. La idea tomó cuerpo cuando una de las voluntarias del IIGS es San Sebastián y ex alumna de Smith College, propuso un plan en ese sentido a dos profesoras de Wellesley. Tras distintas conferencias y reuniones entre representantes de Wellesley, Radcliffe, Tufts, Boston University y Mount Holyoke, se definieron unos estatutos y se nombró un comité nacional formado por representantes de Mount Holyoke, Smith, Wellesley, Barnard y Northwestern University⁴⁶².

La Liga organizaba presentaciones sobre el IIGS de manera sistemática en escuelas, colleges y universidades y sin olvidar la prensa. En verano el campo de acción incluía los hoteles de zonas veraniegas esencialmente en el estado de Maine. La Liga también hizo campaña a favor de la causa del IIGS en congresos internacionales (el Congreso Internacional por la Paz) e incluso en otras ciudades europeas como Londres o París⁴⁶³.

La Liga fue responsable de recaudar los fondos para cubrir los gastos de funcionamiento del Instituto, entre ellos los salarios de las profesoras y los gastos derivados de los viajes entre los dos países. Organizada a partir de comités locales en

⁴⁶⁰ International Institute League. *Report of the International Institute League*, Boston, 1905. Archivo de Alice Bushee. WCA.

⁴⁶¹ "Notes and News" número 6 de febrero de 1923. ASC

⁴⁶² La presidenta de la Liga fue Clara Stevens, amiga personal de Alice Gordon Gulick y como vocales figuran las profesoras Katherine Lee Bates, Katherine Coman ambas de Wellesley, Mary Augusta Jordan del Departamento de Literatura Inglesa de Smith College, la Decana Knox de Barnard, la decana Crow de Northwestern University, la Sra. Meads ex presidenta de Mount Holyoke, la profesoras Stevens de Mount Holyoke y la Sra. Sanborn. Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*. Pág. 148.

⁴⁶³ International Institute League. *Report of the International Institute League* Pag.7. WCA.

diferentes estados, desde Nueva Inglaterra a California, resulta patente la presencia de miembros de la iglesia congregacionista entre los apoyos a la Liga simplemente comparando la relación de comités locales de la Liga en el estado de Connecticut con la de organizaciones de Women's Board of Missions en ese mismo estado.

En los primeros años, el énfasis del discurso se centró en la naturaleza pionera de la labor del IIGS en España y la carencia de oportunidades para las españolas en el terreno de la educación. Con el paso del tiempo la Liga fue transformando su argumentación de manera que en los años veinte se apelaba a la importancia de las iniciativas de carácter internacional, reclamando el carácter pionero de la labor del IIGS en el terreno del entendimiento internacional, cuya importancia se reconocía entonces como una de las tareas mayor fruto de cara a la concordia y el progreso de la humanidad⁴⁶⁴:

In these days of interest and cooperation in all international undertakings, the League has special appeal for far-seeing university women [...]

The Great War brought home to all thinking people the insistent world need of vital International relations and cooperation not only between the governing powers but between the people themselves. Contacts and friendships begun in sharing a common piece of work make more surely for sympathy and understanding than do many books⁴⁶⁵.

Fue a través de la Liga como el Instituto recabó fondos. También fue un vehículo para la selección del profesorado en Madrid y un medio por el que cientos de universitarias norteamericanas y la gran mayoría de los colleges de mujeres de la Costa Este de Estados Unidos apoyaron la labor del IIGS en España.

Sería precisamente el conjunto de profesoras, aquellas que Santiago Ramón y Cajal reclamaba como la mejor aportación del IIGS -“entre los distintos tipos de ayuda, la más fértil, una contribución de cerebros, esto es, de profesoras y mujeres científicas capaces de dejar huella en el país”⁴⁶⁶-, las que contribuirían a iniciar desde la primera década del siglo XX un diálogo transatlántico del que se beneficiarían de manera directa un nada desdeñable número de mujeres españolas, arrancando así un proceso de relación de élites ilustradas, de las mujeres científicas y académicas de ambos países

⁴⁶⁴ “Notes and News” número 6 de febrero de 1923. ASC.

⁴⁶⁵ Id.

⁴⁶⁶ JAEIC, “Memorandum sent by the Junta para Ampliación de Estudios to the International Institute for Girls in Spain.” Madrid 23 de mayo de 1923. Documento mecanografiado firmado por Santiago Ramón y Cajal.

y, con ello, la incorporación de las españolas al diálogo global que, a partir esencialmente de 1919, se desarrolla entre Europa y Estados Unidos.

Entre estas profesoras destacan la hispanista Caroline Brown Bourland de Smith College y, particularmente, Susan Huntington. Las alumnas del International Institute for Girls in Spain también contribuyeron al desarrollo de estos lazos académicos y culturales y entre ellas se distingue Carolina Marcial Dorado quien visitó por primera vez los Estados Unidos en 1905 como representante del IIGS y desarrolló toda su carrera profesional en Barnard College de Nueva York.

b.- El primer *college* para mujeres en España

A partir de 1910, con la llegada de Susan Huntington a Madrid en calidad de directora, el International Institute for Girls in Spain (IIGS) inició un periodo de esplendor. El proyecto educativo iniciado por Alice Gordon Gulick en Santander en 1872 florecía en manos de Susan Huntington. La imponente presencia de sus dos edificios, el College Hall de la calle Miguel Ángel y la casa madre en Fortuny 53, unidos por unos espléndidos jardines, anticipaba el alcance de la misión de la institución. Al estilo del campus norteamericano, estaban pensados para albergar adecuadamente un moderno conjunto de programas educativos que abarcaban desde el kindergarten —uno de los cuatro existentes en España— hasta los cursos de magisterio y bachillerato, todos ellos con especial énfasis en la enseñanza en inglés como manera de favorecer la educación internacional de sus alumnas. El proyecto educativo buscaba “preparar a nuestras estudiantes para que sirvan a su país ayudando a derribar las barreras que tienden a separar a la mujer española del siglo veinte”⁴⁶⁷.

El colegio suscitó interés en el Madrid de la época, aparecieron distintos reportajes gráficos en publicaciones como *La Esfera*, el *Mundo Gráfico* o *Estampa* y fue visitado por distinguidas personalidades como la infanta Eulalia. El crítico del diario *El Heraldo*, Vicente Almela le dedicó un elogioso artículo en abril de 1913. Éste se inicia con la impresión que suscita al entrar en él -“el sol, penetrando a través del lucernario y las amplias ventanas, se reflejaba en la blancura de las paredes y sobre el pulido mármol

⁴⁶⁷ Informe de Susan Huntington a la junta directiva del IIGS en el curso 1914-1915, citado en Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*. Pág. 177

y convertía el sencillo y elegante edificio en un magnífico palacio de luz⁴⁶⁸ - y describe tanto el edificio como los métodos pedagógicos. Destaca el moderno equipamiento pedagógico, la adecuación del mobiliario a las edades de las alumnas y las exigencias de las asignaturas. Los laboratorios de física, química y biología, las aulas con las condiciones acústicas adecuadas para la práctica del piano, los dormitorios -todos exteriores- con todas las comodidades higiénicas o la comfortable sala de descanso de las alumnas con prensa y libros, son descritos con admiración: “después de ver la admirable disposición del edificio, construido expresamente para fines educativos con las últimas mejoras científicas, comprendí rápidamente su superioridad pedagógica y social”⁴⁶⁹.

El método preferido por el centro, continúa el artículo, es el experimental, recurriéndose a la memorización solo cuando es estrictamente necesario. El aprendizaje se hace fácil, cada alumna estudia en su propio idioma y las españolas aprenden inglés a la vez que español. Las alumnas juegan a diario en los jardines y en el kindergarten los niños de cuatro a seis años aprenden y despiertan su curiosidad en un sistema en el que los objetivos están perfectamente definidos.

Uno de los rasgos más interesantes del Instituto está así establecido: “el Instituto Internacional se abstiene completamente de la enseñanza de cualquier clase de religión. Las alumnas internas cumplirán con sus obligaciones religiosas según indiquen sus padres”. El gran problema de la formación religiosa queda solucionado con esta sencilla fórmula. El colegio es un taller para las mentes, donde solo tiene cabida la enseñanza moral reconocida por todos y deja en manos de padres y sacerdotes la prerrogativa sobre los sentimientos y la fe. Esto es la libertad y el respeto por todas las creencias. [...]

Si el estado ordena neutralidad en los colegios, hagámoslo con el mismo espíritu de tolerancia que se muestra en el Instituto Internacional. Comparando las mejores instituciones pedagógicas del mundo, sería difícil encontrar una orientación más juiciosa. Los padres que prefieren educar a sus hijas en el extranjero son insensatos pues en un lugar tan a mano pueden recibir una completa educación. El Instituto Internacional enseña los deberes que unen a los hombres y no los dogmas que los dividen⁴⁷⁰.

⁴⁶⁸Artículo publicado por Vicente Almela el 24 de abril de 1913 en *Heraldo de Madrid* y reproducido por el IIGS bajo el título “A Spaniard’s Impresión of the International Institute for Girls, Madrid, Spain” WCA.

⁴⁶⁹ Id.

⁴⁷⁰ Id. “A Spaniard’s Impresión of the International Institute for Girls, Madrid, Spain”. WCA.

En 1912, el IIGS acogió a las estudiantes, en su mayoría norteamericanas, participantes en los Cursos para Extranjeros que el Centro de Estudios Históricos había comenzado a organizar dando así inicio a la cooperación entre la Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas y el Instituto Internacional que en pocos años se extendería en nuevas direcciones y proyectos más ambiciosos.

El Instituto, esa “terrazza internacional”⁴⁷¹ a ojos de Juan Ramón Jiménez, estaba tan sólo “cien pasos” de la Residencia de Estudiantes y poco más de las sedes de la Institución Libre de Enseñanza en el Paseo del Obelisco y de la Junta en la calle Almagro. Esta proximidad física no era más que un reflejo de la afinidad institucional.

El IIGS había comenzado a abrirse a la sociedad madrileña de manera progresiva en 1903 y de forma decidida a partir de 1910, coincidiendo con la llegada de Susan Huntington, la inauguración del College Hall de Miguel Ángel y su desvinculación de la ABCFM. En esos años previos a la participación de Estados Unidos en la Primera Guerra Mundial, el IIGS funcionaba ya como “un fragmento de América en Madrid”⁴⁷², un lugar de encuentro de intelectuales y académicos españoles y norteamericanos de visita en Madrid.

María de Maeztu, que había impartido un curso en el IIGS expresaba así su opinión del colegio en España:

Those of us who are seriously engaged in matters of education, which is now the problem before our country, are the first to recognize the need of an institution like yours, a model in Europe for its equipment its trained teachers, its library, laboratories etc.. , and we realized the need it fills because of it being the only institution of its kind, offering broad culture and contributing much to the improvement of the Spanish woman by giving her greater breadth and tolerance , in place of prejudices that now so often rules her. This need is more and more noticeable because Spain is founding new educational centres, and the International Institute is the most effective complement to their varied endeavors.

This explains why the most notable scholars lend their prestige, as the professors of the University have done, and also those of the Centro de Estudios Históricos, of the Institución Libre de Enseñanza, etc.. Many give their moral support and co-operate by lecturing at the

⁴⁷¹ Carta de Juan Ramón Jiménez a Miss Gretcher (sic) Todd fechada en 1913, en Juan Ramón Jiménez, *Cartas*, Francisco Garfias ed. Madrid, Aguilar, 1962. pág. 262.

⁴⁷² Batcheller, *Royal Spain of Today*.Pág. 562.

Institute. They all see this work of yours a clear expression of the wish to establish a more sympathetic understanding between Spain and America⁴⁷³.

c.- Colaboración con la Junta para Ampliación de Estudios

A pesar de su prestigio como colegio, la situación económica del Instituto era precaria, debido tanto a la deuda contraída a raíz de la construcción del edificio de Miguel Ángel, como al inicio de la Primera Guerra Mundial. Mientras el precio de la vida subía enormemente, los fondos que se recaudaban en los Estados Unidos descendían y, además, resultaba difícil encontrar profesorado dispuesto a cruzar el océano. Es entonces, en 1917, cuando la Junta para Ampliación de Estudios hizo su propuesta de colaboración, que suscitó un profundo debate interno en el seno de la Corporación del Instituto Internacional. Susan Huntington y el presidente del IIGS, William Allan Neilson, defendieron firmemente la labor que estaba realizando la Junta para Ampliación de Estudios y las ventajas de la colaboración, consiguiendo que se llegase a un acuerdo⁴⁷⁴. Como consecuencia de éste, los edificios del Instituto se utilizaron para dos proyectos de la JAEIC. Por un lado, el “Grupo de niñas” de la Residencia de Señoritas ocupó la “Casa Madre” de Fortuny 53 desde 1917 y por otro, el Instituto-Escuela se instaló en Miguel Ángel 8 desde 1918 hasta 1928. Tras la salida del Instituto-Escuela en 1928 de Miguel Ángel 8, la Residencia de Señoritas ocupó ambos edificios. Además el IIGS aportó el profesorado necesario para impartir la enseñanza del inglés, las clases de deportes y juegos y atender la biblioteca. En 1923 el Instituto vendió la finca de Fortuny 53 a la Junta por un tercio de su valor, a cambio de un compromiso por parte de ésta de utilizar los edificios para la educación superior de la mujer. De esta forma la Corporación apoyaba simultáneamente la labor de la Junta y la educación de la mujer en España. Los fondos obtenidos en la transacción se destinaron a becas y a enviar profesoras desde los Estados Unidos.

En 1928 las bibliotecas del Instituto Internacional y de la Residencia se unieron en el local de la primera. Cada institución aportó unos 7.000 volúmenes que se organizaron de acuerdo con los métodos estadounidenses: acceso libre a los fondos, servicio de préstamo y bibliotecarias formadas específicamente en Estados Unidos en el servicio al

⁴⁷³ “An appreciation form Spain of the International Institute” firmado por María de Maeztu el 15 de marzo de 1915. WCA.

⁴⁷⁴ William Allan Neilson (1869-1946) fue presidente de Smith College (1917-1939), miembro del Board of Directors del IIGS (1918-46) y Presidente del IIGS (1928-46).

investigador. En 1928, y a instancias de Susan Huntington, Mauda Polley, bibliotecaria del Instituto titulada en Biblioteconomía por la Universidad de Columbia, comenzó a impartir unos cursos de Biblioteconomía que se mantuvieron hasta 1979, destinados a formar mujeres y capacitarlas para trabajar o dirigir bibliotecas. Las alumnas de los cursos de Biblioteconomía, los primeros de su naturaleza en Madrid, fundaron por iniciativa propia en 1933 la “Asociación Libros” con la idea de fomentar el hábito de la lectura, y publicaban una revista llamada igualmente *Libros*, donde colaboraba habitualmente Elena Fortún, creadora del célebre personaje de “Celia”.

La situación del elevado número de alumnas de la Residencia de Señoritas matriculadas en la Facultad de Farmacia, que tenían dificultad para acceder a realizar prácticas en laboratorios y por tanto se veían en la necesidad de memorizar los experimentos de química, llamó la atención de las profesoras americanas, que informaron al respecto a la Corporación del Instituto Internacional. En consecuencia, éste envió a Madrid entre 1920 y 1922 a la Dra. Mary Louise Foster, con la doble misión de ser la directora del Instituto y diseñar y poner en funcionamiento un primer laboratorio de química financiado por la JAEIC⁴⁷⁵. En 1927 regresó una vez más a Madrid, esta vez invitada por la Junta y el Instituto Internacional, para diseñar y supervisar la construcción de un segundo laboratorio de química que recibió el nombre de “Laboratorio Foster”.

En la década de los años treinta, llegó a España de la mano de Smith College y abanderado por Caroline B. Bourland un nuevo experimento en el terreno de la educación internacional, el Smith Colle Junior Year Abroad, iniciativa pionera que aproximó a España estudiantes y profesoras de aquel *college* y que se reanudará en los años cincuenta.

A partir de julio de 1936 y desde Nueva York, el IIGS continuó apoyando a sus amigos españoles a ambos lados del Atlántico, dando voz a la comunidad española en el exilio en reuniones y actos tales como el celebrado en honor de José Castillejo en el Cosmopolitan Club de Nueva York en abril de 1938, o mediante ayuda económica a

⁴⁷⁵ Mary Louise Foster (1856-1960) era profesora titular de Química en Smith College, donde había cursado sus estudios universitarios, doctorándose en la Universidad de Chicago. La aportación de la Dra. Foster a la formación científica de las universitarias españolas ha sido analizado por Camen Magallón en Magallón Portolés, *El Laboratorio Foster de la Residencia de Señoritas. Las relaciones de la JAE con el International Institute for Girls in Spain, y la formación de las jóvenes científicas españolas*. Y ———, *Pioneras españolas en las ciencias. Las mujeres del Instituto Nacional de Física y Química*.

diversas causas, incluida la financiación de la Colonia Pax para niños españoles refugiados en el sur de Francia. El boletín de noticias del IIGS de mayo de 1938 establece claramente los objetivos de la organización durante ese periodo de incertidumbre: “Nuestra misión es ahora auxiliar a nuestros antiguos profesores, alumnas y amigos, ya sea mediante ayuda económica o encontrando oportunidades para trabajar o estudiar en los Estados Unidos”.

4.2 SUSAN D.HUNTINGTON, “UNA GRAN AMIGA DE ESPAÑA”

Somos ‘mercaderes de luz’ y como ellos mantenemos un comercio, no de oro, plata o joyas; no de sedas; no de especias, no de ninguna mercancía de importancia, sino solo de la que fue la primera creación de dios, la luz; para tener la luz del crecimiento en todas las partes del mundo⁴⁷⁶.

Abordar la biografía de un personaje como Susan Huntington Vernon no es sencillo ya que no se conserva un archivo personal. Su producción epistolar, que debió ser considerable de acuerdo con las costumbres de las mujeres instruidas y cosmopolitas en la época, se encuentra dispersa o desaparecida. Tampoco dejó tras sí una producción ni académica ni literaria de entidad.

Serán por tanto sus obras y logros los que tracen su biografía y arrojen luz sobre su forma de pensar en las distintas facetas de su vida, como profesora y directora de organizaciones educativas en la Universidad de Puerto Rico o el International Institute for Girls in Spain, como promotora en la Asociación Americana de Mujeres Universitarias (AAUW) o la Asociación Panamericana de Mujeres (PAWA), sin olvidar su vínculo con la Junta para Ampliación de Estudios, el Instituto de las Españas de Nueva York y su labor en la Institución Cultural Española de Nueva York.

Desde la perspectiva del International Institute for Girls in Spain, el significado de su labor se encuentran magníficamente sintetizado en estas palabras del presidente de esa organización, William Allan Neilson -y de Smith College- pronunciadas con motivo del fallecimiento de Susan Huntington:

Her knowledge of the whole Spanish background, her familiarity with the past activities of the Institute, her acquaintance with the personalities in Spain with whom we have had to deal – these were the basis on which we have built our policies. In addition to all this information, we have had for many years the benefit of Mrs. Vernon’s seal for the cause of women education, her tireless interest in individuals, and her eagerness to help all those who needed help⁴⁷⁷.

⁴⁷⁶ Huntington, *The International Institute at Madrid*. La cita se refiere a la obra de Francis Bacon La Nueva Atlántida (1626) en la que estos mercaderes.

⁴⁷⁷ “In Memoriam” de William Allan Neilson en el folleto publicado por el IIGS con motivo del fallecimiento de Susan Huntington Vernon. AIIE

Efectivamente uno de los hilos conductores de su vida fue su incesante apoyo al avance de la causa de la educación de la mujer, y en concreto, de las condiciones de las mujeres españolas en este terreno. Una manera de reforzar esta causa fue a través de los intercambios educativos entre España y los Estados Unidos, tarea a la que dedicó enorme energía y talento a lo largo de su vida. Su sincero aprecio hacia España se manifestó en la permanente ayuda a sus alumnas y amigos españoles, tanto en épocas de paz, como a partir del inicio de la Guerra Civil española. Y por encima de todo fue el núcleo y elemento vertebrador de una red de conexiones que a uno y otro lado del Atlántico favorecieron la internacionalización de un notable grupo de españolas, tanto a través de acuerdos de intercambio institucionales como a través de su iniciativa personal.

4.2.1 Origen y entorno familiar

Susan Dickinson Huntington nació el 25 de noviembre de 1869 en Norwich, Connecticut, una población, entonces de unos dieciséis mil habitantes, situada en la confluencia los ríos Yantic, Shetucket y Quinebaug con el Thames⁴⁷⁸.

Su familia tiene su origen en unos de los primeros inmigrantes puritanos que se asentaron en Nueva Inglaterra, Simon Huntington, fallecido en alta mar en 1633 antes de llegar a los Estados Unidos y que fue sobrevivido por su esposa, Margaret y sus cuatro hijos, William, Christopher, Simon, Thomas y Anne. Pertenecía por tanto a una de las familias más antiguas de Nueva Inglaterra y por cierto, la misma de Archer Milton Huntington, el fundador de The Hispanic Society of America⁴⁷⁹.

Susan Dickinson era la cuarta hija de James Monroe Huntington, propietario de una fundición en Norwich y de la compañía armadora James Monroe Huntington & Co, con intereses en el comercio con las Indias occidentales. James Huntington tuvo seis hijos, el primero de ellos, Roscoe, fruto de su matrimonio con Emily Brewster fallecida en 1843. James Monroe se casó por segunda vez en 1846. Tras el fallecimiento en 1864 de su segunda esposa, contrajo matrimonio con Elizabeth Rogers, con quien tendría cinco hijos más, todos ellos nacidos en Norwich: Elizabeth Barstow, nacida en

⁴⁷⁸ Patricia F. Staley, "Norwich in the Gilded Age: The Rose City's Millionaires." (Charleston: The History Press, 2014). Capítulo 1.

⁴⁷⁹ Huntington Family Association, *The Huntington Family in America. A Genealogical Memoir of the Known Descendants of Simon Huntington from 1633 to 1915*. Hartford, Hartford Printing Company, 1915.

1866, Mary en 1868, Susan Dickinson en 1869, John Perit en 1871 y Ruth en 1873⁴⁸⁰. Elizabeth Rodgers, estuvo muy ligada a la American Board of Commissioners for Foreign Missions y también al Women's Board of Missions, circunstancia que sin duda resultó determinante en la vida de Susan puesto que es el origen de su relación con España.

Se da la circunstancia que las tres hermanas Huntington, Susan, Elizabeth y Mary, tuvieron relación con España a causa de su participación en la labor del American Board of Commissioners for Foreign Missions.

4.2.2 San Sebastián (1895-1898)

Susan Huntington contaba veintiséis años y se encontraba en su tercer año en Wellesley College cuando en 1895 tomó la decisión de unirse a la labor que Alice Gordon Gulick estaba llevando a cabo en España en el recién constituido International Institute for Girls in Spain (IIGS). Parece ser que su estado de salud habría aconsejado interrumpir sus estudios universitarios aunque también es cierto que su decisión de viajar al extranjero coincidió con la de su hermana Elizabeth quien, unos meses antes, había partido hacia la ciudad turca de Van como misionera adscrita al ABCFM. Su hermana menor, Mary, vivía en el Puerto de Santa María también comprometida en la labor misionera de esa misma organización⁴⁸¹.

Parece por tanto que fue el entorno familiar el que resultó determinante en la decisión de Susan de viajar a España. En San Sebastian pasó tres años como profesora voluntaria del IIGS sufragando completamente sus gastos. Regresó a los Estados Unidos, junto con su hermana Elizabeth, en 1898 coincidiendo con el inicio de la guerra entre España y los Estados Unidos.

Fue precisamente en ese periodo, entre 1894 y 1898, cuando el Instituto Internacional comenzaba a lograr el reconocimiento en la sociedad donostiarra y los primeros éxitos memorables. Estas palabras de Alice Gulick describen la sensación de logro que se vivía

⁴⁸⁰ Los datos sobre la familia de Susan D. Huntington esta tomados de *ibid*.

⁴⁸¹ Mary Huntington se casó en Madrid en 1897 con William Braddyl Douglas, clérigo inglés graduado de Free Church College de Edimburgo, que había llegado a España en 1864. William Douglas fue el director del Instituto Evangélico del Puerto de Santa María y responsable de la misión de la Iglesia Presbiteriana irlandesa y escocesa en Andalucía. En esa población nacieron los ocho hijos del matrimonio Douglas entre 1897 y 1909.

en el colegio de San Sebastián en los años que pasó Susan Huntington allí durante aquella primera estancia, atmósfera muy alejada ya de los difíciles años de la pequeña escuela de la misión en Santander.

When climbing a mountain the traveler applies all his energies to the task. His eyes are fixed upon the difficult unknown path in order that he may avoid the obstacles the beset the way. But there comes time when the guide points out a safe place, and he stops to recover strength before pressing on to the summit. It may be only then recognizes the difficulties already overcome. June 30, 1894 was for this school such a moment⁴⁸².

En el mes de junio de 1894 cuatro alumnas del IIGS -Esther Alonso, Sara Marqués, Isabel Alonso y Juliana Campo-, preparadas íntegramente por las profesoras del Instituto Internacional, habían logrado el título de bachiller tras superar con éxito los exámenes en el instituto de Guipúzcoa; era la primera vez en España que unas alumnas alcanzaban tal logro habiendo sido preparadas exclusivamente por otras mujeres.

Una publicación madrileña, *El cristiano*, celebraba el éxito de las alumnas y sus profesores y aludía a la urgente necesidad de reconocer la importancia de educar a las mujeres españolas como medio para iniciar la regeneración de un país en el que el fanatismo y la ignorancia eran elevadísimos⁴⁸³. En estos años el Instituto logró nuevos éxitos cuando en 1897 dos de sus alumnas obtuvieron la licenciatura en Filosofía y Letras. En ese año también otras dos alumnas, Marina Rodríguez y Raquel Alonso, a pesar de la reticencia del entorno y del profesorado, se matricularon en la Facultad de Farmacia en Madrid.

La fama del colegio en San Sebastián se constata también en el incremento de solicitudes que comienza a recibir, y que no pueden ser atendidas dada la falta de un local adecuado dotado de los recursos necesarios, necesidad cada vez más acuciante como se desprende de los informes de Alice Gulick a la ABCFM, en los que reitera la incapacidad para admitir en el colegio a todas las alumnas que lo solicitan.

⁴⁸² Informe de Alice Gordon Gulick a la ABCFM “Instituto Internacional, San Sebastian. Report for 1893-1894” fechado el 15 de septiembre de 1894. American Board of Commissioners for Foreign Missions archives (1810-1961). Ref. ABC 17.5 v.4-6. Houghton Library, Harvard University.

⁴⁸³ Artículo citado en Informe de Alice Gordon Gulick a la ABCFM “Instituto Internacional, San Sebastian. Report for 1893-1894” fechado el 15 de septiembre de 1894. American Board of Commissioners for Foreign Missions archives (1810-1961). Ref. ABC 17.5 v.4-6. Houghton Library, Harvard University

La fama de la escuela de la Sra. Gulick en San Sebastián traspasó las fronteras geográficas y trascendió al entorno misionero. No solo las publicaciones de los colleges como Mount Holyoke o Wellesley daban noticia de ella, también en Nueva York, el *New York Evening Post* celebraba los éxitos académicos de las alumnas del IIGS en San Sebastián, interpretándolos como una manifestación del avance de la educación superior en España y de la incorporación de la Universidad española a tal movimiento⁴⁸⁴.

En San Sebastián, Susan coincidió con otras misioneras como Catherine Barbour, Anna F. Webb o Mary Lyon Page. También en aquellos años se había unido a la labor de los Gulick otra graduada de Mount Holyoke, Alice Bushee, que también desempeñará un papel importante en las relaciones entre Wellesley College y Madrid⁴⁸⁵.

Fue durante ese periodo, concretamente en 1897, cuando otra de las figuras importantes en el desarrollo de estas relaciones entre España y los Estados Unidos, Carolina Marcial Dorado, ingresó como alumna en el IIGS procedente de Sevilla, circunstancia que marca el primer encuentro entre Susan y Carolina.⁴⁸⁶

En ese mismo curso de 1896-1897, dos de las hermanas Huntington, Susan Dickinson y Elizabeth Barstow, coincidieron en San Sebastián en el IIGS. Elizabeth Barstow Huntington, hermana mayor de Susan era misionera de la ABCFM y estuvo asignada desde el otoño de 1894 a la misión de Van, población al este de Turquía e importante centro cultural armenio en aquella época. Es en esos años precisamente cuando tuvieron lugar las masacres contra los armenios, motivo por el que en el verano de 1896 hubo de abandonar aquellas tierras. Se unió entonces al trabajo de Alice Gulick en San Sebastián donde permaneció dos años⁴⁸⁷.

⁴⁸⁴ Artículo sin título publicado en el *New York Evening Post* el 2 de septiembre de 1895. Recorte conservado en American Board of Commissioners for Foreign Missions archives (1810-1961). Ref. ABC 17.5 v.4-6. HLHU.

⁴⁸⁵ Véase nota biográfica de Alice H. Bushee en el Apéndice 24.

⁴⁸⁶ Documento mecanografiado s/f. Archivo de Ada Coe . WCA

⁴⁸⁷ Elizabeth B. Huntington regresó a los Estados Unidos en 1898 tras su estancia en San Sebastián y al año siguiente abandonó la labor misionera. "Personnel records for Elizabeth Huntington," American Board Heyeti (American Board), Estambul, American Research Institute in Turkey, Istanbul Center Library. Versión online en Digital Library for International Research Archive, Item #13083, <http://www.dlir.org/archive/items/show/13083> (consultado el 1 de febrero de 2015).

El estallido de la guerra entre España y los Estados Unidos también se hizo notar en la vida del IIGS, pues no en vano la misión y el propio colegio suponían una concentración de ciudadanos norteamericanos muy notoria en una ciudad de las dimensiones de San Sebastián y la mayor en todo el país.

La Sra. Gulick en sus informes a la ABCFM da cuenta de la situación en varias ocasiones y escribe que, a pesar del “fanatismo” desatado por la guerra con los Estados Unidos, el sentimiento antinorteamericano no afectó a la valoración del esfuerzo de las alumnas, y reconoce que “los profesores no han mostrado menos respeto por las alumnas sino que al contrario han felicitado a las alumnas y el Instituto por sus éxitos”⁴⁸⁸.

Alice Gulick en sus informes a la ABCFM insiste en la ausencia de manifestaciones en contra de la misión o el colegio.

And when we left when the entire school of girls, some fifty persons in all, on the 23rd of April, it was under such circumstances that not an unpleasant deed nor word will be remembered in connection with our departure, in that community where we had lived and labored sixteen years⁴⁸⁹

Alice Gulick no consideró la situación alarmante en ningún momento pues sin ir más lejos, cuando el general Stewart Lyndon Woodford, ministro plenipotenciario en España nombrado por el Presidente Mackinley, visitó el colegio de San Sebastián en el mes de agosto de 1897, le aseguró que su familia no correría peligro si se encontrasen en España en el momento en que fuera declarada la guerra.

4.2.3 Formación

Susan realizó los estudios secundarios en Norwich Free Academy, una reputada escuela de su ciudad natal que había sido fundada en 1856 por el reverendo Dr. John P. Gulliver con el apoyo de cuarenta acaudalados ciudadanos de Norwich. El centro nació

⁴⁸⁸ “Report of the International Institute for Girls in Spain for 1896-97”.firmado por Alice Gordon Gulick y dirigido a las ABCFM. American Board of Commisioners for Foreign Missions archives (1810-1961). Ref. ABC 17.5 v.4-6. Houghton Library, Harvard University

⁴⁸⁹ Informe de Alice Gordon Gulick a la ABCFM sin fechar. American Board of Commisioners for Foreign Missions archives (1810-1961). Ref. ABC 17.5 v.4-6. Houghton Library, Harvard University. Esta descripción contrasta de manera llamativa con la versión ofrecida por Rodolfo Llópiz con ocasión del homenaje a Susan Huntington en 1932 según la cual el colegio fue asaltado “por las turbas obligándoles a salvar la frontera con Francia huyendo de madrugada” “Homenaje a una gran amiga de España,” *Luz*, 21 de junio 1932.

con el propósito de educar a todo aquel que quisiera optar por la educación universitaria, independientemente de su posición económica y sin excluir al alumnado femenino.

En 1890 ingresó en Wellesley College, a las afueras de Boston, a unos cien kilómetros de Norwich. Allí permaneció durante tres años y, tras su estancia en España, regresó para terminar sus estudios universitarios, graduándose en Wellesley College con la promoción del año 1900.

En Wellesley College formó parte de la fraternidad Alfa Phi Sigma, solo abierta a estudiantes de los dos últimos cursos que se hubieran distinguido por excelentes resultados académicos o servicios de voluntariado a la comunidad universitaria⁴⁹⁰. También participó en el “Club de español”, en aquellos años muy reducido, ya que no eran muchas las alumnas que elegían este idioma. Además se unió a la causa de los “settlement houses” o “casas de acogida” formando parte del grupo “College Settlement” en Wellesley⁴⁹¹. En aquellos años este movimiento atrajo la atención de un gran número de universitarias, como se desprende simplemente de la lectura de los Anuarios de ese College. Como referencia en otra institución similar, Vassar College, el 9,6% de las alumnas estuvieron asociadas a este movimiento en 1891, y tan solo ocho años más tarde la participación era del 42,5%⁴⁹².

Durante la era progresista, el profesorado de Wellesley College se incorporó de manera entusiasta a distintas causas sociales, tanto que Patricia Palmieri se refiere a Wellesley como una “incubadora de reformistas”⁴⁹³. En aquellos días no sorprendía que las profesoras apoyaran una o varias causas sociales, tanto es así que la célebre profesora de literatura Vida Scudder tenía a gala pertenecer a cincuenta y nueve organizaciones reformistas⁴⁹⁴. Katharine Coman, miembro del Board of Directors de IIGS y profesora de economía en Wellesley fundó un club para niñas trabajadoras en Boston y fue miembro del patronato de la Liga de Consumidores de Massachusetts. Ambas

⁴⁹⁰ Esta fraternidad la fundaron en 1876 un grupo de dieciséis miembros del College -entre los que se encontraba Katherine Lee Bates, miembro también del IIGS- con el fin de fomentar el gusto por la literatura. [www. http://www.phisigwellesley.com](http://www.phisigwellesley.com). Consultada el 7 de febrero de 2015

⁴⁹¹ “The Wellesley Legenda 1900” (1900). *The Wellesley Legenda*. Book 22. <http://repository.wellesley.edu/legenda/22>. Consultado 1 de febrero de 2015.

⁴⁹² Miller Solomon, *In the Company of Educated Women*. Págs. 109-110 y Pág. 236.

⁴⁹³ Patricia Ann Palmieri, *In Adamless Eden: the Community of Women Faculty at Wellesley* New Haven, Yale University Press, 1995. Págs. 129-130.

⁴⁹⁴ Id.

formaron parte del grupo que en 1892 fundó *Denison House*, una casa de acogida en un barrio obrero de Boston al estilo de *Hull House* fundado por Jane Addams en la ciudad de Chicago⁴⁹⁵.

La College Settlement Association surgió en 1887 por iniciativa de un grupo de quince profesoras de Wellesley, junto con otras profesoras de otros colleges de mujeres como Smith, Vassar o Bryn Mawr, para favorecer la creación de este tipo de hogares por todo el país⁴⁹⁶. Para estas profesoras y también para las alumnas, la participación en este movimiento era una manera muy adecuada de poner en práctica muchos de los conceptos que enseñaban en las aulas, de aplicar a la realidad sus estudios de ética social⁴⁹⁷.

Las palabras de una alumna de Smith College en 1884 describen muy bien el significado de este movimiento en las vidas de estas jóvenes: “We, the first generation of college women, ...represent a new factor in the social order ...Our lives are in our hands”⁴⁹⁸.

Tampoco hay que olvidar que Wellesley College fue en 1882 una de las instituciones fundadoras de la Association of Collegiate Alumnae (ACA), que se transformará en la American Association of University Women (AAUW) a la que se unió Susan Huntington y de la que fue parte activa en los años veinte.

4.2.4 Puerto Rico, 1901 – 1910

En el texto que dos de sus discípulas de Wellesley escribieron con motivo del fallecimiento de Susan, destacaban la circunstancia de que el primer vapor que atracó

⁴⁹⁵ El propósito de Denison House fue ofrecer servicios sociales y educación a los grupos de población urbana más desfavorecidos, en este caso concreto con especial atención a la mujeres inmigrantes. La impulsoras de esta iniciativa, profesoras y alumnas universitarias residían en la casa y se encargaban de este tipo de tareas. Sarah Deutsch, *Women and the City. Gender, Space and Power in Boston (1870-1940)* New York, Oxford University Press, 2000. Denison House

⁴⁹⁶ El movimiento de los “settlement houses” nació en el Reino Unido y pronto se trasladó a los Estados Unidos. Jane Addams, activista y premio Nóbel de la Paz, inauguró su famoso Hull House de Chicago en 1889 y fue el primero del país. En ese mismo año se inaugura el College Settlement de Nueva York. Esta iniciativa que en 1891 sumaban casas de acogida en seis vecindarios, contaba con más de cien en 1900 y en 1920 había cuatrocientos en todo el país. Si bien también participaron jóvenes universitarios en este movimiento, fue gracias al compromiso de las jóvenes universitarias como este fenómeno ese extendió de esta manera tan exitosa. John Louis Recchiuti, *Civic engagement: social science and progressive-era reform in New York City* Filadelfia, University of Pennsylvania Press, 2006. Págs. 67-68.

⁴⁹⁷ Palmieri, *In Adamless Eden: the Community of Women Faculty at Wellesley*.

⁴⁹⁸ Miller Solomon, *In the Company of Educated Women*. Pág. 109.

en Puerto Rico fue el *Tradewind*, una embarcación propiedad de James M. Huntington, padre de Susan. También y con la misma ocasión, otro breve texto hace referencia al mismo hecho y a la larga tradición de las relaciones de la familia Huntington con la isla de Puerto Rico, mantenidas durante generaciones⁴⁹⁹

Tras graduarse en Wellesley College en 1900, Susan Huntington se trasladó a la isla de Puerto Rico donde permaneció casi una década dedicada a la enseñanza y desempeñando distintos puestos en la administración universitaria, tanto de la Escuela Normal como en la recientemente creada Universidad de Puerto Rico en Río Piedras, de la que fue decana.

Durante este periodo y siendo ya directora de la Escuela Normal de Puerto Rico, interrumpió su estancia en la isla para completar su educación en Columbia University donde en 1908 obtuvo un Master of Arts. Algunos años después, en 1915, regresó a esta misma institución para participar en la Sesión de Verano del Teachers College.

Tras la toma de control de Puerto Rico por los Estados Unidos y la consiguiente implantación de un nuevo sistema educativo por el gobierno norteamericano, el Board of Education (en la actualidad Department of Education) norteamericano hubo de solucionar la acuciante necesidad de maestros y profesores que su nuevo modelo requería, además de integrar a los profesores que ya ejercían en la isla bajo la autoridad española. Por una parte, se seleccionaron maestros en los Estados Unidos y se enviaron a Puerto Rico y también el Board of Education envió grupos de profesores portorriqueños a los Estados Unidos para recibir formación. Con respecto a los maestros ya en ejercicio en la isla en el periodo español, se instrumentó un sistema de acreditación y certificación en función del tipo de enseñanza (rural, escuela elemental, secundaria y normal)⁵⁰⁰.

La Escuela Normal había sido fundada en 1890 y en 1897 se incluyó el estudio del inglés como parte del programa de estudios. En 1900 se creó en la población de

⁴⁹⁹ “Susan Huntington Vernon, 1900” firmado por Mary Rockwell Hook y Geraldien Gordon, ambas de la promoción de 1900. The Wellesley College Magazine. October de 1945. Recorte de prensa en el expediente de Susan Huntington Vernon. WCA.

⁵⁰⁰ Sobre el sistema educativo en Puerto Rico véase Juan José Osuna, *A History of Education in Puerto Rico* Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 1949. También Jonathan Zimmerman, *Innocents Abroad. American Teachers in the American Century* Cambridge, Harvard University Press, 2006, Solsiree del Moral, *Negotiating Empire. The Cultural Politics of Schools in Puerto Rico, 1898-1952* Madison, University of Wisconsin Press, 2013.

Fajardo una Escuela Normal Industrial que poco después se trasladó a Río Piedras y que será el núcleo de la futura Universidad de Puerto Rico en Río Piedras, constituida legalmente como tal en 1903. El College of Liberal Arts se creó en 1910 y en 1915 comenzó a conceder títulos de grado (*Bachelor of Arts*)⁵⁰¹.

Los maestros enviados a la isla fueron mayoritariamente mujeres, ya que se esperaba que dada la fuerte tradición católica de la probación esta sería la manera de encontrar menos resistencia a la educación de las niñas.

El conocimiento del idioma, y sobre todo su familiaridad con la mentalidad y forma de pensar españolas, fueron sin duda dos elementos esenciales que contribuyeron, primero a que Susan Huntington fuera invitada a incorporarse a la implantación y desarrollo del nuevo sistema educativo por parte del gobierno americano y, posteriormente al éxito de su labor en la isla, que sería reconocido años más tarde cuando le fue otorgado el título honorario de doctora *honoris causa* de la Universidad de Puerto Rico⁵⁰².

En Puerto Rico comenzó como profesora de la asignatura de pedagogía en la Escuela Normal en Río Piedras. Un años después de su llegada, en 1902, fue nombrada directora de esa misma escuela. En 1909 se convirtió en la Decana de Mujeres de la Universidad de Puerto Rico, puesto en el que permaneció tan solo un año ya que en 1910 se incorporó como Directora en Madrid del International Institute for Girls in Spain⁵⁰³.

El Departamento de Educación norteamericano no solo tuvo que procurar todo un nuevo cuerpo de profesores sino también suministrar los libros de texto adecuados al sistema que se quería implantar. Una de las críticas que recibió el nuevo sistema público escolar, tanto por parte de los profesores como de ciudadanos en general, fue la ausencia en las aulas de formación religiosa o moral. Fue precisamente Susan Huntington quien, “debido a sus contactos con cientos de jóvenes profesores que habían estudiado en la Escuela Normal y a su larga estancia en la isla, estaba

⁵⁰¹ En 1903 se autorizó al Patronato de la Universidad -cinco de cuyos once miembros estaban designados por el gobierno de los Estados Unidos- a ofrecer programas en humanidades, arte, ingeniería, farmacia y derecho. Thomas E. Benner, *Five Years of Foundation Building. The University of Puerto Rico 1924-29*. Río Piedras, University of Puerto Rico, 1965.

⁵⁰² “Susan Huntington Vernon”. Folleto sin fecha publicado con motivo de su fallecimiento. AIIE. La fecha del doctorado se ha intentado localizar, sin éxito, a través del Archivo de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras.

⁵⁰³ Expediente de Susan Huntington Vernon. WCA.

adecuadamente cualificada para conocer el corazón de los habitantes”⁵⁰⁴, se encargó de elaborar dos libros de texto que con el título *The course of study in moral and civic training for the public* tuvieron como objetivo aplacar las críticas, satisfaciendo esa necesidad, al tiempo que se pretendía evitar la enseñanza religiosa confesional. El primero de ellos, *Curso de estudio en educación moral y cívica para las escuelas* se publicó en español e iba destinado a alumnos de los cursos primero a cuarto y el segundo, impreso en inglés, se orientó a los alumnos de sexto a octavo curso. Ambos textos fueron publicados en 1917. También en esos años publicó Susan Huntington publicó *Syllabus of work for the Porto Rico teachers' institutes, 1904-1905*.

La década que Susan Huntington pasó en Puerto Rico fue la época de su vida en la que dedicó más tiempo a la enseñanza, circunstancia que no volverá a repetirse en el futuro. La experiencia como directora de la Escuela o como decana en la Universidad resultó suficientemente atractiva como para que guiara su carrera por esa ruta en años venideros.

Susan Huntington dejó una huella imborrable en Puerto Rico a través de sus innumerables alumnos tanto de la Escuela Normal como posteriormente de la universidad. Tal era el sentimiento de sus alumnas expresado por una de ellas:

The fact that even after thirty years the memory of Susan Huntington is still preserved with all its original freshness, and with all its delicate perfume, in the hearts of her pupils and friends on this island, is eloquent evidence of how profound her influence was here⁵⁰⁵.

La primera promoción que se graduó de la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras tras completar los cuatro cursos de estudios lo hizo en 1907 y de ella formaron parte mujeres que posteriormente desarrollarían una distinguida carrera profesional en distintos campos. A este grupo pertenecieron Isabel Andreu, Carlota Matienzo o Loaliza Cordero, todas ellas alumnas de Susan Huntington.

Andreu describía así su labor como profesora⁵⁰⁶:

⁵⁰⁴ Osuna, *A History of Education in Puerto Rico*. Pág. 205.

⁵⁰⁵ *Susan Huntington Vernon*. Texto firmado por Isabel Andreu de Aguilar. Folleto sin fecha publicado con motivo de su fallecimiento. AIIE.

⁵⁰⁶ Isabel Andreu de Aguilar (Fajardo 1887-1948) “fue cofundadora y presidenta de la Asociación Puertorriqueña de Mujeres Sufragistas y de la Asociación Insular de Mujeres Votantes. También fue cofundadora del primer organismo feminista del país. Fue la primera mujer puertorriqueña miembro de

Many were the students that came to her in search of professional training: but only those with the proper qualities for teaching were accepted, those who measured up to Miss Huntington standards of eth “ideal teacher”. Those who fell short of this ideal she advised to choose other profession. The result is obvious: young women for whom teaching would be a sacred calling, who would dignify the profession and whose presence would be a wholesome stimulus for their students.

Such was Miss Huntington’s work, a work of high human purpose, of real social significance, achieved through a program of studies planned to educate as well as to instruct, and in which example was prized more highly than precept. Convinced that individual character was the basis of the happiness and progress of peoples, she devoted herself with intense interest to modeling the young souls of each one of these future teachers, bringing out their best qualities so that they might leave a vivid impression of all that is fine and noble on eth children entrusted to their care, future citizens of our island.⁵⁰⁷

Otra de sus alumnas, Carlota Matienzo también fue una figura muy destacada de Puerto Rico por su activismo feminista y dedicó su esfuerzo a la reforma del sistema de enseñanza pública en Puerto Rico⁵⁰⁸.

Quizás el impacto más notable de la manera de entender la educación de Susan Huntington se pueda encontrar en otra de sus alumnas, Loaiza Cordero a quien se debe la existencia del “Instituto para niños ciegos de Puerto Rico” aún hoy en funcionamiento⁵⁰⁹. Loaiza Cordero perdió la vista siendo estudiante en el Central High School de Santurce y fue gracias a los esfuerzos de Susan Huntington, quien consiguió una beca para ella en el Perkins Institute for the Blind en Boston, como Loaiza logró

la Junta de Síndicos de la Biblioteca Carnegie y de la Junta de Síndicos de la Universidad de Puerto Rico y vicepresidenta de la misma. Fue la primera mujer puertorriqueña postulada para el Senado”. Ángela Negrón Muñoz, *Mujeres de Puerto Rico*. Desde el periodo de la colonización hasta el primer tercio del siglo XX, San Juan de Puerto Rico: Imprenta Venezuela, 1935.

⁵⁰⁷ “Susan Huntington Vernon”. Texto firmado por Isabel Andréu de Aguilar. Folleto sin fecha publicado con motivo de su fallecimiento. AIIE.

⁵⁰⁸ Carlota Matienzo Román (Barcelona 1881– 1926) hija del abogado barcelonés Rosendo Matienzo Citrón regresó a Puerto Rico con su familia y se graduó de la Universidad de Puerto Rico en 1907. Continuó sus estudios en la Universidad de Columbia de Nueva York. Participó en la fundación de las Liga Femenina de Puerto Rico en 1917, desde donde solicitaron el sufragio para las mujer. Esta organización pasó a denominarse Liga Sufragista Social cambio que simbolizó la amplitud de su misión (sufragio e igualdad de derechos). La dedicación de Matienzo a la educación obtuvo su reconocimiento con la creación en la Universidad de Puerto Rico de la Residencia Femenina Carlota Matienzo en 1927. Felix V. y Delgado Matos, Linda C., *Puerto Rican Women’s History: New Perspectives* Nueva York, M.E.Sharpe, 1998.

⁵⁰⁹ Actualmente recibe el nombre de Instituto Loaiza Cordero para Niños Ciegos y se encuentra en la calle Fernández Juncos, 1312 (Santurce, Puerto Rico).

formarse. Permaneció en Boston entre agosto de 1917 y marzo de 1919 y fue entonces cuando Cordero formuló la idea de crear una institución similar en Puerto Rico⁵¹⁰.

Otra alumna, Amelia Agostini, quien posteriormente dirigirá el Departamento de Español en Barnard College durante dos décadas (1941-1962) y poeta prolífica, inició su carrera en los Estados Unidos como profesora de español en Vassar College gracias a Susan Huntington,

Me fui a Nueva York con 37\$ de dinero...[...] Escribí a Miss Susan Huntington (Doña Susana) que quería estudiar, enseñar, etc. Se sentó a escribir cartas a los siete colleges y a la semana iba a Vassar...[...] Me fui a Vassar porque la profesora contratada, María Teresa García, se firmaba a sí en unos documentos y en otros añadía el segundo apellido Banús y los de inmigración se hicieron un lío y creían que eran dos personas.⁵¹¹

El trabajo llevado a cabo por Huntington en Puerto Rico fue reconocido por las autoridades universitarias de la isla cuando en 1941 le fue conferido el título honorario de doctora honoris causa por la Universidad de Puerto Rico. Nuevamente las palabras de Isabel Andreu ilustran sobre su forma de trabajo:

A work of high human purpose, of real social significance, achieved through a program of studies planned to educate as well as to instruct, and which example was prized more highly than precept. Convinced that individual character is the basis of happiness and progress of peoples, she devoted herself with intense interest to modeling the young souls of each one of these future teachers, bringing out their best qualities so that they might leave a vivid impression of all that is fine and noble on the children entrusted to their care, future citizens of our island⁵¹².

⁵¹⁰ A su regreso en 1919 se creó una plaza para que ejerciera como profesora para los invidentes. Comenzó en la ciudad de Ponce con cinco alumnos. En 1923 funcionaba ya como una escuela y en 1925 se trasladó a Santurce. El primer edificio se logró financiar con la ayuda de la Junior Red Cross. Osuna, *A History of Education in Puerto Rico*. Págs. 517-518.

⁵¹¹ Testimonio de Amelia Agostini del Río recogido en Zulueta, *Ni convento ni college. La Residencia de Señoritas*. Págs. 215-225. Amelia Agostini (Yauco, Puerto Rico 1896 - Nueva York 1986) llegó a Vassar en 1918. Posteriormente pasó el curso de 1922-23 en España como alumna de intercambio con una beca concedida por ese mismo college. Ese año residió en la Residencia de Señoritas y asistió a los Cursos del Centro de Estudios Históricos. Amelia Agostini se casó en 1926 con Ángel del Río, que llegaría a ser profesor de la Universidad de Columbia y destacado hispanista.

⁵¹² "Susan Huntington Vernon". Texto firmado por Isabel Andreu de Aguilar. Folleto sin fecha publicado con motivo de su fallecimiento. AIIE.

4.2.5 El “amplio mundo” del IIGS, Madrid 1910-1916

El Instituto Internacional, tras la muerte en 1903 de su fundadora Alice Gordon Gulick, inició un periodo que podría calificarse de transición no exento de complicaciones derivadas de la convivencia de dos instituciones, la escuela ligada a la misión del ABCFM y la de la Corporación, el IIGS propiamente dicho y esencialmente a causa de una ausencia de liderazgo. Entre 1903 y la llegada de Susan Huntington en 1910 a Madrid, asumieron la dirección de ambas instituciones la hija de la Sra. Gulick, Elizabeth Gulick y a partir de 1907, Bertha Bidwell. Es significativo que en ese periodo de siete años, el IIGS cambió tres veces de presidente, circunstancia bastante anómala, incluso hasta el momento presente.

Después de doce años ausente de España, Susan Huntington regresó al IIGS en 1910, estando éste ya instalado en Madrid. Ese mismo año el Instituto inauguraba su nueva sede de la calle Miguel Ángel, el Memorial Hall que, tras cinco años de trabajos, parecía terminado. Las obras, en ausencia de Alice Gulick, las había dirigido su marido el Reverendo William Gulick.

Susan Huntington asumió la dirección del Instituto Internacional a la edad de cuarenta y un años, aunando una experiencia docente y administrativa infrecuente en aquellos años e inusitada en la España de la época. Su formación en la Universidad de Columbia y la experiencia como decana en una universidad recién creada le otorgaban una autoridad indiscutible. Por otra parte, si bien su vinculación a la ABCFM había sido la causa de su primer contacto con España y el IIGS, Huntington fue quien desvinculó al IIGS de la Junta Americana de Misiones. Como indica Carmen de Zulueta, Huntington pertenecía a una generación distinta a la de Alice Gulick o Alice Freeman Palmer, y si, al igual que ellas era una mujer de fuertes creencias religiosas, éstas permanecían en la esfera privada, siendo más partidaria de “una espiritualidad cristiana dispuesta a aceptar otras formas de espiritualidad, incluso la católica, “papista”, tan denigrada por los misioneros protestantes del último tercio del siglo XIX”⁵¹³. Susan Huntington representaba “una concepción de la educación menos

⁵¹³ Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*. Pág. 167.

religiosa y más ‘patriótica’ en tanto que ésta se contemplaba como elemento imprescindible para el progreso de la sociedad⁵¹⁴.

Así, no sorprende que el regreso de Susan Huntington al Instituto Internacional supusiera una renovación fundamental en la institución con un impacto en aquellos momentos imprevisible y de largo alcance.

La Sra. Huntington encontró a su llegada unas circunstancias que distaban mucho de lo que le habían descrito. El edificio sin terminar, habitable a duras penas, y con un alumnado decreciente,

Prácticamente la situación era esta: un equipo magnífico, aunque incompleto, un Comité Directivo en desacuerdo a tres mil millas de distancia, un personal nuevo y ninguna escuela. ¿Qué habrían hecho ustedes con el edificio?⁵¹⁵

Huntington había condicionado su aceptación del puesto de directora, a la desvinculación del IIGS de la labor misionera de manera que el colegio se pudiera abrir a alumnas de toda las creencias, incluida la católica, manifestando de forma expresa que en el colegio no se impartía ningún tipo de enseñanza religiosa. También el plan de estudios y los programas del colegio se desarrollaron ampliamente incluyendo la preparación para la obtención del título de bachiller.

Estas dos decisiones, provocaron la separación de los dos colegios y el consiguiente traslado del adscrito a la misión, que bajo el nombre de Colegio Internacional, se instaló en Sarriá a las afueras de Barcelona donde permanecería hasta 1924⁵¹⁶.

Susan Huntington llevó a cabo una extraordinaria labor de apertura del IIGS y su nueva sede a la sociedad madrileña de la época. Tales esfuerzos se vieron reflejados en la evolución de las alumnas matriculadas que, de un exiguo grupo de dieciséis en 1910, pasó en solo tres años a más de un centenar.

A los dos años de su llegada a Madrid, Susan Huntington publicó en el *Boston Evening Transcript* un artículo que bajo el nombre “The Educational Renaissance in Spain” no

⁵¹⁴ Carmen de la Guardia Herrero, Diásporas culturales. Los republicanos españoles y la transformación del hispanismo estadounidense, *Miríada Hispánica* 1, nº. 1 2010. Pág. 123.

⁵¹⁵ Carta de Susan Huntington a la Srta. Warren de 28 de diciembre de 1911 citada en Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*. Pág. 168

⁵¹⁶ Sobre al historia del Instituto Internacional véase Carmen de Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*. Madrid, Editorial Castalia, 1992.

solo es una excelente muestra de su visión de España sino de su interés en mostrar una determinada faceta de este país⁵¹⁷. La afinidad que manifiesta en el texto con la Institución Libre de Enseñanza es preludio del apoyo que unos años más tarde ofrecerá a la labor de la Junta para Ampliación de Estudios y explica su proximidad al grupo institucionista y las creaciones que de ella se derivaron⁵¹⁸. Casualmente el artículo que *The New York Times* dedicó a la visita de Castillejo a los Estados Unidos en la primavera de 1919 se acompañaba de un titular en el mismo sentido “Spanish Educational Rebirth”⁵¹⁹. El artículo de Huntington está esencialmente dedicado a la labor de la Institución Libre de Enseñanza, que se presenta como una organización creada como protesta contra el sistema educativo oficial en el que “la árida memorización e injustos exámenes atrofan el pensamiento y el carácter” por un grupo de intelectuales que llevados por su espíritu patriótico dedican su vida a la renovación del sistema educativo como vía para sacar al país del atraso en el que se haya. Defensores de la libertad de conciencia, son partidarios del desarrollo del individuo moral, física e intelectualmente, los integrantes de la Institución están “creando un nuevo tipo de español” acorde con las necesidades de los tiempos actuales. Describe con verdadera admiración las excursiones organizadas por Manuel Cossío, “que deberían ser imitadas por las escuelas norteamericanas”. Compara al profesorado de la Institución con el reputado educador norteamericano Mark Hopkins, pues tanto unos como el otro comparten la capacidad y el talento de transmitir la educación liberal y humanista “desde el extremo de un tronco⁵²⁰”. Aquí Susan Huntington está sin duda pensando en estas palabras de Giner:

Es este problema del personal uno de los más graves de la educación. El maestro no representa un elemento importante de ese orden, sino el primero, por no decir el todo. Dadme el maestro, y os abandono la organización, el local, los medios materiales, cuantos factores, en suma,

⁵¹⁷ Susan D. Huntington, "The Educational Renaissance in Spain," *Boston Transcrip*, 21 de agosto 1912.

⁵¹⁸ Sobre la Institución Libre de Enseñanza, Antonio Jiménez-Landi, *La Institución Libre de Enseñanza y su ambiente*, 4 vols., vol. IV, Periodo de expansión influyente Madrid, Ministerio de Educación y Cultura, UCM, UB, UCLM, 1996.

⁵¹⁹ El artículo, originalmente publicado en agosto de 1912, se conserva también reproducido por el IIGS a modo de separata. Expediente de Alice Bushee. WCA. El artículo mencionado sobre la visita de José Castillejo a Estados Unidos: "Spain's Educational Rebirth", *New York Times*, 17 Agosto 1919. Pág. 52

⁵²⁰ Se trata de una alusión al conocido epigrama que presidente de los Estados Unidos, James A. Gardfield, dedicó a su profesor en Williams College, Mark Hopkins "The ideal college is Mark Hopkins on one end of a log and a student on the other" y que hace referencia a la importancia fundamental de la relación entre el profesor y el alumno por encima de edificios u otros elementos materiales.

contribuyen a auxiliar su función. Él se dará arte para suplir la insuficiencia o los vicios de cada uno de ellos⁵²¹.

La Institución, explica el artículo de Huntington, “no solo quiere instruir sino cooperar con la formación de los hombres para el servicio de la humanidad y su patria”. También describe distintas iniciativas inspiradas por la Institución Libre de Enseñanza como la Extensión Universitaria en la Universidad de Oviedo, la Junta para Ampliación de Estudios, las pensiones por ella otorgadas y las “Residencias”, similares a las que se pueden encontrar en Estados Unidos o en Inglaterra y donde universitarios norteamericanos, que de manera creciente visitan España, “disfrutan de este impecable alojamiento donde se relacionan con españoles y británicos”. También hace referencia a los Cursos de Vacaciones para extranjeros, recientemente inaugurados por la Junta para Ampliación de Estudios. “Es evidente que los líderes del pensamiento en ese país, aún tratándose de un reducido círculo, están a la altura de los tiempos⁵²²”.

La educación de la mujer y las oportunidades disponibles para ella son también son objeto de comentario. Bajo el titular “las mujeres no son excluidas” el artículo presenta la situación en España de manera bastante favorable y retrotrayéndose al ejemplo de Beatriz Galindo, afirma que “la actitud de los españoles hacia la educación superior de las mujeres ofrece también un ejemplo valioso a otros países.” Las mujeres, eso sí, con grandes dosis de tenacidad, tienen la posibilidad de cursar la licenciatura o el doctorado con menor dificultad que en países como Francia o Alemania.

Sin embargo la opinión pública no anima a las mujeres a asistir a la universidad, por lo que a pesar de esos signos esperanzadores, los logros de la mujer son escasos. La típica dama madrileña limita sus logros al francés, la música y las labores. En el sur, las expectativas son aún más bajas, y las mujeres viven prácticamente en un aislamiento oriental⁵²³.

Muchos son los aspectos interesantes de este artículo y en particular, la favorable versión que de España ofrece a los lectores bostonianos, alejada de la imagen de un país atrasado y pintoresco sino un país del que los Estados Unidos puede aprender, en el que existe una corriente modernizadora. También manifiesta una admiración y reconocimiento de la tarea de la Institución Libre de Enseñanza, fruto del trato

⁵²¹ El espíritu de la educación en la Institución Libre de Enseñanza". Discurso inaugural del curso 1880-1881. Francisco Giner de los Ríos, *Obras selectas*, ed. Isabel Pérez-Villanueva Madrid, Espasa Calpe, 2004. Pág. 270.

⁵²²Huntington. "The Educational Renaissance in Spain", Boston Transcript, 21 de agosto 1912.

⁵²³ Ibid.

personal con ese núcleo desde su llegada a Madrid dos años antes y sin duda determinante del progresivo acercamiento del Instituto Internacional y la Institución.

Esta proximidad de pensamiento supuso que no solo algunas de las hijas de familias institucionistas como Posada, Bolívar, Arenal o García Banús, fueron educadas por las norteamericanas del Instituto Internacional sino que también algunas de ellas, coincidiendo con el periodo de dirección de Susan Huntington, fueron profesoras de este centro. Así, Lucila Posada fue profesora de historia durante al menos tres cursos y unos años después, ya en la década de los treinta, trabajó nuevamente en el IIGS, en esta ocasión como ayudante en la biblioteca. Carmen Madinaveitia impartió clases de física y química y Margarita Comas lo hizo de ciencias. En el curso de 1913-14 María de Maeztu enseñó un curso de pedagogía, circunstancia que tuvo trascendencia en la carrera de la directora de la Residencia de Señoritas como ya se ha indicado en el capítulo 2.

También en ese periodo se estrenó la colaboración institucional entre el IIGS y la Junta, fruto del cual, a partir de 1912 y hasta la inauguración de la Residencia de Señoritas en el año 1915, las estudiantes matriculadas en los Cursos de Vacaciones para Extranjeros del Centro de Estudios Históricos se alojaron en el Instituto Internacional.

Sin duda la presencia en Madrid de Susan Huntington no pasó desapercibida, no solo por lo llamativo que resultó la recién inaugurada sede en la calle Miguel Ángel, sino por su carácter y valía profesional como ya se ha indicado más arriba. Supo encontrar el apoyo a la labor del IIGS de distinguidos miembros de la sociedad madrileña como Joaquín Sorolla o Adolfo González Posada, que aceptaron la consideración de “protectores” del IIGS, siendo los dos primeros nombres de españoles en ser incluidos en tal categoría.

El Instituto Internacional que surgió del saber hacer de Susan Huntington quedó bien reflejado en los recuerdos de Teresa García Banús, una de sus alumnas y posteriormente también profesora, quien describe lo que esta institución significó en la época:

Fue el doctor Simarro, como siempre, quien encontró la solución [se refiera a la elección de colegio]: sabía que una hija de don Ignacio Bolívar, director del museo de Historia Natural, iba a una escuela norteamericana.

Nos dieron la dirección y así entré en el colegio y luego instituto internacional donde me formé realmente y que constituyó mi vida hasta los 18 años como una de las circunstancias más bellas de mi existencia. Los edificios escolares estaban situados en la calle Fortuny, en el catorce, en el veinte y en el cinco, número este último que aun existe tal y como estaba con su gran jardín.

La mayoría de las alumnas eran internas y protestantes, procedentes de Andalucía, donde núcleos de ingenieros ingleses habían trabajado en minas y ferrocarriles y habían creado misiones protestantes. Sin embargo, había otras internas que no procedían de esos medios y en cuanto las externas éramos todas de familias liberales o de la Institución. Fue un nuevo mundo el que se abrió ante mí: de camaradería, de cultura, de intereses intelectuales y de actividades artísticas de todo género. Como estudios se hacía el bachillerato y la Escuela Normal de maestras. Yo empecé enseguida como (sic) bachillerato. Se estaba terminando la construcción del gran edificio de Miguel Ángel 8, que aun existe hoy día como Instituto Internacional después de haber pasado algunos años como Instituto-Escuela. El Instituto Internacional fue sin duda el centro cultural para la mujer más importante de aquellos tiempos; los estudiantes participábamos en todo el movimiento intelectual y artístico; se daban conferencias por las personalidades más destacadas del momento; se hacían grandes festejos, funciones de teatro... Es decir, se vivía en un amplio mundo⁵²⁴.

También el poeta Juan Ramón Jiménez, quien dictó conferencias y ofreció lecturas de su poesía en el Paraninfo del Instituto Internacional - esa "azotea internacional" a la que se refiere en su poema a la estudiante de Smith College Gretchen Todd⁵²⁵ - estaba entusiasmado con el colegio, como describe en la correspondencia con su madre en la que detalla las características y excelencias de su nuevo alojamiento en la Residencia de Estudiantes, por entonces emplazada en varios hoteles de la calle Fortuny y a solo cien metros del Instituto Internacional:

...Del colegio de señoritas nada nuevo quiero decir; pero ¡con qué gusto vería en él a las niñas de Victoria! [su hermana]..Desde mi ventana del Poniente veo el Colegio de Señoritas; está a cien pasos. Jiménez Fraud tiene una sobrina, preciosa chiquilla, allí y la ve y la saca cada día. Da gusto estar allí⁵²⁶.

⁵²⁴ María Teresa García Banús, "Una vida bien vivida," ed. José Gutiérrez Álvarez (www.vientosur.info1980). Consultada agosto de 2014. Teresa García Banús (Valencia, 1895-Madrid, 1989), alumna y profesora del Instituto Internacional y profesora auxiliar de español en Vassar College, se casó con Juan Andrade, fundador del Partido Comunista de España en 1920. Formó parte del POUM desde donde animó el Secretariado Femenino de ese partido; también dirigió la revista *Emancipación*. Tras ser encarcelada en 1938 se exilió en París. Allí se reunió con Andrade y permaneció hasta su regreso a España cuarenta años después, en 1978. Teresa era también sobrina de Joaquín Sorolla.

⁵²⁵ Jiménez, Juan Ramón. *Cartas*. Francisco Garfias ed. Madrid: Aguilar, 1962. Pág. 317.

⁵²⁶ Carta de Juan Ramón Jiménez a su madre desde la Residencia de Estudiantes en Fortuny 8. Probablemente de 1913. Jiménez, *Cartas*. Pág. 162.

Susan Huntington dio por terminada su estancia de algo más de cinco años en España en la primavera de 1915. Carmen de Zulueta aduce como posible causa de su dimisión la escasez de recursos económicos del IIGS o la falta de sintonía con el Comité en algunos aspectos como la enseñanza de la religión⁵²⁷. Sea como fuere, a pesar de haber sido reelegida para su cargo en el mes de abril de 1915, se embarcó en Gibraltar en el “Findland” rumbo los Estados Unidos.

En apenas un lustro había sentado las bases para la transformación del IIGS, cambio de rumbo que desde Nueva York continuará efectuando y que tendrá un profundo impacto sobre la institución.

Europa había entrado en guerra aunque los Estados Unidos, como España, se mantenían neutrales.

Aquí estoy [en Norwich] para un año al menos. Es decir no pienso volver a Europa hasta el fin de la guerra, pero el 9 de septiembre embarcaré para Puerto Rico, donde me tendrá a sus órdenes en la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras.⁵²⁸

Efectivamente, tal y como relata a su amiga Pilar de Zubiaurre, Susan Huntington pasó el curso 1916-1917 en la Universidad de Puerto Rico ocupando la cátedra de Pedagogía⁵²⁹. Los planes de Huntington incluían ocupar una casa amplia en la isla, ya que su madre pensaba pasar con ella allí el invierno y donde anima a su amiga a visitarla :“buscaré la gente rica de la Isla para ver si no desean que sus hermanos pinten sus retratos”⁵³⁰.

Susan Huntington pudo conocer a Pilar de Zubiaurre y sus hermanos, Valentín y Ramón, o bien en el mismo Instituto Internacional o en el Ateneo que frecuentaba habitualmente y del que era socia o en las veladas que ésta comenzó a organizar a partir de los años 1910 en el estudio de sus hermanos en la calle Villanueva número 29, los

⁵²⁷ Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*. Pág. 181

⁵²⁸ Carta de Susan Huntington a Pilar de Zubiaurre fechada en Norwich (Connecticut) el 13 de agosto de 1916. Iker González-Allende, *Epistolario de Pilar de Zubiaurre (1906-1970)* Woodbridge, Tamesis, 2014. Pág.65.

⁵²⁹ Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*. Pág. 179.

⁵³⁰ Carta de Susan Huntington a Pilar de Zubiaurre fechada en Norwich (Connecticut) el 13 de agosto de 1916. González-Allende, *Epistolario de Pilar de Zubiaurre (1906-1970)*. Lógicamente se está refiriendo a los hermanos de Pilar, Valentín y Ramón de Zubiaurre, ambos pintores.

llamados “sábados de los Zubiaurre”⁵³¹. Allí se reunían distintos intelectuales como José Ortega y Gasset, Juan Ramón Jiménez, Pedro Salinas, Manuel de Falla o Eugenio D’Ors y, como indica la propia Pilar en sus diarios, también los frecuentaban mujeres extranjeras con las que disfrutaba conversando: “me gusta este cambiar impresiones cosmopolita y entre gentes finas e interesantes”⁵³².

Fruto de esta estancia breve en Puerto Rico fue la publicación de dos manuales ya citados *The course of study in moral and civic training for the public schools of Porto Rico (grades I-VIII)* y *Curso de estudio en educación moral y cívica para las escuelas públicas de Puerto Rico : grados I-IV*.

En el mes de mayo de 1917 regresó a los Estados Unidos desde Puerto Rico y un tiempo después, en 1919, contrajo matrimonio con Howard Wills Vernon, estableciendo su residencia a partir de entonces en Brooklyn, Nueva York⁵³³.

Howard Vernon compartió muchos de los intereses de Susan Huntington pues debido a su trayectoria profesional, estaba familiarizado con el mundo hispánico. Tras graduarse en la Universidad de Yale en 1889, comenzó su carrera profesional en la E.L. H. Steele and Company dedicada al café y el azúcar en San Francisco. Su conocimiento del español le sirvió en su siguiente destino profesional cuando en 1892 viajó a Guatemala como vicepresidente y gerente de la American Mercantile Company. Allí contrajo la malaria, enfermedad que le obligó a regresar a California y le impidió ejercer su profesión durante algunos años. Durante ese tiempo viajó frecuentemente por Europa y Norteamérica. También fue director de Champerico and Northern Railroad Company en San Francisco. En enero de 1902 se estableció en la ciudad de Nueva York y comenzó a trabajar en el sector energético. En 1903, junto con su hermano Paul E. Vernon, creó la empresa Paul E. Vernon & Company dedicada al comercio del papel donde trabajó hasta su jubilación en 1936. También fue

⁵³¹ Literario y Artístico de Madrid Ateneo Científico. *Lista de señores socios*, Madrid, 1914. Socio número 5.717.

⁵³² Iker González-Allende, *Pilar de Zubiaurre: Evocaciones, Artículos y diario (1990-1958)* Donostia, Saturrarán, 2009. Pág. 268

⁵³³ Susan Huntington se casó con Howard Vernon el 27 de junio de 1919. La ceremonia se celebró en Smith College, concretamente en la “Alumnae House”. Smith College, “Catalogue of Smith College. Forty-Fifth Year 1918-19,” ed. Smith College (Northampton 1918). Pág. 324.

copropietario, con us hermano Paul, de la empresa inmobiliaria H.W.&P.E.Vernon cuyo éxito le proporcionó un modo de vida muy desahogado⁵³⁴.

4.2.6 Smith College, 1918-1919

En el año académico de 1918-1919 Susan Huntington se trasladó a Northampton, al este del estado de Massachusetts, pues había sido nombrada profesora ayudante (Assistant Professor) de lengua y literatura españolas en Smith College. Se daba la circunstancia de que Caroline B. Bourland, catedrática del Departamento de Español, iba a pasar ese año en Madrid prestando servicio en la Embajada de Estados Unidos. Indudablemente el hecho de que William Alan Neilson, presidente de Smith College, fuera también miembro del Comité del International Institute for Girls in Spain supuso un estrechamiento de las relaciones entre las dos instituciones, que se materializaría de distintas maneras. Susan Huntington cubrió la plaza vacante de la profesora Bourland e incluso se instaló en su misma casa, en el número 10 de West Street, frente al *college*. El Departamento también incluía como instructoras de español a Gretchen Todd, Elizabeth Andros Foster y Alice Philena Hubbard. Ese año, Susan Huntington se ocupó del “Curso elemental”, el de “Conversación” y el de “Lectura y análisis de novela moderna y teatro”. Estas asignaturas no las enseñaba ella en exclusiva sino que se repartían entre las otras colegas del departamento. En el curso de “Literatura española desde 1833 hasta el presente” Huntington se ocupó del periodo posterior a 1868⁵³⁵.

En la primavera de 1919 tanto José de Castillejo como María de Maeztu visitaron Smith College, y en esta visita le fue otorgado un título honorífico a María de Maeztu. Hay que señalar que ese nombramiento le sirvió a María de Maeztu para presentarse en los Estados Unidos con unos credenciales académicos que contribuyeron de forma significativa a su proyección en ese país. Y no es aventurado pensar que la idea de otorgar tal distinción a María de Maeztu procediese de Susan Huntington, dado el elevado concepto que de ella tuvo y su reconocimiento a la labor al frente de la Residencia de Señoritas:

⁵³⁴ Charles Hitchcock Sherrill, *Class of '89 Quindecennial* Nueva York, Yale University, 1904. Pág 152. Ver David Mark Carletta, "Frances R. Grant pan American activities, 1929-1949" (Michigan State University, 2009). Pág. 265.

⁵³⁵ Véase Smith College, "Catalogue of Smith College. Forty-Fifth Year 1918-19."

It is a pleasure to acknowledge with deepest appreciation the untiring devotion of the Srta. María de Maeztu, the energetic and brilliant head of the Spanish Department, to whose insight and executive ability the success of the new cooperative experiment is largely due.⁵³⁶

Es también en el curso de estos meses que Susan Huntington pasó en Smith College cuando pudo preparar el terreno para sellar el acuerdo de intercambio de “teaching fellows” entre el Departamento de Español de Smith College y la Residencia de Señoritas y del que se ocupa el Capítulo 6.

4.2.7 Nueva York, 1919-1936

Al finalizar el curso de 1918-1919 en Smith College, Susan Huntington contrajo matrimonio y se instaló en Brooklyn (Nueva York). Tras estos dos años dedicada a la docencia en la Universidad de Puerto Rico y en Smith College, Susan Huntington con cincuenta años decide dedicarse *pro bono* a las causas que habían vertebrado su vida y que giraban en torno a las relaciones culturales y educativas entre los Estados Unidos y los países hispanos, en particular con España.

La Junta Directiva del IIGS, aún en enero de 1919, acariciaba todavía la posibilidad de que la Sra. Vernon regresara a Madrid para retomar su labor como directora donde había prestado un servicio “excelente y excepcional” y cuya huella se dejaría sentir en el futuro en la educación de las niñas españolas.

Sus intereses en estos años se articularon en torno a algunas organizaciones. De manera central, desarrolló una intensa actividad en el International Institute for Girls in Spain como miembro de su Junta directiva y en calidad de presidenta de su comité ejecutivo o en otras ocasiones como “corresponding secretary”. Su participación se hizo más activa en los años veinte en la American Association of University Women y también se unió a la causa de Frances G. Grant en la Panamerican Women Association. Fue miembro del Instituto de las Españas y presidenta de la Institución Cultural Española.

La influencia de Susan Huntington fue determinante a la hora de estrechar relaciones con la Junta para Ampliación de Estudios, puesto que “deseamos cooperar en lo que promete ser la influencia de mayor fuerza sobre la educación española de esta

⁵³⁶ Informe de Susan Huntington. International Institute for Girls in Spain. *Annual Report of the Corporation of the International Institute for Girls in Spain*. SCA.

generación”⁵³⁷. No hay que olvidar que fue durante los años en los que ella desempeñó el puesto de directora en Madrid cuando el IIGS inició la primera colaboración formal con la JAEIC⁵³⁸. La admiración expresada por la labor de la Institución Libre de Enseñanza y la Junta para Ampliación de Estudios en 1912 a través de su artículo “Un renacimiento educativo en España”, se transformaba ahora en el comienzo de una colaboración material e intelectual que sería de gran impacto tanto para el Instituto Internacional como para la Junta.

Susan Huntington regresó a Madrid en el otoño de 1920, coincidiendo con el inicio del curso escolar de 1920-21 y el fin del primer contrato de colaboración entre la Junta y el IIGS. Era su primer viaje a Madrid después de cuatro años, precisamente el tiempo que el IIGS llevaba colaborando con la Junta. Su estancia fue de un mes y a su regreso, presentó un informe a la Junta Directiva del IIGS en el que se hace balance de esta colaboración. Sin ocultar las dificultades que el experimento educativo entrañaba, los problemas entre los profesores de una y otra institución se iban resolviendo “pues como todos los auténticos maestros, ellos aprenden más de lo que pueden enseñar”. La actitud de receptividad mostrada por la Junta debe, explica Huntington, animar al IIGS a seguir y profundizar esta relación.

En una toma de posición muy contundente, en este informe de 1920 Susan Huntington se sirve de la comparación entre la situación del IIGS en 1920 con la de 1910 - cuando ella recibió un edificio sin terminar y un alumnado en declive- para poner en evidencia las enorme ventajas que para el IIGS tiene esta última. La razón fundamental se debía a la posibilidad que esta cooperación con la Junta - y de manera más específica, la iniciada en 1918 fruto de la cual el Memorial Hall de Miguel Ángel albergaba al Instituto-Escuela- permitiría al Instituto Internacional influir sobre el sistema educativo español que de otra manera resultaría impensable. El IIGS se hacía cargo de la enseñanza del inglés, la educación física –incluidos juegos y deportes “tan importantes en la formación del carácter”- el internado y “del ambiente general del centro”, aspecto que es también es de gran trascendencia a ojos del Susan Huntington.

⁵³⁷ Ibid. Pág. 21

⁵³⁸ Como ya se ha indicado, en 1912 el IIGS fue el lugar donde se alojaron las alumnas extranjeras de los Cursos de Vacaciones organizados por el Centro de Estudios Históricos.

También el IIGS tuvo un papel fundamental en la formación científica de las jóvenes españolas a través del laboratorio organizado por la Dra. Mary Louise Foster⁵³⁹.

La posibilidad de cooperar en la formación de maestros que luego formarán parte del profesorado del sistema público español supone para el IIGS “el privilegio infrecuente de participar en el progreso de una nación entera”⁵⁴⁰. Además, en su opinión, son los miembros de la Junta, los educadores más capaces del país, los que realmente pueden valorar las necesidades españolas mucho mejor de lo que lo puedan hacer unos extranjeros:

The influence of the Instituto-Escuela on other schools is marked. The work is no longer exotic, but it is so entwined with the very fibre of the Spanish life that each year brings it a wider influence, physical, mental, moral and spiritual.

The most important piece of work, perhaps, that I found is the training of thirty young men and women already holding their Normal School diplomas. ...Next year they will teach in government schools scattered over the Peninsula, thus carrying to the provinces the liberal point of view which is slowly penetrating even the far-off valleys and mountains of Spain⁵⁴¹.

El informe termina con estas palabras donde se puede comprobar la prosa cuidada y elocuente que le caracterizaba:

If we would be loyal to the soaring spirit of Alice Gordon Gulick, who year by year advanced her point of view with the widening opportunity, we must not keep her work at the point where she laid it down in 1903, but “carry on” as the gates swing open before us. She hitched her wagon to a star. Her star moves on⁵⁴².

Con anterioridad, a finales de 1918, Susan Huntington avanzaba la importancia de la colaboración del IIGS con la Junta como forma de favorecer la apertura al exterior de

⁵³⁹ Sobre este aspecto de la colaboración del IIGS con la Residencia de Señoritas véase Magallón Portolés, *Pioneras españolas en las ciencias. Las mujeres del Instituto Nacional de Física y Química*. Y ———, *El Laboratorio Foster de la Residencia de Señoritas. Las relaciones de la JAE con el International Institute for Girls in Spain, y la formación de las jóvenes científicas españolas*.

⁵⁴⁰ International Institute for Girls in Spain. *Annual Report of the Corporation of the International Institute for Girls in Spain* Pág. 15. Expediente de Alice Bushee. WCA

⁵⁴¹ Ibid. Pág. 15-16.

⁵⁴² Ibid. Pág.17. Hay que tener en cuenta que el contrato firmado en 1918 entre el IIGS y la JAEIC habría de renovarse en septiembre de 1920. Este nuevo contrato se extendería hasta 1924. Las condiciones establecían “it is agreed that the International Institute for Girls in Spain keeps its own name, personality and aims established by its founders, and makes this temporary union for work with the Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas in order to carry on the methods and ideals for women’s education in Spain which are common to both institutions, believing that their ends can be attained better under present conditions by combined effort.” La referencia [‘to hitch his wagon to a star’] es de Ralph Waldo Emerson.

los españoles y la internacionalización de su cultura. Sus líderes “piensan en el Instituto para preparar a sus estudiantes en el inglés de cara a sus estudios universitarios” al tiempo que la prensa española llamaba la atención sobre la necesidad de terminar con el asilamiento de España y establecer relaciones comerciales más estrechas con los Estados Unidos. Para Huntington la situación es “la oportunidad de América en España”, y se hace eco del espíritu del momento, recién firmado el Armisticio, muy proclive a los Estados Unidos en España,

leading educators suggest closer intellectual ties and write that the present enthusiasm in Madrid for the United States is making for a better appreciation of American educational methods. The present moment affords us an unprecedented opportunity to ally ourselves closely with Spain’s educational leaders and thereby take part in the movement felt all over the world towards international comity and international cooperation⁵⁴³.

La alta estima que a Huntington le merecieron los institucionistas se transformó en un apoyo decidido a la colaboración del IIGS con la JAEIC en los años veinte y treinta. En esta tarea estuvo acompañada por otros miembros del Board of Directors y en concreto del presidente del IIGS, William Alan Neilson.

a.- El Instituto de las Españas y la Institución Cultural Española

Susan Huntington se había involucrado personalmente en la labor de la Junta de manera directa encargándose, por ejemplo y durante su estancia en Madrid, de supervisar el nivel de inglés en algunos de los solicitantes de pensión. Sin embargo fue en el periodo de Nueva York cuando se formalizó esta relación con su nombramiento como parte de Consejo Ejecutivo General del Instituto de las Españas. De él formaban parte también otros miembros de la Junta del Instituto Internacional como Stephen Duggan, director del Institute for International Education, el profesor Federico de Onís de Columbia University o Lawrence Wilkins de la Asociación Americana de Profesores de Español. Esta coincidencia en la composición de los patronatos u órganos de decisión en general fue un fenómeno no infrecuente en aquellos años según el cual los líderes de muchas de las organización filantrópicas formaban un núcleo perfectamente bien conectado, en general vinculado a la ciudad de Nueva York, y que se puede observar en este trabajo también en el núcleo en torno a las organizaciones de mujeres.

⁵⁴³ ————. *Annual Report of the Corporation of the International Institute for Girls in Spain*. Pág.12. SCA.

En el mes de mayo de 1927, Susan Huntington fue nombrada presidenta de la Institución Cultural Española, organización surgida a partir del Instituto de las Españas y por tanto también apoyada por el Institute for International Education, la Junta para Ampliación de Estudios y el Centro de Estudios Históricos. En el acto de inauguración celebrado en la Universidad de Columbia el 19 de abril de 1927, participaron María de Maeztu, Tomás Navarro y Federico de Onís.

Se unía esta nueva “Cultural” a las ya existentes en Argentina, Uruguay, México, Puerto Rico, Santo Domingo y Cuba. Esta institución tenía como objetivo favorecer la presencia de profesores españoles en universidades en los Estados Unidos facilitando el contacto y la invitación de aquellos como conferenciantes⁵⁴⁴. Las memorias de la Junta no vuelven a mencionar la actividad de esta institución por lo que presumiblemente su vida no fue muy larga. No obstante hay en la memoria publicada en 1930, una mención al “conferenciante oficial” de aquel curso 1928-29 refiriéndose a Dámaso Alonso, del Centro de Estudios Históricos, que impartió conferencias sobre literatura española invitado por distintas universidades⁵⁴⁵.

Huntington también participó en la creación en enero de 1927 del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras, fruto de la colaboración entre el Centro de Estudios Históricos y las Universidades de Columbia y Puerto Rico en Río Piedras. La Sra. Huntington formó parte del Consejo Ejecutivo que resultaría muy similar al del Instituto de las Españas y que incluía, además de académicos de distintas universidades, a Lawrence Wilkins, al director de la Unión Panamericana de Washington, Lee Rowe, y a Stephen Duggan⁵⁴⁶. Este centro permitió establecer una relación intelectual entre España, Puerto Rico y Estados Unidos en la que jugó un papel clave Federico de Onís y con el que “se perseguía también mantener

⁵⁴⁴ JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1926-1928." La Institución Cultural Española estuvo en 231-245 West 39 Street de Nueva York. Pág. 118

⁵⁴⁵ Dámaso Alonso aparece con la consideración de “lector” por la JAEIC en las universidades de Stanford (California), Hunter College y Columbia University de Nueva York. Expediente JAE/5-26. AJAEIC. http://archivoJAE.edaddeplata.org/JAE_app/20defebrero2015.

⁵⁴⁶ Consuelo Naranjo and Miguel Ángel Puig-Samper, Relaciones culturales entre el Centro de Estudios Históricos de Madrid y la Universidad de Puerto Rico, en *Los lazos de la cultura. El Centro de Estudios Históricos de Madrid y la Universidad de Puerto Rico, 1916 - 1939, Tierra Nueva e Cielo Nuevo* Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto de Historia. Centro de Investigaciones Históricas de la Universidad de Puerto Rico, Río Piedras., 2002.

la presencia de España en el continente americano y contrarrestar el avance norteamericano”⁵⁴⁷.

b.- La Asociación Panamericana de Mujeres

Otras de las organizaciones a las que Susan Huntington sirvió desde los primeros años treinta fue la Pan American Women’s Association (PAWA), una creación de Francis R. Grant⁵⁴⁸ cuyo propósito se definía así:

Fortalecer los lazos sociales, culturales y espirituales entre las Américas; para aumentar el conocimiento de la cultura de las naciones panamericanas; para atraer el interés hacia las artes y ampliar su conocimiento; para actuar como centro de bienvenida de líderes del mundo de la cultura y mujeres de las Américas de visita en nuestro país; para perseguir los medios tendentes a lograr la unión de las mujeres de Pan América en la causa de una mejor hermandad y evolución espiritual⁵⁴⁹.

Huntington formó parte del comité ejecutivo de esta asociación y sirvió como vicepresidenta de la misma. La lista de los miembros de esta asociación incluyó rápidamente a personajes muy distinguidos, sobre todo a raíz de que se eligieran como miembros honorarios del consejo asesor de la asociación a todas las esposas de los cónsules de los países latinoamericanos y del Caribe residentes en Nueva York. También fue miembro honorario Leo S. Rowe, Director de la Unión Panamericana de Washington⁵⁵⁰. El fin era aunar a las gentes de la región con similares objetivos y con tal propósito se llevaban a cabo actos de carácter cultural y educativo.

La PAWA surgió en un momento de resurgimiento del movimiento panamericanista que defendía la existencia entre los habitantes de las Américas, de una comunidad de intereses y herencia cultural. Tal resurgir tuvo su origen en las políticas de “buena

⁵⁴⁷ “Hay que hacer en cada sitio una cosa distinta: unas cosas en España, otras en Hispanoamérica y otras en los Estados Unidos. Este último es un campo que sería suicida abandonar. ¿Es que alguien cree que si nosotros no colaboramos con los norteamericanos, éstos se van a quedar quietos? Seguirían haciendo lo suyo sin contar con nosotros, como ya hacen y la influencia que hemos logrado ejercer para encauzar las actividades hispánicas-norteamericanas en un sentido favorable a nuestros intereses, será siempre una gran ventaja para nosotros”. Carta de Américo Castro a Federico de Onís de mayo de 1928. Citado en *ibid.* Pág. 177.

⁵⁴⁸ El hermano de Frances Grant casualmente fue ayudante del agregado naval de la embajada americana en Madrid entre 1917 y 1919. Sobre Frances G. Grant véase la tesis doctoral de David M. Carletta, "Frances R. Grant pan American activities, 1929-1949".

⁵⁴⁹ Actas de la reunión del 27 de mayo de 1931. PAWA. Citado en *ibid.* Pág. 105.

⁵⁵⁰ Como se acaba de ver también era miembro del Consejo Asesor del Departamento de Estudios Históricos de la Universidad de Puerto Rico, Río Piedras. Naranjo and Puig-Samper, Relaciones culturales entre el Centro de Estudios Históricos de Madrid y la Universidad de Puerto Rico. Pág. 174

vecindad” impulsadas a partir de 1933 por el presidente Franklin D. Roosevelt con objeto de asegurar las relaciones comerciales y el abastecimiento de materias primas. Ofreció un foro para que las voces latinoamericanas y del Caribe fueran escuchadas en los Estados Unidos, con el propósito de “cimentar los lazos sociales, culturales y espirituales de las mujeres de las Américas mientras que se favorecía una mayor unidad entre los dos continente mediante la difusión de la cultura panamericana”⁵⁵¹.

Otro objetivo de la asociación consistía en ser “centro de información de intercambios sociales, culturales y educativos” así como en patrocinar actividades para facilitar las relaciones entre las gentes de la Américas. Así la PAWA, cuya fuente de financiación eran las cuotas, algunas donaciones y el apoyo económico de la propia Frances Grant, organizó exposiciones, conciertos, conferencias y cursos. La PAWA recibió el apoyo de figuras destacadas procedentes de los países latinoamericanos, como por ejemplo Rómulo Gallegos, quien participó en uno de los primeros encuentros de la asociación.

La propia Frances Grant describía la labor de PAWA en 1941 de esta manera:

We have been a kind of agency for women who want to do things and a force to bring together women with similar ambitions. While we will continue to lend every assistance to them, it is quite clear that the experience of women of one South American country will be of great value to a group undertaking similar work in a neighboring country. We can't help them quite as much as they can help one another⁵⁵².

Parte importante del trabajo de esta asociación, y relacionado con su finalidad, era el interés por la enseñanza del español, los intercambios educativos y becas. No sorprende por tanto que Frances Grant fuera también miembro del comité de estudiantes del Institute for International Education y, como tal, favoreció los intercambios académicos entre los países vecinos del continente americano. También en 1932 se unió al Comité Norteamericano del International Student Services Committee, una sociedad de ayuda a los refugiados de la Alemania nazi con sede en Ginebra.

⁵⁵¹ Carletta, "Frances R. Grant pan American activities, 1929-1949". Pág. 106.

⁵⁵² "Pan-American Women Add to Exchange of Information," *The New York Times*, 26 de octubre 1941.

Frances Grant, ferviente anticomunista y antifascista, representa muy bien ese grupo de actores no gubernamentales que se dedicaron a favorecer las relaciones internacionales a través de la práctica de la “diplomacia informal”⁵⁵³.

c.- La Asociación Americana de Mujeres Universitarias

Como se ha apuntado ya, los años en Wellesley College propiciaron el contacto de Susan Huntington con toda una generación de mujeres progresistas que habían logrado alcanzar su independencia a través de la educación. El profesorado de Wellesley formaba parte de la generación que antes del cambio de siglo había accedido a la educación superior y era la primera generación de mujeres universitarias que ejercían su profesión.

No en vano graduadas de Wellesley College formaron parte del grupo que, junto con las de otras siete instituciones universitarias, constituyeron el núcleo originario que en 1881 dio lugar a la Association of Collegiate Alumnae (ACA)⁵⁵⁴. Muchas de las profesoras de Wellesley fueron miembros de la ACA y por tanto no sorprende que Susan Huntington participase desde época temprana en esta iniciativa.

La presidenta de Wellesley College, Alice Freeman Palmer, impulsora de esta asociación desde un principio, fue quien formuló la moción de que “se debe convocar una reunión con el propósito de organizar una asociación de mujeres universitarias con sede en Boston”⁵⁵⁵. Alice Freeman Palmer pensaba que esta asociación beneficiaría a la sociedad en su conjunto, al desarrollo del conocimiento al tiempo que sería un apoyo para las mujeres universitarias en su incorporación al mundo profesional al actuar como “la influencia útil de una compañía protectora e invisible alrededor de ellas”. También jugaría un papel importante de cara a establecer un modelo de referencia para las nuevas generaciones de jóvenes.⁵⁵⁶

Susan Huntington tuvo una participación muy activa en los años veinte, cuando esta asociación se había convertido en la Asociación Americana de Mujeres Universitarias. Centró su dedicación en el Comité de Relaciones Internacionales en el que se integró

⁵⁵³ Carletta, "Frances R. Grant pan American activities, 1929-1949". Pág. 9

⁵⁵⁴ El núcleo original estuvo formado por graduadas de: Universidad de Michigan, Universidad de Wisconsin, Universidad de Cornell, Universidad de Boston y de los siguientes colleges: Oberlin, Smith, Vassar y Wellesley.

⁵⁵⁵ Talbot, *The History of the American Association of University Women, 1881-1931*. Pág.11

⁵⁵⁶ id.

en 1924, habiendo sido elegida ese año presidenta del “Comité de captación de fondos para becas internacionales”. También formó parte del Consejo Asesor de la AAUW.

En el comité de relaciones internacionales de la American Association of University Women, Susan Huntington estuvo acompañada por algunas de las más distinguidas figuras del mundo educativo femenino norteamericano de ese periodo y elementos clave en el desarrollo de las redes de contactos que contribuirían a integrar al grupo de mujeres españolas objeto de este trabajo en los movimientos internacionalistas del periodo. Estas eran Martha Carey Thomas, presidenta de Bryn Mawr College; Virginia Gildersleeve, Decana de Barnard College o Ellen F. Pendleton, presidenta de Wellesley College. También formaban parte este comité la Sra. de Edgerton Parsons, también muy involucrada en Reid Hall, y la Sra. de Louis Slade.⁵⁵⁷

Cuando en el transcurso de la reunión del Consejo de la International Federation of University Women celebrado en 1923 se lanzó la idea de constituir un fondo para becas internacionales, Susan Huntington formó parte del grupo que se encargó de analizar la viabilidad de tal propuesta⁵⁵⁸. Por tanto no sorprende que, cuando la Asociación Americana tomó la decisión de constituir su propio Comité para recaudar fondos con el mismo fin, fuera Susan Huntington la elegida para liderarlo.

El Comité de Relaciones Internacionales de la ACA nació, como se ha visto, al mismo tiempo que los Estados Unidos entraron en la Primera Guerra Mundial. Una vez terminada la guerra el Comité atendió asuntos tales como la relación con asociaciones de mujeres universitarias de otros países o la creación de subsidiarias de la ACA en el extranjero. Este comité recibió el apoyo del Institute for International Education a partir de 1920 lo que supuso que funcionase, desde el punto de vista administrativo y durante unos años, como una unidad aneja al IIE de manera que Virginia Newcomb, quien se ocuparía llegado el momento de las relaciones con España y en concreto con la Residencia de Señoritas, actuó como secretaria ejecutiva del Comité de Relaciones Internacionales al tiempo que desempeñaba su trabajo en el Institute for International Education. Es de destacar que hasta 1922, la IFUW estuvo financiada por la AAUW.

⁵⁵⁷ Minutes of the Meeting of the Committee on International Relations of the American Association of University Women. Documento fechado el 13 de diciembre de 1924. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML.

⁵⁵⁸ Véase Capítulo 3 en este mismo trabajo.

Así por ejemplo, sería Virginia Newcomb quien se ocupase de buscar patrocinadores y fondos para la IFUW.

El Comité de Relaciones Internacionales mantuvo sus oficinas en la sede del Institute for International Education centralizando así sus actividades en la ciudad de Nueva York . Otra de las misiones de este comité fue el de organizar grupos de estudio sobre relaciones internacionales. Estos grupos, coordinados por los distintos capítulos regionales o locales, y que estaban abiertos también a mujeres no universitarias, recibían documentación relativa a estos asuntos recopilada en la sede el Comité de Relaciones Internacionales. El programa de estudios de estos grupos fue elaborado por la Dra. Esther Caukin ⁵⁵⁹ y consistía en dar a conocer figuras relevantes y acontecimientos destacados de otros países. Estos grupos contribuyeron con gran éxito a difundir por todo el territorio de los Estados Unidos el interés por los asuntos internacionales⁵⁶⁰.

La documentación que se remitía a estos grupos procedía también de distintas organizaciones implicadas en las relaciones internaciones tales como League of Women Voters, el Peace Award Committee, World Peace Foundation, Foreign Policy Association, Carnegie Endowment for International Peace. Entre los temas objeto de estudio y a sugerencia de Carey Thomas se incluyó también el estudio de la Corte Internacional y la Sociedad de Naciones⁵⁶¹.

También fue obra del Comité de Relaciones Internacionales la puesta en marcha del “American University Women Paris Center”, también conocido como Reid Hall. Este centro se convirtió en la sede en París de la IFUW así como en el centro de reunión de cientos de mujeres académicas de todo el mundo y vino a satisfacer la necesidad de estas mujeres de contar con un lugar adecuado donde reunirse o alojarse durante sus estancias en el extranjero.

Como se ve, el Comité de Relaciones Internacionales fue mucho más allá del tratamiento de las cuestiones directamente vinculadas con la Asociación y desarrolló

⁵⁵⁹ La Dra. Esther Caukin estuvo en Madrid en 1928 en al reunión que el Council de la IFUW celebró en Madrid.

⁵⁶⁰ Véase Talbot, *The History of the American Association of University Women, 1881-1931*.

⁵⁶¹ Minutes of the Meeting of the Committee on International Relations of the American Association of University Women. Documento fechado el 13 de diciembre de 1924. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML. Columbia University.

toda una labor de concienciación y educación de la opinión pública. También se ocupó de cuantificar la cantidad de noticias sobre otros países disponible en distintas comunidades en los Estados Unidos “con objeto de asegurar información sobre el estado actual de la opinión pública en relación a asuntos de política exterior y relaciones internacionales”⁵⁶².

La AAUW a través de su comité de Relaciones Internacionales actuó como grupo de presión en temas de política exterior, organizando por ejemplo acciones coordinadas sobre el Comité de Relaciones Internacionales del Senado de los Estados Unidos a través de su presidente, el senador William E. Borah, para apoyar la firma del pacto Briand- Kellog o la reducción del tamaño del ejército. De hecho la vinculación de la AAUW con otras asociaciones da idea del papel de esta organización en la opinión pública y de su programa en el terreno de las relaciones internacionales, mucho más amplia como ya se ha dicho que la construcción de una red internacional de mujeres académicas. La AAUW tomó parte en la formación en 1924 del National Committee on the Cause and Cure of War (NCCCW), coalición resultante de la unión de nueve asociaciones de mujeres de ámbito nacional para defender al menos dos cosas: actuar como grupo de presión para favorecer la entrada de los Estados Unidos en el Tribunal Internacional y la celebración de una conferencia conjunta⁵⁶³.

La participación de Susan Huntington en el Comité de Relaciones Internacionales y en concreto en el “Comité de captación de fondos para las becas internacionales” dan idea de su compromiso personal con la internacionalización de las mujeres universitarias. Se trata de un paso mas en la dirección que ella misma había emprendido de manera informal con sus alumnas en Madrid y Puerto Rico.

⁵⁶² Minutes of the Meeting of the Committee on International Relations of the American Association of University Women. Documento fechado el 21 de noviembre de 1928. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML. Columbia University.

⁵⁶³ Además de la AAUW, formaron inicialmente esta coalición: Council of Women for Home Missions, Federation of Women’s Boards for Foreign Missions of North America, General Federation of Women’s Clubs, National Board of the Young’s Women Christian Associations, National Council of Jewish Women, National Federation of Business and Professional Women’s Clubs, National League of Women Voters, National Women’s Christian Temperance Union, National Women’s Trade Union League y National Women’s Conference of American Ethical Union. Christine Bolt, *Sisterhood Questioned?: race, class, and internationalism in the American and British women's movements, c. 1880s-1970s* Nueva York, Routledge, 2004. Pág. 216.

4.2.8 La casa de España en América está en Brooklyn, Nueva York.

Los Vernon se establecieron en 1919 en el número 15 de Portland Avenue en Brooklyn (Nueva York), posiblemente por ser la población donde había residido Howard Vernon.

Esta casa en Brooklyn se convirtió en un verdadero puerto de entrada en Estados Unidos para antiguas alumnas, pensionados de la Junta en aquel país, en especial, las mujeres y amigos del Instituto Internacional⁵⁶⁴.

Susan Huntington había facilitado estancias en los Estados Unidos a muchas de sus alumnas del Instituto Internacional de forma que pudieran ampliar sus estudios, iniciar una carrera profesional o ambas cosas a la vez. Con las becarias y pensionados de la Junta para Ampliación de Estudios actuó como persona de referencia no solo en Nueva York sino en general en los Estados Unidos.

Todo ello no se vio interrumpido durante las difíciles circunstancias de la guerra civil española sino más bien al contrario, pues aquellas redes de amistad cimentadas a lo largo de casi tres décadas, se convirtieron en una red de auxilio material y espiritual y la casa de Brooklyn se transformó en refugio para exiliados españoles a su paso por Nueva York, por lo que sería recordada como la “casa de España en América”⁵⁶⁵. Se sabe por una nota que se conserva en el expediente de Susan Huntington que su dedicación primordial, a partir de 1936 y hasta su fallecimiento en 1945, consistió casi exclusivamente en auxiliar a los exiliados españoles en los Estados Unidos.

Se dedicó con devoción “de un modo que asombraba a sus amigos” a ayudar a estos españoles, en general intelectuales, y facilitarles un “comienzo en los Estados Unidos”, un medio de vida, cierta seguridad. Un grupo que definió como “noble, valiente y estoico” y del que destacaba “la magnífica aportación que están realizando a la cultura de los Estados Unidos, lo cual era particularmente necesario en nuestras universidades, *colleges* y publicaciones. La mejora experimentada por el Departamento de Español de

⁵⁶⁴ Véase por ejemplo Castilla, *Diario de viaje a Estados Unidos. Un año en Smith College (1921-1922)*. O también los expedientes de otras becarias y pensionados en los Estados Unidos -Nieves González Barrio (JAE/7-666), Concepción Francés Piña (JAE/57-371) o Joaquín Ortega Duran (JAE/108-94) en AJAIEIC- en los que el nombre de Susan Huntington aparece recurrentemente como persona que desde Nueva York les ayuda de diversas maneras.

⁵⁶⁵ A la memoria de Dña. Susana Huntington de Vernon” Documento mimeografiado fechado en Madrid en febrero de 1946. AIIE.

Wellesley es típica de lo ocurrido en muchos otros Departamentos a lo largo del país”⁵⁶⁶.

La atención dedicada por Susan Huntington, y por extensión el IIGS, a los españoles exiliados queda reflejada en la publicación interna del IIGS *Notes and News*. Un repaso a los números publicados a partir de 1936 da idea de la preocupación que desde Nueva York se sentía por el destino de todas aquellas personas que habían constituido la vida del IIGS y la implicación de Susan Huntington y del resto de los miembros de la corporación del IIGS. Como ya se ha indicado, el IIGS en 1938 declaraba: “nuestra misión es ahora auxiliar a nuestros antiguos profesores, alumnas y amigos, ya sea mediante ayuda económica o encontrando oportunidades para trabajar o estudiar en los Estados Unidos”⁵⁶⁷.

Se informa recurrentemente del paradero de Pedro Salinas o José Castillejo. Especial atención se dedica “a las alumnas del Instituto”, grupo en el que se engloba no solo las antiguas alumnas sino también todas aquellas que estuvieron vinculadas bien a la residencia de Señoritas o el Instituto-Escuela. Así se informa que Lucinda Moles tras rechazar al inicio de la guerra una beca ofrecida por Wellesley College acepta el puesto de instructora de español en Russell Sage College en Troy, Sofía Novoa en Columbia y posteriormente en Barnard con Federico de Onís. El profesor Díez-Canedo y su familia pasaron unos días en Nueva York de camino a México, seguidos por Juan Ramón Jiménez y Zenobia Camprubí. El Dr. Lafora también en México y la leal amiga Pilar de Zubiaurre igualmente de camino a ese país. Américo Castro, Homero Serís, Jorge Guillén, y Satullano, todos ellos en los Estados Unidos. María de Maeztu tras rechazar el puesto en Barnard, se instala en Buenos Aires.

Otros amigos pasan por Nueva York, ya sea camino de México o Canadá. Isabel Sama de Rubio y la familia de su hija Micaela se trasladaron a la Universidad de MacGill

⁵⁶⁶Recortes con procedencia sin identificar conservados en el expediente de Susan Huntington en Wellesley College. WCA. También “Honor to Susan Huntington Vernon’00” Publicado en Wellesley College News. El Departamento de Español de Wellesley College incorporó a Pedro Salinas en 1937 y su cátedra la ocupó Jorge Guillén a partir de 1940 hasta su jubilación. Véase también sobre este aspecto Sebastian Faber and Cristina Martínez Carazo, *Contra el olvido. El exilio español en los Estados Unidos*, ed. Sebastian Faber and Cristina Martínez Carazo Alcalá de Henares, Instituto Franklin de Estudios Norteamericanos, 2010.

⁵⁶⁷ International Institute for Girls in Spain. *Notes and News*, Boston, 1938.SCA

donde el marido de Micaela, el Dr. Miguel Prados Such había sido nombrado profesor de Psiquiatría. Isabel de Palencia también pasará por Nueva York.

La hermanas Quiroga, en Madrid, escriben agradeciendo la ayuda recibida del IIGS. María Antonia Sanjurjo e Isabel Brugada están en New Jersey College for Women, Marina Romero en Mills College, Elena Araujo en Skidmore College. Las hermanas Arroyo que lograron llegar a Smith College y Bryn Mawr donde habían obtenido una beca, escriben a Susan Huntington:

Always your name is remembered with gratitude by Spanish students and now we shall be doubly grateful for your interest in us in this unusual situation in which the terrible Spanish war has spaced us. It is wonderful to be here in your peaceful country after this year of war and to feel the warm sympathy of the Americans for our unfortunate Spain⁵⁶⁸.

En Francia están Dorotea Barnés (Carcassonne), Estrella Costichs (París) y Carmen Ibáñez en Collonges-sous-Saleve. También se reproducen las cartas que llegan de estos amigos, cartas llenas de tensión. Rosa Herrera, quien fuera residente y profesora en el Laboratorio Foster, desde el campo de refugiados de Villefranche-de-Rouergue, describe su salida de España, a pie, con una treintena de niños de entre cuatro a siete años. Al relato sobrecogedor de las condiciones de vida en el campo de refugiados le sigue el envío de dinero y ropas.

Además, se organiza un fondo para auxiliar a estos refugiados y a través de las comunicaciones internas del IIGS y su base más amplia de miembros de la corporación se solicita apoyo económico:

Los refugiados son obligados a abandonar el país sin un céntimo. Con frecuencia, llegan a este país con verdadera necesidad de pequeños préstamos o donativos que les posibiliten llegar hasta su punto de destino, un puesto de trabajo o hasta un *college* donde han recibido una beca. El Instituto Internacional ha dispuesto un pequeño fondo para tales casos y espera poder continuar prestando ayuda para cubrir las necesidades de los que han formado parte de su personal o han sido alumnos en el pasado⁵⁶⁹.

El 1939 además de continuar manteniendo el fondo destinado a la ayuda a los exiliados, el IIGS comenzó a financiar ayuda educativa a niños españoles de un campo de refugiados en el sur de Francia, Colonia Pax, gestionado por los cuáqueros.

⁵⁶⁸ “Notes and News” Número 24 de Octubre de 1938. Archivo IIGS, SCA.

⁵⁶⁹ “Notes and News” Número 23 de Octubre de 1937. Archivo IIGS, SCA.

El IIGS también organizó actos para dar voz a la comunidad española en el exilio como el del Cosmopolitan Club de Nueva York en abril de 1938, celebrado en honor de José Castillejo o el del 24 de febrero de 1939 en Boston en el College Club en el que participaron Saville Davis, editor de asuntos internacionales del Christian Science Monitor, Pedro Salinas y Laura de los Ríos quien se dirigió a la concurrida reunión para hablar de la urgente necesidad de ayuda para todos los que se han quedado sin hogar y los exiliados. Salinas ofreció un análisis de la situación. La reunión terminó con la intervención de Susan Huntington para leer cartas de antiguos profesores y alumnos.

En esos años se unieron a la Corporación del IIGS varios de los intelectuales exiliados en los Estados Unidos. Tal fue el caso de Tomás Navarro, en Columbia, y Salinas en Wellesley. Federico de Onís ya se había asociado a la Corporación en los años veinte. Esta vinculación del IIGS al grupo de exiliados en los Estados Unidos tendrá impacto en la trayectoria de la propia institución y la manera en la que llevará a cabo su misión en España después de la Segunda Guerra Mundial.

Siendo muy joven, había llegado a España para integrarse en una obra misionera de la iglesia congregacionista norteamericana, unas “tierras papales” donde la mujer se encontraba en un estado oriental. Tras este primer contacto con la cultura y mentalidad españolas, pasó diez años en Puerto Rico empleada por el gobierno norteamericano para implantar en la recién anexionada isla el sistema educativo norteamericano. Estas dos experiencias podrían hacer pensar que Susan Huntington regresaría a España en 1910 con una visión de España propia de la arrogancia de la nación vencedora, pero tras instalarse en Madrid, distanciarse de la Junta Americana de Misiones y desarrollar un amistad sincera con las gentes de la Institución, aproximó la mejor tradición liberal norteamericana en la educación con el movimiento más renovador en ese terreno que España ha visto.

Con la distancia que da el siglo transcurrido, y desde la perspectiva del Instituto Internacional, organización a la que probablemente dedicó la mayor parte de su energía y talento, Susan Huntington transformó la institución nada más integrarse en ella en 1910 para, a continuación, alterar su rumbo quizás de forma no muy perceptible en esos años, tan solo unos pocos grados, pero de hondo calado a largo plazo. Baste pensar en la celebración del centenario de la Institución Libre de Enseñanza y la fuerza simbólica de ese acontecimiento que, organizado por la Asociación Española de

Mujeres Universitarias, fue acogido por el Instituto Internacional en su sede de la calle Miguel Ángel⁵⁷⁰.

En el terreno de las relaciones entre España y los Estados Unidos, Susan Huntington fue como diría el presidente Neilson “un agente de infinitos recursos” cuya estancia temprana en España marcó de manera permanente su vida.

es imposible medir su logros, pues nadie conoce en cuantas direcciones ha llegado su influencia ni a cuantas personas ayudó o dio consejo. El Instituto fue solo uno de sus instrumentos: ella por sí misma fue una agente de infinitos recursos para las relaciones culturales y el entendimiento entre su país y España⁵⁷¹.

Mujer de su tiempo, Susan Huntington participó en el movimiento asociativo internacional y se apoyó en él para hacer progresar las causas que determinaron su vida. Primero como miembro activo de la American Association of University Women y en los años treinta como vicepresidenta de la Pan American Women Association, contribuyó al acercamiento de mujeres de distintos partes del mundo, a la formación de una red internacional de mujeres académicas y a favorecer el intercambio educativo internacional y en concreto con las mujeres de España y Latinoamérica.

Su labor fue reconocida por el gobierno español quien le concedió la Orden de Astorga y posteriormente, en 1932, la Junta para Ampliación de Estudios le dedicó el edificio más emblemático de la Residencia de Señoritas, el palacete de la calle Fortuny 53, que a partir de entonces pasará a llamarse “Casa Susan Huntington”⁵⁷². La Universidad de Puerto Rico le concedió el doctorado honoris causa en 1941 por su labor en la isla.

Su dedicación a España y Latinoamérica y su apoyo al desarrollo intelectual de las mujeres se plasmó en el “Premio Susan Huntington Vernon” instaurado en 1941 con fondos donados por ella misma a la Universidad de Columbia. Este premio, que se sigue otorgando en la actualidad, distingue a una estudiante en su último año de

⁵⁷⁰Con motivo de la celebración de este centenario, la Asociación Española de Mujeres Universitarias organizó unas jornadas que reunieron a veinticuatro conferenciantes en el Paraninfo del Instituto Internacional, la mayoría vinculados directamente con la Institución Libre de Enseñanza. El contenido de estas intervenciones – algunas de las cuales censuradas en aquellos momentos- fueron posteriormente publicadas. Véase VV.AA., *En el Centenario de la Institución Libre de Enseñanza* Madrid, Tecnos, 1977. Hay que recordar que la Asociación de Mujeres Universitarias había reanudado su actividad interrumpida por la guerra civil en los años cincuenta y lo había hecho en el Instituto Internacional. Véase Maillard, *Asociación Española de Mujeres Universitarias (1920-1990)*.

⁵⁷¹ “In Memoriam” de William Allan Neilson. Folleto publicado por el IIGS. AIIE.

⁵⁷² “Homenaje a una gran amiga de España”, Luz, 21 de junio 1932.

licenciatura por su excelencia en los estudios de la literaturas y culturas española o latinoamericana⁵⁷³. También en los años cincuenta en Madrid la Asociación de Diplomados del Instituto Internacional creó el Premio Susana Huntington que premiaba “trabajos de carácter literario, de investigación bibliográfica o de divulgación biblioteconómica (sic)”⁵⁷⁴.

Susan Huntington falleció en Norwich, su ciudad natal, a los setenta y seis años de edad. Son elocuentes las palabras que le dedicaron sus alumnas y amigas españolas con motivo del homenaje celebrado en Madrid tras su fallecimiento:

Esta mujer admirable que fue el alma de aquella escuela modelo, bajo cuya dirección se formó un plantel de niñas y muchachas felices sanas de cuerpo y espíritu, hoy ya mujeres que laboran en su hogar, en la cátedra, en la oficina o en el laboratorio, recordando y poniendo en práctica lo que allí aprendieron, era una dama de aspecto distinguido, sumamente amable y exquisita en su trabajo. Su autoridad para con las alumnas era firme en el fondo pero agradablemente irónica en la forma.

Su acendrado amor por España fue correspondido por las alumnas con una verdadera admiración por los Estados Unidos, de tal forma que todas ansiaban visitar ese país, siendo muchas las que por medio de becas proporcionadas por ella y otras particularmente, han tenido ocasión de conocerlo, encontrando siempre en su casa, que bien pudiéramos llamar “la casa de España en América”, una acogida cariñosa y una ayuda espiritual completa⁵⁷⁵.

Su afinidad con las gentes de la Institución Libre de Enseñanza llevaría a sus amigos españoles y americanos, reunidos “una preciosa mañana de domingo del mes de mayo” en Norwich para rendirle homenaje, a elegir el poema de Antonio Machado “A Don Francisco Giner” como “tributo a la manera en la que vivió y trabajó”⁵⁷⁶. También Susan Huntington, como el maestro, compartió el sueño de “un nuevo florecer de España”.

⁵⁷³ <http://www.college.columbia.edu/Prizes>. Consultada el 28 de febrero de 2015.

⁵⁷⁴ Dirección General de Archivos y Bibliotecas, “Boletín de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas,” (Madrid: Ministerio de Educación Nacional, 1953). Pág. 29. La asociación mencionada se creó en los años cincuenta por un grupo de exalumnos de los cursos de biblioteconomía que se venían impartiendo en el IIGS desde 1929 precisamente por iniciativa de Susan Huntington.m

⁵⁷⁵ “A la memoria de Dña. Susana Huntington de Vernon” Documento mimeografiado fechado en Madrid en febrero de 1946. AIIE. De gran interés son las firmas que este documento recoge, entre otras: Jimena Menéndez Pidal, Carmen Posada, Elisa Soriano, Antonia Quiroga, Lucila Posada, María Arenal, María de Azcarate, Carmen Castilla, Dolores Ibarra, Amalia Miaja, Mariana Castillejo, Carmen Corrons, María Lusa García Dorado, Enriqueta Martín, Caridad Rodríguez Castellano, María de Azcarate de Entrecanales, Pilar Claver Salas. En Madrid se celebró un homenaje en la Casa Americana en noviembre de 1945.

⁵⁷⁶ “Notes & News” número 32, Noviembre 1946. SCA.

4.3 CAROLINE BROWN BOURLAND

A la hora de comprender el escenario que hizo posible que en los años veinte y treinta ampliaran sus estudios en los Estados Unidos un número significativo de españolas -en comparación con el de hombres que eligieron como destino aquel país- destaca la figura de la hispanista norteamericana Caroline Brown Bourland (1871–1956) como otra de las piezas clave que configuran ese mosaico de personajes y organizaciones que se describe en este trabajo, y que contribuyeron al acercamiento académico real y efectivo entre ambos países.

Como directora del Departamento de Español de la prestigiosa universidad femenina Smith College de Northampton que resultó ser receptora del mayor número de estudiantes españolas, apoyó el acuerdo de intercambio entre su departamento y la Residencia de Señoritas de Madrid. También destacó su participación en la puesta en marcha de la convocatoria española del *Smith College Junior Year Abroad*, una innovadora experiencia académica gracias a la cual, a partir de 1930, un grupo de alumnas de ese *college* y también de Wellesley pasaban un curso académico en España.

La influencia modernizadora que en la vida y forma de pensar de la mujer española supuso la presencia, el ejemplo directo de “las americanas” que acudieron a España vinculadas al Instituto Internacional es un aspecto al que ya hemos hecho referencia en este trabajo. Caroline Bourland fue una de ellas y con gran estima era recordada por sus colegas en España:

su actuación contribuyó al desarrollo del hispanismo en los Estados Unidos al mismo tiempo que su ejemplo ayudó a enaltecer en España el prestigio de su propio país⁵⁷⁷.

Pero además, Caroline Bourland es interesante asimismo por su papel en el hispanismo norteamericano del primer tercio del siglo XX, momento en el que tuvo particular florecimiento, sobre todo en los años que precedieron y siguieron a la Primera Guerra Mundial⁵⁷⁸. Pionera entre las mujeres hispanistas, no sólo creó y dirigió durante muchos años el Departamento de Español de Smith College, donde desarrolló una

⁵⁷⁷ Tomás Navarro Tomás, “Miss Caroline B. Bourland”, dactilografía s.f. [1956], Archivo de Smith College.

⁵⁷⁸ Véase Capítulo 3.

formidable labor pedagógica, transmitiendo su pasión por la lengua y cultura hispánicas a sus discípulas, varias de las cuales seguirían sus pasos con brillantez, sino que también publicó importantes e innovadores estudios⁵⁷⁹ sobre –entre otros temas– literatura española medieval y del Siglo de Oro, muy valorados en su momento y de interés todavía hoy. Menéndez Pelayo, a quien probablemente conoció Caroline Bourland a través de su hermano Benjamin, tenía la más alta opinión de su trabajo, y dejó escrito lo siguiente acerca de su tesis doctoral, publicada en 1905:

Tesis semejantes a ésta convendría que apareciesen de vez en cuando en las universidades españolas. La joven doctora norteamericana examina y describe con todo rigor bibliográfico los códices y ediciones españolas del Decamerón y busca luego el rastro de Boccaccio en nuestra novelística y dramaturgia de los siglos XV, XVI y XVII, analizando una por una, y en todos sus detalles, las imitaciones de cada cuento. Es un trabajo de investigación y de crítica digno de las mayores alabanzas⁵⁸⁰.

Desde su primer viaje de estudios a España para trabajar con Ramón Menéndez Pidal, en 1900, siempre estuvo muy vinculada académicamente a este país. Como destacara Tomás Navarro Tomás en su contribución al homenaje que se le tributó a Caroline Bourland en Smith College con ocasión de su fallecimiento en 1956, entre los hispanistas norteamericanos que acudían regularmente a España en el primer tercio del siglo XX:

Miss Bourland era particularmente estimada en Madrid por sus publicaciones, por su representación académica como profesora de Smith College y por la especial simpatía que sus condiciones personales supieron despertar en su relación con los centros culturales madrileños⁵⁸¹.

4.3.1 Peoria: infancia y entorno familiar. El *Grand Tour*

a.- La familia Bourland de Peoria

Caroline Brown Bourland nació en Peoria, estado de Illinois, el 4 de junio de 1871, hija de un próspero hombre de negocios, Benjamin Langford Todd Bourland

⁵⁷⁹ En el Apéndice 12 de este trabajo se intenta establecer una bibliografía detallada de las publicaciones de Caroline Bourland, fruto de las investigaciones llevadas a cabo para , asumiendo el riesgo de que aún queden artículos por localizar.

⁵⁸⁰ Marcelino Menéndez Pelayo, *Orígenes de la novela* vol. II Madrid, Bailly Bailliére e Hijos,, 1907. Pág. vi, nota 1.

⁵⁸¹ Tomás Navarro Tomás, “Miss Caroline B. Bourland”, dactilografía, s.f. [1956], Archivo de Smith College.

(Kentucky, 1825-Peoria, 1915), quien tras enviudar de su primera esposa casó en segundas nupcias en enero de 1869 con Clara Elizabeth Parsons (West Granville, 1838-Northampton, 1929), de Chicago, aunque nacida y educada en Nueva Inglaterra⁵⁸². De este enlace nacieron seis hijos, cuatro niños y dos niñas: Benjamin Parsons, Caroline Brown, Elsie Parsons, Norman T. y Philip D. (gemelos), y Robert C. A la unión aportaba Benjamin Langford Bourland dos hijos más de veintipocos años, habidos de su primer matrimonio: Ogden Phelps y Rudolphus Rouse⁵⁸³.

Hoy día la sexta ciudad más grande de Illinois, con cerca de 115.000 habitantes, y la tercera mayor área metropolitana del estado después de Chicago y Saint Louis, en 1870 Peoria era solo una próspera villa de 22.849 habitantes (29.959 en 1880) en pleno desarrollo, con una pujante industria (esencialmente centrada en la maquinaria agrícola) y una activa vida cultural. Considerada tradicionalmente desde finales del siglo XIX, de forma un tanto despectiva, como la encarnación de los valores culturales e intelectuales del americano medio⁵⁸⁴, Peoria dio lugar a una frase hecha, aún popular en medios teatrales y políticos, según la cual cualquier pieza que tuviera éxito en Peoria con independencia de su calidad (“*Will it play in Peoria?*”), funcionaría en el resto del país. Pese a esta imagen de Peoria como ciudad adocenada y de escasa vida intelectual, residía en ella en el último tercio del siglo XIX una minoría culta y de elevado nivel de renta cuyo estilo de vida recuerda a la de los segmentos más selectos de la sociedad de Nueva Inglaterra.

Precisamente a esa minoría pertenecía la familia Bourland, y Caroline y sus hermanos vivieron una infancia privilegiada y recibieron, muy en particular las hijas, una excelente educación, “de acuerdo a las nuevas corrientes pedagógicas”, como ha

⁵⁸²Los datos biográficos sobre Clara Bourland están tomados esencialmente de Channy Lyons, *Women of Peoria. 1620 to 1920* Peoria, Wilde Press, 1920. Págs. 67-77; Edward L. Richter, *Peoria of To-Day with Peoria Blue Book Directory*, ed. Edward L. Richter Peoria, National Writers of History, 1905. Págs. 106-108. Maud G. Palmer, *The History of the Illinois Federation of Women's Clubs 1894-1928* Chicago, The Illinois Federation of Women's Clubs, 1928.

⁵⁸³ La información sobre la vida de B. L. T. Bourland proviene de James M. Rice, *Peoria, City and County, Illinois: A Record of Settlement, Organization, Progress and Achievement* Chicago, S. J. Clarke Publishing Co., 1902. Págs. 19-20; algunos detalles adicionales están tomados del obituario incluido Chicago Historical Society, *Sixtieth Anniversary Yearbook. Annual Report for the Year Ending October 31, 1916* Chicago, Chicago Historical Society, 1916.), Págs. 157-158.

⁵⁸⁴ El periodista y escritor norteamericano Ambrose Bierce (1842-1914) se hacía eco de ello en su *Diccionario del diablo* (*The Devil's Dictionary*, 1911) en la voz “Dullard”; “Bestias” en la traducción castellana: “Según las estadísticas más dignas de crédito, el número de Bestias adultos en los Estados Unidos es apenas menor de treinta millones, incluyendo a los estadísticos. El centro intelectual de la raza está en Peoria, Illinois, pero el Bestia de Nueva Inglaterra es el más escandalosamente moral”.

destacado Carmen de Zulueta⁵⁸⁵. El matrimonio Bourland, de confesión protestante, suscribía el ideario progresista de la época, defendiendo el libre acceso de las mujeres a la educación superior, algo objeto de mucha discusión, pero en pleno auge en los Estados Unidos en esos momentos, en que estaban naciendo universidades femeninas por toda Nueva Inglaterra⁵⁸⁶.

Aunque todo apunta a que la influencia determinante en este ámbito en particular, y en la vida familiar en general, fue la de la madre, Clara Parsons Bourland, no conviene desdeñar la del padre, abogado, banquero y agente inmobiliario de gran cultura⁵⁸⁷ y marcado talante liberal (era votante del partido demócrata, y francmasón), famoso en la ciudad por su entrega al trabajo, humildad, y probidad y rectitud en los negocios⁵⁸⁸, algo en lo que sin duda debió de ser un modelo para su hija, conocida más tarde por esas mismas virtudes de modestia y elevadas entrega e integridad profesionales.

En cuanto a la madre de Caroline, Clara Parsons, infatigable activista social, cultural y de la causa femenina, fue una de las mujeres más notables del Peoria de finales del siglo XIX y principios del siguiente. En palabras del periodista Theo Masters en 1917, Clara Parsons Bourland era la mujer que había “dominado durante cerca de medio siglo el pensamiento femenino en esta parte del estado, y que tan poderoso y magistral impulso ha supuesto para el desarrollo literario, artístico y educativo de nuestra ciudad”⁵⁸⁹.

Nacida el 7 de abril de 1838 en West Granville, Massachusetts, a unos 160 km al sudeste de Boston, se crió y educó en Nueva Inglaterra antes de trasladarse a Chicago, donde conoció a Benjamin Bourland. Trabajó varios años de maestra antes de su matrimonio, y siempre se mostró muy interesada por todo lo relacionado con la educación y la cultura, y en particular por cómo hacer participar plenamente de ellas a

⁵⁸⁵ Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*. Pág. 242.

⁵⁸⁶ La primera institución dedicada exclusivamente a la educación superior de la mujer fue Mount Holyoke College, fundado como Mount Holyoke Female Seminary en 1837, en Massachusetts.

⁵⁸⁷ Fue miembro correspondiente de la Chicago Historical Society de Chicago desde 1889 hasta su muerte. En la necrológica publicada en el anuario de 1916 de la sociedad, se destacaba que “Su conocimiento de los libros, los hombres y la historia, tanto nacional como local, era inagotable y siempre de fiar”. Véase Chicago Historical Society, *Sixtieth Anniversary Yearbook. Annual Report for the Year Ending October 31, 1916* pág. 157.

⁵⁸⁸ Véase Rice, *Peoria, City and County, Illinois: A Record of Settlement, Organization, Progress and Achievement*. Pág. 20

⁵⁸⁹ En un artículo, “Peoria’s Most Remarkable Woman Soon to Leave” publicado en el diario *Journal Transcript* de 3 de junio de 1917, y citado en Lyons, *Women of Peoria. 1620 to 1920*, pág. 68. (Este artículo se publicó con motivo de marcharse Clara Parsons de Peoria para ir a vivir a Northampton con su hija Caroline.)

las mujeres, y al conjunto de la sociedad. Firme partidaria de la participación ciudadana en la vida pública y, en particular, del asociacionismo femenino, por entonces en pleno desarrollo, en 1878 Clara Parsons fundó en Peoria la sociedad cultural de estudio e instrucción artística, The Ladies Art Society, que en 1886 daría lugar a la que sería su mayor y más influyente creación, The Peoria Women's Club (PWC), que aún existe en la actualidad.

Esta asociación, que Clara Parsons presidió durante más de veinticinco años, bien pronto se convirtió, merced a su variado programa de actividades (representaciones teatrales, conciertos, conferencias, exposiciones), en el auténtico núcleo cultural de Peoria. Con los años, el PWC extendió sus actividades del ámbito estrictamente cultural al de las obras sociales, inspirando la creación de un hospital estatal para enfermos mentales y la promulgación de diversas leyes sobre sanidad, protección de la infancia, etc.⁵⁹⁰ Clara Parsons se mostró igualmente activa en el terreno político, y participó decisivamente en la creación de The Peoria Equal Suffrage Association en 1912⁵⁹¹.

La de los Bourland era, por lo que se puede deducir de los escasos testimonios contemporáneos que se han localizado⁵⁹², una familia muy unida afectiva e intelectualmente, a lo que debió de contribuir no poco que hacia 1881-82, Clara Parsons, sin duda con el apoyo incondicional de su marido, que no los acompañó, zarpó hacia Europa con sus seis hijos, para emprender un *Grand Tour* que duraría no menos de tres años⁵⁹³.

⁵⁹⁰ Véase *ibid.* Págs. 73-77.

⁵⁹¹ Véase Richter, *Peoria of To-Day with Peoria Blue Book Directory*. Pág. 108

⁵⁹² Por ejemplo, el artículo de Theo R. Marstens citado en la nota 15. Véase Lyons, *Women of Peoria. 1620 to 1920* Pág. 67.

⁵⁹³ No se ha podido establecer por el momento las fechas exactas del viaje, pero por diversas alusiones a la edad de los niños Bourland en el momento de partir, la travesía de ida debió de tener lugar en 1881 o en 1882. Véase, así, el texto del discurso pronunciado por Katherine R. Whitmore en el homenaje que se le ofreció a Caroline Bourland en Smith College tras su fallecimiento en 1956: “[...] Madame Bourland reunió a su prole de cinco [*sic*] y se los llevó tres años a Europa cuando Ben[jamin] tenía doce años, Carrie [Caroline], diez, Elsie, nueve, los Gemelos, siete, y Robert, cinco” (véase Katherine R. Whitmore, “Caroline Brown Bourland”, dactilografía, s.f., Archivo de Smith College). Como sabemos por nuestras investigaciones que Benjamin nació en 1870, Caroline en 1871, Elsie en 1872, los gemelos en 1873, y Robert hacia 1875, si el recuerdo de Whitmore es correcto, el viaje de ida tuvo que tener lugar en 1881 o 1882, y el de vuelta en 1885 como muy tarde. En el otoño de ese año, los Bourland estaban de regreso en Peoria, y Clara Parsons empezó a preparar la creación del PWC, que se reunió por primera vez en enero de 1886: véase Lyons, *Women of Peoria*, Pág. 74.

b.- El *Grand Tour* de la familia Bourland

El *Grand Tour*, o viaje más o menos prolongado por Europa era una tradición de origen inglés: en los siglos XVII y XVIII, los jóvenes ingleses de buena familia solían realizar un prolongado viaje por el continente europeo tras finalizar sus estudios universitarios y antes de iniciar su vida profesional. Esta práctica se extendió entre las familias pudientes de los Estados Unidos a partir de la primera década del siglo XIX, y creció exponencialmente entre el final de la Guerra Civil norteamericana en 1865 y 1914⁵⁹⁴. Debido al incremento del nivel de vida en el país, los rápidos progresos de los medios de comunicación y de transporte entre 1860 y 1880 (transatlánticos más rápidos y más cómodos), la publicación de nuevas guías turísticas y el desarrollo de los viajes organizados de la agencia Thomas Cook, hacia finales del siglo XIX, el *Grand Tour* se había convertido de hecho en un fenómeno esencialmente estadounidense. El número de norteamericanos que viajaban a Europa cada año pasó de unos treinta mil o más a mediados de siglo a más de ciento veinticinco mil en 1900.

El *Grand Tour* era considerado una parte importante de la educación de los americanos refinados del norte y del sur, que aspiraban a conectar con sus raíces culturales europeas y, al tiempo, reafirmar la superioridad moral de la joven república estadounidense sobre una Europa en decadencia, carente en general de instituciones democráticas. Eso, sin olvidar el prestigio social que suponía su realización. En general se esperaba a que los hijos fuesen algo mayores para emprenderlo, y solía durar bastante menos tiempo (varios meses, o en torno al año como máximo, salvo que se completara con estudios en alguna universidad europea). Desde esos dos puntos de vista, el *Grand Tour* de los Bourland se salió un tanto de lo corriente. Además, su influencia resultó decisiva para el futuro de varios miembros de la familia, como se verá.

En su largo peregrinar por las principales capitales europeas, Caroline y su hermano Benjamin descubrieron su común pasión por las lenguas modernas, que habría de orientar sus estudios superiores y sus carreras profesionales, y sin duda sellar su

⁵⁹⁴ Véase Tracy Jean Boisseau, “Grand Tour”, en Paul Finkelman (ed.), *Encyclopedia of the United States in the Nineteenth Century. Volume 2: Grand Tour - Presidency* (Nueva York: Charles Scribner’s Sons, 2001). Véase asimismo Christopher Endy, *Travel and World Power: Americans in Europe, 1890-1917*, *Diplomatic History* 22, n.º. 4 1998. Págs. 565-594.

complicidad fraternal y académica⁵⁹⁵. Entre las anécdotas que le había contado Caroline de su *Grand Tour*, su amiga y colega Katherine Whitmore (1897-1982) afirmaba no poder olvidar “la imagen de los pequeños Ben y Carrie, *Baedeker* en la mano, y hablando en francés o alemán, explorando con la mayor seriedad los entresijos de la arquitectura gótica”⁵⁹⁶. Desde entonces, Caroline Bourland nunca dejó de visitar Europa. Están documentados (en correspondencia, artículos de prensa, listas de pasajeros desembarcados en el puerto de Nueva York, y en otras fuentes) como mínimo viajes en 1892 (con su madre), 1897 (con su hermano Ben), 1900, 1904, 1908, 1914, 1918, 1924, 1930, 1932, 1936 y 1938. Según testimonio de Katherine Whitmore, en 1932, cuando la conoció, Caroline llevaba ya “veinte viajes a Europa”⁵⁹⁷. No parece muy aventurado afirmar que el interés de Caroline por el internacionalismo en el terreno de la educación tenga sus raíces en este contacto prolongado con las diversas culturas europeas.

4.3.2 Estudios superiores. Principio de la vida profesional. Doctorado⁵⁹⁸

Caroline y su hermana Elsie cursaron estudios universitarios en Smith College, de Northampton, Massachusetts. Las hermanas Bourland causaron sensación en Smith, como recordaba Katherine Whitmore años después: “Caroline [era] la más brillante de las dos, Elsie la más bonita. Sospecho que siempre fueron rivales. En cualquier caso, su

⁵⁹⁵ La relación de Caroline con Ben parece haber sido siempre muy estrecha y armoniosa, en lo personal y en lo profesional: Caroline lo cita reiteradas veces con gratitud en sus publicaciones académicas, empezando por su tesis, y él a ella igualmente. Véase Apéndice 12, epígrafe 3.

⁵⁹⁶ Katherine R. Whitmore, “Caroline Brown Bourland”, dactilografía s.f. [1956], Archivo de Smith College.

⁵⁹⁷ Véase Katherine R. Whitmore, “Caroline Brown Bourland”, dactilografía s.f. [1956], SCA.

⁵⁹⁸ La información sobre los estudios y carrera académica de Caroline Bourland proviene esencialmente de Alumnae Association of Smith College, *Catalog of Officers, Graduates and Non Graduates of Smith College, Northampton Mass. 1875-1910* Northampton, Alumnae Association of Smith College, 1911. Pág. 57; *Who's Who in New England. A Biographical Dictionary of Leading Men and Women of the States of Maine, New Hampshire, Vermont, Massachusetts, Rhode Island and Connecticut* 1911. Pág. 149; de una carta de Caroline Bourland a Margaret Grierson de 7 de octubre de 1949 (Archivo de Smith College); de la necrológica publicada en *The Hispanic Review*, Vol. XXV, nº 1, 1957, pág. 63; de artículos de prensa de la época, y de sus propias publicaciones. Algunos detalles se han tomado de la voz “Bourland, Caroline Brown” de la web *Smithipedia* (<http://sophia.smith.edu/blog/smithipedia/>). Ha sido asimismo útil la consulta de Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española*, págs. 242-243 y 245-247, si bien contiene pequeños errores.

relación a través de los años siguió un patrón de intimidad y distanciamiento intermitentes”⁵⁹⁹.

Caroline estudió lenguas modernas (igual que su hermano Benjamin) y obtuvo su licenciatura (*Bachelor of Arts*, B.A.) en 1893. Tras su graduación, se dedicó brevemente a la enseñanza: fue profesora de secundaria en Pueblo (Colorado) en 1893-94, en Oak Park (Illinois) en 1895-96, y en su Peoria natal en 1896-97, impartiendo sucesivamente clases –por cuanto se ha podido determinar– de literatura inglesa, historia, francés y latín.

No resulta sencillo encontrar información sobre estos primeros años de la vida profesional de Caroline, y sin embargo debieron de resultar decisivos. No parece muy aventurado suponer que su vocación por la docencia se manifestase entonces por primera vez, si bien es cierto que el de profesora era el trabajo de más fácil acceso para las universitarias de la época. En todo caso, en esta época es cuando publica los primeros trabajos suyos de los que tenemos constancia: dos poemas, cuyo mayor interés acaso sea la luz que arrojan sobre su personalidad y estado de ánimo en aquellos momentos⁶⁰⁰.

Los dos breves poemas reflejan desengaño y tristeza, y parecen aludir a un amor perdido. Según Katherine Whitmore, parece ser que la vida sentimental de Caroline Bourland había quedado marcada tempranamente por un drama, “algún acontecimiento trágico”⁶⁰¹. En el transcurso de la investigación en el Archivo de Smith College se ha hallado indicios de que el “acontecimiento trágico” en cuestión pudo ser la muerte accidental en abril de 1895, a los veinticuatro años, en el transcurso de una escalada en solitario en Mount Tom (Massachusetts), de Arthur Moody Seelye, hijo de Laureus Clark Seelye, presidente de Smith College⁶⁰². Caroline Bourland, mujer de

⁵⁹⁹ Katherine R. Whitmore, “Caroline Brown Bourland”, dactilografía s.f. [1956], Archivo de Smith College.

⁶⁰⁰ Se trata de “Compensation”, aparecido en 1893 en *The Colorado Magazine*, Vol. I, pág. 109, y de “Three Draughts”, incluido en el número de septiembre de 1896 de *New England Magazine. An Illustrated Monthly*, Vol. XV, nº 1, pág. 25. Se reproducen, traducidos, en el Apéndice 13 de este trabajo.

⁶⁰¹ Katherine R. Whitmore, “Caroline Brown Bourland”, dactilografía s.f. [1956], Archivo de Smith College.

⁶⁰² Véase los artículos anónimos “Started To Climb Mount Tom. And That Was the Last Seen of Young Arthur Seelye of Northampton”, en *The New York Times* de 17 de abril de 1895, y “Killed Falling Over A Mt. Tom Cliff. Arthur Seelye, a Son of the President of Smith College, is the Victim”, en *The New York Times* de 18 de abril de 1895.

gran atractivo, nunca se casó, y –en palabras de Katherine Whitmore– “[...] siempre disfrutó de la compañía de los caballeros, y ellos de la suya”⁶⁰³.

A la luz de lo que antecede, el segundo poema resulta particularmente melancólico: el placer es engañoso, la vida no ofrece más que pesares, y el único remedio, por amargo que sea, es el trabajo:

Entonces, el Trabajo me alcanzó su cáliz,
Y yo, que al principio no me atreví,
Con ansias tendí mis resechos labios,
Y bebí, y saqué mi sed⁶⁰⁴.

Es un hecho, avalado por distintos testimonios de sus contemporáneos, que Caroline Bourland era –como su padre– una infatigable trabajadora, dotada de una elevada autoexigencia y de un riguroso sentido ético. Estas virtudes las trasladó a su trabajo académico. No toleraba el trabajo mal hecho, y procuró inculcar esos mismos valores a sus alumnas y discípulas⁶⁰⁵.

Fuera cual fuese el drama que ensombreció esos años tempranos, Caroline Bourland se refugió en el trabajo, y decidió continuar sus estudios. El curso de 1897-1898 lo pasó en Europa, la mayor parte del tiempo en Francia, donde siguió cursos en la Sorbona y el Collège de France en París. Su hermano Benjamin, probable influencia en esta elección, había hecho lo propio unos años antes, con estancias en Francia y Alemania.

Es curioso observar cómo su hermana Elsie, su “rival”, parece ir siguiendo los pasos de Caroline en estos años. Tras graduarse en 1895, enseña casi en los mismos sitios que ella: en Oak Park en 1896-1897 y luego en Peoria en 1897-1899, antes de irse a estudiar a Alemania y Francia en 1899-1901. A su regreso de Europa, en 1901-1904 vuelve a trabajar de profesora (de francés y alemán) en Peoria, donde conoce al

⁶⁰³ Katherine R. Whitmore, “Caroline Brown Bourland”, dactilografía s.f. [1956], Archivo de Smith College.

⁶⁰⁴ “Three Draughts”, cuarta y última estrofa. Véase Apéndice 13.

⁶⁰⁵ En este sentido, resulta particularmente relevante el testimonio de Helen J. Peirce, “Caroline Brown Bourland, Professor and Colleague”, dactilografía s.f. [1956], Archivo de Smith College.

abogado William Tabor Abbott, con quien contrae matrimonio en junio de 1905, fija su residencia en Chicago, y deja de trabajar⁶⁰⁶.

A su regreso a Estados Unidos, en el otoño de 1898, Caroline inició su doctorado en la recientemente establecida, pero ya prestigiosa institución de educación superior femenina de Bryn Mawr College⁶⁰⁷, en Pensilvania, donde estudió español, francés, francés antiguo e italiano. Para el curso de 1898-99, Caroline Bourland recibió una beca de nueva creación para estudiar lenguas románicas en Bryn Mawr (*Romance Languages Fellowship*)⁶⁰⁸, y en 1899 le fue concedida la beca Mary E. Garrett (*Mary E. Garrett European Fellowship*)⁶⁰⁹, que resultaría decisiva en su trayectoria, al permitirle pasar el curso 1900-01 en España, donde trabajó con Menéndez Pidal, conoció a Menéndez Pelayo y al filólogo Tomás Navarro Tomás, e inició las investigaciones para su tesis doctoral. En opinión de la propia Caroline Bourland, al resumir su carrera muchos años más tarde en una carta a una colega de Smith College, esa beca “era por entonces (y tal vez lo siga siendo) lo mejor que te podía obsequiar el *College*”⁶¹⁰.

¿Por qué se decantó Caroline Bourland por el hispanismo? Su hermano Benjamin, que también publicó trabajos de hispanista, pudo acaso influir en su decisión, aunque estudiar con el hispanista Fonger De Haan (1859-1930) en Bryn Mawr y recibir la beca Mary E. Garrett debieron de resultar aun más determinantes. Es sabido que todo lo hispano estaba cobrando importancia en Estados Unidos tras la derrota española de 1898, aunque fuera en los años en torno a la Primera Guerra Mundial cuando realmente floreció el hispanismo norteamericano⁶¹¹. Lo que sí nos consta, pues lo dejó escrito la propia Caroline en el prefacio, es que el tema de su tesis –la influencia de Boccaccio y el *Decamerón* en la literatura castellana y catalana– le fue sugerido por el director de la misma, precisamente Fonger De Haan, y que este trabajo de

⁶⁰⁶ Los detalles biográficos sobre Elsie Parsons Bourland provienen de Alumnae Association of Smith College, *Catalog of Officers, Graduates and Non Graduates of Smith College, Northampton Mass. 1875-1910* (Northampton: Alumnae Association of Smith College, 1911). Pág. 68.

⁶⁰⁷ Establecido en 1884 es importante destacar que fue el primer college para mujeres que ofreció la posibilidad de obtener el doctorado, lo cual tuvo un impacto importante, por ese motivo y por facilitar el desarrollo de la carrera académica impensable en otros centros universitarios.

⁶⁰⁸ Véase el artículo sin firma “Bryn Mawr’s Commencement. Degrees Conferred on Women Students and an Address Delivered by Senator Hoar”, en *The New York Times*, 3 de junio de 1898.

⁶⁰⁹ La noticia apareció en la prensa norteamericana, que destacó cómo estaba aumentando el número de becarias. Véase Anónimo, “Bryn Mawr’s Fellowships. Awards Announced of the Three Prizes – Increase of Female Fellowships in This Country”, *The New York Times*, 15 de marzo de 1900, pág. 2.

⁶¹⁰ Carta a Margaret Grierson de 7 de octubre de 1949, Archivo de Smith College.

⁶¹¹ Véase Capítulo 3.

investigación inicial orientaría en buena medida los trabajos posteriores de Bourland sobre la novela corta española del siglo XVII. La tesis fue aceptada por Bryn Mawr en 1902⁶¹², y con su flamante doctorado bajo el brazo, Caroline Bourland se incorporó el otoño de ese mismo año al ya prestigioso claustro de Smith College, como profesora de francés y español.

4.3.3 Los años de Smith College: Carrera académica y publicaciones (1902-1939)

Desde que llegó a Smith hasta poco antes de la Primera Guerra Mundial, Caroline Bourland fue el único miembro del Departamento de Español⁶¹³, y lo dirigió hasta 1935; se jubiló en 1939. En palabras de Katherine Whitmore, “Gracias a los esfuerzos de la señorita Bourland, el español, que desde hacía muchos años era el pariente pobre de los departamentos de lenguas románicas de muchas universidades, una asignatura para bobos, cobró prestigio en Smith”⁶¹⁴. Tras trabajar cuatro cursos como profesora contratada (*Instructor*), Caroline Bourland fue nombrada Profesora Titular (*Associate Professor*) en 1906, y catedrática (*Full Professor*) en 1913. Fue la primera mujer de los Estados Unidos en ocupar una cátedra de español en una institución académica⁶¹⁵.

En los treinta y tres años que estuvo a cargo del Departamento de Español de Smith, no sólo lo convirtió en un acreditado programa, sino que también se ocupó de adquirir la mayoría de los volúmenes “que hacen que la colección de libros españoles de Smith sea extraordinaria”⁶¹⁶. Tal y como lo recordaba la propia Caroline años más tarde, cuando llegó a Smith “había como mucho seis libros en español en la biblioteca [...] durante muchos años, compré *todos* los libros para el Departamento, y antes de retirarme tuve la satisfacción de oír de boca de dos distinguidos visitantes españoles [*sic*], Gabriela Mistral y Pedro Salinas, que era una colección excelente”⁶¹⁷.

Su dedicación plena y entusiasta a la enseñanza no le impidió seguir investigando, y publicar una serie de trabajos de gran calidad (véase Apéndice 12), entre los que cabría

⁶¹² Se publicaría en 1905, y aún puede conseguirse hoy día en impresión bajo demanda. Véase Apéndice 12, referencias 1.6. y 1.7.

⁶¹³ Hacia 1913 se incorporó al Departamento Elizabeth A. Foster.

⁶¹⁴ Katherine R. Whitmore, “Caroline Brown Bourland”, Archivo de Smith College.

⁶¹⁵ Carta autógrafa de Caroline Bourland a Margaret Grierson de 7 de octubre de 1949, SCA.

⁶¹⁶ Zulueta, Cien años de educación de la mujer española, pág. 245.

⁶¹⁷ Carta autógrafa de Caroline Bourland a Margaret Grierson de 7 de octubre de 1949, SCA.

destacar sus estudios sobre la novela corta española del siglo XVII. De éstos, su artículo “Aspectos de la vida del hogar en el siglo XVII en las novelas de María de Carabajal” apareció en 1925 en la obra colectiva *Homenaje a Menéndez Pidal*, siendo de destacar que Caroline Bourland fue la única mujer invitada a colaborar en ese proyecto; su obra más relevante en este terreno, *The Short Story in Spain in the Seventeenth Century, with a Bibliography of the Novels from 1576 to 1710*, fue publicada por Smith College en 1927, mereció el saludo unánime de los hispanistas, y llegó a ser reeditada en 1973⁶¹⁸.

Los trabajos de investigación de Caroline Bourland se hallan muy en la línea de los de Menéndez Pidal y de la gran filología románica europea de la época. Se trata generalmente de estudios literarios basados en la filología, en documentación de archivo y en la investigación histórica. Bourland publicó sus artículos en las mejores revistas de filología hispánica y románica del momento, como la *Revue Hispanique* de Fouché-Delbosc y la *Hispanic Review* de la Universidad de Pensilvania. Siempre se mantuvo en relación con Menéndez Pidal y los principales hispanistas de su tiempo. Es digno de mención, por ejemplo, que Menéndez Pidal visitó a Caroline Bourland durante su viaje de conferencias a Estados Unidos de marzo de 1909⁶¹⁹. Del mismo modo, la relación de Caroline Bourland con el Centro de Estudios Históricos de la JAEIC, que dirigía Menéndez Pidal, se inició con la creación del Centro, en 1910, y duró hasta su desaparición en 1936.

Después de los trabajos bibliográficos y analíticos sobre literatura medieval y del Siglo de Oro a los que dedicó la primera parte de su carrera⁶²⁰, Caroline Bourland se entregó, a partir de 1933, a una serie de estudios sobre la pedagogía del español en el siglo XVI, basados –como los primeros– en investigación original en archivos y bibliotecas. De hecho, en 1938 Bourland recibió una beca de la Fundación Belgo-Americana para

⁶¹⁸ Como prueba de la repercusión que alcanzó este trabajo incluso en medios no especializados, señalaremos que la noticia de su publicación fue dada en *La Gaceta Literaria* de Giménez Caballero: véase el suelto sin firma “Las letras españolas en el extranjero”, en el número 17, de 1 de septiembre de 1927, pág. 5.

⁶¹⁹ Véase el artículo sin firma “España en América. El culto de nuestra literatura. El viaje de Menéndez Pidal” en *El Imparcial*, 27 de junio de 1909, pág. 1. Una carta de Caroline Bourland a Mr. Marden, fechada el 11 de marzo de 1909, y conservada en el Archivo Menéndez Pidal, muestra lo deseosa que estaba de poder invitar a Menéndez Pidal y a su mujer a tomar el té con ella en Northampton.

⁶²⁰ Véase las referencias 1.3. a 1.11. y 1.13. del Apéndice 12.

estudiar la enseñanza del español en Flandes en el siglo XVI⁶²¹, y se trasladó a Bélgica con ese fin. De sus investigaciones resultaría algún artículo⁶²² y, sobre todo, su excelente estudio basado en material de archivo inédito sobre la historia de la cofradía de maestros de Amberes, publicado en 1951 en la serie “Smith College Studies in History”⁶²³. Asimismo, tuvo ocasión de publicar un estudio de carácter puramente histórico sobre una serie de documentos legales españoles de principios del siglo XVI, parte de la colección Ticknor de la Biblioteca Pública de Boston, relativos a un pleito de hidalguía y la consiguiente demanda de exención de impuestos de los hijos de Juan de la Cámara⁶²⁴.

Pero durante todos estos años, como hemos dicho, la prioridad de Caroline Bourland fue siempre la enseñanza. La conclusión de la necrológica que le dedicó *The Hispanic Review* resumía su carrera de esta guisa: “educadora dedicada y distinguida erudita”⁶²⁵. Su dedicación pedagógica se aprecia también en las ediciones anotadas de textos literarios que preparó durante estos años para uso de los estudiantes universitarios de español⁶²⁶. De estos variados títulos, quizás el más relevante sea *Las paredes oyen*, el drama de Juan Ruiz de Alarcón y Mendoza (1580/81-1639), por tratarse de la primera edición anotada y auténticamente crítica de esta obra, publicada por primera vez en 1628.

Como ella misma admitía, aunque, aparentemente modesta, quitándole importancia a su influencia, varias de las discípulas de Caroline Bourland desarrollaron carreras destacadas en el campo del hispanismo o de las relaciones culturales internacionales: “Dos o tres de mis alumnas me han honrado considerablemente; por ejemplo, la Sra. Dorothy Nepper Marshall, Doctora en Filosofía, que es decana de Bryn Mawr, y Esther Sylvia, Doctora en Filosofía. Ambas han sido muy amables exagerando, en realidad, lo que me deben por mi ayuda y ánimos diversos. Beatrice Newhall, que lleva

⁶²¹ Véase carta de Caroline Bourland a Margaret Grierson de 7 de octubre de 1949, Archivo de Smith College, y el artículo anónimo “Scholars Chosen for Belgian Study. Annual Fellowship Awards of Educational Foundation Announced Here”, aparecido en *The New York Times* el 9 de febrero de 1938.

⁶²² Véase la referencia 1.15 del Apéndice 12.

⁶²³ Véase la referencia 1.19. Apéndice 12.

⁶²⁴ Véase la referencia 1.12. Apéndice 12.

⁶²⁵ “Necrologies. Caroline Brown Bourland (1871-1956)”, en *The Hispanic Review*, Vol. 25, nº 1, enero de 1957, pág. 63.

⁶²⁶ Véase las referencias 2.1. a 2.4. del Anexo 1.

muchos años en la Unión Panamericana en Washington, también es una antigua alumna mía, a la que ayudé a conseguir su puesto allí”⁶²⁷.

4.3.4 Los años de Smith College: Viajes a España (1902-1936)

Mientras estuvo profesionalmente en activo, Caroline Bourland viajó, como se ha indicado, periódicamente a Europa, incluso durante la Primera Guerra Mundial, pasando casi siempre por España (probablemente en 1938, no). En 1918, antes de finalizar la Primera Guerra Mundial, Caroline Bourland fue enviada por el gobierno de los Estados Unidos (*Naval Intelligence Service*) a Madrid para ocuparse de los archivos del agregado naval norteamericano en esa ciudad⁶²⁸. Caroline Bourland pasó por lo menos seis meses en Madrid ese año; no regresaría a los Estados Unidos hasta el 22 de agosto de 1919⁶²⁹, desde Francia; el curso 1918-1919 no estuvo pues, en Smith College.

A petición de la Junta para Ampliación de Estudios, la Corporación del Instituto Internacional autorizó a Caroline Bourland a que la representara en las negociaciones finales y en la firma de la prórroga de la colaboración entre la Junta y el Instituto, aprovechando su estancia en Madrid. La petición en ese sentido de Castillejo, en nombre de la Junta, está fechada en junio de 1918; el documento de colaboración entre la Junta y el Instituto Internacional, el 1 de octubre de 1918⁶³⁰.

Fue asimismo durante esta larga estancia en Madrid cuando Caroline Bourland colaboró en la creación en 1919, junto con Zenobia Camprubi⁶³¹, María de Maeztu y

⁶²⁷ Carta autógrafa de Caroline Bourland a Margaret Grierson de 7 de octubre de 1949, Archivo de Smith College. Dorothy Nepper Marshall (1913-1986) fue una destacada hispanista, decana en Bryn Mawr College, Vice presidenta de la Universidad de Massachusetts. También fue Presidenta del Instituto Internacional de 1969 a 1975 y la primera mujer miembro del patronato de la Fundación Ford.

⁶²⁸ Según el testimonio de Helen J. Peirce, antigua alumna de Caroline Bourland, “Era la época de la Primera Guerra Mundial y como la señorita Bourland había recibido un nombramiento del Servicio de Inteligencia Naval, estaba en España, donde estaba a cargo de los archivos del agregado naval en Madrid. Así pues, no la tuve de profesora hasta mi tercer año [1919-1920]”. Véase Helen J. Peirce, “Caroline Brown Bourland, Professor and Colleague”, documento dactilografiado s.f. [1956], Archivo de Smith College.

⁶²⁹ Llegó a Nueva York ese día desde Brest a bordo del “Kaiserin Augusta Victoria”. Véase las listas de pasajeros desembarcados de la oficina de inmigración de Estados Unidos en www.ellisland.org.

⁶³⁰ Zulueta, Cien años de educación de la mujer española, págs. 219-220.

⁶³¹ A quien debió de conocer a través de Susan Huntington en Madrid de 1910 a 1918, quien trataba a Zenobia desde 1913. Zenobia y Caroline Bourland se mantuvieron en contacto epistolar durante años, y se verían en Northampton por lo menos una vez, en agosto de 1940. Véase Zenobia Camprubi,

Rafaela Ortega y Gasset, de la asociación benéfica “La Enfermera a Domicilio”, que acompañaba a los niños a dispensarios y les llevaba alimentos nutritivos y productos reconstituyentes a casa⁶³². Este tipo de actividad le debía de resultar muy familiar por su madre, Clara Parsons.

Sin duda estuvo también en España en 1924, investigando para su gran ensayo literario y bibliográfico *The Short Story in Spain in the Seventeenth Century*⁶³³, mas no se ha conseguido encontrar de momento ninguna información precisa sobre esta estancia. Solo se sabe que regresó a los Estados Unidos desde Brest a bordo del “Orbita”, desembarcando en Nueva York el 15 de septiembre de 1924⁶³⁴.

Se ha podido localizar más documentación en cambio sobre su viaje a España de 1932 con su amiga y colega Katherine Whitmore⁶³⁵. Caroline Bourland permaneció en Madrid durante el verano de 1932, como directora del programa *Junior Year Abroad* de Smith College, creado poco antes en gran medida por iniciativa suya, como se verá más adelante.

Su última visita a España tuvo lugar en abril de 1936, en compañía de una tal señora Cook. De regreso a Smith en otoño de ese año, pronunció una charla sobre la situación en España, ya en plena guerra civil, en el marco de un seminario sobre asuntos internacionales que tuvo lugar el sábado 17 de octubre en el John M. Greene Hall del *college*, como parte de los actos organizados con ocasión del fin de semana anual dedicado a las visitas de los antiguos alumnos⁶³⁶.

Diario. Vol. 2, Estados Unidos (1939-1950), 3 vols., vol. 2 Madrid, Alianza Editorial, 1991. págs. 216-217.

⁶³² Véase la Introducción de Graciela Palau de Nemes en ———, *Diario. Vol.1, Cuba (1937-1939)*, 3 vols., vol. 1 Madrid, Alianza Editorial., 1991.pág. xxvii. Tanto en su introducción como en la propia edición del diario de Zenobia, Palau de Nemes ha transcrito erróneamente el nombre de Caroline como “Katherine”, salvo en una ocasión.

⁶³³ Véase referencia 1.17. del Anexo 1, y epígrafe anterior.

⁶³⁴ Véase las listas de pasajeros desembarcados de la oficina de inmigración de Estados Unidos en www.ellisland.org.

⁶³⁵ Véase Katherine R. Whitmore, “Caroline Brown Bourland”, dactilografía s.f. [1956], SCA y Katherine R. Whitmore “La amada de Pedro Salinas”, en Pedro Salinas, *Cartas a Katherine Whitmore*, Enric Bou ed. Barcelona, Tusquets Editores S.A., 2002. Págs. 377-384. Ruth Katz Crispin “¡Que verdad revelada!”: The Poet and the Absent Beloved of Pedro Salinas “La voz a tu debida”. “Razón de amor” and “Largo lamento”, *Revista Hispánica Moderna* 1 n.º. 54 2001. Págs. 108-111.

⁶³⁶ Véase el artículo anónimo “Smith Widens Plan for Alumnae Visit”, en *The New York Times* del domingo 11 de octubre de 1936.

Entre los papeles de Caroline Bourland del Archivo de Smith College se conservan doce de las diecinueve páginas de notas que preparó para su exposición y permiten seguir su recorrido por España: desembarcaron en Gibraltar, y de ahí fueron a Torremolinos, luego a Ronda, a Sevilla, y desde ahí a Madrid, donde permanecieron cinco semanas, visitando la ciudad y los alrededores, y comprobando en persona la agitación política que vivía el país, aunque nada les permitiera presagiar el inminente desastre...⁶³⁷.

Caroline Bourland se jubiló en 1939, y William Allan Neilson, Presidente de Smith College, declaró al terminar el curso que el claustro echaría de menos “su espíritu vivaz”⁶³⁸. Fue nombrada catedrática emérita de Español de Smith College. Fijó su residencia en el College Club de Boston, con intención de dedicar su jubilación a seguir investigando sobre la historia y literatura españolas.

4.3.5 El papel de Caroline Bourland en los intercambios de estudiantes entre España y los Estados Unidos

Como se describe en el Capítulo 2, a raíz de su viaje oficial a los Estados Unidos, José Castillejo, Secretario de la Junta, hizo una propuesta de colaboración concreta al mundo universitario norteamericano, varios de cuyos puntos contemplaban el intercambio de estudiantes y profesores entre las universidades y *colleges* norteamericanos y la Junta⁶³⁹. María de Maeztu aprovechó su propio viaje a los Estados Unidos ese mismo año para visitar diversos *colleges* femeninos de la costa este, y en particular Smith College.

Caroline Bourland, que ya había enviado a algunas alumnas a Madrid para ampliar sus estudios antes del comienzo de la Primera Guerra Mundial - tal fue el caso por ejemplo de Gretchen Todd o de otras graduadas de Smith College como Louise Denton o Mildred Hutchinson- conocía sobradamente la utilidad de este tipo de estancias en el extranjero y esta nueva iniciativa, el intercambio de estudiantes entre la Residencia de Señoritas en Madrid y el Departamento de Español de Smith College que ella dirigía, se enmarca perfectamente dentro de esos parámetros. Aprovechando su larga estancia

⁶³⁷ Notas dactilografiadas de Caroline Bourland, sin título y sin fecha [octubre de 1936], con añadidos y correcciones manuscritas, Archivo de Smith College.

⁶³⁸ Helen J. Peirce, “Caroline Brown Bourland. Professor and Colleague”, dactilografía s.f. [1956], Archivo de Smith College.

⁶³⁹ Véase Castillejo, *Intellectual relations between Spain and the United States*. Págs. 242-248.

en Madrid trabajando para el agregado naval norteamericano en 1918-19, lo más probable es que tuviera amplia ocasión de discutir el proyecto con María de Maeztu, antes de que ésta partiera a los Estados Unidos en abril de 1919.

Entre las alumnas de Smith College que se beneficiaron de este programa hubo varias alumnas de Caroline Bourland, algunas luego profesoras de Smith, como Helen J. Peirce (1921-22), Beatrice Newhall (1925-26), Ruth L. Kennedy (1932-33) y Esther B. Sylvia (1933-34)⁶⁴⁰.

No cabe duda de que Bourland era firme defensora de las estancias en el extranjero, no solo porque ella misma se había beneficiado en su etapa universitaria de tal oportunidad, sino porque ya había inspirado un programa similar. En efecto, a Caroline Bourland se le debía la propuesta de ampliar del verano al otoño los cursos de vacaciones para extranjeros del Centro de Estudios Históricos de la Junta para Ampliación de Estudios que dirigía su maestro Menéndez Pidal. Tal y como ha dejado escrito Tomás Navarro Tomás:

El Centro de Estudios Históricos estableció sus cursos de verano para extranjeros en 1912. Se celebraban en julio y agosto. En septiembre, los estudiantes extranjeros desaparecían de Madrid. No se ofrecían enseñanzas adecuadas para las necesidades de estos estudiantes en el período regular de la actividad universitaria desde octubre a junio.

Miss Bourland propuso al Centro de Estudios Históricos la iniciativa de establecer cursos de otoño e invierno con organización adecuada para que pudieran ser contados en los Colegios americanos como equivalentes a los de sus propios programas. Serviría de base a estos cursos el grupo de estudiantes que Smith College podría enviar regularmente a Madrid, si el Centro les proporcionaba tal oportunidad para aprovechar su tiempo. Nacieron de este proyecto unos cursos por los cuales, año tras año, fueron pasando, además de los grupos de Smith College, estudiantes de otros Colegios y Universidades de los Estados Unidos y de otros países. Fueron alumnos de estos cursos personas que después alcanzaron señalado renombre, como por ejemplo, los profesores William J. Entwistle, de Oxford University, y Marcel Bataillon, de la Universidad de París. De este modo el activo y dinámico hispanismo de Miss Bourland influyó en la organización de una de las empresas culturales que lograron mayor éxito y eficacia en el estrechamiento de amistades entre España y los Estados Unidos en el puro terreno de la mutua comprensión y estimación⁶⁴¹.

⁶⁴⁰ Véase Raquel Vázquez Ramil, *La Institución Libre de Enseñanza y la Educación de la mujer en España: La Residencia de Señoritas (1915-1936)* 2001. (La Coruña: edición privada, 2001), pág. 274.

⁶⁴¹ Tomás Navarro Tomás, "Miss Caroline B. Bourland", dactilografía, s.f. [1956], Archivo de Smith College.

En el Capítulo 6 de este trabajo se aborda en detalle las características del acuerdo de intercambio de “teaching fellows” entre el Departamento de Español de Smith College y la Residencia de Señoritas.

Además, Caroline Bourland fue esencial en otro experimento educativo, el Smith College Junior Year Abroad (SCJYA) en España, experiencia pionera en el campo de la educación internacional.

a.- Smith College Junior Year Abroad

Nieves [de Madariaga] y yo llegábamos puntuales a nuestro autobús, que esperaba a la puerta de Miguel Ángel 8. Nos sentábamos y esperábamos la llegada de las americanas que venían rezagadas, algunas comiéndose una tostada, todas muy elegantes y perfumadas. Íbamos entre un grupo de chicas americanas, rubias, guapas, muy bien vestidas, que repasaban sus lecciones y que, a veces, nos pedían ayuda en algún ejercicio que no entendían bien. Muchas de ellas eran de California y a mí me parecían como estrellas de cine. Descubrí en el autobús los pañuelos de papel, hoy muy comunes en España, pero que entonces eran desconocidos. Me encantaban los colores de esos pañuelos (azules, amarillos, rosas...), que salían de las carteras lujosas de aquellas rubias. A veces venían en pequeños paquetitos individuales que decían *Kleenex*⁶⁴².

En su mayoría, estas jóvenes procedían de Smith College que comenzó a enviar a partir de 1930 y de forma regular, un grupo de alumnas para realizar durante un año estudios en España. Llegaba así a España el primer grupo de estudiantes organizado por una institución universitaria norteamericana. El propósito de este año de estudio era “el perfeccionamiento del español y la obtención de cierta familiaridad con la historia y el arte así como con la forma de vida española”⁶⁴³. Además se esperaba que esta experiencia favoreciese el entendimiento del pensamiento y de la cultura española. Este programa consistía en pasar el tercer año de los cuatro que constituyen los estudios de licenciatura en un *college*, en el país extranjero cuya lengua y literatura están estudiando. La primera institución académica estadounidense que introdujo dicho

⁶⁴² Carmen de Zulueta “Dos años inolvidables en la Facultad de Filosofía y Letras de la Ciudad Universitaria de Madrid” S. y Rodríguez Cárceles López-Ríos, J.A. (Ed.), “La Facultad de Filosofía y Letras de Madrid en la Segunda República.Arquitectura y Universidad durante los años 30.,” ed. Universidad Complutense de Madrid y Universidad Politécnica de Madrid (Madrid: SECC,Ayuntamiento de Madrid, Ediciones de Arquitectura.Fundación Arquitectura COAM, 2008). Pág. 748.

⁶⁴³ Smith College Archives, Sección Junior Year Abroad. SCA.

programa fue la Universidad de Delaware, que envió a sus alumnos a Francia a partir de 1923⁶⁴⁴.

Smith College fue una institución en este sentido adelantada a su tiempo pues ya en 1925 organizó en Francia un primer programa de estudios en el extranjero. El segundo destino, como hemos indicado, fue España en 1930 y al año siguiente, Italia. El plan de estudios de Smith College consideraba esencial el conocimiento de idiomas modernos para la comprensión de la cultura contemporánea.

Estos programas y los intercambios de estudiantes que de ellos se derivaron tuvieron su origen en el internacionalismo que impregnó el pensamiento americano después de la Primera Guerra Mundial y del que el Presidente de Smith College, William Allan Neilson, fue claro representante⁶⁴⁵.

Remitiéndose a las palabras de la primera directora de este grupo durante el curso 1930-31, Elizabeth Andros Foster:

Smith College no hubiera podido elegir un momento más interesante para iniciar en España su Programa de Estudios en el Extranjero, y las alumnas del primer grupo no olvidarán nunca la emoción de vivir en Madrid durante los días tensos y llenos de ansiedad que precedieron a las trascendentales elecciones municipales del 13 de abril y la explosión de júbilo tras la proclamación de la República⁶⁴⁶.

El Programa de Smith College atrajo hacia España como directoras a hispanistas excepcionales. El primer curso del *Junior Year Abroad* en España fue el de 1930-31, y lo dirigió Elizabeth A. Foster, colega de Caroline Bourland en el Departamento de Español de Smith. Además de la propia Caroline Bourland, que fue su responsable el curso 1931-32, el año siguiente la directora fue Ruth Lee Kennedy quien unos años después se convertiría en una reconocida especialista mundial en Tirso de Molina y volvería a dirigirlo de nuevo en 1956-57 y 1957-58. Katherine Reding Whitmore, inspiradora de los poemas incluidos en *La voz a ti debida* de Pedro Salinas, dirigió el grupo durante el agitado curso de 1934-1935. En la primavera de ese año defendió en

⁶⁴⁴ Puede consultarse a este respecto Hullahen, *Present Status of the "Junior Year Abroad"*. Págs. 25-37, y Walton, *Internationalism and the Junior Year Abroad: American Students in France in the 1920s and 1930s*. Págs. 255-278.

⁶⁴⁵ Sobre William Allan Neilson véase Margaret F. Thorp, *Neilson of Smith* Nueva York, Oxford University Press, 1956.

⁶⁴⁶ Smith College Archives, Junior Year Abroad. SCA

la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid su tesis doctoral dirigida por Pedro Salinas, y titulada *El espíritu del 98 y los personajes de las novelas de época*. Helen J. Peirce lo hizo en 1933-34, 1944-45, 1947-48 y 1950-51; Esther B. Sylvia, en 1946-47⁶⁴⁷.

Entre las alumnas, destacan a Dorothy Nepper Marshall que pasó en Madrid el curso de 1933-1934 trabajando en su tesina *Tipos de mujeres en la obra de Pérez Galdós* y que participó activamente en la vida de la Residencia de Señoritas donde formó parte de su equipo de hockey y baloncesto. Dorothy Nepper desarrolló posteriormente una brillantísima carrera en el mundo universitario norteamericano tanto desde un punto de vista académico como administrativo.

Con la vocación de promover los estudios en España entre las universitarias norteamericanas, Smith College tuvo mucho interés en que participasen en este experimento educativo alumnas de otros *colleges* femeninos de la costa este de Estados Unidos, y así, desde un principio invitaron a unirse a esta iniciativa a Wellesley, Vassar, Brynn Mawr o Radcliffe.

El programa comenzaba con una estancia inicial de un mes de duración en Santander, orientada ésta al estudio intensivo de la lengua. Los primeros años las alumnas asistieron a los cursos de la escuela de verano que el Profesor E. Allison Peers de la Universidad de Liverpool organizaba en Santander. Por la tarde participaban en las actividades de la Sociedad Menéndez y Pelayo en el Colegio Cántabro. A partir de la creación de la Universidad Internacional de Verano de Santander, las alumnas del grupo de Smith College se inscribieron en los Cursos para Extranjeros allí impartidos.

Helen Peirce, Directora del grupo el curso 1933-1934, en su informe al Presidente de Smith College relata, “ (...) esta escuela de verano es uno de los interesantes proyectos que la República española está impulsando. Los organizadores quieren hacer de esta Universidad de Verano algo muy distinto al resto de este tipo de escuelas en otros países”. También en esa carta evoca con admiración la capacidad de organización de Pedro Salinas, Secretario General de la Universidad, quien “además de ser uno de los poetas españoles más destacados, es capaz de resolver las más diversas situaciones,

⁶⁴⁷ Información extraída del Archivo de Smith College.

desde la inundación de los cuartos de baño hasta la recepción en honor de D. Manuel Azaña”⁶⁴⁸.

Después, los primeros días del mes de septiembre, las alumnas se trasladaban a Madrid donde se alojaban en la Residencia de Señorita donde se distribuían entre los distintos edificios con objeto de potenciar el intercambio cultural entre norteamericanas y españolas.

La Residencia de Señoritas, creada como Grupo de Señoritas de la Residencia de Estudiantes en 1915 fue una iniciativa pionera en España. Por primera vez las estudiantes españolas tenían a su alcance, como ya ocurría en otros países europeos o en Estados Unidos, un espacio propio donde formarse, convivir con estudiantes de similares inquietudes, o relacionarse de forma directa con artistas e intelectuales que regularmente acudían a la Residencia de Señoritas para dictar conferencias, participar en recitales y conciertos o impartir cursos. Como espacio privilegiado de intercambio cultural contribuyó y fue testigo de aquellos años en los que germinó lo que Rosa Chacel definiría como “la oleada más vital que haya agitado a España desde sus raíces”⁶⁴⁹.

Tras un mes de clases impartidas en la propia Residencia, asistían a cursos en el Centro de Estudios Históricos de *Fonética*, *Historia de la Literatura Española*, *Literatura Contemporánea* o *Novela Española*. En la Facultad de Filosofía y Letras siguieron los cursos de *Historia Moderna de España* con el Profesor Ballesteros, *Evolución de la Poesía* con el Profesor Morales, el curso sobre *Quevedo* impartido por Américo Castro, la *Novela Picaresca* con el Profesor Montesinos y *La Generación del 98* con Pedro Salinas.

La nueva Facultad de Filosofía y Letras, también es recordada en el citado informe de Helen Pierce a William A. Neilson

(...) las clases se imparten en el nuevo edificio dedicado a la Facultad de Filosofía y Letras con sus modernas aulas equipadas de manera muy adecuada, atractiva y muy bien iluminadas. Éste es el primero de un grupo de edificios que constituirá la nueva Ciudad Universitaria situada a

⁶⁴⁸ Smith College Archives, Sección W.A.N Presidencial Papers. Caja 42. (SCA)

⁶⁴⁹ Citado por Inmaculada de la Fuente en *Mujeres de la posguerra*, Madrid. Editorial Planeta, 2002. Pág.301.

las afueras de Madrid y desde donde se disfruta una magnífica vista de la maravillosa Sierra de Guadarrama y sus colinas nevadas. Se trata de un proyecto colosal⁶⁵⁰.

También recibían clases especialmente concebidas para ellas de gramática y composición con un joven profesor Lapesa, muy recomendado por el Centro de Estudios Históricos y a quien las alumnas tenían en gran estima.

De hecho, las alumnas del grupo de Smith College venían a reforzar una presencia norteamericana en el Residencia de Señoritas notable, debido ésta a la relación de la Residencia de Señoritas desde su origen con el vecino Instituto Internacional. Así, el grupo de norteamericanas suponía la representación extranjera más numerosa entre las residentes y como señala Isabel Pérez-Villanueva “la presencia temprana de estudiantes extranjeras [...] presencia numéricamente mucho más importante que en el grupo universitario, constituye un rasgo singular y muy característico de la Residencia de Señoritas”⁶⁵¹.

El programa “Smith College Junior Year Abroad en España” resultó ser fruto “en buena medida de los esfuerzos” de Caroline Bourland, que contó con el pleno apoyo de William Allan Neilson, presidente de Smith. Según la propia Caroline, Neilson había manifestado públicamente “en mi presencia, durante una reunión del Comité de la Corporación del Instituto Internacional, que yo había tenido el papel principal en la organización de nuestro *Junior Year* en España”⁶⁵².

Como se ve, la pervivencia de la obra de Caroline Bourland la aseguraron sus alumnas, varias de las cuales ampliaron sus estudios también en el ámbito del hispanismo o las relaciones culturales internacionales.

4.3.6 La personalidad de Caroline B. Bourland

Como diría Katherine R. Whitmore, estos datos parecerían “singularmente irrelevantes” a quienes aún recuerden a la mujer “atractiva, infatigable, dinámica,

⁶⁵⁰ Informe de Helen Pierce a William A. Neilson, Sección W.A.N Presidencial Papers. Caja 42. SCA.

⁶⁵¹ Isabel Pérez-Villanueva, *La Residencia de Estudiantes. Grupos Universitario y de Señoritas. Madrid, 1910-1936* Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, 1990. Pág.324

⁶⁵² En carta de 7 de octubre de 1949 a Margaret Grierson, Archivo de Smith College. Véase asimismo Helen J. Peirce, “Caroline Brown Bourland. Professor and Colleague”, dactilografía s.f. [1956], Archivo de Smith College: “En 1930, se organizó el Junior Year en España en buena medida gracias a los esfuerzos de Miss Bourland”.

encantadora y a menudo irascible que fue Caroline Brown Bourland”, siempre curiosa, y “dispuesta a explorarlo todo hasta el final”⁶⁵³. Por desgracia, no es este el caso, y solo se puede intentar bosquejar cómo debía de ser su carácter a través de lo que han dejado escrito quienes la trataron, y de lo que cabe deducir entre líneas de sus escritos y correspondencia. Los recuerdos que aportó Navarro Tomás al homenaje que se le rindió tras su muerte en Smith College nos parecen sumamente reveladores en este sentido:

Tenía Miss Bourland el buen gusto de evitar en su aspecto y en su trato todo indicio de intelectualismo o afectación profesional. Rehuía en general todo comentario sobre el interés o importancia de sus investigaciones literarias. Sabía en cambio prestar generosa atención a los trabajos de los demás. Su conversación era animada y alegre con abierta y espontánea acomodación al medio y circunstancias de las personas con quienes trataba. La experiencia de sus viajes había afinado su habilidad para distinguir valores y escoger amistades. Ni sus hábitos docentes ni sus labores de erudición en archivos y bibliotecas alteraron la expresiva viveza de su carácter ni el atractivo y delicadeza de su persona. Su actuación contribuyó al desarrollo del hispanismo en los Estados Unidos al mismo tiempo que su ejemplo ayudó a enaltecer en España el prestigio de su propio país⁶⁵⁴.

Otros testimonios ponen de relieve el elevado grado de exigencia en la vida y en el trabajo de Caroline Bourland; era muy exigente consigo mismo, y también con sus alumnas (“No toleraba el trabajo chapucero o descuidado, y [tenía] un fuerte sentido del orden”⁶⁵⁵), pero también justa y generosa. Vale la pena destacar que, pese a su pronto irascible, estaba dotada de sentido del humor, y era capaz de reírse de sí misma, como lo demuestra la gracia que le hacía ser recordada como la autora de un estudio sobre el *Decamerón* más de cincuenta años después de la publicación de su tesis: “No sé si es halagador o respetable siquiera para una dama ser asociada con el *Decamerón*, pero por lo menos [...] demuestra que la tesis tiene algún poder de permanencia”⁶⁵⁶.

Recientemente han aparecido dos artículos que abordan la posible homosexualidad de Caroline Bourland a partir del análisis de algunas de sus cartas⁶⁵⁷. En este trabajo se ha especulado con un posible romance de juventud con el joven Arthur Seelye y también

⁶⁵³ Katherine R. Whitmore, “Caroline Brown Bourland”, dactilografía s.f. [1956], SCA.

⁶⁵⁴ Tomás Navarro Tomás, “Miss Caroline B. Bourland”, dactilografía s.f. [1956], SCA.

⁶⁵⁵ Helen J. Peirce, “Caroline Brown Bourland, Professor and Colleague”, dactilografía s.f. [1956], SCA.

⁶⁵⁶ Carta de Caroline Bourland a Margaret Grierson de 7 de octubre de 1949, SCA.

⁶⁵⁷ Véanse López-Ríos, ‘*These ladies out-radical the radicals*’: *María de Maeztu, Victoria Kent and Victoria Ocampo*, Santiago Lopez-Rios, “I may be seized by curiosity”: echoes of lesbian desire in a Spanish letter from Smith College in the 1920s, *Journal of the History of Sexuality* 24, nº. 2 2015.

se ha localizado el rastro de una posible relación en los años treinta con otro Arthur, en este caso el comerciante de arte español, Arthur Byne⁶⁵⁸. Independientemente de la naturaleza de las relaciones íntimas de Caroline Bourland, se trata de un aspecto de notable interés en la medida que varias de las mujeres protagonistas de este trabajo, optaron por los llamados “Boston marriages”. Tal fue el caso de la decana de Barnard College, Virginia Gildersleeve cuya compañera vital fue la académica británica Caroline Spurgeon; Edith Fahnstock, directora del Departamento de Español de Vassar compartió su vida con su colega Rose Peebles, profesora de Literatura Inglesa. La presidenta de Bryn Mawr College, Martha Carey Thomas mantuvo una apasionada relación con la millonaria y filántropa Mary Garret, tras años de intensa amistad con Mamie Gwinn⁶⁵⁹. Con respecto a las españolas, hay referencias a la relación de María de Maeztu con Gabriela Mistral (“Gabriela Mistral – que parece que fue amante de Maeztu”)⁶⁶⁰ y el artículo ya citado de López-Ríos desvela su apasionada relación con Victoria Ocampo.

4.3.7 Los años postreros

En los años que residió en Boston después de su jubilación, Caroline Bourland siguió vinculada a Smith College, yendo con frecuencia a Northampton. Sabemos que desarrolló cierta vida social, viéndose con frecuencia con su círculo de amistades y conocidos, y es de presumir que también con sus familiares vivos. En estos años, fue nombrada miembro de The Hispanic Society of America, un honor considerable, que coronaba una larga y provechosa carrera.

Siguió investigando, como era su intención. Así, en 1940 contribuyó con un ensayo a una recopilación de trabajos en homenaje a William Allan Neilson, quien dejó la presidencia del *college* en 1939, y publicó un artículo en *The Huntington Library Quarterly*⁶⁶¹. Asimismo, redactó o terminó de redactar su monografía sobre la historia de la cofradía de maestros de Amberes, resultado de su trabajo en los archivos belgas en

⁶⁵⁸ Las alusiones a este episodio se encuentran tanto en la correspondencia de Bourland a Maeztu como en el diario de una de las alumnas del grupo Smith College Junior Year Abroad, Katherine Jones. Agradecemos a Santiago López-Ríos el acceso a este valioso documento. Véase ———, “*I may be seized by curiosity*”: echoes of lesbian desire in a Spanish letter from Smith College in the 1920s. Pág. 184.

⁶⁵⁹ Horowitz, *The Power and Passion of M. Carey Thomas*.

⁶⁶⁰ Shirley Mangini, El Lyceum Club de Madrid, un refugio feminista en una capital hostil., *Asparkia* 17 2006. Pág. 128.

⁶⁶¹ Véase referencias 1.16. y 1.17. del Anexo 1.

1938. Aprobada su publicación por Smith College antes de 1949⁶⁶², esta obra, la última suya de relieve, solo vería la luz en 1951⁶⁶³. Empezó a colaborar en *More Books*, el boletín de la Biblioteca Pública de Boston, donde publicó algunas notas⁶⁶⁴. No regresó a Europa durante lo que le quedaba de vida.

En algún momento que no se ha logrado determinar aún, y por razones desconocidas, pero probablemente ligadas a su estado de salud o avanzada edad, Caroline Bourland trasladó su residencia de Boston a Oconomowoc, un pueblo de Wisconsin, a 300 km al norte de su Peoria natal. Puede que tuviera familiares allí. En todo caso, ahí es donde, a los ochenta y cinco años, falleció el 28 de febrero de 1956.

⁶⁶² Según afirmación de la propia Caroline Bourland en su carta de 7 de octubre de 1949 a Margaret Grierson, SCA.

⁶⁶³ Véase referencia 1.19. del Anexo 1.

⁶⁶⁴ Véase referencias 1.18. y 1.20. del Anexo 1. Posiblemente existan más artículos de Caroline Bourland en *More Books*, del que aún no hemos podido examinar la colección completa.

4.4 CAROLINA MARCIAL DORADO, “UNA CULTA SEÑORITA ESPAÑOLA” EN BARNARD COLLEGE DE NUEVA YORK

Y amigos, aquí, entre nosotros, en confianza puedo confesaros que vale toda mi vida, todos mis esfuerzos, todos mis sacrificios, todas mis nostalgias en esta vida de errante solitaria que yo vivo apartada de los míos y de mi patria, el haber ido a California a escuchar esa ovación tributada a España⁶⁶⁵.

Carolina Marcial Dorado (1889-1941), directora del Departamento de Español del prestigioso Barnard College durante dos décadas, es parte de la red de conexiones que favorecieron la participación de las mujeres, españolas y norteamericanas en los intercambios académicos entre España y los Estados Unidos del periodo de entreguerras.

Disfrutó desde su primera juventud de una libertad de movimientos inusual para una mujer española y más propia de las jóvenes norteamericanas con las que se había educado en el International Institute y del que posiblemente fue la mejor alumna. Alcanzó unas metas profesionales que la sitúan en una posición muy inusual en la España de esa época, no solo porque la carrera académica estuviera vedada a las mujeres, sino también porque tal carrera se desarrolló íntegramente fuera de España. En este sentido, simboliza una opción que fue adoptada por otras mujeres protagonistas en este trabajo, aún sin alcanzar resultados tan notables y explica como los Estados Unidos se convirtieron para muchas de ellas en tierra de promisión profesional en un periodo en el que las españolas estrenaban su incorporación al mundo laboral.

Carolina Marcial ayudó de manera destacada a tender puentes entre España y Estados Unidos. En Bryn Mawr College contribuyó probablemente a que el programa de becas para extranjeras incluyera a las estudiantes españolas. Como fundadora y primera directora del Departamento de Español de Barnard College, institución asociada a Columbia University, abrió nuevos cauces para acercar a sus alumnas a España a través de la beca del “Círculo Castellano”. Contribuyó a difundir la cultura española en Nueva York en los años veinte y treinta invitando a distintas personalidades de la vida cultural española, entre ellas, María de Maeztu, que como “visiting professor” pasó un

⁶⁶⁵ Carolina Marcial Dorado, Una Española en California, *Hipania* 2, nº. 6 1919.

semestre completo en Barnard en 1927. Por iniciativa de Marcial Dorado la reunión de la Federación Internacional de Mujeres Universitarias (IFUW) se celebró en Madrid en 1928.

Carolina Marcial residía en el 29 de Claremont Avenue, lo más cerca posible a su despacho de Barnard College, en una manzana de bonitos edificios de viviendas entre el parque de Riverside y el río Hudson por un lado, y Barnard College por otro. No era de las que se casan, como en una ocasión dijo a Martha Carey Thomas, y sí una mujer volcada en su trabajo del que obtuvo éxitos y reconocimientos. Recorrió un largo camino desde un pequeño pueblo como Camuñas, en la Mancha de finales del siglo XIX, hasta una metrópolis pujante como Nueva York, camino que le llevó a formar parte, por derecho propio, de una élite de mujeres profesionales que estaban abriendo brecha para toda una generación.

4.4.1 De Camuñas a Wellesley College: entorno y educación

Carolina Marcial Dorado nació en la población toledana de Camuñas, la “Ginebra Manchega”, en 1889 en el seno de una familia protestante⁶⁶⁶. Su padre, José Marcial Palacios, pastor de la iglesia y agente de la Sociedad Bíblica, se había trasladado a Camuñas en 1880 para suceder a Félix Moreno Astray, pastor de la localidad.

La comunidad protestante de Camuñas había surgido, como el resto de comunidades evangélicas en España, tras la promulgación de la Constitución de 1869, y fue la primera iglesia evangélica de la Mancha. Se organizó en 1870 a partir de una petición de los habitantes de la localidad apoyados por el alcalde, Luis Villaseñor y actuando como pastor de la comunidad Félix Moreno Astray. Federico Fliedner, misionero alemán y una de las figuras más destacadas de la iglesia evangélica en España cuyo legado sigue vivo en la actualidad, apoyó esta comunidad también con la creación de la escuela, la capilla y la residencia del pastor⁶⁶⁷.

⁶⁶⁶ Aparentemente en Camuñas tuvo lugar una conversión masiva a la que Marcelino Menéndez-Pelayo hace referencia en *Historia de los Heterodoxos españoles*. Tomo VI: Heterodoxia en el siglo XIX. Este acontecimiento llevó a este autor a calificar a esa localidad como la “Ginebra Manchega”. Citado en M. y García Hernando, P., *Religión.es. Minorías religiosas en Castilla - La Mancha* Barcelona, Icaria, 2009. Pág.41.

⁶⁶⁷ *Ibid.* Pág. 37-42.

Además de Carolina, el matrimonio Marcial Dorado tuvo otros dos hijos, Pepita y José. Pepita Marcial, contrajo matrimonio con el obispo anglicano, doctor Bolina⁶⁶⁸ y José Marcial (1883-1941) fue periodista de distintos medios protestantes, colportor y diputado por Sevilla en la II República española. Estudió Filosofía en la Universidad Central en Madrid y con la tesis “La mística en el siglo XVI” obtuvo el título de doctor. A continuación cursó también la carrera de derecho. En 1917 y por mediación de su hermana Carolina, fue nombrado Secretario de la Agencia de la Sociedad Bíblica Americana en las Antillas, lo que le llevó a instalarse en Puerto Rico y posteriormente en La Habana en 1923⁶⁶⁹. En 1931 regresó a España, donde se integró en las listas del Partido Liberal Republicano y fue elegido diputado de las Cortes por Sevilla en la Segunda República.

Sobre María Luz Dorado, la madre de Carolina Marcial, no se han encontrado muchos datos, tan solo que en 1937 en plena Guerra Civil, su hija viajó a España para sacar a su madre del país y llevársela a Nueva York donde vivió hasta el temprano fallecimiento de Carolina en 1941. Anteriormente, se sabe que Carolina contribuía al mantenimiento de su hermana enferma durante años y su madre, y quizás ese fuera el motivo por el que mantuviera de forma habitual más de un empleo a lo largo de su vida, compaginando su dedicación a la docencia en Bryn Mawr College o Barnard College con el de editora en Ginn & Company o en el “Bureau pro-España” de la compañía la International Telephone and Telegraph⁶⁷⁰.

a.- Educación

Cuando contaba ocho años de edad, en 1897, Carolina Marcial Dorado dejó la casa familiar en Sevilla para trasladarse a San Sebastián y estudiar en el International Institute for Girls in Spain. Allí fue alumna de la propia Alice Gordon Gulick, y de otras misioneras del ABCFM como Catherine Barbour, Mary Lyon Page o Anna F. Webb a la que estuvo estrechamente vinculada durante toda su vida. Fue entonces cuando coincidió por primera vez con una joven voluntaria alumna de Wellesley College, Susan Huntington. Se trasladó a Biarritz cuando el colegio hubo de hacerlo a

⁶⁶⁸ Manuel León, "José Marcial Dorado," Protestante Digital.com.28 de diciembre de 2014.

⁶⁶⁹ De acuerdo con Gabino Fernández Campos fue a través de su hermana Carolina como José se puso en contacto con la American Bible Society. Gabino Fernández Campos, *Reforma y contrareforma en Andalucía* Madrid, Centro de Estudios de la Reforma, 2009. Pág. 266. Ahí también se puede encontrar una breve semblanza de los hermanos Marcial Dorado.

⁶⁷⁰ Carta de Carolina Marcial Dorado a Virginia Gildersleeve de 15 de enero de 1926. BCA.

causa de la guerra entre España y los Estados Unidos y también formó parte del grupo que después se instaló en Madrid en 1903, año en el que falleció también su padre. Allí se preparó para conseguir el título de bachiller en el Instituto Cardenal Cisneros, logro que alcanzó en 1907, en una época en la que la educación de las mujeres en España no tenía como propósito la obtención de este título -preámbulo imprescindible para acceder a la universidad- y que aquellas que lo obtenían constituían una rara minoría⁶⁷¹.

Cuando en 1906 se produjo la separación de los colegios de la Junta de Mujeres Misioneras y del colegio de Corporación del IIGS, perteneció al grupo de once alumnas que pasaron a ser tuteladas directamente por la Liga del Instituto Internacional según el acuerdo alcanzado entre la Corporación del IIGS y la Junta de Mujeres Misioneras (Women's Board of Missions)⁶⁷². Este grupo, integrado por alumnas que habían estado presentándose a los exámenes oficiales de bachillerato, incluyó cinco alumnas de la promoción de 1907 que fueron, además de la propia Carolina Marcial, Ángela Palomo, Caridad Rodríguez, Elisa Pérez y Eloisa González. Este detalle tuvo su trascendencia ya que las cinco continuaron su educación en los Estados Unidos.

En el curso de 1906 a 1907, la Corporación del IIGS abrió formalmente su centro independiente de la escuela del de la Junta de Mujeres Misioneras. Se encontraba en el edificio de Fortuny 5, que en la actualidad es el número 53. Hasta ese momento, habían convivido profesoras y alumnas de uno y otro departamento. Entre ellas, la mencionada Anna F. Webb, graduada de Wellesley College en 1890, que se convertiría a partir de 1910 en la directora del colegio de la Junta de Mujeres Misioneras, que con el nombre de Colegio Internacional se instaló en Sarriá, a las afueras de Barcelona. También de Wellesley College era Helen Winger, de la promoción de 1904. El resto de las profesoras procedían fundamentalmente de Mount Holyoke College, alma mater

⁶⁷¹ En el curso 1900-1901 hubo en España 44 alumnas cursando el bachillerato lo que representa un 0,13% del total . Una década después, en el curso 1909-10 fueron 340 mujeres, apenas el 1%. En Madrid solo había dos institutos donde se podía obtener el título de bachiller, el Instituto Cardenal Cisneros y el Instituto de San Isidro. "Matrícula del Bachillerato, por Distritos Universitarios" en Segunda Enseñanza, Sección Cultura, Instituto Nacional de Estadística, "Anuario Estadístico ". (Madrid: INE, 1912). Sobre la evolución de las cifras de universitarias en España véase también el Apéndice 17.

⁶⁷² Datos extraídos de un informe enviado a Carmen de Zulueta en 1975 desde Madrid sin autor.

de la fundadora, Alice Gordon Gulick. Entre ellas están Catherine Hayden Barbour, Mary Lyon Page, Alice Huntington Bushee de la promoción de 1891.

Los diez años en los que Carolina Marcial fue alumna del IIGS fueron años de profundos cambios que ya se han mencionado. El fallecimiento de Alice Gordon Gulick, fundadora del IIGS y también responsable de haber mantenido unidos la escuela adscrita a la misión y el IIGS - creado como corporación independiente en 1892- marcó el inicio de un periodo de transición que se extendió hasta 1910, año que marca la separación de los dos colegios. En ese periodo el IIGS estuvo presidido por Samuel B. Capen, un ilustre miembro de la comunidad protestante de Boston que desempeñó distintos puestos influyentes. Desde 1899 era presidente la Junta Americana de Misiones en el Extranjero (ABCFM) y desde 1905 era presidente del patronato de Wellesley College⁶⁷³. El IIGS se desvinculó del ABCFM en 1910 y en consecuencia la escuela de la misión se trasladó a Barcelona, en concreto a Sarriá donde algunos años más tarde Carolina Marcial Dorado organizó una escuela de verano para extranjeros.

b.- El *tour* americano de 1905: recaudando fondos para el IIGS

A finales del verano de 1905, con dieciséis años, Carolina Marcial viajó por primera vez a los Estados Unidos. El buque que la llevó hasta Nueva York partió el 20 de agosto de Londres y llegó a aquella ciudad el 28 del mismo mes⁶⁷⁴. Durante ese otoño de 1905 visitó distintos *colleges*, universidades y escuelas secundarias. Entre ellas, Wellesley College, Smith, Mount Holyoke y Radcliffe en el estado de Massachusetts y Rockford College y la Universidad de Chicago, en Illinois.

Este periplo fue organizado por la “Liga del IIGS” con el propósito de recaudar fondos para la construcción de la nueva sede del Instituto en Madrid, el Memorial Hall de Miguel Ángel 8. Descrita como una joven gentil y de gratas maneras tenía, a juicio de sus profesoras, el talento y recursos necesarios que le permitían ganarse a las personas con facilidad y sin duda esas fueron las cualidades que a lo largo de su vida le sirvieron

⁶⁷³ Samuel Billings Capen (1842-1914) fue además presidente de la Massachusetts Peace Society "Death of Samuel B. Capen," *The Advocate for Peace* 3 de marzo 1914.

⁶⁷⁴ www.elisisland.org consultado el 28 de diciembre de 2014. La dirección de referencia en los Estados Unidos es Miss Williams de Sommerville, Massachusetts.

para abrirse camino⁶⁷⁵. El viaje resultó un éxito y Carolina Marcial, actuando en calidad de “secretaria extranjera” de la Liga del Instituto Internacional, brilló ante las distintas audiencias en las que intervino: “su atractiva personalidad y la seriedad de su presentación convencieron a la audiencia del mérito de la institución a la que representaba. Se espera que su esfuerzos aporten considerables resultados”⁶⁷⁶. Las cartas desde Madrid al Women’s Board of Missions también se hacen eco de este éxito “que supondrá más dinero para terminar el nuevo edificio”⁶⁷⁷.

A raíz de esta visita, la publicación estudiantil de Wellesley College, *College News* dedicó la portada de su número del 18 de octubre de 1905 a presentar la labor y trayectoria del IIGS y la importancia de su aportación dentro del contexto de la educación de las mujeres en España. El artículo, que incluye una imagen de Carolina Marcial delante del IIGS -con la habitual imagen del burro- subraya la conexión del IIGS con Wellesley a través de Alice Freeman Palmer, presidenta tanto del IIGS como de Wellesley, y hace especial hincapié en la labor de la Liga del Instituto Internacional, animando así a las estudiantes a apoyar al labor del IIGS.

Mrs. Gulick died in the faith that the work which she had begun and fostered would be protected and carried forward by the girls and women of America, until the point should be reached where Spain would realize the worth of this gift and herself assume the trust. The Senorita Marcial-Carolina, as she begs us all to call her- has been among us, telling us how pressing is the immediate need for money, thanking us for the sums raised last year and the year before, and showing us in her own person how responsive the Spanish girl is to education,—how well worth while is the enterprise we have in hand⁶⁷⁸.

⁶⁷⁵ Carta de Anna F. Webb a Kate G. Lamsom fechada el 2 de enero de 1906 en el Instituto Internacional, Fortuny 20. American Board of Commissioners for Foreign Missions archives (1810-1961). Ref. ABC 17.5 v.1-3. Biblioteca Houghton.Harvard University.HLHU.

⁶⁷⁶ Women's Board of Missions, *Life and Light for Women*, vol. XXXVI Boston, Frank Good 1906.Pág. 101

⁶⁷⁷ Carta de Mary Lyon Page a Mrs. Cook fechada en el Instituto Internacional, Fortuny 20, el 18 de abril de 1906. American Board of Commissioners for Foreign Missions archives (1810-1961). Ref. ABC 17.5 v.1-3. Biblioteca Houghton.Harvard University. HLHU.

⁶⁷⁸ Wellesley College, "The First Spanish College for Women," *The Wellesley College News*, 18 de octubre 1905.

Katharine Coman, profesora en Wellesley College y miembro de la Corporación del IIGS, informaba del éxito de Carolina Marcial con esta campaña, que incluso había servido para abrir la Liga a colleges del oeste del país.⁶⁷⁹

Her earnest presentation of the desire of Spanish girls for the privilege of higher education has won many friends for the Woman's College at Madrid. The membership of the International Institute League has been extended to the western colleges, and considerable money contributions have been received by our treasurer, Miss Helen J. Sanborn⁶⁸⁰.

Tras su regreso a España, Carolina continuó dedicada a la tarea de suscitar interés en torno al IIGS con el fin de animar a universitarias y público en general de la iglesia congregacionista a contribuir económicamente a sufragar los costes de la construcción y amueblamiento de la nueva sede del International Institute. Para ello enviaba cartas llamando la atención sobre los progresos del IIGS en Madrid, cartas que eran publicadas en *The Wellesley College News* o por el propio IIGS y su Liga, que las difundían entre la numerosa lista de miembros.

En estas cartas Carolina Marcial trasmite a las lectoras de *The Wellesley News* el interés que existe entre sus condiscípulas por Wellesley – “if I ever go to America, Wellesley is the place for me!”, afirmaba una de ellas- hecho que da a entender lo próximo que estas jóvenes sentían este college en concreto, y también que ya en esos años la idea de estudiar en los Estados Unidos para ellas no resultaba ajena. También informa de cómo van introduciendo en la vida del IIGS en Madrid prácticas de la vida de un college americano como la participación en el gobierno del centro. Pero sobre todo advierte del progreso de la construcción del edificio de Miguel Ángel 8 y cómo su finalización permitirá que muchas otras jóvenes españolas accedan a una educación de calidad, circunstancia que en España resulta algo extraordinario, de ahí la importancia del apoyo de las alumnas de Wellesley.

⁶⁷⁹ Katharine Coman (1857-1915) fue la primera directora del departamento de economía y sociología de Wellesley en 1901. En su doble faceta de activista y académica, estuvo muy involucrada en las condiciones sociales y laborales de grupos desprotegidos como inmigrantes, mujeres y pobres. “Un de su logros más destacados en el terreno de su activismo fue la organización de la huelga de los trabajadores del sector textil de Chicago en 1910-11. Su alumna más notable fue Emily Greene Balch, economista y galardonada con el Premio Noble de las Paz en 1946”. www.wellesleyhistory.wordpress.com. Tanto Coman, como su compañera durante veinticinco años, Katherine Lee Bates, estuvieron estrechamente vinculadas al IIGS. Ambas pertenecieron a la Iglesia Congregacionista. Tras su muerte, Katherine Lee Bates escribió la colección de poemas “Yellow Clover” (1922) Véase biografía en Janet Wilson James Edward T. James, and Paul S. Boyer, “Notable American Women, 1607-1950.” (Cambridge: Harvard University Press, 1971).

⁶⁸⁰ Wellesley College, “The First Spanish College for Women.”

Otra de estas cartas resulta ser una excelente fuente de información sobre la vida de una alumna del IIGS en 1906, de su participación en la vida cultural de Madrid, en las conferencias del Ateneo, las visitas al museo del Prado o las excursiones a ciudades cercanas, sin olvidar las vistas de distintas personalidades, entre ellas el vicepresidente del congreso o la poeta y profesora de Wellesley, Katherine Lee Bates⁶⁸¹.

Tras obtener el título de bachiller en 1907 en el Instituto Cardenal Cisneros de Madrid, Carolina Marcial regresó a los Estados Unidos y fue Wellesley College la institución que le ofreció nuevas oportunidades⁶⁸².

Entre los años 1908 y 1911 fue invitada a formar parte del claustro de profesores de Wellesley como instructora de español, iniciando así lo que sería su carrera profesional. Allí impartió dos cursos: "Curso Elemental de Español" donde se leían autores como Alarcón, Galdós, Moratín o Cervantes y el "Curso Intermedio de Español" con Lope, Calderón, Cervantes, Galdós, Valera, Echegaray y Palacio Valdés⁶⁸³. En esos años puso también en marcha el Círculo Castellano, iniciativa estudiantil para fomentar el uso del idioma entre las alumnas y participó como miembro del "consejo asesor". Ocasionalmente impartía charlas sobre temas relacionados con España donde trasladaba a estas jóvenes norteamericanas una imagen de España plagada de estereotipos pintorescos, costumbre que no abandonó con los años:

Senorita Marcial was most successful in giving to her audience a realistic impression of Spain as it is today showing the general picturesqueness and the dreamy, medieval atmosphere⁶⁸⁴.

En abril de 1908 Carolina Marcial presentó la obra teatral "Rosas de España" escrita por ella misma y que de acuerdo con la reseña aparecida en *The Wellesley News* fue la primera obra de teatro española que se representó en Wellesley. Desde el lugar elegido para la acción hasta el elenco de la obra son una buena muestra de la imagen pintoresca

⁶⁸¹ ———, "Letter from Carolina Marcial," *The Wellesley College News*, 19 de junio 1907. Katherine Lee Bates (1859-1929) poeta y profesora de literatura inglesa en Wellesley, fue la autora de la letra de "America the Beautiful". Es autora de "Spanish Highways and Byways (1900) fruto de los artículos escritos para el New York Times desde España en 1891 y del libro de cuentos "In Sunny Spain with Pilarcita and Rafael". Véase biografía en Edward T. James, "Notable American Women, 1607-1950."

⁶⁸² Carolina Marcial aparece en los catálogos de Wellesley College como Bachelor of Arts(B.A), es decir con un título equivalente a licenciatura. Aparentemente su título de bachillerato se equiparó al de B.A. La información referida a este estancia de cuatro años como profesoras de español procede de distintos números de "The Wellesley News" entre 1905 y 1917, periódico de Wellesley College .

⁶⁸³ The Wellesley College Calendar 1908.

⁶⁸⁴ Wellesley College, *The Wellesley News*, 27 abril de 1910.

de España que Carolina Marcial mostraba a sus alumnas. La obra, una historia de amor entre Consuelo, la hija del alcalde de Ronda, y Frascuelo, transcurre en esa ciudad e incluye todo tipo de personajes “exóticos” a los ojos de estas jóvenes, en su mayoría de Nueva Inglaterra. Además del ya mencionado Frascuelo el “toreador” inspirado en Salvador Sánchez Povedano (1842-1898), torero notable de final del siglo XIX y conocido efectivamente como Frascuelo; un gitano, un sereno y sin faltar el sacerdote de Ronda “Padre Apolinar”, una referencia al Padre Apolinar de “Sotileza” (1885) novela del cántabro José María de Pereda:

There was all the gaiety, life and charm of a true Spanish court yard, with a charming love story enacted in its midst. The enthusiasm aroused by the toreador's account of the bull-fight, and the customary festival in his honor were very interesting. One could not help feeling the Spaniard's intense love of song and rhythm in the serenades and in the dancing scene. It was, moreover, an especially fine opportunity to see a real Spanish dance by Senorita Marcial herself. The audience, liked the watchman too, who, in deep sonorous tones, cried the hours of the night, and carelessly fell asleep in the performance of his duty.

[...] In short, there was plenty of "atmosphere," the effect of which was heightened by the scenery⁶⁸⁵.

4.4.2 La Universidad de Puerto Rico y Bryn Mawr College (1911-1920): primeros pasos profesionales.

Después de estos cuatro cursos en Wellesley, entre 1911 y 1917 ejerció como profesora ayudante de español en la Universidad de Puerto Rico y luego en Cuba, anticipándose a la estancia pocos años después de su hermano José en esos dos mismos destinos. Dada la coincidencia, es posible pensar que la familia Marcial Dorado tuviera algún vínculo en esas islas o sencillamente que siguió los pasos de Susan Huntington que ejerció hasta 1910 en la isla como profesora y decana de la Universidad de Puerto Rico, como se ha indicado ya en este mismo capítulo.

A su regreso a los Estados Unidos en 1917 inició la colaboración con la editorial neoyorquina, Ginn & Company, de cuyo Departamento de español fue responsable durante varios años pues una de sus características fue la de compaginar distintos trabajos con su dedicación docente. El vínculo con esta editorial se produjo a través del IIGS ya que Edwin Ginn, su propietario, formaba parte del Board of Directors del

⁶⁸⁵ Wellesley College, "Rosas de España," *The Wellesley College News*, 5 de mayo 1908.

International Institute.⁶⁸⁶ En este periodo publicó los dos primeros textos de carácter profesional, "España pintoresca", en 1917, acogido con diversas opiniones: "este es un libro bien planificado y bien ejecutado, suficientemente sencillo para el segundo año y quizás para el primer año de muchas escuelas". Se trata de un texto con canciones, ejercicios de traducción, "ilustrado de manera muy atractiva"⁶⁸⁷, y un año después "Primeras lecciones de español" también publicado en 1918 por Ginn and Company y que tuvo sucesivas reediciones.

Esta relación profesional se prolongaría casi una década, hasta 1926, cuando tomó la decisión de renunciar a su puesto de editora principal de la sección de español, en parte debido al aumento de su dedicación en el Departamento de Español de Barnard, o al menos así lo presentó a la decana de Barnard⁶⁸⁸. También es cierto que en 1925 aceptaría el cargo de directora del "Bureau pro-España" de la ITT junto con la responsabilidad sobre las "publicaciones generales" de la ITT.

El verano de 1918 lo pasó en Vermont, enseñando en la recién creada Escuela Española de Verano de Middlebury College, inaugurada el verano de 1917, lo que posibilitó además entrar en contacto con Bryn Mawr⁶⁸⁹.

En septiembre de 1918, Carolina Marcial Dorado se incorporó a Bryn Mawr College como "instructora" de español en el curso 1918-19 por un periodo de un año con el compromiso de ser nombrada *Associate Professor*, una vez fuera aceptada su tesis doctoral en Columbia University⁶⁹⁰. Su sueldo se fijó en 2.500 dólares al año. Este

⁶⁸⁶International Institute for Girls in Spain. Souvenir of the First Women's College in Spain. Edited by Series Editor of Volumes vol. Vol. Volume, Series Souvenir of the First Women's College in Spain. Boston 1910. SCA. Edwin Ginn (1838-1914) fundó Ginn & Co, una de las editoriales de libros de texto de más éxito en los Estados Unidos Además fue un filántropo y firme defensor de la paz. Fundó en 1910 el International School of Peace y también la World Peace Foundation. <http://fletcher.tufts.edu/World-Peace-Foundation/About/History>. Consultada el 23 de mayo de 2015. El primer contacto de Carolina Marcial con Edwin Ginn se produjo en 1905 pues en la biblioteca de Instituto Internacional se conserva un ejemplar de un libro con esta dedicatoria " A gift to the International Institute from Mr. Edwin Ginn through Carolina Marcial Dorado" fechada en 1905.

⁶⁸⁷ Hispania, Vol. 1, no. 1, Febrero 1918 Pág. 65. Este primer libro esta dedicado a la memoria de Helen J. Sanborn "cuyo amor a España y generosidad hacia el Instituto Internacional despertaron en mi alma gratitud y sincera y profunda, y dieron feliz inspiración a este libro". Helen Sanborn, graduada de Wellesley College estuvo muy vinculada al IIGS . Su generosidad fue una gran contribución a la Liga del IIGS.

⁶⁸⁸ Carta de Carolina Marcial Dorado a Virginia Gildersleeve de 15 de enero de 1926. BCA.

⁶⁸⁹ Carta de Carolina Marcial Dorado a M. Carey Thomas de 15 de agosto de 1921. M. Carey Thomas Papers, Special Collections Department. Microfilm 162. BMCL

⁶⁹⁰ No se ha podido encontrar esta tesis doctoral.

nombramiento fue efectivo a partir del 23 de septiembre de 1918 y se hizo por un periodo de tres años. El nombramiento es como sigue :

The appointment was made with the further understanding that Carolina Marcial Dorado shall be entirely independent in the conduct of her classes in Spanish assigned to her, and that the courses given by her shall be such as are agreed on between her and the President of the College, such courses to be approved as usual by the Faculty Committee on Curriculum and Graduate Courses and Registration⁶⁹¹.

Tan solo un mes después de su incorporación, Carolina Marcial se mostraba entusiasmada con su trabajo en Bryn Mawr en una carta a la presidenta Thomas en la que además le transmitía su intención de llevar a cabo grandes planes⁶⁹². Carolina Marcial nada más llegar a Bryn Mawr College puso en marcha una serie de cambios y mejoras en la enseñanza del español, que entre otras cosas, le sirvió para granjearse la enemistad del veterano profesor Fonger de Haan, hasta entonces responsable de la enseñanza del español en Bryn Mawr. En el mes de noviembre de 1918 escribió una detallada carta, en tono bastante duro, a la Presidenta Thomas hablando de las carencias de la biblioteca del *college* en la sección de libros de español, en aquel momento en “condiciones deplorables” e incompatible con el trabajo que había previsto desarrollar en la enseñanza del español en el *college*. Escrita a modo de apelación a la presidenta y con el propósito de “salvaguardar el buen nombre de Bryn Mawr”, la Prof. Marcial Dorado afirmaba que el Departamento de Español no puede cumplir con su obligación hacia el *college* y sus estudiantes si el estado de los fondos de la biblioteca no se remedia. “No podemos animar a las alumnas graduadas a continuar sus estudios en el departamento [de español] si lo que podemos ofrecerles como aliciente es una triste y dejada biblioteca española, un seminario malamente equipado”. Los fondos existentes se limitan a una representación esencialmente de autores del Siglo de Oro y del s. XIX, “son poco más que una base para un auténtica biblioteca española y no podría ser calificada como una biblioteca de trabajo (*working library*) para estudiantes universitarios de literatura española”. En opinión de Carolina Marcial, no existía un criterio sistemático de compra de materiales que permitiese el estudio científico de la literatura, encontrándose la colección con muchas lagunas en el terreno de la crítica literaria y carente de ediciones recientes de los clásicos. La misma opinión

⁶⁹¹ Reunión del Board of Directors de 18 de octubre de 1918. Actas de la reunión del Board of Directors. Año 1918. BMCA

⁶⁹² Carta de Carolina Marcial a la Presidenta Thomas de 17 de octubre de 1918. BMCA

le merece la colección de revistas. La crítica de Carolina Marcial a la sección de español es feroz. La carta de dos páginas y media está salpicada de afirmaciones como “mientras los fondos para los estudios graduados son inadecuados, parece que las necesidades de los estudiantes de licenciatura parecen haber sido ignorados”, la colección es “deficiente” e inútil tanto para lograr desarrollar el entusiasmo hacia el español entre las alumnas como para que adquieran el necesario conocimiento de la cultura española. “Este estado es no solo deplorable sino también inexplicable [...] cuestiona el prestigio de Bryn Mawr y en lo que le concierne, constriñe y dificulta su trabajo”. Va más lejos aún, diciéndole a la presidenta del *college* que la colección de Bryn Mawr, institución que imparte estudios de doctorado, tiene una biblioteca de español que no cubre ni siquiera lo que ella había recomendado a los centros de enseñanza secundaria en 1916⁶⁹³.

Carolina Marcial había logrado ya en esa época labrarse una excelente reputación profesional. Se conserva en el archivo de Bryn Mawr College una carta de recomendación firmada por Edward Collins, en ese momento Presidente en funciones de Middlebury College, que responde a una consulta de Carey Thomas. Carolina Marcial había dado clases únicamente en la sesión de verano de la Escuela Española⁶⁹⁴:

In reply I hardly need say more that this, that I should have been only too happy to have engaged Miss Carolina Marcial Dorado for our coming summer session. In fact, I am prepared to say that further that, in the event of our losing our Director of the Spanish School, I very seriously considered making Miss Dorado the Director in charge of the entire School. Her arrangements with you, however, precluded the possibility of our securing her services again. She is an enthusiast and she possesses great qualities of leadership. I, for one, am no afraid of these when they are displayed by a person of Miss Dorado's character and judgment⁶⁹⁵.

Aparentemente la relación de Carolina Marcial con Fonger de Haan, miembro desde 1893 del Departamento de Lenguas Románicas y recién nombrado catedrático de

⁶⁹³ Carta de Carolina Marcial Dorado a M. Carey Thomas de 9.XI.1918. M. Carey Thomas Papers, Special Collections Department. BMCL.

⁶⁹⁴ Carta de Edward D. Collins, presidente en funciones de Middlebury College a Carey Thomas fechada en Middlebury College el 19 de febrero de 1919. M. Carey Thomas Papers, Special Collections Department. BMCL

⁶⁹⁵ La Spanish Summer School de Middlebury College fue inaugurada en 1917 tras el éxito de las escuelas francesa y alemana. Tuvo como primer director desde 1917 a 1929, a Julián Moreno-Lacalle. Para una historia completa de la Escuela de Verano de Middlebury College en ese periodo véase Stephen A. Freeman, *The Middlebury College Foreign Language Schools. The Story of a Unique Idea* Middlebury, Middlebury College Press, 1975.

español no fueron sencillas. Las desavenencias con el Dr. de Haan no se hicieron esperar y en marzo de 1920 Carolina Marcial presentó su dimisión. Aunque la presidenta en funciones, Helen Taft, intentaría persuadirla de que reconsiderase su decisión, incluso le ofreció la opción de una excedencia de su actual puesto, ésta aceptó una oferta de Barnard College donde se incorporó en septiembre de 1920.

Dr. De Haan agreed this spring that he would allow Miss Dorado to choose the books and that he would not interfere with her methods of teaching but he said that the two divisions must cover the same groundThe trouble is that he wants to go line by line covering about half a page a day and Miss Dorado wants the students to read widely and become familiar with the literature . Dr. De Haan complains that she teaches them no grammar or fundamentals⁶⁹⁶.

Los métodos del veterano Dr. Haan no solo enojaban a Carolina Marcial sino también a las alumnas que cursaban la especialidad de español (*major*), que solicitaron que el Dr. Haan fuera sustituido por Carolina Marcial dado que aquel, en opinión de las alumnas, desperdiciaba el tiempo de la clase en detalles absurdos y no les daba trabajo⁶⁹⁷.

Por sugerencia de Carolina Marcial, Bryn Mawr se puso en contacto con Joaquín Ortega, en aquel momento en la Universidad de Wisconsin, como sustituto de la propia Marcial Dorado.

Durante este periodo publicó con regularidad mensual unos pequeños artículos, reseñas de libros e impartió algunas conferencias.⁶⁹⁸ Así por ejemplo en el verano de 1919 se trasladó a California para participar en la Sesión de Verano de la Universidad de California y allí dictó un ciclo de conferencias titulado “Our Leading Writers of the Present Day” sobre Benavente, Valle Inclán y Baroja en la Universidad de California.

⁶⁹⁶ Carta de Helen Taft, Presidenta en funciones de Bryn Mawr a M. Carey Thomas (Presidenta en sabático) de 4.VI.1920 M. Carey Thomas Papers, Special Collections Department. BMCL

⁶⁹⁷ Carta de Helen Taft, Presidenta en funciones de Bryn Mawr a M. Carey Thomas (Presidenta en sabático) del 24 de noviembre de 1919. M. Carey Thomas Papers, Special Collections Department. BMCL

⁶⁹⁸ En 1919 publicó “Progreso en las publicaciones para la Gente Joven” y “La Escritura a través de los siglos” en El Escritorio; “Lecturas de primer año de español”, “Una española en California” y “La Escuela Moderna Americana” en Hispania. Reseñas: *Spanish Fairy Books* de Carmen Segovia en Bookma; “Spanish Fables” de Prof. Ford, “Fabulas y Cuentos “de Prpf. G. Allen, en Hispania; Main Facts about Spanish Literature de Prof. Ford, en El Siglo. Bryn Mawr College. *Bryn Mawr College Calendar*, Bryn Mawr, 1919.

Este texto era parte de un proyecto de investigación de más alcance que intentó, sin éxito, fuera publicado por The Hispanic Society of America⁶⁹⁹.

La estancia de Marcial Dorado en Bryn Mawr College fue breve, tan solo de dos años, no obstante le brindó la oportunidad de tratar a Carey Thomas, una de las voces más influyentes en el mundo de la educación superior en Norteamérica en aquellos momentos. Carolina Marcial supo acercarse a la presidenta de Bryn Mawr y mantener una relación directa con ella durante y después de su estancia en aquel *college*. Recurrió a ella para hacerle partícipe de sus proyectos que transmitía con genuino entusiasmo, sin duda buscando su apoyo, por otra parte, muy valioso como ella misma reconocía:

una palabra de reconocimiento suyo tiene un significado más profundo y valioso en el mundo de la educación que el de cualquier otra persona y su esplendido testimonio me hace feliz, me da confianza en mis posibilidades y me hace sentir poderosa, todo al mismo tiempo⁷⁰⁰.

A modo de “humilde tributo” le dedicó su sexto libro, *Segundas lecciones de español*, publicado en 1925, testimonio de su profunda admiración: “I shall be honored to have your name in the dedicatory page or your initials or just a letter – anything to indicate publicly or privately that the work is my humble tribute to you – always a leader, and inspiration and a friend”⁷⁰¹.

Las cartas expresan una gran admiración por la trayectoria profesional de Thomas- ” you who have done so much for your country and your country women”- a la que considera una figura realmente inspiradora para ella, probablemente un modelo para ella:

I hope that you will encourage me and advice me, and feel that whatever I do in this life of actual value is largely du to the profound inspiration which I received from your untiring energy and unlimited visión⁷⁰².

Carolina Marcial supo lograr una reputación y abrirse camino brillantemente en este breve periodo de tiempo, tanto en Middelbury College, donde les hubiera gustado que

⁶⁹⁹ Carta de Carolina Marcial Dorado a Archer Huntington fechada en Nueva York el 29 de abril de 1919. Carpeta “miscelánea”. THSA.

⁷⁰⁰ Carta de Carolina Marcial Dorado a Carey Thomas fechada el 31 de marzo de 1921. M. Carey Thomas Papers, Special Collections Department. BMCL

⁷⁰¹ Carta de Carolina Marcial Dorado a Carey Thomas fechada el 31 de marzo de 1921. M. Carey Thomas Papers, Special Collections Department. BMCL

⁷⁰² Carta de Carolina Marcial Dorado a Carey Thomas fechada el 15 de agosto de 1921. M. Carey Thomas Papers, Special Collections Department. BMCL.

aceptase la dirección de la Escuela de Verano, como en Bryn Mawr College, donde hicieron todo lo posible para retenerla con ellos.

4.4.3 Barnard College, una carrera de éxito.

Carolina Marcial se incorporó a Barnard College en el curso de 1920-21 como profesora asociada al Departamento de Lenguas Románicas con un salario de 2.500 dólares. Se convirtió en la primera directora del departamento de español y su labor contó con la ayuda de un reducido grupo de profesores. Los primeros años estuvo acompañada de su condiscípula del IIGS, Caridad Rodríguez Castellano y algo más tarde se incorporó Amelia Agostini del Río, antigua alumna de Susan Huntington en la Universidad de Puerto Rico y residente en la Residencia de Señoritas, y quien asumirá la dirección del departamento tras el fallecimiento de Carolina Marcial en 1941⁷⁰³. Durante esas dos décadas puso en marcha varias iniciativas destinadas a favorecer el intercambio con España y también con Hispanoamérica. En 1922 creó el Círculo Castellano que con el tiempo adoptaría distintos nombres -Círculo Hispánico, Spanish Club - para fomentar el conocimiento de la lengua y cultura españolas. Así celebraban sus compontes de la promoción de 1936 la tradición de su Club:

As the newest club in the college, like the youngest daughter of the fairy tale, we have been endowed with all the magic gifts a fairy godmother could grant – with all the color and sunshine of Spain, all the gaiety and grace of her song and dance, all the charm and dignity of her literature- for it is our aim to come into closer contact with Spanish life than we can hope to do in three hours of classroom work...⁷⁰⁴

En 1929 el Círculo Hispánico logró organizarse, con el apoyo y estímulo de Carolina Marcial, para recaudar los fondos necesarios y crear una beca -la beca española- que facilitase a una alumna de la especialidad de español estudiar durante un año en Madrid en la Universidad y el Centro de Estudios Históricos. Algunas de estas alumnas residieron en la Residencia de Señoritas, otras optaron por familias españolas y alguna se alojó en la Residencia de la Ciudad Universitaria de la Fundación del Amo⁷⁰⁵.

⁷⁰³ Otros miembros del departamento fueron antiguas alumnas como Irene Emerson o Helen Flanagan y Charles McHale.

⁷⁰⁴ “Mortarboard of the Class of 1936” Barnard College. Pág. 134.

⁷⁰⁵ Las alumnas que obtuvieron esta beca entre 1929 y 1935 fueron: Irene Emerson, Francine Alessi, Laura Smith, Virginia Comforte y Ruth Saberski. Datos extraídos de distintos números de *Barnard Bulletin* la publicación estudiantil del *college*.

Fue también la responsable de la creación en 1939 de una importante innovación en el campo de los estudios hispánicos al crear el Programa Latinoamericano en Barnard, el primero de su categoría en una universidad norteamericana. Su propósito fue dar a conocer la cultura de aquellos países “y la contribución de los países sudamericanos al arte, música, historia, ciencia y literatura del mundo”⁷⁰⁶. El departamento de español, en la confianza de favorecer las relaciones panamericanas, incorporó una serie de cursos en su programa de estudios centrados en los países latinoamericanos. También se trataba de favorecer el intercambio de alumnas de países latinoamericanos:

we can reach Latin-American countries by welcoming their students to our college [...] by getting a clear conception of their civilization and ideals from these girls we can promote more confidence in Pan-American relations than is usually done through the commercial methods which have been used heretofore in the development of friendly international relations.⁷⁰⁷

A través de unos informes que escribió en 1925 sobre el español tanto en Barnard como en Columbia se obtiene una idea de lo que supuso el auge del hispanismo para centros universitarios como Barnard y Columbia. En el que dedica a Columbia explica la expansión del estudio del español debido al interés que ha despertado las relaciones comerciales con los países latinoamericanos a partir de la Primera Guerra Mundial. Así de 169 alumnos matriculados en 1915 en los cursos de español se pasa a 1200 en 1925. El artículo llama la atención sobre el hecho de que en este caso, las mujeres son mayoría entre el grupo de estudios graduados. Así en este campo las mujeres “no siguen las huellas marcadas por los hombres, sino que son ellas las que establecen la dirección a seguir por ellos....hace cuatro años se consideraba muy innovador que una estudiante se especializase en español, ahora se considera como un hecho normal”⁷⁰⁸. En ese artículo también destaca Carolina Marcial el decisivo papel jugado para atraer hacia el college distintas personalidades del mundo hispano tales como Echeagaray, Américo Castro, Isabel de Palencia, Gabriela Mistral o Zuloaga. .

⁷⁰⁶“Spanish Faculty Launches Latin- American Program”, Barnard Bulletin, 17 de febrero de 1939. Págs. 1&4.

⁷⁰⁷ Id.

⁷⁰⁸ Texto “Spanish in Columbia” adjunto a la carta de Carolina Marcial Dorado a Mary Libby de Barnard College de fecha 14 de mayo de 1925. BCA.

a.- The College of the Pyrenees, una escuela de verano para extranjeros en Barcelona (1922-1924)

El carácter emprendedor de Carolina Marcial se manifestó repetidas veces a lo largo de su vida, tanto en época temprana con su viaje a los Estados Unidos en 1905 como en otras serie de iniciativas. En el verano de 1921, presentaba a la presidenta de Bryn Mawr, M. Carey Thomas, un nuevo proyecto con estas palabras:

And now let me tell you a little secret. (I am not the matrimonial kind. I am only a teacher with a great deal of enthusiasm and ambition) I am going to have my own Spanish Summer School in Spain next summer. It is going to be a most wonderful enterprise. The fine university of Barcelona is going to help me with first class instructors. The American School is renting me its well equipped winter quarters and I am taking from here half a dozen of the best Spanish teachers in this country (Spanish) because they know how to teach Americans and will help the inexperience teachers in Spain. I am dreaming all the time and it is wonderful to see how many of my dreams come true. I hope to make this school the Spanish School in Spain. The Madrid School has been a failure and I hope to benefit from their mistakes. I also hope to help Spanish women in many ways. I will have an English School for Spanish students and help my country in everyway I can.

It gives me much pleasure to talk to you like this. You who have done so mucho for your country women, you who believe in me sincerely and my deep desire to make good in every way.

Your interests are all in Bryn Mawr, but I trust you will let me tell you about my work from time to time. I hope you will encourage me and advice me and feel that whatever I do in this life of actual value is largely due to the profound inspirations which I have received from you untiring energy and unlimited vision⁷⁰⁹.

Efectivamente, la Escuela de Verano a la que hace alusión celebró su primera sesión en el verano de 1922 y tomó el sugerente nombre de “College of the Pyrenees” aunque estuvo emplazado en los edificios del Colegio Internacional cerca de Barcelona, en la población de Sarriá al “pie del funicular de Vallvidrera”⁷¹⁰.

En 1922 existían en España otros cursos para extranjeros organizados por universidades extranjeras como los que se impartían en Madrid o Burgos, organizados por las

⁷⁰⁹ Carta de Carolina Marcial Dorado a Martha Carey Thomas fechada en Nueva York el 15 de agosto de 1921. Archivo Carey Thomas. BMCA

⁷¹⁰ Folleto del “Colegio Internacional para Señoritas” sin fecha, probablemente impreso entre 1910 y 1912. Archivo personal de la autora.

universidades francesas de Burdeos o Toulouse⁷¹¹. Los cursos de vacaciones del Centro de Estudios Históricos funcionaban con notable éxito, como se ha visto, y posteriormente, en 1928, la Universidad Central en Madrid pondría también en marcha los suyos propios⁷¹². De la misma manera, el Instituto de las Españas comenzó a ofrecer viajes organizados para estudiantes norteamericanos a partir de 1920. Los primeros los dirigieron, Joaquín Ortega, de la Universidad de Wisconsin y Robert Williams, secretario del Instituto e instructor en la Universidad de Columbia, en la sección de “extensión universitaria”⁷¹³.

Por tanto, al tiempo que la Universidad de Columbia junto con el Instituto de las Españas impulsaban los cursos de vacaciones del Centro de Estudios Históricos, Carolina Marcial añadía otra posibilidad con algunos rasgos distintivos. Por una parte se trataba de un programa solo para mujeres y por otro, se celebraba en Barcelona, que se presentaba como “un lugar mucho más confortable para residir en el verano que cualquier otra ciudad del interior” dada su proximidad al mar Mediterráneo⁷¹⁴.

El “College of the Pyrenees” se presentó en su primer folleto como una escuela de vacaciones en España organizada especialmente para estudiantes americanos de distintas universidades y estuvo desde un principio vinculado a la Universidad de Barcelona⁷¹⁵. En 1921 Carolina Marcial comunicó al marqués de Carulla, rector de la Universidad de Barcelona, la idea de organizar una escuela de verano para estudiantes norteamericanos que atendiese el creciente deseo de las universidades en aquel país de conocer la lengua y la cultura española. La recepción por parte de las autoridades universitarias catalanas fue excelente: “el marqués de Carulla se ha apresurado a contestar la citada comunicación ofreciendo en nombre propio y en el de la universidad toda clase de facilidades para el mayor éxito de esta cultural expedición”⁷¹⁶.

⁷¹¹ López Sánchez, “Las Ciencias Sociales en la Edad de Plata española: el Centro de Estudios Históricos”. Pág. 240.

⁷¹² Jaime Olmedo Ramos, Los estudios de lengua y cultura para extranjeros, en *La Facultad de Filosofía y Letras de Madrid en la Segunda República. Arquitectura y Universidad durante los años 30.*, ed. S. y Rodríguez Cárceles López-Ríos, J.A. (Ed.) Madrid: SECC, Ayuntamiento de Madrid, Ediciones de Arquitectura. Fundación Arquitectura COAM, 2008. Págs. 504-519.

⁷¹³ Report of the Executive Officer of the Department of Romance Languages for 1923-24. BCA.

⁷¹⁴ Folleto del “College of the Pyrenees” correspondiente a la tercera sesión 1924. BCA.

⁷¹⁵ Folleto del “College of the Pyrenees” correspondiente a la primera sesión 1922. M. Carey Thomas Papers, Special Collections Department. BMCL

⁷¹⁶ *La Vanguardia*, 1 de julio de 1921. Pág. 5. Según esta fuente en el verano de 1921 Carolina Marcial viajó con una pequeño grupo de estudiantes a Barcelona y recibieron sus clases en la Escuela de Ingenieros Electricistas.

Por su parte, la Universidad de Barcelona nombró a Carolina Marcial responsable de su Escuela de Verano y representante de la Universidad en los Estados Unidos.

La inauguración de los cursos en julio de 1922 quedó reflejada en la prensa barcelonesa de la época:

el propósito del Instituto es el de estrechar aún más los lazos de hermandad entre la raza hispana y el mundo exterior, no tan solo perfeccionando a sus estudiantes con los tecnicismos del idioma castellano, sino más bien compenetrándolos en las ideas, la vida y las costumbres y el punto de vista de la raza española [...] El selecto grupo de estudiantes que viene a conocernos mejor, por así decirlo, y estudiar nuestras modernas instituciones y nuestras notables tradiciones esta formado por profesores norteamericanos que se dedican a la enseñanza del español en casi todos los Estados de la gran República norteamericana⁷¹⁷.

El programa estuvo dirigido por la propia Carolina Marcial y tal y como había expuesto a Carey Thomas contó con la colaboración de profesores españoles venidos de los Estados Unidos -como Manuel Romera-Navarro de la Universidad de Pensilvania, José Robles de Johns Hopkins o Cesar Barja de Smith College- ya familiarizados con la forma de enseñar en los centros americanos, y también profesores de la Universidad de Barcelona como José Amorós, M. Pericot, o J. Serra. La nómina de profesores la completaban algunos instructores del Colegio Internacional como Francisco Campristo, la Srta. Cabrera o la Srta. Elena Araujo. El curso se dividía en cuatro semanas en Barcelona dedicadas al estudio y dos más destinadas a viajar por España.

Los estudiantes apreciaron especialmente la dedicación de Carolina Marcial Dorado y consideraron que el valor de las clases residió, no tanto en el contenido, sino en el hecho de que fueran impartidas por españoles y en España. Como en otros cursos de vacaciones, los alumnos tuvieron ocasión de hacer numerosas visitas, ir a corridas de toros y excursiones por el país. Otros testimonios destacan el interés del emplazamiento y señalan como elemento diferenciador con respecto a cursos similares el trato personal y cercano con los profesores⁷¹⁸.

Carolina Marcial mostró mucho interés en que Barnard College reconociera estos cursos concediendo crédito de la universidad e insistió en varias cartas a la Decana

⁷¹⁷ La Vanguardia, viernes 14 de julio de 1922. Pág. 6

⁷¹⁸ Sobre la experiencia de las alumnas véase, Anne M. Robbins, A Month in the College of the Pyrenees, *Hispania* 5, nº. 5, Noviembre 1922 1922, Getrude C. Hemingway, A Summer at the College of the Pyrenees, *Hipania* 7, nº. 3, Mayo 1924 1924.

Gildersleeve quien se mostró muy interesada dado el carácter internacional de la iniciativa⁷¹⁹.

Esta escuela de verano tuvo una vida corta, pues no duró más de tres convocatorias, siendo la sesión del verano de 1924 la última de ellas. La causa de esta interrupción se encuentra probablemente en el cierre, por parte del Colegio Internacional, de las instalaciones donde se celebraban los cursos⁷²⁰.

4.4.4 Carolina Marcial, directora del Bureau de Información pro-España de ITT

Carolina Marcial fue nombrada directora de la oficina que, como consecuencia de la creación en España de la CTNE, estableció la International Telephone and Telegraph Corporation (ITT) en Nueva York en 1925. La creación de esta oficina de información “pro España” en la ciudad de Nueva York respondía a la estrategia de la compañía ITT de fortalecer la imagen de España entre los ciudadanos norteamericanos⁷²¹. Por otra parte, la ITT tuvo especial cuidado en la imagen que proyectó en España, política que tuvo su exponente más claro en la sede que se construyó para la compañía en la calle Gran Vía de Madrid y que rápidamente se convirtió en un edificio emblemático de la ciudad. En este contexto, el “Bureau” tuvo como misión dar a conocer la cultura y las características de España con el fin de reflejar la imagen de una empresa comprometida con el país en el que operaba⁷²². El folleto de presentación del *Bureau* explicaba así su razón de ser:

Impulsada por un sincero sentimiento de admiración por las glorias pasadas de España y su progreso industrial moderno, la International Telephone and Telegraph Corporation abrió en Nueva York a principios de 1925, el Bureau de Información Pro-España, cuya misión es la de proporcionar todos aquellos datos que se soliciten acerca de nuestra nación, su arte, su historia, y sus industrias⁷²³.

⁷¹⁹ Barnard Bulletin, 6 de octubre de 1922, pág. 1 y Barnard Bulletin de 23 de febrero de 1923, pág. 3.

⁷²⁰ El Colegio Internacional de la ABCFM de Sarriá cerró sus puertas en 1924, tras catorce años de actividad en esa localidad. Continuó su labor de nuevo en Madrid, en un local en la calle Diego de León y bajo la dirección de una antigua alumna, Benigna Rodríguez Castellano. Esta pequeña escuela se cerró en 1936.

⁷²¹ Ángel Calvo, *Historia de Telefónica: 1924-1975* Barcelona, Ariel - Fundación Telefónica, 2010. Pág. 136.

⁷²² Ibid.

⁷²³ ITT. *Bureau de Información Pro-España* Nueva York, 1926.

El *Bureau* y el folleto son nuevos ejemplos de la estrategia desarrollada por los hermanos Behn, Sosthenes y Herrand, principales inversores de la ITT que, tras hacerse con el control de la telefonía en las antiguas colonias españolas, se lanzaron a la conquista del mercado español. La presentación de las “glorias de España” en una oficina creada a tal efecto en Nueva York, todo un ejercicio de diplomacia empresarial, encajaba muy bien con la estrategia ideada por los Behn de superar el recelo del nacionalismo español frente a estos inversores extranjeros⁷²⁴.

El *Bureau* estuvo situado en la planta baja del edificio de la ITT en Nueva York, en el 41 de Broad Street, “en el corazón del distrito financiero”, y presentaba de esta manera a su directora:

poseída de un admirable sentimiento de admiración por la madre patria, conocedora de su necesidades y aspiraciones y con un conocimiento perfecto del carácter americano, merced a sus largos años de residencia en estas tierras, [...] ha sido una fuerza poderosa en la labor de aproximación y comprensión mutua que hoy se está desarrollando entre las naciones españolas y estadounidense⁷²⁵.

La propia Carolina Marcial describía así su labor al frente de esta oficina ante su decana:

I have sacrificed all my free time and energy to this remarkable enterprise that will bring together not only all the Americas but my own country and the New World, and I have done it not because there was a compensation connected to it, but because in a sense of duty to the United States and Spain, keeping in the back of my head the hope that the time will come when I could be of more service to the Spanish women and the women of the Spanish-speaking countries⁷²⁶.

La labor del *Bureau* fue intensa a juzgar por las cifras que facilitaba Carolina Marcial, unas mil personas atendidas en el Bureau en un solo mes (abril de 1927) y doce mil folletos informativos distribuidos⁷²⁷.

⁷²⁴ Sobre la creación de la CTNE en los años veinte y el papel del embajador norteamericano, Alexander Moore véase Montero Jiménez, *El despertar de una gran potencia. Las relaciones entre España y los Estados Unidos (1898-1930)*. Págs. 331-337

⁷²⁵ ITT. *Bureau de Información Pro-España* Págs 3-5.

⁷²⁶ Carta de Carolina Marcial a Virginia Gildersleeve de 5 de abril de 1927. BCA

⁷²⁷ Carta de Carolina Marcial a Frank Calcott, Vicepresidente y Editor Jefe del Instituto de las Españas de 6 de mayo de 1927. BCA.

Este puesto le sirvió a Carolina Marcial para establecer relaciones con un círculo de personalidades destacadas tales como los hermanos Behn o el embajador norteamericano en España, Alexander Pollock Moore, quien había jugado un papel destacado en la creación de la CTNE⁷²⁸. A ellos recurrió, por ejemplo, cuando hubo de buscar fondos para cubrir el salario de María de Maeztu durante su estancia el semestre de primavera en Barnard College.

El hecho de que el *Bureau* extendiese su radio de acción a los países latinoamericanos en 1927 contribuyó también a la apertura que Carolina Marcial hizo en esa dirección del propio Departamento de Español. Como ya se ha indicado, fue ella quien creó en Barnard el Programa Latinoamericano.

El artículo que la propia Carolina Marcial publicó en el periódico de Barnard College en febrero de 1927 bajo el título “New Spain” es significativo de su manera de pensar. El texto presenta a las lectoras una visión general de las mejoras que el país ha experimentado, especialmente en lo que se refiere a la economía. El país, tras una “completa reorganización del gobierno en los últimos dos o tres años”, ha entrado en acción como nación industrializada. Tras un repaso a las áreas en las que el país avanza decididamente como nación moderna, sin olvidar el espléndido servicio que ofrece la ITT, la autora advierte que no se debe pensar que este proceso modernizador está siendo llevado a cabo por naciones extranjeras, al contrario, son las empresas españolas las que lideran este cambio. Esta renovación no afecta a la esencia del país “today, even as centuries ago, the night watchman makes his rounds and admits nightwanderers to their dwellings”⁷²⁹. En el terreno de la educación se refiere igualmente a los logros del Directorio militar, que desde 1923 ha abierto mil nuevas escuelas y las nuevas escuelas normales están produciendo excelentes maestros.

Summing up, there are two outstanding facts to be noted about Spain today. First, that she is progressing along all the lines of modern civilizations, second that she has made this progress distinctly her own. While Spain, welcomes foreign aid and advice, she does not forget her own ancient customs and traditions. She possesses unbounded energy and is preparing her own industrial future in a distinctly Spanish way⁷³⁰.

⁷²⁸ Montero Jiménez, *El despertar de una gran potencia. Las relaciones entre España y los Estados Unidos (1898-1930)*. Pág. 337.

⁷²⁹ Carolina Marcial Dorado, "New Spain," *Barnard Bulletin* 1927.

⁷³⁰ *Ibid.*

Carolina Marcial solicitó una excedencia durante el semestre de primavera de 1927 periodo durante el cual Barnard invitó a María de Maeztu como “visiting professor” para impartir sus cursos. Aparentemente el motivo era de índole personal ya que, tras unos años en Barnard de intensa actividad, deseaba disponer de un tiempo de descanso así como de la posibilidad de viajar a España. Es muy posible que la razón estuviese vinculada a su trabajo para la ITT. Sea como fuere, finalmente no realizó el viaje a España debido al trabajo que le supuso la inminente publicación de dos de sus libros y su dedicación al Bureau de Información Pro-España de la ITT. En aquel momento International Telephone and Telegraph Company había adquirido All American Cables por lo que a juicio de Carolina Marcial no era un momento propicio para abandonar su puesto de directora del Bureau ya que sus conocimientos de Latinoamérica y sus conexiones con aquellos países eran de utilidad para la ITT⁷³¹. Fruto de las transformaciones de la ITT y sus vinculación con intereses en Sudamérica se consideraba la posibilidad de transformar el Bureau de Información Pro España en el Bureau de Información Pro Hispanoamérica, y como consecuencia del incremento de actividad, surgirían nuevas oportunidades para las alumnas de Barnard.⁷³² De ello también da testimonio Hernand Behn, vicepresidente ejecutivo de ITT:

It is true that Miss Marcial has not left Spain, this is entirely due to certain circumstances in connection to the expansion of the Company's activities, as she has been helping in certain publicity work in connection to Spain and Spanish American countries.

Miss Marcial is due to leave at any moment. This company is in a sense organized like the Army, and very often a person receives order to proceed abroad with no more than twenty-four hours notice. While I would like very much to keep her here, I am sorry to say that she is due to leave any day⁷³³.

Este periodo que inicialmente se planteó como un sabático, se complicó finalmente de tal manera que no pudo llevar a cabo los planes previstos por lo que Carolina Marcial

⁷³¹ Carta de Carolina Marcial a Virginia Gildersleeve de 30 de marzo de 1927. BCA. La ITT entró en el negocio del cable y la radio adquiriendo la Compañía Mexicana de Teléfonos y Telégrafos que la fusionó en 1927 con All American Cables Inc. (formada en 1920 con los activos de la Central and South American Telegraph Company).

⁷³² Carta de Carolina Marcial a Virginia Gildersleeve de 30 de marzo de 1927. BCA

⁷³³ Carta de Hernand Behn, Vicepresidente Ejecutivo de International Telephone and Telegraph Corporations a Virginia Gildersleeve de 30 de marzo de 1927. BCA. Esta explicación seguramente tiene que ver con el hecho de que Carolina Marcial solicitó la excedencia de Barnard alegando su interés en llevar a cabo un trabajo de investigación en España y atender a su hermana enferma. Dado que su viaje a España se retrasaba, para evitar complicaciones administrativas, Carolina Marcial renunció a su sueldo en Barnard College ese semestre.

tomó la determinación de solicitar un permiso sin sueldo durante todo el año académico 1928-29. En la misma carta que le comunica a la decana Gildersleeve su decisión también le sugiere el nombre de la persona que podría sustituirla, Moreno-Lacalle de Middlebury College⁷³⁴.

En tales circunstancias, nuevamente fue necesario buscar una sustituta. Barnard ofreció un puesto de “visiting professor” para el curso 1928-1929 de características similares al que había desempeñado María de Maeztu, a Zenobia Camprubí quien rechazó el ofrecimiento. Se barajaron también los nombres de Gloria Giner de los Ríos e Isabel de Palencia. La primera, en aquellos momentos en Nueva York con su marido Fernando de los Ríos, también declinó el ofrecimiento por circunstancias familiares. Ante las negativas de Camprubí y Giner, optaron por recurrir al “talento local” por lo que se recibieron otras candidaturas, entre ellas algunas de las becarias españolas en los Estados Unidos. Tal es el caso de Pilar Claver, en aquel momento instructora de español en Connecticut College en New London o de Amalia Miaja en Wellesley.

La impresión que produce la documentación consultada sobre el Departamento de Español de Barnard College es que las relaciones entre Carolina Marcial y el Departamento de Lenguas Románicas de la Universidad de Columbia atravesaron, en algunas ocasiones, momentos complicados y en general no fueron muy fluidas. Por ejemplo, Carolina Marcial mostró sin ambages su malestar al Profesor Frank Callcott, vicepresidente del Instituto de las Españas por el hecho de que el Instituto buscase el patrocinio de la ITT sin canalizarlo a través de ella, a quien todas las cuestiones relacionadas con España habían de remitirse: “the surest way to get the International Telephone and Telegraph Corporation interested in your work is by a better understanding and closer cooperation with the Bureau of Information Pro-España.”⁷³⁵ Surgieron también roces a causa, según la versión de la propia Carolina Marcial, del protagonismo que ella había logrado para Barnard College con invitados destacados de las artes y las letras españolas como Zuloaga, Benavente o Raquel Meller:

there is a possibility that Professor de Onís might not enjoy the fact that through my personal friendships in Spain Barnard College has succeeded in having as guests all the leading Spanish people who have come to this country..[...] I firmly believe that all of us cannot due

⁷³⁴ Carta de Carolina Marcial Dorado a Virginia Gildersleeve de 9 de febrero de 1928. BCA

⁷³⁵ Carta de Carolina Marcial a Frank Calcott, Vicepresidente y Editor Jefe del Instituto de las Españas de 6 de mayo de 1927. BCA.

everything, that there is a definite work for them and a definite work for us to do in Barnard. We are willing to cooperate and have endeavored to do so during our six years of connection with Barnard College and Columbia University, but it is too late in the game now to have even Professor Onís disregard our work and efforts⁷³⁶.

La escasa relación entre los departamentos de español de Barnard y Columbia, llamó la atención del presidente Butler en 1932 cuando éste escribe a Onís interesándose por la razón del limitado uso que hacían las alumnas de Barnard de la Casa de las Españas: “I shall be very glad to have you take whatever steps are necessary to make the relationship between the Barnard group and the rest of the Spanish students of the University as close and as effective as possible”⁷³⁷. En su respuesta, Onís deja ver la distancia existente con Carolina Marcial, que no con el resto del Departamento. Aunque Onís se ha puesto en contacto (por carta) con Carolina Marcial pidiéndole que dé a conocer entre sus alumnas toda las posibilidades que de manera gratuita ofrece la Casa de las Españas y le ha indicado cuán aconsejable es que el profesorado asista tanto como sea posible, su esfuerzos han sido infructuosos:

the Barnard students, as a group has been conspicuously absent, at the same time showing an active interest in working out plans of their own. Aside from the presence at the meetings of Miss Castellano and Mrs. Del Río of the Barnard staff, and the fact that Pilar de Madariaga, who has a fellowship at Barnard, accepted my invitation to preside at the weekly meetings, I must confess that I have not been able to elicit further response from Barnard⁷³⁸.

Es difícil identificar las causas de esta situación. Se pueden arrojar algunas hipótesis; por ejemplo es muy probable que la imagen que Marcial proyectaba de España en sus textos y conferencias no fuera del agrado de Onís ni tampoco lo fuera la autonomía con que Marcial Dorado actuaba en aspectos relacionados con el intercambio académico - un ejemplo de ello es The College of the Pyrenees- o incluso la posición política de la manchega, aparentemente próxima a Primo de Rivera. En la documentación consultada en el Archivo de Barnard College no se he encontrado documentación que apuntara en una dirección distinta, por lo que se puede interpretar que entre ambos no hubo una relación fluida. En consecuencia Carolina Marcial no

⁷³⁶ Carta de Carolina Marcial a Virginia Gildersleeve de 12 de mayo de 1927. BCA

⁷³⁷ Carta de Nicholas Murray Butler, presidente de Columbia University, a Federico de Onís fechada el 6 de febrero de 1932. Archivo Presidente Butler. RBML .

⁷³⁸ Carta de Federico de Onís a Nicholas Murray Butler, presidente de Columbia University, fechaad en Nueva York el 20 de febrero de 1932. Archivo Presidente Butler. RBML. Archivo Presidente Butler. RBML .

aparece muy comprometida con las iniciativas de Onís ni en la labor de la Junta para Ampliación de Estudios en Nueva York.

4.4.5 Publicaciones

El trabajo académico de Carolina Marcial Dorado se centró exclusivamente en la publicación de algunos textos destinados al aprendizaje del español, editados en su práctica totalidad por Ginn and Company.⁷³⁹ Aparentemente tuvieron una amplia distribución en Latinoamérica a juzgar por las palabras de Gildersleeve con ocasión de su fallecimiento. Además publicó, por regla general en *Hispania* revista de la Asociación Americana de Profesores de Español, algunos artículos de carácter más personal. En 1919, fruto de su estancia en la Universidad de California, publicó unas reflexiones sobre la importancia de “lo español” en los Estados Unidos desde la perspectiva de una española que siente el “orgullo de su raza” y “la grandeza del heroísmo hispano” y donde advierte de la necesidad de conocer al cultura española para estudiar el español, en clara referencia a la enseñanza del “español comercial”, que mucho auge estaba adquiriendo dado el desarrollo de las relaciones comerciales con los pasases latinoamericanos.

Un día en que me cupo en suerte dirigir la palabra a una asamblea de estudiantes de la Universidad de California, se me recibió con prolongados aplausos. Yo estaba emocionadísima ¿Qué era aquello? Aquello no podía ser por mi España Pintoresca, ni por mis Primeras Lecciones. Yo no era nadie, yo no había descubierto América y en mi pobreza no tenía ni joyas que ofrecer a un nuevo Colón. Pero era...española, eso es todo, señores...!española! .

Y amigos, aquí, entre nosotros, en confianza puedo confesaros que vale toda mi vida, todos mis esfuerzos, todos mis sacrificios, todas mis nostalgias en esta vida de errante solitaria que yo vivo apartada de los míos y de mi patria, el haber ido a California a escuchar esa ovación tributada a España⁷⁴⁰.

A través de sus publicaciones es posible analizar un aspecto interesante y es la imagen de España que Carolina Marcial presentaba a lectores y alumnos. Tanto sus artículos como libros de texto están dominados por una imagen de España en la que abundan los estereotipos habituales, tal y como ya anunciaba su obra temprana “Rosas de España” presentada en Wellesley College en 1908. Diez años más tarde, publicó su primer libro de texto, “España Pintoresca”, donde esta tendencia es llevada al extremo

⁷³⁹ Véase una relación de sus publicaciones en el Apéndice 11.

⁷⁴⁰ Marcial Dorado, *Una Española en California*.

a juzgar por la crónica que Felipe Morales de Setién, profesor entonces en la Universidad de Stanford, publicó en la revista *Hispania*. El autor reconoce que el texto esta impregnado de “deslices coloristas” y la “predilección obsesiva ...hacia rasgos y tipos de la vida nacional que ...desde el romanticismo acá, han sido cansadamente vulgarizados” y si bien se muestra bastante comprensivo con la autora, sus comentarios no admiten duda:

[el] capricho de la autora de hacer sus excursiones a Toledo y a Ávila desde Madrid, en tardas y molestas diligencias, desdeñando el rápido y agradable traslado de los ferrocarriles,...no pueden pasarse sin protesta algunos convencionalismos que recoge este libro, indisculpables en una persona bien enterada de la vida española y que pertenecen a esa categoría de tópicos pintorescos ya desautorizados que se resumen en la *España de la pandereta*.⁷⁴¹

Era esa “España de pandereta” que también combatía desde su columna, el corresponsal en Nueva York del ABC, Miguel Zárrega. Cuando a raíz de la noticia del viaje a Madrid de un grupo de maestros norteamericanos de español para participar en los cursos para extranjeros organizados por el Centro de Estudios Históricos, Zárrega expresaba así la importancia de estos viajes para acabar con prejuicios:

Con un breve viaje se deshace la España pintoresca y legendaria; se ve que no es España el país en el que solo se toca la guitarra, se pela la pava, se baila seguidillas y jotas, se piropea a las mujeres, se va a los toros o se mendiga, trasnocha o gandulea sin tregua alguna⁷⁴².

Carolina Marcial se mantuvo fiel a lo largo de los años a esta visión de España como se observa, por ejemplo, en la reseña de correspondiente a “Chispitas” publicada en 1928. De acuerdo con la autora, el texto incluye “escenas de amor delante de una ‘reja’, personajes pintorescos tales como un ‘sereno’, aguadores y vendedores de frutas o gitanos, que “conforman solo una pequeña parte de los atractivos de Chispitas”⁷⁴³. Este libro de texto, una recopilación de obras originales accesibles a alumnos de primer curso, y como el anteriormente comentado, mostraba abundantes escenas estereotipadas.

⁷⁴¹ Felipe Morales de Setién, España Pintoresca, *Hispania* 1, n.º. 3 1918. Pág. 183-184. El autor de la reseña igualmente numerosos errores “o descuidos” en el texto.

⁷⁴² Miguel de Zárrega, “ABC en Nueva York. Los emisarios de la cultura.,” *ABC* 1922.

⁷⁴³ Lucile K. Delano, Chispitas, *The Modern Language Journal* 12, n.º. 6 (Marzo, 1928) 1928.

Carolina Marcial fue responsable de crear el departamento de español de Barnard College y fue su directora hasta el 25 de julio de 1941, cuando falleció de manera prematura a los cincuenta y dos años a causa de un infarto. Habían transcurrido dos décadas desde su llegada a Barnard y durante estos años fueron muchas sus alumnas, prácticamente todas las alumnas que eligieron el español, ya que el departamento siempre fue muy reducido como ya se ha indicado.

A su muerte, la decana de Barnard, Virginia Gildersleeve, recordaba en el *Barnard Bulletin* las muy elogiosas palabras con las que la presidenta de Bryn Mawr, Martha Carey Thomas, le había hablado de Carolina Marcial a quien no dudaba en calificar como “una de las profesoras más brillantes que he conocido”. Además de referirse a su enorme entusiasmo y vitalidad, su elevado nivel como docente “the highest form of teaching is just the communication of a spark which sets alight in the student the flame of enthusiasm and purpose and energy. This Miss Dorado preeminently did. She actually got her students talking Spanish with astonishing rapidity”⁷⁴⁴.

Destaca en el artículo de Gildersleeve la determinación de Carolina Marcial manifestada por ejemplo cuando en 1937, en plena guerra civil, y en contra de todas las leyes, viajó a España para recoger a su madre y traerla a los Estados Unidos. “So she would have flown, in the face of all the powers of darkness in the service of those she loved and the crusade for her ideals. Such a spirit does not die. It is built into the personality of the college she served so long for there it lives on always”⁷⁴⁵.

El gobierno español distinguió a Carolina Marcial Dorado en dos ocasiones otorgándole la Gran Cruz de Alfonso XII y la Cruz de Plata al mérito civil. Tras su fallecimiento también fue objeto de reconocimiento en su universidad que en 1953 instituyó una beca con su nombre, “Carolina Marcial-Dorado Scholarship” destinada a una joven española que quisiera estudiar en Barnard College. En la actualidad se sigue ofreciendo “a una estudiante española, o a una estudiante que esté realizando el posgrado en estudios hispánicos o a una estudiante cuya especialidad en la licenciatura sea el español”⁷⁴⁶.

⁷⁴⁴ “Carolina Marcial-Dorado” por Virginia C. Gildersleeve, en *Barnard Bulletin* del 3 de octubre de 1941.

⁷⁴⁵ Id.

⁷⁴⁶ <http://catalog.barnard.edu/barnard-college/academic-advising/> consultada el 26 de mayo de 2015.

CAPÍTULO 5 - ANTECEDENTES DE LOS ACUERDOS DE INTERCAMBIO DE LOS AÑOS VEINTE: LOS PROGRAMAS DEL INTERNATIONAL INSTITUTE FOR GIRLS IN SPAIN.

El International Institute for Girls in Spain (IIGS), a partir de su traslado a Madrid a principios del siglo XX, llevó a cabo un conjunto de iniciativas que bien pueden considerarse el antecedente de los programas de intercambio y becas para mujeres del periodo de entreguerras objeto de este trabajo. Las alumnas del IIGS comenzaron a viajar a los Estados Unidos para mejorar su educación en la primera década del siglo y lo hicieron de acuerdo con un esquema que coincide con el que a partir 1919 será utilizado para desarrollar las relaciones entre instituciones españolas y algunos *colleges* de mujeres norteamericanos. El IIGS completó ese modelo con un innovador programa tanto en su concepción como propósito, “Department for American Students”, que se proponía atraer estudiantes norteamericanas hacia España.

Quedaba así perfilado un marco de intercambios educativos entre España y los Estados Unidos destinados exclusivamente a mujeres españolas y norteamericanas, que iniciado en los años previos a la Primera Guerra Mundial, floreció en el periodo de entreguerras con el concurso de la Junta para Ampliación de Estudios y el Institute of International Education y que tras la Guerra Civil española retomó el espíritu original manteniéndose, en menor escala, hasta bien entrados los años cincuenta⁷⁴⁷.

La idea de enviar a jóvenes españolas a estudiar en los Estados Unidos no era nueva pues ya en 1880, a los pocos años de comenzar a funcionar la escuela de la misión en Santander, Alice Gulick se puso en contacto con la fundadora de Wellesley College Pauline Durant, para que este *college* admitiera a Joaquina Martínez de Castilla, una de las colaboradoras de la Sra. Gulick⁷⁴⁸. También hay otra referencia muy temprana que hace pensar que Alice Gulick era consciente de las posibilidades que el IIGS podía brindar a las universitarias norteamericanas:

⁷⁴⁷ Véase Apéndice 19.

⁷⁴⁸ Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*. Págs. 92-93.

It has occurred to me that there may be some Smith College girls who might like to spend the winter in Madrid studying either Spanish or art, and I write this note to ask you to let the right person arrange a notice for the College Bulletin Board.

We want also to interest the College girls more and more in the Institute and this will be a good way of spreading knowledge⁷⁴⁹.

No obstante tendrían que pasar unos años todavía para que tomara forma la idea de fomentar el intercambio educativo propiamente dicho. El IIGS comenzó a ensayar iniciativas destinadas a atraer a universitarias norteamericanas hacia España a partir de su renovación en 1910 y en ese contexto es donde se enmarca una idea tan avanzada como el “Programa para Estudiantes Norteamericanas” (*Department for American Students*), junto con otras destinadas a facilitar a las propias alumnas del IIGS en Madrid oportunidades para continuar sus estudios universitarios en los Estados Unidos de acuerdo con la fórmula del “teaching fellowship”, “student fellowship” o lectorado. Se posibilitaba de esta manera la estancia y la asistencia a las clases en un college femenino, sin coste para la estudiante y que como se ha indicado, antecede al modelo utilizado a partir de 1919 con algunos colleges como Smith, Vassar o Wellesley como se detalla en los siguientes capítulos.

⁷⁴⁹ Citado en International Institute for Girls in Spain. *Notes and News*, Boston, 1931. Archivo IIGS, SCA.

5.1 EL “PROGRAMA PARA ESTUDIANTES NORTEAMERICANAS” DEL INTERNATIONAL INSTITUTE FOR GIRLS IN SPAIN⁷⁵⁰

“Recién salida de la universidad y ansiosa de un atisbo de tierras extranjeras”⁷⁵¹, así expresaba en 1884 Helen Sanborn (1857-1917), graduada de Wellesley College y miembro de la Liga del IIGS, su deseo de viajar al extranjero, y que da voz a muchas de las mujeres que son objeto de este capítulo.

El International Institute, no se limitó a presentar a España como un lugar donde aprender español sino que se esforzó en definir Madrid como destino excepcional tanto para artistas como para aquellas universitarias que quisieran seguir el camino de la investigación académica.

Este nuevo programa, presentado en el curso de 1910-1911, formó parte del conjunto de innovaciones introducidas por Susan D. Huntington, directora del IIGS, en el programa educativo de esta institución en Madrid. Constituye además una iniciativa pionera en el panorama de las relaciones académicas entre España y Estados Unidos que se adelanta a los programas de estudios organizados por universidades y *colleges* norteamericanos cuyo primer experimento lo organizó en París la Universidad de Delaware en 1923⁷⁵² y que no llegó a España hasta 1930, de la mano precisamente de Smith College⁷⁵³.

El “Departamento para estudiantes norteamericanas” se presentó como una nueva oportunidad para llevar a cabo estudios graduados en el campo de la lengua y la literatura románicas, y de manera especial en la lengua, literatura, arte e historia de España. Animaba a estas universitarias al trabajo de investigación en las bibliotecas

⁷⁵⁰ El Programa se encuentra descrito en los folletos publicados a tal efecto por el IIGS en 1910 y 1913 . ———. *The International Institute for Girls in Spain. Department for American Students. Announcement for 1910-11.*, Boston, 1910, ———. *The International Institute for Girls in Spain. Department for American Students*, Boston, 1913. Archivo WCA

⁷⁵¹ June Edith Hahner, *Women through Women's Eyes. Latin American Women in Nineteenth-Century Travel Accounts*, Rowman & Littlefield, 1998. Pág. 157

⁷⁵² Estuvo organizado por el profesor Raymond W. Kirkbride, un veterano de la Primera Guerra Mundial, que pasó un curso completo en París con un primer grupo de alumnos de su universidad, ocho en concreto y todos varones. Véase también, Walton, *Internationalism and the Junior Year Abroad: American Students in France in the 1920s and 1930s*. Roxana Holden, *Ten Years of Undergraduate Study Abroad*, *The Modern Language Journal* 19, n.º. 2 1934, Bu, *Cultural Understanding and World Peace: the Roles of Private Institutions in the Interwar Years*.

⁷⁵³ Piñón Varela, *Alumnado extranjero en la Facultad: las estudiantes de Smith College*.

españolas: “The libraries abound in unexplored manuscripts that wait their editors, and the chances for literary finds and for genuine services to scholarship are peculiarly tempting”⁷⁵⁴. También ofrecía a las alumnas acceso a las conferencias en la Universidad Central, las bibliotecas y museos y donde resulte necesario para llevar a cabo su trabajo de investigación. Para las estudiantes de arte se destacaban las posibilidades del Museo del Prado que ofrece oportunidades únicas “con su insuperable colección de algo más de sesenta cuadros de Velázquez”. También se subraya la proximidad del IIGS a los estudios de importantes escultores y retratistas, y en concreto al de Joaquín Sorolla quien “ha manifestado su disposición a aceptar estudiantes que presenten credenciales satisfactorios de escuelas de arte europeas o norteamericanas”⁷⁵⁵.

La dirección académica de este programa de estudios estuvo a cargo de Susan Huntington con el apoyo de un conjunto adecuado de profesoras, compuesto por graduadas de universidades norteamericanas y profesorado español especializado. El plan incluyó también un pequeño programa de becas financiado por el propio IIGS destinado a alumnas graduadas norteamericanas: “thus ensuring the further support of a group of scholarly women, themselves exemplifying to Spanish Students that spirit of liberal culture for which the Institute strives to stand.”

La versión del folleto publicada en 1913 ya refleja la proximidad del IIGS con respecto a la Institución Libre de Enseñanza -“our immediate neighbors include men and women who are among Spains’ recognized leaders in education arts and letters”⁷⁵⁶- no solo en términos espaciales, dado que la sede de la Institución se hallaba a dos manzanas, sino también debido a la afinidad intelectual existente entre Susan Huntington y las gentes de la Institución⁷⁵⁷. Fruto de esa identificación fue el nombramiento, por primera vez en la historia del IIGS, de dos patrocinadores (*endorsers*) españoles, Joaquín Sorolla y Adolfo Posada. También aparece en el folleto *Department for American Students* una referencia extensa y elogiosa a los Cursos de Vacaciones para Extranjeros del Centro de Estudios Históricos, inaugurados en 1912, bajo los auspicios de la Junta para Ampliación de Estudios donde las conferencias y

⁷⁵⁴ International Institute for Girls in Spain. *The International Institute for Girls in Spain. Department for American Students. Annoucement for 1910-11*. Archivo WCA. Las diversas citas que aparece a continuación se refieren a este folleto

⁷⁵⁵ Joaquín Sorolla junto con Adolfo Posada figuraban como “endorsers” del IIGS en el folleto de 1913.

⁷⁵⁶ International Institute for Girls in Spain. *The International Institute for Girls in Spain. Department for American Students*

⁷⁵⁷ Véase Capítulo 4.

clases eran impartidas por “las más distinguidas autoridades en literatura, arte e historia”. El IIGS ofrecía durante los meses de julio y agosto condiciones confortables de alojamiento a las alumnas inscritas⁷⁵⁸.

El IIGS, dada la ausencia de alojamientos adecuados en Madrid para la vida estudiantil de estas mujeres, se presenta como el lugar adecuado a las necesidades de las jóvenes universitarias norteamericanas acostumbradas a la vida del campus norteamericano. La creación, pocos años después, de la Residencia de Señoritas por la Junta de Ampliación de Estudios, supuso en ese sentido un gran paso, no solo para las españolas sino también para abrir la posibilidad, como se ha visto, de que los estudiantes extranjeras pudieran venir a estudiar e investigar en España⁷⁵⁹. El folleto describe con precisión las excelentes condiciones que el IIGS ofrece en términos de instalaciones, mostrando unas atractivas vistas de los jardines y edificio del “Residence Hall” en Fortuny 5 (actualmente número 53) y del “Academic Hall” en el número 8 de la calle Miguel Ángel con su biblioteca. El folleto destaca la proximidad a los grandes tesoros de Madrid, museos y bibliotecas: “Convenient tram lines afford easy access to the University, the Atheneum and to those libraries and museums which are the glory of Madrid”⁷⁶⁰.

Es, en definitiva, una presentación muy estimulante sobre las posibilidades que ofrece Madrid y sus tesoros ocultos en bibliotecas y archivos a aquellas jóvenes que quieran iniciar su carrera en el campo de la investigación en el terreno de los estudios hispánicos.

Constituye un buen reflejo del creciente interés que los estudios sobre España estaban despertando en Estados Unidos en aquellos años y que irían ganando tras la Primera Guerra Mundial. Coincide con el periodo que el historiador Richard Kagan ha bautizado como “The Spanish Craze”, un periodo durante el cual los Estados Unidos

⁷⁵⁸ Es interesante también el hecho de que el IIGS aparezca como punto de contacto para solicitar la inscripción en España y los Estados Unidos

⁷⁵⁹ Sobre la Residencia de Señoritas véase: Pérez-Villanueva, *La Residencia de Estudiantes 1910-1936. Grupo Universitario y Residencia de Señoritas*, Zulueta, *Ni convento ni college. La Residencia de Señoritas*, Raquel Vázquez Ramil, *Mujeres y educación en la España contemporánea. La Institución Libre de Enseñanza y la Residencia de Señoritas* Madrid, Akal 2012.

⁷⁶⁰ International Institute for Girls in Spain. *The International Institute for Girls in Spain. Department for American Students*

vivieron una “fascinación por la cultura española”⁷⁶¹. Apenas dos años antes, en 1908, había abierto sus puertas en Nueva York The Hispanic Society of America que había sido fundada en 1904 para “el progreso de los estudios de la lengua, literatura e historia española y portuguesa” y significó un importantísimo apoyo al estudio y difusión de la cultura española en Estados Unidos, en palabras de Theodore S. Beardsley “el gran momento intelectual norteamericano dedicado a España” o “un hito fundamental en el desarrollo de los estudios vinculados a la literatura española”⁷⁶². La referencia a Joaquín Sorolla se enmarca también en este contexto ya que la célebre exposición del pintor valenciano en The Hispanic Society había sido inaugurada en 1909, tan solo un año antes y los 150.000 visitantes que recibió atestiguan su rotundo éxito que marcaría un hito en la carrera de pintor⁷⁶³. En el terreno de la pintura, William Merrit Chase (1849-1916) contribuía al entusiasmo por la escuela española de arte calificando a Velázquez como “the greatest painter ever lived”⁷⁶⁴.

El énfasis en la investigación científica tiene sus raíces en las nuevas tendencias que dominaron la escena académica a partir de la importancia central en la especialización que imprimió el nacimiento de la Universidad de Johns Hopkins en 1872 en las universidades y que generó una renovación de la forma de abordar los estudios históricos y literarios con una aproximación desde un ángulo positivista⁷⁶⁵.

La creación del *Departament for American Students* despertó el interés de los colleges de mujeres que difundieron entre sus alumnas la noticia de su existencia. Por ejemplo, Radcliffe College en 1913 incluyó un anuncio que bajo el título “The International

⁷⁶¹La expresión “The Spanish Craze” la utiliza Kagan para referirse a la época en la que lo español - arte, música, literatura, arquitectura, idioma...- “fascinaron” a los norteamericano y comprende el periodo que va desde la década de 1890 y llega hasta los años treinta del siglo XX. Richard Kagan and Ignacio Suárez-Zuloaga, *When Spain fascinated America* Madrid, Fundación Zuloaga, 2010. Véase Capítulo 3.

⁷⁶² Véase VV.AA., *Arbor. Numero extraordinario dedicado a "El hispanismo en Estados Unidos"* Madrid, CSIC, 1983, A. y Pope Caballé, R. D., *¿Por qué España?.Memorias del Hispanismo*. Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2014, ibid. Kagan, *Spain in America. The Origins of Hispanism in the United Sates*.

⁷⁶³ María Dolores Jiménez-Blanco, Spanish Art and American Collections, en *When Spain fascinated America* Madrid: Fundacion Zuloaga, 2010.Págs. 71-72

⁷⁶⁴ Kagan, *The Spanish Craze in the United States: Cultural Entitlement and the Appropriation of Spain's Cultural Patrimony, ca. 1890- ca.1930*.Pág. 43

⁷⁶⁵ Kagan, *Spain in America. The Origins of Hispanism in the United Sates*. Pág. 11

Institute at Madrid- Department for American Students”, describía el programa a partir de la información contenida en el folleto al que hemos hecho referencia⁷⁶⁶.

Pero no solo se contemplaban posibilidades para estudiantes graduadas, también se ofreció un programa orientado a aquellas jóvenes que estuvieran considerando realizar sus estudios universitarios en los Estados Unidos, probablemente orientado a hijas de familias norteamericanas residentes o de paso por España o Europa. El programa de estudios incluía cursos preparatorios, con facilidades especiales en aquellos requisitos que tuviesen que ver con las lenguas modernas.

El tercer componente del “Departamento para Estudiantes Americanas” contemplaba un “Viaje de Estudios” de cinco meses por España, Francia e Inglaterra que incluía cursos en español durante tres meses en el IIGS sobre literatura e historia. El periplo estaba previsto que comenzase en diciembre en Gibraltar, uno de los puertos de entrada en Europa desde los Estados Unidos, para a continuación viajar a Tánger, Granada y “otras ciudades árabes en Andalucía”. Tras estas visitas iniciales, el grupo se instalaría en el IIGS en Madrid unos meses y, hasta la época de Pascua, para iniciar entonces el viaje “a las viejas ciudades góticas” del norte de España y a continuación por los castillos franceses. Los meses de abril y mayo se dedicaban a visitar Francia e Inglaterra. Este “Viaje de Estudios” también se presentó como una opción para aquellas jóvenes norteamericanas que quisieran residir en el extranjero y viajar por Europa, pues era una forma de continuar con sus estudios de la misma manera que lo harían en los Estados Unidos.

Se puede ver en esta iniciativa la voluntad de incluir a España en el punto de mira de las jóvenes universitarias norteamericanas que habían comenzado a viajar a Europa para realizar sus estudios o una combinación de viaje y estudio. España era un destino fuera del recorrido habitual que incluía tradicionalmente el Reino Unido, Francia e Italia, siendo países como Suiza, Bélgica o Alemania menos visitados mientras que el Este de Europa, Escandinavia o la península ibérica formaban parte del grupo “escasamente visitado”⁷⁶⁷.

⁷⁶⁶ The Radcliffe Magazine, Radcliffe College. Pág. 122 Abril 1913.<http://nrs.harvard.edu/urn-3:RAD.ARCH:844137>. Consultada el 17 de mayo de 2015.

⁷⁶⁷ Endy, *Travel and World Power: Americans in Europe, 1890-1917*.

El viaje europeo cobró importancia entre de las clases acomodadas norteamericanas a lo largo del último tercio del siglo XIX⁷⁶⁸. Las razones tienen que ver con la prosperidad económica del país, la mejora de los medios de transporte y abaratamiento del coste del viaje. Por otra parte, “el viaje europeo” contribuyó a varios propósitos, entre ellos al de la distinción social y cultural como bien lo reflejaba, en 1909, una publicación femenina *Good Housekeeping* que instaba a sus lectoras no a preguntarse “¿me puedo permitir viajar a Europa? sino más bien ¿me puedo permitir no hacerlo?”⁷⁶⁹. Desde un punto de vista cultural y académico, estos viajes también se percibían como una manera de contribuir a situar a la nación americana en un plano de igualdad con la tradición artística europea:

It is through them [students abroad] that America shall, in some distant future, attain the same pre-eminence in fine arts that she has already gained in the arts of diplomacy and commerce⁷⁷⁰.

Para terminar, la lectura de este folleto permite también contrastar las diferencias existentes a uno y otro lado del Atlántico en el terreno de la educación de la mujer. Mientras que las españolas acababan de estrenar el decreto por el que se les permitía acceder a la universidad sin necesidad de solicitar un permiso especial para ello⁷⁷¹, las jóvenes norteamericanas tenían a su alcance una rica gama de posibilidades pensadas especialmente para ellas⁷⁷². Llama poderosamente la atención no solo la libertad de movimientos que gozaban las jóvenes universitarias norteamericanas a principios del siglo XX en comparación con las españolas, o las atractivas propuestas para realizar estudios, sino también, y por encima de todo, el énfasis y estímulo en el desarrollo profesional de estas jóvenes y su incorporación al terreno de la investigación con vistas al desarrollo de una carrera académica.

⁷⁶⁸ La cifra de turistas norteamericanos en Europa, era de 50.000 en 1870, en 1900 se situaba en torno a 125.000 y en 1914 había unos 250.000 americanos en Europa. Kagan, *The Spanish Craze in the United States: Cultural Entitlement and the Appropriation of Spain's Cultural Patrimony, ca. 1890- ca.1930*.

⁷⁶⁹ Endy, *Travel and World Power: Americans in Europe, 1890-1917*.Pág. 570

⁷⁷⁰ Rev. Sylvester W. Beach, “The American Student in Paris” *Independent*, 54 (25 de septiembre de 1902) Citado en *ibid*. Pág. 580

⁷⁷¹ Real Orden de 8 de marzo de 1910 del Ministerio de Instrucción Pública por la que deroga la R.O. de 11 de junio de 1888 que exigía a las mujeres solicitar autorización del Consejo de Ministros para asistir a la Universidad.

⁷⁷² En el Apéndice 17 se incluye un gráfico que compara la presencia femenina en la universidad tanto en España como en los Estados Unidos. El gráfico muestra con elocuencia las diferencias entre ambos países.

Si bien el “Viaje de Estudios” no llegó a realizarse como tal, el Instituto Internacional dio la bienvenida a una serie de jóvenes norteamericanas que en esos años aprovecharon estas oportunidades que el IIGS ofrecía para progresar en sus carreras. Entre estas mujeres que en los años previos a la entrada de los Estados Unidos en la Primera Guerra Mundial viajaron a Madrid por motivos de estudios se encuentra Gretchen Todd, alumna de Caroline Bourland en Smith College. Pasó dos años en Madrid, desde 1913 a 1915, y residió en el Instituto Internacional, donde coincidió con el poeta Juan Ramón Jiménez de quien se conserva una carta:

A Miss Gretcher (sic) Todd, enviándole unos grillos enjaulados.

Para que arrullen con lo mejor de sus dulces y breves canciones el sueño de usted en su azotea internacional, le mando esos grillos. Va entre ellos uno de los llamados reales, que son algo así como los poetas de los grillos, y que “cantan” casi tan excelsamente como los ruiseñores.

Espero que el canto de esta orquesta rural le sabrá a usted tan bien como a mí sus policromos caramelos, y que como yo al comerme estos, se rechupe usted de gusto oyendo los armoniosos monólogos nocturnos de estos arpados y rubios varoncitos.

El soneto irá después. Por ahora contétese con esa avanzada melodiosa.

A sus pies desnudos, señorita de Nueva York, miss española⁷⁷³.

A su regreso se incorporó como profesora al Departamento de Español de Smith College⁷⁷⁴.

Además, el Instituto Internacional atrajo hacia Madrid fruto de la labor de la “Liga del Instituto Internacional”, a todo un grupo de jóvenes universitarias que actuaron como “profesoras voluntarias” en sus aulas, al tiempo que avanzaban sus estudios o carreras en distintos ámbitos. Entre ellas destaca por ejemplo Ethel Louise Coe⁷⁷⁵, graduada del School of the Art Institute de Chicago en 1901. Ethel Coe pasó dos cursos (1911-13) en el IIGS que compaginó con un periodo de formación en el estudio de Joaquín

⁷⁷³ La carta esta firmada por Juan Ramón Jiménez, “poeta real”. Jiménez, *Cartas*. Págs. 316-317.

⁷⁷⁴ Gretchen Todd publicó una edición para estudiantes de español de “El Abencerraje según Antonio de Villegas” en 1927. Las ilustraciones son de Jesusa Alfau de Solalinde. También en 1934 una edición para estudiantes también de “De la noche a la mañana “ una comedia en tres actos de Eduardo Ugarte y José López Rubio. En 1921 se casó con Alfred Ludwig Taylor Starck, que luego se hizo llamar solo Taylor Starck, un germanista y medievalista al que conoció en Smith en 1916, cuando eran los dos profesores allí. Starck hizo casi toda su carrera en Harvard.

⁷⁷⁵ Ethel Louise Coe (1878-1938) se formó además en el estudio de Charles Hawthorne en Provincetown y formó parte de la colonia artística en Taos, Nuevo Mexico (1915-1918). Entre 1923 y 1931 codirigió el Departamento de Arte de la Universidad de Northwestern y en 1931 fue nombrada directora del Departamento de Arte de Sarah Lawrence College donde permaneció el resto de su carrera profesional.

Sorolla, invitada por el propio pintor tras ver su trabajo⁷⁷⁶. A su regreso a los Estados Unidos organizó en Nueva York en 1914 y con la cooperación de Sorolla, Cossío, Castillejo y Santiago Galo, la exposición “*Artistas contemporáneos españoles*”, en la que se exhibieron ochenta y dos cuadros de treinta y un artistas que posteriormente se presentaría en Chicago y otras ciudades de Estados Unidos⁷⁷⁷ “Los dos años que pasé en España, pintando y viajando, han sido los más interesantes de mi vida” declaraba Coe en 1930⁷⁷⁸.

A continuación se muestra una relación de estas jóvenes universitarias que pasaba en Madrid normalmente no más de un curso, ayudando en calidad de “voluntarias” en las tareas docentes en el IIGS.

Tabla 11. RELACIÓN DE PROFESORAS VOLUNTARIAS NORTEAMERICANAS EN EL IIGS 1910-1917⁷⁷⁹

Nombre	Curso	Asignatura	Formación
Margaret Palmer	1910-11	Profesora auxiliar	Albion College (BA) y Bryn Mawr College
Emily Pitkin	1910-11	Profesora auxiliar	Wellesley College (BA)
Mary J. Fisher	1911-12	Bibliotecaria Lit. española, Historia y Arte	Western Maryland College y BA Cornell University
Julia Frances Wood	1911-12	Educación física, Gramática inglesa, Geografía	Smith College
Ethel Louise Coe	1912-13	Arte	Chicago Art Institute
Lillian Kennedy	1912-13	Ciencias domésticas	Columbia University
Mabel Haywood	1912-13	Gimnasia	Goucher College (BA)
Betha Mann	1912-13	Inglés y Música	Goucher College (BA)
Katherine Maxey	1913-14	Dibujo y Pintura	Chicago Art Institute
Margaret McCarthy	1913-14	Música	Willard School, Berlin
Patricia Moorshead	1913-14	Deportes	University of California
Louise Denton	1915-16	Inglés Avanzado	Smith College
Ethel Grosscup	1915-16	Gimnasia	Groucher College (BS); Sargent School of Gymnastics
Emeline J. Carslile	1915-16	Voluntaria	Columbia University
Louise Dennis	1915-16	Voluntaria	Vassar College
Mildred Hutchinson	1915-17	Voluntaria	Smith College

⁷⁷⁶ “The Campus”, 17 de noviembre de 1930. Publicación de Sarah Lawrence College

⁷⁷⁷ *The Philadelphia Inquirer*, vol. 170, núm. 116, 26 de abril de 1914. Pág. 3.

⁷⁷⁸ “The Campus”, 17 de noviembre de 1930. Publicación de Sarah Lawrence Collge.

⁷⁷⁹ Fuente: elaboración propia a partir de los informes anuales del IIGS y de la publicación del IIGS “Notes and News”. Archivo IIGS en ASC.

5.2 LAS PIONERAS: ALUMNAS DEL INTERNATIONAL INSTITUTE FOR GIRLS IN SPAIN EN ESTADOS UNIDOS (1909-1919).

De la misma manera que el IIGS fomentó activamente programas para atraer hacia España a universitarias norteamericanas, favorecer la investigación y los estudios sobre la cultura española y extender el conocimiento de ésta en Estados Unidos, trató igualmente de que sus alumnas españolas viajaran a los Estados Unidos para ampliar su educación. Para ello el IIGS, apoyándose en su red de contactos en Estados Unidos, tanto la formada por la Liga del Instituto Internacional, la existente en torno del American Board of Commissioners of Foreign Missions y el Women's Board o la Association of Collegiate Alumnae, buscó oportunidades, principalmente en colleges de mujeres. La fórmula utilizada fue encontrar un puesto de "teaching fellow" de manera que la estudiante a cambio de su ayuda en el departamento de español -por regla general consistente en la organización de actividades para otras alumnas en el club de español del college- obtuviera la manutención y el acceso a los cursos del college.

La promoción de alumnas graduadas del IIGS en 1907 constituye sin duda un caso extraordinario pues varias de ellas optaron por estudiar en los Estados Unidos, siendo el ejemplo más notable en términos de logros profesionales el de la manchega Carolina Marcial Dorado sobre la que se ofrece un apunte biográfico en el cuarto capítulo de este trabajo. Este grupo, compuesto por Ángela Palomo, Caridad Rodríguez Castellano, Elisa Pérez y Eloísa Rodríguez, además de la ya mencionada Carolina Marcial, era sin duda al que se refiere Miguel de Zárrega en el artículo que en 1921 publicó en *ABC*. En él se hace eco de una petición de ayuda por parte de Carolina Marcial Dorado para dar a conocer la campaña de captación de fondos que estaba llevando a cabo para financiar una beca que permitiese a una española estudiar en Barnard College:

Carolina Marcial Dorado que vino a los Estados Unidos cuando aún era una niña y que sin más recomendaciones que las de su propio esfuerzo se educó y se elevó hasta las alturas de la cátedra hace ya tiempo que viene consagrándose a demostrar prácticamente a los norteamericanos cuánto vale una española cuando, como ella se propone sobresalir en cualquier campo, y muy especialmente el de la enseñanza.

Actualmente son ocho las señoritas españolas que se encuentran al frente de alguna cátedra en las mejores Universidades norteamericanas. Cinco de estas profesora son condiscípulas de Carolina Marcial Dorado⁷⁸⁰.

La vinculación de los miembros del Board of Directors del IIGS y de su profesorado con la Association of Collegiate Alumnae sirvió para tratar de ayudar a estas jóvenes españolas del IIGS o, como frecuentemente se las conocía en EEUU, “la alumnas de la escuela Gulick”, aspecto que ya se ha apuntado en el Capítulo 3:

We have also have an appeal in behalf of some girls, graduates of the Gulick school, who have taken the university examinations and who wish to enter America colleges, The have some interested advocates in this country, among them Mrs. Charles Haskins of Cambridge, and we are now waiting for fuller information in regard to them⁷⁸¹.

Este grupo inicial estaba constituido por hijas de familias protestantes españolas, el alumnado predominante en el IIGS hasta 1910. Entre ellas se encontraba **Caridad Rodríguez Castellano**, procedente de Besullo, un pequeño pueblo en la montaña asturiana que había concentrado una fuerte presencia de la obra evangélica y de donde procedieron varias alumnas del IIGS de aquel periodo⁷⁸². Caridad Rodríguez, al igual que Carolina Marcial, obtuvo su licenciatura en Estados Unidos, en su caso en Middlebury College (1922) en el estado de Vermont donde su hermano Juan, historiador, era profesor. Allí compaginó sus estudios con la enseñanza del español en calidad de instructora (1919-22) . Anteriormente y tras obtener el título de bachiller en 1907 en el Instituto Cardenal Cisneros, había obtenido el título de maestra en la Escuela Normal de Oviedo (1915). Se incorporó a Wellesley College como instructora de español en 1922 y en 1925 se incorporó al Departamento de Español de Barnard College en Nueva York que dirigía su condiscípula Carolina Marcial. Normalmente en los verano acudía a la sesión de verano de Middlebury (1919 y 1921) o la de Western Reserve University (1920, 1922-24). Además de sus contribuciones en el campo de la enseñanza del español -con su hermano Juan Rodríguez-Castellano publicaría dos monografías destinadas a los estudiantes, "Historia de España, breve resumen", en

⁷⁸⁰ Miguel de Zarraga, "ABC en Nueva York por la mujer española," *ABC*, 27 de abril 1921.

⁷⁸¹ Carta de Elizabeth M. Howe, presidenta del Comité de Estudiantes Extranjeros de la ACA a Virginia Gildersleeve, presidenta del Comité de Relaciones Internacionales de la ACA fechada en Búfalo, Nueva York, el 18 de junio de 1918. Archivo Virginia Gildersleeve, RBML. Elizabeth M. Howe había sido anteriormente presidenta de la ACA (1902-03).

⁷⁸²Véase Manuel León de la Vega, *Historia del Protestantismo en Asturias.* , Manuel de León Lopez de la Vega, 2011.

Nueva York (1939) e “Introducción a la Historia de España” (1956) en la misma editorial, Oxford University Press-, también destaca su papel como colaboradora, junto con Pilar de Madariaga, y en calidad de informante de la tradición musical española, del musicólogo alemán Kurt Schindler con quien coincidió en los años treinta en Nueva York⁷⁸³. Aparentemente continuó enseñando en Barnard College hasta 1943-44 cuando se jubiló y regresó a Europa, primero a Carcassonne en Francia y posteriormente se instaló en Madrid.

Elisa Pérez Rodríguez, otro caso reseñable, se graduó también en la misma promoción de 1907 y se trasladó a los Estados Unidos en 1915. Allí realizó estudios de masters en la Universidad de Kansas para continuar con el doctorado en la Universidad de Wisconsin, donde en 1932 presentó su tesis doctoral con el título “La influencia del Romancero en Guillén de Castro”. Elisa desarrolló su carrera como profesora de español en distintas universidades de Estados Unidos, entre ellas la Universidad de Chicago, Leland Stanford Junior University de Palo Alto en California, para finalmente quedarse en Baker University en Baldwin, estado de Kansas desde 1925 a 1941. Su hermana **Esther Pérez** enseñó español en la Escuela Española de Verano de Middlebury College⁷⁸⁴.

Las hermanas **Elena y Alicia Araujo**, también alumnas del IIGS y pertenecientes a una de las familias más notables en el entorno protestante español, enseñaron varios años en la Escuela de Verano Española de Middlebury College. En concreto, Elena Araujo tras unos años enseñando español en el colegio de Saratoga Springs en el estado de Nueva York, se incorporó Skidmore College en esa misma localidad, en 1934 como instructora de español y del que fue nombrada en 1947 Assistant Professor del Departamento de Lenguas Románicas, uniéndose así a la nómina de antiguas alumnas de IIGS que se integraron en el mundo académico norteamericano.

⁷⁸³ Matilde Olarte Martínez, La mujer española de los años 20 como informante de los trabajos de campo pioneros españoles sobre el cilo vital, *Trans. Revista Transcultural de Música* 2011. Kurt Schindler (Berlín 1882-Nueva York 1935) fue un compositor, folclorista y musicólogo afincado en los Estados Unidos En 1941 y a título póstumo el Instituto de las Españas publicó su obra “Folk Music and Poetry of Spain, Música y poesía popular en España y Portugal ” con prólogo de Federico de Onís..

⁷⁸⁴ Las cuatro hermanas Pérez Rodríguez fueron alumnas del IIGS y se graduaron entre 1907 y 1911. Eran hijas de Elisa Rodríguez Arias, natural de Besullo, población en la montaña asturiana que como escribió Casona “se permitía no se por qué avatar histórico el lujo de tener a su disposición dos religiones” También de Besullo era otra alumna del IIGS, Caridad Rodríguez Castellano y la que fuera secretaria del Reverendo William H. Gulick, Benigna Rodríguez. Esther (promoción de 1909) y María Pérez (promoción de 1911) se casaron con ciudadanos norteamericanos. AIIE.

Filomena Fuentes también enseñó los veranos en Middlebury College mientras que durante el curso académico lo hacía en National Park Seminary en Forest Glenn en el estado de Maryland. Otra de las alumnas del IIGS que se graduó en Estados Unidos en esos años fue **Ángela Palomo**, que al igual que Carolina Marcial y Caridad Rodríguez estudió en Wellesley College donde llegó en 1916. En 1921 presentó su tesis de Master titulada “El teatro español contemporáneo” y también se integró en su Departamento de Español. Allí también hizo su pequeña aportación a la enseñanza del español con la publicación de un texto para estudiantes de español "Verb Studies" para los cursos “Español 101” y “Español 102” junto con Alice Bushee en 1926.

El Colegio Internacional, resultado de la separación en 1910 del colegio de la misión y el de la Corporación del IIGS, se trasladó a Sarriá en Barcelona y funcionó allí hasta 1924. Hay que señalar que del mismo modo que el IIGS había animado y facilitado los estudios en Estados Unidos a sus alumnas tal y como se está viendo, el Colegio Internacional de Barcelona hizo lo mismo⁷⁸⁵. En Wellesley College estudiaron **Concha Bretón Marfil** y **Lucinda Moles**; ambas formarían parte del Departamento de Español, la primera permanecería hasta su jubilación en 1968 como Associate Professor y Lucinda Moles como Assistant Professor esporádicamente en los años cuarenta y cincuenta. **Alicia Acosta** estudio en Lake Erie College (Ohio) donde enseñó español posteriormente también.

Además de este grupo de alumnas estrechamente vinculadas al entorno protestante en España, con la llegada de Susan Huntington a Madrid en 1910 y la apertura del IIGS a la sociedad madrileña, éste comienza a atraer a un alumnado procedente de los entornos liberales madrileños. Dentro de este grupo se encuentran alumnas como María Teresa García Banús o Estrella Fontanals. Como recuerda la propia María Teresa Banús.

Éstas, junto con alguna joven profesora del IIGS como Teresa Escoriaza, se beneficiaron también de la existencia de estos vínculos con los Estados Unidos, esencialmente por mediación de Susan Huntington. Teresa Escoriaza llegó a los Estados Unidos en octubre de 1917 y Estrella Fontanals lo hizo en septiembre de ese

⁷⁸⁵ El colegio vinculado a la ABCFM a partir de 1906 se llamará “Normal and Preparatory School for Spanish Girls” y es a raíz de su traslado a Sarriá en Barcelona en 1910 cuando adopta el nombre de Colegio Internacional. Este colegio permaneció en Sarriá hasta 1924, cuando se vuelve a trasladar a Madrid. Cesó su actividad en 1930.

mismo año, tal solo unos pocos meses después que los Estados Unidos entraran en la Primera Guerra Mundial. María Teresa García Banús tuvo que retrasar un año su viaje, inicialmente previsto para 1918.

María Teresa García Banús, sobrina de Joaquín Sorolla, fue alumna del IIGS del que conservó muy gratos recuerdos:

Fue un nuevo mundo el que se abrió ante mí: de camaradería, de cultura, de intereses intelectuales y de actividades artísticas de todo género. Como estudios se hacía el bachillerato y la Escuela Normal de maestras. Yo empecé enseguida como bachillerato. Se estaba terminando la construcción del gran edificio de Miguel Ángel 8, que aun existe hoy día como Instituto Internacional después de haber pasado algunos años como instituto escuela, El Instituto Internacional fue sin duda el centro cultural para la mujer más importante de aquellos tiempos; los estudiantes participábamos en todo el movimiento intelectual y artístico; se daban conferencias por las personalidades más destacadas del momento; se hacían grandes festejos, funciones de teatro... Es decir, se vivía en un amplio mundo.

De allí salió también el germen de lo que sería después la Residencia de Señoritas⁷⁸⁶.

María Teresa García Banús, tras estudiar en el Instituto Internacional obtuvo en 1918 y a través de Susan Huntington, una plaza de “assistant” en el Departamento de Español de Vassar College. Allí coincidió con Amelia Agostini que había llegado a Vassar igualmente por mediación de Susan Huntington y cuya amistad conservó toda la vida. María Teresa García Banús a su regreso de los Estados Unidos, se licenció en Filosofía y Letras en la Universidad de Madrid donde además de seguir los cursos de doctorado conoció a Juan Andrade con el que se casó en 1929.

María Teresa García- Banús, comunista, troskista y poumista, participó activamente en el Secretariado Femenino del POUM, dirigió la revista *Emancipación* y colaboró en *La Batalla*. Fue encarcelada en 1938 y finalmente logró cruzar la frontera y llegar a París donde en julio de 1939 se reunió con su marido. Las circunstancias de sus vidas se volvieron a endurecer cuando, estando en Francia, se declaró la Segunda Guerra Mundial. En el exilio, sin permisos, ni documentación, ni trabajo, Teresa recurrió a su amiga y compañera de Vassar College, Amelia Agostini a quien hacía llegar sus creaciones -unas colecciones de muñequitas vestidas de trajes regionales españoles confeccionadas con telas recogidas por sus amigos - y que Amelia vendía en Nueva

⁷⁸⁶ García Banús, "Una vida bien vivida."

York. Teresa García Banús vivió en el exilio en París hasta que en 1978 regresó , junto con su marido a España⁷⁸⁷.

Teresa Escoriaza fue otra mujer extraordinaria. Periodista, corresponsal en la guerra de Marruecos, pionera de la radio, novelista, traductora y profesora de español en Montclair University en los Estados Unidos durante treinta años. En los primeros años de ejercicio como periodista se dio a conocer con el pseudónimo de Félix de Haro. Desde Nueva York fue corresponsal del diario *La Libertad* y también colaboró con *Informaciones* o *Mundo Gráfico*. Cansinos Asens incluye a Escoriaza en el mismo tipo de mujer que Isabel de Oyarzabal o Clara Campoamor:

pertenece [Isabel de Oyarzabal] a ese número de nobles mujeres, de ideología moderna, desligadas de la tradición clerical, libres, pero no libertinas, en que figuran Teresa de Escoriaza, Clara Campoamor y otras menos célebres, que continúan la línea de Carmen de Burgos y las llamadas damas rojas de principios de siglo⁷⁸⁸.

Su contacto en Estados Unidos fue Susan Huntington, quien le facilitó su primer trabajo en una escuela de Nueva York. También gracias a Gretchen Todd, con quien había coincidido en el IIGS, estuvo en contacto con la presidenta de Bryn Mawr College quien le ofreció un puesto para enseñar español, aunque no se ha localizado evidencia de que finalmente lo aceptara⁷⁸⁹.

Fue una profesora muy querida y respetada como queda patente en el acto celebrado en 2012 en Montclair University en el que se le dedicó una Sala de Seminario con su nombre, homenaje promovido en 2009 por tres de sus alumnos y apoyado por cincuenta más, con la finalidad de celebrar los cincuenta años de su última clase en esa universidad⁷⁹⁰. Falleció en España en 1968.

⁷⁸⁷ Sobre María Teresa García Banús véase “Una vida bien vivida” memorias editadas por José Gutierrez Álvarez en www.vientosur.info (fecha de consulta: Julio 2014) y en José Gutiérrez Álvarez, *Retratos Poumistas* Sevilla, Espuela de la Plata, 2006.

⁷⁸⁸ Palabras de Rafael Cansinos Asens citadas por Marta Paleque, Ni ofelias ni amazonas, sino seres completos: aproximación a Teresa Escoriaza, *Arbor, Ciencia, Pensamiento y Cultura* CLXXXII, nº. 719, mayo-junio 2006. Pág. 364.

⁷⁸⁹ Carta de Martha Carey Thomas a Teresa Escoriaza en Manaronech (Nueva York) fechada el 28 de noviembre de 1917. Agadezco a Marta Paleque el acceso a este documento. En esta carta la presidenta de Bryn Mawr ofrece a Teresa Escoriaza un puesto para impartir un curso de español, a cargo normalmente del Prof. Fonger DeHaan pero retenido en Holanda a causa de la Guerra.

⁷⁹⁰ “Remembering Scory” [Teresa Escoriaza] <http://www.montclair.edu/giving/our-donors/donor-profiles/remembering-scory/>. Consultada el 4 de junio de 2015.

Estrella Fontanals de Baldi fue también alumna del IIGS y posteriormente profesora de labores en el Instituto-Escuela. Era maestra superior, había cursado estudios en la Universidad de la Sorbonne y tras una estancia en Vassar College de dos cursos (1917-1919) que incluyó también dos cursos en Teachers College de Columbia University, regresó a España. Estuvo también vinculada al Centro de Estudios Históricos. En los primeros años cuarenta regresó a los Estados Unidos donde nuevamente se dedicó a la enseñanza del español en el prestigioso centro de enseñanza secundaria, Abbot Academy de Andover, en el estado de Massachusetts, donde llegó para sustituir a Joaquina Ruiz que había obtenido un puesto en Wellesley College. Lo más probable es que accediera a esta escuela a través de Alice Sweeney, una de las cuatro hermanas Sweeney, ex alumna de Abbot, graduada de Vassar College y directora del Departamento de Literatura Inglesa⁷⁹¹.

El IIGS, a modo de cabeza de puente, trazaba así un camino por el que otras mujeres, con el apoyo de la Junta para Ampliación de Estudios o el de otros agentes, transitarían a lo largo de la década de los años veinte y treinta y que respondió perfectamente a las razones y estrategia trazadas por el International Institute for Girls in Spain, cuando tomó la decisión de iniciar la colaboración con la Junta, como medio para ampliar su radio de acción en España.

⁷⁹¹ Las hermanas Sweeney —excepto precisamente Alice - estuvieron muy vinculadas a España y al IIGS. Era cuatro y tres de ellas, Mary, Nora y Louise impartieron cursos en el IIGS en los años veinte y treinta. Mención especial merece Mary Stedman Sweeney cuya aportación al IIGS fue notable en distintos ámbitos tal y como se indica a lo largo de estas páginas. Mary Stedman Sweeney (1892-1974) estuvo desde los años veinte vinculada con España y al IIGS, organización para la que trabajó en distintas funciones a partir de entonces y hasta su fallecimiento. En Madrid vivió varios años en los años veinte y treinta y dio clases de inglés o deportes, dirigió la Casa de Fortuny 53 y desde 1923 formó parte de la Corporación del IIGS. Formó parte del Board of Directors del IIGS y a ella se debe la publicación anual *Notes & News* desde los años veinte a los años sesenta. De acuerdo con Carmen de Zulueta, “se puede decir sin hipérbole que Mary Sweeney dedicó su vida al Instituto Internacional”. Mary se había graduado en Radcliffe College en 1917 donde también obtuvo su título de masters. Se doctoró con una tesis sobre Torres Naharro y ejerció como profesora de español en en Simons College, y Wheaton College, ambos en la ciudad de Boston y por cierto estos dos centros recibieron alumnas becadas por el IIGS en los años cincuenta. Una breve semblanza en Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*. Pág. 258-259.

CAPÍTULO 6 - LOS COLLEGES DE MUJERES: NUEVAS OPORTUNIDADES PARA ESTUDIANTES ESPAÑOLAS

Los acuerdos de intercambio objeto de este trabajo tuvieron como beneficiarias casi medio centenar de mujeres que en el periodo 1919-1939 se trasladaron a Estados Unidos para ampliar estudios⁷⁹². La cifra, como se indica en el Capítulo 1, resulta llamativa si se considera en términos relativos, esto es, en relación al total de pensiones (o ayudas similares) con destino Estados Unidos. A esa relación se le puede añadir fácilmente una veintena de nombres más, que, por intervención directa de organizaciones norteamericanas tales como el International Institute for Girls in Spain, el Colegio Internacional o la Fundación Rockefeller, se marcharon al oeste en busca de nuevos horizontes⁷⁹³.

Estos hechos hacen pesar en la existencia de una red formal e informal de conexiones personales y profesionales que hicieron posible la aproximación cultural entre España y los Estados Unidos en el periodo de entreguerras y que, dada la naturaleza de las conexiones, favorecieron de forma especial la incorporación de las mujeres españolas a un movimiento internacional.

A la hora de analizar la morfología de estas relaciones académicas, se han tenido en cuenta en capítulos anteriores las fuerzas que las favorecieron, así como las redes formales alimentadas por el asociacionismo femenino que sustentaron este acercamiento, sin olvidar la acción individual.

En este capítulo se examina otro aspecto de la dinámica de los intercambios a partir del análisis de las instituciones receptoras de las estudiantes, mientras que en el siguiente se atiende a la interacción de las organizaciones catalizadoras de estos intercambios desde ambos lados del Atlántico, la Junta para Ampliación de Estudios en Madrid y el Institute of International Education en Nueva York.

⁷⁹² Véase Apéndice 3.

⁷⁹³ Véase Apéndice 8 y relación en el Capítulo 5 de las “pioneras”

Las instituciones receptoras que participaron en estos intercambios académicos, dieciocho centros universitarios en total, fueron, a excepción de tres de ellas, *colleges* exclusivamente de mujeres⁷⁹⁴:

Tabla 12. DISTRIBUCIÓN DE LAS BECARIAS SEGÚN INSTITUCIÓN RECEPTORA (1919-1939)⁷⁹⁵

Institución Receptora	Número de becarias	% total
Smith College	12	24%
Bryn Mawr College	6	12%
Vassar College	5	10%
Wellesley College	5	10%
Columbia University (Barnard, Teachers College)	4	8%
Middlebury College	2	4%
New Jersey College for Women, New Brunswick	1	2%
New Jersey State Teachers College at Montclair	2	4%
Alabama College	1	2%
College of Saint Theresa	1	2%
Conncticut College	1	2%
Radcliffe	2	4%
Rollins College	1	2%
Saint Catherine's College	1	2%
Trinity College	1	2%
Wells College	1	2%
Otros destinos (no <i>colleges</i>)	3	6%
Total Becarias en EEUU (1919-1939)	49	100%

Por tanto, el 87% de estas estudiantes fueron recibidas en colleges para mujeres y en particular el 70% lo fueron en alguno de los pertenecientes al grupo denominado *Seven Sisters Colleges* -Smith, Vassar, Wellesley, Radcliffe, Barnard y Bryn Mawr y Mount Holyoke.

En este capítulo se analizarán las estrategias de los colleges que jugaron un papel más destacado, Smith, Bryn Mawr, Vassar y Wellesley College, y que debido la

⁷⁹⁴ Estas son: Middlebury College en Vermont, Teacher's College de Columbia University, la propia Columbia University, en la ciudad de Nueva York y Rollins College de Florida.

⁷⁹⁵ Fuente: elaboración propia partir de las memorias de la JAEIC, los informes anuales del Institute of International Education y del Archivo Virtual de la Junta. (www.archivoedaddeplata.org).

preexistencia de relaciones con España, actuaron en los primeros años veinte de manera autónoma con respecto al Institute of International Education.

Tales conexiones cristalizaron en algunos casos en la organización de acuerdos formales destinados a oficializar estos vínculos como el establecido entre el Departamento de Español de Smith College en Northampton (Massachussets) y la Residencia de Señoritas de Madrid. A este cauce se vino a sumar el programa de becas para estudiantes extranjeras de Bryn Mawr College, y un programa informal de “lectoras” en Vassar College.

El resto de estos *colleges* del grupo “Seven Sisters”, Barnard, Wellesley o Radcliffe no establecieron mecanismos específicos de intercambio con España entre 1919 y 1939, al margen de los que canalizó el Institute of International Education. Si bien Barnard y Wellesley mantuvieron, como se ha visto, estrecha relación con España, ésta encontró otras maneras de materializarse. Hasta donde se ha podido investigar, Radcliffe College tampoco estableció ninguna relación especial con España en este periodo y, en línea con otros colleges, ofreció dos becas a españolas entre 1919 y 1939. En el caso de Mount Holyoke College no se ha podido encontrar ninguna española que estudiase allí.

6.1 INTERCAMBIO ENTRE LA RESIDENCIA DE SEÑORITAS Y EL DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL DE SMITH COLLEGE

6.1.1 Génesis del acuerdo

La institución universitaria norteamericana que mantuvo lazos más estrechos con la Residencia de Señoritas fue Smith College de Northampton, Massachusetts. Este vínculo se desarrolló esencialmente a través del Instituto Internacional dada la estrecha relación entre esta institución y el *college* de Northampton, especialmente a partir de 1918 a causa de la incorporación del Presidente de Smith College, el notable pedagogo y lexicógrafo y erudito shakesperiano William Allan Neilson (1869-1946), al Board of Directors del IIGS, del que se convertiría en su presidente diez años después, en 1928.

Todo hace pensar que el acuerdo de intercambio de “teaching fellows” entre el Departamento de Español de Smith College y la Residencia de Señoritas se ultimó formalmente en la primavera de 1919, coincidiendo con la visita de José Castillejo a ese *college* el 28 de mayo de 1919.

Si bien es cierto que no hay mención alguna al acuerdo de intercambio en la correspondencia de Castillejo los meses que estuvo en los Estados Unidos⁷⁹⁶, existen no obstante dos evidencias que permiten pensar que así fue. Por una parte el acuerdo que las tres profesoras del Departamento de Español presentan al College hace referencia a esa visita – y a la de María de Maeztu⁷⁹⁷. Por otra parte, la carta de Caroline Bourland a María de Maeztu del mes de septiembre de 1919, deja claro que fue obra de Castillejo y Huntington y que se diseñó sin tener en cuenta su opinión sobre los términos del mismo:

Luego, por agencia de Castillejo y de Miss Huntington, se arregla un cambio de becarias con Vds. en el cual sale nuestra becaria con el doble de trabajo de la de Vds.! Buen arreglo para la pobre Emily Porter. ¿Qué tiempo tendrá ella para estudiar teniendo que hacer todo lo que otras

⁷⁹⁶ Véase Capítulo 2 de este trabajo.

⁷⁹⁷ Véase sección a continuación “Características y desarrollo del acuerdo de intercambio de alumnas..”

profesoras no querrán emprender en lo de las excursiones etcétera? De estar yo aquí nunca habría consentido en un arreglo tan desigual e injusto⁷⁹⁸.

Existe también evidencia que hace pensar que el proyecto y el esquema de estos intercambios había sido definido con anterioridad al mes de mayo y acordado entre las partes implicadas (María de Maeztu por parte de la Residencia de Señoritas y Susan Huntington por la del Departamento de Español de Smith College) de forma oficiosa con suficiente antelación como para que la primera candidata elegida por la Residencia de Señoritas para participar en este nuevo experimento de educación internacional, Antonia Gil, presentase su solicitud de pensión a la Junta para Ampliación de Estudios con fecha 6 de junio de 1919.

Antonia Gil y Febrel, profesora numeraria de Física, Química e Historia Natural de la Escuela Normal de Maestras de Teruel, a V.E. respetuosamente expone: Que habiendo sido propuesta por el Smith College para desempeñar una plaza de repetidora de español y deseando ampliar a la vez sus estudios en Química⁷⁹⁹.

Tal y como se ha señalado en el Capítulo 5, el diseño de este acuerdo recuerda mucho a las iniciativas que en esta dirección había llevado a cabo Susan Huntington como directora del IIGS, y que, en colaboración con el Departamento de Español de Vassar College, había permitido a algunas de sus alumnas pasar un curso en ese *college*.

Es razonable pensar que Huntington, desde su nueva posición en Smith como profesora en el Departamento de Español, vislumbrara el establecimiento de un acuerdo de intercambio de “teaching fellows” entre Smith College y la Residencia de Señoritas como un paso más en la consolidación de esos lazos culturales que desde hacía casi una década venía cultivando en Madrid. Se puede ver el acuerdo que se establece entre el Departamento de Español de Smith y la Residencia de Señoritas como una variación más formalizada de la tradición del IIGS de favorecer el acercamiento cultural entre España y los Estados Unidos a través de los intercambios

798 Carta de Caroline Bourland a María de Maeztu fechada en Northampton el 28 de septiembre de 1919. Ref. 9/2/12. ARdS.

799 Carta de Antonia Gil Febrel dirigida al Excm. Sr. Presidente de la Junta para Ampliación de Estudios fechada en Teruel el 6 de junio de 1919. Expediente Antonia Gil Febrel JAE/67-483. AJAEIC. Antonia Gil renunció a la beca de manera inesperada a finales del mes de agosto. Como ocurrió con la mayoría de las becarias a los Estados Unidos, sobre todo en los primeros años, Antonia Gil era maestra y pertenecía al círculo cercano de María de Maeztu “con esas cuatro personas [Martín Navarro, Goyri, Calandre y Gil]iría yo encantada al fin del mundo” Carta de María de Maeztu a Castillejo de 9 de julio de 1917. Castillejo, *Epistolario de José Castillejo*. Pág. 344.

de estudiantes y de las iniciativas impulsadas por Huntington entre 1910 y 1917 como el “Programa para estudiantes norteamericanas”.

Además de Susan Huntington y María de Maeztu, la Directora del Departamento de Español, Caroline Brown Bourland (1871-1956), académicamente muy vinculada a España desde 1902, tomó también parte activa en el desarrollo y puesta en marcha del acuerdo⁸⁰⁰.

A Caroline Bourland se le debía ya la propuesta de ampliar del verano al otoño los cursos de vacaciones para extranjeros del Centro de Estudios Históricos de la JAEIC que dirigía su maestro Menéndez Pidal. Más adelante, sería asimismo esencial en la organización del Smith College Junior Year Abroad en España.

Miss Bourland era particularmente estimada en Madrid por sus publicaciones, su representación académica como Profesora de Smith College y por la especial simpatía que sus condiciones personales supieron despertar en su relación con los centros culturales madrileños. Su comunicación con el Centro de Estudios Históricos de Madrid dio principio desde que se fundó esta institución en 1910.

A finales de 1918, antes de finalizar la Primera Guerra Mundial, Caroline Bourland fue enviada por el gobierno de los Estados Unidos (Naval Intelligence Service) a Madrid como ayudante del agregado naval norteamericano en esa ciudad. Caroline Bourland no regresaría a los Estados Unidos hasta el 22 de agosto de 1919, desde Francia. Por tanto el curso 1918-1919 no estuvo en Smith College y su puesto en el Departamento de Español lo ocupó, como se ha indicado, Susan Huntington.

Es muy probable que Caroline Bourland tuviera amplia ocasión de discutir el proyecto de intercambios con María de Maeztu, antes de que ésta partiera a los Estados Unidos en abril de 1919. Entre otras cosas porque, a petición de la Junta para Ampliación de Estudios, la Corporación del Instituto Internacional autorizó a Caroline Bourland a que le representara en las negociaciones finales y en la firma de la prórroga de la colaboración entre la Junta y el IIGS, aprovechando su larga estancia en Madrid al servicio del Agregado Naval estadounidense .

⁸⁰⁰ Véase Capítulo 4.

Caroline Bourland en una de sus estancias en Madrid dedicadas a la investigación entabló relación con María de Maeztu dada la vinculación de ambas al entorno del IIGS -recuérdese que Maeztu formó parte del profesorado del IIGS donde impartió un curso de pedagogía en 1913-14 - y del Centro de Estudios Históricos⁸⁰¹. No debía ser una relación muy estrecha en 1917 -“tengo un deseo muy vivo de ir a España, y me estimaría muy afortunada en poder vivir cerca de Vd, llegando a conocerla mejor!”⁸⁰² le dice al tiempo que le solicita una habitación en la Residencia de Señoritas- pero sí cordial a juzgar por la correspondencia entre ambas y la naturalidad con la que Caroline Bourland solicita distintos favores. Las manifestaciones de admiración no faltan en esta correspondencia: “esta Ud. haciendo una obra de suma importancia y de resultados duraderos por la mujer española y me alegro de veras del éxito tan notable de su trabajo”⁸⁰³.

Es precisamente en una de estas cartas fechada en 1917 ya citada, donde se encuentran esbozadas probablemente algunas de las motivaciones de la realización del acuerdo de intercambio un par de años después, el auge del hispanismo y la voluntad de la obra perdurable:

Ya se que Ud se ha enterado por Gretchen⁸⁰⁴ del interés fenomenal que se toma ahora en los Estados Unidos a todo lo español. No solo son numerosísimas en todos nuestros “colleges” y universidades las clases de español, sino que también el público esta loco del arte, de los muebles y de las antigüedades, etc. españolas. ¡Están Uds de moda! . Por supuesto nosotros los viejos amigos del hispanismo aprovechamos la ocasión para tratar de dar una base sólida y permanente a este gusto que pudiera ser en parte pasajero. Creo que en esto no saldremos mal del todo ¡algo permanecerá!⁸⁰⁵

6.1.2 Características y desarrollo del acuerdo de intercambio de alumnas entre el Departamento de Español de Smith College y Residencia de Señoritas

⁸⁰¹ Es posible que el encuentro entre las dos mujeres se produjera, como apunta Santiago López-Ríos a través de María Goyri. Castilla, *Diario de viaje a Estados Unidos. Un año en Smith College (1921-1922)*. Pág. 30.

⁸⁰² Carta de Caroline B. Bourland a María de Maeztu fechada en 10 West Street, Northampton (Massachusetts) el 17 de abril de 1917. Referencia 9/3/3. ARdS

⁸⁰³ Carta de Caroline B. Bourland a María de Maeztu fechada en 10 West Street, Northampton (Massachusetts) el 14 de enero de 1917. Referencia 9/3/1. ARdS

⁸⁰⁴ Gretchen Todd, a quien se ha hecho ya referencia en este trabajo, era alumna de Caroline Bourland y es citada frecuentemente por ella en la correspondencia entre las dos mujeres, posiblemente era su punto de conexión, dado que como se ha indicado, todavía no habían desarrollado una amistad más estrecha.

⁸⁰⁵ Carta de Caroline B. Bourland a María de Maeztu fechada en 10 West Street, Northampton (Massachusetts) el 17 de abril de 1917. Referencia 9/3/3 .ARdS .

Las características del acuerdo aparecen recogidas en un documento presentado por los miembros del Departamento de Español de Smith probablemente al Presidente del College:

The Spanish Government, desiring to strengthen the intellectual relations between Spain and the United States, has, at the suggestion of the Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas, sent to this country as delegates Dr. María de Maeztu, directora de la Residencia de Señoritas of Madrid (founded by the Junta in 1915) and Dr. José Castillejo, secretary of the Junta. These delegates have visited various American colleges and universities with the purpose of promoting an exchange of professors and graduate students between the two countries.

The Junta through its secretary now proposes to Smith College an exchange of teaching fellowships to be awarded respectively to a graduate of Smith College and a graduate from the Residencia de Señoritas. The exchange shall take place under the following conditions:

1.-Smith College shall pay to the Spanish teaching fellow the sum of six hundred dollars, of which three hundred and fifty dollars shall be returned to the College as payment for board and lodging in a college dormitory during the academic year. The college shall offer free of charge such college courses as the Spanish teaching fellow shall elect. The College shall receive in return a maximum of six hours a week assistance in the work of the Spanish Department. The College shall also pay the travelling expenses, to and from Madrid, of the American teaching fellow.

2.-The Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas shall pay to the American teaching fellow a like sum of six hundred dollars, of which three hundred and fifty shall be returned to the Junta as payment for board and lodging in the Residencia para Señoritas and for tuition in courses given in the Residencia or under the direction of the Junta. The Junta shall receive in return a maximum of twelve hours a week assistance in the work of the Junta. The Junta shall also pay the travelling expenses, to and from Northampton, of the Spanish teaching fellow.

The Spanish Department recommends as a candidate for this fellowship for the academic year 1919-1920 Miss Emily Allen Porter of Amherst of the class of 1919. Miss Porter has been recommended by the Department for Special Honors in Spanish and is considered by the Department to be in all respects a student exceptionally well fitted to represent the College as the first exchange teaching fellow to Spain⁸⁰⁶.

La Junta para Ampliación de Estudios recogió también la nueva iniciativa en su *Memoria Anual* correspondiente al año 1920-21. Ahí, la Junta presenta este acuerdo

⁸⁰⁶ El documento está firmado por los miembros del Departamento de Español de Smith College, (exceptuando a Caroline B. Bourland, ausente en Madrid): Elizabeth A. Foster en calidad de directora del departamento, Gretchen Todd, Alice P. Hubbard y Susan Huntington. ASC.

como uno de los frutos del viaje realizado en el verano de 1919 por de su secretario, José Castillejo, a los Estados Unidos.

Al acercarse el principio del curso del curso 1919-1920, y como consecuencia de las gestiones realizadas en los Centros docentes de los Estados Unidos por el Secretario de la junta en su viaje a este país durante los meses de aquel mismo verano, de que se da cuenta en la Memoria anterior, se acordaron, en sesión del día 27 de septiembre, las bases del intercambio de becarias entre " Smith College " (Northampton, Mass .) y la Residencia de señoritas organizada y sostenida por esta junta. Los acuerdos que entonces se tomaron fueron : 1.º Acceder a la proposición de cambio de una alumna becaria que deseaba " Smith College " . 2.º Proponer como alumna becaria española en dicho colegio, para desempeñar en él el cargo de repetidora de español, a la señorita Milagros Alda, maestra superior, con la subvención de 2.000 pesetas para gastos de viaje, siendo de cuenta de " Smith College " el abono de los gastos de estancia y la remuneración del trabajo personal de la becaria, con un mínimo total por ambos conceptos de 600 dólares al año. 3.º Admitir, en reciprocidad, en la Residencia de Señoritas, durante el Curso que iba a comenzar, a la señorita Emilia Porter, becaria designada por " Smith College ", que había abonado sus gastos de viaje, de modo que la junta debería pagarle sólo un mínimo de 3.000 pesetas, equivalentes a los 600 dólares que había de percibir la becaria española, y además las matrículas y las enseñanzas no gratuitas que organizara la junta⁸⁰⁷.

Este acuerdo fue el primero que la Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas estableció con un centro universitario norteamericano. Con anterioridad había alcanzado un acuerdo de similares objetivos con el ministerio de educación francés en 1913 para el intercambio igualmente de "repetidores de español". También es de especial interés señalar que fue una iniciativa orientada a favorecer la educación de las mujeres de manera específica, fijando como únicas beneficiarias exclusivamente a éstas, y como tal resulta insólito. En este sentido este acuerdo fue único también. Como se desprende de ambos textos, se trata de un intercambio más que de estudiantes, de "teaching fellows" o "repetidores de español" según la versión de la Junta, en lo que coincide con el tipo de relación que el IIGS había buscado para sus alumnas.

La primera convocatoria se llevó a cabo según disponía el acuerdo aunque de manera algo accidentada. La candidata elegida por parte de la Residencia de Señoritas, Antonia Gil, renunció a la beca en el último momento, actitud que desagradó profundamente a Caroline Bourland. Fue sustituida por Milagros Alda, que tampoco era alumna de la Residencia de Señoritas, y desde Smith College vino Emily Porter. Sea como fuere, la

⁸⁰⁷ JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1920-1921." Pág. 96

experiencia resultó positiva de manera que Bourland propuso continuar con el intercambio o como a ella gustaba llamar, “beca española”, en el curso 1920-21 en las mismas condiciones. Así se lo hizo saber a María de Maeztu, aunque “cualquiera que sea la decisión de Vds., nosotros esperamos que venga otra joven española a pasar el año entre nosotros”. Así, Smith College estaba dispuesto a recibir a una “repetidora de español” aunque la Residencia no recibiera a ninguna de sus alumnas, circunstancia que no tardó en darse por distintas razones.

De todas formas tan pronto como en el mes de mayo de 1920, es decir en su primer año de vida, esta iniciativa ya fue cuestionada por parte de la Junta de acuerdo con la correspondencia entre Maeztu y Bourland. Este primer escoyo debido esencialmente a la escasez de fondos- “¡enhorabuena; ...Ud. ha logrado arrancar 500 duros de las cerradas garras del Secretario de la Junta”, le escribe Bourland en tono cómplice a Maeztu⁸⁰⁸- se superó, pero las dificultades y malos entendidos no se hicieron esperar. “¡Parece que esto de “estrechar las relaciones” no es cosa tan fácil como se creía!”, le escribía Bourland a Maeztu ya en mayo de 1920⁸⁰⁹.

Efectivamente, el desarrollo del intercambio entre Smith College y la Residencia de Señoritas no estuvo exento de dificultades y Caroline Bourland tuvo que ejercer una permanente vigilancia para asegurar que no se desvirtuara su propósito, como lo demuestra el hecho de que ya el 9 de febrero de 1921 envía una carta a Zenobia Camprubí en la que pone de manifiesto el descontento de Smith College por el giro que el Comité de Becas, encargado de seleccionar a las alumnas en España, quiere darle al intercambio entre Smith College y la Residencia⁸¹⁰.

La carta expresa en un tono muy contundente una profunda decepción por los cambios que dicho Comité había introducido en el acuerdo previamente establecido entre el Departamento de Español de Smith College y la Residencia de Señoritas. A juicio de Bourland, el Comité había confundido totalmente la idea subyacente en el acuerdo alcanzado con la Residencia. Los motivos del desacuerdo tenían que ver esencialmente con el hecho de que se le pedía a Smith que la becaria norteamericana en Madrid fuese

⁸⁰⁸ Carta de Caroline B. Bourland a María de Maeztu fechada en 15 Arnold Ave. el 2 de mayo de 1920. Referencia 9/3/20. ARdS .

⁸⁰⁹ Carta de Caroline B. Bourland a María de Maeztu fechada en 15 Arnold Ave. el 18 de marzo de 1920. Referencia 9/3/18.ARdS .

⁸¹⁰ Se refiere al “Comité para la concesión de becas a mujeres españolas en el extranjero” sobre el que se ofrece información en el Capítulo 7.

capaz de dar clases (de gimnasia, trabajos manuales, etc.) en el Instituto-Escuela. Es decir, se pedía una profesora y no una alumna; además, el acuerdo era de Smith College con la Residencia, no con el Instituto-Escuela.

El propósito del acuerdo inicial había sido brindar la oportunidad a una alumna de Smith de pasar un año mejorando sus conocimientos de la lengua y cultura españolas, al tiempo que ofrecía unas horas de clase de inglés en la Residencia. La alumna española de la Residencia, por su parte, tendría la oportunidad de avanzar en el campo de estudio que fuera de su interés en Smith College. Smith College no tiene interés, afirmaba Bourland en su carta, en convertir un intercambio inicialmente pensado para alumnas en un intercambio de profesoras, puesto que difícilmente los departamentos correspondientes de Smith admitirían unas profesoras elegidas por un comité ajeno al propio College.

Otro punto de discrepancia surge a partir del momento en que la becaria española va a ser elegida entre “el público general”, cuando se había acordado que fuera una alumna de la Residencia de Señoritas, del mismo modo que la procedente de Smith sería una alumna de ese college y no de cualquier institución educativa de los Estados Unidos.

Bourland propone al Comité en su carta, o bien atenerse al acuerdo original, o bien eliminar la parte de enseñanza y remuneración que ese acuerdo incluía, y limitar el programa a un puro intercambio de alumnas. Termina confiando en que cualquiera de las dos opciones propuestas resulte del interés del Comité, con objeto de seguir manteniendo el Programa, pues “sentiríamos mucho interrumpir el intercambio justo en este momento, cuando mujeres de todo el mundo están intentando establecer contactos más estrechos, en favor de un mejor entendimiento y una mayor armonía entre las distintas naciones”⁸¹¹. Bourland se hace eco aquí del espíritu internacionalista al que ya se ha aludido en secciones anteriores, probablemente influida por su reciente encuentro con Caroline Spurgeon, Presidenta en esos momentos de la Federación Internacional de Mujeres Universitarias (IFUW) cuyas “sentidas palabras sobre los beneficios que han de esperarse de (y los que ya han resultado) del contacto más

⁸¹¹ Carta de Caroline Bourland a la Sra. Jiménez fechada en el 15 de Arnold Ave. Northampton (Massachusetts) el 9 de febrero de 1921. Referencia 9/3/24. Y carta de Caroline Bourland a María de Maeztu fechada en el 15 de Arnold Ave. Northampton (Massachusetts) el 9 de febrero de 1921. Referencia 9/3/23 ARdS.

personal y más íntimo de las varias naciones, me han animado a escribirle a V. de nuestro intercambio”⁸¹².

Pocos días después Bourland insiste de nuevo en el escaso interés que tiene para Smith enviarles una profesora, y perfila con nitidez la razón de ser del intercambio desde su perspectiva, una buena muestra de lo que estos colleges ponían al alcance de sus alumnas:

Nuestro arreglo era para un intercambio de estudiantes, cuyo interés principal, y en España y en los Estados Unidos, había de ser el provecho que pudiera sacar la muchacha de una estancia en el extranjero; no los servicios que pudiera prestar en el colegio, universidad o lo que fuera, que la recibiera. Extraño que Ud haya confundido esto [...] Lo que nos interesa es dar a una alumna de Smith College la ventaja de estar una año en España para prepararse a enseñar el español en los Estados Unidos. No es en beneficio inmediato de Uds que la mandamos, aunque quisieramos que que les fuese de verdadero servicio. Y es idéntico en el caso de la muchacha que viniera de España a Smith. Lo que ella debe buscar primero es su provecho personal; la enseñanza que diera es cosa secundaria. [...] Me parece que esto, al fin, ha de ser ventajoso para España. ¿No cunden así el interés en las cosas españolas, y la cultura de Vds.? De modo que no es una cosa puramente egoísta lo que les proponemos. Además es igual lo que ofrecemos a la chica que Vds. nos mandan. Nuestra becaria va a España a estudiar español; le de Vds., viene aquí a estudiar lo que quiera. En esto consiste a verdadera intención el intercambio- the heart of the matter, como decimos⁸¹³.

Fruto de estos desacuerdos surgidos de la actuación del recién creado “Comité de becas”, Bourland insiste en el espíritu del acuerdo firmado; se trata de un acuerdo con el Departamento de Español, de ahí que carezca de interés enviar desde Smith profesoras de química o gimnasia: “le digo con toda franqueza que no tenemos ningún interés en el arreglo que Vds. proponen”.

Se desprende de este intercambio de cartas un gran interés personal en este proyecto por parte Caroline Bourland, como ella misma reconoce ante María de Maeztu. “perdone Ud lo que está mal dicho, y échele la culpa de todo al interés, quizá demasiado intenso, que siento por el asunto”⁸¹⁴. Esta fuerte implicación personal le

⁸¹² Carta de Caroline Bourland a María de Maeztu fechada en el 15 de Arnold Ave. Northampton (Massachussets) el 6 de febrero de 1921. Referencia 9/3/24. ARdS.

⁸¹³ Carta de Caroline Bourland a María de Maeztu fechada en el 15 de Arnold Ave. Northampton (Massachussets) el 24 de febrero de 1921. Referencia 9/3/27. ARdS

⁸¹⁴ Carta de Caroline Bourland a María de Maeztu fechada en el 15 de Arnold Ave. Northampton (Massachussets) el 25 de febrero de 1921. Referencia 9/3/29. ARdS

llevó a adoptar posiciones cuestionables en alguna circunstancia. Dorotea Barnés recordaba: “Caroline Bourland no me quiso dar clases de español, para que yo me ganara dinero, estuvo conmigo de lo más ..., violenta”. El motivo fue que no le gustó que fuera Mary Louis Foster, del Departamento de Química, y no ella, quien llevara a una española al College : “pero como no era yo llevada por ella [...] no me facilitó nada”⁸¹⁵.

A la altura del curso 1921-22 el acuerdo ya no se aplicaba literalmente y aparentemente la Residencia había optado por una de las posibilidades apuntadas por Bourland, transformarlo en un mero intercambio de alumnas sin mediar remuneración alguna por parte de las instituciones⁸¹⁶. Se observa en la relación de alumnas españolas que ampliaron estudios en Smith que entre 1922 y 1929 no hubo ninguna que lo hiciera en ese college. Las razones no son evidentes; se puede argüir, como apuntan Vázquez o Formentín y Villegas, que las ayudas para sufragar los gastos de viaje a los Estados Unidos quedaron suprimidas por el Directorio de Primo de Rivera⁸¹⁷. Tal hipótesis implicaría igualmente la paralización de los intercambios con otros *colleges*, lo cual no se observa aunque si es se advierte una cierta ralentización⁸¹⁸. La explicación más probable es que se dio un cierto distanciamiento institucional entre la Residencia de Señoritas y el Departamento de Español de Smith College que se recuperó, entre otras cosas, a partir de la puesta en marcha del programa de estudios organizado por Smith College en Madrid – Smith College Junior Year Abroad- con base en la Residencia de Señoritas en 1930.

En el mes de abril de 1922, Bourland escribió a Maeztu para preparar el intercambio de alumnas correspondiente al curso siguiente, 1922-23. En Smith hay “toda una colonia española”, compuesta por Carmen Castilla, Juana Moreno y Enriqueta Martín.

Como no he recibido todavía contestación a la última carta que escribí a la Señora de Jiménez, no sé que habrán decidido Vds respecto a Rosa Herrera. Si no quieren continuar el intercambio de becarias en las condiciones existentes actualmente, nuestra muchacha pagará cuarto y

⁸¹⁵ Dorotea Barnés, "Entrevista con Dorotea Barnés," in *Fondo de Fuentes Orales de la Fundación Instituto Internacional en España*, ed. Manuel Ávaro Dueñas (Madrid: Instituto Internacional en España, 1989).

⁸¹⁶ Carta de Caroline Bourland a María de Maeztu fechada en el 15 de Arnold Ave. Northampton (Massachusetts) el 28 de octubre de 1921. Referencia 9/3/32. ARdS

⁸¹⁷ Vázquez Ramil, *Mujeres y educación en la España contemporánea. La Institución Libre de Enseñanza y la Residencia de Señoritas*. Pág. 225.

⁸¹⁸ Véase Apéndice 2 y 3. También Grafico 5 en el Capítulo 1.

comida en la Residencia como nos propuso en su última la secretaria del Comité de Vds y aquí, sintiéndolo mucho dejaremos de recibir una becaria española⁸¹⁹.

Ese curso de 1922-23 estuvo en Madrid una antigua alumna de Smith y Cornell University, Ellen F. Williams, nombrada por el IIGS para sustituir a Marion Selden en la enseñanza de juegos y gimnasia y no como parte del intercambio con Smith.

Finalmente Smith envió a Alice Abbot a pasar el año en Madrid en la Residencia de Señoritas para ampliar sus conocimientos del español al margen de cualquier intercambio. Rosa Herrera, la candidata española elegida para ir a Smith ese año a juzgar por la carta de Bourland y profesora en el IIGS desde el curso de 1915-16, se quedó finalmente en España, a pesar de los esfuerzos de Mary Louise Foster⁸²⁰. Por tanto, aparentemente, este intercambio se interrumpió ese curso de 1922-23.

En el curso siguiente 1923-24, tampoco hubo ninguna española en Smith no obstante María de Maeztu ofreció una plaza como “assistant” en la Residencia a una alumna concreta del College, Mary Bergan (Smith College, promoción de 1923), muy probablemente sugerida por Carmen Castilla pues había entablado gran amistad con ella durante su estancia en Northampton⁸²¹. Es de reseñar que aún en este caso, en el que había un interés expreso por recibir a esta alumna por parte de María de Maeztu, a fechas tan tardías como el 13 de agosto no había recibido confirmación del ofrecimiento a pesar de las distintas cartas escritas por Bourland o la propia Mary Bergan⁸²².

Sorprendentemente, a raíz del segundo viaje a los Estados Unidos de María de Maeztu en el verano de 1923, ésta ofreció una beca en la Residencia para un alumna norteamericana:

Me alegro mucho que este viaje de Vd a los Estados Unidos haya resultado tan agradable para Vd -¡y tan provechoso para nosotros!- pues nos ofrece una beca en la Residencia para una

⁸¹⁹Carta de Caroline Bourland a María de Maeztu fechada en el 15 de Arnold Ave. Northampton (Massachusetts) el 23 de abril de 1922. Referencia 9/3/34. ARdS

⁸²⁰ Rosa Herrera Montenegro, licenciada en Ciencias Naturales y Farmacia, fue profesora del IIGS y posteriormente también del Instituto-Escuela. Finalmente logró una pensión en el Reino Unido en 1929. Expediente Rosa Herrero, JAE/77-78. AJAEIC.

⁸²¹ Véanse las numerosas menciones a Mary Bergan y a la Sra. Bergan en el diario de Carmen Castilla. Castilla, *Diario de viaje a Estados Unidos. Un año en Smith College (1921-1922)*.

⁸²² Carta de Caroline Bourland a María de Maeztu fechada en el 26 de Elm Street. Northampton (Massachusetts) el 13 de agosto de 1923. Referencia 9/3/37. ARdS

muchacha americana. Yo también quisiera que fuese un alumna de Smith College. Me parece poco probable este año- pero vienen otros años , y yo confío en que tendremos un día una alumna merecedora de ser escogida para recibir tan señalado honor. Yo, personalmente, y también en nombre de las otras profesoras americanas de español, le agradezco en el alma esta prueba de su afecto e interés⁸²³.

Esta beca, llamada informalmente “Beca María de Maeztu” en la correspondencia entre Bourland y Maeztu, no queda claro cuando dejó de ofrecerse. Unos años más tarde y a raíz también de una estancia de Maeztu en los Estados Unidos, concretamente en Barnard, surgieron dos nuevas becas, “Beca María de Maeztu” y “Beca Residencia de Señoritas”. Ninguna aparece recogida en las memorias de la Junta para Ampliación de Estudios.

Así que en estos años el intercambio entre la Residencia y Smith se transformó en el envío por parte de Smith de una o, excepcionalmente, dos alumnas cuyo coste era cubierto por el college. Así en el curso 1924-25 pasaron un curso en la Residencia Ruth Gillespie y Eleanor Deegan. El año siguiente será Beatrice Newhall. Muchas de estas becarias de Smith College también ejercieron como profesoras pagadas por el IIGS para ocuparse de los cursos de inglés (como es el caso de Newhall), los juegos y deportes, como ya se ha mencionado, o incluso ayudando en la biblioteca (Gillespie).

En el curso de 1931-32 se reanudó el intercambio entre Smith College y la Residencia de Señoritas bajo un nuevo esquema. Se trata de un nuevo programa apoyado desde el International Institute for Education, al que Caroline Bourland se refiere como

⁸²³ id.

“intercambio español-americano” y que incumbe a una base amplia de colleges⁸²⁴. Al amparo de este nuevo proyecto, Elvira Gancedo pasó un año en Smith y Mary Bardford Peirce lo hizo en España. En estos acuerdos ya no participó Caroline Bourland sino el presidente Neilson en Madrid y Miss Foster del Departamento de Español en aquellos momentos en Madrid como directora del Junior Year Abroad de Smith.

6.1.3 ¿Quiénes fueron?

Tabla 13. RELACIÓN DE “BECARIAS” ESPAÑOLAS EN SMITH COLLEGE

Becaria	Curso	Formación	Modalidad
Gil Frebel, Antonia	1919-20	Maestra	Intercambio con el Departamento de Español (Emily Porter)
Alda, Milagros	1919-20	Maestra	Intercambio con el Departamento de Español (Emily Porter)
Martín, Enriqueta	1919-20	Licenciada en Filosofía y Letras	Estancia no vinculada al acuerdo de intercambio
Moreno de Sosa, Juana	1920-21	Maestra	Intercambio con el Departamento de Español (Cordelia Merridan)
Castilla, Carmen	1921-22	Maestra	Intercambio con el Departamento de Español (Helen Pierce)
Barnés, Dorotea	1929-30	Licenciada en Química	Pensionada por laJAEIC
Gancedo, Elvira	1931-32		Intercambio International Institute for Education (Mary Bradford Pierce)
Bernis, Elisa	1933-34		Intercambio International Institute for Education
Ibarra, Dolores	1934-35		Intercambio International Institute for Education
Sanjurjo, María Antonia	1934-35	Perito Mercantil, actuaria	Intercambio International Institute for Education
Romero, Marina	1935-36	Maestra	Intercambio International Institute for Education
Arroyo, Justa	1936-37	Licenciada en Química	Intercambio International Institute for Education

⁸²⁴ Véase Capítulo 7.

6.1.4 Consideraciones finales

El intercambio de alumnas entre la Residencia de Señoritas y el Departamento de Español de Smith College resultó complicado en su ejecución y de corta duración a causa de los distintos objetivos de las instituciones implicadas. Tan solo se beneficiaron tres españolas de esta iniciativa. El intercambio epistolar entre las personas implicadas da buena idea de las diferencias de propósito de las instituciones que promovieron este atractivo acuerdo y también de las personas involucradas en ello, que en definitiva no solo representaban instituciones con objetivos distintos, en países en los que las oportunidades a disposición de la educación de las mujeres no podían distar más, sino que también ellas mismas actuaban desde perspectivas distintas.

Mientras que María de Maeztu, como directora de la Residencia de Señoritas representaba los objetivos de la Junta centrados en la formación de “ese núcleo estratégico” ya mencionado⁸²⁵, Caroline Bourland como directora del Departamento de Español de Smith, estaba más interesada en la formación de sus estudiantes.

⁸²⁵ Alejandro Tiana and Gabriela Ossenbach, La contribución de la Junta para Ampliación de Estudios a la renovación pedagógica en España en el primer tercio del siglo XX, *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza* 63-64, n°. Diciembre 2006.

6.2 LAS “BECAS PARA MUJERES EXTRANJERAS” DE BRYN MAWR COLLEGE

Solo quiero decir- puesto que conozco muy bien el College- que estoy segura de que una alumna española estaría muy feliz aquí y que se beneficiaría mucho de una estancia aquí. Bryn Mawr ofrece más estudios y cursos avanzados que cualquiera de los otros *colleges* femeninos, a excepción quizás de Radcliffe, y dado que el número de estudiantes es reducido en relación al número de profesores, las chicas reciben una gran dosis de orientación y atención individual⁸²⁶

Bryn Mawr College, inaugurado en 1885 como una institución cuáquera, ofreció a sus alumnas un combinación única de universidad y college femenino de acuerdo con la visión de Martha Carey Thomas, presidenta del college durante 28 años.

Se distinguió del resto de los colleges de mujeres existentes – Mount Holyoke, Vassar, Wellesley y Smith o Radcliffe – por su concepción, modelada según otras instituciones bien conocidas y apreciadas por Thomas, la Universidad de Johns Hopkins de Baltimore y las universidades alemanas, y con el propósito de ofrecer a las mujeres las mejores oportunidades no solo en su educación universitaria sino también con el propósito de abrirlas el mundo de la investigación. De acuerdo con Thomas las mujeres debían recibir la misma preparación ya que los trabajos en las distintas profesiones no distinguen entre sexos y además si ambos, mujeres y hombres, han de competir en el mismo terreno, la formación previa no debe ser distinta:

Given two bridge-builders, a man and a woman, given a certain bridge to be built, and given as always the unchangeable laws of mechanics ...it is simply inconceivable that the preliminary instruction to be given to the two bridge-builders should differ in quantity, quality of method of presentation because while the bridge is building one will wear knickerbockers and the other rainy-day skirt⁸²⁷.

Para ello se inspiró en los estándares académicos de Johns Hopkins y buscó los mejores profesores, independientemente de que fueran hombres o mujeres –recuérdese que, por ejemplo, inicialmente Wellesley College solo contrataba mujeres.

En este contexto no sorprende que desde su fundación en 1885 Bryn Mawr ofreciera a sus alumnas tras graduarse, la posibilidad de estudiar en Europa, experiencia que a Thomas le era muy familiar ya que ella obtuvo su doctorado en la Universidad de

⁸²⁶ Carta de Mary Sweeney a Pablo Martínez Strong fechada en Bryn Mawr College el 21 de marzo de 1936. Expediente de Justa Arroyo Alonso. JAE/12-557. AJAEIC.

⁸²⁷ Martha Carey Thomas, Should the Higher Education of Women Differ from that of Men, *Educational Review* XXI, nº. Enero-Mayo 1901.Pág. 3.

Zúrich (1882) tras haber estudiado en las aulas de la Universidad de Leipzig. La importancia de la formación graduada en Europa en esos años era esencial ya que las mejores universidades y centros de investigación se encontraban principalmente en Alemania. La valoración de Thomas de la formación en el extranjero también se manifestó a la hora de seleccionar al profesorado como bien describe la escena en la que Thomas alardea ante Mary Garret⁸²⁸ de que “tiene que decidir entre tres hombres y dos mujeres, todos con títulos de Harvard o Cornell...y al menos un año de experiencia en el extranjero”⁸²⁹.

La “Beca Europea” que poco después pasó a llamarse “The Bryn Mawr European Fellowship” fue la primera beca que se dotó con el propósito de fomentar la formación de las graduadas de Bryn Mawr en el extranjero y hacerla asequible, independientemente de sus medios económicos.

The Bryn Mawr European Fellowship will be awarded annually to a graduate of Bryn Mawr College, on the ground of European excellence in scholarship. The holder will receive the sum of five hundred dollars, applicable to the expenses of one year's study and residence at some foreign university, English or Continental. The choice of a university may be determined by the holder's own preference, subject to the approval of the college.⁸³⁰

Se formalizó en 1889 aunque ya se encontraba en la voluntad de los fundadores del College desde un principio, incluso antes de su inauguración, pues aparece contemplada en una publicación del año 1884⁸³¹. Tan solo cinco años más tarde, en 1894, se instauró la beca “Mary Elyzabeth Garrett European Fellowship” destinada también a una estancia en Europa en este caso de una estudiante de doctorado en el College y dos años más tarde la “President M.Carey Thomas European Fellowship”, ambas dotadas con fondos aportados por la Sra. Garrett.

⁸²⁸ Mary Elizabeth Garret (1854-1915) mantuvo una larga relación con Carey Thomas. Filántropa y defensora de la causa de las mujeres, estuvo vinculada al movimiento sufragista. Apoyó a Thomas en varias de sus iniciativas (Bryn Mawr School for Girls o varias iniciativas de distinta índole en Bryn Mawr College) y a su muerte le donó una gran fortuna.

⁸²⁹ Citado en Helen Lefkowitz Horowitz, *Alma Mater : Design and Experience in the Women's Colleges from Their Nineteenth-Century Beginnings to the 1930s* Amherst, Mass., University of Massachusetts Press, 1993. Pág. 116

⁸³⁰ Bryn Mawr College. *Program 1885-86*, Philadelphia, 1885. Pág 12. Esta beca ya esta contemplada en un publicación previa “Bryn Mawr College Circular numero 2” de 1884, es decir, antes de empezar a funcionar el college.

⁸³¹ Bryn Mawr College, Circular número 2 de 1884. BMCA

Desde 1889 y hasta 1940 fueron dotándose nuevas becas para cursar estudios en Europa. Así, en 1907 nace la “Anna Ottendorfer Memorial Reserach Fellowship” destinada a estudios de filología teutónica y alemana en universidades alemanas. Vendría seguida por la “Fanny Bullock Worckman Fellowship” y la Ella Riegel Fellowship para estudios de arqueología clásica.

Este especial interés en que sus alumnas disfrutaran de los beneficios de las estancias de investigación en Europa se reflejó también en el hecho de que desde época muy temprana Bryn Mawr ofreciese un programa de “Becas para mujeres extranjeras” cuya primera denominación fue “Becas para mujeres británicas y alemanas”. Esta iniciativa tiene su origen, en cierto modo casual, en 1909 :

President Thomas spoke also of the newspapers stories of free scholarships for German women to be obtained at Bryn Mawr College and said that as a result of this unfounded report applications has already been received from four women. In view of the fact that the dormitories are not completely filled the Directors have agree to undertake something of the kind and with the aid of Miss Garret it was probable that five graduate scholarships for women of foreign countries would be established under conditions not yet fully determined⁸³².

Inicialmente estas becas se concibieron exclusivamente para mujeres británicas y alemanas, reflejo naturalmente del interés del College en las universitarias de estos países. Unos años después, el número de becas se amplió y en 1916 se ofrecían doce becas distribuidas de la siguiente manera: cuatro para británicas, tres para francesas, tres para alemanas, una para holandesas o escandinavas y una beca para estudiantes procedentes de Suiza⁸³³. Ese año se valoró la posibilidad de ampliar la invitación a las estudiantes austro-húngaras. En la reunión del Claustro celebrada el 12 de diciembre de 1918, pocas semanas después de la firma del Armisticio, y de acuerdo con la sugerencia de Georgiana G. King⁸³⁴, se acuerda reorganizar la distribución de las doce becas de manera que tanto alemanas como austro-húngaras quedan al margen, destinándose cuatro a las británicas, cuatro a las francesas, dos a las italianas, una para

⁸³² Reunión del claustro de 18 de enero de 1909. Bryn Mawr College Faculty Meetings Minutes, volumen 1906-1917. BMCA

⁸³³ Reunión del claustro de 15 de diciembre de 1916. Bryn Mawr College Faculty Meetings Minutes, volumen 1906-1917. BMCA.

⁸³⁴ Véase Capítulo 2.

mujeres escandinavas u holandesas y una para las suizas. En esta reunión se hace mención especial a la necesidad de animar a las candidatas italianas a optar por ellas⁸³⁵.

A continuación se muestra la evolución del número de becas que Bryn Mawr College ofreció a estudiantes extranjeras entre 1908 y 1922, una manifestación de su grado de apertura al exterior.

Tabla 14. BECARIAS EXTRANJERAS DESDE 1908 A 1922 EN BRYN MAWR COLLEGE⁸³⁶

	Britá- nicas	Fran- cesas	Alema- nas	Espa- ñolas	Suecas	Suizas	Norue- gas	Total
1908-09	..	..	..	..	..	..	..	0
1909-10	2	..	4	..	..	..	..	6
1910-11	4	..	1	..	..	..	..	5
1911-12	4	..	3	..	..	..	..	7
1912-13	4	..	6	..	..	..	..	10
1913-14	7	1	4	..	..	..	..	12
1914-15	..	1	1	..	..	..	..	2
1915-16	4	..	1	..	..	..	..	5
1916-17	4	..	1	..	..	1	..	6
1917-18	2	5	..	..	..	..	..	7
1918-19	2	4	..	..	..	..	..	6
1919-20	3	5	..	..	1	..	..	9
1920-21	4	3	..	1	1	..	..	9
1921-22	3	2	..	2	..	1	1	9

Bryn Mawr College acordó incluir a las españolas entre las beneficiarias de su programa de “Becas para Mujeres Extranjeras” en marzo de 1920⁸³⁷ con las siguientes condiciones:

Meeting called to order to pass on report to of Committee for Scholarships for Foreign Women presented by Dean Maddison, recommending to the Faculty :

1.-that they approve of making a maximum of two scholarships available for SPANISH women;

⁸³⁵ Reunión del claustro de 12 de diciembre de 1918. Bryn Mawr College Faculty Meetings Minutes, volumen 1918/1919-1921/22. BMCA

⁸³⁶ Bryn Mawr College. *Annual Report of the President 1922*, Bryn Mawr, 1922. Pág. 3.

⁸³⁷ Reunión del claustro de 1 de marzo de 1920. Bryn Mawr College Faculty Meetings Minutes, volumen 1918/1919-1921/22. BMCA

2.-that it be stated in the circulars sent out to FRENCH women that at least three will be available for French Women; that in the circulars sent to BRITISH women that it to be stated that at least three will be available for British women, & that in circulars sent to other countries it be stated that nine scholarships are available to be distributed among the following countries: Great Britain, France, Italy, Spain, Switzerland, Holland & the Scandinavian countries⁸³⁸.

Las causas por las que en 1920 las españolas son incluidas entre las beneficiarias no son evidentes en la documentación consultada en Bryn Mawr College por lo que únicamente se pueden ofrecer algunas hipótesis.

Indudablemente el auge de la enseñanza del español como lengua extranjera no había pasado desapercibido en el claustro de Bryn Mawr ni entre sus administradores. Por otra parte concurren otra serie de circunstancias. Como se ha indicado en este trabajo, la Presidenta Carey Thomas acababa de visitar España en el otoño de 1919 y en esa visita coincidió con la directora de la Residencia de Señoritas, María de Maeztu y con el secretario de la Junta, José Castillejo⁸³⁹. También es plausible la explicación señalada en un artículo de *ABC* en 1921 firmado por el corresponsal de este diario en Nueva York, Miguel de Zárrega, en el que se señala a Carolina Marcial Dorado como responsable de este logro:

Carolina Marcial Dorado –la cultísima profesora de nuestra literatura en el Barnard College, de Nueva York, y autora de varios interesantes libros que hoy sirven de texto en no pocas Universidades norteamericanas- escribe amablemente al corresponsal de *ABC* para darle cuenta de una noble iniciativa que hoy bien merece que conozcamos y apoyemos todos cuantos nos preocupamos por que el progreso de nuestra España no sea del patrimonio exclusivo de sus hombres. Esto, para los que vivimos en el extranjero es aún de mucha más importancia de la que pudiera parecer. Porque es muy triste, y nadie lo ignora que todavía persista la leyenda de la ignorancia de nuestras mujeres [...] A los Estados Unidos viene constantemente innumerables señoritas extranjeras anhelosas de estudiar aquí, abriéndose nuevos horizontes. Vienen de toda Europa, de la América del Sur, del Japón, de Australia, de todos los rincones del mundo. Y vienen, naturalmente, pensionadas por sus respectivos Gobiernos o por instituciones particulares del país al que pertenecen. De España no vienen porque hasta ahora no hubo quien las enviase. [...] La profesora Carolina Marcial Dorado logró el último año que en el Bryn Mawr College de Pensilvania se concediesen dos becas a señoritas españolas y con

⁸³⁸Reunión del claustro de 1 de marzo de 1920. Bryn Mawr College Faculty Meetings Minutes, volumen 1918/1919-1921/22. Pág. 123. BMCA

⁸³⁹Véase Capítulo 2.

ese precedente obtuvo otras becas para el Smith College y en el Wells College. Cuatro españolas entre millares de extranjeras no es mucho. Pero es algo⁸⁴⁰.

Independientemente del tono impreciso y exagerado del artículo no es, efectivamente, aventurado atribuir esta iniciativa a Carolina Marcial esencialmente por dos razones. En primer lugar, se trata de una creación que encaja a la perfección con la naturaleza del innumerable conjunto de obras y realizaciones que a lo largo de su posterior carrera académica desarrolló en Barnard College y que se describen con más detalles en este trabajo⁸⁴¹. Nos referimos, sin ir más lejos, al programa que, en el momento de publicación del artículo de referencia, primavera de 1921, estaba organizando bajo el nombre de “College of the Pyrenees” o los diez años que fue la responsable en Nueva York del “Bureau de Información pro España”, creado en 1925 por la International Telephone and Telegraph Corporation. Carolina Marcial fue sin duda una mujer de gran iniciativa y empuje con un espíritu muy innovador que le llevó a obtener un importante conjunto de logros.

En 1936 Bryn Mawr College inauguró una nueva iniciativa en el terreno del intercambio académico. Se trataba de un “Programa de Becas de Intercambio” con cuatro países: Francia, Alemania, Italia y España, es decir los cuatro países que conforman el plan de estudios de las lenguas extranjeras en Bryn Mawr. Este intercambio se estableció en cooperación con el Institute of International Education y el College ofrecía alojamiento y gastos de manutención y matrícula a cuatro alumnas a cambio de cuatro o cinco horas de enseñanza del idioma en cuestión. Recíprocamente y dado el carácter de intercambio, una alumna de Bryn Mawr podría estudiar en cada uno de estos cuatro países⁸⁴². Además de este programa, el college ofrecía la beca Mary Paul Collins Scholarship for Foreign Women. A través de estos programas, alrededor de siete mujeres extranjeras estudiaban posgrado becadas por Bryn Mawr. Es cierto que como indica el informe de la Decana de Estudios Graduados de 1938-39, este número se ve aumentado por las dos alemanas exiliadas.

⁸⁴⁰ Zarraga. "ABC en Nueva York por la mujer española", ABC, 27 de abril 1921. Pág. 5. Se reproduce el artículo por el interés que tiene dos aspectos del mismo: la sorpresa que expresa con respecto al hecho de que no haya más mujeres españolas estudiando en lo Estados Unidos y su interés por destacar la labor de las mujeres españolas. La referencia a Smith, como se sabe es incorrecta y con respecto a Wells College no se ha podido encontrar constancia de que allí estudiase ninguna española en esos años.

⁸⁴¹ Véase Capítulo 4 de este trabajo.

⁸⁴² Bryn Mawr College. *Bryn Mawr College Calendar*, Bryn Mawr, 1936. Pág. 41

6.2.1 ¿Quiénes fueron?

Las becas de Bryn Mawr College se dan a conocer en España en junio de 1920, coincidiendo con la creación el Comité de Becas para Mujeres Españolas en el Extranjero⁸⁴³.

En el periodo comprendido entre las dos guerras mundiales, un total de seis españolas fueron becas por Bryn Mawr College. La primera de ellas fue María Luisa García Dorado y Seirullo, vinculada al Instituto-Escuela donde durante dos años enseñó latín, como por otra parte lo estuvieron gran parte de las mujeres que se beneficiaron de estas becas. García Dorado prolongó su estancia de manera que permaneció dos años en Bryn Mawr, hasta la primavera de 1922. El curso de 1921-22, María Luisa Cañomeras y Loreto Tapia fueron las becarias españolas. Hubieron de pasar casi diez años para que nuevamente Bryn Mawr ofreciera una beca a una estudiante españolas. En este caso, Manuela González, también vinculada al Instituto-Escuela donde trabajó como maestra antes de viajar a los Estados Unidos.

Tabla 15. ESTUDIANTES ESPAÑOLAS BECADAS POR BRYN MAWR COLLEGE

Becaria	Curso	Formación
María Luisa García Dorado Seirullo	1920-22	Doctora en Filosofía y Letras
María Luisa Cañomeras y Estrada	1921-22	Licenciada en Farmacia
Loreto Tapia Robson	1921-22	Estudiante de Medicina
Manuela González Alvargonzález	1931-32	Licenciada en Química
Concepción Casanova Danés	1932-33	Doctora en Filosofía
Arsenia Arroyo Alonso	1936-37	Licenciada en Química

Arsenia Arroyo obtuvo la beca del programa de intercambio que se menciona más arriba, inaugurado precisamente el curso 1936-37. Ese año tres estudiantes de Bryn Mawr viajaron a Europa con este intercambio, una a Francia y otra a Alemania. La estudiante de intercambio en España fue Lena Lois Mandell quien llegó a España justo antes de comenzar la guerra y que jugó un papel importante en la protección de la sede del Instituto Internacional en aquellos momentos. Fue Lena Mandell quien, estando refugiada en la Embajada de los Estados Unidos en Madrid en el mes de agosto de 1936, se enteró de la dificultades que estaba teniendo María de Maeztu en obtener la

⁸⁴³ Véase Capítulo 7.

documentación que acreditaba la propiedad norteamericana del Memorial Hall del Instituto Internacional (sede de Miguel Ángel 8) y necesaria para evitar la incautación del edificio. Lena logró los documentos: “I finally got the document from Mr. Johnson the very day I had to live Spain and was on my way to deliver it to Dr. de Maeztu when I noticed a huge mob of militia in front of Miguel Angel 8”⁸⁴⁴.

Arsenia Arroyo permaneció durante tres cursos en Bryn Mawr College gracias a que su beca fue prorrogada. Durante los veranos, junto con su hermana Justa, a la sazón también en los Estados Unidos, en ese caso con una beca de Smith College, enseñaron español en Middlebury College. Arsenia, tras obtener en Bryn Mawr el título de Master of Arts en junio de 1939, se fue a Barnard College a enseñar español⁸⁴⁵.

⁸⁴⁴ Notes and News numero 22 de junio de 1936. SCA. El Memorial Hall albergó un grupo de 30 huérfanos y dos profesores esos meses. También algunas residentes de la Residencia de Señoritas incapaces de regresar a su casas. Fernando de los Ríos, su mujer y su hija se refugiaron en Fortuny 53 ese verano.

⁸⁴⁵ Notes and News numero 25 de junio de 1939. SCA.

6.3 VASSAR COLLEGE Y LAS “LECTORAS” DE DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL.

Este caso es interesante pues es un buen ejemplo del efecto que sobre colleges y universidades norteamericanas tuvo el auge de la enseñanza del español. Guarda similitudes con el caso de Smith College en la medida que ambos establecieron esta relación desde el Departamento de Español aunque en el caso de Vassar College no tuvo como resultado un sistema de intercambios institucionalizado.

La explicación más plausible sobre el acercamiento entre el entorno de la Junta (Residencia de Señoritas, Instituto-Escuela especialmente) y Vassar College se encuentra en el hecho de que en el curso 1922-23 llegó a Madrid, en calidad de Directora del International Institute for Girls in Spain, la Dra. Edith Fahnstock. Ese año había sido nombrada Directora del Departamento de Español que ella misma había establecido como división independiente del Departamento de Lenguas Extranjeras.

Una de estas “lectoras”, Pilar de Madariaga, entrevistada en 1992, confirmaba la hipótesis de la autoría de la iniciativa dado ella fue invitada por Edith Fahnstock a trasladarse a Vassar College⁸⁴⁶.

No obstante, como ya se ha indicado, antes de ese año y por mediación de Susan Huntington algunas de las alumnas del IIGS habían pasado al menos un curso en Vassar College. Este fue el caso de las ya mencionadas Estrella Fontanells en el curso de 1918-19 o María Teresa García Banús (1919-1921). Otras alumnas de Susan Huntington de la Universidad de Puerto Rico como Amelia Agostini (1919-1920) o Carlota Matienzo (1921-1923) también se integraron en el Departamento de Español a las ordenes de Edith Fahnstock en las fechas indicadas.

Edith Fahnstock había participado en 1912 en los primeros cursos para extranjeros organizados por el Centro de Estudios Históricos, y en 1927 fue invitada a pronunciar el discurso de inauguración de los mismos en representación de todos los profesores de lenguas, tanto americanos como europeos. Su discurso destacó la importancia de las

⁸⁴⁶ Pilar de Madariaga, "Entrevista con Pilar de Madariaga," in *Fondo de Fuentes Orales* ed. Manuel Ávaro Dueñas (Madrid: Instituto Intrenacional en España, 1989).

relaciones entre España y Estados Unidos y animó a dar a conocer el arte, la historia y la literatura españoles entre los profesores⁸⁴⁷.

Sus lazos con España se vieron reforzados también por su nombramiento en 1916 como miembro de la corporación del IIGS, conexión que mantuvo durante cuarenta años y que atestiguan su compromiso con la labor del IIGS.

Edith Fahnestock contribuyó de diversas y efectivas maneras al estrechamiento de las relaciones entre España y los Estados Unidos. Por una parte, desde su cátedra, difundió el movimiento de reforma que se estaba llevando a cabo en España y familiarizó a sus alumnas con la España más moderna a través de los trabajos de Menéndez Pidal, Miguel de Unamuno, María de Maeztu, Juan Ramón Jiménez, José Castillejo o José Ortega y Gasset⁸⁴⁸.

En el campo de la enseñanza llevó a cabo un “experimento” como ella misma lo denominaría, que sin duda fue determinante para que estas mujeres a la que nos hemos referido disfrutaran de estancias en este college. Esta labor fue reconocida por sus colegas del Departamento de español:

She worked consistently for the broadening of offerings in the Spanish Department and for any changes in the teaching of languages which would break down barriers to international understanding. Miss Fahnestock's great interest in bringing together the people of this country and the Spanish speaking people not only of Spain, but of this Hemisphere, led her to introduce as early as 1921, courses at Vassar, conducted in Spanish, in the literature and the historical cultural background of Spanish America. She further helped the teaching of Spanish by inviting scholars and young people from these countries to lecture or teach in the Department of Spanish⁸⁴⁹.

Las características y objetivos de este experimento se describen en un artículo publicado por la Dra. Fahnestock en 1919⁸⁵⁰. En el curso de 1916, el Departamento de Español de Vassar puso en funcionamiento el sistema que el artículo describe -creado a partir de la necesidad pero que se justificaría aún en circunstancias óptimas de acuerdo con la autora- por el cual hacía uso de las posibilidades que jóvenes instructores nativos

⁸⁴⁷Fahnestock, Edith (1872-1957) Memorial Minute por Elizabeth A. Daniels, Josephine M. Gleason, Pilar de Madariaga. Documento dactilografiado s.f. en honor de Edith Fahnestock con motivo de su fallecimiento el 21 de noviembre de 1957. Vassar College Digital Collections.

⁸⁴⁸ Id.

⁸⁴⁹ Id.

⁸⁵⁰ Fahnestock, *An Experiment in Teaching Spanish*.

podían ofrecer en las primeras fases de la enseñanza del español, si bien el plan estaba pensado para funcionar en distintos niveles de enseñanza. El trabajo a desarrollar en cada clase se impartiría tanto por un instructor español como por un norteamericano. Las ventajas del sistema son observables en distintos niveles. Por una parte, en un momento en el que la escasez de buenos profesores de español era acuciante dado que el repentino crecimiento de la demanda de enseñanza de esta lengua se produjo antes de que colleges e instituciones educativas estuvieran preparados para ello, este plan podría resolver sus necesidades. Por otra parte, facilitaba la incorporación de la contribución de los estudiantes extranjeros en programas de intercambio. Los jóvenes instructores extranjeros hacían una aportación valiosa ya que se volcaban en el aula y fuera de ella, resultaban muy adecuados en los cursos de literatura donde contribuían a facilitar la comprensión del punto de vista de autor y eran un recurso excelente en las obras de teatro y “clubes de español”⁸⁵¹.

6.3.1 ¿Quiénes fueron?

El grupo de becarias en Vassar College en el periodo considerado es el siguiente:

Tabla 16. ESTUDIANTES ESPAÑOLAS BECADAS EN VASSAR COLLEGE

Becaria	Curso	Formación	Modalidad
Carmen Ibáñez	1922-23	Maestra	Pensionada/Equiparada
Margarita de Mayo	1924-25	Maestra	Pensionada/Lector
Pilar Claver Salas	1926-27	Maestra	Pensionada/Lector
Pilar de Madariaga	1929-30	Licenciada en Química	Pensionada
Concepción Carro	1935-36	Estudiante de Derecho	IIE

Además otras dos españolas se incorporaron en ese periodo al Departamento de Español fruto de estas conexiones informales: Carmen Huder Carlosena (1924-25) y Enriqueta Martín (1925-1929).

Se puede por tanto concluir que las españolas que fueron a Vassar College lo hicieron como instructoras de español o “student assistants” y, como se adelantaba al principio, fue consecuencia directa del aumento en la demanda de instructores de español.

⁸⁵¹ Ibid.

6.4 WELLESLEY, BARNARD, RADCLIFFE

El resto de los colleges que integran el grupo de las “Seven Sisters”, aunque cuantitativamente alguno de ellos resulta comparable a los tres antes tratados (es el caso de Wellesley College), no establecieron ningún canal, formal o informal, que permitiera a la Junta o a la Residencia mantener un intercambio directo de alumnas.

Wellesley College había sido la institución que de manera más activa había tendido puentes al IIGS y el Colegio Internacional debido a que su Departamento de Español estaba dirigido por Alice Bushee, quien antes había trabajado en el IIGS en España durante catorce años⁸⁵². El hecho de que Ada May Coe se incorporase a ese departamento en 1917 no hizo sino prolongar esos lazos ya que Coe había trabajado en el Colegio Internacional de Barcelona entre 1913 y 1916. Así y como ya se ha visto, prácticamente desde la primera década del siglo XX, el Departamento de Español de Wellesley se nutrió de alumnas de ambos centros, empezando por Carolina Marcial, que sería seguida por Caridad Rodríguez Castellano, Ángela Palomo o Concha Bretón; circunstancialmente incorporó alguna de las pensionadas de la Junta en los Estados Unidos, una vez que éstas ya se encontraban en territorio norteamericano y esencialmente para cubrir ausencias del profesorado. Tal fue el caso de Carmen Ibáñez (1923-24) y Amalia Miaja (1927-28).

Wellesley College ofrecía becas a estudiantes extranjereras pero ninguna de ellas, hasta donde se ha podido investigar, fue disfrutada por una española. Éstas, en un primer momento, estuvieron destinadas a alumnas procedentes de Francia, Japón, China o la India. A partir del curso de 1924-25, se ampliaron incluyendo becas para armenias,

⁸⁵² Wellesley College mantuvo una intensa relación con el IIGS como lo demuestra el hecho de que varias de sus profesoras y alumnas estuvieron vinculadas entre 1880 y 1920 a esa institución. Dos de sus presidentas, Alice Freeman Palmer y Caroline Hazard fueron *endorsers*; la presidenta Ellen F. Pendleton *contributor*. Un amplio grupo de profesoras del *college* de los primeros años apoyaron económicamente al labor del IIGS: Helen Merrill (1886), Katherine Coman, Mary Whitin Calkins, Sarah Whiting, Margaret Sherwood, Katherine Lee Bates (1880), Helen J. Sanborn (1884), Annie Jump Cannon (1884), Martha P. Conant (1890), Clara Alice Jones (1880), Mary Shepard (1884). Otras antiguas alumnas que trabajaron en España: Anna F. Webb (1882) desde 1890 a 1920; las hermanas Susan D. Huntington (1900) en San Sebastián y Madrid y Elizabeth Huntington (1891) en San Sebastián, las hermanas Helen Winger (1902), Ruth Winger (1906), en Madrid; Ada M. Coe en el Colegio Internacional (1913-1916), Ella Shaples Hoghton (1893) Colegio Internacional (1920-21), Lucia Barber (1920) Colegio Internacional (1920-21), Mary Graff (1927) Colegio Internacional (1929-30); Mary Elizabeth Stedman (1936), alumna del Junior Year Abroad con Smith College; Angela Palomo; Gertrude Bigelow (1893), Directora Colegio Internacional (1923-24), Carol Rohem (1922), Directora IIGS 1961-62 y miembro del Departamento de Español de Wellesley College (1943- 48). Informe s.f. escrito por Ada M. Coe sobre la relación entre Wellesley y el IIGS. Archivo Ada M. Coe. WCA.

alemanas o checas⁸⁵³. En un informe elaborado posiblemente alrededor de 1929 bajo el título “Scholarships at Wellesley College” se hace referencia a las becas para alumnas extranjeras, limitándose a mencionar países como Francia, Alemania, Polonia, Rusia, Turquía, China o Japón⁸⁵⁴.

Solo a partir de 1930, coincidiendo con la puesta en marcha del “Intercambio hispano-norteamericano” organizado por el Institute of International Education y la otra iniciativa ya mencionada, Smith College Junior Year Abroad, donde participan tanto alumnas de Smith como de Wellesley, este *college* dio la bienvenida como becarias a estudiantes españolas al margen del grupo vinculado al entorno del IIGS o el Colegio Internacional. Las primeras fueron Carmen Guerra (1932-33) y Lucinda Moles (1933-34), y habrá que esperar hasta el comienzo de la Guerra Civil para que otras españolas fueran becadadas por el college. Este grupo, numeroso en comparación con las cifras anteriores, lo compusieron Ana María Carner (1937-38), María Luisa Díez-Canedo (1937-38) y María Luisa Garzón (1938-39). Todas ellas habían abandonado España a causa de la Guerra Civil y desde distintos países de acogida llegaron a los Estados Unidos a través del Institute of International Education.

Tabla 17. ESTUDIANTES ESPAÑOLAS BECADAS EN WELLESLEY COLLEGE

Becaria	Curso	Formación	Modalidad
Carmen Guerra	1932-33	Lic. en F ^a y Letras	Equiparada
Lucinda Moles	1933-34	Prof. Educación Física	Equiparada/Repetidor
Ana María Carner	1937-38	Estudiante	Inst. of Int. Education
María Luisa Díez-Canedo	(1937-38)	Estudiante F ^a y Letras	Inst. of Int. Education
María Luisa Garzón	(1938-39)	Sin datos	Inst. of Int. Education

Anna María Carner llegó a Wellesley desde París donde se encontraba estudiando. Era hija de José Carner, diplomático fiel a la Segunda República, que tras abandonar Bélgica se instaló a México en 1939:

..mientras que yo -por suerte, o por casualidad, no lo sé- tenía una beca para un colegio americano, Wellesley College, que es un colegio maravilloso, uno de los mejores colegios de los Estados Unidos. Así es que desde aquel momento la familia va a quedar dividida en dos, por

⁸⁵³ Esta información precede de las Actas de las Reuniones del Board of Trustees del College a las que los investigadores no tienen acceso. Se trata por tanto de información facilitada por el archivero del *college*.

⁸⁵⁴ Informe “Scholarships at Wellesley College” sin fecha. Oficina del Presidente. WCA.

que yo me fui a los Estados Unidos, donde me quedé después (voy a trabajar allí) y mi hermano y mi padre se van a México⁸⁵⁵.

Por su parte, María Luisa Díez-Canedo, hija del poeta y escritor Enrique Díez-Canedo que también sirvió al gobierno de la República como embajador, llegó a Wellesley desde México donde se había exiliado su familia. María Luisa Garzón estaba ya en los Estados Unidos desde 1936. Estas alumnas coincidieron en Wellesley con Pedro Salinas, que había sido invitado por Alice Bushee a incorporarse al Departamento de Español, y con Laura de los Ríos⁸⁵⁶.

En el caso de **Barnard College**, ninguno de los lazos que se establecieron favorecieron los viajes de alumnas española a este *college*. Tan solo una española estudió allí en el periodo objeto de este trabajo: Concepción Lazárraga (1921-22)⁸⁵⁷. Hubo unos tímidos intentos por parte de Carolina Marcial descritos por Miguel de Zárraga⁸⁵⁸, que no prosperaron, y la buena relación entre María de Maeztu y la decana del *college*, Virginia Gildersleeve, tampoco fructificó en este sentido. Los esfuerzos de Carolina Marcial tuvieron más éxito en el envío de sus alumnas a España, esfuerzos que se concretaron en la creación de una beca por el Círculo Castellano como continuación a la que ofreció María de Maeztu en 1927 y que solo se convocó un único año. Algunas de estas alumnas tuvieron relación con la Residencia de Señoritas aunque otras se alojaron en la recién inaugurada Residencia de la Fundación del Amo en la Ciudad Universitaria.

⁸⁵⁵ Jaume Subirana, "L'exili d'un mite: notes biogràfiques sobre Josep Carner a Bèlgica (1945-1970)," *Journal of Catalan Studies/Revista Internacional de Catalanisme*(2000). La traducción del catalán al castellano es mía.

⁸⁵⁶ Sobre el Departamento de Español de Wellesley College: Janira Arocho and Spanish Wellesley College. Department of, *Quijotas en América: la historia del Departamento de Español de Wellesley College* 1994. También Elena Gascón y Carlos Ramos, *Wellesley, recuerdo ileso. Una celebración de lo hispano en el 125 aniversario*, ed. Elena Gascón y Carlos Ramos Lleida, Milenio, 2002.

⁸⁵⁷ Se ha podido identificar una segunda becaria española, Rosita Álvarez, que estuvo en Barnard el curso 1935-36 pero no se ha podido determinar el medio a través del cual accedió a esa beca aunque no fue ni a través del Institute of International Education ni la Junta para Ampliación de Estudios motivo por el que no se incluye entre el grupo de becarias objeto de este trabajo.

⁸⁵⁸ Zárraga. "ABC en Nueva York por la mujer española", ABC, 27 de abril 1921.

Tabla 18. BENEFICIARIAS DE LA BECA DEL CÍRCULO CASTELLANO DE BARNARD COLLEGE ⁸⁵⁹

Becaria	Curso
Irene Cooper Emerson	1929-30
Francine Alessi	1930-31
Margaret Wadds	1931-32
Virginia Conforte	1932-33
Laura Smith	1933-34
Ruth Saberski	1935-36

Como en el caso de Wellesley College, Barnard también ofrecía todos los años unas becas para alumnas extranjeras, tres en concreto, que no fueron a parar a jóvenes españolas.

En este periodo **Radcliffe College** ofrecía dos becas para estudiantes extranjeras, “The Augusts Anson Whitney and Benjamin White Whitney Fellowship for Foreign Students”. Estas becas, creadas en 1916, estaban destinadas a realizar estudios de posgrado. Dos españolas se beneficiaron de ellas, María Paz García del Valle (1932-33) y Carmen de Zulueta (1939-40).

Para terminar, Mount Holyoke College no recibió a ninguna alumna española en el periodo considerado. Hasta los años cincuenta este *college* no ofreció becas a estudiantes extranjeras⁸⁶⁰.

⁸⁵⁹Fuente : elaboración propia a partir del *Barnard Bulletin*.

⁸⁶⁰ Dato confirmado por la archivera del college, Deborah Richards en julio de 2015.

CAPÍTULO 7 - -LOS CATALIZADORES: EL INSTITUTE OF INTERNATIONAL EDUCATION (IIE) Y LA JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS

El Institute of International Education (IIE) y la Junta para Ampliación de Estudios fueron las dos organizaciones responsables de la coordinación y gestión de las becas y ayudas que se analizan en este trabajo. Tal y como se ha señalado en el Capítulo 3, España no fue un país objeto de atención especial por parte del Institute of International Education durante el periodo de entreguerras sobre todo si se compara con la actividad que desarrolló en otros países europeos como Francia, Reino Unido e Italia o el conjunto de países latinoamericanos. Por otra parte, el número de estudiantes españoles que, de acuerdo con los datos del IIE eligieron Estados Unidos como destino, fue siempre un grupo muy reducido que nunca alcanzó la centena⁸⁶¹.

No obstante, se da la circunstancia de que su intervención en el intercambio educativo entre España y los Estados Unidos favoreció la participación de las españolas en éste como se desprende de la relación de participantes en los intercambios producidos entre 1931 y 1939.⁸⁶² Las razones no son evidentes y una posible explicación se puede encontrar en el hecho de que las plazas que las universidades y *colleges* ofrecieron en esos años en la modalidad de intercambio tenían como destinatario principal universitarios que desearan enseñar español en universidades y *colleges* y tales plazas las ocuparon mayoritariamente mujeres. Se trataba de becas en muchos casos para “student assistants” con unos requisitos que consistían en tener el español como lengua materna, hablar y entender el inglés bien, al menos veinte años de edad y ser graduados de escuelas Normales o haber tenido experiencia en enseñanza⁸⁶³.

El Instituto of International Education comenzó su andadura en el mes de febrero de 1919 y como se señala en el Capítulo 2 no es seguro que José Castillejo, en el transcurso de su visita a los Estados Unidos esa primavera, tomase contacto con esta

⁸⁶¹ Véase tabla comparativa en Apéndice 16 del número de estudiantes según país de origen para el periodo 1923-1940 en Institute of International Education. *Twenty-first Annual Report of the Director*, Nueva York, 1940. Págs. 29-31. También es reveladora la ausencia de una sección dedicada a España en Duggan, *A Professor at Large*. entre otras razones y lo más probable es que Duggan nunca visitara España, al menos entre 1919 y 1943.

⁸⁶² Véase Apéndice 10.

⁸⁶³ Institute of International Education, *Fellowships and Scholarships open to Foreign Students* New York 1929. “Fellowships and Scholarships for Students from Spain”. Pág. 78

organización. Tampoco pudo el director del IIE, Stephen Duggan, incluir una visita a Madrid dentro de su periplo por distintos países europeos en el verano de 1919. Unos años más tarde, en el año académico de 1927-28, parece ser que Stephen Duggan visitó España pues el informe de esta organización correspondiente a ese año afirma que discutió con las autoridades educativas españolas el proyecto de la puesta en marcha del Junior Year Abroad, que funcionaba con éxito ya en Francia desde 1923.

Stephen Duggan, por otra parte, ya formaba parte en 1920 tanto del Consejo Ejecutivo del Instituto de las Españas como del Board of Directors del International Institute for Girls in Spain, expresión por parte de unos y otros de la voluntad de establecer, desde su inicio, relaciones comunes:

[...] el Sr Duggan ofreció un inspirador bosquejo del trabajo que bajo los auspicios del Fondo Carnegie se estaba llevando a cabo a favor del movimiento internacional en la educación, y expresó su deseo de cooperar plenamente con los miembros de la Junta Directiva del IIGS en los esfuerzos destinados a ofrecer cada vez más oportunidades y ventajas a las estudiantes en España⁸⁶⁴.

Como se ha señalado en el Capítulo 2, la relación de Stephen Dugan con José Castillejo parece que se inició cuando el primero contestó en el mes de octubre de 1919 a la propuesta de colaboración que el segundo había hecho llegar a distintas universidades norteamericanas y que el Presidente de la Universidad de Columbia, Nicholas Murray Butler, remitió a Duggan. Con tal motivo, el director del IIE se ofreció a actuar como representante de la Junta en Estados Unidos y solicitó de la Junta un acuerdo similar⁸⁶⁵. Efectivamente, la publicación anual del Institute for International Education, el “Informe Anual del Director”, en su primer número, señala a la Junta para Ampliación de Estudios como la organización designada para representarle en España. También se indica que, al igual que la sede del IIE se ha convertido también en la del Office National de Universités et Écoles Françaises en Nueva York, que “el señor Ortega, representante del Ministerio de Instrucción Pública español tiene también una oficina en el edificio del IIE”⁸⁶⁶. Se está refiriendo al

⁸⁶⁴ Informe anual del IIGS, 1920-21.SCA. Pág.12.

⁸⁶⁵ Véase Capítulo 3.

⁸⁶⁶ En Londres y París los representantes son la American University Unión que tiene oficinas en esas dos ciudades, de manera recíproca, el University Bureau of the British Empire y del Office National de Universités et Écoles Françaises nombrado al IIE su representante en los Estados Unidos En Italia el representante era American Academy in Rome, en Bélgica el Institut Solvay; en Suiza la Asociación Suiza de Profesores Universitarios y en Yugoslavia la Royal Serbian Academy of Arts and Sciences. Institute of International Education. *First Annual Report of the Director* Pág. 7

“Spanish Bureau” ciertamente emplazado en la sede del IIE en el 419 West de la calle 117, del mismo modo que al año siguiente se incorporaría el “Italian Bureau”. El “Spanish Bureau” se instaló allí en 1919 por acuerdo entre el IIE y la Junta siendo la organización que llevaba a cabo las actividades desarrolladas por las instituciones fundadoras del Instituto de las Españas, destinadas a establecer las relaciones intelectuales y educativas entre España y los Estados Unidos⁸⁶⁷.

Las memorias de la Junta para Ampliación de Estudios no dejan tampoco constancia de la existencia de una relación intensa con el Institute of International Education en el ámbito de los intercambios de estudiantes, tan solo se limitan a mencionar su existencia como a continuación se transcribe:

Este Instituto, que dirige el doctor Stephen P. Duggan, está también al servicio de las relaciones internacionales y envía a la junta sus publicaciones de información para los estudiantes que deseen ir a los Estados Unidos y sus listas periódicas del personal docente disponible para dar cursos en países extranjeros; da introducciones para la junta a profesores y estudiantes que vienen a España, recibe a los nuestros y les facilita su misión de estudio o prepara conferencias en que nuestros hombres de ciencia dan cuenta de sus trabajos⁸⁶⁸.

En estas memorias, el Institute of International Education se presenta como “un órgano de una federación de Universidades y Colegios universitarios más importantes de los Estados Unidos”⁸⁶⁹, lo que no deja de ser una descripción de la naturaleza de esta organización algo confusa y probablemente más adecuada a la que correspondería a otra organización norteamericana, el American Council of Education, efectivamente resultado de la unión de universidades y colleges⁸⁷⁰.

Es suma, en las memorias de la Junta se hace referencia al IIE en aquellos asuntos relacionados con el Instituto de las Españas pero no, además de lo ya señalado, en relación a cuestiones vinculadas a los intercambios de becas, cuando se da la circunstancia de que todas las becas disfrutadas por mujeres españolas a partir de 1931 se canalizaron a través del Institute of International Education en el marco del Intercambio Hispano-Americano al que se hace referencia a continuación⁸⁷¹.

⁸⁶⁷ Véase JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1920-1921." Y Federico de Onís. *Memoria del curso 1920-21 presentada al Consejo General Ejecutivo*, Madrid - Nueva York, 1921. Pág.9

⁸⁶⁸ JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1924-25 y 1925-26." Pág. 173

⁸⁶⁹ ———, "Memoria correspondiente a los años 1933 y 1934." Pág. 201.

⁸⁷⁰ Institute of International Education. *First Annual Report of the Director* Pág.1

⁸⁷¹ Véase Apéndice 3.

7.1 LOS AÑOS VEINTE, UNA PRIMERA DÉCADA EXPERIMENTAL

Los primeros años de vida de estos intercambios fueron arduos. De acuerdo con la opinión de Federico de Onís, estas iniciativas y organizaciones surgidas en torno a las relaciones culturales entre España y los Estados Unidos a ambos lados del Atlántico, adolecían de falta de coordinación y colaboración. Además, el personalismo con que algunas de ellas operaban y la falta de experiencia previa en iniciativas de esta índole no hicieron sino acentuar las dificultades:

[...] Tengo entendido (no sé quien me lo ha dicho) que se ha constituido en Madrid un comité, que usted preside o del que usted forma parte, encargado de arreglar cambios de becas y envío de mujeres estudiantes a los colegios norteamericanos. He visto aquí a una de las muchachas ya enviadas, mi prima María Luisa Dorado. Muy a menudo recibo yo cartas de colegios y se reciben igualmente en el Spanish Bureau y en el Instituto de las Españas ofreciendo becas o proponiendo cambios de estudiantes. Además en el Institute of International Education donde tenemos nuestro Spanish Bureau hay otro Bureau, dirigido por Miss Newcomb, que se dedica a ese aspecto de las becas para mujeres⁸⁷². A través de ese Bureau han venido de Francia más de cincuenta muchachas este año. Tanto Miss Newcomb como yo deseáramos hacer algo con España en ese sentido; pero no podemos hacer nada hasta que no estemos en comunicación con ustedes. He explicado algo de esto a Mrs. Vernon,⁸⁷³ que parece ser que es quien está en relaciones con ustedes, y se ha puesto al habla con Miss Newcombe. Pero creo que, si yo o, mejor dicho, el Spanish Bureau tuviera alguna intervención en este asunto, no se perdería nada. Tengo en ello un interés bastante sencillo de comprender, y es que deseo evitar la extrañeza que produce el hecho de que se haya creado aquí un Spanish Bureau y el Instituto de las Españas que son ignorados por los mismos españoles, que se supone son sus fundadores y de los que habría derecho a esperar un poco de fuerza moral. Espero que llegue un día en que hasta en España y en ella hasta en la Junta encuentre ayuda y respeto⁸⁷⁴.

⁸⁷² El IIE se organizó inicialmente en cinco divisiones, cada una de ellas con un director: Europa (Stephen Duggan), Lejano Este (Paul Monroe), Latinoamérica (Peter H. Goldsmith), Colleges de Mujeres (Virginia Newcomb); Clubes de Relaciones Internacionales (Margaret C. Alexander). Tras dos años de funcionamiento, la división dirigida por Virginia Newcomb pasó a llamarse “Scholarships and Fellowships” Véase Institute of International Education. *Third Annual Report of the Director*, Nueva York, 1922., una muestra de la capacidad de la ACA/AAUW de actuar como grupo de presión. Recuérdese que Virginia Newcomb procedía de la ACA.

⁸⁷³ Se refiere a Susan Huntington Vernon.

⁸⁷⁴ Carta de Federico de Onís a María de Maeztu fechada en Nueva York el de 26 de abril de 1921. Referencia 21/26/26. ARdS.El subrayado es mío.Citada en Cortés Ibañez, Zenobia Camprubí y la Junta para Ampliación de Estudios.. Pág. 217.

La respuesta de María de Maeztu a Onís es indicativa de las limitaciones con las que se operaba desde la Residencia de Señoritas en este terreno:

Mi querido amigo:

Perdone que hasta este momento no me haya sido posible contestar a una carta que de Vd. tengo fechada el 26 de abril y que me trajo una gran alegría al ver que no me ha olvidado Vd. y que de nuevo podemos colaborar en este asunto del intercambio de muchachas.

Al hablar del intercambio creo que empleo mal la palabra, pues en rigor hasta ahora nosotras sólo hemos recibido dos muchachas de Smith College, una el curso anterior y otra éste, y esperamos una nueva para el próximo, y en cambio hemos enviado dos el curso pasado; enviaremos probablemente seis el próximo y es muy probable que al siguiente podamos enviar diez. Como usted ve, lo que hacemos es recibir las becas que generosamente nos conceden esas Universidades a las que enviamos a nuestras muchachas españolas y, en cambio, sólo podemos admitir una de Smith, que es el único college con el que verdaderamente tenemos intercambio, pues dada nuestra pobreza y la escasa ayuda que puede prestarnos la Junta nos es casi imposible admitir, es decir, conceder más becas para muchachas extranjeras en España⁸⁷⁵.

Otra dificultad añadida en estos primeros años fue, según el entorno de la Residencia de Señoritas, la aparente escasez de candidatas dispuestas a pasar un año en los Estados Unidos. Es probable que esta dificultad tuviera su origen en el especial énfasis por parte de la Junta en que éstas fueran maestras del Instituto-Escuela, y por tanto ya con un puesto de trabajo al que resultaba difícil renunciar.

Pepita Castán no puede ir a los Estados Unidos. He hablado por teléfono con Juana Moreno y me dice que se decidiría si supiera que no perdía el puesto en el Instituto-Escuela. Dime qué puedo contestar a esto. Margarita Mayo me ha dicho que, si no hay quién quiera ir, que ella va contenta. Dime también qué te parece esto. A todo esto los días se van sin decidir. En mi vida he visto más complicaciones⁸⁷⁶.

Las actitudes familiares fueron otro obstáculo importante a lo largo de los años. Como se describe el en Capítulo 8, las familias resultaron el primer obstáculo que estas mujeres habrían de salvar. El caso de María Teresa Banús o de Dorotea Barnés, aún diez años después, dan buena idea de ello. Estas actitudes, no fueron infrecuentes a lo

875 Carta de María de Maeztu a Federico de Onís de 25 de junio de 1921. Referencia 50/116/51. ARdS.

876 Citada en Castilla, *Diario de viaje a Estados Unidos. Un año en Smith College (1921-1922)*. Pág. 41. María Josefa Castán Zuloaga y Juana Moreno eran maestras de primera enseñanza y Margarita de Mayo, profesora aspirante, todas ellas del Instituto-Escuela y también residentes. Véase Encarnación Martínez, *Un laboratorio pedagógico de la Junta para Ampliación de Estudios. El Instituto-Escuela sección Retiro de Madrid*, Memoria y crítica de la educación Madrid, Biblioteca Nueva, 2009. y Vázquez Ramil, *Mujeres y educación en la España contemporánea. La Institución Libre de Enseñanza y la Residencia de Señoritas*.

largo de estos años, como subraya aún en abril de 1936 Pablo Martínez Strong, secretario “accidental” de la Junta en su correspondencia con el IIE:

As you presume well we are not able to accept Miss Murrays’s application . Besides California is a long way off and familias object to send her [sic] daughters so far. With Miss Romero there is no question as she is an orphan⁸⁷⁷.

Virginia Newcomb, responsable de la División de Becas del Institute of International Education, visitó Madrid por primera vez en el verano de 1921. Los dos años anteriores Newcomb se había ocupado del “Women’s Colleges Bureau” del IIE y se trataba de una figura muy vinculada a la Association of Collegiate Alumnae donde había prestado su servicios varios años, concretamente en el Comité de Relaciones Internacionales. Esta visita se realizó a petición del director de la institución, Stephen P. Duggan, con la idea de valorar la posibilidad de organizar un intercambio similar al que se venía realizando con jóvenes francesas y que estaba resultando muy exitoso. La estancia en Madrid de Virginia Newcomb supuso igualmente un paso adelante en el caso de las relaciones con España ya que “as a result of Miss Newcomb’s visit, Spanish women students have come this year to American colleges, the first in a regular system that has been stablished⁸⁷⁸”. A lo largo de esta década, Virginia Newcomb siguió los intercambios en los que participaron mujeres españolas e intervino en varios de los analizados aquí como por ejemplo el de Nieves González Barrio.

7.1.1 Las mujeres de la Junta se organizan: El Comité para la concesión de Becas a Mujeres Españolas en el Extranjero

El curso de 1921-22 seis españolas, un número insólito y que no se volvería a repetir en el periodo de estudio de este trabajo, viajaron a los Estados Unidos. Llegaron a bordo del buque USAT Cantigny y el destino de todas ellas era alguna universidad femenina, en general en la Costa Este. Este grupo sufrió la inexperiencia de la Junta y su falta de conocimiento del país, lo cual les proporcionó un amargo comienzo tal y como reflejó Carmen Castilla, una de estas pioneras, en su diario:

⁸⁷⁷ Carta de Pablo Martínez Strong a Jessie Douglas, secretario del “Student Bureau” del IIE del 18 de abril de 1936. Efectivamente Marina Romero tras pasar un primer curso en Smith College (1935-35) se trasladó a Mills College en California.

⁸⁷⁸ Institute of International Education. *Third Annual Report of the Director* Pág. 1

Esperábamos encontrarnos allí con una noticia de Madrid que sirviera de consuelo a nuestra situación monetaria. El cónsul, sintiendo lo que debía decirnos, nos ha mostrado un cablegrama que decía: “Imposible acceder petición señoritas Junta”. Y aquí estamos seis muchachas sin saber qué partido tomar por carecer de fondos para poder seguir viviendo; hay aquí (en el consulado) 500\$ que no se sabe qué hacer con ellos y no pueden darnos siquiera 200. ¡Parece increíble! Sería preferible que se mandasen menos número de becarias, pero que éstas viniesen en condiciones; es bochornoso encontrarse así en un país que no es el suyo y que pone en evidencia a España. Debían darse cuenta allí en Madrid que el venir a Nueva York no se hace con 500 ptas, teniendo que atravesar, además, Francia y Bélgica y quedarse quince o veinte días en Nueva York esperando la apertura de los colleges⁸⁷⁹.

Juana Moreno que llevaba desde septiembre de 1920 en Smith College, unos meses antes de que llegara ese grupo a Nueva York, expresaba su decepción y disgusto por los frecuentes retrasos en los pagos y falta de respuestas a sus peticiones con palabras bastante contundentes a José Castillejo:

Creo, Sr. Castillejo, que me han hecho pasar Vds. demasiados apuros y demasiados días de preocupación hasta que he encontrado dinero. No acostumbro a pedir las cosas porque sí. Cuando digo que necesito algo para una fecha, es verdad que lo necesito⁸⁸⁰.

La selección de este grupo había quedado a cargo del recién creado “Comité para la concesión de Becas a Mujeres Españolas en el Extranjero”, que a pesar de lo que su nombre pueda sugerir, tuvo como misión la selección de las candidatas que optaban a las becas ofrecidas a mujeres españolas en los colleges de los Estados Unidos. Su vida fue breve e irregular.

El origen de este “Comité de Becas” se encuentra, según palabras de María de Maeztu, en la visita que hizo a Madrid Martha Carey Thomas, Presidenta de Bryn Mawr College (1894-1919) en diciembre de 1919. La Dra. Thomas llegó a España en representación de la Association of Collegiate Alumnae en un viaje cuyo propósito se describe con detalle en Capítulo 3 de este trabajo y en concreto, en la carta que esta organización dirige a los ministros de educación de varios países⁸⁸¹. Esta visita tuvo como consecuencia -pues fue una recomendación de la presidenta Thomas- la formación de un comité para seleccionar a las españolas que habrían de beneficiarse de

⁸⁷⁹ Castilla, *Diario de viaje a Estados Unidos. Un año en Smith College (1921-1922)*. Anotación correspondiente al día 16 de septiembre de 1921. Pág. 87

⁸⁸⁰ Carta de Juana Moreno a José Castillejo fechada en Brooks Hall, Nueva York el 17 julio 1921.

⁸⁸¹ Véase transcripción de la carta en Apéndice 18.

estas becas ofrecidas, en esos momentos, por distintos colleges femeninos norteamericanos, incluidas las de Bryn Mawr College. Dos fueron las becas que la Presidenta Thomas ofreció a María de Maeztu, con una dotación de 250 dólares cada una y destinadas a las universitarias de la Residencia de Señoritas interesadas en ampliar estudios en centros universitarios de los Estados Unidos.

Mi buen amigo: cuando pasó por Madrid Miss M. Carey Thomas, presidenta de Bryn Mawr College, me ofreció dos becas de 250 dollars anuales cada una para aquellas alumnas de la Residencia que habiendo hecho estudios universitarios desearan ampliarlos en una de las universidades americanas⁸⁸².

Resulta cuestionable que las becas se ofrecieran en exclusiva para la Residencia de Señoritas pues no hay nada en estas becas que hagan pensar que debía ser así.

Una vez más, esta dotación era insuficiente para garantizar el viaje a las universitarias españolas que carecían de fondos para cubrir el viaje. El Comité solicitó que la Junta tomara “bajo su protección esta obra, ofreciéndonos así un ocasión de tener en los Estados Unidos estudiantes españoles sin más coste que el del viaje”⁸⁸³.

El comité se formó en junio de 1920 y los miembros propuestos a la Junta fueron María Goyri de Menéndez Pidal en calidad de presidenta, Zenobia Camprubí de Jiménez como secretaria y tres vocales: la Dra. Arroyo de Márquez, María de Maeztu y José Castillejo “como secretario de la Junta y profesor de universidad”. El Comité tuvo como dirección oficial el domicilio particular de Zenobia Camprubí en la calle Conde de Aranda 16 de Madrid.

De acuerdo con las palabras de María de Maeztu, la presidenta Thomas había sugerido que este comité se organizara para que las candidatas fueran seleccionadas con mayores garantías para lo que era importante que sus miembros fueran mujeres españolas con título universitario, circunstancia que se cumple salvo en el caso de Zenobia Camprubí⁸⁸⁴. Ese comité habría no solo de seleccionar a las becarias sino también

⁸⁸² Carta de María de Maeztu a José Castillejo fechada en Fortuny 30 el 1 de junio de 1920. Expediente del Comité de Becas. JAE-1827. AJEIC.

⁸⁸³ Nota del Comité de Becas al Presidente de la Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas fechada el 15 de enero de 1921 en Madrid, calle Conde de Aranda 16. Expediente del Comité de Becas JAE-1827. AJEIC.

⁸⁸⁴ Sin duda Zenobia Camprubí perteneció a este comité por su conocimiento del inglés y de los Estados Unidos, país al que había viajado con regularidad dadas sus conexiones familiares. No en vano era conocida como “la Americanita”. Pocos años más tarde Camprubí participaría también aportando su

mantener comunicación con ellas de modo que ejerciera cierta tutoría⁸⁸⁵. La presencia de María Goyri, nombrada en 1920 directora de lengua y literatura de la sección primaria para formar aspirantes en el Instituto Escuela y María de Maeztu, directora también de una sección del Instituto-Escuela y de la Residencia de Señoritas, garantizaban una presencia notable de maestras, aspirantes y residentes entre las seleccionadas.

La única manifestación de publicidad sobre la actividad de este comité de becas que se ha localizado es un documento titulado “Becas en los Estados Unidos para mujeres españolas” donde se describen estas becas y las condiciones para solicitarlas, entre ellas el conocimiento del inglés. También se indica donde se debe presentar la solicitud y los datos a aportar: edad, estudios realizados y los que se quieren desarrollar en los Estados Unidos⁸⁸⁶

Como se ha indicado, las primeras becarias seleccionadas por el Comité viajaron a los Estados Unidos el curso 1921-22. Se trató del grupo numeroso compuesto por :⁸⁸⁷

- Carmen Castilla, con destino a Smith College en Northampton, Massachussets
- Concepción Lazárraga, con destino a Barnard College en la ciudad de Nueva York
- Maria Luisa Cañomeras con destino a Bryn Mawr College en Philadelphia, Pensilvania
- Loreto Tapia con destino a Bryn Mawr College, en Philadelphia, Pensilvania
- Herminia Rodríguez, con destino a Trinity College en Washington DC
- Nieves González Barrio, con destino a College of Saint Teresa en Winona, Minnesota.

visión internacional como presidenta del Comité Internacional del Lyceum Club creado en Madrid en 1926 y al que también sirvió como secretaria. Véase Camprubí, *Diario. Vol.1, Cuba (1937-1939)*. Págs.xiii-xxvii.

⁸⁸⁵ Sobre el Comité de Becas, véase también Emilia Cortés Ibañez, Cartas de Zenobia Camprubí y María de Maeztu. Inicios del Comité para la concesión de becas. , en *100 JAE. La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas en su Centenario* Madrid: Residencia de Estudiantes, 2010.

⁸⁸⁶ Documento mecanografiado sf. Expediente del Comité de Becas JAE-1827. ARE.

⁸⁸⁷ Notas de Zenobia Camprubí al Presidente de la Junta sf y de fecha 19 de junio de 1921. Expediente del Comité de Becas JAE-1827. ARE.

En el segundo año, curso 1922-23, las becarias seleccionadas fueron:

- Cándida Cadenas Campo, con destino a St. Catherine's College en St. Paul, Minnesota
- Carmen Ibáñez, con destino a Vassar College, Poughkeepsie, Nueva York.

7.1.2 Conflictos y desencuentros entre organizaciones

El Comité, como se ve por la relación de becarias, asumió también la labor de seleccionar las destinadas al intercambio establecido un año antes con Smith College, circunstancia que no pasó desapercibida a la responsable del intercambio en esta iniciativa por parte de Smith College, la profesora Bourland. Como se ha señalado en el Capítulo 6, el prometedor acuerdo de intercambio con el Departamento de Español de Smith College tuvo una existencia corta y los desacuerdos muestran de forma patente dos perspectivas muy distintas en cuanto a los intereses y objetivos que ambas partes buscan en estos intercambios. Por una parte Smith College perseguía el beneficio de sus alumnas dándoles la oportunidad de ampliar su educación en un país extranjero, completando los estudios con una experiencia práctica en una institución de prestigio, sin perder de vista un objetivo de más alcance como es el fomento del entendimiento entre los países mediante el intercambio educativo. Por su parte los miembros del comité, que bien pueden representar el espíritu de la Junta, buscaban mejorar la calidad de la enseñanza en centros de la Junta, y para lograr un impacto más directo e inmediato, solicitan profesoras y no tanto alumnas que ven como un “elefante blanco”. Por esa razón solicitan a Smith College una profesora experta en trabajos manuales y gimnasia cuyas obligaciones incluye la supervisión de los juegos y excursiones a la sierra en el Instituto-Escuela .

La documentación conservada en el Archivo de la JAEIC en la Residencia de Estudiantes sobre el “Comité de Becas” no es muy completa ya que solo cubre dos convocatorias, las correspondientes a los años 1921-22 y 1922-23. No hay documentación de los años siguientes, por lo que no se puede confirmar durante cuanto tiempo estuvo en funcionamiento tal comité. Se puede afirmar que por lo menos hasta 1926 continuó activo pues en la solicitud presentada por Pilar Claver Salas en ese año, hay una nota de recomendación firmada por María Goyri en calidad de Presidenta del “Comité Internacional de becas”. Esta breve nota es, por otra parte,

bastante representativa de los objetivos perseguidos con estos intercambios por parte del Comité que no son otros que los de la Junta :

La solicitante, que ha dado clase durante cuatro años en la Sección Preparatoria del Instituto Escuela, está en condiciones de aprovechar su beca en Wassar College (sic); y la visita de otros centros de enseñanza americanos ampliará el caudal de conocimientos pedagógicos, redundando todo ello en beneficio de nuestras escuelas a las cuales está destinada a consagrar su actividad⁸⁸⁸.

El trabajo del Comité no estuvo exento de obstáculos derivados de las dificultades de estos intercambios, algunos de los cuales ya se han destacado al principio de esta sección. Zenobia Camprubí, probablemente al tanto de las quejas de Federico de Onís sobre la falta de coordinación de iniciativas entorno a las relaciones con Norteamérica⁸⁸⁹ y por otra parte, conocedora de la realidad de los Estados Unidos, estableció contacto directo con el Institute of International Education a través del propio Onís y Newcomb, a los que solicitó su apoyo en esta labor y quienes querría que fueran sus interlocutores en los Estados Unidos Camprubí, confiaba en ese momento, junio de 1921, en contar con diez becas para el año siguiente:

Anteayer en la Junta del “Comité de Concesión de Becas a Mujeres Españolas en el Extranjero” -es un nombre tan largo que cada vez que voy a escribirlo se me ha olvidado- quedé encargada, como secretaria, desde luego (sic) contábamos con el apoyo moral de Vd. en todo este asunto y que las becarias sean recomendadas a Miss Newcomb y a Vd. para que Vds. sean en América quienes cooperen directamente con nuestro comité. Para el año que viene tal vez reunamos entre las becas que ya teníamos y las nuevas que nos da Miss Newcomb, unas diez becas y confiamos en enviar muchachas mejor preparadas cada año. Ya hay en España infinidad de universitarias y entre ellas muchachas dispuestas y capaces, pero como hasta ahora no habían tenido el estímulo de las becas en Norteamérica, se cuentan con los dedos de la mano las que saben inglés. Desapareciendo estas dificultades del idioma estaremos ya en muy buenas condiciones y nos sentimos optimistas por el porvenir⁸⁹⁰.

⁸⁸⁸ Nota de María Goyri fechada en 1926. Expediente de Pilar Claver Salas JAE/36-535. Tampoco arroja mucha luz en este sentido la referencia que hace Emilia Cortés en el artículo citado: Camprubí informa a María de Maeztu de que le va a enviar el archivo correspondiente al Comité de Becas del que había dimitido cuatro años antes. Emilia Cortés fecha tal carta en torno a 1927 o 1928; en consecuencia parece que el Comité estuvo funcionando hasta 1923 o 1924 y continuó al menos hasta 1926 ya sin Zenobia Camprubí.

⁸⁸⁹ Véase carta mencionada de Federico de Onís de fecha 26 el abril de 1921. Falta archivo

⁸⁹⁰ Carta de Zenobia Camprubí a Federico de Onís del 18 de junio de 1921. Archivo Federico de Onís de la Universidad de Puerto Rico Rio Piedras. ARE.

A esta petición, Onís responde manifestando su interés y disposición a colaborar con el Comité:

Gracias por su carta del 18 de junio en al que me informa de las actividades del Comité de Becas en el extranjero. Excuso decirle que estoy a su servicio en esa labor; la mejor prueba de mi interés la tienen ustedes en el hecho de que aun sin haber recibido noticia alguna de su organización y sus planes expliqué a Miss Newcomb lo que indirectamente sabía de ellos y le sugería la conveniencia de hacer su viaje a España para ponerse al habla con ustedes y llegar a un acuerdo para la colaboración en el porvenir.

Mi idea era, y así la expuse al Profesor Duggan y a Miss Newcomb, que todas las actividades del Bureau de Fellowships y Scholarships y del Spanish Bureau, ambos pertenecientes a nuestro Institute of International Education, referentes a las becas de mujeres españolas deberían desarrollarse siempre a través de su comité y de acuerdo con él. En este sentido escribí miss Newcomb a María de Maeztu. Comunicué también estos planes a Mrs.Vernon, la cual se puso al habla con Miss Newcomb. Y en fin he tenido la satisfacción de ver que mis gestiones han sido acertadas y empiezan a dar los resultados apetecidos. De ahora en adelante el Spanish Bureau referirá al Bureau de Miss Newcomb todos los asuntos que a él lleguen referentes a Becas par estudiantes españolas y estando como están ambos bureaus pared por medio será muy fácil establecer una estrecha cooperación entre ambos. Miss Newcomb por su parte mantendrá un estrecho contacto con ustedes y con su comité de aquí, y en esta forma estoy seguro de que esa actividad habrá encontrado adecuado cauce⁸⁹¹.

La carta es muy representativa del modo de proceder ordenado y metódico del salmantino y de la manera que entendía que se debía trabajar en el terreno de las relaciones culturales entre España y los Estados Unidos. Como se señala en el Capítulo 2, la falta de coordinación de los distintos organismos implicados en el campo de las relaciones culturales entre Epaña y los Estados Unidos y el desaprovechamiento de las oportunidades supuso una fuente de frustración para Onís, también vertida en la correspondencia citada con María de Maeztu o García de Solalinde.

7.1.3 La perspectiva norteamericana

En los Estados Unidos, las circunstancias que redealon la llegada de este grupo de becarias españolas de la Junta suscitó preocupación, como indica la correspondencia de

⁸⁹¹ Carta de Federico de Onís a Zenobia Camprubí fechada el 27 de agosto de 1921 en East Wolfboro, New Hampshire. Parcialmente reproducida en Matilde Albert Robatto, *Federico de Onís: Cartas con el exilio* La Coruña, Ediciones do Castro, 2003. Pág. 35. También en Naranjo, *Los lazos de la cultura. El Centro de Estudios Históricos de Madrid y la Universidad de Puerto Rico, 1916 - 1939*. Págs.326-327.

Virginia Newcomb a Castillejo, que ofrece además una perspectiva adicional del funcionamiento de estos primeros intercambios.

My dear Señor

I am inclined to think that you never received the letter I wrote you from Madrid to the Spanish Emabassy in London asking if I might have an interview in either London or Paris with you when you were on your way back to Spain. I hope the pleasure of making your acquaintance is only deferred.

As you doubtless know, the six Spanish girls arrived in America with practically no funds. Fortunately I was able to help them by a loan of \$200.96. Had I not been in this city at the time, I do not know what would have happend as Sr. Onis had no money for such a purpose and the Spanish Consul could not use its funds in tha way ⁸⁹².

Es evidente el tono de disgusto por parte de Newcomb en relación a las condiciones en las que las españolas llegaron a Nueva York. El hecho de que lo hicieran sin dinero para el alojamiento, estancia y transporte hasta llegar a su destino, le lleva a recomendar a Castillejo que los estudiantes deben pensar en llegar con una cantidad mínima de 100 dólares.

Las chicas han tenido gastos inesperados en el viaje. Cuando salieron del barco no tenían dinero para el alojamiento, manutención ni billete de tren. Han sido muy cuidadosas en sus gastos y hasta donde yo misma y la Sra. Vernon podemos juzgar no han gastado un céntimo innecesariamente⁸⁹³.

La Sra. Newcomb pedía a Castillejo en esa misma carta que los estudiantes que fueran a los Estados Unidos lo hiciesen con sus pasaportes visados antes de salir de España pues en el caso del grupo lo tuvieron que hacer en Amberes. Virginia Newcomb, por otra parte, se muestra muy satisfecha por las cualidades del grupo de mujeres de quienes ha recibido excelentes informes desde las correspondientes instituciones receptoras. Estas circunstancias le llevan a expresar su deseo de establecer un sistema regular de intercambio con el gobierno español, sobre el que esta trabajando, y en contacto con María de Maeztu

En una carta posterior, la Sra. Newcomb vuelve a insistir en los problemas observados en este intercambio, derivados esencialmente de la falta de información de las jóvenes

⁸⁹² Carta de Virginia Newcomb a José Castillejo de 10 de octubre de 1921. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC

⁸⁹³ Carta de Virginia Newcomb a José Castillejo de 10 de octubre de 1921. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC .

tanto en los aspectos relacionados con el coste del desplazamiento como de los tramites a realizar, incluida la obtención de sus visados en España antes de embarcar⁸⁹⁴. Por tanto, insiste Newcomb, la Junta debe informar a futuras estudiantes de todos estos aspectos. Virginia Newcomb termina su carta reiterando el interés del Institute of International Education en avanzar con los planes de las becas de intercambio con España aunque no haya recibido respuesta de María de Maeztu a su carta del 10 de octubre⁸⁹⁵.

La actitud de la Sra. Newcomb hacia las estudiantes españolas fue muy positiva y se mostró dispuesta a ayudar en lo que fuera posible: “quiero expresar mi sincero deseo de ayudar en todo momento a las españolas en lo que pueda. Es un gran placer tener a oportunidad de hacerlo con estas jóvenes que envían desde España. Han sido espléndidas en todos los sentidos”⁸⁹⁶.

Según anuncia también Stephen Duggan, director del Institute for International Education, la Sra. Virginia Newcomb tenía previsto desplazarse nuevamente a Madrid el 21 de mayo de 1922 donde iba a permanecer una semana con el propósito de tratar con Castillejo el asunto de las becas de intercambio entre España y los Estados Unidos y es interesante destacar que Duggan habla de los dos países y no de las dos instituciones involucradas, arrojándose de esta manera la representación de los Estados Unidos. El viaje de Virginia Newcomb a Europa también incluía una estancia en París para llevar a cabo la selección de más de una treintena de estudiantes francesas participantes en el programa de becas en colleges de los Estados Unidos. Esta circunstancia, como indica Duggan, avalaba a Newcomb por ser una persona muy indicada a la hora de diseñar el plan de intercambios y colaborar con la Junta en ese empeño.

⁸⁹⁴ La cuestión económica en la parte que tiene que ver con el coste del viaje se solucionaría poco tiempo después, al reconocer la Junta que dado que “la inmensa mayoría de las mujeres que están en condiciones de aprovechar este beneficio [las becas ofrecidas a ellas por universidades americanas] proceden de clases muy modestas, y no se encuentra quienes lo acepten costeándose el viaje, pensó la Junta que podrían completarse las becas donadas por las Universidades norteamericanas otorgando el ministerio la consideración de oficial de pensionadas y un auxilio para viajes a las mujeres elegidas”. Instancia del vicepresidente de la Junta al Subsecretario de Instrucción pública y Bellas Artes de fecha 14 de junio de 1924. Expediente Carmen Ibáñez Gallardo JAE /79-8. AJAEIC.

⁸⁹⁵ Carta de Virginia Newcomb a José Castillejo de 4 de enero de 1922. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC

⁸⁹⁶ Carta de Virginia Newcomb a José Castillejo de 4 de abril de 1922. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC

I do not believe you know that Miss Newcomb is the agent not only of this Institute but of the French educational authorities in selecting three dozen girls who come annually to the colleges of the United States on scholarships....The fact that Miss Newcomb selects the French girls to come here does not mean that she is not also consulted with reference to young Frenchmen. It merely means that she has particularly asked to select girls⁸⁹⁷.

En esa misma carta, merece la pena detenerse en las palabras de Stephen Duggan sobre la necesidad de apoyar a las mujeres, atendiendo a los cambios experimentados por la sociedad:

The changes in the status of women in all the countries of the world are so great and so rapid that not only in America but in England, France, and Italy, which we already have exchanges, the desire is to prepare women properly for their work under the new conditions. The result has been that all these countries have placed some of their fellowships at the disposal of women. When I consider what Dr. Barrio has done on the fellowship which you gave her and which have enabled her to come here, I am confident that you will want to follow the same practice. Dr. Barrio has been received by the most distinguished authorities in that field of method which deals with children, particularly infants. A most eminent authority, Mr. Holt, and the Mayo brothers have been very enthusiastic about her work. She has informed Miss Newcomb that she would like to stay another year and I hope that you will be willing and able to enable her to do so⁸⁹⁸.

El caso de la Dra. Barrio es muy interesante para analizar los intercambios desde uno y otro lado del Atlántico e ilustrar las actitudes de las instituciones involucradas y las de sus representantes.

7.1.4 Casos de estudio.

La Dra. Barrio solicitó por tercera vez una pensión -las anteriores no le fueron concedidas- en abril de 1921, con 36 años y el título de doctora en medicina. Según describe en su solicitud, su intención era ampliar estudios durante un año en el Instituto Rockefeller de la ciudad de Nueva York, bajo la dirección del Dr. Noguchi⁸⁹⁹. El proyecto era el “estudio de la etiología, modo de transmisión y anatomía patológica

⁸⁹⁷ Carta de Stephen P. Duggan a José Castillejo de 1 de mayo de 1922. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC

⁸⁹⁸ Id.

⁸⁹⁹ Siete fueron los españoles que pensionados por la Junta, eligieron el Instituto Rockefeller de Nueva York. Tres de ellos antes de la llegada de la Dra. Barrio: Juan López-Suárez (1916-1921); Mario García Banús (1916-17) y Cayetano López y López (1921). Formentín and Villegas, *Relaciones culturales entre España y América: La Junta para Ampliación de Estudios* Págs 203.

de la poliomielitis anterior (enfermedad de Heine-Medin)". González Barrio había trabajado con el Dr. Pittaluga varios años:

La Dra. Nieves González Barrio, a partir del año 1914 prestó sus servicios de ayudante en el Laboratorio de Parasitología y Patología Tropical en la Facultad de Medicina de Madrid; posteriormente fue nombrada auxiliar honorario en la misma Cátedra durante los cursos académicos de 1914 a 1915, 1915 a 1916 y 1916 a 1917 y asistió constantemente a los trabajos prácticos del mismo laboratorio demostrando gran actividad e inteligencia en el desempeño de sus funciones; en el año 1917 a 1918 practicó también en el Instituto Nacional de Higiene de Alfonso XIII, perfeccionándose en trabajos de Serología; finalmente en los años 1919 y 1920 formó parte del personal técnico del Instituto de Biología y Sueroterapia, dirigido por el que suscribe, encomendándosele en éste último, preparación de terrenos de cultivo para Bacteriología y trabajos de microbiología, hematología y serología en los cuales demostró siempre singular competencia⁹⁰⁰.

La respuesta a su solicitud por parte de la Junta, con fecha 2 de agosto de 1921, fue negativa, con el argumento de que "la Junta ha decidido en la reunión del 18 de julio de 1921 no otorgar pensión a los Estados Unidos mientras se puedan utilizar las becas ofrecidas por diversos centros de enseñanza norteamericanos a alumnas de las Universidades y Escuelas superiores españolas"⁹⁰¹. Acompañaba la carta de la Real Orden que describe las condiciones de la beca que le había sido concedida al tiempo que le indican que se ponga en contacto con Zenobia Camprubí, Secretaria del Comité para la concesión de becas a alumnas españolas en los Colegios Norteamericanos pues además el viaje lo ha de iniciar en pocos días, el 20 de agosto⁹⁰². La respuesta de la Dra. Barrio no sorprende: "desde luego acepto mi beca aunque no es ni mucho menos lo que yo pedía. De todos modos sacaré el provecho que pueda"⁹⁰³.

⁹⁰⁰ Nota de Gustavo Pittaluga de fecha 9 de abril de 1921. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC.

⁹⁰¹ Carta de Constancio Bernaldo de Quirós a Nieves González Barrio de 2 de agosto de 1921. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666 AJAEIC. En ese año de 1921 la Junta, además de las ayudas al grupo de seis jóvenes que viajan con el programa de becas, concede dos pensiones para viajar a los Estados Unidos, una de ellas al médico José María García Bellido que no hace uso de ella y la otra a Cayetano López López, veterinario, quien sí la disfruta.

⁹⁰² la Real Orden de 26 de julio de 1921 confirmaba la aceptación de las propuestas del Comité de Becas por la que la Dra. Barrio le era concedida una pensión de 150 pesetas mensuales durante el curso 1921-22 (y la cantidad de 850 pesetas para el viaje de ida y vuelta) para realizar estudios médicos en la clínica de los doctores Mayo. La Dra. Barrio residiría como becaria en el College of Saint Teresa. JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1920-1921." Pág. 100.

⁹⁰³ Carta de Nieves González Barrio a Constancio Bernaldo de Quirós, fechada en París el 7 de agosto de 1921. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC.

La beca en cuestión la ofrecía el College of Saint Teresa, un pequeño “liberal arts college” para mujeres regentado por las hermanas de San Francisco de Rochester (Minnesota), situado en la ciudad de Winona, en el estado de Minnesota. En este tipo de instituciones, el nivel de los cursos que se impartían era el de Bachelor, equivalente en todo caso a la licenciatura, y la Dra. Barrio se matriculó en los de bacteriología, química orgánica e inglés. La diferencia en cuanto a nivel intelectual entre la Dra. Barrio y sus condiscípulas resulta evidente. No obstante Nieves González Barrio aprovechó su estancia en aquella apartada zona prestando servicio en calidad de “special student in internal medicine” desde el mes de septiembre de 1921 en la reputada Mayo Foundation de Rochester, concretamente en los laboratorios del Dr. Rowntree.

En el mes de marzo de 1922 y ya desde Nueva York, Nieves González escribió a Castillejo para informarle de su traslado a esta ciudad ya que había finalizado su trabajo de investigación en Rochester (que remite a la Junta, aunque no consta en el expediente) “no pudiendo trabajar allí en lactancia artificial ni en problema alguno relacionado con la infancia”. Allí, en Nueva York, donde “después de grandes dificultades” ha sido admitida en el Babies Hospital, y añade “espero que la Junta atienda a mi petición y no me obligarán Vds. a volver a España sin haber estudiado nada de lo que verdaderamente me interesa”⁹⁰⁴. Como era costumbre, la Junta sometió la decisión al criterio de Dr. Pittaluga⁹⁰⁵ quien actuaba desde 1913 como asesor de la Junta en asuntos de salud pública. Se muestra partidario de que la Junta acceda a la petición de la Dra. Barrio. No obstante es llamativo el lenguaje que utiliza en su recomendación:

Ya sabe V. [Castillejo] que yo he visto siempre, a pesar de sus defectos, con gran benevolencia cuanto hace la Srta. González Barrio y por tanto mi opinión quizá no se halla exenta de un velo de excesiva condescendencia hacia ella⁹⁰⁶.

⁹⁰⁴ Carta de Nieves González Barrio a José Castillejo, fechada en Nueva York el 6 de marzo de 1922. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC.

⁹⁰⁵ Gustavo Pittaluga (1876-1856) fue un parasitólogo italiano afincado en España desde 1902 que se convirtió en el primer catedrático de Parasitología y Enfermedades Tropicales de la Facultad de Medicina de la Universidad Central de Madrid. Rodríguez-Ocaña, *Foreign Expertise, Political Pragmatism and Professional Elite: The Rockefeller Foundation in Spain, 1919-39*. Pág. 451

⁹⁰⁶ Carta de Gustavo Pittaluga a José Castillejo, fechada en Madrid el 17 de junio de 1922. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC.

La Junta no concedió la ampliación de la pensión que solicitaba la Dra. Barrio y, con objeto de ayudarla, Castillejo le facilitó el contacto junto con una carta de presentación para el director del International Health Board, el Dr. Wickliffe Rose, quien había visitado Madrid en febrero de 1922⁹⁰⁷. También Castillejo le informa que el Director General de Sanidad en España está dispuesto a incorporarla a las nuevas iniciativas que en relación con la maternidad se están planificando en el caso de que su preparación lo permita⁹⁰⁸.

La Dra. Barrio se entrevistó con el Dr. Rose en el mes de julio de 1922, y en ese encuentro le explicó su interés por dedicarse a la sanidad (child welfare) infantil desde el punto de vista de la salud pública. “La Dra. Barrio nos ha causado un impresión muy favorable”; el resultado de este encuentro fue el ofrecimiento de una beca a la Dra. Barrio por parte del International Health Board:

toda vez el gobierno español esté en condiciones de ofrecerle un puesto dentro el sistema de salud pública que efectivamente le permita dedicarse a la sanidad infantil....Consideramos esencial que tal puesto le proporcione un salario suficiente como para que pueda dedicar la totalidad del tiempo a este trabajo”⁹⁰⁹.

Esta condición hay que entenderla en el contexto de la visita realizada por el Dr. Rose a España en el mes de febrero de 1922. En esa estancia en España los representantes del International Board of Health tuvieron ocasión de conocer el sistema de sanidad público español, y en concreto, tras su visita al Instituto Nacional de Higiene, una de

⁹⁰⁷ Véase Capítulo 2. El acuerdo alcanzado en el mes de mayo de 1922 entre el International Board of Health de la Fundación Rockefeller y el gobierno español suponía un decisivo avance en el terreno de la salud pública en España y contemplaba dos líneas de actuación: el envío de personal cualificado a España y la financiación de becas para formación de posgrado en salud pública de candidatos españoles. Las enfermeras que se beneficiaron de las becas ofrecidas por la Fundación Rockefeller aparecen relacionadas en el Apéndice 8. Sobre la relación en ese momento entre José Castillejo y el Dr. Rose y el desarrollo de las relaciones entre la Junta y la Fundación Rockefeller en cuanto al sistema de salud pública véase Rodríguez-Ocaña, *Foreign Expertise, Political Pragmatism and Professional Elite: The Rockefeller Foundation in Spain, 1919-39*, Glick, *Dictating to the Dictator: Augustus Trowbridge, the Rockefeller Foundation, and the Support of Physics in Spain, 1923-1927*.

⁹⁰⁸ Carta de José Castillejo a Nieves González Barrio, fechada el 10 de julio de 1922. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC.

⁹⁰⁹ Carta de Wickliffe Rose a José Castillejo fechada en Nueva York el 26 de julio de 1922. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC.

las cosas que llamaron su atención fue el hecho de que los empleados trabajaran a tiempo parcial, solamente unas tres horas, a causa de los bajos salarios⁹¹⁰.

El convencimiento de que un sistema de sanidad público había de basarse en un personal bien formado, con dedicación a tiempo completo y con el equipamiento e instalaciones adecuadas, procedía de las distintas observaciones del Dr. Rose en las campañas realizadas en años anteriores por el mundo para combatir la anquilostoma, la malaria o la tuberculosis y era una constante en su modo de proceder⁹¹¹.

Por su parte Virginia Newcomb se interesó vivamente por el caso de Nieves González Barrio como refleja su carta a Castillejo del 31 de agosto de 1922. La Sra. Newcomb había sido informada de que el Instituto Rockefeller le había ofrecido una beca para continuar su investigación con la condición más arriba mencionada. En aquel momento, la Sra. Newcomb de forma muy directa increpa a Castillejo: “¿se encuentra el gobierno español más cerca de asegurarle un puesto de lo que lo estaba en el mes de mayo cuando estuve en España?”.⁹¹² La Sra. Newcomb consideraba de gran interés para España esta oportunidad así como la validez de la candidata, que no solo había superado la minuciosa selección del Instituto Rockefeller, sino que había logrado que se tuviera una excelente opinión de su trabajo y que le proporcionasen los contactos con instituciones y profesionales en otras ciudades para que conociese lo mejor que hay en los Estados Unidos en su terreno de investigación⁹¹³.

El Director General de Sanidad, el Dr. Manuel Salazar, aceptó la idea de ofrecer a la Dra. Barrio un puesto en el sistema público de sanidad español, concretamente como inspectora de las instituciones de puericultura de Madrid conocidas como “Gotas de Leche” y con la condición de que permaneciera en ese puesto diez años. Por otra parte, el Dr. Salazar aprovechó esa misma carta para expresar su interés por el “asunto de las

⁹¹⁰ Véase Rodríguez-Ocaña, *Foreign Expertise, Political Pragmatism and Professional Elite: The Rockefeller Foundation in Spain, 1919-39*.

⁹¹¹ Fosdick, *The story of the Rockefeller Foundation*. Págs. 38-39.

⁹¹² Carta de Virginia Newcomb a José Castillejo fechada en Nueva York el 31 de agosto de 1922. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC.

⁹¹³ id.

becas”, sin duda refiriéndose a las cuatro becas objeto del reciente acuerdo entre el International Board of Health y el gobierno español, en concreto la Junta ⁹¹⁴:

aunque nada me dice del asunto de las becas, le adelanto que es para nosotros motivo de gran interés el obtenerlas por lo menos en número de cuatro, y desde luego propondríamos para beneficiarlas a personas pertenecientes oficialmente a la Sanidad, gente bien orientada y en posesión de uno o dos idiomas extranjeros⁹¹⁵.

En el caso de la Dra. Barrio se involucraron también dos personas muy vinculadas al Instituto Internacional. La Dra Fahnestock, en excedencia de su cátedra en Vassar College, para ocupar el puesto de Directora del IIGS en Madrid durante el curso 1922-23, hizo llegar a Castillejo un carta de Susan Huntington en la que podemos deducir por la respuesta de Castillejo, que ésta se encontraba completamente al tanto de la situación de la Dra. Barrio y de la negociación entre la Dirección General de Sanidad, la Junta y el International Board of Health.

El Dr. Rose me escribió que podría concedérsele beca en la Fundación Rockefeller solamente bajo dos condiciones: 1. que a su regreso a España sea incorporada al servicio oficial de sanidad pública; 2. que la Srta. Barrio dedique todo su tiempo a esa función. [...] El director [General de Sanidad] desea dar a la Srta. González Barrio el puesto de Inspectora de las instituciones (sic) de puericultura de Madrid, con tal de que ella se comprometa a dar todo el tiempo a ese servicio... [...] Claro que la Srta. González Barrio preferiría o que se la pagase más o que le permitieran ejercer la medicina; pero el director de Sanidad por su parte prefiere o que la Srta. González Barrio acepte esas condiciones o hallar otra persona que tenga vocación o medios suficientes para aceptarlas.

De lo que no cabe dudas es de que usted y nosotros estamos haciendo todo cuanto se nos ocurre para combinar las necesidades de España con la conveniencia de la Doctora Barrio que merece todo apoyo mientras persista en trabajar para el servicio público⁹¹⁶.

Finalmente la oferta es de 6000 pesetas, salario que en el Institute of International Education consideran limitado aunque suficiente. “While the salary offered is comparatively small, it is yet sufficient for living expenses and the honor is great”. Virginia Newcomb consideraba esta oportunidad como la manera de demostrar que las mujeres son igualmente capaces que lo hombres. No obstante en un carta escrita dos

⁹¹⁴ Rodríguez-Ocaña, *Foreign Expertise, Political Pragmatism and Professional Elite: The Rockefeller Foundation in Spain, 1919-39*. Pág, 453.

⁹¹⁵ Carta de Manuel Salazar a José Castillejo fechada el 1 de septiembre de 1922. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC.

⁹¹⁶ Carta de José Castillejo a Mrs. Vernon de 16 de septiembre de 1922. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC.

meses más tarde, ésta se muestra a favor de la decisión de la Dra. Barrio de rechazar el empleo prometido por la Dirección General de Sanidad y por tanto, la beca del Instituto Rockefeller, argumentando dos motivos: el salario resulta limitado y el periodo de permanencia exigido, muy largo⁹¹⁷.

Si bien es cierto que a juzgar por la información conservada en el expediente de la Dra. Barrio, José Castillejo trató de ayudarle facilitándole contactos, sorprende que en una última carta de Castillejo a Newcomb éste asegurase que la Dra. Barrio no debía haber ido a los Estados Unidos por no encontrarse preparada:

Le ofrecimos una beca en Europa, aconsejándole que pasara antes un año o dos en Francia o Inglaterra y fuera luego a América. Se marchó a los Estados Unidos en contra de nuestro consejo y con la advertencia de que no podría sacar fruto de su viaje sin una adecuada preparación previa⁹¹⁸

La Dra. Barrio solicitó su pensión para los Estados Unidos en abril de 1921 y hasta agosto de ese año no obtuvo respuesta de la Junta ofreciéndole una beca que acababan de recibir a través del IIE y que como se ha señalado no resultaba adecuada. La Dra. Barrio logró atraer la atención tanto del Dr. Rose como de Stephen Duggan quien la identificó como un modelo a seguir. No se entiende por tanto que desde España se hiciese una valoración tan negativa de su estancia en Estados Unidos.

En el expediente de Cándida Cadenas, que viajó en el curso de 1922-23, se conservan dos instancias que añaden información en cuanto a las estrategias de la Junta “en esta iniciativa de las universidades norteamericanas de ofrecer becas a mujeres españolas” y sobre sus criterios en cuanto a la selección de candidatas. Estas becas tenían la ventaja de ofrecer la oportunidad de viajar al extranjero pero “sin gravamen para el presupuesto español”, cubrían alojamiento, manutención y asistencia a los cursos pero no el coste del viaje desde España⁹¹⁹. Por ello la Junta solicitó al Ministerio de Instrucción Pública que se concediesen ayudas para este propósito. Así por ejemplo las seis becarias que

⁹¹⁷ Carta de Virginia Newcomb a José Castillejo fechada en Nueva York el 3 de octubre de 1922. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC.

⁹¹⁸ Carta de José Castillejo a Virginia Newcomb de 14 de noviembre de 1922. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC. La Dra. Barrio como ya se ha indicado había solicitado pensión en dos ocasiones, en 1910 y en 1913, ninguna concedida. Véase la “ficha” en su expediente.

⁹¹⁹ Instancia del vicepresidente de la Junta al ministro de instrucción pública de fecha 21 de abril de 1923. Expediente de Cándida Cadenas. JAE/26-47. AJAEIC.

viajan el curso 1921-22 recibieron ayudas (insuficientes como hemos visto) y nuevamente en el caso de Cándida Cadenas se vuelve a solicitar esa ayuda:

La Junta, a quien se concedió la designación de personas que hubieran de disfrutar de esas becas creyó que este era un medio de otorgar pensiones en el extranjero sin gravamen para el Presupuesto español; pero como la inmensa mayoría de las mujeres que estudian en centros oficiales en España pertenecen a clases muy modestas y no se encontraba quienes aceptaran aquellas becas costeándose el viaje, pensó la Junta que podrían completarse las becas donadas por las Universidades norteamericanas otorgando el Ministerio la consideración oficial de pensionadas y un auxilio para viajes a las mujeres elegidas⁹²⁰.

En el caso de Cándida Cadenas, la Junta solicitó 1.750 pesetas para el regreso cantidad muy superior a la otorgada a Nieves González Barrio (800 pesetas). Una nueva instancia en el mismo expediente arroja nuevos datos sobre las prioridades de la Junta con respecto a estas becas y pone de manifiesto su interés en potenciar la participación de maestras del “Magisterio oficial”

Cuando por un generoso ofrecimiento de algunos Colegios Norteamericanos, esta Junta ha sido encargada de proponer las becarias que habrían de marchar a aquellos centros, tanto a ejercer la enseñanza como a estudiar y practicar nuevos procedimientos y métodos pedagógicos, ha preferido siempre que dichas becarias perteneciesen al Magisterio oficial, ya como profesoras, ya como inspectoras. La Junta ha creído que de este modo el rendimiento del trabajo de las becarias sería mayor y más inmediato, por tratarse de personas que podrían aplicar los resultados de su estudio y de su practica tan pronto como regresen a España⁹²¹.

El siguiente curso solo fueron enviadas dos becarias a los Estados Unidos a propuesta del Comité de Becas: la ya mencionada Cándida Cadenas y Carmen Ibáñez quien recibió una beca de Vassar College en 1922 y la consideración de pensionada⁹²².

El caso de Felisa Martín Bravo, primera doctora en Ciencias Físicas de España, también es ilustrativo de la distancia entre el proyecto incluido en la solicitud de pensión y las características de la beca adjudicada. Solicitó una pensión en 1925 para

⁹²⁰ id.

⁹²¹ Instancia del secretario de la Junta al Subsecretario del Instrucción Pública y Bellas Artes de fecha 9 de enero de 1924. Expediente de Cándida Cadenas. JAE/26-47. AJAEIC.

⁹²² JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1922-1924." Pág. 126. En el expediente de Carmen Ibáñez Gallardo (JAE/79-8) guardado en el Archivo de la JAEIC en la Residencia de Estudiantes no figura ninguna solicitud de pensión o de la consideración de pensionada, salvo la que se corresponde con el coste del viaje. Se puede pensar que se deba a que fuera seleccionada por el Comité para la concesión de Becas a Mujeres Españolas en el Extranjero.

ampliar conocimientos en el campo de la “Espectrografía de Rayos X” con algunos de estos profesores: Debuye y Schener en Munich; Simmerfeld, Wagner y Werczel en Munich también; Dragg en Londres; Bagg en Manchester; Sigebalm en Lund; Wyckroff en Nueva York. Los méritos con los que solicita esta ayuda fueron su licenciatura en Físicas (1922), estar cursando el doctorado en la Universidad Central y el conocimiento de distintos idiomas (francés, inglés, italiano y alemán)⁹²³. La propia Felisa Martín decide abandonar la idea de ampliar estudios a favor de una cátedra de instituto. Esta posibilidad no llegó a materializarse aparentemente, por lo que en septiembre de 1926, habiendo sido admitida en Connecticut College, se va un año a ese pequeño college de 600 alumnas situado en New London (Connecticut). En ese momento Felisa Martín era ya doctora en Ciencias Físicas, becaria en el laboratorio de Investigaciones Físicas y ayudante en la Facultad de Ciencias. Y se fue a Connecticut College a enseñar español, dar lecciones de física y visitar escuelas y laboratorios. Finalmente su estancia en esa institución se centró exclusivamente en la enseñanza de las siguientes asignaturas: gramática, historia de la civilización española, literatura del s. XIX y contemporánea y conversación. El verano de 1927 lo pasó en Middlebury College encargada de clases de conversación, composición y cantos regionales. Allí coincidió con Margarita de Mayo, Enriqueta Martín, Pilar Claver y José Vallejo, con quien un tiempo después contraería matrimonio. Las visitas a laboratorios las hubo de posponer hasta las vacaciones de Pascua cuando visitó Harvard, Yale y Wellesley durante pocos días. La pensión para ampliar estudios en su campo la obtendría en 1932, dándole la oportunidad de pasar un curso en la Universidad de Cambridge.

⁹²³ Solicitud de pensión dirigida al Presidente de la Junta de fecha 25 de febrero de 1925. Expediente Felisa Martín Bravo JAE/93-199. AJAEIC.

7.2 BALANCE DE UNA PRIMERA DÉCADA DE INTERCAMBIOS FEMENINOS

Como se ha indicado, la puesta en marcha de los programas de intercambios y becas con los Estados Unidos tuvo un arranque lleno de desafíos para las personas y organizaciones implicadas en su gestión. Se trató de una experiencia nueva para la Residencia de Señoritas y en cierto modo también para la Junta y el Institute of International Education. Supuso coordinar un conjunto de iniciativas, en principio individuales, una agencia de un gobierno como era la Junta con las prácticas de una organización filantrópica recién creada, que a su vez estaba ensayando sus procedimientos. Todo ello exigió de las beneficiarias de este experimento un alto grado de tolerancia a errores de planificación y ejecución.

La Junta para Ampliación de Estudios, bien directamente bien a través del Comité de Becas, procuró favorecer la participación de mujeres ya vinculadas a ella, particularmente la de aquellas que lo estaban al recién creado Instituto-Escuela (1918) o la Residencia de Señoritas (1915), ambas por otra parte, también muy cercanas al International Institute for Girls in Spain dado su emplazamiento en los edificios de esta organización norteamericana.

Según se relaciona en el Apéndice 3, la Junta, en estos diez primeros años, concedió a veinticuatro mujeres la consideración de pensionadas o equiparadas a pensionadas, de las cuales únicamente cuatro no habían tenido, a la hora de solicitar la pensión, ninguna relación con alguna obra de la Junta⁹²⁴.

Por una parte, y de acuerdo con el espíritu y la letra del Real Decreto de 18 de julio de 1918 por el que se crea el Instituto-Escuela, la formación de los aspirantes al Magisterio secundario, labor que “constituye una función esencial del Instituto-Escuela” se llevaría a cabo, entre otros, incluyendo, además de los estudios universitarios y las prácticas docentes, “los estudios y prácticas complementarios en centros extranjeros”⁹²⁵. En tales circunstancias resultaba razonable procurar estos viajes de estudios o formación a las profesoras del Instituto-Escuela. Es representativa de esta

⁹²⁴ Loreto Tapia, Herminia Rodríguez, María Luisa Cañomeras, y Carmen Asenjo.

⁹²⁵ Real Decreto de 18 de julio de 1918. JAEIC, *Un ensayo pedagógico. El Instituto-Escuela de Segunda Enseñanza de Madrid* Madrid, Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas, 1925. Págs 1-9.

estrategia de selección de las candidatas la carta de Rafaela Ortega a María de Maeztu ya citada en la que los nombres que se barajan son los de María Josefa Castán de Zuloaga, Juana Moreno o Margarita de Mayo, las tres maestras en el Instituto-Escuela. Como indica Encarnación Martínez, en los primeros años de existencia del Instituto-Escuela (1918-1924) hubo un 58% de los profesores de esta institución que lograron la consideración de pensionados⁹²⁶.

Las Residentes también fueron favorecidas con estas oportunidades pues como se ha mencionado, en el caso del intercambio con Smith College, esta institución pedía de manera específica que las estudiantes elegidas procediesen de tal institución, no en vano es el único intercambio propiamente dicho entre la Residencia de Señoritas y Smith College, o más concretamente, el Departamento de Español de esa institución universitaria. El resto de las becas llegaron a la Residencia de Señoritas de manera circunstancial, fruto de las conexiones derivadas de las redes informales o de su vinculación al IIGS y no tanto como resultado de una política de acuerdos internacionales, actividad más propia de la Junta.

La gran mayoría de ellas obtuvo la consideración de pensionada -dieciocho de las veinticuatro-, circunstancia que no se repitió en el siguiente periodo analizado

Las pensionadas o becadas seleccionadas durante este periodo fueron de una edad media elevada, algo más de veintisiete años, en comparación con las estudiantes del intercambio de Smith o la edad de referencia indicaba por el Institute of international Education, situada en los veintidós años. Éste fue el caso de tan solo dos de las becarias, precisamente las dos que eran estudiantes, Loreto Tapia y Herminia Rodríguez. El grupo mayoritario lo formaron mujeres que ya habían comenzado su carrera profesional y la estaban ejerciendo, como por otra parte requería la Junta.

⁹²⁶ Estas cifras se refieren a la “Sección Retiro” del Instituto-Escuela, objeto del trabajo de Encarnación Martínez. Véase “Tabla 1, Profesores Aspirantes del Instituto-Escuela” en Martínez, *Un laboratorio pedagógico de la Junta para Ampliación de Estudios. El Instituto-Escuela sección Retiro de Madrid*. Págs. 182-194.

En el periodo estos fueron las instituciones receptoras:

Tabla 19. DISTRIBUCIÓN DE BECARIAS SEGÚN INSTITUCIÓN- 1919-1929

Institución		Institución	
Vassar College	5	Bryn Mawr College	3
Smith College	5	Middlebury College	2
Columbia University ^(*)	4	Otros	5

^(*)engloba todas las instituciones de Columbia University: Barnard College, Teacher's College y Columbia University

En gran medida, y condicionadas por las estrategias de las instituciones implicadas a ambos lados del Atlántico, las beneficiarias de estas relaciones académicas fueron maestras o profesoras. Por una parte, como se ha visto, la Junta para Ampliación de Estudios favoreció a aspirantes y profesoras del Instituto-Escuela y, por otra, *colleges* como Vassar o Smith demandaban “lectoras de español”. Las otras instituciones que se fueron sumando a esta diálogo, gracias a la articulación de sus demandas a través del IIE, como fueron otros pequeños *colleges* de mujeres, lo hicieron para satisfacer las mismas necesidades de reforzar la enseñanza del español, aunque en algunos casos como el de Felisa Martín Bravo en Connecticut College, más bien parecía que ella sola era el departamento de español:

Este college es relativamente moderno, solo tiene 650 alumnas y de ellas 140 siguen cursos de español....yo tengo a mi cargo Gramática de primer año, Historia de la Civilización Española, Literatura del siglo XIX y Contemporánea y Conversación⁹²⁷.

La experiencia de estas jóvenes en los centros norteamericanos debió variar bastante entre aquellas que residieron en lugares como Bryn Mawr, Vassar o Smith con una vocación mucho más internacional tanto en cuanto al alumnado como al profesorado, frente a las que su destino llevó a lugares como el mencionado Connecticut College, New Jersey Women's College o los del medio oeste como St. Catherine' College o el College of Saint Theresa. Los *colleges* conocidos como “Seven Sisters” participaron desde su creación en la puesta en marcha del Institute of International Education, reflejo de su interés por la apertura al exterior de su alumnado y en consecuencia

⁹²⁷ Felisa Martín Bravo a José Castillejo el 7 de enero de 1927 desde Connecticut College. Expediente de Felisa Martín Bravo JAE/93-199. AJAEIC

anualmente recibían entre quince y veinte estudiantes extranjeras⁹²⁸. Las alumnas extranjeras eran en esos años una novedad en la mayoría de los centros universitarios norteamericanos, lo que entre otras circunstancias, producía situaciones como la descrita por un profesor de New Jersey State Teachers College, John E. Warriner, quien a la hora de calificar el trabajo de una de las pensionadas, Aurora García Salazar, explicaba que nunca antes había tenido en su clase a una alumna extranjera por lo que no sabía si estaba juzgando el trabajo de la alumna con los baremos adecuados⁹²⁹.

7.3 LOS AÑOS TREINTA Y EL INTERCAMBIO HISPANO - NORTEAMERICANO

El Institute of International Education en 1930 mantenía una serie de intercambios de estudiantes con varios países y en la memoria correspondiente a ese año se expresa la intención de incluir a España en tal iniciativa. También en ese año, a raíz de la visita del vizconde de Casa Aguilar a los Estados Unidos en representación del gobierno español, se acordó el intercambio de diez estudiantes⁹³⁰. Para ello el IIE señalaba a la Junta como su interlocutora en España y receptora de la relación de becas ofrecidas por las distintas universidades y colleges en los Estados Unidos a disposición de los estudiantes españoles. Este intercambio se materializó en 1931 y se denominó “American Spanish Student Exchange”⁹³¹. A partir de la formalización de tal intercambio entre la Junta y el Instituto of International Education, no hay constancia de que el Comité de Becas continuase actuando.

A continuación se muestra la participación española en estos intercambios en relación con el resto de acuerdos de similares características que desarrolló el IIE con otros países. Los datos disponibles se limitan a tres cursos, pero de todos modos dan una idea de la limitada presencia relativa de España en el terreno de los intercambios académicos en relación a otros países.

⁹²⁸ Véanse en los Informes Anuales del Institute of International Education (Annual Report of the Director), las tablas que muestran la distribución de los estudiantes extranjeros en colleges y universidades de los Estados Unidos.

⁹²⁹ Nota de calificaciones de Aurora García Salazar. Expediente de Aurora García Salazar. JAE/65-351. AJAEIC.

⁹³⁰ Institute of International Education. *Eleventh Annual Report of the Director*, Nueva York, 1930. Pág. 8

⁹³¹ ————. *Twelfth Annual Report of the Director*, Nueva York, 1931. Pág.30

Tabla 20. INTERCAMBIO HISPANO – NORTEAMERICANO Y RESTO DEL MUNDO⁹³²

	1931-32	1934	1935
Intercambio austro americano			
Austriacos en Estados Unidos	11	4	3
Americanos en Austria	8	2	3
Intercambio chino americano			
Chinos en Estados Unidos	0	0	1
Americanos en China	0	0	1
Intercambio checo americano			
Checoslovacos en Estados Unidos	16	8	8
Americanos en Checoslovaquia	11	5	5
Intercambio franco americano			
Franceses en Estados Unidos	26	29	42
Americanos en Francia	21	38	55
Intercambio germano americano			
Alemanes en Estados Unidos	88	40	52
Americanos en Alemania	88	46	46
Intercambio húngaro americano			
Húngaros en Estados Unidos	15	4	3
Americanos en Hungría	7	3	3
Intercambio italo americano			
Italianos en Estados Unidos	4	12	22
Americanos en Italia	8	13	23
Intercambio latinoamericano			
Latinoamericanos en Estados Unidos	17	14	20
Americanos en Latinoamérica	2	0	0
Intercambio Hispanoamericano			
Españoles en Estados Unidos	4	3	2
Americanos en España	3	2	1
Intercambio suizo americano			
Suizos en EEUU	11	5	5
Americanos en Suiza	9	8	5

En el Apéndice 10 se relacionan los españoles que fueron estudiantes de intercambio en los Estados Unidos a través del Institute of International Education desde el curso 1930-31 hasta el curso 1939-40. En esta relación llama la atención la elevada participación de mujeres que supusieron el 70% del total.

Una vez más, a partir del análisis de los expedientes de algunas de estas becarias que se conservan en el Archivo de la Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas es posible observar la evolución en el funcionamiento de estas relaciones

⁹³² “Numerical Statement of Appointments made under the auspices of the Institute of International Education”. ———. *Seventeenth Annual Report of the Director*, Nueva York, 1936. Pág. 21

académicas en sus distintos niveles de análisis, el correspondiente a las participantes, las instituciones implicadas y las transferencias que generaron.

La Junta, como en la década anterior, continuó intentando cubrir las ofertas que llegaban a través del IIE con personas próximas a su organización o a otras instituciones vinculadas. Así por ejemplo, cuando el New Jersey Teachers College en Montclair en el estado de Nueva Jersey ofreció una beca para una estudiante española, Pablo Martínez Strong recurrió a Carmen Muñoz Manzano, Inspectora de Primera Enseñanza en Cáceres y miembro de las Misiones Pedagógicas “de buena, buenísima gana iría a Nueva Jersey y estos días he estado oscilando en irme a pesar de todo o iré solamente si es razonable”. Finalmente opta por no aceptar el ofrecimiento “y me quedaré otra vez con las ganas”⁹³³ dado que, por una parte su nivel de inglés era insuficiente y por otra tiene interés en presentarse a unas oposiciones de próxima convocatoria. Fue la misma Carmen Muñoz quien sugirió a Martínez Strong el nombre de la candidata que finalmente fue aceptada por el IIE. Se trató de Aurora García de Salazar y Zabaleta, alumna del propio Martínez Strong en la Escuela Superior de Magisterio y en aquel momento maestra en la Escuela Nacional de Niñas de San Pedro de Deusto, en Bilbao.

La candidata, de veintisiete años de edad, sobrepasaba la edad máxima recomendada por el IIE para disfrutar de estas becas, obstáculo que Martínez Strong resuelve de esta manera:

Although she exceeds the age limit proposed by you, I call your attention to the fact that she is the only young woman we have been able to discover in Spain fulfilling the other conditions required. I am quite sure that she will be able to take her place among the younger girls without marked difference⁹³⁴.

La solicitud de Aurora García de Salazar se presentó avalada por una anotación manual del propio Martínez Strong:

Como profesor que he sido de la Sta Aurora García de Salazar, he de manifestar que tengo de ella el mejor concepto en lo que se refiere a su formación profesional, moralidad y [...]

⁹³³ Carta de Carmen Muñoz a Pablo Martínez Strong de fecha 12 de mayo de 1932. Expediente Aurora García Salazar JAE/65-351. AJAEIC.

⁹³⁴ Carta de Pablo Martínez Strong al Dr. Stephen Duggan de fecha 27 de junio de 1932. Expediente Aurora García Salazar JAE/65-351. AJAEIC. Probablemente esta beca sería la que ofrecieron a Concha Méndez. Véase expediente de Concha Méndez Cuesta JAE/98-512. AJAEIC.

La Sta María de Maeztu, que también la conoce por haber estado en la Residencia de Señoritas, ha hecho análogas manifestaciones verbalmente⁹³⁵.

7.3.1 Casos de estudio

El caso de María Antonia Sanjurjo es de especial interés pues pone de manifiesto, como ya se vio con la Dra. Barrio, el apoyo que algunas de estas becarias recibieron de universidades y colleges norteamericanos en su deseo de continuar sus estudios. Se trata de un caso también bastante singular en cuanto a la formación y titulación de la candidata. Sanjurjo era, en el momento de solicitar la beca, perito y profesora mercantil, actuaria de seguros, realizaba estudios de intendencia mercantil y derecho⁹³⁶. En su solicitud indicaba "tenga a bien proponerla para Radcliffe College (Harvard) que por ser la Universidad que más se ha distinguido en estudios económicos, es la más adecuada para la especialización de la que suscribe"⁹³⁷.

La candidata fue finalmente asignada a Smith College y de manera muy práctica, esencialmente aprovechó los primeros meses para mejorar su nivel de inglés. Transcurridos cinco meses y a la altura del mes de febrero, Sanjurjo solicitó una renovación de su beca para permanecer el curso de 1935-36 en los Estados Unidos.

Me encuentro tan excelentemente aclimatada en Norte América que quisiera quedarme un año más. Ahora que veo el campo de acción que puede haber aquí en mis estudios de Geografía económica me da pena marcharme sin aprovecharlos por completo.

Aquí en Smith sigo con mis estudios de inglés y aprovechando lo más posible en los de mi interés particular. Sin embargo el departamento de Geografía aquí no es sino una sección del de Geología, así que los estudios no son verdaderamente de especialización sino más bien de cultura general.

De todos modos yo estoy muy contenta con ellos para este primer año en que tengo que dedicarme al idioma preferentemente.

⁹³⁵ Instancia de solicitud de la beca a New Jersey State Teachers College de Aurora García de Salazar fechada en Bilbao el 4 de junio de 1932. Comentario firmado el 7 de junio de 1932 por Pablo Martínez Strong. Expediente Aurora García Salazar, JAE/65-351. AJAEIC

⁹³⁶ Sanjurjo había tenido a su cargo las asignaturas de Geografía y Economía, Estadística, Geografía Económica Universal, Geografía Económica de América en la Escuela Profesional de Comercio de Vigo. Expediente de María Antonia Sanjurjo, JAE/143-290. AJAEIC.

⁹³⁷ Instancia de María Antonia Sanjurjo de solicitud de beca a los colleges norteamericanos de fecha 24 de enero de 1934. Expediente de María Antonia Sanjurjo, JAE/143-290. AJAEIC

[..] lo de Columbia ya me imagino que debe ser muy difícil pero realmente es mi sueño dorado. Otros Colleges que creo que están bien en esta cuestión son Radcliffe y Bryn Mawr, que yo sepa⁹³⁸.

Esta carta iba acompañada de una solicitud oficial de prórroga de la beca de intercambio para terminar sus estudios de Geografía Económica en una universidad o college que le permitiesen realizar estudios especializados y entre todas es Columbia University la institución preferida. No hay constancia en su expediente de que obtuviera respuesta a esta petición. Dos meses más tarde, en abril, cursa una nueva solicitud a la Junta.

Muy Sr. mío:

Por consejo de mis Profesores de geografía en Smith College, Miss A. Heine y Mr. Meyerhoff, he solicitado una beca para el próximo curso 1935-36 en la School of Geography de Clark University, Worcester, Massachusetts, beca que he obtenido por referencias de dichos señores y por darse la circunstancia de que mis dos últimos años en España (1932-33 y 1933-34) estuve encargada de la Cátedra de Geografía en la Escuela Profesional de Comercio de Vigo.

Como son mis proyectos hacer oposición a dicha cátedra tan pronto llegue a España y se convoque, me parece una excelente oportunidad aprovechar las ventajas que me ofrece la Universidad de Clark, que me ha honrado con tal distinción en un comunicado de la “Graduate Board”, fecha 30 de marzo. Según dicho comunicado me ofrecen para poder hacer el “Master’s degree” el año próximo, matrícula gratuita en la School of Geography⁹³⁹.

Sanjurjo, en su correspondencia con Martínez Strong, transmite un verdadero entusiasmo ante la posibilidad de realizar sus estudios de especialización en Clark University: “la verdad es que es una ocasión excepcional. Yo estoy ilusionadísima pues no solo me han dado la beca sino que me ha escrito el Presidente unas cartas amabilísimas (aún en América, extraordinariamente amables)⁹⁴⁰.”

El apoyo a los planes de María Antonia Sanjurjo fue completo por parte de sus profesores en Smith College. No solo le facilitaron la información para solicitar la beca y las necesarias cartas de recomendación sino que apoyaron la solicitud ante la propia

⁹³⁸ Carta de María Antonia Sanjurjo a Pablo Martínez Strong fechada en Northampton el 9 de febrero de 1935. Expediente María Antonia Sanjurjo JAE/134-290. ARdS.

⁹³⁹ Carta instancia de María Antonia Sanjurjo al Sr. Secretario de la Junta para Ampliación de Estudios fechada en Smith College, Graduate House el 18 de abril de 1935. Expediente María Antonia Sanjurjo JAE/134-290. AJAIEC.

⁹⁴⁰ Carta de María Antonia Sanjurjo a Pablo Martínez Strong fechada en Smith College, Graduate House el 24 de abril de 1935. El subrayado es del documento original. Expediente María Antonia Sanjurjo JAE/134-290. AJAIEC.

Junta para Ampliación de Estudios. A principios de mayo y habiendo transcurrido tres meses desde que María Antonia Sanjurjo solicitara la prórroga de su beca a la Junta, Gladys Bryson en calidad de presidenta del “Comité de Intercambio de Estudiantes con países extranjeros” escribió a Pablo Martínez Strong

My dear Senor Strong;

You may have heard from Maria Antonia Sanjurjo that she has been awarded a scholarship at Clark University this coming year to pursue her studies....This would mean excellent further professional training for Miss Sanjurjo inasmuch as Clark is one of the leading schools of geography in this country.

[...] I am ,however very much interested, as are a number of the Smith Faculty, in helping Miss Sanjurjo to perfect her training, and I should be sorry if the lack of funds compelled her to resign this scholarship which has been offered to her by a university of high standing. The Institute of International Education m of course, prefers to sponsor first of all candidates from Spain who are coming for their first year in America. That is entirely just we should agree , but I find myself such interested at this point to push the claims of a bright and attractive student for a second year⁹⁴¹.

También para resolver el problema al que se enfrentaban todo los becarios que querían permanecer un segundo curso, le facilitaron los medios para costear su estancia un vez se hubiera terminado el curso académico en Smith College. Le financiaron la participación en un curso de Geología en Black Hills, Dakota del Sur, del 20 de junio al 1 de agosto y también una beca completa para pasar el resto del verano en una residencia de Smith College en New Hampshire, Juniper Lodge, para estudiantes graduados y profesores.

Las cartas de María Antonia Sanjurjo pidiendo respuesta sobre su solicitud en el mes de febrero de ampliación de su beca, son recurrentes. La respuesta, que fue positiva, no le fue remitida hasta el 6 de julio. Este tipo de situaciones se repitieron en muchos expedientes; la Junta tardaba mucho tiempo en dar respuesta a las peticiones de este estilo y también, como se ha visto, en enviar el dinero de las becas, muy probablemente debido a la falta de medios con los que operaba.

Los nuevos procedimientos instaurados por el Institute of International Education, requerían del candidato la presentación de unos informes periódicos. Se conservan en

⁹⁴¹ Carta de Gladys Bryson a Pablo Martínez Strong fechada en Smith College el 2 de mayo de 1935. Expediente María Antonia Sanjurjo JAE/134-290. AJAIEC.

su expediente, dos de María Antonia Sanjurjo y son interesantes las recomendaciones que en ellos incluye para otros pensionados. Por ejemplo no recomienda a las futuras becarias que viajen en tercera clase como hizo ella, sobre todo si viajan solas. Las inspecciones sanitarias a las que fue sometida en el puerto de El Havre, antes de embarcar, resultaron ser una experiencia muy desagradable. Sin embargo, a su llegada a Nueva York y gracias a las cartas del Institute of International Education y de Smith College, pudo evitar someterse de nuevo a tal experiencia.

Se trata de un informe muy positivo, como por otra parte no sorprende ya que sus cartas transmiten un verdadero entusiasmo -quizá como ninguna otra de las becarias- por todo lo que esta viviendo ese año en los Estados Unidos y en Smith College. Otra de las recomendaciones fruto de su experiencia, es que se notifique a los estudiantes extranjeros con mayor antelación la obtención de las becas, de manera que tengan tiempo para preparar el viaje y mejorar su nivel de inglés. También considera de provecho pasar un tiempo en los Estados Unidos antes de comenzar el curso para prepararse para la vida universitaria en aquel país. En este sentido señala como muy beneficiosa la reunión organizada por el IIE en Riverdale para todos los estudiantes de intercambio.

La estancia en Clark University resultó ser tremendamente satisfactoria y María Antonia logró hacer suficientes cursos en un año como para lograr el título de Master en Geografía que normalmente exigía dos años en la universidad. Tal fue la impresión que causó a sus profesores que una vez más obtuvo su apoyo a la hora de solicitar una nueva ampliación de su beca, en esta ocasión solamente de dos meses.

Miss Sanjurjo has done such excellent work that the Staff at a recent meeting voted to admit her for candidacy for the degree at the end of the summer session of the present year . [...] The University, during the present academic year, has granted Miss Sanjurjo a rather liberal scholarship which carries the remission on tuition, the equivalent to \$200 and \$200 in cash⁹⁴². This manner the University has invested a considerable sum in Miss Sanjurjo's training. For that reason we are particularly anxious to have her complete the work for the degree before she returns to Spain. We are sure that the completion of the work for the degree will reflect credit upon Clark and will add material to her value as a teacher when she returns to her country. For this reason the Staff of the School of Geography sincerely hopes that you will find

⁹⁴² Nótese que la cantidad que recibió de la Junta para Ampliación de Estudios fue de \$195 el año anterior de acuerdo con el informe de gastos que la propia María Antonia Sanjurjo presentó al IIE en su primer informe.

air possible to grant Miss Sanjurjo an additional scholarship to aid in deferring her expenses for the months of June and July⁹⁴³.

Incluso el presidente de Clark University, Wallace W. Atwood, escribió al presidente de la Junta en el mes de febrero de 1936 reiterando el mérito de los resultados de María Antonia Sanjurjo, el carácter excepcional de su dedicación y logros y el hecho de que haya podido completar los requisitos necesarios para la obtención del Master en un solo curso.

Many of our students study with us two years to secure the Master's Degree. Miss Sanjurjo will do better than many and I trust that you will help her to make it possible to complete her studies and take back to her country the recognition and honor which she really deserves and which will equip her to be of greater service in her own country⁹⁴⁴.

Sorprendentemente, pocos días después de esta movilización a favor de María Antonia, a finales del mes de febrero ésta comunicó a Pablo Martínez Strong su intención de presentarse a unas oposiciones para profesores de inglés en las Escuelas de Trabajo a su regreso a España. Sigue insistiendo en la falta de puntualidad con la que recibe su pensión mensual, siendo tan precaria su situación que no ha podido comprar los libros del segundo semestre “espero podrá disculparme por escribirle importunándolo pero es que verdaderamente he llegado al límite en el que el S.O.S. se hace inevitable”⁹⁴⁵

La Junta informó el cinco de marzo a María Antonia que le ha sido concedida la prórroga de dos meses la beca. Sin embargo en el mes de abril Sanjurjo comunicó a Martínez Strong un nuevo cambio de planes pues ha decidido aceptar el puesto que el New Jersey College for Women para enseñar español el curso 1936-37 dado que no tiene “nada seguro” en España. En consecuencia, cambió el tema de su tesis de Master de manera que pudiera trabajar en ella a su regreso a Vigo donde recogería los datos necesarios para completar un trabajo sobre la industria pesquera y derivadas en Vigo.

⁹⁴³ Carta de Clarence F. Jones, Profesor de Geografía Económica y Comercial y secretario del School of Geography en Clark University al Presidente de la Junta para Ampliación de Estudios fechada en Clark University Worcester, Massachusetts el 10 de febrero de 1936. Expediente María Antonia Sanjurjo JAE/134-290. AJAIEC.

⁹⁴⁴ Carta de Wallace W. Atwood, presidente de Clark University, al presidente de la Junta para Ampliación de Estudios fechada en Clark University, Worcester, Massachusetts el 11 de febrero de 1936. Expediente María Antonia Sanjurjo JAE/134-290. AJAIEC.

⁹⁴⁵ Carta de María Antonia Sanjurjo a Pablo Martínez Strong fechada en Worcester el 5 de marzo de 1936. Expediente María Antonia Sanjurjo JAE/134-290. AJAIEC. En una carta enviada unas semanas después, Martínez Strong justifica los retrasos en el envío de los fondos

Solicitó que la beca para los meses de junio y julio se la reservasen hasta el verano de 1937 cuando tenía previsto regresar a Clark University para escribir la tesis⁹⁴⁶.

7.3.2 Una colaboración prometedora

Desde que el Institute of International Education comenzó a funcionar como intermediario entre los centros universitarios norteamericanos y la Junta, la información fluyó mucho mejor entre los dos países por lo que el número de becas que se pusieron a disposición de los españoles aumentó considerablemente.

Efectivamente, a juzgar por la correspondencia entre Pablo Martínez Strong por parte de la Junta para Ampliación de Estudios y Jessie Douglass, secretario del Student Bureau del Institute of International Education, el curso 1936-37 presentó unas perspectivas prometedoras pues, según informó el IIE a la Junta, estuvieron a disposición de estudiantes españoles las siguientes becas:

- Wells College, *college* femenino en Aurora (Nueva York), quiso iniciar ese año su programa de intercambio con España ampliando así las relaciones que ya mantenía con Francia y Alemania. La alumna que querían enviar a España era Katherine Barr.
- Oberlin College, *college* mixto en Oberlin (Ohio), al igual que Wells ya contaba con un intercambio con Francia y Alemania y deseaba establecer otro con España. La estudiante elegida era Florence Conrad.
- Smith College, *college* femenino en Northampton (Massachusetts), aquel año ofreció, como en ocasiones anteriores, dos becas. Las estudiantes elegidas por Smith para el intercambio con España fueron Harriet Palmer y Evelyn van Dyck. Sin embargo la Junta solo aceptó una de ellas por lo que solo se envió una española a Smith College.
- Bryn Mawr College, *college* femenino en Filadelfia (Pensilvania), enviaría a Lena Mandell.

⁹⁴⁶ Finalmente la tesis de master que presentó en Clark University, Massachusetts, el año 1938 se tituló “An Approach To The Colonial Evaluation Of The French West Indies And French Guiana”. <http://culturagalega.gal> consultada el 16 de mayo de 2015.

Además de estas cinco becas de intercambio que en el mes de marzo de 1936 ya estaban cerradas, las siguientes universidades tenían también la intención de enviar a sus alumnos:

- University of the City of Toledo, universidad mixta en Toledo (Ohio), ofrecía ese año dos becas.
- Vassar College, *college* femenino en Poughkeepsie (Nueva York), una beca.
- Agnes Scott, *college* femenino en Decatur (Georgia), una beca.
- Alabama College for Women, *college* femenino en Montevallo (Alabama), una beca.
- Rollins College, *college* mixto en Winter Park (Florida), una beca.
- College of William and Mary, *college* mixto en Williamsburg (Virginia), una beca.
- Wellesley College, *college* femenino en Boston (Massachusetts), una beca.

En total, ese año el IIE informó de al menos trece becas de intercambio con instituciones norteamericanas, ocho de ellas destinadas exclusivamente a mujeres, cinco en instituciones mixtas.

Como se ha visto, en muchos *colleges*, estas oportunidades surgían fruto de una voluntad de la propia institución de establecer un intercambio de estudiantes regular con instituciones extranjeras, como es el caso de Bryn Mawr College al que se hace referencia en la sección XXX de este trabajo, o los casos mencionados más arriba como Oberlin o Wells College. En otros casos se trataba de oportunidades esporádicas surgidas a partir del interés de algún estudiante en realizar estudios en España

There is a possibility of our being able to effect an arrangement for an exchange Spanish student. One of our students would like to go to Spain, and we might be able to take a Spanish student; therefore, we would like to have you submit records of Spanish Exchange student applicants⁹⁴⁷.

En algunos casos las becas de intercambio se ofrecían de manera específica a estudiantes españoles y en otros se trataba de oportunidades abiertas a cualquier nacionalidad.

⁹⁴⁷ Carta de Jessie Douglass, secretario del Student Bureau del Institute of Intrenational Education a Pablo Martínez Strong de la Junta para Ampliacion de Estudios fechada en Nueva York el 20 de marzo de 1936. Expediente de Justa Arroyo Alonso JA/12-557. AJAEIC.

El Institute of International Education era consciente de las dificultades que en España existían para dar cauce a la demanda creciente de estos intercambios, dificultades que se han ido manifestando a lo largo de este capítulo y que generaron muchas frustraciones por parte de las participantes:

I doubt if Spain will be able to take care of a too greatly increased Spanish American Student Exchange so in my reply [al Decano del College of William and Mary] I pointed out the difficulties of bringing about exchange arrangements with Spain but stated that I would let you know about the offer ⁹⁴⁸.

La correspondencia entre Douglass del IIE y Martínez Strong de la Junta refleja la urgencia, sin llegar a ser queja, del IIE en relación a la escasez de información por parte de la Junta y la lentitud con la que ésta se producía. Hay que tener en cuenta que el retraso de las respuestas de la Junta al IIE significó que en muchos casos se perdieron oportunidades para estudiantes españoles, dado que las universidades norteamericanas ofrecían estas plazas pero si no recibían respuesta en los plazos por ellas estipulados, en mucho casos se recurría a candidatos latinoamericanos.

I should also like to know if the Junta will have a candidate for the offer at Agnes Scott College. We have a very good candidate from Uruguay whom we should like very much to nominate for this opportunity but, as a Spanish student would be first preference at Agnes Scott, we can not submit the Uruguayan application until we know definitely that there will not be a Spanish nominee. I should also be interested to learn whether la Junta will have any one to propose for the opportunity at Alabama because I think it may be possible for us to place a Mexican student there⁹⁴⁹.

La distancia continuaba siendo un obstáculo, aunque ahora se trata de California: “California is a long way off and families object to send her [sic] daughters so far. With Miss Romero there is no question as she is an orphan”⁹⁵⁰.

Otra característica de estas becas era que estaban realmente pensadas para estudiantes, por lo que cuando en 1936 Enriqueta Martín, con cuarenta y dos años, solicita una de ellas para continuar estudiando biblioteconomía, le es denegada ya que los colleges

⁹⁴⁸ Id.

⁹⁴⁹ Id.

⁹⁵⁰ Carta de Pablo Martínez a Jessie Douglass, secretario/a del Student Bureau, IIE fechada en Madrid el 18 de abril de 1936. Expediente de Justa Arroyo Alonso JAEIC/12-557. AJAEIC.

buscan estudiantes que pueda relacionarse de manera natural con los estudiantes del college y por tanto en edades similares.

El IIE, como se señalaba más arriba, comenzó a organizar conferencias de orientación previas al comienzo del año escolar donde reunía a todos los estudiantes extranjeros que a través del IIE viajaban a los Estados Unidos. Las reuniones se celebraron fundamentalmente en Riverdale, cerca de la ciudad de Nueva York, ya que en aquellos años era el puerto de entrada de la mayoría de los estudiantes extranjeros, mayoritariamente europeos. Los estudiantes recibían información previa a las reuniones y se les animaba encarecidamente a asistir a ellas. Consistían en conferencias y actos de carácter social así como visitas y excursiones.

7.4 BALANCE DE UNA SEGUNDA DÉCADA DE INTERCAMBIOS

Durante la década de los años treinta, veinticinco mujeres españolas viajaron a los Estados Unidos para ampliar estudios. Fue un grupo en número muy similar al de la década anterior pero con algunos elementos diferenciales. Los últimos intercambios organizados por la Junta de Ampliación de Estudios fueron los del curso 1936-37. Así, las hermanas Arroyo (Justa y Arsenia) y Concha Vázquez de Castro fueron las últimas seleccionadas ese año por la Junta para Ampliación de Estudios para trasladarse a los Estados Unidos y solo las hermanas Arroyo llegaron realmente a viajar a aquel país. No obstante, el Institute of International Education continuó facilitando estancias a ciudadanas españolas en centros universitarios en los Estados Unidos como se puede ver en el Apéndice 3. Las beneficiarias de estas becas gestionadas por el IIE sin intervención de la Junta fueron María Luisa Díez-Canedo, Anna María Carner de la Ossa, María Luisa Garzón Garrido, Encarnación Morayta y, finalmente, Carmen de Zulueta Cebrián que cierra el grupo objeto de este trabajo.

Este grupo de becarias es de edad media algo inferior a la de grupo anterior, situándose ésta en torno a los 24 años. Las razones pueden tener que ver con la intervención del Institute of International Education que fijaba, como ya se ha dicho, la edad alrededor de los 22 años y el hecho de que, como se explica a continuación, aparentemente no se tratara de primar la participación de las profesoras del Instituto-Escuela. Efectivamente, la vinculación con el entorno de la Junta se mantiene en esta década, no siendo sin embargo tan destacada la participación de las profesoras del Instituto-Escuela, sino que se trata o bien de antiguas alumnas de ese centro o residentes de la Residencia de Señoritas.

Las instituciones que recibieron a estas becarias en el periodo 1930-1939 son:

Tabla 21. DISTRIBUCIÓN DE LAS BECARIAS SEGÚN INSTITUCIÓN 1929-1939

Institución		Institución	
Smith College	6	New Jersey State Teachers	2
Wellesley College	5	Otros	9
Bryn Mawr College	3		

Se observa el aumento del número de instituciones que participaron de esta corriente de

intercambios aunque tan solo reciban una becaria. Smith College es la institución que más mujeres españolas recibe, observación que coincide con la correspondiente al periodo completo (1919-1939). El hecho de que el número correspondiente a Vassar College sea tan bajo –únicamente Conchita Montes- probablemente tenga su explicación en el hecho de que las plazas ofrecidas por Vassar College estaban directamente ligadas a las necesidades del Departamento de Español, necesidades que se verían reducidas dado que dos de las becarias del periodo anterior, Margarita de Mayo Izarra y Pilar de Madariaga, se quedaron en el Departamento de Español.

Es de destacar que las becarias que deciden ampliar estudios en los Estados Unidos en los últimos años de este periodo no regresan a España. Tal es el caso de Marina Romero, Arsenia y Justa Arroyo, María Luisa Díez-Canedo, María Luisa Garzón Garrido y Carmen de Zulueta. Quizás este hubiera sido el caso de María Antonia Sanjurjo, si no hubiera fallecido de manera prematura en 1939 a causa de la tuberculosis.

CAPÍTULO 8 - SEÑORITAS UNIVERSITARIAS, *COLLEGE WOMEN*

8.1 “POR EL BIEN DE LA PATRIA”. LAS BECARIAS COMO AGENTES DEL CAMBIO

Como le decía en mi carta de Navidad, sigo aunando datos y observaciones de este pueblo tan diferente al nuestro. Sin embargo tienen también muchas cosas buenas que nos vendría bien imitar, o si no imitar precisamente, tratar de amoldarlas a nosotros. Creo que es saludable salir de España una temporada para poder apreciar lo que a veces tanto menospreciamos en ella⁹⁵¹.

Pilar de Madariaga señala aquí un interesante aspecto de las estancias de estas jóvenes en América, los relatos de sus impresiones o recuerdos, la forma de percibir esa realidad e incorporarla a la que conocían, el proceso de negociación con su nuevo contexto en el que compararon las dos realidades a las que se enfrentaban y desde su nueva perspectiva, aprendieron a valorar lo propio y lo ajeno de una manera diferente .

Es precisamente a través de estas observaciones vertidas en su correspondencia con José Castillejo o María de Maeztu o en sus trabajos y publicaciones, como estas becarias contribuyeron, del mismo modo que lo hicieron los becarios varones, a aumentar el conocimiento de la Junta sobre el funcionamiento del sistema educativo norteamericano, tanto a nivel universitario como el de la escuela secundaria, dadas las distintas visitas que la mayoría de ellas realizaron a esos centros, como parte del periodo formativo en aquel país.

Las cartas que se conservan, tanto en sus expedientes como en los archivos, revelan en la mayoría de los casos una relación cordial y de cercanía entre estas becarias y José Castillejo o María de Maeztu.

Como se ha indicado en capítulos anteriores, gran parte de las becarias que viajaron a los Estados Unidos lo hicieron no ya como estudiantes, sino a causa de su vinculación profesional con el Instituto-Escuela o la Residencia de Señoritas. Se trataba por tanto de un grupo de mujeres que habían iniciado su carrera profesional y que estaban comprometidas, algunas de ellas en un grado alto, con la labor que la Junta para Ampliación de Estudios, a través de sus distintas organizaciones, estaba promoviendo con objeto de renovar el panorama educativo español. Estas mujeres eran conscientes

⁹⁵¹ Carta de Pilar de Madariaga a José de Castillejo fechada en Vassar College el 29 de enero de 1930. Expediente Pilar Madariaga JAE/90-19. AJAEIC.

de la responsabilidad que ello suponía y de su papel como agentes de transformación en sus organizaciones⁹⁵². El compromiso de estas mujeres con la estrategia de la Junta se deja ver en la correspondencia que mantienen con José Castillejo y María de Maeztu. En ella no es infrecuente encontrar una expresión explícita de este deber moral hacia la Junta.

Margarita de Mayo, residente y profesora en el Instituto-Escuela, cuyas circunstancias familiares le harían permanecer varios años en Estados Unidos, encontró estímulo en la constatación del buen nivel de trabajo del Instituto-Escuela en comparación con lo que observaba:

Poco es lo que he visto hasta ahora pero sí lo suficiente para comprender que si bien en algunas enseñanzas –literatura, por ejemplo- rayan en una altura insuperable, geografía que es lo que sigo con mas interés creo que no ya Inglaterra, sino España en el Instituto Escuela hace más y mejor. Estas cosas me alientan a seguir trabajando en este campo, siempre con la mirada puesta ahí, por supuesto⁹⁵³.

Aun otras becarias, no ligadas a las organizaciones de la Junta como era el caso de Cándida Cadenas, compartían ese espíritu patriótico:

Yo que siempre fui muy española, ahora que estoy tan lejos de mi patria me siento terriblemente unida a ella, y todo lo bueno que veo quisiera llevárselo, entristeciéndome los defectos que ahí tenemos, los cuales necesariamente tengo que reconocer en la comparación y quisiera tener el poder suficiente para quitárselos; V. no puede suponer el entusiasmo con que trabajo pensando que pueda hacer algo, por poco que sea, en beneficio de nuestro progreso nacional⁹⁵⁴.

Los Estados Unidos aparecen como el lugar adecuado para aprender metodologías de determinadas disciplinas que posteriormente serían de aplicación en las escuelas españolas, y la carta de solicitud de pensión presentada por Lucinda Moles es un buen ejemplo de esa actitud:

Como mi interés es grande por perfeccionar todo lo que he enseñado y sé de educación física y juegos, y además, lo que a metodología y práctica de los deportes se refiere, especialmente en

⁹⁵² En la sección “Perfiles de las beneficiarias” se indica la vinculación de las becarias con la Junta para Ampliación de Estudios.

⁹⁵³ Carta de Margarita de Mayo a José Castillejo fechada en Vassar College el 3 de diciembre de 1924. Expediente de Margarita de Mayo. JAE/97-464. AJAEIC.

⁹⁵⁴ Carta de Cándida Cadenas a José Castillejo fechada en St Catherine’s College, St Paul (Minnesota) el 5 febrero 1923. Expediente de Cándida Cadenas JAE/26-47. AJAEIC.

cuanto se refiere a la educación femenina, creo que en ningún sitio mejor que en una escuela de los E.E.U.U. podré satisfacer este interés de perfeccionamiento.

Además, allí podré desarrollar otros problemas relacionados con la educación que aquí apenas se han planteado.

Tales la higiene del juego; las relaciones entre el juego, la educación física y la fatiga; la determinación de las horas de ejercicios físicos y juegos en relación al trabajo intelectual; la relación entre los mejores de la clase y los mejores de juegos; cantidad de juegos que debe darse por día a cada niño con relación a su edad, etc.

La organización de los juegos para los pequeños; la organización de los juegos para los mayores. Material para juegos; material para educación física y otros problemas y enseñanzas que la visión y estudio que esta parte de la educación en un país grande moderno ha de sugerir y resolver, para intentar luego el trasportar modestamente algo de lo visto y aprendido a mi país⁹⁵⁵.

María Antonia Sanjurjo hace en relación a su experiencia en Black Hills, donde tomó un curso de geología hace similares reflexiones: “since I want to teach Geography in Spain this experience in the methods of field work, absolutely new to me, will help me immensely when I shall try to introduce the modern system of teaching this science in my country”⁹⁵⁶.

En otros casos, si bien no hay manifestaciones tan explícitas de este compromiso, el contenido de las cartas delata ese interés en trasladar a la Junta sus opiniones sobre la enseñanza en los *colleges* de aquel país. Así, las cartas que se han conservado de Juana Moreno están llenas de comentarios sobre el college, la enseñanza que allí se imparte, los métodos que se utilizan, o sus observaciones sobre las escuelas que visitó⁹⁵⁷:

El plan de estudios americano me parece un descosido [¿?]. Y creo que los maestros no resultan tan buenos como debieran, dada la pena que se toman, precisamente porque se forman en un plan de estudios que es un verdadero disparate. No tienen ni idea de lo que es la gradación. Chicas que no han tenido ni fisiología ni zoología en High School asisten al curso de anatomía que es sumamente fuerte. Entran sin saber qué es una célula y las ponen a estudiar todos los detalles del sistema nervioso. No tiene sentido eso. Después de ese curso de anatomía, irán a estudiar genética, sin saber que en el mundo hay otros animales además de los hombres y las

⁹⁵⁵ Solicitud de Lucinda Moles Madrid 8 de Febrero de 1933. Expediente de Lucinda Moles JAE/100-635. AJAEIC.

⁹⁵⁶ Report submitted to the Institute of International Education in fecha (corresponde al segundo semestre de su estancia y probablemente enviado en noviembre de 1935). Firmado por Maria Antonia Sanjurjo. Expediente María Antonia Sanjurjo JAE/134-290. AJAEIC.

⁹⁵⁷ Estas cartas aparecen reproducidas en Castilla, *Diario de viaje a Estados Unidos. Un año en Smith College (1921-1922)*. Págs. 187-196.

mujeres. Después de esta formación biológica, irán a enseñar qué sé yo, tal vez peces. Pero por mucho que hagan para preparar las clases de peces, nunca el resultado responderá a su esfuerzo. Porque no sé si Vd. sabe que de estas Universidades parece ser que se sale sabiendo poco y no tienen la culpa los maestros que hacen todo lo que pueden.

Esas son mis primeras impresiones de la pedagogía americana. Lo nuestro con todos sus defectos no me parece tan malo cuando se mira desde aquí⁹⁵⁸.

A medida que van transcurriendo los meses, la correspondencia de Juana Moreno va recogiendo comentarios más apreciativos del college:

Mis clases, las que recibo, me interesan cada día más. La de Genética sobre todo me gusta muchísimo. Tengo botellas llenas de moscas para hacer experimentos. Cuando vuelva los haré con conejos y si Vd. me cede un cuarto para criarlos, cuando haya visto lo que quiera ver, se los regalaré para que los coman. Si fuesen tan deprisa como las moscas, comerían de balde. Le advierto que estos experimentos son muy limpios, sólo hay que cruzarlos y ver qué color de pelo o de ojos o qué tamaño heredan los padres, es todo⁹⁵⁹.

Tras siete meses en Smith College, esta joven profesora del Instituto-Escuela va encontrando provecho en su estancia:

Lo que me parece que esta muy bien es en lo que se refiere a las clases de idiomas. Visité en Manchester también cinco clases de español. Eran alumnos de primero y segundo año. Quedé maravillada porque los de primero no hacían casi faltas y los de segundo hablaban y entendían bastante bien. Eran discípulos de Emily Porter quien por lo visto es mejor maestra de Español que de Inglés....Les habla siempre en Español..

La clase de Genética me está resultado muy interesante por la relación que tiene con las cosas de educación. Ninguna Pedagogía, hasta ahora me ha dado mejor lección sobre este asunto. Por lo menos no he visto tan claro que todos los niños no son iguales y por consiguiente no van a responder de igual modo las mismas cosas⁹⁶⁰

Juan Moreno no quedó muy impresionada, en general, por lo que se encontró en Smith College. Sin embargo, en Teachers College de la Universidad de Columbia, sí se encontró en un entorno estimulante para ella. Desde un primer momento había fijado su mirada en ese centro por indicación de María de Maeztu o Castillejo -“yo por

⁹⁵⁸ Carta de Juana Moreno a José Castillejo de 26 de noviembre de 1920. Ibid. Págs. 187-189. Expediente de Juana Moreno JAE/103-797.

⁹⁵⁹ Carta de Juana Moreno a María de Maeztu fechada el 28 de febrero de 1921 en Smith College, Baldwin House, Northampton. Agradezco a Santiago López-Ríos el acceso a este documento.

⁹⁶⁰ Carta de Juana Moreno a María de Maeztu fechada el 18 de abril de 1921 en Smith College, Baldwin House, Northampton. Agradezco a Santiago López-Ríos el acceso a este documento a Santiago López-Ríos.

Teachers College no tengo otro interés que el que Vds. parecían tener cuando me hablaron de ello en Madrid⁹⁶¹- y finalmente y a pesar del elevado coste de la matrícula, logró asistir. En tono muy desenfadado se lo comunicaba a José Castillejo:

He estado indagando estos dos meses lo que costaría vivir en New York para asistir al curso de Teachers College ...Esas seis semanas significarán 120\$ (no duros) Le veo a Vd. palidecer; pero piense que es por el bien de la patria y se le pasará el susto⁹⁶².

Probablemente los temas y nivel de la enseñanza, junto con los condiscípulos que encontró en Teachers College, se ajustaban más tanto a su formación -no hay que olvidar que Juana Moreno tenía 25 años cuando se trasladó a los EEUU y ya era maestra con algunos años de experiencia- como a sus expectativas profesionales:

Tengo tres cursos en el Teachers College. Pero el más interesante es el de la Escuela de Demostración. Yo estoy entusiasmada, no he visto nunca una escuela así. La Escuela de Demostración lleva a cabo las cosas que parecen más irrealizables, la libertad más completa dentro de la escuela, por ejemplo. No he oído a las maestras hacer ninguna observación. Realmente, no hacen falta. Las maestras no explican casi. Todo su trabajo consiste en enseñarles a estudiar. La preparación de un estudio es interesantísima. La cantidad de preguntas que se les ocurren a los chicos después de haber estudiado es asombrosa.

El Project method es también muy curioso. Según él, los chicos trabajan en lo que quieren. Yo lo he visto en clases de trabajos manuales. La clase tiene el aspecto más pintoresco que puede imaginarse, pero los chicos hacen un proyecto con todo interés y lo acaban pronto y bien. Dos muchachitos de siete años hicieron, en tres cuartos de hora, una librería de tres estantes, serrando ellos mismos las tablas.

Una cosa que me ha hecho mucha gracia es lo que hacen en los descansos de diez minutos: juegan al dominó, a las cartas y ponen discos en el gramófono⁹⁶³.

Estas cartas, constituyeron una buena fuente de información para la Junta no solo en lo que se refiere a métodos de enseñanza y buenas prácticas en el campo de la educación, sino también en lo relativo a cuestiones organizativas. Dada la vinculación de muchas de ellas a la Residencia de Señoritas, es frecuente encontrar en su correspondencia ideas y sugerencias destinadas a mejorar su funcionamiento o introducir innovaciones.

⁹⁶¹ Carta de Juana Moreno a María de Maeztu fechada en Northampton, Massachusetts el 28 de febrero de 1920. Agradezco el acceso a este documento a Santiago López-Ríos.

⁹⁶² Carta de Juana Moreno a José Castillejo fechada en Northampton, Massachusetts el 25 de noviembre de 1920. Expediente Juana Moreno JAEIC/103-797.

⁹⁶³ Carta de Juana Moreno a José Castillejo fechada en Brooks Hall, 607 West 116th St, Nueva York el 17 julio 1921. Transcrita en Castilla, *Diario de viaje a Estados Unidos. Un año en Smith College (1921-1922)*. Págs. 192-193.

María de Diez de Oñate, residente, en su segundo año en Middlebury College antes de trasladarse a Vassar College en el estado de Nueva York escribía a María de Maeztu:

Ya veo que han organizado Vds. para este año un nuevo grupo de la Residencia. [...]. Crea V. que no dejo de pensar y reflexionar en todos los problemas de nuestras Residencias y de observar cómo aquí solucionan estos mismos problemas. De una cosa estoy convencida y es de que nunca se podrían aplicar a nuestras organizaciones la mayoría de los sistemas americanos. La sensibilidad de estas gentes [es] muy diferente de la nuestra. Están acostumbrados a vivir en masa, a fundirse en la colectividad y se someten a mil cosas a que un español o un francés, más individualista, no se someterían.

Hay algunos detalles de organización que pudieran tal vez ensayarse con éxito en España: por ejemplo, el sistema del self-government, que tienen las chicas y por el cual ellas mismas dictan las leyes a que han de estar sometidas en cuanto a detalles de la vida colectiva, salidas de noche, etc. Y ellas mismas son las encargadas de hacer cumplir estas reglas y de castigar a las que no las cumplen⁹⁶⁴.

También Juana Moreno reflexiona precisamente sobre una de los elementos más distintivos de la sociedad norteamericana, la capacidad de organización de la sociedad civil ya sea en clubes, asociaciones o sencillamente en grupos de intereses compartidos⁹⁶⁵:

Los diferentes clubs están en manos de los profesores y las chicas casi no se atreven a respirar. La Asociación de Antiguas Alumnas me es muy simpática. Su papel se reduce a ayudar al Colegio. Este año ha organizado la mar de cosas para conseguir dinero para el fondo Smith. Nosotras vamos siendo ya un gran número de antiguas. Tal vez pudiéramos también tener nuestro fondo, no para ayudar a la Residencia, precisamente, pero para ayudarnos a nosotras mismas. No se me borra cuando María Carrascosa nos visitó este verano. Nos dijo que el único traje que en dos años pudo comprarse había sido con el dinero que le mandamos nosotras; eso quiere decir, además, que en dos años apenas había comido. Si entonces hubiésemos estado preparadas con un fondo, le hubiésemos podido ayudar más y humillar menos, porque en vez de darle una limosna, le hubiésemos podido prestar dinero por un tiempo indefinido para defenderse hasta encontrar colocación. Por la tragedia de María Carrascosa pasan muchas. Hay muchachas que retrasan su carrera o la dejan porque no tienen con qué pagar una matrícula y no se atreven a pedir treinta duros prestados. Sabiendo que existe algo para resolver esos apuros sería otra cosa. Me parece que eso de representar una pieza de teatro para recoger dinero no está

⁹⁶⁴ Carta de María de Oñate a María de Maeztu fechada en Middlebury College el 16 de octubre de 1921. Esta carta se encuentra reproducida en *ibid.* Págs. 202-203.

en nuestro espíritu; pero sí está el hacer cada una un pequeño sacrificio de dinero para reunirlo. No digo que está en todas, pero esto se contagia⁹⁶⁶.

Las residentes crearon en 1931 una “Asociación de Alumnas” entre cuyos fines se establecía en primer lugar “estrechar lazos de unión entre todas las alumnas y ex alumnas y ofrecerles apoyo moral” y como segundo objetivo se identificó la necesidad de “facilitar medios de estudio a las residentes necesitadas”⁹⁶⁷.

Cándida Cadenas, una de las integrantes del grupo “las seis del Cantigny” estuvo entre 1922 y 1924 en Minnesota, el medio oeste americano. En esta estancia no solo profundizó en su conocimiento de los deportes y juegos, que luego le sería de gran provecho en el desempeño de su profesión, sino que también aprovechó para experimentar en otros campos novedosos como el diseño:

También seguí el trimestre último los cursos de gimnasia y juegos que ya sabe V. como me interesan y con gran facilidad he aprendido los ejercicios de unos y las reglas de otros, tomando en parte algunos partidos de juegos de pelota del College. Y además he seguido una clase de pintura decorativa o comercial, porque es la que utilizan para pintar los artísticos anuncios de los tranvías, carteles decorativos etc. No sé qué nombre tiene en español pero supongo que V. me comprende; me gusta mucho porque se aprende sobre todo a combinar los colores armónicamente y como es un trabajo relativamente sencillo me parece que sería de gran utilidad en muchas escuelas, enseñando con ello a los niños un poco de arte y cultivando estéticamente su gusto para el empleo de los colores en cualquiera de los usos de la vida. Esto hice hasta Navidad, y desde 1^o de año fue dejar el estudio del inglés y las otras clases. He comenzado a trabajar más intensamente sobre la Organización de las Escuelas Primarias y Secundarias; ya he visitado algunas que me han gustado extraordinariamente; los edificios son tan magníficos y están dotados de tantas comodidades y adelantos que he sentido verdaderamente deseos de poder transportarlos a España ¡Qué bien se puede enseñar en estos locales! Con tan buena luz, bien ventilados, agradable calefacción, material moderno etc.⁹⁶⁸

Los trabajos o “memorias” que estas pensionadas o becarias presentaron ante la Junta como resultado de su estancia en los Estados Unidos tuvieron que constituir igualmente una excelente manera de estar al tanto de las novedades en el terreno educativo en aquel país. No se han conservado muchos y, entre ellos destacamos el

⁹⁶⁶ Carta de Juana Moreno a María de Maeztu fechada en Northampton (Mass) el 28 de Febrero de 1921. ARdS.

⁹⁶⁷ Vázquez Ramil, *Mujeres y educación en la España contemporánea. La Institución Libre de Enseñanza y la Residencia de Señoritas*. Págs. 272-273.

⁹⁶⁸ Carta de Cándida Cadenas a José Castillejo fechada en St Catherine’s College, St Paul (Minnesota) el 5 febrero 1923. Expediente de Cándida Cadenas JAE/26-47. AJAEIC .

presentado por Juana Moreno bajo el título “El Project Method”, fruto del ya mencionado curso en Teachers College⁹⁶⁹.

También, tanto por su rigor como por el interés de la información merece destacarse la memoria que presentó Aurora García de Salazar tras su estancia en el New Jersey State Teachers College de Montclair⁹⁷⁰. Este trabajo, de una treintena de páginas y aún hoy resulta relevante en algunos aspectos, consta de tres partes. La primera es una atinada descripción del New Jersey State Teachers College y de la vida de los estudiantes allí. Esta información, perfectamente aplicable a otros colleges, es de gran utilidad para conocer el funcionamiento de estas instituciones y las diferencias que el sistema educativo norteamericano presenta con respecto al español. También incluye reflexiones muy útiles para futuras becarias desde la perspectiva de una joven española dotada sin duda de buena capacidad de observación. Sigue toda una sección sobre los distintos “test psicológicos” en auge en ese momento, fruto de su participación en un curso sobre ese tema y de sus observaciones en el Instituto de Higiene Mental del College. La tercera parte de esta “memoria” está destinada a la “escuela activa en Norteamérica” y es un interesante texto sobre dos escuelas integradas en la Universidad de Columbia, la “Lincoln School” y a la “Horace Mann School”. El trabajo concluye con la siguientes reflexiones:

Para terminar consignaré en algunas palabras la impresión que pude obtener de las visitas a las escuelas antes citadas y a otras que no mencioné por ser estas últimas más o menos parecidas a las primeras en muchos aspectos.

Comparando los resultados a lo que afecta a las condiciones de los niños americanos con el término medio de los de nuestro país, observamos en aquellos mucha más iniciativa y desparpajo para llevar a cabo cualquier trabajo, mayor práctica en el manejo y consulta de libros diversos, mayor facilidad de expresión tanto oral como escrita, y ausencia completa de timidez para exponer ante la maestra y la clase su opinión sincera cuando alguien se la pide.

En cambio sí nos limitásemos a tener en cuenta el total de conocimientos adquiridos veríamos que en ese aspecto los niños españoles superan a los norteamericanos.

⁹⁶⁹ “El Project Method” informe fechado en Madrid en abril de 1922. Expediente de Juana Moreno. JAEIC/103-797. AJAEIC.

⁹⁷⁰ “Memoria del trabajo realizado en los Estados Unidos durante el curso 1932-33”. Expediente de Aurora García Salazar. JAE/6-77. AJAEIC.

No queremos decir con esto que sean dichas características única y exclusivamente consecuencia de la educación, pero sí que ésta influye notablemente en la manera de ser de los norteamericanos⁹⁷¹.

María Antonia Sanjurjo en un artículo publicado en el periódico de su ciudad natal, *Las Universidades norteamericanas, crónica de una señorita viguesa*, explica con gran precisión el funcionamiento de universidades y *colleges* norteamericanos a los lectores vigueses. Se trata de un texto de gran interés pues es una visión, si bien necesariamente breve, muy completa. Comienza señalando una diferencia importante para el público español y es la existencia de un gran número de centros universitarios de carácter privado. Su emplazamiento suele estar separado de las ciudades lo que “permite un alejamiento de los escolares de las distracciones propias de las ciudades importantes”. La vida transcurre dentro del recinto universitario, “que recibe el evocador nombre de *campus*”, que, como una ciudad, ofrece al estudiante todo lo que puede necesitar: bibliotecas, muros, gimnasios, campos de deportes, salas para conferencias etc. “como consecuencia, los estudiantes reciben de tan íntima convivencia el sello característico de la universidad que les distinguirá para siempre de los graduados de otros centros”. Así se dice “es un Harvard man” o es una Smith Graduate”, calificativos que “sintetizan toda una descripción innecesaria porque todo el mundo conoce la extensión del significado”. Otra de las características del estudiante norteamericano es su estrecho vínculo con su alma mater, lo cual da lugar a que por ejemplo en su universidad, Smith College, haya familias que han enviado a sus hijas a educarse en ese centro durante más de cuatro generaciones. Esta vinculación, que trasciende los cuatro años de duración de los estudios universitarios, “se traduce también en las innumerables donaciones o legados que estas instituciones reciben de los antiguos alumnos”⁹⁷².

⁹⁷¹ Id. Pág. 31-32.

⁹⁷² María Antonia Sanjurjo, "Las Universidades norteamericanas. Crónica de una señorita viguesa," *Faro de Vigo*, 11 de mayo 1935.

8.2 SEÑORITAS UNIVERSITARIAS, COLLEGE WOMEN

El grupo de españolas que ampliaron sus estudios en los Estados Unidos se puede considerar representativo del modo de operar de la Junta. Ésta nació con la misión, según aparece en la *Memoria* de 1907, de “provocar una corriente de comunicación científica y pedagógica con el extranjero, y agrupar en núcleos de trabajo intenso y desinteresado los elementos disponibles en el país”⁹⁷³. Los criterios con que estas mujeres fueron seleccionadas encajan con ese objetivo de crear un “fermento de reforma”, para lo que era necesario centrar los esfuerzos en la formación de una “minoría directora”, pues de acuerdo con Giner “la reforma educativa no podía hacerse por decreto, sino creando y vitalizando núcleos reformadores que actuaran como fermento”⁹⁷⁴.

De acuerdo con los testimonios que recogió en los años ochenta Teresa Rodríguez de Lecea de algunos de los pensionados, se puede ver que en el grupo de encuestados son mayoría los que afirman que fueron sus profesores quienes les sugirieron la posibilidad de solicitar una pensión de la Junta, y “todos ellos son casos en los que el solicitante estaba de alguna manera vinculado por su trabajo del momento a personas en directa relación con la Junta”. Incluso uno de los encuestados, Emilio García Gómez, afirma que el estudiante no se daba cuenta de que la Junta existía, “pero los que venían de la Institución Libre de Enseñanza o el Instituto-Escuela, sí. Y esos sí solicitaban pensiones”. También indica que se valoraba mucho “la intención del pensionado de integrarse en un proyecto docente o investigador más amplio”⁹⁷⁵.

Las conclusiones de Rodríguez de Lecea son aplicables al grupo de becarias y pensionadas en los Estados Unidos objeto de este trabajo. Como se ha visto en capítulos anteriores, la gran mayoría de las becarias estaban vinculadas a alguna institución o iniciativa de la Junta⁹⁷⁶. Naturalmente, entre ellas destacan las vinculadas al Instituto-Escuela, no en vano fue para algunos la gran apuesta de la Junta en materia de educación. “Su principal objetivo era poner en práctica la pedagogía innovadora que

⁹⁷³JAEIC, “Memoria correspondiente al año 1907.”Pág. 4

⁹⁷⁴ Laporta et al., *Los orígenes culturales de la Junta para Ampliación de Estudios -2 Parte*.Pág.12.

⁹⁷⁵ Laporta, Ruiz, and Zapatero, *La Junta para Ampliación de Estudios. Segunda parte*.Pág. 149-150.

⁹⁷⁶ Véase Sección “Perfiles de las beneficiarias”.

tenía como referencia las más avanzadas corrientes europeas [...] así como los planteamientos de reforma de Giner y la Institución Libre de Enseñanza”⁹⁷⁷. A esto hay que añadir que, por ejemplo en el caso del intercambio con Smith College, esta institución requería que la alumna fuera “a graduate student of the Residencia, no queremos (escribe Caroline Bourland) una becaria de la cual Ud. misma no pueda responder personalmente”⁹⁷⁸.

Si se considera la trayectoria de las cerca de cincuenta mujeres que estudiaron en Estados Unidos entre 1919 y 1939 mediante becas e intercambios tramitados a través de la JAEIC y del IIE (véase el Apéndice 3), llama la atención, en la mayoría de los casos, la brillantez de su preparación académica previa, y de su posterior desempeño profesional.

La quiebra que supuso la Guerra Civil española interrumpió el proceso de modernización del país al que la Junta contribuía de forma decisiva, y supuso que la influencia en la sociedad española de los pensionados, y, más aun si cabe, de las pensionadas, se diluyera durante los sombríos años de la dictadura. Pese a todo, los pensionados de la Junta sembraron una semilla que llegó a dar fruto en los años veinte y treinta, sobre todo en el terreno de la educación.

De hecho, hasta 1930, entre las becarias españolas que cursan estudios en el extranjero –los Estados Unidos no son una excepción–, predominan las maestras nacionales e inspectoras de educación, por ser entonces la enseñanza la vía profesional más expedita a la mujer. Pronto, sin embargo, a medida que la mujer va abriéndose camino en todas las ramas de la educación superior y en el mundo laboral, empiezan a aparecer también entre las pensionadas estudiantes y licenciadas en ciencias químicas, farmacia o medicina.

A continuación se examina con algún detalle las vidas de una selección de becarias españolas en Estados Unidos, para poner de relieve la brillantez de su desempeño académico y / o profesional, y señalar también cómo, a imagen del país en su conjunto,

⁹⁷⁷ Véase Martínez, *Un laboratorio pedagógico de la Junta para Ampliación de Estudios.El Instituto-Escuela sección Retiro de Madrid*. Pág.42.

⁹⁷⁸ Carta de Caroline Bourland a María de Maeztu de fecha 9 de febrero de 1921 (el subrayado está en el original, y el texto en inglés también), ARdS Ref.: 9/3/23; y también carta de Caroline Bourland a Miss Jiménez (Zenobia Camprubí) con la misma fecha, ARS Ref.: 9/3/24.

la Guerra Civil truncó o alteró grandemente sus trayectorias, condenando a muchas al exilio, real o “interior”, e impidiéndoles en muchos casos seguir sus carreras.

Por lo que se refiere a los estudios realizados por estas becarias en Estados Unidos, es digno de destacarse cómo las profesionales de la enseñanza pretendían ante todo actualizar y ampliar su capacitación en tanto que pedagogas y docentes. En la primera década de intercambios, de las veinticuatro no menos de dieciséis se dedicaban – siquiera fuera ocasionalmente, como la doctora González Barrio o Dorotea Barnés– a la enseñanza; una mayoría de ellas, además, lo hacían en el entorno de la Junta (esencialmente, en el Instituto-Escuela, pero también en la Residencia de Señoritas, el Centro de Estudios Históricos y los Cursos de Verano para Extranjeros), y todas siguieron en Estados Unidos cursos de especialización pedagógica de algún tipo, o de ampliación de su área específica de estudios, como se puede comprobar en sus expedientes personales⁹⁷⁹. Es el caso, por ejemplo, de Milagros Alda, Enriqueta Martín, Juana Moreno, María Luisa García Dorado, María Díez de Oñate, Amalia Miaja, Carmen Ibáñez, Cándida Cadenas o Carmen Castilla; más tarde, en la década de los treinta, de Aurora García de Salazar o Lucinda Moles.

Por el contrario, en el campo de las ciencias experimentales, física y química, farmacia o medicina, las becarias privilegiaron la prolongación o profundización de estudios de su especialidad. Entre las becarias de la década de 1920, no menos de nueve (Cañomeras, González Barrio, Lazárraga, Tapia, Claver, Martín Bravo, Quirós, Barnés y Madariaga) habían cursado carreras científicas, casi siempre con resultados sobresalientes, y aprovecharon sus becas para ampliar estudios en sus especialidades, en la mayoría de los casos en el área de la química. Es de señalar que algunas de las becarias en Estados Unidos dedicadas a la enseñanza, y antes mencionadas, se especializaron en la pedagogía de asignaturas científicas, como por ejemplo, Carmen Castilla, Pilar Claver, o Amalia Miaja; asimismo, cabe mencionar que Cándida Cadenas había cursado tres años completos de la carrera de medicina para capacitarse como profesora de educación física⁹⁸⁰.

⁹⁷⁹ Buena parte del archivo de la JAEIC, incluidos los expedientes personales de las personas pensionadas, está digitalizado y puede consultarse en: <http://www.edaddeplata.org/>.

⁹⁸⁰ Véanse los expedientes personales de las interesadas en el archivo de la JAEIC.

Así pues, la práctica totalidad de las becarias españolas en los Estados Unidos entre 1919 y 1939 se reparten entre la docencia y las ciencias experimentales. Sin embargo, a partir de la década de los treinta, empieza a aumentar el número de mujeres que comienzan a desarrollar, y con éxito, una carrera profesional en el terreno de las ciencias, en concreto, en el de la investigación. Aunque una mayoría de ellas eran también profesoras, no era la docencia su dedicación principal, y la metodología de la enseñanza deja de ser el objetivo básico de su periodo de ampliación de estudios en el extranjero. Entre las veinticinco becarias españolas en Estados Unidos en la década de los años treinta (véase Apéndice 3), hasta cuatro proceden del recientemente creado Instituto Nacional de Física y Química (INFQ), financiado por la Fundación Rockefeller: Dorotea Barnés, Pilar de Madariaga, Manuela González Alvargonzález y Paz García del Valle. Sus becas estuvieron relacionadas con las líneas de investigación que ya seguían profesionalmente en el INFQ, con predominio de la espectroscopia⁹⁸¹.

Merece la pena considerar con cierto detalle algunos de los casos individuales más notables.

Juan Moreno de Sosa, fue una de las primeras residentes. Tras terminar la carrera de maestra en la Escuela Normal de Maestras de Valladolid en 1916 se instaló en la Residencia de Señoritas de Madrid. Fue una estrecha colaboradora de María de Maeztu en la Residencia y en el Instituto-Escuela donde trabajó entre 1919 y 1936 como maestra en la Sección Preparatoria y a partir de 1934 como directora de la Sección de Primaria. Además de la pensión en Estados Unidos (Smith College y Teachers' College-Columbia University) obtuvo otras dos. En 1925-1926 visitó la Universidad de la Sorbona en París y el Instituto J. J. Rousseau de Ginebra y los dos siguiente años la Friedrich-Wilhelms-Universität en Berlín (1926-1928). Juana Moreno fue también traductora. Fruto de esa faceta de su vida queda la traducción del alemán de la novela *Alteza Real* de Thomas Mann y algunos otros trabajos posteriores para la Editorial Herder. En 1929 se casó con el pintor alemán Alberto Ziegler y dedicó su vida a dar a

⁹⁸¹ Carmen Magallón ha publicado varios trabajos sobre las pioneras españolas en el campo de las ciencias experimentales, algunos centrados específicamente en las que recibieron pensiones de la JAEIC. Véase, por ejemplo, Magallón Portolés, *Pioneras españolas en las ciencias. Las mujeres del Instituto Nacional de Física y Química*. y “———”, *El Laboratorio Foster de la Residencia de Señoritas. Las relaciones de la JAE con el International Institute for Girls in Spain, y la formación de las jóvenes científicas españolas. Las mujeres y la ciencia*”, en 100cias UNED nº 8, 2005, Págs. 127-135.

conocer la obra de su marido. Tras la Guerra Civil, nunca volvió a ejercer la enseñanza⁹⁸².

Otra de las pensionadas que formó parte del círculo próximo a María de Maeztu, también residente y profesora del Instituto Escuela, fue **Carmen Castilla Polo (1895-1979)**. Tras estudiar en la Escuela Superior de Magisterio, ingresó en 1920 en el Cuerpo de Inspectores de Enseñanza Primaria y en 1932 logró plaza en Madrid. La Guerra Civil supuso una profunda quiebra en su vida, no solo a causa del fallecimiento de su marido, Emilio Álvarez, sino por el elevado precio que pagó por su ideología y proximidad al entorno de la Institución Libre de Enseñanza. Su afiliación al Sindicato de Trabajadores de la Enseñanza desde 1931 y al Partido Socialista desde 1932 supuso para Carmen Castilla un Consejo de Guerra, su depuración y separación del Cuerpo de Inspectores durante siete años. Se le permitió reintegrarse al ejercicio de su profesión en 1947, pero como le sucedería a Carmen Guerra, hubo de hacerlo en una ciudad distinta a Madrid. Compaginó su profesión de inspectora con la formación en otros campos. Se especializó en la enseñanza a alumnos con discapacidad, titulándose como profesora especial de sordomudos en los años cincuenta. Fue socia fundadora de la Asociación de Logopedia y Foniatría. También se interesó por los estudios de biblioteconomía que le llevó a realizar los cursos en esa materia del Instituto Internacional impartidos por Enriqueta Martín, otra de las pensionadas, precisamente en Smith College. No abandonó su interés por formarse fuera de España y obtuvo becas para estudiar en Francia e Italia. También formó parte del grupo de becarias del Instituto Internacional y en 1948 disfrutó de una estancia en la Escuela de Biblioteconomía de la Universidad de Birmingham⁹⁸³.

Felisa Martín Bravo (1898-1984?) fue una de las primeras científicas españolas pensionadas, y era profesora del Instituto-Escuela (como Pilar de Madariaga Rojo, M^a Paz García del Valle y Pilar Claver). En 1926, se convirtió en la primera doctora española en Ciencias Físicas, y fue asimismo la primera mujer en incorporarse al Laboratorio de Investigaciones Físicas (LIF), auspiciado por la Junta, concretamente, en la sección de Rayos X y Estructura de los Cristales que dirigía Julio Palacios, donde

⁹⁸² Santiago López-Ríos, "Juana Moreno Sosa," in *Diccionario Biográfico Español*, ed. Real Academia de la Historia (Madrid: Real Academia de la Historia, 2010).

⁹⁸³ ———, "Carmen Castilla Polo," in *Diccionario Biográfico Español*, ed. Real Academia de la Historia (Madrid: Real Academia de la Historia, 2010). Véase también Apéndice 19.

se dedicó a la investigación de 1922 a 1926. Fue una de las pocas mujeres miembros de la Sociedad Española de Física y Química (SEFQ), en cuyas publicaciones aparecieron varios artículos científicos suyos. El curso 1925-26 fue Profesora Ayudante en la Facultad de Ciencias de la Universidad Central de Madrid. Una vez leída su tesis, fue pensionada por la Junta en los Estados Unidos, oficialmente invitada para dar clases de español y de física en Connecticut College, pero también aprovechó para realizar estudios de meteorología, una de las primeras personas en hacerlo. En 1931 ingresó por oposición como auxiliar en el Servicio Meteorológico Nacional, en lo que también fue pionera, trabajó de profesora auxiliar de física en la Universidad Central y fue becaria de la cátedra Cajal en el INFQ, que absorbió al LIF. En 1932, obtuvo una nueva pensión para ampliar estudios de espectrografía de los rayos X en Cambridge, Inglaterra; aprovechó para seguir profundizando en las ciencias atmosféricas. Entre 1933 y 1937, se reincorporó al Servicio Meteorológico, pero la Guerra Civil la apartó para siempre de la investigación. Tras ser objeto de un expediente de depuración, pudo permanecer en el Servicio y ascender al cuerpo de meteorólogos, pero toda su vida laboral transcurrió en tareas esencialmente burocráticas, y solo muy tardíamente se empezaron a reconocer sus méritos en tanto que científica. ¡Piénsese que no volvió a ingresar ninguna mujer en el Servicio Meteorológico Nacional hasta los años sesenta! Felisa Martín llegó por fin a ser Presidenta de la Asociación Meteorológica Española (AME) en 1973-74⁹⁸⁴.

El caso de **Dorotea Barnés González (1904-2003)**, hija del que llegaría a ser ministro de Educación de la II República, Francisco Barnés, es bastante excepcional, pese a la brevedad de su carrera como investigadora. Se licenció en Químicas en 1931, con Premio Extraordinario, en la Universidad de Madrid. Hizo prácticas en el Laboratorio Foster de la Residencia de Señoritas⁹⁸⁵, y de 1931 a 1934 se dedicó a la investigación en la sección de espectroscopia del INFQ. En 1933, obtuvo la cátedra de Física y Química del Instituto Lope de Vega de Madrid. Sus estancias como becaria en Smith College y en la Universidad de Yale entre 1929 y 1931 resultaron decisivas para lo que constituye la mayor aportación de Dorotea Barnés a la ciencia española, la introducción de la

⁹⁸⁴ Carmen Magallón Portolés, Del laboratorio de Investigaciones Físicas a la metereología: la primera española doctora en Física, Felisa Martín Bravo, en *100 JAE. La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas en su Centenario* Madrid: Residencia de Estudiantes, 2010.

⁹⁸⁵ Véase ———, *El Laboratorio Foster de la Residencia de Señoritas. Las relaciones de la JAE con el International Institute for Girls in Spain, y la formación de las jóvenes científicas españolas.*

espectrografía Raman como método de análisis. La Guerra Civil y el exilio en Carasona, Francia, quebraron su prometedora carrera de investigadora, aunque a su retiro contribuyeron no menos decisivamente sus obligaciones familiares⁹⁸⁶.

Paz García del Valle, licenciada en Física, realizó estudios de espectroscopia en Radcliffe College, anexo a la Universidad de Harvard, acercándose a las teorías modernas sobre la estructura de la materia. Socia de la SEFQ, investigó en la sección de Espectroscopia del INFQ de 1931 a 1934. También eran investigadoras del INFQ las químicas **Pilar de Madariaga Rojo** (sección de Espectroscopia) y **Manuela González Alvargonzález** (sección de Electroquímica), que ampliaron estudios, de espectroscopia y de óptica física en Vassar College y Stanford University, la primera, y de química en Bryn Mawr, la segunda. La Guerra Civil llevó a Pilar de Madariaga al exilio en Estados Unidos; Manuela González, profesora de instituto en Mieres, fue víctima del brutal proceso de depuración de la enseñanza organizada por el franquismo a partir de 1936, aunque se vería confirmada en su puesto⁹⁸⁷. Ninguna de las dos, como tampoco García del Valle, volvió a dedicarse a la investigación científica.

Entre las becarias científicas acaso resulte llamativa, por el área en que destacó, la trayectoria de la bióloga **Gimena Quirós y Fernández-Tello**, premio extraordinario de la licenciatura de Ciencias Naturales en 1921, pionera de la investigación oceanográfica y pesquera en el Instituto Español de Oceanografía (IEO), donde trabajó en el departamento de oceanografía desde 1922 hasta por lo menos 1935⁹⁸⁸. Era además miembro del Lyceum Club y de la Asociación Universitaria Femenina. Su artículo “Algunos moluscos comestibles de la provincia de Málaga”, aparecido en 1923 en el *Boletín de pescas* del IEO, fue el primer artículo científico de ámbito marino publicado por una mujer en España.

⁹⁸⁶ Sobre Barnés, además de las obras de Magallón antes citadas, puede consultarse el artículo biográfico de Aitor Anduaga Egaña en *ae.Auñamendi Eusko Entziklopedia*, en www.euskomedia.org.

⁹⁸⁷ No fue la única de las becarias en Estados Unidos que luego se dedicaron a la enseñanza en ser depurada por la dictadura: también lo fue Concepción Francés Piña, profesora de francés del Instituto “Concepción Arenal” de El Ferrol, que vería confirmado su puesto, y María Luisa García-Dorado (1896-1965), primera catedrática de instituto de latín de España, fue suspendida de empleo y sueldo y trasladada forzosamente a Alicante. Véase Olegario Negrín, La depuración del profesorado de los institutos de segunda enseñanza. Relación de los expedientes resueltos por el Ministerio de Educación Nacional (1937-1943), *Historia de la educación* 24 2005. y ———, La depuración franquista del profesorado en los institutos de segunda enseñanza de España (1937-1943), en *Sarmiento. Anuario Galego de Historia da Educación*. Vigo: Universidad de Vigo, 2006.

⁹⁸⁸ Juan Pérez-Rubín, Pioneras de la investigación oceanográfica y pesquera en el IEO, *IEO. Revista electrónica del Instituto Español de Oceanografía*, nº. 1 2005.

La leonesa **Nieves González Barrio (1894-1965)** se licenció en medicina en la Universidad de Salamanca y se doctoró en la Universidad de Madrid en 1915. Fue una de las primeras doctoras médicas en ejercicio en España, además de investigadora en varios laboratorios, profesora de la Escuela Nacional de Puericultura, auxiliar de la Cátedra de Parasitología del profesor Pittaluga y autora de diversas obras. Siempre interesada por la medicina social, fue inspiradora del cuerpo de las visitadoras médicas. Durante su estancia en los Estados Unidos, donde estudió bacteriología y química orgánica y tuvo ocasión de trabajar en la prestigiosa clínica Mayo, recibió a través de la Junta, según recordaba ella misma, “una proposición de la Dirección General de Sanidad, para estudiar en Norteamérica, bajo los auspicios de la Fundación Rockefeller, la organización de las enfermeras visitadoras”⁹⁸⁹. De regreso de los Estados Unidos, se dedicó incansablemente a la medicina, tanto al ejercicio privado en su consulta como a la medicina social, con especial énfasis en la protección de la infancia y de la mujer, sin abandonar nunca el trabajo en laboratorio y la enseñanza.

Otra médica, **Loreto Tapia Robson**, hija de madre inglesa, fue como la doctora González Barrio, de las primeras pensionadas de la Junta en los Estados Unidos: cuando aún no había concluido su licenciatura en Madrid, pasó el curso 1921-22 en Bryn Mawr estudiando fisiología. De vuelta a España, se licenció y doctoró, y fue una de las primeras médicas en ejercicio del país. De hecho, fue la primera doctora colegiada de Huelva (1929) y una de las primeras de toda Andalucía⁹⁹⁰. Además de la práctica médica, Loreto Tapia fue muy activa en el terreno del asociacionismo femenino, fue cofundadora de la Asociación de Universitarias Españolas y miembro de su Junta Directiva.

Aunque entre las becarias españolas en los Estados Unidos predominaron las científicas y las docentes, según se está viendo, también hubo casos destacados en otros campos, y entre ellos, por su gran relevancia, merece atención el de la abogada, educadora y

⁹⁸⁹ Más tarde escribiría “Organización y reglamentación del cuerpo e institución de las enfermeras visitadoras y acción cultural de las mismas” (J. Cosano: Madrid, 1930), trabajo que mereció el Premio Roel de la Sociedad Española de Higiene. Véase el breve texto autobiográfico de la autora, “Una sincera confesión de la doctora Nieves González Barrio,” *Blanco y Negro*, 15 de diciembre 1935. Págs. 162-163.

⁹⁹⁰ Teresa Ortíz, “La mujer como profesional de la medicina en la España contemporánea: el caso de Andalucía, 1898-1981, *Acta Hispanica ad Medicinæ Scientiarumque Historiam Illustrandam* 5-6 1985-86. Págs. 343-366.

feminista **Matilde Huici (1890-1965)**, cuya figura⁹⁹¹ se ha visto un tanto ocultada por las de contemporáneas suyas más famosas, como Victoria Kent. Nacida en Pamplona en el seno de una familia liberal y republicana, Matilde Huici Navaz estudió Magisterio y Derecho; su paso por la Residencia de Señoritas de Madrid y su trabajo de profesora en el Instituto-Escuela y el Centro de Estudios Históricos le permitieron ponerse en contacto con círculos intelectuales, y con destacadas abogadas y feministas como Clara Campoamor o Victoria Kent⁹⁹². Pensionada por la Junta, completó su formación durante dos años en Estados Unidos, donde se especializó en materias relacionadas con los menores marginados y, en concreto, “las instituciones relativas a la infancia delincuente”⁹⁹³. De regreso a España, intentó mejorar la situación de los niños marginados desde el Tribunal Tutelar de Menores y a través de iniciativas privadas, como la Asociación Auxiliar del Niño.

En 1928 participó en la formación de la fallida Agrupación Liberal Socialista y fue, junto a Clara Campoamor, la única mujer entre los promotores. También participó en la fundación de la ya citada Asociación Universitaria Femenina, a cuya Junta Directiva perteneció asimismo (como, de hecho, Clara Campoamor y otra de las pensionadas en Estados Unidos de las que nos venimos ocupando, la doctora Loreto Tapia). Asistió al Congreso de la IFUW que se celebró en Madrid, en octubre de 1928. En 1931, Huici se afilió al PSOE; con el advenimiento de la II República, llegó a desempeñar puestos públicos de cierta responsabilidad. Así, fue la única mujer que formó parte de la comisión jurídica asesora del anteproyecto de la Constitución de 1931. Por otra parte fue nombrada delegada de España ante la Comisión Consultiva de Cuestiones Sociales y Humanitarias de la Sociedad de Naciones, entre 1935-36 y 1937-38. Tras la Guerra Civil, Huici se exilió a Chile, donde se dedicó, fundamentalmente, a la formación de

⁹⁹¹ Pueden consultarse con provecho dos recientes biografías: María Nieves San Martín, *Matilde Huici Navaz. La tercera mujer* (Pamplona: Narcea, 2010) y, sobre todo, Ángel García-Sanz Marcotegui, *Matilde Huici. Una “intelectual moderna” socialista* (Pamplona: UPNA, 2010).

⁹⁹² Victoria Kent hubiera podido encontrarse entre este grupo que estamos analizando pues Caroline Bourland tuvo gran interés en que fuera una de las beneficiarias del intercambio con Smith College, pero Kent rechazó este ofrecimiento: “yo tengo un muy vivo deseo de que esta joven sea Victoria Kent. Es una persona a quien yo estimo muchísimo [...] Además de su mucha inteligencia y sentido común, tiene un gran atractivo personal, que no puede menos de hacerla bienvenida en todas partes. También me parece que tiene el espíritu progresivo y abierto; representaría de una manera admirable a la patria de Uds. al mismo tiempo no dejaría de apreciar lo bueno que haya en la vida nuestra” Véase carta de Caroline Bourland a María de Maeztu del 2 de febrero de 1920 en Archivo Residencia de Señoritas.

⁹⁹³ JAEIC, Memoria correspondiente a los cursos 1922-23 y 1923-24 (Madrid: JAEIC, 1925), pág. 107.

educadores de párvulos, realizando una formidable labor cuyos frutos siguen siendo visibles hoy día, y donde es bastante más recordada que en el suyo propio.

Otras trayectorias pueden resultar más sorprendentes, por ejemplo, las un tanto opuestas de las profesoras de educación física Cándida Cadenas y Lucinda Moles. Sorprendentemente, el deporte del lanzamiento de martillo femenino nació en España, el año 1931, cuando según los listados de la International Athletic Foundation, el día 29 de junio, **Lucinda Moles Piña**, profesora de educación física del Instituto-Escuela, lanzó el martillo reglamentario de 4 kg a una distancia de 17,03 m. Consumada atleta, en una época en que la práctica del deporte por la mujer no era aceptada universalmente todavía, Lucinda Moles destacó en varios, al igual que su hermana Margot: lanzamiento de disco y de peso, salto de longitud, natación, esquí. La prensa de la época recoge numerosas menciones de la participación de las hermanas Moles en competiciones deportivas. Pensionada por la Junta, Lucinda Moles pasó dos cursos en Estados Unidos estudiando métodos de educación física; el estallido de la Guerra Civil la hizo quedarse allí, donde desarrollaría toda su carrera como profesora de lengua y literatura españolas en Wellesley College.

Cándida Cadenas Campo, licenciada en Pedagogía por la Universidad de Salamanca, donde también cursó tres años de medicina fue profesora de educación física e inspectora de primera enseñanza, y con una orientación ideológica falangista, menos habitual en este entorno⁹⁹⁴, su labor precursora en el terreno de la educación física femenina fue brillante. Becaria de la Residencia de Señoritas, disfrutó de una pensión de la Junta en Estados Unidos con un doble fin: ponerse al día en cuanto a métodos de educación física (en St. Catherine's College, Saint Paul, Minnesota) y estudiar la organización de las escuelas primarias y secundarias del país. Su pensión fue prorrogada, dándole la oportunidad de ampliar sus estudios de educación física al tiempo que impartía clases de español en la Universidad de Madison, Wisconsin⁹⁹⁵. De regreso a España, volvió a desempeñar su trabajo de inspectora de educación hasta su jubilación, pero durante los años treinta y cuarenta, su actividad política en la Sección

⁹⁹⁴ Fundadora de la Sección Femenina de Falange en Salamanca en 1934, alcanzó elevadas responsabilidades en la organización. Así, fue Jefe Provincial de Falange en Salamanca en 1935-36, Delegada Nacional de Organizaciones Juveniles de Falange en 1938, y Regidora de Cultura Física en 1939. María Beatriz Delgado, *La Sección Femenina en Salamanca y Valladolid durante la Guerra Civil. Alianzas y rivalidades* Salamanca, Universidad de Salamanca, 2009.

⁹⁹⁵ Véase Joaquín Nieto Regueras, "Doña Cándida Cadenas y Campo", en *Diario Las Palmas*, 18 de julio de 1994, y en http://www.joaquinnieto.es/files/archivos/descargas/pizarrin_D.candidacadenas.pdf.

Femenina se caracterizó por un fenomenal impulso a la educación física tanto de los niños como de las niñas⁹⁹⁶. Asimismo fue siempre muy activa en el asociacionismo juvenil (era vocal del Consejo Nacional de Exploradores en 1930), rasgo este que compartió por cierto con Lucinda Moles, y con otra becaria en Estados Unidos, Concepción Lazárraga Abechuco, primera farmacéutica de Málaga, y pionera del esculatismo femenino en Andalucía⁹⁹⁷.

Dos de las pensionadas desarrollaron su carrera en el campo de la biblioteconomía. Una de ellas fue **Carmen Guerra** - facultativo del Cuerpo de Archivos, Bibliotecas y Museos- que disfrutó de una estancia en Wellesley College. En 1936 era la directora de la biblioteca provincial de Córdoba, cargo del que fue cesada por razones ideológicas: “estuvo en la lista de ser fusilada”, y posteriormente se dictó orden de que fuera separada del servicio con carácter definitivo. En 1948 consiguió que se revisase su expediente y logró un puesto en la ciudad de Oviedo donde residió hasta su fallecimiento en 1999⁹⁹⁸. Por su parte, **Enriqueta Martín** fue la bibliotecaria del Instituto Internacional desde 1929 hasta su jubilación. Había nacido en Llerena (Badajoz) y allí estudió el bachillerato. Licenciada en Filosofía y Letras por la Universidad Central, obtuvo el doctorado en 1918. Fue residente desde el curso de 1917- 18 y pasó el curso 1920-21 en Smith College con la consideración de lector⁹⁹⁹ y equiparada a pensionada. Su propósito en la solicitud de consideración de pensionada sin subvención era “educación y enseñanza de la lengua”¹⁰⁰⁰. A su regreso se incorporó al Instituto-Escuela como aspirante y en 1921 obtuvo el certificado de suficiencia avalado por su la labor realizada en Smith College. Impartió la asignatura de latín durante dos cursos en el Instituto-Escuela y también en la Residencia de Señoritas. También formó parte del profesorado de los cursos para extranjeros organizados por el Centro de Estudios Históricos. El curso 1925-26 se trasladó a los Estados Unidos de nuevo, en este caso a Vassar College y no consta que solicitara el apoyo de la Junta. Allí si integra como “instructor” del Departamento de Español donde lograría el puesto de

⁹⁹⁶ Véase Concepción Carbajosa, *Las profesoras de educación física en España: Historia de su formación (1938-1977)* Oviedo, Servicio de publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1999. Págs. 21-23.

⁹⁹⁷ Francisco José Armada Muñoz, *El esculatismo andaluz. Un siglo de educación para la buena ciudadanía* (2007), en <http://webs.ono.com/kico/EL%20ESCUPTISMO%20ANDALUZ.pdf>. Pág. 212.

⁹⁹⁸ Manuel Morente Díaz, "La mala semilla. Depuración de libros y bibliotecas en Córdoba," *Revista digital de Educación y Formación del profesorado*.

⁹⁹⁹ Vázquez Ramil, *Mujeres y educación en la España contemporánea. La Institución Libre de Enseñanza y la Residencia de Señoritas*. Pag. 420

¹⁰⁰⁰ Expedient Enriqueta Martín JAE/ 94-243. AJAEIC.

“Assistant Professor” en 1929. Enriqueta Martín decidió renunciar a su puesto de Vassar College y aceptar el de bibliotecaria del Instituto Internacional que le ofreció Susan Huntington. Antes de regresar a España pasó varias semanas en la ciudad de Nueva York formándose para su nueva función asistiendo a cursos y visitando bibliotecas de “las clases más variadas en barrios de emigrantes, de sector universitario, de niños, de bibliobuses y otras más, todas distintas. Es decir que aproveché el calor tórrido de Nueva York en todo su esplendor”¹⁰⁰¹ .

Enriqueta Martín se incorporó a la biblioteca del Instituto Internacional en septiembre de 1928, fecha en la que ésta ya funcionaba conjuntamente con la de la Residencia de Señoritas. En 1929 y nuevamente con el impulso de Susan Huntington comenzó a impartir los cursos de biblioteconomía que en la primavera de 1928 había iniciado su antecesora, la norteamericana Mauda Polley. Estos cursos, los primeros que se impartían en Madrid, se transformaron rápidamente en un programa de dos años de duración. Los alumnos de estos cursos crearon la Asociación Libros en 1933. Tras la Guerra Civil se reanudaron los cursos con una alta participación. De ellos surgieron por ejemplo unas bibliotecas infantiles en Madrid situadas en las zona del Retiro y la Glorieta de Quevedo. También se extendieron a otras ciudades españolas (Sevilla, Cuenca, Valencia y Valladolid). Los cursos continuaron hasta 1979. Enriqueta Martín trabajó como directora de la biblioteca del Instituto Internacional hasta 1971.

Entre las becarias en Estados Unidos se cuentan también varias que alcanzaron renombre en el mundo de las letras, entre ellas la periodista y poeta catalana **Concepción Casanova Danés (1906-1991)**, cuyo libro *Poemes en el temps* (Barcelona: 1931) es considerado un hito de la vanguardia poética catalana¹⁰⁰² y, sobre todo, la editora y poeta **Concha Méndez Cuesta (1898-1991)** que solicitó la pensión en los Estados Unidos “para hacer estudios de teatro moderno y técnica cinematográfica”¹⁰⁰³. Finalmente ninguna de ellas llegó a desplazarse a Norteamérica.

Lo llamativo en Concha Méndez, aun más que en las restantes becarias, son su fuerza de voluntad y su tremenda independencia de espíritu, que con apenas veinte años la llevaron a viajar por su cuenta a Londres, y algo más tarde a independizarse de su

¹⁰⁰¹ Informe redactado por Enriqueta Martín fechado el 5 de junio de 1971 en el que “da cuenta de su ingreso en el IIGS como bibliotecaria y después como profesora de biblioteconomía”. SCA.

¹⁰⁰² Joan Triadú, “La personalitat retrobada de Concepció Casanova,” *Avui*, 15 de abril 2010. Pág. 5.

¹⁰⁰³ Véase expediente de Concepción Méndez Cuesta JAE/98-512. AJAEIC.

adinerada y católica familia. Enemiga de los convencionalismos sociales, Concha Méndez intentó abrirse por sus medios un camino como mujer intelectual y libre, enfrentándose sin temor a los prejuicios y críticas de la época. Amiga de varios artistas de la Generación del 27, señaladamente Maruja Mallo, García Lorca, Alberti, Guillén y Cernuda, a quienes conoció en el entorno de la Residencia de Estudiantes, pronto empezó a escribir poemas y artículos en la prensa de la época. Publicó sus dos primeros poemarios en 1926 y 1928, antes de viajar, de nuevo por su cuenta, a Argentina y a Uruguay. El año que le fue concedida la pensión de la Junta en Estados Unidos¹⁰⁰⁴, acababa de casarse con el poeta Manuel Altolaguirre, y juntos desarrollaron numerosos proyectos como editores e impresores, empezando con la imprenta La Verónica y la revista *Héroe* en 1932, y, más tarde, las revistas emblemáticas de la Generación del 27, *Poesía* (1934-35) y *Caballo verde para la poesía* (1935-36). La Guerra Civil los forzó al exilio, del que Concha Méndez eligió no volver. De su obra poética, reunida en 1995 en *Poemas 1926-1986*, destacaremos los poemarios *Vida a vida* (1932), *Lluvias enlazadas* (1939), y *Sombras y sueños* (1944). Escribió asimismo teatro –*El solitario* (1941)– y unas memorias orales, editadas póstumamente.

Siempre en el terreno de las artes, en la relación de becarias en los Estados Unidos se esconde también, bajo su nombre real de **Concepción Carro Alcaraz (1915-1994)**, la célebre actriz **Conchita Montes**, primera figura de la escena y del cine españoles, la inolvidable protagonista de *La vida en un hilo* y de *El baile*, la creadora del pasatiempo del “Damero Maldito” en *La Codorniz* y otras publicaciones. Mujer de carácter y adelantada a su tiempo, característica compartida por casi todas las becarias consideradas, era licenciada en derecho y se destinaba a la diplomacia antes de descubrir las bambalinas. Disfrutó de una beca en Vassar College en 1935-36, coincidiendo con su recién iniciada relación con el dramaturgo y cineasta Edgar Neville, con el que tantos éxitos compartiría en el ámbito artístico.

La Guerra Civil acabó con estos intercambios, y con la actividad de la Junta, aunque por mediación del IIE todavía salieran algunas becarias españolas a Estados Unidos (Apéndice 3). Las últimas becarias de la Junta que se beneficiaron del programa de intercambio con *colleges* femeninos estadounidenses, las hermanas Arsenia y Justa

¹⁰⁰⁴ En el expediente de Concha Méndez en la Residencia de Estudiantes consta la concesión de la beca tal y como en este trabajo reseñamos; sin embargo, en sus memorias, editadas por su nieta Paloma Ullacia Altolaguirre, *Concha Méndez. Memorias habladas, memorias armadas* Madrid, Mondadori 1990.

Arroyo Alonso, no regresarían a España. Licenciadas en Químicas ambas, consiguieron prórrogas de sus becas originales, respectivamente en Bryn Mawr y Smith, e hicieron su carrera profesional en Estados Unidos. No fueron las únicas que se exiliaron a raíz de la guerra, como ya hemos visto en el caso de las científicas Pilar de Madariaga y Dorotea Barnés. Otras pensionadas ya se habían quedado antes en Estados Unidos por otros motivos, fundamentalmente profesionales, como Margarita de Mayo, profesora de español en Vassar College, donde primero fue becaria. A la nómina de exiliadas habría que añadir el nombre de **Josefa Barba Gosé (1904-2000)**, cuya brillante carrera científica en los Estados Unidos, investigando sobre la memoria junto a su marido el doctor Louis B. Flexner, es del todo desconocida en España.

Carmen de Zulueta (1916-2010), la última del grupo, ya estaba fuera de España cuando, por medio del IIE, se trasladó a Radcliffe College. A Carmen de Zulueta, hija del ilustre periodista y pedagogo Luis de Zulueta y sobrina de Julián Besteiro, la guerra la llevó a un largo exilio que conoció etapas en Francia, Inglaterra, Colombia, Brasil y Estados Unidos. Enseñó español y literatura española en el Wheaton College de Massachussets y en el City College y Lehman College del Bronx neoyorquino.

Alumna del Instituto-Escuela, una de las piezas de la Institución Libre de Enseñanza, la “Insti”, de la que ella era una representante eximia: un tipo de españoles honestos a carta cabal, exquisitamente educados, con una vocación de servicio público y de integridad, reformistas, convencidos de que el desarrollo del país pasaba por el ejemplo y la mejora de la enseñanza, un proyecto vital y filosófico que la Guerra Civil truncó para siempre¹⁰⁰⁵.

Y es que bien puede decirse que el destino de las becarias en los Estados Unidos ofrece una reproducción a escala del efecto que tuvo la Guerra Civil sobre los intelectuales españoles, en general, y puede tener valor de símbolo. Como puede verse por los apuntes anteriores, casi ninguna pudo desarrollar una vida plena en España, y a muchas les tocó el exilio, en ocasiones definitivo. Otras volvieron a España sólo de visita, o una vez concluida su carrera profesional, con lo que en cualquier caso su ausencia fue una pérdida añadida para el país.

Las opciones en aquella España eran muy limitadas, y como se preguntaba Carmen de Zulueta en una entrevista realizada en 2004: “¿Qué habría hecho en la España de Franco? ¡Nada! La mujer no pintaba nada... No sé qué es lo que es. ¿Qué hay aquí que

¹⁰⁰⁵ Alfonso Armada, "Adiós a Carmen de Zulueta, institucionista republicana.," *ABC*, 4 de mayo 2010.

cualquier persona de cualquier parte del mundo encaja en Nueva York, pero no en Madrid? Yo ya no soy madrileña, mi vida es americana”¹⁰⁰⁶.

Efectivamente, estas jóvenes fueron a los Estados Unidos y en una proporción considerable, se quedaron. Más de un tercio de ellas prolongaron la estancia más del año que estipulaba su beca y algunas de ellas, lo hicieron de por vida.

Lucinda Moles, entrevistada por la revista *Crónica* a su llegada de los Estados Unidos, contestaba así a la curiosidad del periodista sobre su próximo viaje a aquel país:

Y a mediados de septiembre pienso volver

¿Por mucho tiempo?

Pues no sé. Esta vez he ido por unos meses y me he quedado dos años. La próxima voy sin un plazo determinado de tiempo. Lo mismo puedo estar unos meses que unos años¹⁰⁰⁷.

Esta despreocupación y desenvoltura de esta “muchacha española en 1935” quizás sea representativa de la actitud de muchas de estas jóvenes que, como Lucinda, decidieron permanecer en aquel país.

Los Estados Unidos eran para estas jóvenes procedentes de un país que les ofrecía un estrecho panorama para su desarrollo personal y profesional, el “país de las oportunidades” y muchas de ellas encontraron allí algo que ansiaban poderosamente, un trabajo y en definitiva, su independencia. El siguiente recuerdo de Enriqueta Martín trasmite esta preocupación y la manera en la que determina sus decisiones:

En la primavera de 1928 enseñaba yo en una universidad americana [Vassar College], cuando recibí una invitación de Mrs. Susan H. Vernon para reunirme en su casa con otros españoles que también enseñaban español en lugares próximos a la ciudad de Nueva York. Doña Susana, como cariñosamente la llamábamos los españoles, tenía una casa acogedora y grata en el barrio llamado Brooklyn. Fue una reunión inolvidable. Doña Susana nos habló de la vida y de los proyectos del International Institute en Madrid. Entre otros varios proyectos, nos contó que pensaban nombrar una bibliotecaria española en lugar de la joven americana [Mauda Polley] que regía los destinos de la biblioteca de M.A.8. En aquel entonces yo me debatía entre volver a España y quedarme. Precisamente en aquel año me habían anunciado que el próximo me tocaba ascender, con lo cual tendría más o menos asegurado el porvenir. Me gustaba el trabajo, me encantaban las personas y me gustaba horrores el país. Pero por otra parte la familia estaba en España y, si decidía quedarme, sería ya un desarraigo completo de mi país. Por fin decidí

¹⁰⁰⁶ Entrevista a Carmen de Zulueta realizada por Olalla Novoa en 2004 en Nueva York. www.youtube.com/watch?v=PVggzIPsYSM&feature=player_embedded#!

¹⁰⁰⁷ R.M.G., "Una muchacha española en 1935," *Crónica*, 23 de junio 1935.

escribirle a Doña Susana preguntando si yo serviría para aquella bibliotecaria que estaban buscando y su contestación fue de lo más halagüeña. Renuncié a mi puesto y a mi ascenso.¹⁰⁰⁸

Milagros Alda, la primera de las becarias, prolongó su estancia tres años más, y **Dorotea Barnés**, con el apoyo de Smith College, obtuvo una beca en la Universidad de Yale para continuar sus estudios. **Cándida Cadenas** pasó un segundo año en la Universidad de Wisconsin en Madison mientras que **Pilar Claver** obtuvo un puesto de instructora de español en Vassar College, después de haber pasado un año en Connecticut College en un puesto similar. También prolongaron su estancia **M^a Luisa García Dorado** y **Matilde Huici**. **Carmen Ibáñez** tras un curso Vassar pasó a Wellesley y en total permaneció cuatro cursos, enseñando español en estos prestigiosos *colleges*. Por su parte, **Enriqueta Martín**, tras dos años en Smith College, regresó a España y volvió a los Estados Unidos, en este caso a Vassar College durante cuatro años más, donde coincidió con **Margarita de Mayo**, cuya estancia se prolongó tres años. **Amalia Miaja** también buscó activamente la manera de permanecer en aquel país y, tras un curso en Teachers College de Columbia University, obtuvo una plaza en un escuela privada en Wellesley, Dana Hall. **María Antonia Sanjurjo**, con el apoyo de sus profesores en Smith College, como había ocurrido pocos años antes con Dorotea Barnés, logró una beca para continuar sus estudios de Geografía en Clark University, estancia que prolongó añadiendo dos cursos completos en New Jersey College for Women. Esta joven viguesa además animó a una de sus hermanas, Teresa, para que siguiese sus pasos en América.

Este grupo se completa con aquellas que fueron y optaron por desarrollar su carrera profesional allí, bien por decisión propia, bien obligadas por las circunstancias de la Guerra Civil en España. Este fue el caso de las hermanas **Justa y Arsenia Arroyo**, quienes obtuvieron sendas becas en el curso 1936-37 para Bryn Mawr College y Smith donde permanecieron tres cursos completos y luego continuaron sus pasos en los Estados Unidos. Trayectoria similar fue de la **Marina Romero**, quien obtuvo su beca en Smith un año antes que las hermanas Arroyo, en 1935 y el año siguiente se trasladó a New Jersey College for Women, New Brunswick y luego a Mills College de California para continuar su carrera como profesora de español en Estados Unidos **Pilar de Madariaga**, como también hizo **Lucinda Moles**, fueron a los Estados Unidos

¹⁰⁰⁸ Relato autobiográfico de Enriqueta Martín Ortiz de la Tabla, bibliotecaria del Instituto Internacional. SCA

(Vassar College y Wellesley College respectivamente), regresaron a España y se volvieron a marchar indefinidamente.

Si en el grupo de becarias de la Junta y el IIE se aprecia que un número significativo de ellas prolongaron su estancia en los Estados Unidos, en el grupo de las alumnas vinculadas al International Institute, el “grupo primigenio”, esta circunstancia se da prácticamente en todas ellas¹⁰⁰⁹.

Cumple destacar y reconocer el papel de las “pioneras”, entre ellas a “las seis del Cantigni” que en gran medida sufrieron la falta de experiencia de la Junta y realmente pasaron por situaciones difíciles pero que sin embargo facilitaron la experiencia de las que viajaron después de ellas.

El hecho de que tantas becarias decidieran prolongar su estancia más del periodo estipulado, incita a reflexionar sobre las razones de esa decisión. Sin duda serían diversas, aunque se pueden aventurar algunas de ellas a partir no solo de los testimonios de sus vivencias allí, sino también de la reflexión sobre sus motivos a la hora de decidir ampliar su formación en los Estados Unidos.

Una de los temas que aparece recurrentemente en la correspondencia de estas becarias con la Junta es su preocupación por su situación laboral como pone de manifiesto el hecho de que una parte notable de ellas, a la vez que se ocupan de su formación y de aprovechar las oportunidades que el país les ofrecía estaban muy pendiente de las convocatorias de oposiciones en España relacionadas con su profesión. En muchos casos esta circunstancia llegó a determinar la aceptación de la beca o su permanencia en los Estados Unidos, como se ha visto en el caso de María Antonia Sanjurjo. Por este motivo es razonable pensar que las oportunidades a su disposición en el terreno laboral en Norteamérica fuera una de las razones para prolongar la estancia.

Los relatos o sencillamente en la correspondencia de otros españoles que viajaron a los Estados Unidos en esta misma época coinciden en destacar las ventajas y atractivos de la vida profesional en los Estados Unidos. Pensamientos con similar significado los

¹⁰⁰⁹ Véase la sección “Las Pioneras: alumnas del IIGS en Estados Unidos” en el Capítulo 5 de este trabajo. Exceptuando a María Teresa García Banús, el resto se quedó en los Estados Unidos donde desarrollaron toda su carrera.

encontramos en Federico de Onís: “en ninguna parte puedo tener las ventajas para trabajar que tengo aquí... puedo vivir una vida independiente y sana”. También:

para trabajar en cosas de acción es preferible hacerlo en los Estados Unidos, donde esa labor es fácil y da resultados satisfactorios. Aquí puedo hacer las cosas a mi modo y emprender todo lo que me parece bueno; mientras que en España estaría siempre atado por los enemigos y mucho más por los amigos¹⁰¹⁰.

En una dirección similar van los comentarios de García Solalinde en su correspondencia con Menéndez Pidal:

Lo que me asusta es que mi vuelta a España y las mil cosas que allí tengo que hacer me impidan toda labor. Cuando comparo esta tranquilidad de aquí con el ajetreo madrileño que tengo que llevar para ganarme la vida, veo que el pequeño mundo que hemos creado no tiene organización, ni es europeo, ni americano, ni nada, aunque de todo eso presumamos. Vea usted que cuando yo he podido trabajar es las dos veces que he salido al extranjero... Creo en cambio que a todos nos convendría venir a este país por cortas temporadas¹⁰¹¹.

Las difíciles condiciones para desarrollar la carrera profesional en España que reflejan estos comentarios, mayores en el caso de estas mujeres por el mero hecho de serlo, probablemente fueron un acicate para que estas becarias prolongaran su estancia en los Estados Unidos. No obstante, no sorprendería que encontraran en Norteamérica, como Pérez de Ayala, algo más que un entorno muy estimulante profesional y personal: “cuando estuve por primera vez en los Estados Unidos recibí una profunda sensación de paz, seguridad y libertad; era como si me reconociese más dueño de mi mismo”¹⁰¹².

¹⁰¹⁰ Carta de Federico de Onís a Antonio García Solalinde s.f. y carta de Federico de Onís a Ramón Menéndez Pidal del 24 d ediciembre de 1920 citadas por Sánchez Ron, Encuentros y desencuentros: Relaciones personales en la JAE. Págs. 182 y 185 respectivamente.

¹⁰¹¹ Carta de Antonio Gracia Solinde a Ramón Menñendez Pidal desde Ann Arbor, Michigan de octubre de 1922. Ibid. Pág. 188.

¹⁰¹² Ramón Pérez de Ayala, *El país del futuro: mis viajes a Estados Unidos (1913-1914, 1919-1920)*, ed. Ed. recogida y ordenada por J. García Mercadal Madrid:, Biblioteca Nueva, 1959. Pág. 184. Citado por Carmen González López-Briones, Some 20th Century Spanish Views of the US, en *Travelling across cultures-Viajes interculturais : the twentieth-century american experience. Actas IV Congreso Spanish Association for American Studies (SAAS)*, ed. C. Blanco C. González, P. Fra, S. Jiménez Santiago de Compostela: Universidade Santiago de Compostela, 1999. Pág. 274.

8.3 IMPRESIONES Y RECUERDOS. UN RELATO COLECTIVO

Hace mucho tiempo, desde lo primeros días de mi estancia en este país, que deseaba resumir en unas cuartillas las primeras impresiones que me produjeron numerosos aspectos de la vida norteamericana, entre ellos, y muy especialmente, el universitario. El principal motivo de no haberlo intentado hasta la fecha ha sido porque siempre he considerado como extemporáneas las crónicas de un turista que tiene la pretensión de reflejar la vida de un país...al día siguiente de visitarlo por primera vez. Y sin embargo, ahora estoy arrepentida de no haberlo hecho así. Ciertamente es que después de siete meses de participar en la vida universitaria estado-unidense (sic), mis conocimientos de la misma deben ser más profundos que lo que percibí a mi llegada; pero también es cierto, que cualquier cosa que ahora escriba carecerá de la espontaneidad y, sobre todo, de una “apreciación puramente” española que hubiera tenido los primeros días. [...] Nunca se siente uno más comunicativo que cuando viaja. Los comentarios brotan espontáneamente del corazón a los labios o a la pluma. En el fondo todos los viajeros lamentamos la indecisión de registrar un diario, cuando menos nuestras aventuras o experiencias, con la hipócrita intención de todos los escritores de diarios: reservarse el monopolio de su lectura¹⁰¹³.

Este trabajo quedaría incompleto sin una sección que diera voz a sus protagonistas, estas mujeres que, contra todo pronóstico, se lanzaron a la conquista de una nueva frontera, la de su independencia, a través del viaje al territorio de lo desconocido. Fue un viaje consciente a otro mundo, al país de las oportunidades, “el país del futuro”¹⁰¹⁴.

En este capítulo se reúnen a modo de relato colectivo, impresiones y recuerdos que estas mujeres plasmaron en cartas, memorias o algunos artículos de prensa de la época. Se incluyen también entrevistas con algunas de ellas procedentes del fondo de fuentes orales del Instituto Internacional¹⁰¹⁵.

¹⁰¹³ Sanjurjo. "Las Universidades norteamericanas. Crónica de una señorita viguesa", Faro de Vigo, 11 de mayo 1935.

¹⁰¹⁴ Alude al título del libro publicado por Ramón Pérez de Ayala en 1920, “El país del futuro. Mis viajes a Estados Unidos (1913-1914, 1919-1920)”. Pérez de Ayala, *El país del futuro: mis viajes a Estados Unidos (1913-1914, 1919-1920)*.

¹⁰¹⁵ Esta sección tiene como objetivo únicamente escuchar la voz de las protagonistas de estos intercambios. Como indica Santiago López-Ríos en “Diario de un viaje a Estados Unidos. Un año en Smith College (1921-22)” no se han localizado otros diarios de pensionadas, además del de Carmen Castilla, lo cual evidencia la escasez de este tipo de testimonios y la importancia de rescatarlos. Eso obliga a recurrir a textos de naturaleza diversa concebidos para destinatarios propósitos. Desde los testimonios vertidos en un diario íntimo, como en el caso de Carmen Castilla, las cartas de estas jóvenes a la Junta o las entrevistas y artículos publicados por ellas mismas en la prensa de la época. El relato se completa con recuerdos elaborados por las protagonistas desde una edad más o menos avanzada como son los vertidos

- **La familia, el primer obstáculo: “¡García, no sea usted retrógrado!”**

La primera dificultad que estas jóvenes tuvieron que superar fue la actitud de sus familias, reflejo de la sociedad española de la época. Este aspecto se ha discutido en el Capítulo 7 pues pudo haber incidido en la dificultad para encontrar candidatas para las becas que las universidades y *colleges* ofrecieron a las españolas. Allí ya se vio como Martínez Strong informaba a su contraparte en el Institute of International Education de la ventaja que suponía la orfandad de una de las candidatas: “California is a long way off and families object to send her [sic] daughters so far. With Miss Romero there is no question as she is an orphan”¹⁰¹⁶.

Una de las pioneras de estos intercambios, María Teresa García Banús, recuerda cómo “esa aventura nefasta” que era su viaje a los Estados Unidos en 1918 suscitó debate en el seno de su familia. En las palabras que dedicó a su abuelo, Antonio García Peris, en el relato autobiográfico “Una vida bien vivida” narra el episodio:

En cambio, su conducta [la de su abuelo] con respecto a mí fue muy diferente: fue el único apoyo que tuve cuando quise marchar a los Estados Unidos, viaje que era considerado por toda la familia como una aventura nefasta para una muchacha. A mi carta pidiéndole apoyo me contestó:

-Tengo plena confianza en ti. Ver otros mundos te enriquecerá mentalmente. No permitiré que pierdas esa ocasión que tanto puede ayudarte en tu educación¹⁰¹⁷.

Hay que señalar que María Teresa formaba parte de una familia liberal e ilustrada y que, como ya se ha indicado, había sido educada con “las americanas” del IIGS, circunstancia a la que se añade que dos de sus hermanos – Mario y Antonio- fueron pensionados por la Junta en los Estados Unidos, estando uno de ellos, concretamente Mario, todavía en aquel país. En este otro pasaje del mismo relato María Teresa abunda en la cuestión familiar:

Creo que fue en el mes de mayo cuando recibí una carta de la que había sido durante mucho tiempo directora del Instituto Internacional en la que me ofrecía un puesto de "assistant" de

en las entrevistas a Dorotea Barnés y Pilar de Madariaga conservadas en el Fondo de Fuentes Orales del Instituto Internacional. También se dispone de dos textos autobiográficos, el de María Teresa García Banús y el de Enriqueta Martín y los textos de memorias publicados por Carmen de Zulueta. Se ha optado por organizar estos recuerdos agrupándolos por temas.

¹⁰¹⁶ Carta de Pablo Martínez a Jessie Douglass, secretario/a del Student Bureau, IIE fechada en Madrid el 18 de abril de 1936. Expediente de Justa Arroyo Alonso JAEIC/12-557 . AJAEIC.

¹⁰¹⁷ García Banús, "Una vida bien vivida."

español en Vassar College, uno de los "college" más importantes de los Estados Unidos. Aquello me pareció maravilloso y manifesté sin vacilaciones mi voluntad de partir. Mi padre estaba en contra, pensando sin duda en los peligros que podría correr más que en el hecho de perder mi compañía. y en cambio yo no pensé ni por un momento en el dolor de mi padre que se había hecho tantas ilusiones de conservarme más o menos a su lado. La oposición familiar fue igualmente enorme y hasta hubo una tía que escribió a mi padre pidiéndole que no me dejara partir para ir a prostituirme. Pero yo tuve dos apoyos: el de mi abuelo Antonio García, jefe del clan familiar a quien escribí y quien de acuerdo con su mentalidad moderna, aprobó el viaje añadiendo que mi padre no tenía ningún derecho a impedirme ver nuevas tierras y nuevas civilizaciones, y en ese sentido le escribió una carta. Mi otro sostén fue, como siempre, el doctor Simarro quien decía a mi padre:

¡García, no sea usted retrógrado!¹⁰¹⁸

Dorotea Barnés, diez años después hacia 1928 y en un entorno familiar de características muy similares al de García Banús, se enfrentó a una cierta oposición, aunque es de notar la evolución en la mentalidad, al menos, de ese entorno. Barnés explicaba, con ya casi noventa años, que su primer intento de viajar a América, animada por Mary Louise Foster y tras lograr una beca del "Comité del Boston" – es decir, el Instituto Internacional- se vio frustrado por la negativa paterna, argumentando el Sr. Barnés que Dorotea habría de terminar la carrera antes de embarcarse en un aventura de este tipo. Cumplido ese requisito, Dorotea Barnés volvió a pensar en marcharse y una vez más aparecieron nuevos obstáculos de manera que no obtuvo la autorización de su familia hasta terminar los cursos de doctorado. "En un Madrid mucho más chico que ahora, pues era una familia conocida. Y aquello era un escándalo, que nosotras estudiáramos. Decían `con el dinero que se gastan en los libros, les hace una dote fabulosa"¹⁰¹⁹. Cuando Mary Louise Foster le propuso nuevamente estudiar en los Estados Unidos "se asustó un poco" pero fue tan solo una primera reacción que pasó a un segundo plano, animada en gran medida por el hecho de que podría hacer el viaje con Pilar de Madariaga¹⁰²⁰.

- **La red de apoyo en América**

Este último comentario centra la atención en otro aspecto de trascendencia para estas mujeres, sobre todo para las primeras que hicieron la travesía, y es la importancia de

¹⁰¹⁸ Ibid.

¹⁰¹⁹ Barnés, "Entrevista con Dorotea Barnés." Pág. 3

¹⁰²⁰ Pilar de Madariaga es otra de las pensionadas. Véase Apéndice 3.

contar con el amparo y “protección” de las amistades en Estados Unidos, la importancia de la red de apoyo y contactos:

Nos han conducido a Parnassus Club, una institución cerca de Columbia University muy agradable y en la que nos han recibido con mucho cariño. Al encontrarnos pocos minutos más tarde tomando algo para sostenernos (sándwich de tomate y ensalada, helado y cake) en una tienda de esas que vemos en los cines, con taburetes altos, aparece D^a Susana , que venía buscándonos. He visto el cielo abierto. Ella tan buena y cariñosa nos ha protegido desde el primer momento, conduciéndonos a otro restaurant para tomar algo caliente¹⁰²¹.

No cabe duda que, en este sentido, jugó un papel esencial Susan Huntington, así como las otras americanas que estas becarias pudieron conocer en el Instituto Internacional. Como concluye Santiago López-Ríos:

De la lectura del diario de Carmen Castilla se extrae como conclusión evidente que le empujaría a embarcarse en la aventura de cruzar el Atlántico saber que iba a encontrarse en Estados Unidos con mujeres americanas que conocía bien de Madrid (de la Residencia, el Instituto-Escuela o el Instituto Internacional), mujeres que dominaban el español, y que iban a poder ayudarla¹⁰²².

También se desprende de la lectura de sus cartas la importancia, en esa misma dirección, de la relación entre las propias pensionadas. Al margen de que algunas ya se conocieran antes de viajar– caso de Dorotea Barnés y Pilar de Madariaga-, las pensionadas aprovecharon las ocasiones que tuvieron para congeniar entre ellas y mantuvieron ese vínculo durante su estancia; por ejemplo el caso del grupo que viajó en 1921, “las seis del Cantigny”, o las que coincidían en las reuniones que para estudiantes extranjeros comenzó a organizar en los años treinta el Institute of International Education.

- **College life**

Los comentarios sobre la forma de vida y la sociedad americana son, como es razonable, los más abundantes. Entre ellos, destaca la impresión que la vida del college causó entre ellas.

¹⁰²¹ Castilla, *Diario de viaje a Estados Unidos. Un año en Smith College (1921-1922)*. Anotación correspondiente al 12 de septiembre de 1921. Págs.80-81.

¹⁰²² Ibid. Pag. 43.

Juana Moreno, después de varios meses en Smith expresaba la admiración que le producía la belleza que le había rodeado desde el mes de septiembre al tiempo que no puede evitar la comparación con las instalaciones españolas:

El verdadero milagro pedagógico de los americanos ha sido el saber rodear la cultura de un ambiente atractivo. Por vivir en estos campus, remar en estos lagos, y hacer toda clase de sports en estos colleges y universidades vale la pena de [sic] soportar al profesor más pesado. Esta es la opinión de los estudiantes americanos y no dudo sería la de los españoles. Nuestras universidades y escuelas son tan feas, tan oscuras y pobres, que, el profesor, de no ser un santo, tiene que dar la clase muerto de tedio. En cuanto a los discípulos, lo mejor que pueden hacer es no ir¹⁰²³.

Camen Húder, escribía desde Vassar College en 1924:

Estoy encantada de haber venido. Nunca creí que esto fuera tan hermoso, y sobre todo el College, que es lo más espléndido que uno pudiera figurarse. La vida es muy agradable, y resulta muy interesante ver la enorme diferencia entre la vida del estudiante de América y la del español¹⁰²⁴.

Lucinda Moles en su entrevista en *Crónica* habla de la importancia de la vida social del college, de la proximidad del “maestro y alumno que se sientan en la misma mesa” en los numerosos té y reuniones que se organizan o de la costumbre de los profesores de invitar a sus alumnos a su casa los domingos. Destaca la importancia del ejercicio físico y el deporte

¿Y ellas? ¿Son tan guapas como aparecen en las películas?

Hay de todo en sus rostros, ahora bien sus cuerpos son sometidos a un régimen deportivo y gimnástico que ellas siguen fielmente, son todas de una perfección física absoluta.¹⁰²⁵

Preguntada sobre los deportes preferidos por los estudiantes, Moles habla de la equitación, la esgrima y el tenis y añade:

yo he aprendido un deporte nuevo: la cross (sic), se juega a grandes bolears de raqueta, y tiene allí, entre las muchachas, muchas partidarias [...] Anote usted, si quiere, que hay colegios

¹⁰²³ Carta de Juana Moreno a José Castillejo fechada en Northampton (Massachusetts) el 16 mayo de 1921. Expediente de Juana Moreno JAE/103-797. AJAEIC.

¹⁰²⁴ Vázquez Ramil, *Mujeres y educación en la España contemporánea. La Institución Libre de Enseñanza y la Residencia de Señoritas*. Pág. 457.

¹⁰²⁵ R.M.G. "Una muchacha española en 1935", *Crónica*, 23 de junio 1935.

donde se aprende el arte de danzar. En el Bennington School of the Dance yo he seguido un curso completo de rítmica y baile¹⁰²⁶.

Lucinda Moles fue también una pionera en este aspecto ya que Bennington School of the Dance, el primer centro para el estudio de la danza moderna en los Estados Unidos, se acababa de inaugurar en el verano de 1934 y reunió entre su profesorado habitual a los mejores bailarines de la danza moderna de la época - los “cuatro grandes” de la danza, Martha Graham, Doris Humphrey, Hanya Holm, and Charles Weidman.

Dorotea Barnés estuvo pensionada por la Junta y pasó el curso de 1929-30 en Smith College. Tras ese año en Northampton, obtuvo una beca para continuar su estudios en la Universidad de Yale en la ciudad de New Haven (Connecticut). En la entrevista realizada en 1992, recuerda su estancia en Smith College y entre sus memorias se encuentra el día en que las alumnas comenzaron a llegar al *college*, procedentes de todos los puntos de los Estados Unidos pues “al contrario que nosotros [los españoles] ... los de California iban a Boston, y los de Boston a California, porque la vida familiar no les permitía desarrollar su personalidad”¹⁰²⁷. En las cartas a su familia escribía: “estoy como si estuviera en unos estudios de cine. Las chicas son guapísimas, son preciosas, van estupendamente vestidas. ¡Qué coches! ¡qué cosas!”¹⁰²⁸. Suyo también es un comentario de gran interés sobre los *colleges* femeninos:

Estoy encantada en esta ciudad universitaria femenina que con gusto trasplantaría a mi país. Esto es mucho más fácil que la dura competencia que nos vemos obligadas nosotras a mantener. Muchas veces me acuerdo, cuando decía usted en la última conferencia que le oí pronunciar en Miguel Ángel 8, que necesitábamos crearnos una cultura para nosotras; ni mejor ni peor, distinta, femenina.

Me parece que esto se aproxima bastante a ese ideal, ¿no cree usted?¹⁰²⁹

Dorotea Barnés, al igual que otras becarias, recuerda la extrema amabilidad y generosidad con que fue acogida por compañeras y profesoras, y cómo “tenía hasta tres

¹⁰²⁶ Ibid. Bennington School of the Dance en Vermont, solo funcionó durante nueve veranos, de 1934 a 1942 “un lugar privilegiado de encuentro y formación para los más importantes bailarines de danza moderna, un laboratorio para coreógrafos y un centro de producción así como un festival”. www.danceheritage.org consultada el 15 de agosto de 2015.

¹⁰²⁷ Barnés, "Entrevista con Dorotea Barnés." Pág. 13

¹⁰²⁸ Id.

¹⁰²⁹ Carta de Dorotea Barnés a María de Maeztu desde Smith College. Citada si fecha en Paloma Alcalá, Julia López, and Carmen Corrales, *Ni tontas ni locas: las intelectuales en el Madrid del primer tercio del siglo XX* Madrid, FECYT, 2009. Pág. 218

o cuatro invitaciones para las Navidades”. Aspecto que también destaca María Antonia Sanjurjo en 1934 también en Smith College: “Estoy encantada de verme en Smith pues esto es espléndido y maravillosamente organizado. De la amabilidad de los americanos tendría como para escribir un libro”¹⁰³⁰.

- **La relación entre hombres y mujeres: “los maridos en América son ideales”**

Las diferencias en la relación entre hombres y mujeres son objeto de atención entre estas jóvenes. A Dorotea Barnés le sorprendía, según explica en su entrevista, que tuviera que “elegir acompañante” para asistir al baile de graduación y la naturalidad con la que “se besaban y se abrazaban” los jóvenes norteamericanos en comparación con la costumbre española. Al hilo de estos recuerdos, también en su entrevista alude a una cuestión que debió de causar no pocos conflictos, la vuelta a España tras la estancia en Estados Unidos. Ilustra este aspecto del retorno con la siguiente anécdota: con ocasión de una salida al teatro con un amigo, su padre, que era “muy calderoniano”, le llamó la atención por regresar tarde a casa: “Tu sabes que no estas en los Estados Unidos verdad?”. Y también: “Nena que esto no es Estados Unidos, que esto es Madrid. Que todos los ojos están puestos en ti porque has venido de Estados Unidos”¹⁰³¹.

Juana Moreno, con su habitual perspicacia, hace comentarios sobre las costumbres a María de Maeztu en los que se ponen de manifiesto las diferencias entre las dos sociedades:

En cuanto a la vida americana creo que me estoy enterando bastante bien . Voy conociendo de todas las clases sociales y en todo los momentos de la vida. Ahora solo me queda por conocer el tipo de matrimonio que tiene que divorciarse; todos lo que conozco da gusto ver como se tratan el uno al otro aunque sean viejitos. Lo que me parece muy raro es como se hablan los hermanos. Se tratan cortésmente pero no me parece que se quieran demasiado, por lo menos no se han muchos [¿?] ni los hijos se los hacen a los padres . En cambio marido y mujer se los hacen.

Los maridos de América son ideales. No creo que puede haber en el mundo hombres más buenos; trabajan como negros todo el dia y cuando por la noche vuelven a casa se llevan al

¹⁰³⁰ Carta de María Antonia Sanjurjo a Pablo Martínez Strong fechada el 2 de octubre de 1934 en Smith College, Graduate House. Expediente María Antonia Sanjurjo JAE/143-290. AJAEIC.

¹⁰³¹ Barnés, "Entrevista con Dorotea Barnés." AIIE.

teatro a la señora si tiene dinero, si es más humilde continuará trabajando para que su mujer descanse de las fatigas del día.

También me asombra lo religioso que es en general este pueblo ...

En cuanto a si es un pueblo moral o no, yo no sé qué decir. Realmente si las mujeres españolas nos vistiésemos así daríamos mucho que decir en nuestro ambiente y si los muchachos y muchachas nos tratásemos con la confianza que se tratan aquí no sé lo que diría la gente. A veces pienso que este pueblo es inocente y cándido como niños y que por eso es así. Yo sé que con los cinco sentidos que tenemos los españoles no se puede ser así de ningún modo¹⁰³².

Pilar de Madariaga, coincide igualmente en la diferencia de costumbres y en las limitaciones de las jóvenes españolas: “las chicas españolas estaban más limitadas a vivir una vida activa aquí”¹⁰³³.

- **Las dificultades derivadas del desconocimiento del idioma**

La falta de conocimiento adecuado del inglés fue una de las barreras que la mayoría de las becarias tuvieron que superar. En algunos casos esta circunstancia se vivió de manera bastante dramática como en el caso de Carmen Castilla, quien al mes de llegar a los Estados Unidos escribía en su diario:

Hay ratos que pienso “que no existo”. No puedo hablar y, al no oírme, creo que anda sólo mi sombra. A duras penas sostengo una conversación. Sólo ayer creí que iba venciendo esta dificultad cuando al comprar sellos y ver el comerciante que eran para mandar cartas a España, me preguntó un sinfín de cosas a las que pude contestar: si estaba en Smith, si me gustaba, cuándo había venido de España, si conocí en Madrid a Miss Todd, si se ha casado, si enseña en Nueva York, etc., etc. A todo esto supe contestar y me alegré de ello. Pero hoy vuelvo a sentirme muda y eso aterra¹⁰³⁴.

Este sentimiento sin duda acompañó a muchas de ellas, sobre todo al principio de su estancia como es el caso de Carmen Castilla. Algunas pensionadas, con espíritu práctico y reconociendo esta limitación, lo resolvieron dedicando a ello los primeros meses de su estancia:

En cuanto a mis clases, durante estos cuatro meses han sido diferentes; en los tres primeros me dediqué a estudiar el idioma, porque al llegar aquí vi que el

¹⁰³² Carta de Juana Moreno a María de Maeztu fechada en Northampton el 15 de enero de 1921.

¹⁰³³ Madariaga, "Entrevista con Pilar de Madariaga." Pág. 12

¹⁰³⁴ Castilla, *Diario de viaje a Estados Unidos. Un año en Smith College (1921-1922)*. Anotación correspondiente al 4 de octubre de 1921. Pág. 108.

inglés que aprendí en España apenas me servía, siéndome indispensable acostumbrar el oído al acento y pronunciación; ahora todo el mundo admira los progresos que hice pudiendo comprender muy bien y expresar cuánto deseo¹⁰³⁵.

Aurora Salazar, a pesar de que su nivel de inglés era bastante bueno según Juan Whitney, tenía problemas igualmente, acentuados por su falta de familiaridad con el acento de los norteamericanos:

...Estoy completamente acostumbrada al “College” pero no del todo al idioma americano. Puedo seguir las clases, aunque no con mucha facilidad, pero entiendo lo bastante para sacar algún provecho. Creo que ya he pasado lo peor, pues poco a poco iré adquiriendo más soltura para hablar¹⁰³⁶.

María Antonia, una de las becarias más entusiastas a juzgar por su correspondencia, se enfrentó con el mismo problema, que sin duda superó ya que la suya fue, probablemente, una de las estancias en Norteamérica más exitosas de todo el grupo :

Por fin me veo en los E.U. aunque todavía no me es posible creerlo. Perdona que no le haya escrito antes pero estoy realmente ocupada con las primeras clases y luchando con el inglés y sobre todo con el “slang”.[...]Los cursos que he elegido me parecen muy adecuados para mis estudios aunque se me hacen un poco duros por el idioma y tengo que trabajar bastante ¹⁰³⁷.

- **Las imágenes recíprocas de España y Estados Unidos.**

Aurora Salazar y Felisa Martín, ambas en pequeños *colleges*, se enfrentaron a los estereotipos y al desconocimiento sobre España y sus cartas reflejan la perplejidad que les producía constatar ese hecho - “las alumnas tienen un desconocimiento completo de Europa y en particular de España”¹⁰³⁸ - o bien:

Lo que me extraña mucho es que para los americanos España es un país casi desconocido. Solo han oído hablar de nuestras corridas de toros.

¹⁰³⁵ Carta de Cándida Cadenas a José Castillejo fechada en St Catherine’s College, St Paul (Minnesota) el 5 febrero 1923. Expediente de Cándida Cadenas JAE/26-47. AJAEIC.

¹⁰³⁶ Carta de Aurora García Salazar a Pablo Martínez Strong fechada en Montclair el 30 de octubre de 1932. Expediente Aurora García Salazar JAE/65-351. AJAEIC.

¹⁰³⁷ Carta de María Antonia Sanjurjo a Pablo Martínez Strong de 2 de octubre de 1934 desde Smith College [Graduate House]. Expediente de María Antonia Sanjurjo, JAE/143-290. AJAEIC

¹⁰³⁸ Carta de Felisa Martín Bravo a José Castillejo el 7 de enero de 1927 desde Connecticut College. Expediente de Felisa Martín Bravo JAE/93-199. AJAEIC.

En cambio conocen Francia, Alemania bastante mejor y les interesa también más aprender el francés y el alemán¹⁰³⁹.

Lucinda Moles, desde otra perspectiva, combate el desconocimiento que en España hay sobre la sociedad norteamericana:

¿Cómo es, según usted, el estudiante americano?

A través del cine se tiene de los colegios de los Estados Unidos y de los estudiantes yanquis una opinión completamente equivocada. El estudiante yanqui estudia mucho más, desde luego, que el español. El régimen interior de los colegios es bastante mas riguroso que en nuestras Universidades. Baste decirle que allí son desconocidos los “novillos”[...] La vida en los colegios de allí es una cosa completamente distinta de la vida de los estudiantes madrileños. La vida social tiene allí mucha importancia¹⁰⁴⁰.

¹⁰³⁹ Carta de Aurora García Salazar a Pablo Martínez Strong fechada en Montclair 30 de octubre de 1932. Expediente Aurora García Salazar .JAE/65-351. AJAEIC.

¹⁰⁴⁰ R.M.G. "Una muchacha española en 1935", Crónica, 23 de junio 1935.

CAPÍTULO 9 - ACADÉMICAS, MISIONERAS, HISPANISTAS E INTERNACIONALISTAS. LA RED TRANSATLÁNTICA

Cuando escribí desde Bogotá al Institute of International Education solicitando una beca para estudiar en los Estados Unidos, la persona que me contestó fue una señorita americana, Mary Sweeney. Su carta era muy amable y en ella me decía que había conocido a mi familia, y tal vez a mí, en San Vicente de la Barquera, donde había veraneado en las colonias de la Institución Libre de Enseñanza.

Ella era una de las cuatro hermanas Sweeney: Louise, Mary, Nora y Alice. Excepto Alice -que enseñó inglés en un colegio de Nueva Inglaterra-, todas se habían dedicado al español, inspiradas por doña Susana Huntington y por el grupo de misioneras protestantes de Boston fundadoras en Madrid del llamado College Hall¹⁰⁴¹.

En este texto autobiográfico de Carmen de Zulueta no solo señala muchos de los elementos principales de la red de conexiones que a ambos lados del Atlántico sustentó el acercamiento académico entre España y los Estados Unidos sino que también pone de manifiesto cómo esta red superó los obstáculos derivados de la Guerra Civil española y mantuvo su funcionamiento más allá de fronteras espaciales y también temporales. Las palabras de Jimena Menéndez Pidal, directora del colegio “Estudio”, constatan esta continuidad:

Después del largo paréntesis de nuestra guerra, cuando Mary [Sweeney] aparece de nuevo en España, fue emocionante participar en su afán de empalmar el pasado floreciente del Instituto (deudor a tantas gentes que con entusiasmo lo habían enriquecido culturalmente) con la realidad desértica en aquel presente: un edificio desambientado, y ausentes o escondidas las amistades entrañables.

Ella no conoció desaliento y, con su serenidad que encubría un gran tesón, reconstruyó materialmente aquella querida casa, y trató de llevar a ella el calor de un pequeño resto de personas que vibraban en sus mismos ideales...¹⁰⁴²

¹⁰⁴¹ Carmen de Zulueta, *Caminos de España y América* Madrid, Publicaciones de la Residencia de Estudiantes, 2004. Págs. 121-122. Carmen de Zulueta se refiere al College Hall del IIGS, el edificio de la calle Miguel Ángel número 8, también llamado Alice Gordon Gulick Memorial Hall. Mary Sweeney estuvo muy involucrada desde los años veinte en la labor del IIGS (ver Capítulo 5). Su hermana Alice, a la que se refiere Carmen de Zulueta, ya ha sido mencionada en este trabajo ya que fue ella la que proporcionó el puesto de trabajo en Abbot Academy a Estrella Fontanals, una de las alumnas del IIGS del grupo de las “pioneras”. Carmen de Zulueta se incorporó a Radcliffe College como estudiante graduada en el curso 1939-40 y es cronológicamente la última de las becarias consideradas en este trabajo.

¹⁰⁴² Folleto publicado por el Instituto Internacional en España, “In Memoriam Mary Stedman Sweeney”, 1974. Archivo Instituto Internacional. El Colegio Estudio se instaló en la sede del Instituto Internacional en 1950 donde permaneció hasta su traslado a Valdemarín en 1967; hasta los años

La investigación llevada a cabo para entender las razones por las que los Estados Unidos fueron receptores de un número de estudiantes españolas importante en relación al resto de los países del entorno -Europa- y que se recogen en los capítulos anteriores, ha aflorado la existencia de una red transatlántica de conexiones sobre la que se asientan los contactos entre organizaciones y personas que hicieron posible ese diálogo.

Tras haber descrito en los capítulos anteriores a los principales protagonistas, el propósito de éste es dibujar la morfología de esta red cuyo impacto trascendió las becas y acuerdos de intercambio objeto de este trabajo.

Esta red conectó un conjunto importante de organizaciones y personas, que gravitan a lo largo de las páginas anteriores, y que actuaron determinadas por distintas razones, tales como el espíritu internacionalista de la época, la vocación misionera, el auge del hispanismo o el afán modernizador de España.

Entre las organizaciones se encuentran la American Board of Commissioners of Foreign Missions (ABCFM), el Institute of International Education (IIE), el International Institute for Girls in Spain (IIGS), la International Federation of University Women (IFUW), la Association of Collegiate Alumnae (ACA), un selecto grupo de colleges de mujeres, las “Seven Sisters” y la Junta para Ampliación de Estudios (JAEIC). Las personas clave fueron: Susan D. Huntington (1869-1946), Federico de Onís (1885-1966), María de Maeztu (1881-1948), Carolina Marcial (1889-1941), José Castillejo (1877-1945), Caroline B. Bourland (1871-1956), Martha Carey Thomas (1857-1935), Alice H. Bushee (1886-1956), Edith Fahnestock (1872-1957) y Mary S. Sweeney (1896-1974), algunas de las cuales han sido objeto de atención pormenorizada en los capítulos anteriores.

Delimitados así los principales nodos de la red, se describen a continuación las interconexiones entre organizaciones e individuos y la manera en que la red pudo crecer y evolucionar.

La presencia del IIGS en España aportó, como indica el texto de Zulueta antes citado, un entramado de conexiones y apoyos procedentes de la vinculación de esta institución

noventa mantuvo el último curso (COU) en Miguel Ángel 8. El Auto de Navidad de Estudio se celebró desde 1950 hasta el año 2001 en el Paraninfo del Instituto Internacional.

con la American Board of Commissioners for Foreign Missions (ABCFM). Tal relación supuso la pertenencia de aquél a un proyecto de más envergadura, un marco más amplio, que incluía todo un conjunto de proyectos educativos desperdigados por los cinco continentes y atendidos mayoritariamente por mujeres misioneras, vinculadas como Alice Gulick, a la Women's Board of Missions¹⁰⁴³.

La pertenencia del IIGS a ese entorno, desde su fundación hasta 1910, le proporcionó el contacto con prominentes figuras de diversos ámbitos sociales de Nueva Inglaterra que se incorporaron a su *Board of Directors* o engrosaron la lista de *endorsers* o patrocinadores. Del entorno político y diplomático procedían John W. Foster, ex Secretario de Estado; el senador por Massachusetts W. Murray Crane; los ex embajadores en España Hanns Taylor y Stewart L. Woodford. Varios presidentes de *colleges* y universidades apoyaron la labor del IIGS: Charles Elliot, presidente de Harvard; el reverendo William J. Tucker, presidente de Dartmouth College; Arthur T. Hadley, presidente de Syracuse University; el reverendo L. Clark Seelye, presidente de Smith College, Caroline Hazard, presidenta de Wellesley College, y Mary E. Woolley, presidenta de Mount Holyoke¹⁰⁴⁴.

Entre los miembros de su Board of Directors se encuentran también figuras tan destacadas como las profesoras Katherine Coman y Katherine Lee Bates de Wellesley College, George Herbert Palmer de la Universidad de Harvard o A. Lyman Willinston miembro de los patronatos de Smith y Mount Holyoke. Naturalmente el entorno de la Iglesia Congregacionista se encontraba bien representado a través de figuras como Helen Sanborn o Caroline Borden, sin olvidar a quien fuera el presidente del IIGS entre 1901 y 190, Samuel B. Capen, que sucedió a la presidenta de Wellesley College, Alice Freeman Palmer. Samuel B. Capen, respetado hombre de negocios e influyente miembro de la comunidad de la Iglesia Congregacionista, fue presidente de la ABCFM y miembro del patronato de Wellesley¹⁰⁴⁵.

¹⁰⁴³ Reeves-Ellington, "American Women's Foreign Mission Boards, 1800 to 1938: Over a Century of Organizing Denominationally, Ecumenically, Transnationally." Véase también Capítulo 4.

¹⁰⁴⁴ International Institute for Girls in Spain. *Annual Report of the International Institute for Girls in Spain*, Boston, 1907. SCA.

¹⁰⁴⁵ Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*. Pág. 146.

En suma, el IIGS aunó en los primeros años de su existencia el respaldo de un conjunto de personalidades prominentes y de influencia procedentes de distintos ámbitos, circunstancia improbable en el caso de haber actuado en solitario.

En los primeros años de vida del IIGS, estas organizaciones (ABCFM, Women's Board of Missions) suministraron el profesorado de la escuela, labor que a partir de 1904 asumirá la "Liga del Instituto Internacional"¹⁰⁴⁶.

Entre las profesoras del International Institute for Girls in Spain en aquellos primeros años destaca Susan D. Huntington, cuya labor en la formación y desarrollo de estos vínculos informales e institucionales la sitúan en el centro de esta red de contactos¹⁰⁴⁷. En ese mismo grupo de profesoras se encuentra Alice H. Bushee, quien tras una estancia en España de catorce años como profesora y bibliotecaria en el IIGS, se incorporó en 1911 al Departamento de Español de Wellesley College. Allí en 1917 se le unió Ada May Coe, también ligada al trabajo de la ABCFM en España, en concreto al Colegio Internacional de Barcelona (1913-1916). Para terminar hay que mencionar en este grupo a Ann F. Web, vinculada al IIGS y luego al Colegio Internacional en Barcelona hasta su jubilación en los años veinte. Huntington, Bushee y Webb coincidieron en el periodo del IIGS en San Sebastián y, aunque su vidas tomaron caminos dispares, se mantuvieron vinculadas de manera muy estrecha a España contribuyendo a las relaciones académicas de ambos países.

Por otra parte, muchas de estas mujeres activas en la labor misionera eran también universitarias y engrosaron desde su fundación en 1881 las filas de la Association of Collegiate Alumnae (ACA) en muchos casos ocupando puestos de liderazgo. Allí reclamaron apoyo para las mujeres instruidas de la escuelas misioneras de ultramar como se ha indicado en el Capítulo 3 de este trabajo - "the ACA has large educational

¹⁰⁴⁶ La Liga del IIGS constituyó una manera efectiva de vincular directamente el profesorado y alumnado de los *colleges* de mujeres norteamericanos con España. Fueron miembros de la Liga: Wellesley, Smith, Boston University, Vassar College, Lassell Seminary, Western College (Ohio), Chicago University (Illinois), Lake Erie College (Nueva York), Rockford College (Illinois) y Tufts College (Massachusetts). Este acercamiento tuvo como consecuencia la participación de muchas jóvenes universitarias en la labor del IIGS, algunas como profesoras voluntarias o aportando fondos. Su colaboración también se hizo sentir pues algunos de estos *colleges* dieron la bienvenida a las alumnas españolas que integraron el grupo de las "pioneras".

¹⁰⁴⁷ Véase Capítulo 4.2.

assets in all the misión fields”¹⁰⁴⁸. Como se ha señalado también, la relación del IIGS con la ACA sirvió para que esta asociación apoyase a las alumnas de ese centro que de forma temprana viajaron a los Estados Unidos entre 1907 y 1919.

La conexión directa entre estas organizaciones misioneras y la ACA se manifiesta claramente en el propósito y organización del viaje en 1919 alrededor del mundo de la presidenta de Bryn Mawr College, Martha Carey Thomas, que, como se ha visto, tuvo un impacto directo sobre las españolas. Este periplo y la visita a España incluida en él, fueron también fruto de la estrategia de internacionalización de la ACA. Como resultado de ello, la Junta y la Residencia de Señoritas tuvieron noticia de la existencia de las becas para estudiantes españolas en Bryn Mawr College y de la predisposición de otros *colleges* de mujeres a recibir a estas estudiantes. Además en esta visita, la presidenta de Bryn Mawr eligió a María de Maeztu – y por cierto, también financió – como representante de la federación española de mujeres universitarias en la reunión de Londres en julio de 1920 de la International Federation of University Women (IFUW). Éste fue un momento de singular importancia en la internacionalización del movimiento asociativo femenino como puso de manifiesto la amplia participación que registró y la gran cantidad de personalidades que logró reunir. La organización del “Comité de Becas” compuesto y dirigido por un grupo de mujeres, único por cierto en su estilo en el seno de la Junta, también fue resultado de esta visita.

La participación de María de Maeztu en la primera reunión de la IFUW en Londres en 1920 sirvió a la directora de la Residencia de Señoritas para entrar en contacto con selecto grupo de académicas de Europa y Norteamérica¹⁰⁴⁹. Fue la manera en la que Maeztu estrechó su relación con Virginia Gildersleeve, decana de Barnard College, quien en 1927 le invitó, a instancias de Carolina Marcial, como profesora visitante del *college*. En 1937, en plena Guerra Civil, nuevamente Gildersleeve -con la intrevención

¹⁰⁴⁸ Carta de Jane Field Bashford a Ellen Pendleton de 5 de marzo de 1918. Archivo Virginia Gildersleeve. RBML. Véase Apéndice 21

¹⁰⁴⁹ La reunión inaugural de la International Federation of University Women reunió en el Bedford College de Londres -además de delegadas de quince países - varios cientos de invitados, entre los que se encontraba distinguidas personalidades del gobierno inglés, representantes del movimiento sufragista, prestigiosos académicos, escritores como John Galsworthy o H.G. Wells, Lady Rhondda, superviviente del *Lusitania* y editora de *Time and Tide* y en general la mayoría de los partidarios de la Sociedad de Naciones. von Oertzen, *Science, Gender and Internationalism. Women's Academic Networks, 1917-1955*. Págs. 27-28.

de Susan Huntington y Federico de Onís- le ofreció un puesto en el *college* que Maeztu finalmente rechazó.

Otras hispanistas como Edith Fahnestock en Vassar College o Caroline Bourland en Smith College, ambas doctoradas en Bryn Mawr College, también tuvieron vínculos con la labor del IIGS a través de la “Liga del International Institute”, y fueron responsables de la participación de sus instituciones en estos intercambios académicos. A Edith Fahnestock primera directora del Departamento de Español de Vassar College, se debe la iniciativa de este *college* de ofrecer varias plazas en el Departamento de Español que, como se ha visto, fueron ocupadas por algunas de las jóvenes objeto de este trabajo¹⁰⁵⁰. Una de ellas fue Pilar de Madariaga quien desarrolló allí toda su carrera como profesora de español, llegando a ser la directora del Departamento hasta su jubilación. También Margarita de Mayo también formó parte de ese departamento durante tres décadas y allí se jubiló en 1955.

Caroline Bourland también fue miembro de la “Liga” aunque su vinculación con España es anterior ya que su primer viaje a Madrid se remonta a 1901 para trabajar con Menéndez Pidal. Su apoyo a la labor del IIGS comenzó probablemente a partir de su incorporación como profesora a Smith College en 1902. Su alumnas comenzaron a visitar España ya en 1913 como fue el caso de Gretchen Todd. En la sección correspondiente de este trabajo se ha explicado en detalle la relación triangular entre Smith College, la Residencia de Señoritas y el IIGS, cuyos frutos fueron el acuerdo de intercambio entre el Departamento de Español de Smith College y la Residencia de Señoritas con la participación de más de una veintena de alumnas de ambas nacionalidades. Fruto de esta relación, la Residencia de Señoritas se benefició de albergar otro de los experimentos memorables en el campo de la educación internacional norteamericana, el Programa de Estudios en el Extranjero de Smith College (Smith College Junior Year Abroad)¹⁰⁵¹. Este Programa tuvo como alumnas a

¹⁰⁵⁰El Departamento de Español de Vassar College dio la bienvenida a varias jóvenes vinculadas al IIGS : María Teresa García Banús, Estrella Fontanals, y varias de las becarias de la Junta como Margarita de Mayo, Enriqueta Martín, Carmen Ibáñez y Pilar de Madariaga. Otras o bien accedieron a través del Institute of International Education como Concepción Carro, o encontraron en este Departamento oportunidades laborales para prolongar su estancia en Norteamérica (este fue el caso de Pilar Claver o Enriqueta Martín).

¹⁰⁵¹ En este Programa participaron entre el curso 1930-36 medio centenar de universitarias procedentes en su mayoría, aunque no exclusivamente, de Smith y Wellesley.

futuras destacadas hispanistas como Ruth Lee Kennedy, reputada especialista en Tirso de Molina, o Dorothy Nepper Marshall.

Se puede trazar la continuidad de estos vínculos hasta el momento actual pues el Programa de Smith College Junior Year Abroad (SCJYA) regresó a IIGS tan pronto como éste reabrió sus puertas en Madrid en el año 1950 y allí estuvo hasta los años setenta. Ecos de todo ello siguen vigentes en la actualidad a través de la beca Ruth Lee Kennedy que el International Institute, junto con la Comisión Fullbright, otorga anualmente a mujeres españolas interesadas en estudiar en los Estados Unidos.

Esta red adquirió una nueva dimensión cuando la primera oleada de alumnas del IIGS formadas en los Estados Unidos iniciaron sus carreras profesionales pues varias de ellas se integraron en Departamentos de Español de *colleges*, universidades o escuelas secundarias. Dentro de este grupo destaca Carolina Marcial Dorado quien ejerció como directora del Departamento de Español de Barnard College durante veinte años y fue sucedida en ese puesto por Amelia Agostini, también alumna de Susan Huntington en la Universidad de Puerto Rico y elegida como miembro del Departamento por la propia Carolina Marcial. Ésta también incorporó al Departamento de Español de Barnard, con el apoyo de Susan Huntington, a su condiscípula Caridad Rodríguez. La influencia de Carolina Marcial se extendió a través de sus muchas otras iniciativas como los cursos para extranjeros del “College of the Pyrenees” o las becas del “Círculo Castellano” que permitieron que anualmente, una alumna de Barnard estudiase en el Centro de Estudios Históricas y la Universidad de Madrid.

Carolina Marcial fue la promotora de la estancia en 1927 de María de Maeztu en Barnard College como “visiting professor” y a ella se debe también la idea de la organización en 1928 de la reunión en Madrid del Consejo de la IFUW.

Teresa Escoriaza, también vinculada al IIGS,¹⁰⁵² desarrolló una amplia carrera en el Departamento de Español de New Jersey State Teachers College (actualmente Montclair State University), institución que también dio la bienvenida a dos pensionadas, Aurora Gracia Salazar y Concepción Méndez, aunque ésta última finalmente renunció.

¹⁰⁵² Véase Capítulo 5.

Tras esta primera generación de pioneras, esta red se amplió con una segunda oleada de alumnas, en este caso las pensionadas que tras terminar sus estudios comenzaron a desarrollar su carrera profesional en el mundo académico norteamericano. Este sería el caso de Pilar de Madariaga y Margarita de Mayo en Vassar College, Marina Romero (Douglass College) y en la ciudad de Nueva York, Carmen de Zulueta (Lehman College, CUNY) y Justa Arroyo (Sarah Lawrence College).

El elemento vertebrador de gran parte de estas conexiones fue Susan Huntington que facilitó estancias en los Estados Unidos a alumnas del IIGS (Teresa García Banús, Estrella Fontanals), a sus alumnas de la Universidad de Puerto Rico (Amelia Agostini, Loaiza Cordero, etc.) y tomó parte activa en asegurar puestos y becas en *colleges* de mujeres a otras españolas. Su papel fue mucho más allá pues además ofreció su apoyo a la mayoría de las españolas de paso por Nueva York. Sirvió de anfitriona de muchas de ellas, de consejera y amiga, y en numerosos casos intervino apoyando a estas mujeres en sus intentos de lograr un puesto de trabajo. Mary S. Sweeney desempeñó un papel de similares características a partir de los años cuarenta pues fue ella quien movilizó sus contactos para lograr las becas que el IIGS ofreció en los años cuarenta y cincuenta.

Esta red de conexiones no solo facilitó la participación de las españolas en los intercambios académicos entre España y los Estados Unidos sino que además sirvió a otros propósitos. Funcionó también como una red de apoyo para estas jóvenes a su llegada a los Estados Unidos, como se ha indicado. También fue una vía por la que muchas de las becarias lograron puestos de trabajo en otros colleges logrando así el objetivo de permanecer en aquel país, propósito que persiguieron prácticamente la mitad de ellas. Basta revisar la documentación del archivo del Departamento de Español de Barnard College o Wellesley para comprobar el interés que suscitaban en las pensionadas las vacantes en estos departamentos y también cómo sus solicitudes iban acompañadas de cartas de presentación de Susan Huntington o de Carolina Marcial¹⁰⁵³.

¹⁰⁵³Presentaron solicitudes para la plaza vacante del curso 1924-25 del Departamento de Español de Barnard Elisa Pérez, Elena Araujo, Alicia Acosta, Carmen Ibáñez y Caridad Pérez Castellano, quien finalmente logró la plaza. Cuatro años después, en 1928, la plaza vacante en ese mismo departamento de fue solicitada por Amalia Miaja, entonces en Wellesley/Dana Hall y Pilar Claver desde Connecticut College, ambas con el propósito de permanecer un tercer curso en Norteamérica. También presentó su candidatura Ángel del Río desde la Universidad de Miami en Coral Gables.

En consecuencia, los departamentos de español de varias de estas instituciones fueron testigos de la influencia y alcance de esta red de conexiones y, en concreto, de las tejidas en torno al International Institute for Girls in Spain. Son interesantes los casos de Wellesley College, Barnard College y Vassar College en los que, como se ha señalado, el español lo enseñaron durante décadas mujeres vinculadas a esta red transatlántica.

La incorporación de España a la International Federation of University Women desde su creación en 1920 resulta un hecho muy llamativo, y supuso la integración, al menos nominal, de la federación española desde el primer momento en la “sociedad civil transnacional”, que organizaciones de esa naturaleza – agentes no gubernamentales– conformaron tras la Primera Guerra Mundial y en el entorno de la Sociedad de Naciones¹⁰⁵⁴. La IFUW no solo se había propuesto el avance de las mujeres en el terreno académico, sino que también persiguió lograr un lugar para ellas en el terreno político y de las relaciones internacionales.

En ese contexto, la participación de las españolas en esta asociación facilitó su contacto con toda una red internacional de mujeres del ámbito académico, estimuló su apertura al exterior y sirvió de foro de intercambio de experiencias en un momento en que las españolas comenzaban un camino por el que las anglosajonas llevaban años transitando. Pudo también contribuir a crear una forma de identidad, la que da la pertenencia “a una élite académica definida a partir del género”¹⁰⁵⁵. No obstante y como se ha visto en el capítulo 3, el tamaño de la federación española fue muy reducido, apenas un centenar de afiliadas, por lo que el impacto fue necesariamente limitado.

Los frutos de esta red se extendieron temporalmente y se pueden rastrear su alcance aún en los años cincuenta cuando, como se ha indicado, un grupo de mujeres españolas y norteamericanas del área de Boston apoyaron la puesta en marcha de la Asociación de Mujeres Universitarias en Madrid, y lo hicieron precisamente en la sede del Instituto Internacional. En gran medida las iniciativas que resurgieron en esos años en el IIGS fueron resultado de estas relaciones tejidas a lo largo de las primeras décadas del siglo XX

¹⁰⁵⁴ von Oertzen, *Science, Gender and Internationalism. Women's Academic Networks, 1917-1955*. Págs 1-9.

¹⁰⁵⁵ Ibid. Pág. 200.

CONCLUSIONES

Este trabajo parte de la constatación de un hecho singular: la participación significativa de las mujeres en los intercambios académicos entre España y los Estados Unidos en el periodo comprendido entre las dos guerras mundiales. El número de españolas que en esas dos décadas decidieron viajar a Norteamérica no solo resulta llamativo en términos porcentuales en relación al de hombres que tomaron la misma decisión, sino que es también superior al de mujeres que viajaron para ampliar su formación a otros destinos en Europa. Es más, si se toma como referencia los datos del programa Fulbright en España, el porcentaje de mujeres que participaron en estos intercambios no se llega a superar hasta la década de los años noventa.

El análisis del caso resulta por ello particularmente interesante, en la medida en que puede arrojar luz sobre las características de los lazos culturales entre España y los Estados Unidos en ese periodo, la participación de las mujeres españolas en las relaciones académicas internacionales y su incorporación a la élite internacional de mujeres universitarias. En un momento en el que las mujeres en España apenas llevaban una década realizando estudios universitarios, el ímpetu con el que se lanzaron a la conquista de esta nueva frontera supone una manifestación más de esa “nueva mujer circulante y actuante” a la que Salaverría atribuía la transformación de la sociedad de su tiempo en un artículo de 1926 en el diario *ABC*¹⁰⁵⁶.

El análisis cuantitativo de las ayudas concedidas por la Junta con destino a los Estados Unidos parece indicar que, si bien durante la Primera Guerra Mundial dichas ayudas reemplazaron a un buen número de las que tenían como destino Europa, una vez terminado este periodo excepcional, volvieron a ser comparativamente menores y, de hecho, apenas participaron del crecimiento que la actividad que la Junta experimenta a partir de 1918, disminuyendo su importancia relativa en el total de ayudas.

En consecuencia, este trabajo se ha construido sobre la hipótesis de que el análisis ha de llevarse a cabo adoptando una doble perspectiva que permita identificar las causas del fenómeno *a uno y otro lado* del Atlántico.

¹⁰⁵⁶ Citado por Fagoaga, El Lyceum Club de Madrid, elite latente.

Desde la perspectiva española, se analiza la labor de la Junta para Ampliación de Estudios, organización responsable en ese periodo de la acción exterior en el ámbito académico y cultural, a través de tres de sus figuras claves en su relación con los Estados Unidos: el secretario de la propia Junta, José Castillejo, la directora de la Residencia de Señoritas, María de Maeztu –protagonistas de las dos misiones oficiales de la Junta en Norteamérica– y Federico de Onís, en la Universidad de Columbia desde 1916 y representante de la Junta en aquel país.

El hecho de que las cifras de pensionados en los Estados Unidos no siguieran un ritmo de evolución similar a las del resto de los países podría ser reflejo de las reservas que la Junta mostró en relación al envío de pensionados a Norteamérica – “América ofrece peligros para los jóvenes sin formación suficiente y sin raíces espirituales en su país..[...] invitan a quedarse allí indefinidamente”¹⁰⁵⁷.

La actuación de José Castillejo en el ámbito de los intercambios académicos entre España y Estados Unidos se inscribe perfectamente en los parámetros descritos por él mismo y basados en el desarrollo de los “intereses positivos”¹⁰⁵⁸ de cada una de las naciones implicadas. La misión oficial de José Castillejo en 1919 fue de enorme trascendencia e impacto, contribuyendo a lo que él mismo llamó “acelerar el despertar científico español”¹⁰⁵⁹ a partir de los contactos que allí estableció con la Fundación Rockefeller. Puede pensarse que en el viaje norteamericano de Castillejo primó su deseo de lograr apoyo económico –“ayuda tangible”¹⁰⁶⁰– al desarrollo científico español, motivo por el que los intercambios académicos de estudiantes entre estos dos países –extremo sobre el que los pensionados sobre el terreno le urgían a actuar– y, en concreto, la incorporación de alumnas españolas a ellos, quedaron en un segundo plano. Ahora bien, por otra parte, José Castillejo manifestó un verdadero interés en conocer el funcionamiento de los centros universitarios femeninos y visitó los seis

¹⁰⁵⁷ JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1918-1919.", pág. 89.

¹⁰⁵⁸ Los intereses se definen de esta manera: “los Estados Unidos, la propagación de la lengua española en sus escuelas y Universidades; España, el avance de sus laboratorios y la formación de un núcleo de investigadores en cada departamento científico. De ese modo, España puede ofrecer a los Estados Unidos, bien en sus institutos docentes, museos y bibliotecas, bien enviando misiones y preparando maestros, facilidades para el conocimiento de nuestra lengua, literatura, arte e historia ; los Estados Unidos, por su parte, podrían, en reciprocidad, ofrecernos material y personal para nuestros nacientes laboratorios de Química, Física y Biología.”Ibid., págs. 89-90.

¹⁰⁵⁹ Glick, *Dictating to the Dictator: Augustus Trowbridge, the Rockefeller Foundation, and the Support of Physics in Spain, 1923-1927.*, pág. 126.

¹⁰⁶⁰ Castillejo, *Epistolario de José Castillejo.*, pág.418.

colleges de mujeres de más prestigio en aquel momento, entrevistándose con tres de sus presidentes. Sin embargo, y en cuanto al establecimiento de mecanismos específicos de intercambio de alumnas se refiere, en la crónica de su estancia que remitió a sus colegas no se ha encontrado mención alguna, ni tampoco al intercambio entre el Departamento de Español de Smith College y la Residencia de Señoritas que se formalizó aprovechando las fechas en las que el secretario de la Junta estaba en los Estados Unidos. La Junta, por otra parte, no se prodigó en la firma de convenios de intercambio con otros países, y los Estados Unidos no constituyeron una excepción.

Es indiscutible el éxito de María de Maeztu en tierras norteamericanas y el apoyo y reconocimiento que recibió de distintos *colleges* femeninos, plasmados en el título honorífico otorgado en Smith College –al que se podía haber unido otro de Wellesley College– y el reconocimiento de la Hispanic Society of America. Todo ello contribuyó notablemente a la proyección internacional de la carrera de la directora de la Residencia de Señoritas.

Las estancias de Maeztu en los Estados Unidos respondían también a su interés por aquel país, y su conciencia de la relevancia de la labor de los *colleges* femeninos, modelo que ella deseaba imitar, en una escala necesariamente más modesta. En estas visitas, Maeztu contó con la colaboración de Federico de Onís y Susan Huntington, gracias a quienes se presentó ante las universidades y *colleges* de más prestigio de los Estados Unidos, donde impartió cursos y conferencias que suscitaron enorme interés.

A pesar de que estos viajes favorecieron el acercamiento de la Junta y la Residencia de Señoritas a los *colleges* femeninos, éste no se tradujo en el establecimiento de vínculos institucionales con ninguno de ellos –exceptuando el caso del Departamento de Español de Smith College–, ni siquiera en el caso del prestigioso *college* adscrito a la Universidad de Columbia, Barnard College, del que Maeztu fue “visiting professor” el curso de 1926-27. Como se ha visto, tan solo una alumna española estudió en Barnard y lo hizo antes de 1927. En el terreno de los intercambios, María de Maeztu estableció en 1927, y a raíz de su mencionada estancia en Barnard, dos becas destinadas a alumnas de ese *college*, la “beca María de Maeztu” y la beca “Residencia de Señoritas”. Estas becas tuvieron continuidad gracias a la iniciativa del Departamento de Español del *college*, que buscó la manera de recaudar fondos para mantenerlas.

En los Estados Unidos, Maeztu y Castillejo actuaron como embajadores de la “Nueva España en educación” y sus intervenciones públicas tuvieron como propósito mostrar una imagen de España moderna, abierta y deseosa de la cooperación con los Estados Unidos. María de Maeztu insistió en presentar una imagen bastante alentadora de la situación de la mujer en España, que junto con su propia presencia y personalidad, pretendía superar la arraigada caracterización exótica de la mujer española, “que tocaba las castañuelas, que bailaba danzas sensuales.”¹⁰⁶¹

Desde Nueva York, Federico de Onís fue un gran apoyo de cara a la participación de las alumnas españolas en los intercambios académicos con los Estados Unidos, en la medida en que intentó contribuir a la coordinación de las acciones entre ambos países, y facilitar el flujo de información. Su posición en la Universidad de Columbia le permitía un conocimiento de todas las organizaciones que en esos años se interesaban por los asuntos relacionados con el estudio del español, lo que resultó una variable determinante en el acercamiento académico entre Estados Unidos y España. Onís tuvo una visión clara de la manera en la que había que actuar para lograr el mayor fruto de los esfuerzos que se estaban llevando a cabo, y sobre todo de las oportunidades que se abrían en Estados Unidos para fomentar la cultura española, y la participación del Centro de Estudios Históricos en ese campo de tremenda pujanza que era la enseñanza del español. Abogó por una actuación coordinada entre las instituciones implicadas, siguiendo el modelo francés. Sin embargo, a través de su correspondencia se constata la frustración que supuso la falta de entendimiento en este terreno, lo que lo llevó a cuestionar la actuación de la Junta en Nueva York.

Desde aquel lado del Atlántico, tres factores contribuyeron a explicar la participación de las españolas en los intercambios con Estados Unidos: la creación del Institute of International Education, la internacionalización de la Association of Collegiate Alumnae –origen de la Asociación Americana de Mujeres Universitarias– y el auge de la enseñanza del español en Norteamérica.

¹⁰⁶¹ Zarraga. "En los Estados Unidos. Presentando a la mujer española", ABC, 22 de julio 1919.

Producto del auge del sentimiento internacionalista, o lo que se ha venido en llamar internacionalismo cultural¹⁰⁶², que tras la Primera Guerra Mundial adquirió un nuevo ímpetu y que resultó en el reconocimiento de la necesidad de favorecer el entendimiento entre las naciones a través del acercamiento de sus ciudadanos, surgen una serie de iniciativas impulsadas por grandes organizaciones filantrópicas norteamericanas, entre ellas el Institute of International Education, creado en 1919 con los fondos aportados por el Carnegie Endowment for International Peace (CEIP) y la Fundación Rockefeller.

Los Estados Unidos no establecieron hasta 1938 su División de Relaciones Culturales, de manera que, hasta entonces, ese terreno fue cubierto por organizaciones filantrópicas, aunque éstas no actuaron totalmente alejadas de la política exterior del gobierno¹⁰⁶³. En el campo de los intercambios educativos, el Institute of International Education fue la organización privada más importante en los Estados Unidos en el periodo de entreguerras, y si bien España no estuvo entre los países prioritarios de su actuación —que en los primeros años se centró en los países aliados y al final de la década de los años veinte fomentó la incorporación de los países latinoamericanos a las relaciones académicas—, su misma existencia imprimió una nueva energía a los intercambios entre nuestro país y los Estados Unidos, al funcionar como un eficaz organismo centralizador de las distintas becas que universidades y *colleges* norteamericanos ponían al alcance de estudiantes españoles. Quizás la actuación más significativa del Institute of International Education fue el que, una vez iniciada la Guerra Civil en julio de 1936, ciudadanos españoles continuaron pudiendo acceder a becas de universidades y *colleges* en los Estados Unidos a través de esa organización.

Inspirado en ese mismo espíritu, el impulso derivado del debate sufragista y la participación de las organizaciones de mujeres en la escena política, a raíz de la movilización de todas las fuerzas del país con motivo de la Primera Guerra Mundial, las redes de mujeres académicas se abrieron al exterior. En concreto, la Association of Collegiate Alumnae (ACA) creó un Comité de Relaciones Internacionales en 1918 y

¹⁰⁶² Iriye, *Cultural Internationalism and World Order*. pág. 27. Véase también ———, *Global Community: the role of international organizations in the making of the contemporary world*.

¹⁰⁶³ Rietzler, *Before the Cultural Cold Wars: American philanthropy and cultural diplomacy in the inter-war years*.

propició la formación de la International Federation of University Women (IFUW) en 1920.

Esto supuso, por una parte, la manifestación por el mundo universitario femenino norteamericano de la necesidad de un diálogo internacional, del reconocimiento del interés de la internacionalización del alumnado y profesorado, así como de la importancia de crear becas y oportunidades para mejorar sus carreras. Este reconocimiento alcanzará un punto álgido con el proyecto de quizás más envergadura que acometió la IFUW en los primeros años veinte: la organización del llamado *Million Dollar Fund*, un fondo destinado a dotar becas para sus asociadas.

En concreto, la internacionalización de la ACA fue una de las causas de la visita a España de la presidenta de Bryn Mawr College, Martha Carey Thomas, acontecimiento de consecuencias inmediatas en el ámbito de la internacionalización de las españolas. Por una parte, supuso el establecimiento de relaciones con la Residencia de Señoritas y el ofrecimiento de dos becas al año para españolas en Bryn Mawr College. El “Comité de Becas” para seleccionar a las candidatas se creó a petición de la presidenta Thomas y constituyó en sí toda una novedad –mujeres seleccionando a mujeres– y fue un vehículo por el que las mujeres de la Junta hicieron oír su voz, constituyéndose como interlocutoras de la Junta y del Institute for International Education.

Otra de las consecuencias notables de la estancia de Thomas en Madrid fue la vinculación de España a la International Federation of University Women (IFUW) desde la primera reunión, en julio de 1920, y como uno de los países *fundadores*. Fue la presidenta Thomas quien designó a María de Maeztu como representante de España ante la IFUW y encargada de formar la federación española que habría de integrarse en la IFUW.

La creación de la Juventud Universitaria Femenina y su incorporación a la Federación Internacional de Mujeres Universitarias en 1920 supuso su conexión con una red que iba mucho más allá de ser una alianza de académicas interesadas en mejorar la posición de las mujeres en el mundo universitario, sino que se planteaba: “llevar a cabo las acciones necesarias para preparar a las mujeres del mundo para que asuman su parte en

los consejos internacionales”¹⁰⁶⁴. Así, rápidamente, la IFUW se establece como un grupo que reclama una voz en el terreno de las relaciones internacionales. En efecto, la IFUW será una de las ocho organizaciones internacionales de mujeres que formarían parte del Comité Permanente Conjunto de Organizaciones Internacionales de Mujeres (Joint Standing Committee of Women’s International Organizations) formado en 1925 para apoyar el nombramiento de mujeres en el seno de la Sociedad de Naciones.

El reducido número de universitarias existente en España en el periodo de entreguerras supuso que la JUF tuviera un papel limitado. Sin embargo, el hecho de que España se integrase como socio desde la primera reunión transmite la impresión de que ese pequeño grupo estuvo muy involucrado en las cuestiones que debatían las mujeres en el terreno de las relaciones académicas e internacionales.

En un plano totalmente distinto, el tercer factor que contribuye a esclarecer la intensificación de los intercambios y la presencia de las mujeres españolas en ellos es, como hemos visto, el auge del hispanismo que se produce en esos mismo años en Norteamérica, y que supuso un cambio sustancial y brusco en la escena educativa norteamericana. Este fenómeno, que viene explicado fundamentalmente por el auge de las relaciones comerciales de los Estados Unidos con los países latinoamericanos, se convirtió en un factor determinante de las relaciones culturales hispano-estadounidenses.

De acuerdo con James Fernández, “los años que precedieron y sucedieron a la Primera Guerra Mundial, [son] coincidentes en lo que posiblemente haya constituido el mayor y más espectacular apogeo jamás producido en la historia de los Estudios Hispánicos en los Estados Unidos.”¹⁰⁶⁵ Este interés, junto con la abrupta eliminación del alemán de los planes de estudio de la mayoría de las escuelas, supuso la necesidad de formar aceleradamente profesores de español, circunstancia que tuvo un efecto directo en la predisposición de algunos *colleges* de mujeres a invitar a jóvenes españolas como becarias o “teaching fellows”, y así reforzar la enseñanza del español.

¹⁰⁶⁴ Palabras de Caroline Spurgeon recogidas en International Federation of University Women. *Report of the Third Conference - Christiania, July 1924*, pág. 26.

¹⁰⁶⁵ Fernández, “La ley de Longfellow”. El lugar de Hispanoamérica y España en el hispanismo estadounidense de principios de siglo., pág. 97.

A modo de puente atlántico entre España y Estados Unidos en estos momentos cruciales se sitúa el International Institute for Girls in Spain (IIGS), una institución privada norteamericana de raíces misioneras fundada en 1892 en Boston con el propósito de favorecer la educación de las mujeres españolas.

La investigación llevada a cabo para entender las razones por las que los Estados Unidos fueron receptores de un número de estudiantes españolas muy importante en relación al resto de los países del entorno ha aflorado la existencia de una red transatlántica de conexiones sobre la que se asientan los contactos entre organizaciones y personas que hicieron posible ese intercambio. Esta red surge precisamente del entramado de relaciones que el IIGS había desarrollado en distintos ámbitos sociales – político, diplomático y académico– de Nueva Inglaterra, fruto de su pertenencia al American Board of Commissioners for Foreign Missions (ABCFM) y al Women’s Board of Missions, así como del interés y apoyo que la misión del IIGS suscitó entre las estudiantes de *colleges* y universidades, principalmente de la Costa Este de los Estados Unidos.

Para comprender en detalle la dinámica del entramado de relaciones que a uno otro lado del Atlántico facilitaron este acercamiento académico entre los dos países, este trabajo se ha detenido en la trayectoria de tres de sus protagonistas principales: las profesoras norteamericanas Susan D. Huntington y Caroline B. Bourland, y una de sus alumnas más notables, la española Carolina Marcial Dorado.

Susan Dickinson Huntington (1869-1946) fue el auténtico elemento vertebrador de esta red, y una formidable impulsora de estos intercambios académicos desde las distintas organizaciones a las que dedicó su talento y energía, como profesora o directora en la Universidad de Puerto Rico o el International Institute for Girls in Spain. Su activa participación en la Asociación Americana de Mujeres Universitarias (AAUW) y, en concreto, en su Comité de Relaciones Internacionales y en el Comité de Captación de Fondos para Becas Internacionales, así como en la Asociación Panamericana de Mujeres (PAWA) demuestran sobradamente su compromiso personal con la internacionalización de las mujeres universitarias, a lo que contribuyó también su pertenencia a los círculos profesionales más dinámicos en el campo de la educación internacional. Todo ello sin olvidar su relación con la Junta para Ampliación de Estudios, el Instituto de las Españas de Nueva York y su dedicación como presidenta de la Institución Cultural Española de Nueva York.

Su labor no se limitó a favorecer el acercamiento de los dos países a través del intercambio académico, sino que, cuando llegaron las difíciles circunstancias de la guerra civil española, aquellas redes de amistad cimentadas a lo largo de casi tres décadas se convirtieron en una red de auxilio material y espiritual, y su casa de Brooklyn se transformó en refugio para exiliados españoles a su paso por Nueva York, por lo que sería recordada como la “casa de España en América”¹⁰⁶⁶.

Susan D. Huntington fue también responsable del acercamiento del IIGS a la Institución Libre de Enseñanza, afinidad que fue el prelude del apoyo que pocos años más tarde ofreció el IIGS a la labor de la Junta para Ampliación de Estudios y que cristalizó en la cooperación material e intelectual de ambas organizaciones en proyectos como el Instituto-Escuela o la Residencia de Señoritas. En apenas un lustro, Susan Huntington sentó las bases para la transformación del IIGS, un cambio de trayectoria que continuará pilotando desde Nueva York y que tendrá un profundo impacto sobre la institución.

Con la distancia que da el siglo transcurrido, y desde la perspectiva del Instituto Internacional, organización a la que probablemente dedicó la mayor parte de su energía y talento, Susan Huntington transformó la institución nada más integrarse en ella en 1910 para a continuación alterar su rumbo quizás de forma no muy perceptible en aquellos años, apenas unos pocos grados, pero de hondo calado a largo plazo. Baste pensar en la celebración en 1976 del centenario de la Institución Libre de Enseñanza y la fuerza simbólica de ese acontecimiento que, organizado por la Asociación Española de Mujeres Universitarias, fue acogido por el Instituto Internacional en su sede de la calle Miguel Ángel¹⁰⁶⁷.

La segunda de las figuras clave que configuran ese mosaico de personajes y organizaciones estudiado en este trabajo, y que contribuyeron al acercamiento

¹⁰⁶⁶ “A la memoria de Dña. Susana Huntington de Vernon”. Documento mimeografiado fechado en Madrid en febrero de 1946. AIIE.

¹⁰⁶⁷ Con motivo de la celebración de este centenario, la Asociación Española de Mujeres Universitarias organizó unas jornadas que reunieron a veinticuatro conferenciantes en el Paraninfo del Instituto Internacional, la mayoría vinculados directamente con la Institución Libre de Enseñanza. Estas intervenciones –algunas de las cuales fueron censuradas en aquellos momentos– fueron publicadas posteriormente. Véase VV.AA., *En el Centenario de la Institución Libre de Enseñanza*. Hay que recordar que la Asociación de Mujeres Universitarias había reanudado en los años cincuenta su actividad interrumpida por la guerra civil y lo había hecho precisamente en el Instituto Internacional. Véase Maillard, *Asociación Española de Mujeres Universitarias (1920-1990)*.

académico real y efectivo entre EE.UU. y España fue la hispanista Caroline Brown Bourland (1871–1956), directora durante treinta y tres años del Departamento de Español de la prestigiosa universidad femenina Smith College de Northampton, institución que resultará ser la receptora del mayor número de estudiantes españolas. Bourland es una buena ilustración de los beneficios que podían suponer, para la carrera de una joven universitaria de finales del siglo XIX, las becas que de manera tan innovadora instauró Bryn Mawr College y que permitían ampliar estudios en Europa. En 1899 recibió la beca Mary E. Garrett (*Mary E. Garrett European Fellowship*), que le permitió viajar a Europa para realizar su tesis doctoral. Esa beca “era por entonces (y tal vez lo siga siendo) lo mejor que te podía obsequiar el *College*”¹⁰⁶⁸. No sorprende, por tanto, su entusiasta contribución a experimentos tan rompedores en el campo de la educación internacional como fue la puesta en marcha del *Smith College Junior Year Abroad* (SCJYA) en España, una innovadora experiencia académica gracias a la cual, a partir de 1930, un grupo de alumnas de ese *college* y también de Wellesley pasaban un curso académico en España. A través del SCJYA llegaron a España como directoras quienes llegarían a ser personalidades de importancia para las letras españolas como Ruth Lee Kennedy, quien se convertiría en una reconocida especialista mundial en Tirso de Molina, o Katherine Reding Whitmore, la inspiradora de los poemas incluidos en *La voz a ti debida* de Pedro Salinas, que dirigió el grupo durante el agitado curso de 1934-1935.

Pero además, Caroline B. Bourland es interesante asimismo por su papel en el hispanismo norteamericano del primer tercio del siglo XX, momento de particular florecimiento del mismo, sobre todo en los años que precedieron y siguieron a la Primera Guerra Mundial. Pionera entre las mujeres hispanistas, no solo creó y dirigió durante muchos años el Departamento de Español de Smith College, donde desarrolló una formidable labor pedagógica, transmitiendo su pasión por la lengua y cultura hispánicas a sus discípulas, varias de las cuales seguirían sus pasos con brillantez, sino que también publicó importantes e innovadores estudios¹⁰⁶⁹ sobre –entre otros temas–

¹⁰⁶⁸ Carta a Margaret Grierson de 7 de octubre de 1949, Archivo de Smith College.

¹⁰⁶⁹ En el Apéndice 12 de este trabajo se intenta establecer una bibliografía detallada de las publicaciones de Caroline Bourland, asumiendo el riesgo de que aún queden artículos por localizar.

literatura española medieval y del Siglo de Oro, muy valorados en su momento¹⁰⁷⁰ y de interés todavía hoy.

Entre las alumnas del IIGS destaca Carolina Marcial Dorado (1889-1941) por el éxito de su carrera en los Estados Unidos y su contribución a las relaciones culturales entre ambos países. Formó parte de la promoción de 1907 y al igual que otras condiscípulas, se trasladó a los Estados Unidos con el apoyo del IIGS para ampliar allí su formación universitaria. Durante veinte años dirigió el Departamento de Español de Barnard College, cargo en el que mostró un talante emprendedor, acometiendo distintos proyectos, todos ellos relacionados con la promoción de la cultura española en los Estados Unidos. Organizó su propio programa de estudios de verano en Barcelona (College of the Pyrenees), trabajó como responsable de la sección de español de la editorial Gin & Company, fue eficaz colaboradora de la International Telephone & Telegraph Company (ITT), como directora del “Bureau de Información pro-España” en Nueva York, creó una beca para que sus alumnas estudiaran en España y en 1939 acometió la que sería su última gran realización, la creación pionera de un Departamento de Estudios Latinoamericanos en Barnard College. Carolina Marcial pudo también haber influido en la idea de incluir España entre los países receptores de las becas para extranjeras de Bryn Mawr College, y a ella se debe la idea de invitar a María de Maeztu como profesora visitante a Barnard College en el curso 1926-27, y también la iniciativa de celebrar en España el XII Congreso de la International Federation of University Women en 1928.

Esta trayectoria, impensable en la España de los años veinte o treinta, simboliza probablemente las aspiraciones de muchas de las mujeres que participaron en los intercambios objeto de este trabajo.

Por otra parte es interesante notar que, mientras que figuras como Susan Huntington, María de Maeztu o el corresponsal del diario *ABC* en Nueva York, Miguel Zárraga, se esforzaron en presentar una alentadora imagen de España y de la mujer española, Carolina Marcial se aferró con sorprendente tesón a la representación de la imagen pintoresca de su país, a la “España de la pandereta”.

¹⁰⁷⁰ Menéndez Pelayo, tenía la más alta opinión de su trabajo como y ase ah señalado.

Como se desprende de las páginas anteriores, los elementos que explican el protagonismo femenino en los intercambios académicos entre España y los Estados Unidos, coinciden con los ingredientes que caracterizaron la acción cultural exterior de ambos países. La difusión de los valores y cultura norteamericanos pasó de manos de las organizaciones misioneras y la acción individual – por ejemplo, la derivada de académicos y grupos similares- a la filantropía organizada en forma de potentes instituciones en sintonía, en mayor o menor grado, con los distintos gobiernos. Mientras que desde España, la actuación de la Junta en esta pequeña parcela de las relaciones académicas internacionales fue más bien reactiva a las propuestas que llegaron desde los Estados Unidos que expansiva, coincidente por tanto con los rasgos de la acción cultural y las trazas de la política exterior española del periodo¹⁰⁷¹.

Este trabajo encuentra en las iniciativas del International Institute for Girls in Spain previas a la Primera Guerra Mundial un antecedente de los intercambios que en el periodo de entreguerras se pusieron en marcha entre España y los Estados Unidos a través de la Junta para Ampliación de Estudios y el Institute of International Education. Las alumnas del IIGS, con el apoyo de su red de relaciones en *colleges* y universidades norteamericanas y la Association of Collegiate Alumnae (ACA), comenzaron a viajar a los Estados Unidos en la primera década del siglo y lo hicieron de acuerdo con un esquema que coincide con el que a partir de 1919 será utilizado para desarrollar las relaciones entre instituciones españolas y algunos *colleges* de mujeres norteamericanos.

El IIGS completó esa iniciativa con un programa, innovador tanto en su concepción como en su propósito, el del “Department for American Students”, que se proponía atraer estudiantes norteamericanas hacia España. Quedaba así perfilado un marco de intercambios educativos entre España y los Estados Unidos destinados exclusivamente a mujeres españolas y norteamericanas que, iniciado en los años inmediatamente anteriores a la Primera Guerra Mundial, floreció en el periodo de entreguerras con el concurso de la Junta para Ampliación de Estudios y el Institute of International Education.

¹⁰⁷¹ Véanse los textos ya citados Viñas, "La política exterior española en los tiempos de Altamira." , Delgado, *El factor cultural en las relaciones internacionales: una aproximación a su análisis histórico*

El IIGS, a modo de cabeza de puente, trazó así un camino por el que otras mujeres, con el apoyo de la Junta para Ampliación de Estudios o el de otros agentes, transitarían a lo largo de las décadas de los años veinte y treinta, materializando perfectamente la estrategia perfilada por el International Institute for Girls in Spain cuando tomó la decisión de iniciar la colaboración con la Junta como medio de ampliar su ámbito de influencia en España. En los años cuarenta, tras la brutal interrupción de la Guerra Civil, el IIGS consiguió relanzar su programa, retornando a su espíritu original, manteniéndolo, en menor escala, hasta bien entrados los años cincuenta¹⁰⁷².

Este trabajo utiliza distintos niveles de análisis para desentrañar la dinámica de los intercambios. Se tienen en cuenta la perspectiva de las instituciones receptoras, la interacción entre las instituciones gestoras de las becas y ayudas, para terminar con una referencia a las transferencias de conocimientos derivados de las estancias de las universitarias, y a las beneficiarias de ellas.

Analizando los intercambios desde el punto de vista de las instituciones receptoras de las estudiantes, el 87% de ellas fueron recibidas en *colleges* para mujeres. En particular, el 70% lo fueron en alguno de los pertenecientes al grupo denominado “Seven Sisters Colleges”: Smith, Vassar, Wellesley, Radcliffe, Barnard y Bryn Mawr.

En algunos casos, estos intercambios se apoyaron en la celebración de acuerdos formales destinados a oficializar estos vínculos, como fue el establecido entre el Departamento de Español de Smith College en Northampton (Massachusetts) y la Residencia de Señoritas de Madrid. A este cauce se sumó el programa de becas para estudiantes extranjeras de Bryn Mawr College y uno informal de “lectoras” en Vassar College.

El resto de los *colleges* del grupo “Seven Sisters” –Barnard, Wellesley o Radcliffe– no crearon mecanismos específicos de intercambio de alumnas con España entre 1919 y 1939 al margen del Institute of International Education, y ello a pesar de que tanto Barnard como Wellesley mantuvieron relaciones cercanas con España. Hasta donde se ha podido investigar, Radcliffe College tampoco estableció ninguna relación especial

¹⁰⁷² Véase en el Apéndice 19, la relación de becarias del IIGS en los Estados Unidos en los años cuarenta y cincuenta.

con España en este periodo, aunque en línea con otros *colleges*, ofreció dos becas a españolas entre 1919 y 1939.

La institución universitaria norteamericana que mantuvo lazos más estrechos con la Residencia de Señoritas fue **Smith College** de Northampton, Massachusetts, y fue la receptora del mayor número de alumnas, un 24% del total.

Todo hace pensar que el acuerdo de intercambio de “teaching fellows” entre el Departamento de Español de Smith College y la Residencia de Señoritas se formalizó en la primavera de 1919, coincidiendo con la visita de José Castillejo a ese *college* el 28 de mayo de 1919. No obstante, el hecho de que la primera candidata española, Antonia Gil, presentase su solicitud de pensión a la Junta para Ampliación de Estudios con fecha 6 de junio de 1919 permite suponer que este acuerdo ya se había puesto en marcha entre las partes implicadas (María de Maeztu por parte de la Residencia de Señoritas y Susan Huntington por la del Departamento de Español de Smith College) con anterioridad.

El diseño de este acuerdo recuerda a las iniciativas que en esa dirección había llevado a cabo Susan Huntington como directora del IIGS, y que en colaboración con el Departamento de Español de Vassar College, había permitido a algunas de sus alumnas pasar un curso en ese *college*. Por tanto, es razonable pensar que Huntington, desde su nueva posición en Smith como profesora en el Departamento de Español durante el curso de 1918-1919, vislumbrara el establecimiento de un acuerdo de intercambio de “teaching fellows” entre Smith College y la Residencia de Señoritas como un paso más en la consolidación de los lazos culturales que desde hacía casi una década venía cultivando en Madrid.

El intercambio de alumnas entre la Residencia de Señoritas y el Departamento de Español de Smith College resultó complicado en su ejecución y de corta duración a causa de los distintos objetivos de las instituciones implicadas, y tan solo tres españolas se beneficiaron de la iniciativa. El Intercambio Hispano-Norteamericano del Institute of International Education fue responsable de las estancias de las otras nueve alumnas españolas. Las diferencias de propósito de las instituciones que promovieron este atractivo acuerdo —la Junta y, con ella, la Residencia de Señoritas, orientadas a la

formación de los “colectivos estratégicos” con el propósito de renovar el panorama educativo español¹⁰⁷³ mientras que Bourland buscaba “el provecho que pudiera sacar la alumna de una estancia en el extranjero”¹⁰⁷⁴ – son reflejo también de las distintas realidades en las que estaban inmersas estas instituciones: las de dos países en los que las oportunidades a disposición de las mujeres en el ámbito educativo, como en tantos otros, no podían ser más diferentes.

Bryn Mawr College, con una concepción algo distinta del resto de estos *colleges* en varios aspectos –fue el único en ofrecer un programa de doctorado–, concedió mucha importancia a la internacionalización de alumnas y profesorado, y fue el primero en ofrecer sistemáticamente becas para alumnas extranjeras. A partir de 1920, a raíz del viaje de la presidenta del *college*, Martha Carey Thomas, a España, se incluyó a nuestro país entre los beneficiarios. En 1936 se inauguró el “Programa de Becas de Intercambio”, que incluyó España desde su concepción. En total, Bryn Mawr College ofreció seis becas a alumnas españolas, aunque una de ellas, la poeta catalana Concepción Casanova, no llegó a disfrutarla.

El caso de **Vassar College** resulta singularmente interesante, pues es un claro ejemplo del efecto que sobre *colleges* y universidades norteamericanas tuvo el auge de la enseñanza del español; como en el caso de Smith College, también esta relación surgió desde el Departamento de Español, aunque no llegó a formalizarse como en aquel *college*. Vassar College comenzó a recibir pensionadas a partir de 1922, con gran probabilidad a causa de que en ese año la Dra. Edith Fahnestock, Directora del Departamento de Español, llegó a Madrid, en calidad de Directora del International Institute for Girls in Spain¹⁰⁷⁵. Estas jóvenes se unían así a las alumnas del IIGS y de la Universidad de Puerto Rico que desde 1918, y por mediación de Susan Huntington, habían engrosado el Departamento de Español. Edith Fahnestock llevó a cabo un “experimento”¹⁰⁷⁶ en el campo de la enseñanza del español, determinante para que este *college* recibiera a jóvenes españolas, ya que se basaba en la conveniencia del empleo de jóvenes instructores nativos en determinadas fases de la enseñanza de la lengua. En

¹⁰⁷³ Tiana and Ossenbach, *La contribución de la Junta para Ampliación de Estudios a la renovación pedagógica en España en el primer tercio del siglo XX*.

¹⁰⁷⁴ Carta de Caroline Bourland a María de Maeztu fechada en el 15 de Arnold Ave. Northampton (Massachusetts) el 24 de febrero de 1921. Referencia 9/3/27. ARdS.

¹⁰⁷⁵ Véase nota biográfica en Apéndice 23.

¹⁰⁷⁶ Fahnestock, *An Experiment in Teaching Spanish*.

total, el Departamento de Español de Vassar College recibió a cinco becarias y ofreció puestos de instructora a otras dos más. Se da la circunstancia de que dos de ellas, Pilar de Madariaga y Margarita de Mayo se quedaron y desarrollaron allí toda su carrera profesional hasta su jubilación.

En cuanto al resto de los *colleges* integrantes del grupo de las “Seven Sisters”, aunque cuantitativamente alguno de ellos resulta comparable a los tres antes tratados (es el caso de Wellesley College), no establecieron ningún canal –formal o informal– que permitiera a la Junta o a la Residencia mantener un intercambio directo de alumnas.

Wellesley College fue la institución que de manera más activa había tendido puentes al IIGS y al Colegio Internacional debido a que su Departamento de Español estuvo dirigido desde 1911 por Alice H. Bushee, quien había trabajado durante catorce años en el IIGS en España¹⁰⁷⁷. Esta conexión con la obra de la American Board of Foreign Commissioners for Foreign Missions en España se prolongó con la incorporación en 1917 de Ada M. Coe al departamento, donde permaneció hasta los años cincuenta. Por este motivo, antes de 1919 Wellesley ya recibió alumnas de esos centros (Carolina Marcial, Caridad Rodríguez Castellano, Ángela Palomo o Concha Bretón). Solo a partir de 1930, a través del Intercambio Hispano-Norteamericano del Institute of International Education, dio este *college* la bienvenida como becarias a dos estudiantes españolas no pertenecientes al entorno protestante del IIGS o el Colegio Internacional. Habrá que esperar hasta el comienzo de la Guerra Civil para que otras tres españolas fueran becadas por el *college*, en este caso, las tres ya en el exilio.

En total, este *college* recibió a cinco alumnas españolas como becarias, tres de ellas entre 1936 y 1939 a través del Institute of International Education, y sin mediación de la Junta para Ampliación de Estudios. Como en el caso de Vassar, circunstancialmente el Departamento incorporó, en la década de los años veinte, dos de las pensionadas de la JAEIC que ya estaban en los Estados Unidos.

La vinculación de María de Maeztu con **Barnard College** y su decana Virginia Gildersleeve no fructificó, como se ha indicado, en ningún acuerdo de intercambio de alumnas españolas. Tampoco la labor de Carolina Marcial al frente del Departamento de Español, quien tras un tímido intento, se centró en fomentar los viajes de estudio de

¹⁰⁷⁷ Véase nota biográfica en Apéndice 24.

sus alumnas a España a través de la “Beca del Círculo Castellano”. Tan solo una pensionada estudió en Barnard College.

Para terminar el grupo de las “Seven Sisters”, Radcliffe College tan solo recibió a dos españolas, una de ellas en 1939 y ya sin la mediación de la Junta para Ampliación de Estudios. Se trataba de Carmen de Zulueta, la última del grupo.

Desde el punto de vista de las instituciones gestoras, la Junta para Ampliación de Estudios y el Institute of International Education, estos intercambios son un relato de luces y sombras que refleja, sobre todo, un punto de partida muy distinto en relación a la incorporación de las mujeres a las relaciones académicas internacionales, fruto de las diferentes realidades en las que ambas organizaciones estaban insertas. Las palabras que se transcriben a continuación son representativas de la disposición de la organización norteamericana:

The changes in the status of women in all the countries of the world are so great and so rapid that not only in America but in England, France, and Italy, with which we already have exchanges, the desire is to prepare women properly for their work under the new conditions. The result has been that all these countries have placed some of their fellowships at the disposal of women. [...] I am confident that you will follow the same practice¹⁰⁷⁸.

A través del Institute of International Education se articuló la creciente demanda de alumnos españoles por parte de universidades y *colleges* derivada de la expansión del estudio del español en los Estados Unidos. Si bien no parece que España, como tal, fuera uno de los objetivos estratégicos para esta organización, la puesta en marcha del Intercambio Hispano–Norteamericano nada más comenzar la década de los años treinta facilitó específicamente la participación de las alumnas españolas en los intercambios entre ambos países, a causa probablemente de su orientación hacia “student fellows” para apoyar la enseñanza o práctica del español.

Para la Junta, las becas que “generosamente nos conceden esas Universidades¹⁰⁷⁹” cobraban todo sentido si se orientaban a favorecer la formación de maestras, al “magisterio oficial”, dado que “el rendimiento del trabajo de las becarias sería mayor y

¹⁰⁷⁸ Carta de Stephen P. Duggan a José Castillejo de 1 de mayo de 1922. Expediente de Nieves González Barrio. JAE /71-666. AJAEIC.

¹⁰⁷⁹ Carta de María de Maeztu a Federico de Onís de 25 de junio de 1921. Referencia 50/116/51. ARdS.

más inmediato, por tratarse de personas que podrían aplicar los resultados de su estudio y de su práctica tan pronto como regresen a España”¹⁰⁸⁰. Se vieron, pues, como una manera de ofrecer estas oportunidades “sin cargo al presupuesto”, llegando a sustituir a las propias pensiones en los Estados Unidos.

Resultado de la estrategia de selección de la Junta, las beneficiarias de estas becas fueron mayoritariamente mujeres vinculadas a alguna de las creaciones de ésta. En la década de los años veinte destacan las relacionadas profesionalmente con el Instituto-Escuela, mientras que en la siguiente década se amplió la extracción de las becarias, de manera que además de estudiantes sin conexión directa, aparecen más residentes o incluso alumnas del Instituto-Escuela.

Del análisis de los perfiles de las becarias se puede concluir que predominaron las dedicadas a la docencia y las ciencias experimentales. Con respecto a los estudios realizados en los Estados Unidos, las primeras se dedicaron a actualizar su capacitación como pedagogas y docentes, mientras que aquellas que se dedicaban a las ciencias experimentales privilegiaron la prolongación o profundización de estudios de su especialidad. En la década de los treinta empezaron a aparecer mujeres dedicadas a la investigación y aunque también ejercían la docencia, no era ésta su dedicación principal. Nueve de ellas pertenecieron a sociedades científicas, y hasta cuatro trabajaron en el recientemente creado Instituto Nacional de Física y Química. Otro rasgo que merece la pena destacar es la participación de varias de las becarias en el movimiento asociativo, en concreto en la Juventud Universitaria Femenina (JUF).

La Junta mantuvo con dificultad estos intercambios y la tensión afloró tanto en el contacto directo con los *colleges* –tal y como se ha descrito en el caso de Smith College– como con el Institute of International Education. La falta de medios por parte de la Junta para coordinar estos intercambios con las instituciones implicadas probablemente explica la lentitud de sus respuestas y la dificultad en atender el creciente interés por parte de las universidades americanas en enviar y recibir estudiantes. Federico de Onís, desde Nueva York, urgía a las partes implicadas en España a coordinar sus acciones y aunar esfuerzos, con objeto no solo de ofrecer una mejor imagen como país, sino sobre todo de aprovechar las crecientes oportunidades

¹⁰⁸⁰ Expediente de Cándida Cadenas. JAE/26-47. AJAEIC

que iban surgiendo. La Junta, bien por la mencionada falta de medios o por no considerar prioritarios estos intercambios en su política, no logró atender todas las demandas que recibió a través del IIE, y que hubieran permitido a más estudiantes españoles ampliar su formación en los Estados Unidos.

También las propias becarias padecieron personalmente las dificultades de la Junta para administrar estos intercambios, ya que de forma consistente a lo largo de estas casi dos décadas sufrieron retrasos en la percepción de sus asignaciones o en recibir respuestas a sus peticiones de prórroga.

Hay constancia del apoyo que algunos de estos *colleges* y universidades brindaron a las becarias españolas, en su interés por continuar su formación en los Estados Unidos. Ejemplos como los de la Dra. Barrio, Dorotea Barnés o María Antonia Sanjurjo dan fe de su buena formación, de su capacidad para hacer progresar sus carreras en un entorno propicio y del apoyo que estas instituciones –Smith College, Fundación Rockefeller, Clark University– brindaron a estas jóvenes en su deseo de mejorar su educación.

Este trabajo incluye también la perspectiva de las beneficiarias de estos intercambios a través de sus testimonios, memorias o recuerdos. Su correspondencia con miembros de la Junta constituyó un canal de información sobre el sistema educativo norteamericano y sus mejores prácticas, y es un testimonio de su compromiso con la estrategia de la Junta de incorporar los nuevos conocimientos a su labor profesional a su regreso a España.

Un rasgo que llama la atención de este grupo de becarias es el hecho de que más de un tercio de ellas extendieran su estancia en los Estados Unidos más allá del año estipulado por la beca. Algunas –en general, a causa de la guerra en España– rehicieron su carrera profesional allí, haciendo de aquella estancia temporal un lugar de residencia permanente. A ellas se unen el grupo de alumnas del IIGS que antecedió al de la Junta, y del que la práctica totalidad se radicó en los Estados Unidos. Una de las razones que explica su permanencia en los Estados Unidos tiene que ver con el interés de esas jóvenes en desarrollar una carrera profesional. La necesidad de conservar un puesto de trabajo no solo condicionó su participación en estos intercambios, sino que también supuso un estímulo para permanecer en los Estados Unidos, donde se les abrían nuevas

posibilidades con mayor facilidad que en España, donde la estrechez del mercado laboral limitaba su horizonte a las posibles convocatorias de oposiciones, de las que en general estaban muy pendientes, como se aprecia en su correspondencia.

Como se ha apuntado en estas conclusiones, fruto de la investigación realizada ha emergido la existencia de una red de conexiones transatlánticas, formales e informales, sobre las que se asientan las relaciones entre organizaciones y personas que hicieron posible, por un lado, el diálogo y, por otro, el protagonismo femenino en los intercambios académicos entre España y los Estados Unidos. El impacto de este entramado de conexiones trascendió a las becas y acuerdos de intercambio objeto inmediato de este trabajo, ya que se establecieron vínculos efectivos y de largo alcance entre un conjunto importante de organizaciones y personas –las que aparecen a lo largo de las páginas anteriores– que actuaron movidas por distintas razones, tales como el espíritu internacionalista de la época, la vocación misionera, el auge del hispanismo o el afán de modernizar de España.

Esta red tuvo su origen en los vínculos que el IIGS aportó a las relaciones entre España y los Estados Unidos, fruto de su pertenencia a la American Board of Commissioners of Foreign Missions (ABCFM); continuó extendiéndose a través de las profesoras norteamericanas que viajaron a España; y adquirió por último una nueva energía con la incorporación al mundo académico norteamericano, y en concreto a los incipientes departamentos de español, de las alumnas del IIGS formadas en *colleges* y universidades en aquel país, y de las pensionadas que permanecieron en los Estados Unidos, que siguieron mayoritariamente la misma ruta profesional.

Este trabajo identifica a Susan Huntington como elemento vertebrador de esta red de relaciones y sostiene que su impacto superó estos intercambios académicos, pues su influencia se hizo sentir en los departamentos de español de algunos *colleges*, como fue el caso de Barnard, durante cuarenta años. Su influencia se extendió aun más en el tiempo, pues producto de esta red transatlántica fue el relanzamiento de la Asociación de Mujeres Universitarias en el Madrid de los años cincuenta, precisamente en el Instituto Internacional.



ÍNDICE DE GRÁFICOS

GRÁFICO 1.	DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LAS AYUDAS DE LA JAEIC	21
GRÁFICO 2.	EVOLUCIÓN DEL NÚMERO TOTAL DE AYUDAS DE LA JAEIC, 1907-1936.....	26
GRÁFICO 3.	PENSIONADOS EN LOS ESTADOS UNIDOS COMO % DEL TOTAL DE LA JUNTA	27
GRÁFICO 4.	AYUDAS EN LOS EEUU VS. AYUDAS TOTALES (1907-1936)	27
GRÁFICO 5.	DISTRIBUCIÓN POR SEXOS DE LAS PENSIONES Y AYUDAS EN ESTADOS UNIDOS.....	28
GRÁFICO 6.	PARTICIPACIÓN DE LAS MUJERES EN LAS PENSIONES Y AYUDAS EN EEUU	29
GRÁFICO 7.	MUJERES COMO PORCENTAJE DEL TOTAL DE PENSIONADOS: EE.UU. vs. RESTO DEL MUNDO	30
GRÁFICO 8.	PARTICIPACIÓN DE LAS MUJERES EN LOS PRINCIPALES DESTINOS DE LA JAEIC.....	31
GRÁFICO 9.	PRINCIPALES PAÍSES DESTINATARIOS DE LAS AYUDAS DE LA JAE EN EDUCACIÓN, Y % TOTAL	31
GRÁFICO 10.	PORCENTAJE DE MUJERES ENTRE LOS BECARIOS ESPAÑOLES EN EE.UU.....	33

ÍNDICE DE TABLAS

TABLA 1.	PENSIONADOS EN LOS ESTADOS UNIDOS POR LA JAEIC (1919-1936).....	32
TABLA 2.	BECARIOS ESPAÑOLES DEL PROGRAMA FULBRIGHT EN LOS EE.UU. (1958-2009)	32
TABLA 3.	PROCEDENCIA DEL ALUMNADO – CURSOS DE VACACIONES PARA EXTRANJEROS	46
TABLA 4.	- NÚMERO DE LECTORES DE LA JUNTA POR PAÍS DE DESTINO (1907- 1936).....	50
TABLA 5.	ESTUDIANTES MATRICULADOS EN CURSOS DE ESPAÑOL EN COLUMBIA UNIVERSITY	54
TABLA 6.	PRINCIPALES INSTITUCIONES OFERENTES DE BECAS A ESTUDIANTES EXTRANJEROS EN LOS ESTADOS UNIDOS, 1932-33.....	128
TABLA 7.	INTERCAMBIOS EDUCATIVOS DESDE Y A LOS ESTADOS UNIDOS 1922- 1938	130
TABLA 8.	DISTRIBUCIÓN DEL ALUMNADO UNIVERSITARIO EN ESPAÑA 1900-1936	156
TABLA 9.	AFILIADAS A IFUW SEGÚN FEDERACIONES NACIONALES EN 1932	157
TABLA 10.	ALUMNOS DE LAS ESCUELAS PÚBLICAS MATRICULADOS EN CURSOS DE IDIOMA EXTRANJERO (1890-1949).....	167
TABLA 11.	RELACIÓN DE PROFESORAS VOLUNTARIAS NORTEAMERICANAS EN EL IIGS 1910-1917	288
TABLA 12.	DISTRIBUCIÓN DE LAS BECARIAS SEGÚN INSTITUCIÓN RECEPTORA (1919-1939)	298
TABLA 13.	RELACIÓN DE “BECARIAS” ESPAÑOLAS EN SMITH COLLEGE	312
TABLA 14.	BECARIAS EXTRANJERAS DESDE 1908 A 1922 EN BRYN MAWR COLLEGE	317
TABLA 15.	ESTUDIANTES ESPAÑOLAS BECADAS POR BRYN MAWR COLLEGE.....	320
TABLA 16.	ESTUDIANTES ESPAÑOLAS BECADAS EN VASSAR COLLEGE	324
TABLA 17.	ESTUDIANTES ESPAÑOLAS BECADAS EN WELLESLEY COLLEGE	326
TABLA 18.	BENEFICIARIAS DE LA BECA DEL CÍRCULO CASTELLANO DE BARNARD COLLEGE	328
TABLA 19.	DISTRIBUCIÓN DE BECARIAS SEGÚN INSTITUCIÓN- 1919-1929	354
TABLA 20.	INTERCAMBIO HISPANO – NORTEAMERICANO Y RESTO DEL MUNDO	356
TABLA 21.	DISTRIBUCIÓN DE LAS BECARIAS SEGÚN INSTITUCIÓN 1929-1939	367

**PERFILES DE LAS BENEFICIARIAS DE LOS
INTERCAMBIOS Y BECAS DE LA JAEIC/IE
(1919-1939)**

	Alda Gorostiola, Milagros de
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Bilbao?, 1890
<i>Vinculación con la JAE</i>	Maestra en la escuela de Juana Whitney de Maeztu
<i>Consideración</i>	Pensionada, Equiparada, Repetidor
<i>Materia</i>	Educación
<i>Modalidad</i>	Intercambio Smith College
<i>Institución Receptora</i>	Smith College
<i>Año</i>	1919-20
<i>Edad</i>	29
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	Permaneció cuatro cursos en EE.UU. (1919-1923) en Smith College. Durante los veranos correspondientes enseñó en la Escuela Española de Middlebury College.
<i>Educación</i>	Maestra superior
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Maestra
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	“La Morisca, drama lírico” de Eduardo Marquina. Introducción, edición notas , ejercicios y vocabulario de Ruth Lansing, Milagros de Alda. Philadelphia, Chicago The John C. Winston Company, 1927
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	Adolfo Meyer

	Álvarez, Rosita (*)
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	
<i>Vinculación con la JAE</i>	
<i>Consideración</i>	
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Barnard College
<i>Año</i>	1935-36
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	
<i>Educación</i>	
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

(*) No ha sido posible localizar ningún dato de esta española que de acuerdo con *The Barnard Bulletin* (1935) estudió en Barnard College con una beca el curso 1935-36. En cualquier caso, no aparece incluida en los registros ni del Junta ni del Institute of International Education. “Miss Rosita Alvarez, of Madrid, Spain [...] Miss Alvarez, recipient of the scholarship Barnard to a Spanish girl, has studied in England and France as well as in Spain, so that she has been quite an internationalist even before coming to Barnard. She is an active member of the group of young people who are popularizing sports in the American fashion in Spain. She is enthusiast about all sports, especially swimming, and mountain climbing, and is a member of the Swimming Club of Madrid, and the Alpine Society of Madrid”

	Arroyo Alonso, Arsenia
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Palencia, 1912
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente 1932-34
<i>Consideración</i>	Equiparada
<i>Materia</i>	Física y Química
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education /Beca Bryn Mawr College
<i>Institución Receptora</i>	Bryn Mawr College
<i>Año</i>	1936-37
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	1937-39 Bryn Mawr College (alumna del especialista en química orgánica, Prof. Arthur C. Cope)
<i>Edad</i>	24
<i>Educación</i>	Licenciada en Ciencias Químicas
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Licenciada en Ciencias Químicas
<i>Carrera Profesional</i>	Departamento de Español Barnard College (1941-43)
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	Sociedad Española de Física y Química (1936)
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	Mr. Buhl

	Arroyo Alonso, Justa
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Palencia, 1913
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente 1932-34
<i>Consideración</i>	Equiparada
<i>Materia</i>	Física y Química
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Smith College
<i>Año</i>	1936-37
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	1937-39 Smith College
<i>Edad</i>	23
<i>Educación</i>	Licenciada en Ciencias Químicas, Master Smith College
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Estudiante
<i>Carrera Profesional</i>	Departamento de Español de Sarah Lawrence College (Nueva York) hasta su jubilación.
<i>Publicaciones</i>	“The aminating action of hydrazoic acid on ketones” Tesis de Master, Smith College (1939); “La Regenta” de Clarín, justicia verdad, belleza” en “Homenaje a Casaldueiro: crítica y poesía” Gonzalo Sobejano (coord.), Rízel Pincus Sigele (coord.) Gredos, 1972
<i>Asociaciones</i>	Sociedad Española de Física y Química (1936)
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	José López Rey

	Asenjo Martínez, María del Carmen
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Sotrondio, Asturias , 1900
<i>Vinculación con la JAE</i>	-
<i>Consideración</i>	Equiparada
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Teachers College, Columbia University
<i>Año</i>	1927-28
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	27
<i>Educación</i>	
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	<i>Maestra Nacional</i>
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	Barnés y González, Dorotea
<i>Fecha y lugar nacimiento /fallecimiento</i>	Pamplona 1904- ? 2003
<i>Vinculación con la JAE</i>	Conexión familiar
<i>Consideración</i>	Pensionada
<i>Materia</i>	Física y Química
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Smith College
<i>Año</i>	1929-30
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	1930-31 Universidad de Yale
<i>Edad</i>	25
<i>Educación</i>	Licenciada en Químicas 1931
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Licenciada en Químicas 1931, Doctora en Químicas
<i>Otras pensiones</i>	Graz (1932)
<i>Carrera Profesional</i>	Catedrática del Instituto Lope de Vega de Madrid (1933-34) Dorotea Barnés se apartó de su carrera en los años 40.
<i>Publicaciones</i>	“Radicales inorgánicos libres”. Boletín de la Universidad de Madrid (1929) “Estudio de la cistina y de su espectro de absorción”. Anales de la SEFQ (1930) “Cystine: a study of some of its chemical characteristics and its absorption spectrum”. Tesis de master. Smith College (1930). Posteriormente publicada en The Journal of Biological Chemistry junto con M.L. Foster y G.Anslow. (1930) “Estudio del ácido nucleínico del bacilo de la difteria”. Anales de la SEFQ (1932) (con R.D. Coghill) Espectro de vibración de las parafinas. Anales de la SEFQ (1932). (con K.W.F. Kohlrausch)
<i>Asociaciones</i>	Federación Universitaria Escolar (FUE) Socia Sociedad Española de Física y Química (1928)
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Magallón Portolés, Carmen. Pioneras españolas en las ciencias. Las mujeres del Instituto Nacional de Física y Química. Madrid: CSIC, 2004.Pág.308-309.
<i>Estado civil</i>	Vicente Delgado de la Iglesia

	Bernis Madrazo, Elisa
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Salamanca, 1911- Madrid 1994
<i>Vinculación con la JAE</i>	Instituto-Escuela (alumna)
<i>Consideración</i>	Equiparada
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Smith College
<i>Año</i>	1933-34
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	22
<i>Educación</i>	Licenciada en Filosofía y Letras
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Aspirante Instituto-Escuela
<i>Carrera Profesional</i>	Profesora del Instituto Velázquez en Madrid de Literatura Española
<i>Publicaciones</i>	Menéndez Pidal, Gonzalo, and Elisa Bernis. Antología de cuentos de la literatura universal. Estudio preliminar de Ramón Menéndez Pidal. Selección y notas por Gonzalo Menéndez Pidal y Elisa Bernis, Grandes antologías Labor. Barcelona: Editorial Labor, 1955.-
<i>Asociaciones</i>	Federación Universitaria Escolar (FUE)
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	Gonzalo Menéndez Pidal (1936)

	Brugada, Isabel
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	1900
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente (1932-35)
<i>Consideración</i>	Solicitante
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	New Jersey College for Women, New Brunswick
<i>Año</i>	1934-35
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	1936- New Jersey College for Women, New Brunswick
<i>Edad</i>	
<i>Educación</i>	Licenciada en Filosofía y Letras Tesis doctoral “La mujer según los moralistas del s. XVI” dirigida por Ángel del Río (1949) en Columbia University ¹⁰⁸¹ . Consta como presentada en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid (1949)
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	
<i>Carrera Profesional</i>	Permaneció los EE.UU. enseñando español. En los años 50 se encuentra en Queens College, Flushing (Nueva York)
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

¹⁰⁸¹ No se ha contrastado su presentación como tesis.

	Cadenas Campo, Cándida
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente
<i>Consideración</i>	Pensionada, Equiparada, Lectora, Repetidor
<i>Materia</i>	Educación
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Saint Catherine's College
<i>Año</i>	1922-23
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	University of Wisconsin, Madison (1923-24)
<i>Edad</i>	
<i>Educación</i>	Maestra
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Inspectora de Primera Enseñanza
<i>Carrera Profesional</i>	Inspectora de Primera Enseñanza hasta jubilación
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	Muy activa en el asociacionismo juvenil: vocal del Consejo Nacional de Exploradores en 1930 Fundadora de la Sección Femenina de Falange en Salamanca (1934), Jefe Provincial de Falange en Salamanca (1935-36), Delegada Nacional de Organizaciones Juveniles de Falange en 1938, y Regidora de Cultura Física en 1939.
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Concepción Carbajosa Menéndez, <i>Las profesoras de educación física en España: Historia de su formación (1938-1977)</i> (Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1999)
<i>Estado civil</i>	

	Cañomeras y Estrada, M^a Luisa
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Fallece en Argentina?
<i>Vinculación con la JAE</i>	-
<i>Consideración</i>	Pensionada, Equiparada, Repetidor
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Becaria Bryn Mawr
<i>Institución Receptora</i>	Bryn Mawr College
<i>Año</i>	1921-22
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	
<i>Educación</i>	Licenciada en Farmacia, Universidad de Barcelona, 1920
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Licenciada en Farmacia
<i>Carrera Profesional</i>	Aparentemente se trasladó a Argentina donde hay indicios de ella en los años 40. Allí impartió algunas clases.
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	Luis Matons

	Carner de Ossa, Ana María
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	1917 (estimado)
<i>Vinculación con la JAE</i>	
<i>Consideración</i>	Becaria IIE
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Wellesley College
<i>Año</i>	1936-37
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	En los años cuarenta continúa en Nueva York
<i>Edad</i>	19
<i>Educación</i>	
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	estudiante
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Garro, Elena. <i>Memorias de España 1937</i> . Madrid: Salto de Página, 2011
<i>Estado civil</i>	

	Carro Alzaraz, María de la Concepción
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Madrid, 1914 - Madrid 1994
<i>Vinculación con la JAE</i>	
<i>Consideración</i>	Becaria IIE
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Vassar College
<i>Año</i>	1934-35
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	20
<i>Educación</i>	Licenciada en Derecho
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Estudiante de Derecho
<i>Carrera Profesional</i>	Actriz (Conchita Montes), traductora, empresaria y directora de escena. Colaboradora de "La Codorniz" donde creó el <i>Damero maldito</i>
<i>Filmografía</i>	Correo de Indias (1942), Café de París (1943), La vida en un hilo (1945), Domingo de carnaval (1945), El último caballo (1950), La esclava blanca (1985) Como guionista: Nada (1947), Frente de Madrid (1939)
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Ordóñez, Marcos. "Un gin-fizz para Conchita Montes." In Blogs Cultura. Madrid: El País, 2014. Tecglen, Eduardo Haro. "Conchita Montes, la mejor intérprete de Neville, muere en Madrid a los 80 años." El País, 19 de octubre 1994.
<i>Estado civil</i>	Edgar Neville

	Casanova Danés, Concepción (*)
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	1906-1991
<i>Vinculación con la JAE</i>	
<i>Consideración</i>	Equiparada
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Bryn Mawr College
<i>Año</i>	1932-33
<i>Edad</i>	26
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	No llegó a trasladarse a EE.UU.
<i>Educación</i>	Licenciada en Filosofía y Letras, Universidad de Barcelona (1929). Universidad de Oxford, becada por la Diputación de Barcelona (1930-31) Doctora en Filosofía y Letras (1932)
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Profesora Instituto-Escuela Auxiàs March Profesora Auxiliar Universidad de Barcelona
<i>Carrera Profesional</i>	Poeta. Coincidiendo con el fallecimiento de sus hijos nada más nacer ingresó en una institución para enfermos mentales de la que nunca salió.
<i>Publicaciones</i>	Luis de León como traductor de los clásicos. Tesis doctoral (1932) Poemes en el temps. Altés 1930 Colaboraciones y poemas en <i>Scriptorium</i> , <i>Ginesta</i> , <i>Revista de Catalunya</i> , <i>Hèlix</i> , <i>Revista de Psicologia y Pedagogía</i>
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Roca, Jordi Casanova i. "Esbós biogràfic i literari de Concepció Casanova i Danés." <i>Annals del Centre d'Estudis Comarcals del Ripollès</i> no. 2007-2008.
<i>Estado civil</i>	Ramón Serra i Roca (1935).

(*)Concepción Casanova no llegó a disfrutar de su beca.

	Castilla Polo, Carmen
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Logroño, 1895 - Madrid, 1979
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente, Maestra del Instituto-Escuela
<i>Consideración</i>	Pensionada, Equiparada, Repetidor
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Intercambio Smith College
<i>Institución Receptora</i>	Smith College
<i>Año</i>	1921-22
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	Verano de 1922 en Middlebury College
<i>Edad</i>	26
<i>Educación</i>	Maestra Escuela Normal (1920) 1941 y 1943, estudió Biblioteconomía en el Instituto Internacional y obtuvo el correspondiente certificado
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Inspectora de Primera enseñanza 1920
<i>Carrera Profesional</i>	Inspectora Enseñanza Primaria (1920) Inspectora Enseñanza Primaria en Madrid (1932-1939) Profesora de Cursos para Extranjeros de la Junta de Ampliación de Estudios (1922-1936) Consejo de Guerra y separada del Cuerpo entre 1940 y 1947. Nunca recuperó su plaza de Madrid y ejerció hasta que se jubiló en 1965.
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	Sindicato de Trabajadores de Enseñanza (desde 1931) y al Partido Socialista (desde 1932). Socia fundadora de la Asociación de Logopedia y Foniatría
<i>Referencias Biográficas</i>	López-Ríos, Santiago. "Carmen Castilla Polo." In <i>Diccionario Biográfico Español</i> , edited by Real Academia de la Historia, 457. Madrid: Real Academia de la Historia, 2010. Castilla, Carmen. Diario de viaje a Estados Unidos. Un año en Smith College (1921-1922). López-Ríos, Santiago ed. Valencia: Universitat de València, 2012.
<i>Estado civil</i>	Emilio Álvarez

	Claver Salas, Pilar
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	1900 (estimado)
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente/Instituto-Escuela
<i>Consideración</i>	Pensionada, Equiparada
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Vassar College
<i>Año</i>	1926-27
<i>Edad</i>	26
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	Connecticut College (1927-28) Middlebury College (verano 1927)
<i>Educación</i>	Escuela Superior de Magisterio , sección de ciencias
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Maestra de Ciencias Sección Primaria, Instituto-Escuela
<i>Carrera Profesional</i>	Inspectora de Primera Enseñanza (1934)
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Magallón Portolés, Carmen. Pioneras españolas en las ciencias. Las mujeres del Instituto Nacional de Física y Química. Madrid: CSIC, 2004.Pág.314-315.
<i>Estado civil</i>	

	Díez-Canedo, María Luisa
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	1916
<i>Vinculación con la JAE</i>	Hija de Enrique Díez-Canedo
<i>Consideración</i>	Becaria IIE
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Wellesley College
<i>Año</i>	1936-37
<i>Edad</i>	20
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Educación</i>	
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Estudiante Facultad de Filosofía y Letras
<i>Carrera Profesional</i>	Traductora, bibliotecaria (es posible que en el Colegio de México)
<i>Publicaciones</i>	Varias traducciones desde 1939.
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	Francisco Giner de los Ríos Morales (1939) Exilio en México

	Díez de Oñate y Cueto, María
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Ceuta, 1888 - Madrid, 1979
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente Secretaria de la Residencia de Señoritas (1915-1920) Vinculación familiar con los Gasset.
<i>Consideración</i>	Equiparada
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Middlebury College
<i>Año</i>	1921-22
<i>Edad</i>	33
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	Middlebury College (1921-23) Vassar College (1922-24)
<i>Educación</i>	Título de piano por el Conservatorio de Madrid con el primer premio (1907). Título de Magisterio 1912
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Profesora de Instituto Profesora de Música en Madrid de 1912 a 1915. Secretaria en la Residencia de Señoritas de 1915 a 1920
<i>Carrera Profesional</i>	Directora Sección Residencia de Señoritas y profesora allí de lengua y literatura españolas. Tras la Guerra Civil regresó a EE.UU.
<i>Publicaciones</i>	“Cancionero español. Colección de canciones regionales, populares e infantiles de España, para uso en las escuelas y colegios de los Estados Unidos” Bartleboro, Vt., Vermont Print. Co. 1924
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	Fernández Vega, Pilar
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	
<i>Vinculación con la JAE</i>	
<i>Consideración</i>	solicitante
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Distintos museos
<i>Año</i>	Marzo 1934
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	Visitas a museos de arte en Nueva York; estudió de las colecciones de arte americano
<i>Edad</i>	
<i>Educación</i>	Licenciada en Historia, Universidad Central
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Facultativo Cuerpo Archivos, Bibliotecas y Museos. Museo Arqueológico Nacional, Sección Arte Americano
<i>Carrera Profesional</i>	Museo Arqueológico Nacional, Jefa de Sección Arte Precolombino Directora del Museo de Artes Decorativas (1960)
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	Asociación de Amigos de la Arqueología Americana (única mujer). Miembro Junta Directiva (1935)
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Blanco y Negro del 6 de febrero de 1966
<i>Estado civil</i>	José Ferrandis (pensionado en EE.UU, también en 1933)

	Francés Piña, Concepción
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Palencia, 1898
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente
<i>Consideración</i>	Equiparada, Repetidor
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Pensionada
<i>Institución Receptora</i>	New Jersey College for Women
<i>Año</i>	1929-30
<i>Edad</i>	30
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Educación</i>	Catedrática de Instituto de Francés
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Licenciada en Historia 1918 (Universidad de Barcelona)
<i>Otras pensiones</i>	Repetidora de español, Universidad de Toulouse (1925-26) Reino Unido, equiparación a pensionada (1931)
<i>Carrera Profesional</i>	Depurada durante la Guerra Civil (Instituto de El Ferrol) y luego confirmada en su puesto (1941)
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Flecha, Consuelo. "Por derecho propio. Universitarias y profesionales en España en torno a 1910." Tabanque. Revista pedagógica no. 24 (2011): 157-174.
<i>Estado civil</i>	

	Gancedo Rodríguez, Elvira
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	
<i>Vinculación con la JAE</i>	Instituto-Escuela (Alumna)
<i>Consideración</i>	Pensionada, Lectora
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Smith College
<i>Año</i>	1931-32
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	
<i>Educación</i>	
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	García del Valle, M^a Paz
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Soria, 13 de marzo 1908
<i>Vinculación con la JAE</i>	Instituto-Escuela (alumna)
<i>Consideración</i>	Equiparada
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Radcliffe College
<i>Año</i>	1932-33
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	
<i>Educación</i>	
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Licenciada en Ciencias Física Investigadora en INFQ, Sección de Espectroscopia
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	Federación Universitaria Escolar (FUE) Sociedad Española de Física y Química (1928)
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Magallón Portolés, Carmen. Pioneras españolas en las ciencias. Las mujeres del Instituto Nacional de Física y Química. Madrid: CSIC, 2004.
<i>Estado civil</i>	

	M^a Luisa García Dorado y Seirullo,
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Salamanca 1896- 1965
<i>Vinculación con la JAE</i>	Instituto-Escuela Sobrina de Federico de Onís
<i>Consideración</i>	Pensionada, Equiparada, Lectora, Repetidor
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Becaria Bryn Mawr
<i>Institución Receptora</i>	Bryn Mawr College
<i>Año</i>	1920-21
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	Permanece dos cursos en Bryn Mawr College
<i>Edad</i>	24
<i>Educación</i>	Licenciada en Filosofía y Letras, Universidad de Salamanca (1917) y doctorado en la Universidad Central (1917-19)
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Aspirante a Magisterio Secundario, Instituto-Escuela
<i>Carrera Profesional</i>	Catedrática Instituto de latín. Primera catedrática de instituto de latín de España (1933) . Fue depurada en 1941 siendo suspendida de empleo y sueldo y trasladada forzosamente a Alicante donde desarrolló toda su carrera como catedrática numeraria de latín.
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	García Salazar y Zabaleta, Aurora
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Bilbao, 1905
<i>Vinculación con la JAE</i>	Alumna Pablo Rodríguez Strong, Instituto-Escuela
<i>Consideración</i>	Lectora
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	New Jersey State Teachers College at Montclair
<i>Año</i>	1932-33
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	27
<i>Educación</i>	
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Maestra nacional
<i>Carrera Profesional</i>	Inspectora de Enseñanza Primaria
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	Garzón Garrido, María Luisa
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Vilches (Jaen), 1920
<i>Vinculación con la JAE</i>	
<i>Consideración</i>	Becaria Institute of International Education
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Wellesley College
<i>Año</i>	1938-39
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	University of California [María Garzón de la Casa]
<i>Edad</i>	28
<i>Educación</i>	
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Julián Amo, Charmion Shelby. <i>La obra impresa de los intelectuales en América (1936-1945)</i> . Madrid: ANABAD, 1994
<i>Estado civil</i>	

	Gil Febrel, Antonia (*)
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	
<i>Vinculación con la JAE</i>	Relación profesional con María de Maeztu antes de la creación de Instituto-Escuela
<i>Consideración</i>	Equiparada/Repetidora
<i>Materia</i>	Educación
<i>Modalidad</i>	Intercambio con Smith College
<i>Institución Receptora</i>	Smith College
<i>Año</i>	1919-20
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	No llegó a trasladarse a EE.UU.
<i>Edad</i>	
<i>Educación</i>	Maestra
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Profesora numeraria de Física, Química e Historia Natural de la Escuela Normal de Teruel
<i>Carrera Profesional</i>	Profesora numeraria Escuela Normal de Soria
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

(*) Antonia Gil no llegó a disfrutar de su beca.

	González Alvargonzález, Manuela
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Gijón, 1907
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente
<i>Consideración</i>	Lectora
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Bryn Mawr College
<i>Año</i>	1931-32
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	24
<i>Educación</i>	Licenciada en Química y Farmacia Cursos de doctorado
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Sección de Electroquímica del Instituto Nacional de Física y Química (1930-31)
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	<i>Socia Sociedad Española de Física y Química (1929)</i>
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	González Barrio, M^a Nieves
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Río Tinto, 1884- ¿ 1965
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente, Instituto-Escuela, Profesora IIGS
<i>Consideración</i>	Pensionada, Equiparada, Repetidor
<i>Materia</i>	Médico
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	College of Saint Theresa
<i>Año</i>	1921-22
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	Mayo Clinic, Rochester (Minn) , Babies Hospital, Nueva York (NY)
<i>Edad</i>	36
<i>Educación</i>	Doctorada en Medicina, Universidad Central de Madrid 1915
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	<p>Doctora en Medicina y Cirugía</p> <p>En 1917 obtuvo por concurso una plaza de médico municipal en Tetuán, Marruecos y allí le nombraron médico del harén de Su Alteza Imperial el Jalifa. Desde 1914 prestó servicio como ayudante de laboratorio en el laboratorio de Parasitología y Patología Tropical en la Facultad de Medicina de Madrid, luego fue nombrada auxiliar honorario de la misma cátedra. En 1918 , a propuesta del Dr. Pittaluga, con quien trabajaba en sus laboratorios, entra a formar parte del personal técnico del Instituto Ibys.</p> <p>El curso 1918-19 es admitida como aspirante al magisterio secundario en el Instituto –Escuela en la Sección de Ciencias Naturales, Fisiología, Higiene y Agricultura, dirigida por Ignacio Bolívar. Trabajaba en el laboratorio del Dr. Pittaluga en San Carlos y en el Instituto de Higiene. A partir de 1919 forma parte del personal técnico del Instituto de Biología y Sueroterapia dirigido Dr. Pittaluga.</p>
<i>Carrera Profesional</i>	En 1927 la Dra. González Barrio abrió su propia consulta en Madrid en la calle Velázquez 17
<i>Publicaciones</i>	Véase Apéndice 14
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	“Una sincera confesión de la doctora Nieves González Barrio” en la revista <i>Blanco y Negro</i> de 15 de diciembre de 1935, págs. 162 y 163 texto autobiográfico de la autora.
<i>Estado civil</i>	

	Guerra San Martín, Severina M^a del Carmen
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	1907- Oviedo, 1999
<i>Vinculación con la JAE</i>	
<i>Consideración</i>	Equiparada, Lectora
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Wellesley College
<i>Año</i>	1932-33
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	25
<i>Educación</i>	Licenciada en Filosofía y Letras
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Bibliotecaria Biblioteca Provincial de Córdoba (Cuerpo Facultativo de Archiveros y Bibliotecarios)
<i>Carrera Profesional</i>	Bibliotecaria (Oviedo)
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	Huici Navaz, Matilde
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Pamplona, 1890- Santiago de Chile 1965
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente/Instituto-Escuela Residente (becada); profesora Instituto-Escuela (1918) y en el Grupo de Niños; Colabora con Centro de Estudios Históricos (1923-24); profesora de Cursos para Extranjeros
<i>Consideración</i>	Equiparada
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Pensionada
<i>Institución Receptora</i>	Middlebury College
<i>Año</i>	1923-24
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	Permanece en Nueva York un año más trabajando en “La Prensa” publicación de José Camprubí
<i>Edad</i>	33
<i>Educación</i>	Maestra Licenciada en Derecho , 1926
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Inspectora de Primera Enseñanza
<i>Carrera Profesional</i>	Miembro del Tribunal de Menores de Madrid (1927). Ejerce la abogacía y su primer actuación en los tribunales fue en 1926. En el exilio en Chile a partir de 1940 se centró en la formación de maestros de educación infantil.
<i>Publicaciones</i>	Publicó números artículos en <i>El Sol, Revista de Organización Científica, La Voz, El Socialista, Revista de Pedagogía..</i>
<i>Asociaciones</i>	Juventud Universitaria Femenina (JUF) [Junta Directiva 1929] Liga Femenina Española por la Paz y la Libertad Agrupación Liberal Socialista Lycum Club (socia fundadora)
<i>Referencias Bibliográficas</i>	San Martín Montilla, María Nieves. “Matilde Huici Navaz : la tercera mujer”. Madrid: Narcea, 2009. García-Sanz Marcotegui, Ángel. “Matilde Huici (1890-1965) : una "intelectual moderna" socialista”. Pamplona: Universidad Pública de Navarra 2010.
<i>Estado civil</i>	Luis San Martín Adeva (1927), abogado

	Ibáñez Gallarzo, Carmen
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Madrid, 1896- México, 1969
<i>Vinculación con la JAE</i>	Conexiones familiares con familia Goyri
<i>Consideración</i>	Pensionada, Equiparada, Repetidor
<i>Materia</i>	Educación
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Vassar College
<i>Año</i>	1922-23
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	Wellesley College (1923-25) y Dana Hall School, Wellesley (1925-26)
<i>Edad</i>	26
<i>Educación</i>	Maestra
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Maestra
<i>Carrera Profesional</i>	Vive en Madrid hasta 1936 cuando a su marido lo nombran cónsul de la II República en Ginebra. En 1940, tras ser arrestada la familia por la Gestapo y la policía franquista, su marido Cipriano de Rivas Cherif, fue trasladado a Madrid y condenado a muerte. Exilio en México donde fue profesora de español en el colegio Luis Vives y a partir de 1946 en el Mexico City College (posteriormente Universidad de las Américas)
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	Lyecum Club
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Baroja y Nessi, Carmen. <i>Recuerdos de una mujer de la generación del 98</i> . Barcelona: Tusquets Editores, 1998
<i>Estado civil</i>	Cipriano Rivas Cherif (1929), director de escena, dramaturgo.

	Ibarra Uriarte, Dolores
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente (1932-35)
<i>Consideración</i>	Repetidora/Lectora
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Smith College
<i>Año</i>	1934-35
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	
<i>Educación</i>	
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	
<i>Carrera Profesional</i>	En 1939 figura como Directora de Grupo de la Residencia de Señoritas
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	Lazárraga Abechuco, Concepción
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente
<i>Consideración</i>	Pensionada, Equiparada, Repetidor
<i>Materia</i>	Física y Química
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Barnard College
<i>Año</i>	1921-22
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	
<i>Educación</i>	Licenciada en Farmacia (1921)
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Maestra Nacional Superior y Perito Mercantil
<i>Carrera Profesional</i>	Primera farmacéutica de Málaga, y pionera del escultismo femenino en Andalucía
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	Lequerica Pérez, Juana Teresa
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	
<i>Vinculación con la JAE</i>	
<i>Consideración</i>	Equiparada
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Estudio de escuelas maternas en Florida (Key West)
<i>Año</i>	1936-37
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	
<i>Educación</i>	Maestra Puericultora (1929)
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Maestra Nacional (Bermeo)
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	Madariaga y Rojo, Pilar
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Madrid 1903
<i>Vinculación con la JAE</i>	Instituto-Escuela
<i>Consideración</i>	Pensionada
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Vassar College
<i>Año</i>	1929-30
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	Stanford University (verano de 1930) Columbia University (1930-32)
<i>Edad</i>	26
<i>Educación</i>	Licenciada en Químicas, 1929
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	
<i>Carrera Profesional</i>	Investigadora en la Sección de Espectroscopia del Instituto Nacional de Física y Química 1932-36. Catedrática de Física y Química, Instituto de Puertollano (1934) Departamento de Español, Vassar College. Catedrática. Jubilación en 1968
<i>Publicaciones</i>	M.A. Catalán y Pilar de Madariaga, Análisis estructural del espectro I del molibdeno : (2a parte) 61 Anales de la Sociedad Española de Física y Química. Instituto Nacional de Física y Química (1933) Madariaga, P. Las novelas de Azorín. Estudios de sus temas y técnicas. Tesis. Middelbuty College. (1949) Doren, Mark van, La profesión de Don Quijote. Fondo de cultura económica, México. 1962. Traducción de Pilar de Madariaga
<i>Asociaciones</i>	Federación Española de Trabajadores de la Enseñanza de UGT Federación Universitaria Escolar (FUE) Juventud Universitaria Femenina (JUF/AUF) Sociedad Española de Física y Química (1926)
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	Martín Bravo, Felisa
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	San Sebastián, 1898-México, 1974
<i>Vinculación con la JAEIC</i>	Instituto-Escuela
<i>Consideración</i>	Pensionada
<i>Materia</i>	Educación, Física y Química
<i>Modalidad</i>	Enseñanza del español
<i>Institución Receptora</i>	Conncticut College
<i>Año</i>	1926-27
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	27
<i>Educación</i>	Licenciada en Físicas (1922), Doctora en Físicas (1926) Primera Doctora en Físicas de España
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Profesora Ayudante en la Facultad de Ciencias de la Universidad Central de Madrid (1925-26)
<i>Otras pensiones</i>	Universidad de Cambridge (1932): Cursos con Prof. Rutherford, Prof. Wilson, Dr. Aston, Prof. Thomson. Practicas con Dr. Wooster.
<i>Carrera Profesional</i>	Servicio Meteorológico desde 1932 hasta jubilación
<i>Publicaciones</i>	(1926) "Determinación de la estructura cristalina del óxido de níquel, del de cobalto y del sulfuro de plomo." Anales de la Sociedad Española de Física y Química 24, 611-646; (1943) "Corrientes eléctricas verticales originadas por la acción de las puntas bajo nubes tormentosas, lluvia, etc." Publicaciones del Servicio Meteorológico Nacional, Serie A (Memorias), 15; (1945) "Modernas investigaciones sobre electricidad atmosférica." Revista de Geofísica 4, 634-646; (1954) Instrucciones para el montaje y el manejo de aparatos. Madrid: Servicio Meteorológico Nacional, Serie C, 28
<i>Asociaciones</i>	Sociedad Española de Física y Química (SEFQ) Sociedad Matemática Española (1925) Asociación Española para el Progreso de la Ciencia (1924) Presidenta de la Asociación Meteorológica Española (AME) en 1973-74
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Magallón Portolés, Carmen. Pioneras españolas en las ciencias. Las mujeres del Instituto Nacional de Física y Química. Madrid: CSIC, 2004 Magallón Portolés, Carmen "Del laboratorio de Investigaciones Físicas a la metereología: la primera española doctora en Física, Felisa Martín Bravo." 100 JAE. La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas en su Centenario.
<i>Estado civil</i>	José Vallejo (1896-1970), Catedrático de Filología Latina, UCM.

	Martín Ortiz de la Tabla, Enriqueta
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Badajoz, 1892
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente, Instituto-Escuela
<i>Consideración</i>	Equiparada, Lectora
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Smith College
<i>Año</i>	1919-20
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	26
<i>Educación</i>	Licenciada de Filosofía y Letras y estudios de Doctorado en Universidad Central (1919)
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Maestra nacional
<i>Carrera Profesional</i>	Tras regresar de Smith College se incorpora al Instituto Escuela como aspirante. Profesora en Residencia de Señoritas (latín). Cursos para Extranjeros del CEH. Bibliotecaria en el Instituto Internacional desde 1929 a 1972
<i>Publicaciones</i>	“Antecedentes de la situación social de la España musulmana en el siglo XI” Tesis inédita. Universidad Central de Madrid “Bibliotecas”. Madrid: S.A.P.Y.L. , 1948. “Índice de materias : para facilitar el uso de la clasificación decimal”. Madrid: Instituto Internacional, 1953.
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Texto autobiográfico. AIIE.
<i>Estado civil</i>	

	Mayo Izarra, Margarita de
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	1889
<i>Vinculación con la JAE</i>	Instituto Escuela, Residente (1921-22)
<i>Consideración</i>	Pensionada, Lectora
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Prof. de Español
<i>Institución Receptora</i>	Vassar College y Middelbury Spanish Summer School
<i>Año</i>	1924-25
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	1927-1934 Vassar College (lectora).
<i>Edad</i>	35
<i>Educación</i>	
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Maestra nacional . Profesora Sección Preparatoria Instituto Escuela
<i>Otras pensiones</i>	Reino Unido (1921): estudio de la organización de las escuelas
<i>Carrera Profesional</i>	Profesora de español en Vassar College
<i>Publicaciones</i>	Azorín, 1873-1967. 1939. El licenciado vidriera, visto. Pérez Galdós, Benito, and Margarita de Mayo ed. 1922. Pérez Galdós, Benito, 1843-1920. 1922. Galdós : Selección. de Mayo, Margarita. 1936. Gabriel miró: Vida y obra. Revista Hispánica Moderna 2 (3): 193-204. de Mayo, Margarita. 1937. Una historia contemporánea de México. Revista Hispánica Moderna 3 (2): 141-3. de Mayo, Margarita. 1935. Tradiciones y leyendas de Toledo.
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Marín Eced, Teresa. Innovadores de la educación en España (Becarios de la Junta para Ampliación de Estudios). Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 1991.
<i>Estado civil</i>	Se casa en 1926

	Méndez Cuesta, Concepción (*)
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Madrid, 27.7.1899- Coyoacán, 1986
<i>Vinculación con la JAE</i>	CEH (Alumna)
<i>Consideración</i>	Pensionada, Equiparada
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	New Jersey State Teachers College at Montclair
<i>Año</i>	1932-33
<i>Edad</i>	33
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	No llegó a trasladarse a EE.UU.
<i>Educación</i>	
<i>Ocupación (año solicitud)</i>	
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	<p>La caña y el tabaco (2012);Inquietudes (Imprenta de Juan Pueyo, Madrid, 1926); Surtidor (Imprenta Argis, Madrid, 1928)</p> <p>El ángel cartero (Acto único infantil, representada en 1929 en el Lyceum Club de Madrid); Canciones de mar y tierra (Talleres Gráficos Argentinos, Buenos Aires, 1930); El personaje presentido (1931);Vida a vida (La Tentativa Poética, Madrid, 1932);El carbón y la rosa (1935);Niño y sombras (Ediciones Héroe, Madrid, 1936)</p> <p>Lluvias enlazadas (La Habana, El Ciervo Herido, 1939)</p> <p>El solitario (Amor) (1941);Poemas. Sombras y sueños (México, Rueda, 1944); Villancicos de Navidad (México, Rueda, 1944; 2.ª ed. aumentada, Málaga, Librería El Guadalhorce, 1967); El solitario (Soledad) (1945);Vida o río (Caballo Griego para la Poesía, 1979)</p> <p>Entre el soñar y el vivir (1985);Poemas 1926-1986 (Madrid, Hiperión, 1995), edición preparada por James Valender.</p>
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Altolaguirre, Paloma Ulacia. Concha Méndez. Memorias habladas, memorias armadas. Madrid: Mondadori España, S.A., 1990.
<i>Estado civil</i>	Manuel Altolaguirre

(*) Concha Méndez no llegó a disfrutar de su beca.

	Miaja Carnicero, Amalia
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	León, 29 de noviembre de 1895
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente
<i>Consideración</i>	Pensionada, Equiparada
<i>Materia</i>	Educación
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Teachers College, Columbia University
<i>Año</i>	1926-27
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	1927-28 Wellesley College, Departamento de Español
<i>Edad</i>	31
<i>Educación</i>	Escuela Superior Magisterio 1920 (nº 3 de promoción)
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Profesora de Física, Química e Historia Natural de la Escuela Normal Maestras Guipúzcoa
<i>Carrera Profesional</i>	Profesora numeraria de la Escuela de Magisterio de Valladolid (Física, Química, Historia Natural, Fisiología e Higiene). Nombramiento de 1952
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	Moles Piña, Lucinda
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	
<i>Vinculación con la JAE</i>	Instituto-Escuela
<i>Consideración</i>	Equiparada, Repetidor
<i>Materia</i>	Educación
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Wellesley College
<i>Año</i>	1933-34
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	Wellesley College Bennington School of the Dance (1934) Russell Sage College, Troy
<i>Edad</i>	
<i>Educación</i>	
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Auxiliar Instituto-Escuela (Profesora de Juegos)
<i>Carrera Profesional</i>	Departamento de Español de Wellesley College
<i>Publicaciones</i>	<i>Crítica de la afectación y pedantería en el siglo XVIII</i> , tesis de Master presentada en Wellesley College en 1948.
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	Morayta Ruiz, Encarnación
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	
<i>Vinculación con la JAE</i>	
<i>Consideración</i>	Becaria IIE
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Alabama College
<i>Año</i>	1936-37
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	
<i>Educación</i>	
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	Moreno Sosa, Juana
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Madrid, 1895-1971
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente, directora Sección Primaria del Instituto-Escuela
<i>Consideración</i>	Pensionada, Equiparada, Repetidor
<i>Materia</i>	Educación
<i>Modalidad</i>	Intercambio Smith College
<i>Institución Receptora</i>	Smith College
<i>Año</i>	1920-21
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	En verano de 1921 en Teachers Collge, Columbia University
<i>Otras pensiones</i>	1925-1926 [Francia y Suiza] Université de la Sorbonne (París), Institut J. J. Rousseau, (Ginebra) 1926-1928 [Alemania] Friedrich-Wilhelms-Universität (Berlín)
<i>Edad</i>	25
<i>Educación</i>	Maestra de primera enseñanza superior, Escuela Normal de Maestras de Valladolid (1916)
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Maestra
<i>Carrera Profesional</i>	Directora Sección Primaria del Instituto Escuela (1934). Traductora
<i>Publicaciones</i>	Thomas Mann, <i>Alteza Real</i> , prólogo y traducción. Madrid, Aguilar [1928]
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	López-Ríos, Santiago "Juana Moreno Sosa." In Diccionario Biográfico Español, edited by Real Academia de la Historia, 390. Madrid: Real Academia de la Historia, 2010.
<i>Estado civil</i>	Albert Ziegler

	Quirós y Fernández-Tello, Jimena
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	1900 (estimada)
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente, Profesora Residencia de Señoritas
<i>Consideración</i>	Equiparada
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Columbia University
<i>Año</i>	1926-27
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	26
<i>Educación</i>	Licenciada en Ciencias Químicas
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Licenciada Ciencias Naturales 1921, Doctora sin graduar
<i>Carrera Profesional</i>	Instituto Español de Oceanografía (IEO), departamento de oceanografía (1922-1935).
<i>Publicaciones</i>	“Algunos moluscos comestibles de la provincia de Málaga”, aparecido en 1923 en el Boletín de pescas del IEO fue el primer artículo científico de ámbito marino publicado por una mujer en España
<i>Asociaciones</i>	Juventud Universitaria Femenina/AUF[Vicepresidenta 1930] Lyceum Club Real Sociedad Española de Historia Natural (1924)
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	Rodríguez Martínez, Herminia
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	1899
<i>Vinculación con la JAE</i>	Residente/Instituto-Escuela
<i>Consideración</i>	Pensionada, Equiparada, Repetidor
<i>Materia</i>	Química
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Trinity College
<i>Año</i>	1921-22
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Edad</i>	22
<i>Educación</i>	estudiante 2º curso Farmacia o Química
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	Romero Serrano, Marina
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Madrid 5.02.1908 – Madrid, 15.08.2001 Nacionalizada norteamericana en 1946
<i>Vinculación con la JAEIC</i>	Alumna IIGS, Instituto-Escuela, Residente y profesora del Instituto-Escuela
<i>Consideración</i>	Equiparada
<i>Materia</i>	Educación
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Smith College
<i>Año</i>	1935-36
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	Mills College (1936-37)
<i>Edad</i>	26
<i>Educación</i>	Escuela Normal de Maestros (1931) Mills College , Master of Arts (1937) Rutgers University (estudios de posgrado)
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Maestra sección preparatoria Instituto Escuela (1929-35)
<i>Carrera Profesional</i>	Douglas College, New Jersey (1938-1970), Catedrática de español (1959) Poeta y escritora
<i>Publicaciones</i>	<i>Poesía:</i> Poemas "A". Asociación de Alumnos de la Residencia de Estudiantes. Madrid 1935; Nostalgia de Mañana. Rueda. México 1942; Presencia del Recuerdo. Colección Insula. Madrid, 1952; Midas. Poema de Amor. Insula. Madrid 1954; Sin Agua, el Mar. Agora. Madrid 1961; Honda Raíz. Ediciones Torremozas. Madrid 1989; Poemas de Ida y Vuelta. Editorial Torremozas. Madrid 1999; <i>Ensayo:</i> Paisaje y Literatura de España. Antología de la Generación del 98. Prólogo de Julián Marías. Editorial Tecnos. Madrid, 1957 (Premio INLE). <i>Obras para niños:</i> Alegrías: Poemas para niños. Editorial Anaya. Madrid, 1973. (Reedición en 1979 y 1987); Campanillas del Aire. Editorial Escuela Española. Madrid, 1984; Churrupete Va a la Luna en Busca de la Fortuna. Editorial Escuela Española. Madrid, 1985 (Teatro); Disparatillos con Masacha. Editorial Escuela Española. Madrid, 1986; Poemas a Doña Chavala y Don Chaval. Editorial Luis Vives. Madrid, 1987. (Reedición en 1989, 1992 y 1994).

	Cuentos Rompecabezas. Editorial Escuela Española. Madrid, 1989; Poemas Rompecabezas. Editorial Luis Vives. Madrid, 1989. (Reedición en 1991,1992)
<i>Asociaciones</i>	Medalla de honor de la Universidad Complutense (1992) Presidenta de Honor de la Liga española Pro-Derechos Humanos
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Alcalde, Samuel. "Marina Romero: 90 años de amor a la poesía." <i>Amigos del libro</i> XVII, no. 40, abril-junio 1998 (1998) Wilson, Katharina M. <i>An Encyclopedia of Women Writers</i> . Edited by Katharina M. Wilson. Vol. I. Chicago: St. James 1991.
<i>Estado civil</i>	

	Sanjurjo Aranz, M^a Antonia
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Santiago Compostela 1910 - Vigo 1939
<i>Vinculación con la JAEIC</i>	Residente (1931-32, 1933-34)
<i>Consideración</i>	Repetidor/Lector
<i>Materia</i>	Educación
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Smith College
<i>Año</i>	1934-35
<i>Edad</i>	24
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	Clark University (1935-36) New Jersey College of Women (1936-1938)
<i>Educación</i>	Perito mercantil, actuario Estudios de Derecho
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Perito mercantil, actuario Profesora ayudante de la Cátedra de Geografía, Escuela de Comercio de Vigo
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	<i>An Approach To The Colonial Evaluation Of The French West Indies And French Guiana</i> , tesis de Master presentada en Clark University en 1938.
<i>Asociaciones</i>	Fundadora en Vigo del Atlántida Hockey Club, tesorera y presidenta honoraria de la Federación Gallega de Hockey (1933)
<i>Referencias Bibliográficas</i>	http://culturagallega.gal/
<i>Estado civil</i>	

	Tapia Robson, Loreto
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	1899
<i>Vinculación con la JAEIC</i>	-
<i>Consideración</i>	Pensionada, Repetidor
<i>Materia</i>	Medicina
<i>Modalidad</i>	Becaria Bryn Mawr
<i>Institución Receptora</i>	Bryn Mawr College/ University of Pennsylvania
<i>Año</i>	1921-22
<i>Edad</i>	22
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Educación</i>	Médico
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Estudiante de Segundo Año de Medicina
<i>Carrera Profesional</i>	De vuelta a España, se licenció y doctoró, y fue una de las primeras médicas en ejercicio del país. De hecho, fue la primera doctora colegiada de Huelva (1929) y una de las primeras de toda Andalucía
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	Juventud Universitaria Femenina/AUF. Fue miembro fundador y perteneció su Junta Directiva.
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

	Ugarte Blasco, Amparo
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	1910
<i>Vinculación con la JAEIC</i>	
<i>Consideración</i>	Becaria IIE
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Rollins College
<i>Año</i>	1934-35
<i>Edad</i>	25
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Educación</i>	Tres Cursos de Filosofía y Letras
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	Isidoro Calín de Briones

	Vázquez de Castro Sarmiento, Concepción (*)
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	
<i>Vinculación con la JAEIC</i>	Instituto-Escuela (alumna)
<i>Consideración</i>	Equiparada
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	
<i>Institución Receptora</i>	Wells College
<i>Año</i>	1936-37
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	No llegó a trasladarse a EE.UU.
<i>Edad</i>	
<i>Educación</i>	
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	
<i>Carrera Profesional</i>	
<i>Publicaciones</i>	
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	
<i>Estado civil</i>	

(*) Concepción Vázquez de Castro no llegó a disfrutar de su beca.

	Zulueta Cebrián, Carmen
<i>Fecha y lugar nacimiento/fallecimiento</i>	Madrid, 1916 - Nueva York, 2010
<i>Vinculación con la JAEIC</i>	Instituto Escuela (AA)
<i>Consideración</i>	
<i>Materia</i>	
<i>Modalidad</i>	Institute of International Education
<i>Institución Receptora</i>	Radcliffe College, estudios graduados
<i>Año</i>	1940-41
<i>Edad</i>	24
<i>Estancia en los EE.UU.</i>	
<i>Educación</i>	Licenciada Filosofía y Letras
<i>Ocupación (año solicitud beca)</i>	Estudiante doctorado en la Universidad del Rosario, Medellín, Colombia
<i>Carrera Profesional</i>	Profesora de español hasta 1985 en City College y Lehman College
<i>Publicaciones</i>	<p><i>Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional.</i> II ed. Madrid: Editorial Castalia, 1992.</p> <p><i>Compañeros de paseo.</i> Edited by José María pr Conget. Vol. 5. Sevilla :: Renacimiento, 2001.</p> <p><i>La España que pudo ser: memorias de una institucionista republicana,</i> Universidad, 2000.</p> <p><i>Mi vida en España, 1916-1936.</i> 1ª ed. ed. Barcelona :: Plataforma Editorial, 2011.</p> <p><i>Navarro Ledesma, el hombre y su tiempo.</i> Vol. 1. Madrid Alfaguara, 1968.</p> <p><i>Camino de España y América.</i> Madrid: Publicaciones de la Residencia de Estudiantes, 2004.</p> <p>Zulueta, Carmen y Moreno, Alicia. <i>Ni convento ni college. La Residencia de Señoritas.</i> Madrid: Residencia de Estudiantes. CSIC, 1993.</p>
<i>Asociaciones</i>	
<i>Referencias Bibliográficas</i>	Varias de sus publicaciones son autobiográficas.
<i>Estado civil</i>	Richard W. Greenebaum

APÉNDICES

ÍNDICE DE APÉNDICES

APÉNDICE 1.	RELACIÓN NOMINAL CRONOLÓGICA DE RECEPTORES DE AYUDAS DE LA JAEIC EN LOS ESTADOS UNIDOS.	501
APÉNDICE 2.	LAS AYUDAS DE LA JAEIC EN CIFRAS (TOTALES Y ESTADOS UNIDOS)	504
APÉNDICE 3.	RELACIÓN NOMINAL DE BENEFICIARIAS DE AYUDAS DE LA JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS Y EL INSTITUTE OF INTERNATIONAL EDUCATION EN EE.UU. (1907-1939)	505
APÉNDICE 4.	RELACIÓN NOMINAL ALFABÉTICA DE BENEFICIARIOS DE PENSIONES O BECAS CON EE.UU.	508
APÉNDICE 5.	NOTA METODOLÓGICA SOBRE CRITERIOS DE ELABORACIÓN DE LA BASE DE DATOS DE BENEFICIARIAS.	511
APÉNDICE 6.	RELACIÓN DE LECTORES DE LA JAEIC EN ESTADOS UNIDOS	513
APÉNDICE 7.	INFORME DE FEDERICO DE ONÍS A NICHOLAS M. BUTLER.....	515
APÉNDICE 8.	RELACIÓN DE ENFERMERAS ESPAÑOLAS BECADAS POR LA FUNDACIÓN ROCKEFELLER (1931-37).....	522
APÉNDICE 9.	DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LOS LECTORES DE LA JAEIC.....	523
APÉNDICE 10.	ESTUDIANTES ESPAÑOLES DE INTERCAMBIO EN LOS EE.UU. BAJO LOS AUSPICIOS DEL IIE	524
APÉNDICE 11.	PUBLICACIONES DE CAROLINA MARCIAL DORADO	526
APÉNDICE 12.	PUBLICACIONES DE CAROLINE B. BOURLAND.....	528
APÉNDICE 13.	DOS POEMAS DE CAROLINE B. BOURLAND.....	532
APÉNDICE 14.	PUBLICACIONES DE NIEVES GONZÁLEZ BARRIO	534
APÉNDICE 15.	ESTUDIANTES AMERICANOS EN CURSOS DE VERANO EN EUROPA	535
APÉNDICE 16.	ESTUDIANTES EXTRANJEROS EN LOS EE.UU. (1923-1940)	536

APÉNDICE 17. MUJERES UNIVERSITARIAS EN CIFRAS: ESPAÑA VS. EE.UU.....	539
APÉNDICE 18. CARTA DE LA ACA DE 21 DE JULIO DE 1919	541
APÉNDICE 19. BECARIAS EN LOS ESTADOS UNIDOS DEL IIGS (1946-52).....	544
APÉNDICE 20. “UNA VIDA BIEN VIVIDA”	545
APÉNDICE 21. CARTA DE JANE FIELD BASHFORD A ELLEN PENDLETON DE 5.III. 1918	549
APÉNDICE 22. CARTA DE CAROLINA MARCIAL A ELISA SORIANO DE 23.III.1926.....	552
APÉNDICE 23. NOTA BIOGRÁFICA SOBRE EDITH FAHNESTOCK.....	554
APÉNDICE 24. NOTA BIOGRÁFICA SOBRE ALICE HUNTINGTON BUSHEE	556

Apéndice 1. Relación nominal cronológica de receptores de ayudas de la JAEIC en los Estados Unidos.¹⁰⁸²

Beneficiario(a)	Año	Beneficiario(a)	Año
Barras, Francisco	1908	Onís y Sánchez, Federico	1916
Gracia Grijano, Luis	1908	Ovejero Maury, Eduardo	1916
Llorens y Clariana, Antonio	1908	Aldecoa Sarasola, Gonzalo	1917
Barnés Salinas, Domingo	1910	Alonso Pérez, Antonio	1917
Perogordo y Camacho, José	1910	Carrera Moreda, José Luis	1917
Pijoan Soterias, José	1910	Catalán Sañudo, Miguel	1917
Vidal y Martí, Juan	1910	Fernández-Nonidez, José	1917
Cadalso y Manzano, Fernando	1911	Gallástegui, Cruz Ángel	1917
Apraiz y Buesa, Ángel	1913	Jaén Fuentes, Ramón	1917
Carpena Pellicer, Fructuoso	1913	Jalón Alba, Antonio	1917
Pedroso Madam, Luis	1913	Morales de Setien, Felipe	1917
Blanco Trías, Federico	1915	Ramos Bascán, Marcelo	1917
Borja Carral, Cesar	1915	Bartual Vicens, Luis	1918
López Suarez, Juan	1915	Jimeno Gil, Emilio	1918
Ortega Duran, Joaquín	1915	Lasarte y Pessino, José María	1918
Ramos Sobrín, Blas	1915	Marquina Angulo, Mariano	1918
San y Ricart, Ramón	1915	Rodrigo Lavín, Cipriano	1918
Buceta García, Erasmo	1916	Alda, Milagros	1919
Dalmau Matas, Manuel	1916	Castro Sierra, Luis	1919
Fernández-Arroyo, Carlos	1916	Duñaiturría Sáenz, Salustiano	1919
García Banús, Mario	1916	Fernández-Ladreda, Josá	1919
Heras y Zamorano, Antonio	1916	Gil Febrel, Antonia	1919
Lana Sarrate, Casimiro	1916	Guzman Carrancio, Julio	1919
López Valencia, Federico	1916	Oliver Rubio, Francisco	1919
Mañes Retana, Ciriaco	1916	Pérez de Ayala, Ramón	1919

¹⁰⁸² Fuente: elaboración propia a partir de los datos extraídos del archivo de la Junta para Ampliación de Estudios en www.archivojae.org/jan2013.

Receptores de ayudas de la JAEIC (cont.)

Beneficiario(a)	Año	Beneficiario(a)	Año
Carrasco Forminguera, Rosendo	1920	Coreaga Cirarda, Carlos	1925
Díaz de Oñate y Cueto, María	1920	Claver Salas, Pilar	1926
García Dorado Serullo, M ^a Luisa	1920	Díaz Torreblanca, Eugenio	1926
Martín, Enriqueta	1920	Martin Bravo, Elisa	1926
Moreno de Sosa, Juana	1920	Martin García, Bienvenido	1926
Robles Pozas, José	1920	Miaja Carnicero, Amalia	1926
Bellido Golferichs, Jesús María	1921	Quirós, Jimena	1926
Cañomeras Estrada, M ^a Luisa	1921	Salinas Serrano, Pedro	1926
Castilla Polo, Carmen	1921	Asenjo Martínez, Carmen	1927
González Barrio, Nieves	1921	Centeno, Augusto	1927
Lazarraga, Concepción	1921	García Blanco, José	1927
López López, Cayetano	1921	García Solalinde, Antonio	1927
Rodríguez Martínez, Herminia	1921	Mayo Izarra, Margarita	1927
Tapia Robson, Loreto	1921	Montes Domínguez, Eugenio	1927
Cadenas Campo, Cándida	1922	Navarro Tomas, Tomas	1927
García Armendaritz, José	1922	Pi-Suñer Bayo, Jaime	1927
Ibáñez Gallardo, Carmen	1922	Poch Águila, Pelayo	1927
Cebrián, Juan C.	1923	Rio, Ángel	1927
Huici Nava, Matilde	1923	Alonso, Dámaso	1928
Jordá Iglesias, Adolfo	1923	Bolivar Pieltain, Cándido	1928
Maeztu, María	1923	Gili y Gaya, Samuel	1928
Ara Sarria, Pedro	1924	Peña Pineda, Alfonso	1928
Fiestas, Bernabé	1924	Pérez-Cicera, Ramón	1928
Lloria , Enrique	1924	Rubio Sacristán, José Antonio	1928
Saez de la Calzada, Isaac	1924	Barnes González, Dorotea	1929

Receptores de ayudas de la JAEIC (cont.)

Beneficiario(a)	Año	Beneficiario(a)	Año
Francés Piña, Concepción	1929	Moles Piña, Lucinda	1933
González Aguilar, Juan	1929	Parra Lázaro, José	1933
Madariaga y Rojo, Pilar	1929	Segurado Y Guerra, Antonio	1933
Usandizaga Soraluce, Manuel	1929	Zabaleta Zala, Nicanor	1933
Zulueta y Escolano, Antonio	1929	Clavel Nolla, Manuel	1934
Aranegui Coll, Pedro	1930	González, Cándido Ángel	1934
Castejón Laclaustra, Juan	1930	Ibarra, Dolores	1934
Cruz Collado, Antonio	1930	Sánchez Pérez, Jesús María	1934
Lasso de la Vega, Javier	1930	Sanjurjo Aranaz, María Antonia	1934
Navas Martínez, José Federico	1930	Susin Hernández, Rafael	1934
Navascués Revuelta, Julio	1930	Fábrega Valls, Benito	1935
Ochoa de Albornoz, Severo	1930	Flores Giménez, Antonio	1935
Casalduero Martí, Joaquín	1931	García Blanco, Manuel	1935
Díaz Méndez , Humberto	1931	Lequerica Pérez, Juana Teresa	1935
Gancedo Rodríguez , Elvira	1931	Olaviaga Llanos, Telesforo	1935
González, Manuela	1931	Albareda Herrera, Jose María	1936
Gracia de Salazar, Aurora	1931	Arroyo Alonso, Arsenia	1936
Guerra y San Martín, Carmen	1931	Arroyo Alonso, Justa	1936
López Escoriza, Luis	1931	Chaume Aguilar, José	1936
López-Sánchez, José Luis	1931	Folch y Pi ,Jorge	1936
Lorente de No, Rafael	1931	García Valdecasas, Francisco	1936
Pascaul Canut, Ángel	1931	Gómez Ibáñez, José	1936
Casanova Danés, Concepción	1932	Medina Echevarría, José	1936
Couto Felices, Ricardo	1932	Romero y Serrano, Marina	1936
Gutiérrez Cossio, Francisco	1932	Vázquez Castro, Concepción	1936
Méndez Cuesta, Concepción	1932	Vicens de la Llave, Juan	1936
Peña Pineda, Emilio	1932		
Bernis Madrazo, Elisa	1933		
Castroviejo Briones, Ramón	1933		
Ferrandis Torres, José	1933		

Apéndice 2. Las ayudas de la JAEIC en cifras (totales y Estados Unidos) ¹⁰⁸³

Año	Pensiones	Pensiones en el			Equiparados			Lectores			Estados Unidos				TOTAL EEUU/P	Hombres TH	Mujeres TM
	Total PT	Total PET	Hombres PEH	Mujeres PEM	Total ET	Hombres EH	Mujeres EM	Total LT	Hombres LH	Mujeres LM	Total PEEUU	Pensdo. D	Equiparad E	Lector F			
1907	4	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		0	0	
1908	81	75	68	7	0	0	0	0	0	0	3	3	0	0	3	0	
1909	47	38	36	2	4	4	0	4	2	2	0	0	0	0	0	0	
1910	125	90	85	5	0	0	0	5	4	1	4	4	0	0	4	0	
1911	148	137	133	4	0	0	0	8	4	4	1	1	0	0	1	0	
1912	155	134	118	16	13	13	0	8	3	5	1	0	1	0	1	0	
1913	149	122	107	15	20	17	3	7	5	2	3	2	1	0	3	0	
1914	166	40	38	2	18	16	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
1907-14	875	637	586	51	55	50	5	32	18	14	12	10	2	0	1%	12	0
1915	33	19	19	0	7	7	0	1	1	0	6	6	0	0	6	0	
1916	74	41	39	2	17	16	1	9	7	2	14	8	3	3	14	0	
1917	53	25	25	0	25	22	3	6	4	2	13	6	5	3	13	0	
1918	48	25	24	1	13	13	0	8	4	4	9	8	1	0	9	0	
1915-18	208	110	107	3	62	58	4	24	16	8	42	28	9	6	20%	42	0
1919	66	15	13	2	37	33	4	1	0	1	8	2	6	1	6	2	
1920	111	39	37	2	47	35	12	13	6	7	6	1	5	4	2	4	
1921	136	109	90	19	34	25	9	10	2	8	10	10	5	7	3	7	
1922	84	58	47	11	25	20	5	6	4	2	3	3	2	2	1	2	
1923	62	33	29	4	25	19	6	7	5	2	5	2	2	1	2	3	
1924	110	79	72	7	28	20	8	8	4	4	4	2	2	0	4	0	
1925	84	67	59	8	14	11	3	5	4	1	1	1	0	0	1	0	
1926	81	39	32	7	34	24	10	15	11	4	8	3	6	0	4	4	
1927	139	74	63	11	38	33	5	34	28	6	13	3	4	6	10	3	
1928	103	49	46	3	42	38	4	12	12	0	7	1	4	2	7	0	
1929	82	24	19	5	51	44	7	12	6	6	6	2	4	0	3	3	
1930	115	55	47	8	52	47	5	10	5	5	7	0	7	0	6	1	
1931	110	52	48	4	45	38	7	24	16	8	10	0	3	7	6	4	
1932	148	93	81	12	51	39	12	5	3	2	6	1	5	0	3	3	
1933	178	105	99	6	58	52	6	22	11	11	7	2	5	2	5	2	
1934	121	91	75	16	27	25	2	3	1	2	6	1	3	2	4	2	
1935	150	113	93	20	37	29	8	0	0	0	5	2	3	0	4	1	
1936	166	108	92	16	58	45	13	0	0	0	12	6	6	0	8	4	
1919-36	2046	1203	1042	161	703	577	126	187	118	69	124	42	72	34	6%	79	45
1907-36	3129	1950	1735	215	820	685	135	243	152	91	178	80	83	40	6%	133	45

¹⁰⁸³ Fuente: elaboración propia a partir de los datos extraídos de www.archivojae.org/jan2013. Hay que tener en cuenta que las ayudas que concedió la Junta fueron de varios tipos (pensión, equiparado, lector, repetidor) y que en ocasiones una misma persona podía tener varias consideraciones.

Apéndice 3. Relación nominal de beneficiarias de ayudas de la Junta para Ampliación de Estudios y el Institute of International Education en EE.UU. (1907-1939)¹⁰⁸⁴

A.- Junta de Ampliación de Estudios

Leyenda: E (equiparada); P (pensionada); R (repetidora); L (lectora)

	Nombre	Consideración	Profesión/Formación	Edad	Año	Institución Receptora en EE.UU.
1	Maeztu, María de	PL	Directora Residencia de Señoritas		1919-19	n/a
2	Alda Gorostiola, Milagros de	PER	Maestra	29	1919-20	Smith College
3	Gil Frebel, Antonia	PE	Maestra		1919-20	Smith College
4	Martín Ortiz de la Tabla, Enriqueta	EL	Maestra nacional	26	1919-20	Smith College
5	García Dorado y Seirullo, M ^a Luisa	PELR	Catedrática Instituto de latín	24	1920-21	Bryn Mawr College
6	Moreno de Sosa, Juana	PER	Maestra	25	1920-21	Smith College
7	Cañomeras y Estrada, M ^a Luisa	PER	Licenciada en Farmacia		1921-22	Bryn Mawr College
8	Castilla Polo, Carmen	PER	Inspectora de Primera enseñanza	26	1921-22	Smith College
9	Díez de Oñate y Cueto, María (3)	E	Catedrática de Instituto	33	1921-22	Middlebury College
10	González Barrio, M ^a Nieves	PER	Doctora en Medicina y Cirugía	36	1921-22	College of Saint Theresa
11	Lazárraga Abechuco, Concepción	PER	Maestra Nacional Superior y Perito Mercantil		1921-22	Barnard College
12	Rodríguez Martínez, Herminia	PER		22	1921-22	Trinity College
13	Tapia Robson, Loreto (4)	PR	Estudiante de Medicina	22	1921-22	Bryn Mawr College
14	Cadenas Campo, Cándida	PELR	Inspectora de Primera enseñanza		1922-23	Saint Catherine's College
15	Ibáñez Gallarzo, Carmen	PER	Maestra	26	1922-23	Vassar College
16	Maeztu, María de				1923-23	n/a
17	Huici Navaz, Matilde	E	Inspectora de Primera Enseñanza	33	1923-24	Middlebury College
18	Mayo Izarra, Margarita de	PL	Maestra nacional	35	1924-25	Vassar College
19	Claver Salas, Pilar	PE	Maestra de ciencias	26	1926-26	Vassar College
20	Quirós y Fernández-Tello, Jimena	E	Licenciada CC Naturales 1921, Doctora sin graduar	26	1926-26	Columbia University
21	Martín Bravo Felisa	P	Doctora en Físicas (1926)	27	1926-27	Conncticut College
22	Miaja Carnicero, Amalia	PE	Prof. Escuela Normal Maestras Guipúzcoa	31	1926-27	Teachers College, Columbia University
23	Maeztu, María de		Directora Residencia de		1927-27	n/a

¹⁰⁸⁴ Fuente: elaboración propia a partir de los datos extraídos de los informes anuales del Institute of International Education (1919-1940) y del archivo de la Junta para Ampliación de Estudios (www.archivojae.org/jan2013)

	Nombre	Consideración	Profesión/Formación	Edad	Año	Institución Receptora en EE.UU.
			Señoritas			
24	Asenjo Martínez, María del Carmen	E	Maestra Nacional	27	1927-28	Teachers College
25	Barnés y González, Dorotea	P	Licenciada en Química (1931)	25	1929-30	Smith College
26	Francés Piña, Concepción	ER	Licenciada en Historia (1918)	30	1929-30	New Jersey College for Women
27	Madariaga y Rojo, Pilar	P	Licenciada en Química (1929)	26	1929-30	Vassar College
28	Gancedo Rodríguez, Elvira	PL			1931-32	Smith College
29	González Alvargonzález, Manuela	L		24	1931-32	Bryn Mawr College
30	Casanova Danés, Concepción	E	Licenciada en Filosofía	26	1932-33	Bryn Mawr College
31	García del Valle, M ^a Paz	E	Licenciada en Química		1932-33	Radcliffe College
32	García Salazar y Zabaleta, Aurora	L	Maestra nacional	27	1932-33	New Jersey State Teachers College at Montclair
33	Guerra San Martín, M ^a del Carmen	E	Bibliotecaria (Facultativo del Cuerpo de Archiveros)	25	1932-33	Wellesley College
34	Méndez Cuesta, Concepción	PE	Poeta	33	1932-33	New Jersey State Teachers College at Montclair
35	Bernis Madrazo, Elisa	ER	Aspirante Instituto Escuela	22	1933-34	Smith College
36	Moles Piña, Lucinda	ER	Auxiliar Instituto Escuela (Prof. Juegos)		1933-34	Wellesley College
37	Fernández Vega, Pilar				1934-34	Museos
38	Ibarra Uriarte, Dolores	R			1934-35	Smith College
39	Sanjurjo Aranaz, Ma Antonia	R	Perito mercantil, actuario	24	1934-35	Smith College
40	Romero Serrano, Marina	E	Maestra sección preparatoria Instituto-Escuela	26	1935-36	Smith College
41	Arroyo Alonso, Arsenia	E	Licenciada en Química	24	1936-37	Bryn Mawr College
42	Arroyo Alonso, Justa	E	Licenciada en Química	23	1936-37	Smith College
43	Lequerica Pérez, Juana Teresa	E	Maestra Nacional		1936-37	Escuelas maternas (Key West, Florida)
44	Vázquez de Castro, Concepción	E			1936-37	Wells College

B.- Institute of International Education de EE.UU.

Nombre	Conside- ración	Profesión/Formación	Edad	Año	Institución Receptora en EE.UU.
Carro Alzaraz, Concepción	Becaria IIE	Licenciada en Derecho	20	1934-35	Vassar College
Ugarte Blasco, Amparo	Becaria IIE	Estudiante de Filosofía y Letras	25	1934-35	Rollins College
Carner de Ossa, Ana María	Becaria IIE		19	1936-37	Wellesley College
Díaz-Canedo, María Luisa	Becaria IIE	Traductora , bibliotecaria	20	1936-37	Wellesley College
Morayta Ruiz, Encarnación	Becaria IIE			1936-37	Alabama College
Garzón Garrido, María Luisa	Becaria IIE		28	1938-39	Wellesley College
Zulueta Cebrián, Carmen de	Becaria IIE	Licenciada en Filosofía y Letras	24	1940-41	Radcliffe College

Apéndice 4. Relación nominal alfabética de beneficiarios de pensiones o becas con EE.UU.¹⁰⁸⁵

Nombre	Año	Nombre	Año
Albareda Herrera, Jose María	1936	Carpena Pellicer, Fructuoso	1913
Alda, Milagros	1919	Carrasco Forminguera, Rosendo	1920
Aldecoa Sarasola, Gonzalo	1917	Carrera Moreda, José Luis	1917
Alonso, Dámaso	1928	Castro Sierra, Luis	1919
Alonso Pérez, Antonio	1917	Casalduero Martí, Joaquín	1931
Apraiz y Buesa, Ángel	1913	Casanova Danés, Concepción	1932
Ara Sarria, Pedro	1924	Castejón Laclaustra, Juan	1930
Aranegui Coll, Pedro	1930	Castilla Polo, Carmen	1921
Arroyo Alonso, Arsenia	1936	Castroviejo Briones, Ramón	1933
Arroyo Alonso, Justa	1936	Catalán Sañudo , Miguel	1917
Asenjo Martínez, Carmen	1927	Cebrián, Juan C.	1923
Barnes González, Dorotea	1929	Centeno, Augusto	1927
Barnés Salinas, Domingo	1910	Chaume Aguilar, José	1936
Barras, Francisco	1908	Clavel Nolla, Manuel	1934
Bartual Vicens, Luis	1918	Claver Salas, Pilar	1926
Bellido Golferichs, Jesús María	1921	Coreaga Cirarda, Carlos	1925
Bernis Madrazo, Elisa	1933	Couto Felices, Ricardo	1932
Blanco Trías, Federico	1915	Cruz Collado, Antonio	1930
Bolivar Pieltain, Cándido	1928	Dalmau Matas, Manuel	1916
Borja Carral, Cesar	1915	Díaz de Oñate y Cueto, María	1920
Buceta García, Erasmo	1916	Díaz Méndez , Humberto	1931
Cadalso y Manzano, Fernando	1911	Díaz Torreblanca, Eugenio	1926
Cadenas Campo, Cándida	1922	Duñaiturría Sáenz, Salustiano	1919
Cañomeras Estrada, M ^a Luisa	1921	Fábrega Valls, Benito	1935

¹⁰⁸⁵ Fuente: elaboración propia a partir de los datos extraídos del archivo de la Junta para Ampliación de Estudios en www.archivojae.org/jan2013.

Beneficiarios de pensiones o becas en EE.UU. (cont.)

Nombre	Año	Nombre	Año
Fernández-Arroyo, Carlos	1916	Gracia Grijano, Luis	1908
Fernández-Ladreda, Josá	1919	Guerra y San Martín, Carmen	1931
Fernández-Nonidez, José	1917	Gutiérrez Cossio, Francisco	1932
Ferrandis Torres, José	1933	Guzman Carrancio, Julio	1919
Fiestas, Bernabé	1924	Heras y Zamorano, Antonio	1916
Flores Giménez, Antonio	1935	Huici Nava, Matilde	1923
Folch y Pi ,Jorge	1936	Ibáñez Gallardo, Carmen	1922
Francés Piña, Concepción	1929	Ibarra, Dolores	1934
Gallástegui, Cruz Ángel	1917	Jaén Fuentes, Ramón	1917
Gancedo Rodríguez , Elvira	1931	Jalón Alba, Antonio	1917
García Armendaritz, José	1922	Jimeno Gil, Emilio	1918
García Banús, Mario	1916	Jordá Iglesias, Adolfo	1923
García Blanco, José	1927	Lana Sarrate, Casimiro	1916
García Blanco, Manuel	1935	Lasarte y Pessino, José María	1918
García Dorado Serullo, M ^a Luisa	1920	Lasso de la Vega, Javier	1930
García Solalinde, Antonio	1927	Lazarraga, Concepción	1921
García Valdecasas, Francisco	1936	Lequerica Pérez, Juana Teresa	1935
Gil Febrel, Antonia	1919	Llorens y Clariana, Antonio	1908
Gili y Gaya, Samuel	1928	Lloria , Enrique	1924
Gómez Ibáñez, José	1936	López Escoriaza, Luis	1931
González, Manuela	1931	López López, Cayetano	1921
González Barrio, Nieves	1921	López Suarez, Juan	1915
González, Cándido Ángel	1934	López Valencia, Federico	1916
González Aguilar, Juan	1929	López-Sánchez Toda, José Luis	1931
Gracia de Salazar, Aurora	1931	Lorente de No, Rafael	1931

Beneficiarios de pensiones o becas en EE.UU. (cont.)

Nombre	Año	Nombre	Año
Madariaga y Rojo, Pilar	1929	Pérez de Ayala, Ramón	1919
Maeztu, María	1923	Pérez-Cicera, Ramón	1928
Mañes Retana, Ciriaco	1916	Perogordo y Camacho, José	1910
Marquina Angulo, Mariano	1918	Pi-Suñer Bayo, Jaime	1927
Martin Bravo, Elisa	1926	Pijoan Soteras, José	1910
Martin García, Bienvenido	1926	Poch Águila, Pelayo	1927
Martín, Enriqueta	1920	Quirós Fernández-Tello, Jimena	1926
Mayo Izarra, Margarita	1927	Ramos Bascán, Marcelo	1917
Medina Echevarría, José	1936	Ramos Sobrín, Blas	1915
Méndez Cuesta, Concepción	1932	Rio, Ángel	1927
Miaja Carnicero, Amalia	1926	Robles Pozas, José	1920
Moles Piña, Lucinda	1933	Rodrigo Lavín, Cipriano	1918
Montes Domínguez, Eugenio	1927	Rodríguez Martínez, Herminia	1921
Morales de Setien, Felipe	1917	Romero y Serrano, Marina	1936
Moreno de Sosa, Juana	1920	Rubio Sacristán, José Antonio	1928
Navarro Tomas, Tomas	1927	Saez de la Calzada, Isaac	1924
Navas Martínez, José Federico	1930	Salinas Serrano, Pedro	1926
Navascués Revuelta, Julio	1930	San y Ricart, Ramón	1915
Ochoa de Albornoz, Severo	1930	Sánchez Pérez, Jesús María	1934
Olaviaga Llanos, Telesforo	1935	Sanjurjo Aranaz, María Antonia	1934
Oliver Rubio, Francisco	1919	Segurado Y Guerra, Antonio	1933
Onís y Sánchez, Federico	1916	Susin Hernández, Rafael	1934
Ortega Duran, Joaquín	1915	Tapia Robson, Loreto	1921
Ovejero Maury, Eduardo	1916	Usandizaga Soraluze, Manuel	1929
Parra Lázaro, José	1933	Vázquez Castro, Concepción	1936
Pascaul Canut, Ángel	1931	Vicens de la Llave, Juan	1936
Pedroso Madam, Luis	1913	Vidal y Martí, Juan	1910
Peña Pineda, Alfonso	1928	Zabaleta Zala, Nicanor	1933
Peña Pineda, Emilio	1932	Zulueta y Escolano, Antonio	1929

Apéndice 5. Nota metodológica sobre criterios de elaboración de la base de datos de beneficiarias.

Las becas y acuerdos de intercambio objeto de este trabajo tuvieron como beneficiarias a casi medio centenar de mujeres que se trasladaron a los Estados Unidos en el periodo 1919-1939 para ampliar estudios. Sus nombres se detallan en el Apéndice 3.

Para analizar estos intercambios se ha partido de la elaboración de una base de datos confeccionada con los siguientes criterios:¹⁰⁸⁶

- a. Se relacionan todas las personas que fueron seleccionadas y de las que se tiene constancia independientemente de que finalmente efectivamente viajaran. Por este motivo se incluyen a Antonia Gil, Concepción Casanova, Concha Méndez y Concepción Vázquez de Castro, ninguna de las cuales llegó a disfrutar su beca.
- b. Se trata de una relación nominal e independientemente de que algunas obtuvieran una prolongación de su condición de pensionada, solo se computan una vez. Así casos como el de Cándida Cadenas, Pilar Claver, María Luisa García Dorado etc.. que obtuvieron una renovación de su pensión, solo constan una vez.
- c. Se ha optado por incluir todas las beneficiarias de ayudas con destino los Estados Unidos aunque el propósito de éstas ayudas no fuera cursar estudios en una institución universitaria. Tal es el caso de María de Maeztu que viajó en tres ocasiones por distintos motivos¹⁰⁸⁷; Pilar Fernández Vega hizo un viaje para

¹⁰⁸⁶ Se ha optado por definir en este apéndice los criterios que se han utilizado para elaborar la base de datos dada la disparidad en las cifras que han aparecido en publicaciones anteriores. Como ya se ha indicado en este trabajo, estas diferencias se deben probablemente al hecho de que hubiera distintas consideraciones (pensionados, equiparados a pensionados, lectores, repetidores o becarios) y que muchos de ellos permanecieran más de un curso. Distintas fuentes arrojan distintas cifras: los datos del archivo virtual de la JAE(www.arvivo.jae.edaddeplata.org) indican 40 ayudas, Formentín y Villegas estima una cifra de 34 ayudas en Formentín and Villegas, *Relaciones culturales entre España y América: La Junta para Ampliación de Estudios*. Por otra parte, Delgado y Magallón señalan 52 en Isabel Delgado and Carmen Magallón, *Científicas españolas en Alemania y alemanas en España en el primer tercio del s.XX, en Señoritas en Berlín. Fäulein in Madrid 1918-1939*, ed. G. Beck-Busse, Gimber, A., López-Ríos, S. Berlin: Hentich &Hentich, 2014.

¹⁰⁸⁷ JAEIC, "Memoria correspondiente a los años 1926-1928." y ———, "Memoria correspondiente a los años 1922-1924."

- estudiar los museos de Nueva York y Juana Teresa Lequerica se centró en las escuelas maternas de distintas ciudades, aunque se estableció en Florida.
- d. El periodo de estudio elegido (1919-1939) comprende las dos décadas que transcurren entre las dos Guerras Mundiales a pesar de que la actividad de la JAEIC cesó en este ámbito con el estallido de la Guerra Civil pero no la del Institute of International Education.
 - e. Las becarias que se relacionan a partir de 1936 son las que viajaron a EE.UU. bajo los auspicios de la organización filantrópica norteamericana que asumió el papel protagonista en este terreno, el Institute of International Education. Se trata de un grupo de siete mujeres: Amparo Ugarte, Concepción Carro (Conchita Montes), Encarnación Morayta, Anna María Carner, María Luisa Garzón y Carmen de Zulueta.
 - f. Se ha optado por no incluir las alumnas que a través de otras rutas, esencialmente las redes informales de conexiones personales, ampliaron estudios en los Estados Unidos en este periodo. Este sería el caso de por ejemplo Josefa Barba Gossé, Carmen Húder o Anita de Oyarzabal.
 - g. Tampoco se han incluido el grupo de diez enfermeras que entre 1931 y 1934 se formaron en Estados Unidos gracias a las becas de la Fundación Rockefeller¹⁰⁸⁸.

El resultado es una relación de casi medio centenar de mujeres a la que se le puede añadir fácilmente una veintena de nombres más que por los diversos cauces descritos en este trabajo, se marcharon al oeste en busca de nuevos horizontes.

¹⁰⁸⁸ Véase Apéndice 8.

Apéndice 6. Relación de lectores de la JAEIC en Estados Unidos¹⁰⁸⁹

Lector	Institución de destino	Estado	Año
Alda, Milagros	Smith College	Massachusetts	1919
Alonso, Dámaso	Hunter College	Nueva York	1928
Barja, César	University of Southern California y Connecticut College	CA/CT	1916
Bernis, Elisa	Smith College	Massachusetts	1933
Buceta, Erasmo	University of California, Berkeley	California	1916
Cadenas, Candida	Saint Catherine's College	Minnesota	1922
Cañomeras, María Luisa	Bryn Mawr College	Pennsylvania	1921
Casalduero, Joaquín	Smith College	Massachusetts	1931
Castilla, Carmen	Smith College	Massachusetts	1921
Centeno, Augusto	Princeton University	New Jersey	1927
Gancedo, Elvira	Smith College	Massachusetts	1931
García Salazar, Aurora	New Jersey State Teachers College, Montclair	New Jersey	1932
García Dorado, María Luisa	Bryn Mawr College	Pennsylvania	1920
García Solalinde, Antonio	University of Wisconsin, Madison	Wisconsin	1927
Gil y Gaya, Samuel	Middlebury College	Vermont	1928
González Alvargonzález, Manuela	Bryn Mawr College	Pennsylvania	1931
González Barrio, Nieves	College of Saint Theresa	Minnesota	1921
Guerra San Martín, Carmen	Wellesley College	Massachusetts	1932
Heras y Zamorano, Antonio	University of Southern California/ University of Chicago	CA/IL	1916
Ibáñez Gallardo, Carmen	Vassar College	Nueva York	1922
Ibarra, Dolores	Smith College	Massachusetts	1934
Jaén Fuentes, Ramón	West Point	Nueva York	1916
Lazárraga, Concepción	Barnard College	Nueva York	1921

¹⁰⁸⁹Fuente: elaboración propia a partir de los datos extraídos del archivo de la Junta para Ampliación de Estudios en www.archivojae.org/jan2013.

Relación de lectores de la JAEIC en Estados Unidos (cont)

Lector	Institución de destino	Estado	Año
López Escoriaza, Luis	New Jersey State Teachers College, Montclair	New Jersey	1931
Martín, Enriqueta	Smith College	Massachusetts	1919
Mayo, Margarita	Vassar College	New York	1924
Moles, Lucinda	Wellesley College	Massachusetts	1933
Montes Dominguez, Eugenio	Rice University	Texas	1927
Morales de Setién, Felipe	Stanford University	California	1917
Moreno de Sosa, Juana	Smith College	Massachusetts	1920
Onís, Federico	Columbia University	New York	1916
Ortega Durán, Joaquín	University of Wisconsin, Madison	Wisconsin	1915
Pascual Canut, Ángel	University of Florida	Florida	1931
Río, Ángel del	Columbia University	New York	1927
Robles Pazos, José	Johns Hopkins University	Baltimore	1920
Rodríguez Martínez, Herminia	Trinity College	Washington	1921
Sanjurjo Arranz, M ^a Antonia	Smith College	Massachusetts	1934
Tapia Robson, Loreto	Bryn Mawr College	Pennsylvania	1921

Apéndice 7. Informe de Federico de Onís a Nicholas M. Butler¹⁰⁹⁰

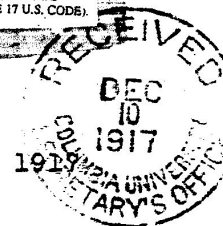
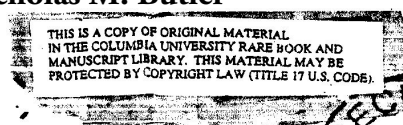
COLUMBIA UNIVERSITY

In the City of New York

DEPARTMENT OF ROMANCE LANGUAGES

December 10

1917



President Nicholas Murray Butler

Columbia University

My dear President Butler

As I promised you I am sending you the subjoined notes on topics connected with Spain and the Spanish.

I hope you will not find them tedious reading because of their length. I thought you would be interested in knowing in detail the points that I have noted.

When you have time, I shall be glad to come to see you, and discuss these plans with you. I shall ask

Professor Gerig or Professor Spiers, with whom I have talked over these plans, to come with me that they may explain to you greater clearness than I can the projects mentioned in the notes.

I am

Sincerely yours

Federico de Onís

¹⁰⁹⁰ Informe de Federico de Onís a Nicholas Murray Butler de 10 de diciembre de 1917. Archivo Presidencial de Nicholas Murray Butler. Biblioteca de Raros y Manuscritos. Columbia University.

AMERICAN PROPAGANDA IN SPAIN

When I left Spain in September the American Embassy in Madrid communicated to me certain plans for creating a more favorable feeling toward the Allied cause in Spain, and toward closer relations with the United States during the war and after. They asked my help especially in two things; first in giving information about the persons who might be helpful to them in Spain, and the ways in which these persons could aid them, and second, in acting as an intermediary between them and the Americans interested in Spain especially Mr. Huntington, in order that these Americans might cooperate in the work.

These projects of theirs were,

(1) to receive from the United States cinema films , which could be exhibited to the Spanish people, featuring the worth and character of the American people and their preparations for the war.

(2) to found a Spanish newspaper in Spain, dealing with Spanish affairs, which would be a base of operations for the Allied and American propaganda. This newspaper, backed by a capital of \$400,000 could easily be made as good or better than the best in Madrid newspapers now in existence and could be a good investment as well as a lasting power.

(3) to provide for the visits of good American families to Spain, to establish social relations with the best Spanish society, destroying by this relationship certain prejudices due to a mutual lack of acquaintance.

[salto de página]

This propaganda would be of importance not only for its effects in Spain, but also because of its influence, through her, upon the Spanish settlements in South America, and through them, on the native South Americans.

Moreover, it is important to arrest the spread of German propaganda which is making Spain a center of German activities during the war, and hopes to do so in the post-war period.

The German propaganda has been very intense hitherto, and is growing stronger. It takes two forms.

(1) The Press. It has bought many publications, especially newspapers, subsidized others and has founded new ones. These publications are not confined to one political party, but support different ones. They are vulgar, impudent, and deceitful; their policy is only to foster bad feelings, and to poison the public minds with lies.

2) Industry and Commerce . They have established factories in Spain and are building up all sorts of commercial relationships to take effect after the war. They have as support in Spain the greater part of the Church hostile to France because of the attitude there of the State toward the Church; a portion of the army hostile to France because of Morocco; and the more reactionary part of the middle class hostile to France and England because of the spread of liberalism and democracy in those two countries.

On the other hand, there are in Spain other even more powerful elements which have gravitated firmly to the side of the Allies. They are composed of, with rare exceptions, all the intellectuals (scientists, writers, artists, etc.), the greater part of the official world (the king and the principal statesmen) , the democratic middle class, belonging to the liberal and radical parties, the workmen who are well organized into labor unions , the capitalists of the industrial zones, as in Catalonia and the Basque provinces. The general sentiment of Catalonia, which is the most prosperous region of Spain, and in general, of all those parts of Spain whose chief interests are along industrial or spiritual lines, is for the Allies.

These elements may be counted on as favorable to an Allied propaganda, whose chief end would be to counteract the German propaganda in Spain. It would be impossible to expect more of Spain, in view of her internal situation, which is very complicated because of the division of opinion, and the civil disturbances which are due to a diversity of causes.

The Allies have attempted to do something in this direction but with little success. Really, one might say that all they have been able to accomplish has been through the Spanish adherents to the their cause. This propaganda has taken the form, on the part of England, of maintaining good relations with the Spanish government and protecting Spanish commerce and industry; agreeing to sell coal, and to buy Spanish products on certain terms. All these negotiations have been conducted with skill and success.

The propaganda of France has been almost entirely of an intellectual variety: lectures in the French Institute at Madrid, the sending of illustrious persons on mission to Spain.

This attempt, in spite of its intrinsic worth, did not meet with great success, because in the one case the few who understand French were already on the side of France. In the other, a mistake due to lack of judgment was the sending of persons noted for their Catholic ideas, who had been chosen with a view to attracting the Spanish reactionaries. This they were unable to do *as nothing* could change the attitude of

this party toward France; at the same time they estranged the Spanish anticlericals, who are to be found in Spain in the same proportion as in France and who are the most sincere and ardent Francophiles.

The lack of greater success of the Allied propaganda up to now has been due to neglect of the press and other means of reaching the masses of the people, and to a lack of knowledge of the psychology and existing conditions of the country. There still exists an antipathy which might be called historic towards France and Great Britain. But the United States is in a more favorable situation to fight Germany in Spain. The Spanish-American War has not left the slightest rancor in the people. All that which they were able to feel has long since been expended upon their own government. Now the German press is trying to awaken a hatred towards the United States, which did not formerly exist. The work is easy because the United States is little known, and the few ideas which the people have about it are wrong. But it will be very easy to undo all this simply by acquainting them with the true character of this great democracy, its interest in Spain and things Spanish, and the nature of its Pan-American ideals. Spain itself would be vitally affected by knowing all this.

Mr. Huntington is not in this country at present, and therefore I can do nothing concerning these plans. I should like very much to be at work along this line, however, and if I knew other people to whom I could resort, I should try to pave the way for the work to be done on Mr. Huntington's return. I am intensely interested in this work, not only because of my interest and in the war, but because I feel that I am serving my country, as well, in doing it.

THIS IS A COPY OF ORIGINAL MATERIAL
IN THE COLUMBIA UNIVERSITY RARE BOOK AND
MANUSCRIPT LIBRARY. THIS MATERIAL MAY BE
PROTECTED BY COPYRIGHT LAW (TITLE 17 U.S. CODE)

THE STUDY OF SPANISH IN AMERICA

Apart from my teaching in Columbia University, I have been interested in becoming acquainted with and helping all those institutions which are of importance in the study of Spanish, and in the development of closer relations between Spain and the United States.

The Hispanic Society of America

During the past year this Society has entered upon a more lively phase of its existence. It has appointed several competent persons for its various branches; it has begun to fill in the gaps in its library, and to interest itself in the social aspects of the diffusion of Spanish.

At the close of the past academic year I reached an understanding with Mr. Huntington concerning the acquisition of books in the future, and concerning certain concrete points with respect to the formation of Spanish-American relations.

The attitude of Mr. Huntington is favorable to all phases of higher learning. With this in mind he thinks it would be advisable to bring to this country some of the distinguished personalities in the fields of Spanish art, literature and science. Each year one of them could come here to give a series of lectures in different centers of American culture, and thus quicken the interest in the spiritual activities of Spain. These men would acquire here an impression of the country and would contribute to the better knowledge of this country in Spain. From time to time there could be organized exhibitions of Spanish art.

The best way of bringing about the realization of this project would be to form a committee which would take upon itself the task

Of arranging the details. This committee could be composed of Americans, and could deal with the "Junta para Ampliación de Estudios" in Spain which is the organization in charge of foreign relations in the Ministry of Public Instruction. For what deals with other Spanish-speaking countries it could treat with the instructions of persons best adapted to the purpose. (In speaking of Spain, I have in mind all those countries in which Spanish is spoken.)

At the same time the Hispanic Society could continue its work of disseminating the Spanish literature here in the way that it began last year, by publishing editions of contemporary Spanish writers, both in Spanish and in English translations.

National Association of the Teachers of Spanish

This was founded last year and has grown rapidly. It has at present about 700 members and publishes a Review. My relations with this Society, and especially with its president, Mr. Wilkins, have been very intimate. Mr. Wilkins and I are agreed that the Spanish teacher is interested in Spain in two ways: in Spanish literature (which the Revista Hispania would take care of) and in Spain itself, with the idea of perfecting his studies by a stay there varying length.

In Spain there are excellent courses especially designed to suit the needs of foreigners, but during the war these cannot be taken advantage of. For this reason Mr. Wilkins and I thought it would be a good idea to conduct in America the courses given in the Summer School at Madrid by the "Junta para Ampliación de Estudios" at least for the duration of the war. They could be adapted to the needs of the country, and both Spanish and American teachers

[salto de página]

Could be employed. He plans to bring this project up for discussion at the meeting of the Association on the 29th of December.

If the Association approves this idea several professors who are already well known to the Americans interested in Spanish, could be brought from Spanish for the summer to give these courses.

In addition to these Spanish professors, there could be some carefully chosen American instructors, and some good Spanish-Americans already teaching here, and the result would be, I believe, a summer school without precedent here.

Columbia University could if it liked have this course under its direction, and thus offer to America the most complete Spanish course that has ever been given in this country.

Another advantage of this proposed course would be the encouragement of those Spanish institutions which are already interested in knitting more closely the ties between Spain and the United States. The "Junta para Ampliación de Estudios" has cultivated these relations in several ways. It has organized the

above mentioned courses for foreigners which are considered the best for the study of Spanish by foreigners; it gives through its "Centro de Estudios Históricos" all kind of help and opportunities to American scholars. The President of the Centro, D. Ramón Menéndez Pidal, and its professors, Mr. Altamira and others well known here, are familiar with the needs of the United States, and are greatly interested in continuing the work of mutual acquaintance. There is also the American Institute for Spanish Girls in Madrid which is now under the direction of the "Junta para la Ampliación de Estudios" which is imparting to it a much broader outlook.

[salto de página]

What attitude and what part will Columbia take in these now isolated activities? This is the question that I have had in mind while compiling these notes. In my opinion it could exercise a work of unification of all these activities, exercising a certain guidance over them, helping them, and utilizing them to the point that it deems desirable.

Apéndice 8. Relación de enfermeras españolas becadas por la Fundación Rockefeller (1931-37)¹⁰⁹¹

Nombre	Año	Destino
Hermana María Rosa Bastarreche	1932-34	Estados Unidos
Blanca Bermudo	1932-34	Estados Unidos, Canada
Purificación Canosa	1932-34	Estados Unidos, IHD
María Luisa Caperochipi	1931-33	Estados Unidos, IHD
Rosario Gaminde	1933-34	Estados Unidos
Paulina Celia Pereg y Adalia	1933	Estados Unidos
Montserrat Ripol	1931-33	Estados Unidos
Caridad Gutiérrez	1931-33	Estados Unidos
Encarnación Luque	1932-34	Estados Unidos
Aurora Mas de Gaminde	1934-37	Estados Unidos, Europa

¹⁰⁹¹ Fuente: Elaboración propia a partir de "Directory of Fellowships awards 1917-1950" de The Rockefeller Foundation

Apéndice 9. Distribución geográfica de los lectores de la JAEIC¹⁰⁹²

País de destino	Número de lectores
Francia	117
Estados Unidos	38
Alemania	18
República Checa	2
Italia	4
Reino Unido	8
Polonia	1
Total	217

¹⁰⁹² Fuente: elaboración propia a partir de los datos extraídos del archivo de la Junta para Ampliación de Estudios en www.archivojae.org/jan2013

Apéndice 10. Estudiantes españoles de intercambio en los EE.UU. bajo los auspicios del IIE¹⁰⁹³

Curso	Estudiante	Institución receptora
1930-31	Pedro Arregui	Yale University
	Manuela González	Bryn Mawr College
	Elvira Gancedo	Smith College
	Luis López	New Jersey State Teachers College
	Jesús Navascués	Rollins College
1931-32	Aurora García de Salazar	New Jersey College for Women
	Carmen Guerra	Wellesley College
1932-33	Lucinda Moles	Wellesley College
	Elisa Bernis	Smith College
1933-34	María Antonia Sanjurjo	New Jersey College for Women
	Lucinda Moles	Smith College
	Amparo Ugarte	Rollins College
	Dolores Ibarra	Smith College
1934-35	Concepción Carro	Vassar College
	Lucinda Moles	New Jersey College for Women
	Marina Romero	Smith College
	María Antonia Sanjurjo	Clark University
1935-36	Jose´Gómez Ibáñez	Oberlin College
	Marina Romero	Mills College
1936-37	Arsenia Arroyo	Bryn Mawr College
	Justa Arroyo	Smith College
	María Luisa Díaz-Canedo	Wellesley College
	José Gómez Ibáñez	Oberlin College
1937-38	Arsenia Arroyo	Bryn Mawr College
	Justa Arroyo	Smith College

¹⁰⁹³ Fuente: Informes anuales del Institute of International Education 1920-1945

Curso	Estudiante	Institución receptora
1938-39	Ana María Carner de la Ossa	Wellesley College
	María Luisa Garzón	Newcomb Memorial College
	Encarnación Morayta	Alabama College
	Manuel Jiménez	Oberlin College (no disfrutó la beca)
1939-40	Carmen de Zulueta	Radcliffe College
	Manuel A. de Santullano	Middlebury College
1940-41	Fernando (sic) Ortega y Gasset	New Jersey State Teachers College
1941-42	Emilia Mira Campins	Louisiana State Universty
1944-45	Pilar Mira	Juliard School of Music

Apéndice 11. Publicaciones de Carolina Marcial Dorado

Libros

Marcial Dorado, Carolina. "España Pintoresca: The Life and Customs of Spain in Story and Legend". Boston: Ginn, 1917.

Marcial Dorado, Carolina. "Primeras Lecciones de Español". United States:, 1918.

Marcial Dorado, Carolina. "Spanish Fables in Verse". 2 Vol. The American Association of Teachers of Spanish, 1919.

Marcial Dorado, Carolina. "Primeras Lecturas en Español". New York: Ginn& Company, 1920

Blasco Ibáñez, Vicente. "Vistas Sudamericanas". Edición de Carolina Marcial Dorado . New York: Ginn, 1920.

Marcial Dorado, Carolina. "Geografía moderna", Thomas, Helen Goss,; Atwood, Wallace Walter, Boston, Nueva York Ginn, 1924 [ediciones en 1937, 1939]

Marcial Dorado, Carolina, 1889. "Segundas Lecciones de Español". United States;, 1925.

Marcial Dorado, Carolina. "Chispitas". New York: Ginn and Company, 1927.

Marcial Dorado, Carolina. "Libro cuarto de lectura". Boston, Nueva York Ginn y compañía 1928

Marcial Dorado, Carolina. "Libro tercero de lectura". Boston, Nueva York Ginn y compañía 1930

Marcial Dorado, Carolina. "Pasitos". Herper Brothers. Nueva York, 1935.

Artículos

Marcial Dorado, Carolina. "Impresiones de España." *Hispania* 3.6 (1920): 289-93.

Marcial Dorado, Carolina. "El Arte Español." *Hispania* 10 (1927): 330.

Marcial Dorado, Carolina. "Una Española en California." *Hispania* 2.6 (1919): 286-90.

Marcial Dorado, Carolina. "El Arte Español." *Hispania* 10.5 (1927): 330-40.

Marcial Dorado, Carolina. "Lecturas Adecuadas para el primer año de high school y de Colegio." *Hispania* 2.5 (1919): 254-9.

Apéndice 12. Publicaciones de Caroline B. Bourland

1. Artículos y libros

- 1.1. BOURLAND, Caroline B. (1893): “Compensation”, en *The Colorado Magazine*, Vol. I, pág. 109.
- 1.2. BOURLAND, Caroline B. (1896): “Three Draughts. A Poem”, en *New England Magazine. An Illustrated Monthly*, Vol. XV, nº. 1, septiembre, pág. 25.
- 1.3. BOURLAND, Caroline B. (1902): “Comedia muy esemplar de la marquesa de Saluzio”, en *Revue Hispanique* IX, págs. 33-335.
- 1.4. BOURLAND, Caroline B. (1903-1904): “Los moriscos de Hornachos”, en *Modern Philology*, I, págs. 547-561.
- 1.5. BOURLAND, Caroline B. (1904-1905): “Los moriscos de Hornachos”, en *Modern Philology*, II, págs. 77-96.
- 1.6. BOURLAND, Caroline B. (1905a): “Boccaccio and the Decameron in Castilian and Catalan Literature”, en *Revue Hispanique* XII, págs. 163-192.
- 1.7. BOURLAND, Caroline B. (1905b): *Boccaccio and the Decameron in Castilian and Catalan Literature. Extrait de la Revue Hispanique vol. XII*, Macon, Protat, Frères, New York and Paris (viii + 233 págs.).¹⁰⁹⁴
- 1.8. BOURLAND, Caroline B. (1908): “An Unknown Manuscript of the *Caída de príncipes*”, en *Revue Hispanique*, XVIII, págs. 233-235.
- 1.9. BOURLAND, Caroline B. (1909): “The Unprinted Poems of the Spanish Cancioneros in the Bibliothèque Nationale, Paris”, en *Revue Hispanique*, XXI, págs. 460-566.
- 1.10. BOURLAND, Caroline B. (1910): “La doctrina que dieron a Sorra: Poema de Fernán Pérez de Guzmán”, en *Revue Hispanique*, XXII, págs. 648-686.
- 1.11. BOURLAND, Caroline B. (1925): “Aspectos de la vida del hogar en el siglo XVII según las novelas de doña Mariana de Carvajal y Saavedra”, en *Homenaje ofrecido*

¹⁰⁹⁴ Esta referencia, como la 1.6., es la edición de su tesis doctoral de 1902 para Bryn Mawr College.

a Menéndez-Pidal: *Miscelánea de estudios lingüísticos, literarios e históricos*, Hernando, Madrid (tres vols.), págs. 331-368, tomo II.

1.12. BOURLAND, Caroline B. (1927a): *The Case of Sancho de Almazán and Juan de la Cámara versus the Crown of Castile and the Town Council of Arenas (1514)*, Smith College Studies in History, vol. XXIX, Smith College, Northampton.

1.13. BOURLAND, Caroline B. (1927b): *The Short Story in Spain in the Seventeenth Century, with a Bibliography of the Novela from 1576 to 1700*, "Smith College Anniversary Series", Smith College, Northampton¹⁰⁹⁵.

1.14. BOURLAND, Caroline B. (1933): "The Spanish Schoole-Master and the Polyglot Derivatives of Noel de Berlaimont's *Vocabularé*", en *Revue Hispanique* LXXXI, págs. 283-318.

1.15. BOURLAND, Caroline B. (1938): "Algo sobre Gabriel Meurier. Maestro de español de Amberes (1521-1597?)", en *Hispanic Review* 6, págs. 139-152.

1.16. BOURLAND, Caroline B. (1940a): "Of Men and Angels (Textual Criticism of Certain Lines in *Hamlet*)", en *ESSAYS CONTRIBUTED IN HONOR OF PRESIDENT WILLIAM ALLAN NEILSON*, editado por CBB *et alii*, Smith College Studies in Modern Languages, vol. XXI, 1-4, octubre de 1939 a julio de 1940, págs. 6-9, Smith College, Northampton¹⁰⁹⁶.

1.17. BOURLAND, Caroline B. (1940b): "Gabriel Harvey and the Modern Languages", en *The Huntington Library Quarterly*, Vol. IV, 1, octubre, págs. 85-106.

1.18. BOURLAND, Caroline B. (1944): "More about The Travels of Don Pedro", en *More Books. The Bulletin of The Boston Public Library*, Vol. XIX, nº 4, abril.

1.19. BOURLAND, Caroline B. (1951): *The Guild of St. Ambrose, or, Schoolmasters's Guild of Antwerp, 1529-1579*, Smith College Studies in History, vol. XXXVI, Smith College, Northampton.

1.20. MCCUSKER, Honor y BOURLAND, Caroline B. (1947): "The French Capture Fort Bull" (*with facsimile*), en *More Books. The Bulletin of The Boston Public Library*, Vol. XXII, nº 3, marzo.

¹⁰⁹⁵ Hubo una reedición en 1973 (Nueva York: Burt Franklin).

¹⁰⁹⁶ Se trata de una ampliación de la anotación original de Bourland a los versos 1.468-1.472 de su edición crítica de *Las paredes oyen* de Ruiz de Alarcón. Véase referencia 2.3. de este Anexo.

2. Ediciones de obras ajenas

2.1. SERAFÍN Y JOAQUÍN ÁLVAREZ QUINTERO (1927): *La reja. Comedia en un acto*, editado con una introducción, notas y vocabulario por Caroline Brown Bourland, The Hispanic Series, B. H. Sanborn, Chicago y Nueva York.

2.2. JUAN RUIZ DE ALARCÓN Y MENDOZA (1914, 1928): *Las paredes oyen*, editado con una introducción por Caroline Brown Bourland, Henry Holt and Co., Nueva York¹⁰⁹⁷.

2.3. MARIANO JOSÉ DE LARRA (1932): *Selected Essays*, editado por Caroline Brown Bourland, International Modern Language Series, Ginn & Co., Boston.

2.4. CHAVES NOGALES, Manuel (1938): *Vida y hazañas de Juan Belmonte, torero*, editado con un prefacio, notas, glosario de términos técnicos y vocabulario por Caroline Brown Bourland (Smith College) y Ruth Helman (Simmons College), Norton and Co., Nueva York.¹⁰⁹⁸

3. Publicaciones editadas por Benjamin Bourland en las que colaboró su hermana Caroline

3.1. MOLINA, Tirso de (1901): *Don Gil de las calzas verdes*, editado con una introducción, notas y vocabulario por Benjamin Parsons Bourland, Henry Holt and Company, Nueva York¹⁰⁹⁹.

3.2. ALARCÓN, Pedro Antonio de (1907, 1934): *El sombrero de tres picos*, editado con una introducción, notas y vocabulario por Benjamin P. Bourland, Henry Holt and Company, Nueva York¹¹⁰⁰.

¹⁰⁹⁷ Según los especialistas, se trata de la primera edición anotada y auténticamente crítica de la obra de Ruiz de Alarcón (publicada por primera vez en 1628). La primera edición es de 1914 (Henry Holt, Nueva York) y hay una segunda (aunque no designada explícitamente como tal), corregida y ampliada, que tiene en cuenta las mejoras propuestas por Alfonso Reyes, de 1931. Varias reediciones. Véase asimismo la referencia 1.16. en el epígrafe anterior.

¹⁰⁹⁸ Véase <http://manuelchavesnogales.info/biblio%20del.html>

¹⁰⁹⁹ En la lista de agradecimientos al final del prefacio de la obra (destinada a estudiantes universitarios de tercer y cuarto semestres de español), B. P. Bourland especifica que “My thanks are due and are heartily offered here to those who have assisted me in the preparation of this edition: to my sister, Miss Caroline B. Bourland, Fellow of Bryn Mawr College, who has worked over the text collation (...)”

3.3. En teoría, Benjamin Bourland también pudo editar una versión anotada para estudiantes de *El alcalde de Zalamea* (aparece mencionada como “en preparación” en otros títulos), mas hemos sido incapaces de localizarla, si es que se llegó a publicar, y por tanto, de comprobar la posible participación de su hermana en ella.

¹¹⁰⁰ En el prefacio a la obra, destinada a los estudiantes universitarios de segundo y tercer semestre de español, B. P. Bourland menciona: “Grateful acknowledgment is made here to the friends who have helped the editor in whatever way in the preparation of this book, and in special (...) Professor Caroline B. Bourland of Smith College, the editor’s sister”.

Apéndice 13.
Dos poemas de Caroline B. Bourland

*Compensation*¹¹⁰¹

The real, you say, has not the glory
Of your golden dream,
It lured you with a foolish story –
A false, deceptive gleam.

Love has only half the sweetness
Of your vision fleet;
Life has never the completeness –
Well – your dream was sweet.

*Compensación*¹¹⁰²

La realidad, dices, no tiene la gloria
De tu sueño dorado,
Te atrajo con una historia necia –
Un destello falso y engañoso.

El amor solo tiene la mitad de la dulzura
De tu efímera visión;
La vida nunca tiene esa entereza –
Bueno, tu sueño fue dulce.

Caroline Brown Bourland

¹¹⁰¹ De The Colorado Magazine, Vol. 1, 1893, pág. 109

¹¹⁰² Ambos poemas han sido traducidos por Antonio Iriarte Jurado.

Dos poemas de Caroline B. Bourland (cont.)
*Three Draughts*¹¹⁰³

Stern Labor held her cup to me;
I laughed, and said her nay:
“Go, I have not to do with thee.”
I turned my face away.

Then Pleasure held her cup to me,
And I was fain to sip.
“Ah, thine’s the draught, I’ll drink with
thee.”
‘Twas bitter on my lip.

Grave Sorrow held her cup to me,—
And Sorrow left no choice.
“Drink, drink,” she cried unsparingly,
And I obeyed her voice.

Then Labor held her cup to me,
And I, who shrank at first,
Now held my parched lips eagerly,
And drank, and stilled my thirst.

Tres filtros

El severo Trabajo me brindó su cáliz;
Me reí y le dije que no:
“Vete, nada quiero contigo.”
Le di la espalda.

El Placer me tendió entonces el suyo,
Y de buena gana le hubiera dado un
sorbo.
“Ay, esta tuya sí ha de ser la poción,
beberé contigo”.
Amarga supo a mis labios.

El solemne Pesar me ofreció su cáliz...
Y el Pesar no te dejaba otra opción.
“Bebe, bebe”, gritaba despiadadamente,
Y obedecí su orden.

Entonces, el Trabajo me alcanzó su
cáliz,
Y yo, que al principio no me atreví,
Con ansias tendí mis reseco labios,
Y bebí, y sacié mi sed.

Caroline Brown Bourland

¹¹⁰³ 2. De *New England Magazine*, Vol. XV, n° 1, septiembre de 1896, pág. 26.

Apéndice 14. Publicaciones de Nieves González Barrio

GONZÁLEZ BARRIO N., *Cursillo de Dietética y Cocina Práctica por la Dra. [Nieves] Gonzalez Barrios y el prof. José Sarrau Publicación.* Toledo, Asociación Española para la difusión de las Ciencias del Hogar.

CABOT R., *Ensayos de Medicina social: La función de la Inspectora a domicilio,* Comandante Richard C. Cabot. Traducción de Nieves González Barrio. Prólogo de Gustavo Pittaluga. Madrid, Jiménez y Molina, 1920

GONZÁLEZ BARRIO N., *Estudio sobre la anatomía patológica del kala-azar Infantil: (Leishmaniosis infanteum).* Madrid, Nicolás Moya, 1917.

GONZÁLEZ BARRIO N., *Notas de patología local de Tetuan.* "Boletín del Instituto Nacional de Higiene de Alfonso XIII" Diciembre, 1917.

GONZÁLEZ BARRIO N., *Organización y reglamentación del Cuerpo e Institución de Enfermeras visitadoras y Acción cultural de las mismas* Madrid. J. Cosano, 1930

GONZÁLEZ BARRIO N., *Algunas observaciones de anatomía patológica del Kala-Azar infantil.* Tesis Doctoral Inédita.

GONZÁLEZ BARRIO N., *Tratamiento de los oxiuros por el carbonato de bismuto.* Archivos españoles de Pediatría (1921)- *Nuevas orientaciones para el descubrimiento del agente transmisor del Kala-azar infantil.* Archivos españoles de Pediatría (1931)- *Un caso de Kala-azar en Madrid curado por el tártaro emético.* Archivos españoles de Pediatría (1924)- *A propósito de las células de Kupffer.* Madrid. Imprenta de Nicolás Moya, 1917

GONZÁLEZ BARRIO N. Y GARCÍA DEL DIESTRO J., *El Kala-azar e Madrid* Archivos españoles de Pediatría (1920) 4.

GONZÁLEZ BARRIO, N. *Guerra a los microbios: libro de lectura para las escuelas por una alumna de medicina.* Gijón, Imp y Lib de Lino V.Sangenis, 1912.

Apéndice 15. Estudiantes americanos en Cursos de verano en Europa¹¹⁰⁴

INSTITUTE OF INTERNATIONAL EDUCATION

REPORT OF ATTENDANCE AT SUMMER SCHOOLS IN EUROPE, 1931 AND 1932

Countries listed in "Holiday Courses" League of Nations Handbook 1931-32	Number of Summer Schools		Number of S. S. Reporting to the I. I. E.		Total Number of Students Attending Summer Schools		Total Number of Americans Attending Summer Schools	
	1931	1932	1931 - 1932	1931	1932	1931	1932	
AUSTRIA.....	5	4	6	793	931	384	453	
BELGIUM.....	3	3	1	19	18	9	9	
CZECHOSLOVAKIA.....	1	1	2	130	150	22	31	
DENMARK.....	2	2	22	5,081	3,768	1,275	1,166	
FRANCE.....	24	25	18	1,964	1,556	351	365	
GERMANY.....	19	32	22	3,609	3,791	357	261	
GREAT BRITAIN.....	22	20	6	594	879	82	116	
HUNGARY.....	1	1	2	90	230	0	0	
ITALY.....	9	12	1	415	394	30	31	
JUGOSLAVIA.....	2	3	1	20	31	0	2	
NETHERLANDS.....	3	4	7	569	629	92	100	
POLAND.....	1	2	1	87	55	1	1	
PORTUGAL.....	1	1	1	1,459	965	161	157	
RUMANIA.....	3	1	7	14,830	13,397	2,764	2,692	
SPAIN.....	10	12	96					
SWEDEN.....	1	1						
SWITZERLAND.....	13	11						
TOTALS.....	119	135						

ATTENDANCE AT SUMMER SCHOOLS IN LATIN AMERICA AND HAWAII, 1931 AND 1932

Country	Number of Summer Schools Reporting		Total Attendance at Summer Schools		Total Number of Americans	
	1931	1932	1931	1932	1931	1932
MEXICO.....	2	3	488	581	432	371
PUERTO RICO.....	1	1	1,240	1,490	35	42
HAWAII.....	1	1	594	973	588	967
TOTALS.....	4	4	2,322	3,044	1,056	1,380

(72 from 21 States, Alaska, Philippines, China and Japan)

¹¹⁰⁴Fuente: "Fourteenth Annual Report of the Director", Institute of International Education, Octubre 1931, Nueva York. Pág.28

Apéndice 16. Estudiantes extranjeros en los EE.UU. (1923-1940)¹¹⁰⁵

TABLE SHOWING COMPARISON OF THE NUMBER OF FOREIGN STUDENTS IN THE COLLEGES AND UNIVERSITIES OF THE UNITED STATES DURING RECENT YEARS*

(An attempt has been made by the Institute in compiling these figures to include only bona fide foreign students; viz., those students who have come to the United States from other countries for the express purpose of pursuing courses in our institutions of higher education and excluding the large number of students of foreign birth who are citizens or residents of this country. However, in the figures for the years 1932-33 through 1937-38, students born in the United States of Oriental parentage are also included.)

	1923-24	26-27	28-29	30-31	32-33	34-35	36-37	38-39	39-40
Afghanistan.....	2	1	2	1	2	6	6	4	7
**Africa.....	7	10	27	21	20	12	11	13	22
Albania.....	5	2	23	14	6	8	4	3	6
Algeria.....	1	---	2	---	---	1	---	2	1
Arabia.....	2	---	2	7	6	3	6	---	1
Argentina.....	33	27	38	33	20	25	20	27	43
Armenia.....	101	38	109	57	37	14	4	1	5
**Asia Minor.....	7	2	6	---	---	---	---	---	---
Australia.....	25	37	41	41	30	43	36	28	40
Austria.....	21	38	47	66	56	27	28	---	81
Azores.....	2	---	---	---	---	---	---	1	1
Belgium.....	28	40	55	19	25	22	24	14	18
Bolivia.....	19	15	22	32	16	4	9	5	10
Brazil.....	52	43	56	36	20	12	21	42	69
Brit. West Indies.....	98	121	121	159	131	103	50	83	97
Bulgaria.....	23	38	61	58	49	27	27	17	20
Burma.....	3	2	1	2	3	---	---	2	2
Canada.....	684	984	1122	1313	923	936	986	1076	1592
Canal Zone.....	6	8	24	---	41	22	---	---	---
**Central America.....	9	---	14	---	4	3	3	2	1
Ceylon.....	3	9	2	1	3	1	---	1	1
Chile.....	33	34	48	36	23	8	12	19	33
China.....	1467	1298	1287	1306	820	787	1519	925	691
Colombia.....	34	50	51	70	42	50	36	44	85
Costa Rica.....	13	18	26	35	29	23	16	23	42
Cuba.....	139	109	111	150	151	149	261	263	217
Cyprus.....	3	2	1	---	4	2	3	3	1
Czechoslovakia.....	38	52	65	60	41	20	24	35	56
Danzig.....	---	---	---	---	---	---	2	4	3
Denmark.....	37	41	54	51	31	23	22	14	21
Dominican Rep.....	5	7	9	5	4	3	7	8	7
East Indies.....	19	17	19	5	14	11	3	11	4
Ecuador.....	9	8	10	14	9	5	12	10	13
Egypt.....	25	33	21	35	22	10	14	28	35
England.....	170	229	369	402	255	181	214	237	269

* Based upon data provided through the courtesy of the Committee on Friendly Relations among Foreign Students.
 ** Country not specified.

¹¹⁰⁵ Fuente: Twenty-First Annual Report of the Director, Institute of International Education, Nueva York, Octubre de 1940. Págs. 29-31

INSTITUTE OF INTERNATIONAL EDUCATION

Table Showing Comparison of the Number of Foreign Students in the Colleges and Universities of the United States During Recent Years (Continued)

	1923-24	26-27	28-29	30-31	32-33	34-35	36-37	38-39	39-40
Estonia.....	4	16	16	8	9	3	1	....	2
Ethiopia.....	1	3	1	....	4	....	....	....	....
Fiji Islands.....	....	....	....	....	....	1	....	....	....
Finland.....	15	13	29	30	22	7	9	3	6
Formosa.....	2	1	....	....	3	....	....	....	....
France.....	126	103	122	143	104	88	89	102	76
Germany.....	79	183	360	415	329	236	232	414	475
Gold Coast.....	2	....	....	....	....	4	1	2	1
*Great Britain.....	11	8	2	....	1	....	....	....	....
Greece.....	108	66	127	99	66	46	36	34	27
Guam.....	2	1	3	....	....	1	1	....	....
Guatemala.....	18	21	15	15	11	10	9	12	20
Guiana.....	13	31	11	13	13	11	16	13	....
Haiti.....	4	6	16	10	3	2	1	7	18
Honduras.....	22	12	18	24	25	18	23	31	36
Hungary.....	34	47	65	66	46	33	33	29	69
Iceland.....	2	4	4	3	1	1	....	....	2
India.....	231	193	213	195	135	118	68	61	62
Iran.....	22	19	30	41	38	33	30	24	10
Iraq.....	....	7	27	11	14	21	32	45	38
Ireland.....	31	46	79	86	41	51	15	13	13
Isle of Man.....	....	1	2	....	....	....	....	....	....
Isle of Rhodes.....	....	....	3	....	....	2	1	2	....
Italy.....	89	89	215	170	114	85	63	68	75
Japan.....	708	619	814	987	624	878	1713	306	191
Jugoslavia.....	34	16	22	20	9	5	4	8	6
Korea.....	96	114	149	124	113	94	141	149	45
Latvia.....	8	13	11	20	12	7	8	5	6
Liberia.....	2	2	3	1	2	4	6	6	9
Lithuania.....	4	20	50	50	35	22	11	10	9
Luxembourg.....	....	....	....	....	....	1	2	....	3
Malay States.....	1	5	1	3	1	3	....	....	2
Mexico.....	198	211	271	325	204	161	159	162	178
Netherlands.....	27	42	67	63	38	25	29	49	68
Newfoundland.....	....	3	7	14	4	9	4	9	10
New Zealand.....	18	19	25	18	22	15	9	14	16
Nicaragua.....	10	8	8	22	21	12	20	16	14
Nigeria.....	....	....	....	....	....	....	1	....	13
Norway.....	58	71	80	79	46	28	23	25	38
Palestine.....	12	34	45	92	75	37	24	46	55
Panama.....	33	56	81	111	64	58	68	86	95
Paraguay.....	1	1	5	2	2	1	2	1	1
Peru.....	52	35	49	47	27	16	18	25	43
Philippines.....	591	745	1073	890	521	417	337	249	217
Poland.....	67	73	113	166	83	29	24	48	77
Portugal.....	11	2	21	6	12	7	4	1	6
Puerto Rico.....	181	261	249	246	213	185	318	484	507
Rumania.....	24	28	41	31	21	9	5	9	17
†Russia.....	391	340	501	473	327	152	68	67	80

* Country not specified.

† It is impossible in most cases to ascertain whether these students are emigrés or of the U. S. S. R.

APPENDIX

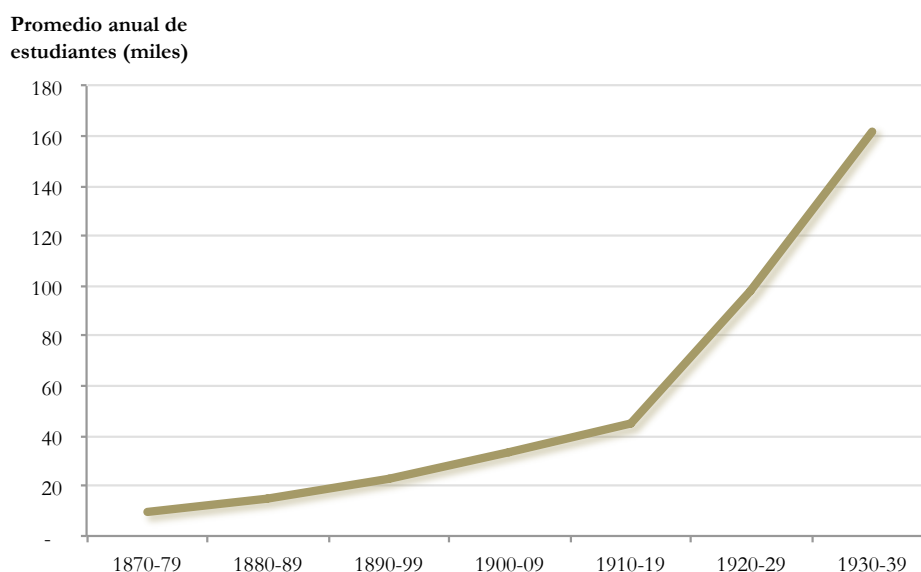
Table Showing Comparison of the Number of Foreign Students in the Colleges and Universities of the United States During Recent Years (Continued)

	1923-24	26-27	28-29	30-31	32-33	34-35	36-37	38-39	39-40
Salvador.....	6	9	7	8	4	5	....	7	14
Scotland.....	38	54	71	108	58	44	33	31	40
Shetland Islands.....	....	....	....	....	1	....	....	....	....
Sierra Leone.....	3	5	....	....	....	3	1	1	1
*South Africa.....	97	64	56	72	58	37	24	51	29
*South America.....	12	8	55	38	33	20	12	23	7
Spain.....	52	42	75	61	41	47	27	30	39
Straits Settlements..	....	4	....	3	....	....	3	2	3
Sweden.....	58	54	72	69	51	32	33	29	39
Switzerland.....	36	66	99	95	51	41	31	39	55
Syria.....	25	35	53	52	26	18	10	11	22
Tahiti.....	....	....	....	....	1	....	....	....	....
Thailand.....	30	14	19	27	22	12	22	41	60
Tunisia.....	....	....	....	....	1	2	....	....	....
Turkey.....	37	26	50	60	43	82	77	105	100
Ukraine.....	4	5	15	6	7	1	....	....	....
Uruguay.....	13	4	6	2	1	3	....	5	5
Venezuela.....	15	19	26	26	17	13	24	41	72
Virgin Islands.....	....	....	....	3	8	2	2	7	14
Wales.....	5	13	11	19	....	5	1	1	....
*West Africa.....	....	7	3	9	....	3	4	....	....
Total.....	6897	7330	9508	9806	6712	5860	7342	6004	6630

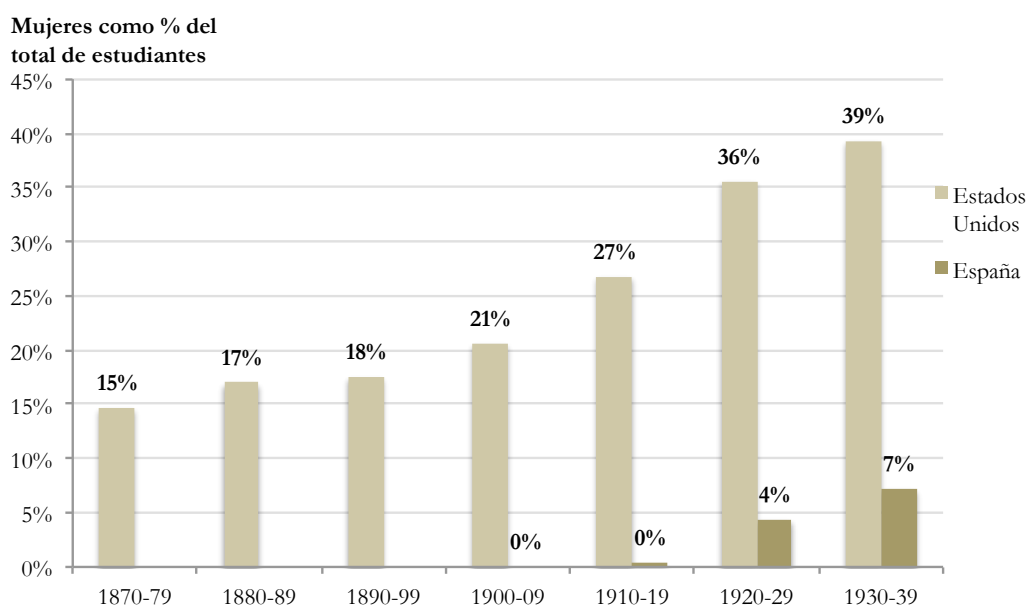
* Country not specified.

Apéndice 17. Mujeres universitarias en cifras: España vs. EE.UU.¹¹⁰⁶.

1.-Evolución del número de estudiantes universitarios en EE.UU. (1870-1939)



2.-Porcentaje de mujeres universitarias: España vs. EE.UU.



¹¹⁰⁶ Fuente: elaboración propia a partir de los datos extraídos de Bureau of the Census, *Historical Statistics of the United States. Colonial Times to 1957*. Págs. 211-212 y VV.AA., *Historia de las mujeres en España y América Latina. Del siglo XIX a los umbrales del XX*. Pág. 481

3.- Evolución de la cifra de estudiantes universitarios en España y EE.UU.(cifras)

ESPAÑA

Alumnado de las facultades universitarias españolas

Curso	Alumnas	Alumnos	Total	%Alumnas
1900-1901	9	17.286	17.295	0,1%
1910-1911	33	19.445	19.412	0,2%
1912-1913	54	19.340	19.286	0,3%
1916-1917	177	31.106	31.283	0,6%
1919-1920	342	21.670	22.012	1,6%
1922-1923	746	23.236	23.982	3,1%
1924-1925	1.032	26.039	27.071	4,8%
1929-1930	1.744	31.813	33.557	5,2%
1931-1932	2.026	31.607	33.633	6,0%
1933-1934	2.124	28.664	30.788	6,9%
1934-1935	2.980	31.510	34.490	8,6%

ESTADOS UNIDOS

Titulos expedidos por instituciones de enseñanza superior en Estados Unidos

Curso terminado en	Total	Hombres	Mujeres	Mujeres en % total	Curso terminado en	Total	Hombres	Mujeres	Mujeres en % of total
1870	9,372		1,378	14,7%	1908	36,162	28,226	7,936	21,9%
1880	13,829		2,485	18,0%	1909	40,531	31,543	8,988	22,2%
1887	14,402	12,008	2,394	16,6%	1910	39,755	30,716	9,039	22,7%
1888	16,383	13,689	2,694	16,4%	1911	40,434	30,817	9,617	23,8%
1890	16,703	14,021	2,682	16,1%	1912	42,943	32,211	10,732	25,0%
1891	17,803	16,840	2,938	16,5%	1913	45,959	33,814	12,145	26,4%
1892	17,722	16,802	2,962	16,7%	1914	48,097	34,925	13,172	27,4%
1893	19,989	18,667	3,325	16,6%	1915	48,100	34,604	13,496	28,1%
1894	23,352	19,191	4,161	17,8%	1916	49,823	35,372	14,451	29,0%
1895	25,712	21,094	4,618	18,0%	1918	42,041	28,566	13,475	32,1%
1896	26,342	21,525	4,817	18,3%	1920	53,516	35,487	18,029	33,7%
1897	26,963	22,012	4,951	18,4%	1922	68,488	46,318	22,170	32,4%
1898	26,816	21,831	4,985	18,6%	1924	92,097	61,362	30,735	33,4%
1899	27,867	22,666	5,201	18,7%	1926	108,407	69,636	38,771	35,8%
1900	29,375	23,812	5,563	18,9%	1928	124,995	76,635	48,360	38,7%
1901	30,790	24,838	5,952	19,3%	1930	139,752	84,486	55,266	39,5%
1902	31,117	24,953	6,164	19,8%	1932	160,084	97,728	62,356	39,0%
1903	31,962	25,559	6,403	20,0%	1934	157,279	96,313	60,966	38,8%
1904	32,514	25,879	6,635	20,4%	1936	164,197	99,940	64,257	39,1%
1905	33,813	26,813	7,000	20,7%	1938	189,503	113,580	75,923	40,1%
1906	34,189	26,939	7,250	21,2%	1940	216,521	128,915	87,606	40,5%
1907	34,202	26,804	7,398	21,6%					

Apéndice 18. Carta de la ACA de 21 de Julio de 1919

[Carta mecanografiada]

June 21st, 1919.

TO THE MINISTERS OF PUBLIC EDUCATION AND THE OFFICIAL HEADS OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS IN SPAIN, NORTH AFRICA, EGYPT, INDIA, PALESTINE, GREECE, CONSTANTINOPLE, AND CERTAIN CITIES IN MESOPOTAMIA AND ASIA MINOR:

GENTLEMEN:

We, the undersigned, President and Executive Secretary of the Association of University Women of the United States, known as the Association of Collegiate Alumnae, representing over then thousand university women, including many women presidents, deans, professors, and heads of schools, living in every state of the United States and in Canada, who have united in this Association in order to promote the university education of women, take great pleasure in granting this testimonial to

PRESIDENT M. CAREY THOMAS.

We hereby certify

I. That Byrn Mawr College, situated at Bryn Mawr in the suburbs of Philadelphia in the State of Pennsylvania, which she represents as President, is one of the most advanced colleges or universities for women in the United States, maintaining a large graduate school for women, conferring the degree of Doctor of Philosophy, and awarding annually many resident graduate fellowships and scholarships and in addition four travelling graduate fellowships for foreign study.

II. That Miss M. Carey Thomas has held the office of President of Byrn Mawr College for the past twenty five years and is generally recognized as one of the greatest leaders of women's education in the United States.

[Salto de página]

-2-

She has probably done more [that] any other person in the country to secure for women the opportunity for the most advanced academic training.

III. That President Thomas is an active member of the Committee on International Relations of the Association of Collegiate Alumnae and was appointed by unanimous vote of the delegates present at the last biennial convention of the Association held in March, 1919, to confer with university authorities abroad as its agent and representative in regard to certain questions affecting women's higher education, and to report her findings to the Association of Collegiate Alumnae for its future action. These questions are as follows:

A. The exchange of women professors and women junior instructors between the Women's colleges in the United States and foreign universities with a view to putting such an exchange (which has never yet taken place) into immediate effect, should it meet with approval abroad, said plan having already received the cordial support of the leading American women's colleges.

B. The interchange of women students between foreign universities and women's colleges and coeducational colleges and universities in the United States, this interchange being already in partial operation between French and American colleges but being not yet established between other foreign countries and the United States. In view of the fact that Bryn Mawr College has for the past twelve years offered to foreign university women twelve travelling graduate scholarships of the value of eighty pounds sterling which have been held by over one hundred foreign women and has sent abroad to foreign universities on travelling fellowships about the same number of American university women, we believe that President Thomas is peculiarly fitted to confer on this subject.

C. The establishment of a Club House in Paris for American university women which is already under consideration.

D. The erection of a university women's hostel for lodging house in connection with the American School for Classical Study at Athens, land for which has already been [...]

[Salto de página]

-3-

[continúa] Purchased by eight of the leading American Women's colleges.

E. The consideration of the possibility of securing similar living accommodations for the university women in connection with the American academy at Rome.

In addition to the above specific educational missions which President Thomas has undertaken at the request of the Association of Collegiate Alumnae she expects to visit Spain, Greece, The Aegean Islands, North Africa, India, Egypt, Palestine,

Constantinople, parts of Mesopotamia, and Asia Minor, and to study girl's education in these countries with a view to publishing a monograph on the subject. President Thomas believes that if adequate information were available that women's colleges of the United States and their graduates would be glad to consider the possibility of encouraging by means of scholarships the best pupils in such schools to come to the United States for a four years' college course, so that on their return they might work out the best kind of higher education for women in their own countries. This far-reaching plan has our cordial approval.

On behalf of the Association of Collegiate Alumnae we bespeak, therefore, for President Thomas every opportunity that can be afforded her to carry out her educational work. Our Association is convinced that the establishment of such scholarships and the creation of such an international affiliation of university women would be a powerful force in binding the nations together in a union for permanent peace and mutual helpfulness. Any courtesies or assistance rendered Miss Thomas as our agent for the performance of this mission will be gratefully appreciated.

Signed on behalf of the Association of Collegiate Alumnae:

[Firma]

Mrs. Marvin B. Rosenberry

President

Mrs. Gertrude S. Martin

Executive Secretary.

Apéndice 19. Becarias en los Estados Unidos del IIGS (1946-52)

Relación de becarias del Instituto Internacional después de la Guerra Civil¹¹⁰⁷

	Año	Institución
Pilar Saldaña	1948	House in the Pines, Norton (Ma)
	1950	Knox School, Coppertown (NY)
Gloria Cortés	1948	Bryn Mawr College, Filadelfia (Pa)
Carmen Lobo	1948	Wheaton College, Boston (Ma)
Teresa Lobo	1946	Beca SHV
Carmen Castilla	1948	Summer School of Librarianship, Birmingham (Reino Unido)
Laura Argüelles	1948	Moreton Hall, Oswestry, Shropshire (Reino Unido)
	1949	Miss Halls' School, Pittsfield (Ma)
Enriqueta Martín	1949	Biblioteconomía, Universidad de Michigan
Pilar Regalado	1949	Biblioteconomía, Simmons College, Boston (Ma)
Margarita Bernis	1949	Bryn Mawr, Escuela Graduada
Ángeles Gasset	1949	Visitas a distintas escuelas en los EE.UU durante 6 meses
Victoria Hernández	1950	Abbot Academy
Josefina Rodríguez	1950	Crosby Hall, Londres (Reino Unido)
Josefa Quiroga	1952	Encuadernación, Londres.
Emilia Moliner	1952	Bryn Mawr College, Filadelfia (Pa)
Celia Muñoz	1952	Mount Holyoke College, South Hadley (Ma)

¹¹⁰⁷ Fuente: elaboración propia a partir de los números de Notes & News de los años 1940 a 1955. SCA.

Apéndice 20. “Una vida bien vivida”(extracto)¹¹⁰⁸

La llegada al puerto de Nueva York es algo deslumbrante. La estatua de La Libertad, la línea de los muelles con aquel fondo inmenso de rascacielos. Llegas a un mundo nuevo y desconocido. En compañía de mi hermano Mario (ya por entonces era profesor de Biología en la universidad de Yale) y su mujer, pasé casi una semana en Nueva York¹¹⁰⁹. Y de aquellos días puedo precisar poco porque me invadía una especie de aturdimiento ante tantas cosas diferentes y nuevas. Fue posteriormente, en mi estancia de vacaciones en Nueva York cuando verdaderamente pude captar la realidad de aquella inmensa ciudad, donde cuando empiezas a conocerla te sientes más o menos una pequeña hormiga.

La llegada a Vassar fue igualmente impresionante para mí y tardé unos días en calmar mis ansiedades. Porque Vassar es un gran pueblo en medio de la naturaleza, con prados, jardines y árboles centenarios¹¹¹⁰. En aquel entonces sólo había muchachas: unas 2000 estudiantes. En el “campus” se levantaba posiblemente una veintena de edificios. La entrada principal, edificio en el que estaba instalada la enorme biblioteca, un museo de pintura con obras originales y copias de los cuadros más bellos del mundo, y los talleres de arte, de dibujo y pintura. Al fondo, el edificio principal y más antiguo cuna de Vassar en donde estaban instaladas las oficinas, la central de Correos y Telégrafos, salones y departamentos para invitados, y finalmente algunos dormitorios para las alumnas. Formando una especie de rectángulo, se alzaban en medio del césped y los árboles, cuatro edificios-dormitorios, dos de cada lado, del rectángulo cerrado al norte por otro con una gran torre, también dormitorio, mientras que en el lado sur se alzaban los edificios para la enseñanza. Creo que eran cuatro, para enseñanzas literarias, idiomas, ciencias y laboratorio. Fuera de esta especie de rectángulo, y en diversas direcciones, se alzaban principalmente, por un lado, el edificio de las alumnas,

¹¹⁰⁸ “Una vida bien vivida” es el relato autobiográfico de María Teresa García Banús que gracias a la transcripción de José Gutiérrez Álvarez se encuentra disponible en la página web de la revista *Viento Sur*. El relato completo consta de 40 páginas y por su interés para este trabajo se han extraído los correspondientes a la estancia de García Banús en Vassar College.

¹¹⁰⁹ Mario García Banús, doctor en Ciencias, había obtenido una pensión en los Estados Unidos en 1916. Trabajó con el Dr. Loeb en el Departamento de Biología del Rockefeller Institute de Nueva York. Expediente Mario García Banús JAE/60-123. ARdE.

¹¹¹⁰ Vassar College se encuentra situado en el estado de Nueva York, a unos 120 kilómetros al norte de la ciudad de Nueva York, siguiendo el curso del río Hudson.

administrado en todas sus actividades por las propias muchachas. Tenían un gran teatro y alrededor de las oficinas para las sociedades de todo género. El sótano era un rastrillo de compra y venta de los muebles y objetos que las alumnas que partían y dejaban para su venta. No muy lejos, se alzaba la Enfermería, un edificio de tres plantas, e igualmente el Observatorio.

(Parte tachada: Por otro lado, hacia el sur, el Conservatorio de música y otro gran teatro. Hacia el norte estaba en gimnasio que tenía incluso piscina para concursos de natación, en el "campus" había también varias pistas para carreras y otros deportes. Luego, naturalmente, las construcciones para la calefacción y demás servicios de funcionamiento. En el "campus" había dos lagos con pequeñas canoas; los lagos se helaban en invierno y servían de pista para los concursos de patinaje. Delante de uno de estos lagos se alzaba el teatro al aire libre, con un fondo de enormes olmos, su fosa para la orquesta y un círculo inclinado de césped donde se colocaban los asientos para el público. Había además una capilla en uno de los extremos sur, y también el chalet del presidente de Vassar).

Después de aquella admiración "paleta" ante la grandiosidad del "campus" de Vassar, mi integración a las actividades culturales fue facilísima y rápida. Allí estaba de profesora de español una antigua amiga del Instituto Internacional, norteamericana¹¹¹¹, que había estado dos años en Madrid, y la reanudación de nuestra vieja amistad fue instantánea. Estaba también una joven puertorriqueña que había ocupado mi puesto ante mi tardanza en llegar a los Estados Unidos¹¹¹². Al llegar yo, Vassar le ofreció seguir los estudios con una beca gratuita. a cambio de dar algunas clases. Amelia Agostini fue de inmediato mi amiga y esta amistad ha durado toda mi vida. Amelia siguió una carrera intelectual y por casualidades del destino contrajo matrimonio con Ángel del Río, íntimo amigo de Andrade. La "jefa", hispanista y dotada de un espíritu de gran sensibilidad, era más bien una especie de madre que nos protegía y que me adoptó con grandes preferencias en cuanto nos conocimos¹¹¹³. En estas condiciones, mi vida de trabajo en Vassar era fácil, sobre todo si se tiene en cuenta la pasión con que me he entregado a todo cuanto hacía. En los años que estuve allí hice de todo: organicé fiestas españolas, teatros, bailes y toda clase de actividades. Hacía los trajes necesarios para las representaciones, los sombreros y hasta parte del decorado, por lo menos las maquetas.

¹¹¹¹ Se refiere a Louise D. Dennis, graduada de Vassar College y profesora voluntaria en el IIGS el curso 1915-1916. International Institute for Girls in Spain. *Annual Report of the International Institute for Girls in Spain*, 1916. SCA. Louise Dennis se incorporó al Departamento de Español de Vassar College como Assistant y en 1918 fue ascendida a Instructor. Vassar Miscellany, 27 de febrero de 1918.

¹¹¹² Amelia Agostini, como María Teresa García Banús, habían sido alumnas de Susan Huntington, una en Puerto Rico y la otra en Madrid. Véase Capítulo 4.

¹¹¹³ Edith Fahnestock . Véase nota biográfica en el Apéndice 23.

Llegué a ser bastante popular; en cierto modo, algunas veces, hasta en sentido negativo puesto que, conservando mi espíritu independiente y crítico, mis acciones a veces no correspondían a las rituales de un miembro de la "Faculty". Extrañaba un poco que aquella muchacha procedente de un país atrasado de un mundo anticuado pudiera tener osadías. Por aquel tiempo las mujeres tenían el pelo largo y la nueva moda era la melena y el pelo corto; sólo algunas de las alumnas más modernas empezaron a seguir el nuevo estilo. En unas vacaciones de Navidad me corté el pelo y, naturalmente, tuve que escribir a la "jefa" si tenía que volver o no; me contestó que sería siempre bien recibida. Esto no quiere decir que la mayoría del profesorado no criticase mi acción.

Una característica de la enseñanza en América -en todos los grados- es la ley de la oferta y la demanda. Valen los títulos pero mucho más valen los trabajos y las actividades de un profesor. Yo pasé por una modesta prueba: un día una alumna me presentó a su padre, quien me ofreció un puesto en una "high School" de una localidad cercana a Nueva York, de dónde era director. Me ofrecía casi el doble de lo que yo recibía en Vassar. Le dije que lo pensaría y expuse el caso a nuestra angelical "jefa". Esta inmediatamente planteó la cuestión ante el director de Vassar y como consecuencia de todo esto, para que no me fuera, me aumentaron el sueldo de una manera sustancial.

Otra experiencia curiosa fue la escuela de verano donde trabajé durante mis primeras vacaciones en los Estados Unidos¹¹¹⁴. Como consecuencia de la guerra se había suprimido el estudio del alemán de todas las organizaciones escolares de los Estados Unidos, lo que hacía que miles de profesores se quedaran en la calle; el alemán era sustituido por el español. En esta escuela, al norte de los Estados Unidos, donde pude contemplar la belleza de auroras boreales, profesores de alemán se entregaban a cursos intensivos para poder ocupar puestos de profesores de español. Trabajaban con enorme afán y pude hacer con ellos grandes amistades y, como siempre, me entregué con pasión: hicimos teatro, baile y reuniones poéticas. Fue una gran experiencia. Pero otra vez mis "circunstancias" determinaron un nuevo cambio de existencia.

Ante mis actividades pseudoartísticas, me impulsaron a que asistiese a la clase de pintura y dibujo, y todos los sábados por la mañana los pasaba en el estudio, pintando y dibujando. Al poco tiempo ya estaba próximo el fin de curso. El profesor me dijo que

¹¹¹⁴ Lo más probable es que se refiera a la Escuela de Verano Española de Middelbury College en el estado de Vermont.

debía dejar la enseñanza y dedicarme a las artes decorativas. Me ofreció hacer lo necesario para que me dieran una beca y poder ir al mejor instituto de artes decorativas de los Estados Unidos, instalado en Pittsburg. Me entusiasmó la idea, acepté y, con gran sentimiento de mis camaradas y amigas de Vassar, presenté la dimisión. Como no tendría la respuesta a mi demanda hasta primeros de septiembre, decidí volver a España.

Al despedirme de Vassar, en espera de la beca que había solicitado para el Instituto de Artes Decorativas de Pittsburg, embarqué para Europa, dónde me reuní con mi familia en Ginebra. Mi hermano menor trabajaba entonces allí en una institución internacional de investigaciones biológicas y mis padres acudieron también para pasar el verano juntos. Aproveché el tiempo de las vacaciones para asistir a unos cursos de verano de literatura francesa. Llegó la hora del regreso y como no tenía ninguna noticia de América, decidí volver a Madrid con mis padres, dónde nuevas "circunstancias" hicieron que mi vida cambiase otra vez de rumbo.

El regreso fue grato, pues me encontraba con viejas amigas del Instituto Internacional y sobre todo con Teresa¹¹¹⁵, con la cual había pasado siempre las vacaciones en Nueva York, pues ella trabajaba también entonces en los Estados Unidos. Yo había decidido, en espera de la susodicha beca, aprovechar para obtener una licenciatura universitaria. Me decidí por la sección que entonces se llamaba Filosofía y Letras, de cuatro años de duración. más el doctorado, que yo me propuse hacer en dos años, cursando por libre.

Mi paso por la Universidad fue de lo más fructuoso en cuanto a relaciones humanas¹¹¹⁶. Aunque nunca fui una estudiante modelo, intervenía en todas cuantas discusiones o conflictos surgían en el ambiente universitario: peleas entre grupos estudiantiles, intervenciones más o menos justas con los profesores...Creo que desde siempre tuve un espíritu rebelde inconsciente. De chiquitina, cuando empezaba a andar, no consentía que me dieran la mano, diciendo:

-Yo tola.

¹¹¹⁵ Se refiere a Teresa Escoriaza. Véase Capítulo 5, sección "Las pioneras: alumnas del IIGS".

¹¹¹⁶ Allí conoció a quien sería su marido, Juan Andrade (1898-1981) redactor, editor y miembro del Comité Ejecutivo del Partido Comunista Español en su creación (1920). En 1930 participó de forma importante en la creación de la Izquierda Comunista y del P.O.U.M.

Apéndice 21. Carta de Jane Field Bashford a Ellen Pendleton de 5.III. 1918

[Carta mecanografiada]

[Fecha]

Tucson, Arizona.

March 5, 1918

[Cuerpo]

President Pendleton,
Wellesley College,
Wellesley, Mass.

My dear President Pendleton:

Hearing of a new committee of the Association of Collegiate Alumnae on International Relations, and of your name in connection with it, I want to write you of a matter that is very much on my mind.

I am sure you are interested in our American schools and colleges for women and girls in mission lands. Will it not be possible to enlist the interest and support of the Association in this international enterprise of college women?

As a character member of the A.C.A. and rejoicing through the years in its wide spreading Branches, I feel that we never had so great an opportunity for service as presents itself in connection with the women's colleges in the Orient, and just at a time when helpful international relations are of the utmost importance.

Your committee could readily secure from our colleges list of their graduates who are engaged in educational work in foreign lands, together with the names of the institutions with which they are now connected.

[salto de página]

[número de página]

-2-

The A.C.A has large educational assets in all the mission fields. The various Mission Boards would gladly furnish data concerning the work carried on – work that is touching in a vital and transforming way the life of great nations.

In this time of world upheaval when we must prepare for reconstruction on a world scale- for the making indeed of a new earth- the A.C.A. clearly ought to take account not only of its vast and widely scattered resources. I have rejoiced in the promotion of good will with Latin America through an A.C.A scholarship. Let us extend this friendly aid to eastern lands as well.

The girls in mission schools are knitting and sewing for the soldiers and sailors of the United States and our allies. For years the graduates of these schools have looked with longing eyes to our favored land and have come in increasing numbers to American colleges. The foreign women who hold degrees from A.C.A. institutions are already a goodly number and they are a leavening influence of untold value in their home lands; they and their work deserve to be widely known and honored. Each is a friend of America and a promoter of international good will. Happily, friendship and good will are certain to be large factors in the international life of the future –more potent than arms in keeping the peace of the world.

[salto de página]

[número de página]

-3-

For half a century our American college women have been going to the Orient, awakening their women and setting new standards for all the backward peoples. Let us now encourage our hearts in these dark days by a survey of their achievements; and let us, too, strengthen the hands of our American and foreign leaders by active cooperation that they and we may gather the yet larger national and international results that are now so easily within our united grasp. The new women's colleges on

the world's frontiers are strategic points that must be fortified if democracy is to prevail. Here is a patriotic service of high import to every loyal member of the A.C.A. Not a few have already enlisted and several denominational colleges are giving financial aid though the sister college plans. Will not graduates and undergraduates of undenominational colleges and state universities really to the support of union colleges in the Orient, like Ginting (?) in Nanking and the Union College for Women in Peking China?

While these new colleges are not eligible to membership in the A.C.A. they have a claim to our tenderest care as the outgrowth of our own loved colleges and of our heroic sisters self-sacrificing toil; and, most of all, because of the large promise they give of new and better world conditions.

The A.C.A needs a service flag for its workers in foreign fields. Every college may well prepare an honor roll of its alumnae who are bearing its standards around the world.

[salto de página]

[número de página]

-4-

In peaceful conquest.

In the Journal of the A.C.A we have an admirable organ through which to appeal to our wide constituency and to present the claims of our distant outpost; we have, too, a compelling call in the world needs to emphasize and enlarge our most happy and helpful international relations for the promotion of a righteous and lasting peace.

Apéndice 22. Carta de Carolina Marcial a Elisa Soriano de 23.III.1926.

[Carta mecanografiada]

[Fecha]

23 de marzo de 1926.

[Cuerpo]

Doctora Elisa Soriano,
Presidente, Juventud Universitaria Femenina,
53 Fuencarral,
Madrid, España.

Distinguida compatriota:

Después de saludarla y de felicitarle por el interesante trabajo que viene realizando en España, quisiera tratar con Ud. De un asunto de gran interés para nosotras las mujeres españolas y para la España intelectual.

En primer lugar, me permito decirle que soy Catedrática de español en Barnard College, de la Universidad de Columbia, Nueva York, y que además de cursar mis estudios en España, he estudiado en varias universidades norteamericanas, recibiendo mi licenciatura (M. A.) de la Universidad de Pennsylvania. Tengo publicados ocho libros para la enseñanza del español en los colegios y universidades norteamericanas, y además de esto estoy al frente del Bureau de Información Pro-España en esta ciudad.

Hace varias semanas estuvimos hablando de la Federación de Mujeres Universitarias en casa de la Doctora Virginia Gildersleeve, que es la Presidenta de la Federación Internacional, y tanto a ella como a Mlle. (?) Kespoulet, notable propagandista de la Federación francesa, y a mí, se nos ocurrió que sería agradabilísimo tener la reunión próxima en España, es decir, que en 1928 debería reunirse la Federación de Mujeres Universitarias, en España, bien en Madrid, Santander, Oviedo, o en cualquier otra ciudad universitaria donde haya hoteles disponibles y donde deberíamos ir pensando en este asunto y hacer ciertas investigaciones preliminares para

así anunciar con toda seguridad en Amsterdam este verano, que la Federación puede contar con la invitación de España. Naturalmente que los gastos de hospedaje y demás corren de la cuenta de los socios de la Federación, pero sería necesario poner a su disposición el paraninfo de la universidad y aulas para que se reúnan los diferentes comités de la Federación. También será necesario contar con algún programa de festejos para que así los socios puedan llevar gratos recuerdos de su visita a España.

Estoy segura de que si la Federación se reuniese en España en 1928, esto serviría de gran estímulo a las mujeres españolas que todavía están retraídas en los asuntos de instrucción, y además serviría para que el mundo se diese cuenta de que España ha reaccionado y que la mujer española desempeña papel de vital importancia en los asuntos patrióticos del día.

Dra. Soriano

[salto de página]

[número de página] -2-

Después de sugerirle esta idea, en la cual veo grandes perspectivas para España. Me permito poner a su disposición mis modestas fuerzas y capacidad. Creo que tengo venas influencias en España y que soy lo suficientemente conocida allí y aquí para poder con toda modestia poner a su disposición mi cooperación más decidida. Tanto el Excmo. Sr. Primo de Rivera, como el Sr. Leaniz, el Doctor Cortezo, la Srta. Maeztu, y otros muchos, me conocen, y estoy segura que tendrán sumo gusto en hablarle de mí. Pero lo que importa es que lleguen Uds. A un acuerdo sobre el particular para que pueda España demostrar que está vitalmente interesada en los asuntos culturales que se refieren a las mujeres.

Suya reconocida,

CMD / MCA.

Apéndice 23. Nota biográfica sobre Edith Fahnestock

EDITH FAHNESTOCK (1872-1957)

Nacida en Harrisburg, Pennsylvania, su formación universitaria la llevó del *college* femenino de la Western Reserve University, donde se licenció en Letras en 1894, a la Universidad de Zurich y a la Sorbona de París en 1896-98, donde inició sus estudios de doctorado, que culminaría sólo en 1908 en Bryn Mawr College. En ese tiempo, se dedicó además a la enseñanza: fue directora del Departamento de Lenguas Románicas del Mississippi State College de 1899 a 1906, dio luego clase un año en Mount Holyoke College, para incorporarse por último en otoño de 1908 a Vassar College, donde desarrollaría el resto de su carrera hasta su jubilación en 1939. Falleció a los ochenta y cinco años en Poultney, Vermont.

En los primeros tiempos de su estancia en Vassar, enseñó italiano y francés, además de español. Su entusiasmo y capacidad de liderazgo contribuyeron decisivamente a la creación en 1922 de un Departamento de Español independiente, cuya dirección asumió. Creía en el aprendizaje de las lenguas como herramienta eficaz e imprescindible para el hermanamiento de los pueblos, y toda la vida se esforzó por estrechar lazos entre los Estados Unidos y España y los países de lengua española. Fruto de ese empeño fue, destacadamente, la introducción en Vassar en tan temprana fecha como 1921, de cursos especiales de literatura, historia y cultura de América Latina, impartidos en español.

Como docente, se mostró asimismo pionera en la introducción de nuevos métodos de enseñanza de idiomas. Impulsó las clases de idioma con docencia alternada entre un profesor estadounidense y otro hispanohablante (preferentemente, español). Introducidas de forma experimental en Vassar en 1919 con éxito considerabl¹¹¹⁷, este tipo de clases pronto se generalizarían en las universidades norteamericanas.

En 1916 pasó a integrar la Corporación del International Institute for Girls in Spain (IIGS), organismo que llegó a dirigir en 1922 y con el que mantendría estrechos

¹¹¹⁷ Como se ha señalado en el Capítulo 6, su artículo Fahnestock, *An Experiment in Teaching Spanish*, fue muy celebrado en su momento.

vínculos toda su vida. En 1927, por invitación de Américo Castro, pronunció en representación de todos los profesores de idiomas, la conferencia inaugural del XVII curso de vacaciones para extranjeros organizado por el Centro de Estudios Históricos. Se daba la circunstancia de que Fahnestock había participado como docente en el primer curso, en 1912. Su discurso volvió a insistir en la gran preocupación de su vida como docente: la importancia de fortalecer las relaciones entre España y los Estados Unidos en el terreno académico¹¹¹⁸.

Entre las publicaciones académicas de Edith Fahnestock cabe destacar *A Study of the Sources and Composition of the Old French "Lai d'Haveloc"* (1915), basado en su tesis doctoral de Bryn Mawr; la edición del entremés de Cervantes "El juez de los divorcios", en colaboración con Florence White (1919)¹¹¹⁹, una edición anotada en inglés, en colaboración con Margarita de Mayo, de *Campo* de Juan Martín de Estrada (1943), y diversos artículos en revistas especializadas como *The Modern Language Review*, *Hispania* y *Current History*. En los últimos años de su vida emprendió el estudio del ruso. Fruto de esos intereses lingüísticos postreros, contribuyó en 1937 un artículo a una antología de estudios sobre el poeta ruso¹¹²⁰.

Tras su retiro, Edith Fahnestock siguió llevando una vida muy activa, próxima a la universidad. Su interés y amor por España nunca la abandonaron. Prestó su apoyo a República en los años de la Guerra Civil, colaboró con el Comité Antifascista y no escatimó esfuerzos para ayudar a los exiliados españoles a rehacer su vida o proseguir su carrera profesional en otros países.

¹¹¹⁸ El texto de la conferencia se publicó en la revista *Hispania* (Vol. 10, nº 5) en noviembre de 1927.

¹¹¹⁹ Publicado en *The Colonnade*, vol. XIII, nº 5, en septiembre de 1919.

¹¹²⁰ "The Stone Guest of Pushkin", en *Pushkin: The Man and the Artist*, editado por Martha Warren (The Paisley Press, Nueva York, 1937).

Apéndice 24. Nota biográfica sobre Alice Huntington Bushee

ALICE HUNTINGTON BUSHEE (1867-1956)

Nacida en Worcester, Massachusetts, el 4 de diciembre de 1867, era hija de un pastor protestante congregacionista. Sus primeros años de vida transcurrieron en Vermont. Realizó sus estudios universitarios en Mount Holyoke College, la primera de las “Siete Hermanas” –por entonces, todavía Mount Holyoke Female Seminary–, donde se graduó con honores como primera de la promoción en 1891.

Al año siguiente inició su larga andadura profesional en el mundo de la docencia. Enseñó en numerosas escuelas en EE.UU. antes de viajar a Europa como misionera en 1893. Se incorporó al International Institute for Girls in Spain (IIGS), recién fundado en San Sebastián, como bibliotecaria y profesora de matemáticas y literatura española. Con ocasionales viajes a Estados Unidos en verano, y un sabático, a esta institución dedicó los siguientes catorce años, siguiéndola a Biarritz en su transitorio exilio hasta 1902. Su contribución más determinante, y duradera, fue sin duda la organización de la biblioteca del IIGS en 1904 ¹¹²¹.

A raíz de la muerte de su padre, Bushee volvió a los Estados Unidos en 1907. Obtuvo una maestría en español en la Universidad de Boston en 1909, que vino a completar su licenciatura en Artes en Mount Holyoke en 1900. En 1911 se incorporó al claustro de Wellesley College, como profesora de español. Allí desarrollaría el resto de su carrera profesional, llegando a ser directora del departamento de español y, en 1931, tomó posesión de la cátedra Helen J. Sanborn de literatura española. En ese tiempo, regresó a España en varias ocasiones de viaje o para investigar; en 1924-25, disfrutando de un año de permiso, asumió la dirección del IIGS en Madrid. Se retiró en 1936, yéndose a vivir con su familia en Rhode Island, donde falleció el 28 de abril de 1956.

Alice Bushee se cuenta entre el reducido, pero selecto, grupo de los pioneros que tan decisivos resultaron para la difusión de la lengua y cultura hispánicas en los Estados Unidos durante las primeras décadas del siglo XX. Sus esfuerzos en ese campo fueron reconocidos en 1916 con el nombramiento como Miembro Correspondiente de la Hispanic Society of America, institución de la que llegaría a ser miembro pleno en

¹¹²¹ Véase Zulueta, *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*.

1924. En 1930 fue nombrada Miembro Correspondiente de la Real Academia Hispanoamericana de Ciencias de Cádiz.

Por lo que a sus trabajos de investigación se refiere, su área de interés fundamental fue la literatura española, lo que no le impidió publicar también, en 1917, una gramática de la lengua española para estudiantes extranjeros¹¹²². Sus principales contribuciones en el campo de los estudios literarios incluyen la primera edición crítica y anotada de los Sucesos de Mateo Alemán, publicada en 1911¹¹²³, y diversos trabajos sobre Tirso de Molina aparecidos en *Hispanic Review*, *Revue Hispanique* e *Hispania*, entre otras revistas especializadas, además de la que ella consideraba su aportación mayor, la edición crítica del drama histórico de Tirso “La prudencia en la mujer”, que vio la luz en 1948.

¹¹²² Alice H. Bushee, *The Fundamentals of Spanish Grammar* (B. H. Sanborn & Co., Boston, 1917).

¹¹²³ Alice H. Bushee, “The Sucesos of Mateo Alemán”, en *Revue Hispanique*, volumen XXV, nº 68, págs. 359-457

FUENTES

Este trabajo se ha realizado a partir de las fuentes consultadas en archivos españoles y norteamericanos. Una parte de la investigación se basa en la documentación perteneciente a la Junta para Ampliación de Estudios, en especial los expedientes de los pensionados en los Estados Unidos. También se ha trabajado con la correspondencia de María de Maeztu conservada en el Archivo de la Residencia de Señoritas. En la Residencia de Estudiantes, además del Archivo de la Junta, también se ha consultado el Archivo de Federico de Onís de la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras. El Fondo Fuentes Orales del Instituto Internacional ha sido de utilidad puesto que allí se encuentran entrevistas de algunas las pensionadas en los Estados Unidos y de otras figuras que han aportado datos de interés.

Adicionalmente ha sido consultado el Archivo de la Fundación Ramón Menéndez Pidal, el Archivo Histórico Nacional y el Archivo de la Comisión Fullbright.

Para documentar la distintas secciones relacionadas con el International Institute for Girls in Spain (IIGS) se ha recurrido al pequeño archivo documental de esta institución en Madrid y al depositado en Smith College en Northampton (Massachusetts). También se ha consultado el fondo correspondiente al IIGS y Alice Gordon Gulick en Mount Holyoke College en South Hadley (Massachusetts). De especial relevancia para analizar los primeros años del International Institute for Girls in Spain son los fondos del American Board of Commissioners for Foreign Missions (1810-1961) de la Biblioteca Houghton de Universidad de Harvard en Cambridge (Massachusetts). También se han localizado algunos documentos de interés sobre el International Institute for Girls in Spain en la Massachusetts Historical Society de Boston.

Para analizar las diferentes instituciones que participaron en estos intercambios se han utilizado los fondos de los archivos de varios *colleges*.

En Smith College se han consultado los fondos del archivo del propio college en especial para documentar la trayectoria de Caroline B. Bourland y de otras profesoras que se mencionan en este trabajo. También se ha utilizado colección documental del presidente William A. Neilson.

En Bryn Mawr College (Filadelfia) se ha utilizado el Archivo de la presidenta Martha Carey Thomas donde han resultado de especial interés sus diarios de viajes así como su correspondencia durante estos viajes. También se han utilizado el Archivo del *college*.

En Barnard College (Nueva York) se ha trabajado en el archivo del college y en concreto los fondos del Departamento de Español que ha resultado esencial también para documentar la trayectoria de Carolina Marcial Dorado. También se han consultado otras secciones como los fondos de la Decana Virginia Gildersleeve.

En Wellesley College (Boston), se ha manejado el archivo correspondiente al Departamento de Español y los archivos de las profesoras Alice H. Bushee y Ada M. Coe. También se ha consultado los archivos de Katherine Lee Bates.

En la Biblioteca de Raros y Manuscritos de la Universidad de Columbia (Nueva York) se han consultado los archivos del Presidente Nicholas Murray Butler, la Decana de Barnard College, Virginia Gildersleeve y los correspondientes a Federico de Onís y el Instituto de las Españas.

También has sido de gran interés los fondos de The Hispanic Society of America (Nueva York) donde se han consultado los expedientes de Federico de Onís, María de Maeztu, Nicholas Murray Butler y Alice H. Bushee.

Han resultado de gran ayuda los fondos digitalizados (informes anuales, publicaciones de los *colleges* y periódicos estudiantiles) que la mayoría de estos colleges ha puesto al servicio de los investigadores. En este sentido se ha observado un rápido crecimiento en la cantidad de fondos disponibles y accesibles a través de internet en los últimos cuatro años.

Con respecto al Institute of Internacional Education de Nueva York hay que decir que, aunque se solicitó el acceso a sus archivos, no se obtuvo permiso dado que éstos no están abiertos al público. Por tanto el trabajo se ha basado en los informes anuales y publicaciones de la propia institución.

ARCHIVOS CITADOS

Relación de Abreviaturas

ACF:	Archivo Comisión Fullbright, Madrid
AFRMP:	Archivo Fundación Ramón Menéndez Pidal, Madrid
AHN:	Archivo Histórico Nacional, Madrid
AIIE:	Archivo Instituto Internacional en España, Madrid
AJAEIC:	Archivo Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas, Madrid
ARE:	Archivo Residencia de Estudiantes
ARdS:	Archivo Residencia de Señoritas, Madrid
BCA:	Barnard College Archives, Nueva York
BCDC:	Barnard College Digital Collections
BMCA:	Bryn Mawr College Archives, Filadelfia
HLHU:	Biblioteca Houghton, Harvard University, Cambridge
MCCD:	Middlebury College Digital Collections
MHS:	Massachusetts Historical Society, Boston
RBML:	Biblioteca de Raros y Manuscritos (Rare Books and Manuscripts Library) Columbia University, Nueva York
SCA:	Smith College Archives, Northampton
THSA:	The Hispanic Society of America, Nueva York
VCDC:	Vassar College Digital Collections
WCA:	Wellesley College Archives, Boston
WCDC:	Wellesley College Digital Collections
MCCD:	Middlebury College Digital Collections

BIBLIOGRAFÍA

- "Awards annouced by Barnard Dean", *Columbia Daily Spectator*, 12 de mayo 1927.
- "Death of Samuel B. Capen", *The Advocate for Peace* 3 de marzo 1914.
- "Homenaje a una gran amiga de España", *Luz*, 21 de junio 1932.
- "Pan-American Women Add to Exchange of Information", *The New York Times*, 26 de octubre 1941.
- "Spain's Educational Rebirth", *New York Times*, 17 Agosto 1919.
- "Una sincera confesión de la doctora Nieves González Barrio", *Blanco y Negro* 15 de noviembre 1935.
- "Women Movement in Spain, Also", *New York Times*, 19 de junio 1919.
- ALUMNAE ASSOCIATION OF SMITH COLLEGE. *Catalog of Officers, Graduates and Non Graduates of Smith College, Northampton Mass. 1875-1910* Northampton, Alumnae Association of Smith College, 1911.
- ARMADA, Alfonso. "Adiós a Carmen de Zulueta, institucionista republicana.", *ABC*, 4 de mayo 2010.
- ATENEEO CIENTÍFICO, Literario y Artístico de Madrid. *Lista de señores socios*, Madrid, 1914.
- BRITISH BUREAU OF INFORMATION. *Visit of the British Educational Mission to the United States*, Nueva York, 1918.
- BRYN MAWR COLLEGE. *Bryn Mawr College Calendar*, Bryn Mawr, 1919.
- . *Program 1885-86*, Philadelphia, 1885.
- CHICAGO HISTORICAL SOCIETY. *Sixtieth Anniversary Yearbook. Annual Report for the Year Ending October 31, 1916* Chicago, Chicago Historical Society, 1916.
- CONSTANTINOPLE COLLEGE. *The American College for Girls at Constantinople*, Volumen, nº. Issue 1912.
- DIRECCIÓN GENERAL DE ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS. "Boletín de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas." Madrid: Ministerio de Educación Nacional, 1953.
- ELLIS ISLAND FOUNDATION. "<http://www.libertyellisfoundation.org>."
- GARCÍA BANÚS, María Teresa. "Una vida bien vivida." edited by José Gutiérrez Álvarez. <http://www.vientosur.info>, 1980.

- HUNTINGTON FAMILY ASSOCIATION. *The Huntington Family in America. A Genealogical Memoir of the Known Descendants of Simon Huntington from 1633 to 1915.* Hartford, Hartford Printing Company, 1915.
- HUNTINGTON, Susan D. "The Educational Renaissance in Spain", *Boston Transcript*, 21 de agosto 1912.
- INSTITUTE OF INTERNATIONAL EDUCATION. *Eighth Annual Report of the Director*, Nueva York, 1927.
- . *Eleventh Annual Report of the Director*, Nueva York, 1930.
- . *Fellowships and Scholarships open to Foreign Students*. New York, 1929.
- . *Forteenth Annual Report of the Director*, Nueva York, 1933.
- . *Second Annual Report of the Director*, Nueva York, 1921.
- . *Seventeenth Annual Report of the Director*, Nueva York, 1936.
- . *Tenth Annual Report of the Director*, Nueva York, 1929.
- . *Third Annual Report of the Director*, Nueva York, 1922.
- . *Twelfth Annual Report of the Director*, Nueva York, 1931.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA. "Anuario Estadístico ". Madrid: INE, 1912.
- INTERNATIONAL FEDERATION OF UNIVERSITY WOMEN. *Report of the Fifteenth Council Meeting - Prague, July 1930* Londres, 1930.
- . *Report of the Nineteenth Council Meeting - Budapest, September 1934*, Londres, 1934.
- . *Report of the Second Conference - Paris, July 1922*, Londres, 1922.
- . *Report of the Sixth Conference - Edinburgh July-August 1932* Londres, 1932.
- . *Report of the Third Conference - Christiania, July 1924*, Londres, 1924.
- . *Report of the Year 1922-23*, Londres, 1924.
- INTERNATIONAL INSTITUTE FOR GIRLS IN SPAIN. *Annual Report of the Corporation of the International Institute for Girls in Spain*, Boston, 1919.
- . *Annual Report of the Corporation of the International Institute for Girls in Spain*, Boston, 1920.
- . *Annual Report of the Corporation of the International Institute for Girls in Spain*, Boston, 1925.
- . *Annual Report of the International Institute for Girls in Spain*, Boston, 1907.
- . *Annual Report of the International Institute for Girls in Spain*, 1916.
- . *The International Institute for Girls in Spain. Department for American Students*, Boston, 1913.

- . *The International Institute for Girls in Spain. Department for American Students. Announcement for 1910-11.*, Boston, 1910.
- . *Notes and News*, Boston, 1931.
- . *Notes and News*, Boston, 1926.
- . *Notes and News*, Boston, 1923.
- . *Notes and News*, Boston, 1938.
- . *Souvenir of the First Women's College in Spain*, Volumen, n°. Issue 1910.
- INTERNATIONAL INSTITUTE LEAGUE. *Report of the International Institute League*, Boston, 1905.
- ITT. *Bureau de Información Pro-España* Nueva York, 1926.
- JAEIC. "Memorandum sent by the Junta para Ampliación de Estudios to the International Institute for Girls in Spain." Madrid, 1923.
- , *Memoria correspondiente a los años 1908 y 1909*. Madrid, 1910.
- , *Memoria correspondiente a los años 1912 y 1913*. Madrid, 1914.
- , *Memoria correspondiente a los años 1914 y 1915*. Madrid, 1916.
- , *Memoria correspondiente a los años 1916 y 1917*. Madrid, 1918.
- , *Memoria correspondiente a los años 1918-1919*. Madrid, 1920.
- , *Memoria correspondiente a los años 1920-1921*. Madrid, 1921.
- , *Memoria correspondiente a los años 1922-1924*. Madrid, 1925.
- , *Memoria correspondiente a los años 1924-25 y 1925-26*. Madrid, 1927.
- , *Memoria correspondiente a los años 1926-1928*. Madrid, 1928.
- , *Memoria correspondiente a los años 1928-29 y 1929-30*. Madrid, 1930.
- , *Memoria correspondiente a los años 1931-1932*. Madrid, 1933.
- , *Memoria correspondiente a los años 1933 y 1934*. Madrid, 1935.
- , *Memoria correspondiente al año 1907*. Madrid, 1908.
- . *Un ensayo pedagógico. El Instituto-Escuela de Segunda Enseñanza de Madrid* Madrid, Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas, 1925.
- MADARIAGA, Pilar de. "Entrevista con Pilar de Madariaga." In *Fondo de Fuentes Orales* edited by Manuel Ávaro Dueñas. Madrid: Instituto Intrenacional en España, 1989.
- MAEZTU, María de. *An Appreciation from Spain of the International Institute*, Boston, 1915.
- MARCIAL DORADO, Carolina. "New Spain." *Barnard Bulletin*, 1927.
- MOUNT HOLYOKE COLLEGE. *Mount Holyoke College. The Seventy-Fifth Anniversary*, Mount Holyoke College, 1913.

- ONÍS, Federico. "María de Maeztu", *Nuevo Mundo*, 26 de abril 1909.
- R.M.G. "Una muchacha española en 1935", *Crónica*, 23 de junio 1935.
- RICE, James M. *Peoria, City and County, Illinois: A Record of Settlement, Organization, Progress and Achievement*. Chicago, S. J. Clarke Publishing Co., 1902.
- RICHTER, Edward L. *Peoria of To-Day with Peoria Blue Book Directory*. Edited by Edward L. Richter. Peoria, National Writers of History, 1905.
- SANJURJO, María Antonia. "Las Universidades norteamericanas. Crónica de una señorita viguesa", *Faro de Vigo*, 11 de mayo 1935.
- SHERILL, Charles Hitchcock. *Class of '89 Quindecennial*. Nueva York, Yale University, 1904.
- SMITH COLLEGE. "Catalogue of Smith College. Forty-Fifth Year 1918-19." edited by Smith College. Northampton, 1918.
- THOMAS, Martha Carey. Should the Higher Education of Women Differ from that of Men. *Educational Review XXIn*, n°. Enero-Mayo 1901: 1-10.
- VISCOUNT GREY OF FALLODON , K.G. *The Value of Knowledge in International Relations*, London, 1920.
- WELLESLEY COLLEGE. "The First Spanish College for Women." *The Wellesley College News*, 18 de octubre 1905.
- . "Letter from Carolina Marcial." *The Wellesley College News*, 19 de junio 1907.
- . "Rosas de España." *The Wellesley College News*, 5 de mayo 1908.
- WOMEN'S BOARD OF MISSIONS. *Life and Light for Women*XXXVI. Boston, Frank Good 1906.
- ZARRAGA, Miguel de. "ABC en Nueva York por la mujer española", *ABC*, 27 de abril 1921.
- . "En los Estados Unidos. Presentando a la mujer española", *ABC*, 22 de julio 1919.
- ZÁRRAGA, Miguel de. "ABC en Nueva York. Los emisarios de la cultura.", *ABC*, 1922.
- AGUILERA, Juan. La fundadoras del Lyceum Club Femenino Español. *Brocar. Cuadernos de Investigación histórica*. n°. 35 2011: 65-90.
- ALBERT ROBATTO, Matilde. *Federico de Onís: Cartas con el exilio*. La Coruña, Ediciones do Castro, 2003.

- ALCALÁ, Paloma, Julia LÓPEZ , and Carmen CORRALES. *Ni tontas ni locas: las intelectuales en el Madrid del primer tercio del siglo XX*. Madrid, FECYT, 2009.
- ALCALDE, Samuel. Marina Romero: 90 años de amor a la poesía. *Amigos del libro* XVIn, n.º. 40, abril-junio 1998 1998.
- ALTOLAGUIRRE, Paloma Ulacia. *Concha Méndez: Memorias habladas, memorias armadas*. Madrid, Mondadori 1990.
- ANIBAL, Claude E. The Graduate Student in Spain. *Hispania* 6n, n.º. 6 (Marzo, 1922) 1922: 321-327.
- AROCHO, Janira, and Spanish WELLESLEY COLLEGE. DEPARTMENT OF. *Quijotas en América: la historia del Departamento de Español de Wellesley College*, 1994.
- BARNÉS, Dorotea. "Entrevista con Dorotea Barnés." In *Fondo de Fuentes Orales de la Fundacion Instituto Internacional en España*, edited by Manuel Ávaro Dueñas. Madrid: Instituto Internacional en España, 1989.
- BAROJA Y NESSI, Carmen. *Recuerdos de una mujer de la generación del 98*. Barcelona, Tusquets Editores, 1998.
- BATCHELLER, Tryphosa Bates *Royal Spain of Today*. New York, Longmans, Green & Company, 1913.
- BATHO, Edith C. *A Lamp of Friendship. A short history of the International Federation of University Women*. Eastbourne, International Federation of University Women, 1968.
- BENNER, Thomas E. *Five Years of Foundation Building. The University of Puerto Rico 1924-29*. Río Piedras, University of Puerto Rico, 1965.
- BOLT, Christine. *Sisterhood Questioned?: race, class, and internationalism in the American and British women's movements, c. 1880s-1970s* Nueva York, Routledge, 2004.
- BOORSTIN, Daniel J. *The Americans: The Democratic Experience*III. Nueva York, Random House, 1973.
- BOSANQUET, Theodora. *Henry James at Work*. Edited by Lyall H. Powers. Michigan, University of Michigan, 2006.
- BRYN MAWR COLLEGE. *Annual Report of the President 1922*, Bryn Mawr, 1922.
- . *Bryn Mawr College Calendar*, Bryn Mawr, 1936.
- BU, Liping. Cultural Understanding and World Peace: the Roles of Private Institutions in the Interwar Years. *Peace & Change* 24n, n.º. 2 1999: 148-171.
- . *Making the world like us: education, cultural expansion, and the American century*. Westport, Praeger, 2003.

- BUREAU OF THE CENSUS. *Historical Statistics of the United States. Colonial Times to 1957*. Washington D.C., U.S. Bureau of Census, 1960.
- CABALLÉ, A. y Pope, R. D. *¿Por qué España?.Memorias del Hispanismo*. Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2014.
- CALVO, Ángel. *Historia de Telefónica: 1924-1975*. Barcelona, Ariel - Fundación Telefónica, 2010.
- CAMPRUBÍ, Zenobia. *Diario.Vol.1, Cuba (1937-1939)*. 3 vol. Vol. 1. Madrid, Alianza Editorial., 1991.
- . *Diario.Vol. 2, Estados Unidos (1939-1950)*. 3 vol. Vol. 2. Madrid, Alianza Editorial, 1991.
- CARBAJOSA, Concepción. *Las profesoras de educación física en España: Historia de su formación (1938-1977)* Oviedo, Servicio de publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1999.
- CARLETTA, David Mark. "Frances R. Grant pan American activities, 1929-1949." Michigan State University, 2009.
- CASTILLA, Carmen. *Diario de viaje a Estados Unidos. Un año en Smith College (1921-1922)*. López-Ríos, Santiago ed. Valencia, Universitat de València, 2012.
- CASTILLEJO, David. *Epistolario de José Castillejo*. 3 vol. Vol. III- Fatalidad y Porvenir (1913-1937). Madrid, Castalia, 1999.
- CASTILLEJO, José. Intellectual relations between Spain and the United States. *Hipania* 2n, n.º. 5 1919: 242-248.
- COLUMBIA UNIVERSITY. *A History of the Faculty of Philosophy. Columbia University*. New York, Columbia University Press, 1957.
- CORTADA, James W. *Two Nations Over Time. Spain and the United States , 1776-1977* Westport, Greenwood Press, 1978.
- CORTÉS IBÁÑEZ, Emilia. Cartas de Zenobia Camprubí y María de Maeztu.Inicios del Comité para la concesión de becas. . en *100 JAE. La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas en su Centenario*. Madrid: Residencia de Estudiantes, 2010.
- . Zenobia Camprubí y la Junta para Ampliación de Estudios. en *Zenobia Camprubí y la Edad de Plata de la cultura española*, editado Emilia Cortés. Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía, 2010.

- CRISPIN, Ruth Katz. "¡Que verdad revelada!": The Poet and the Absent Beloved of Pedro Salinas "La voz a tu debida". "Razón de amor" and "Largo lamento". *Revista Hispánica Moderna* 1 n, n°. 54 2001: 108-125.
- CURTI, Merle. *American Philanthropy Abroad: A history*. New Brunswick, Rutgers University Press, 1963.
- DALTON, Grace E., Degeler, Alida; Wilson, Thomas. A Summer in Spain. *Hispania* 6n, n°. 4 (Octubre, 1923) 1923: 247-250.
- DEL MORAL, Solsiree. *Negotiating Empire. The Cultural Politics of Schools in Puerto Rico, 1898-1952*. Madison, University of Wisconsin Press, 2013.
- DELANO, Lucile K. Chispitas. *The Modern Language Journal* 12n, n°. 6 (Marzo, 1928) 1928: 506-507.
- DELGADO, Isabel, and Carmen MAGALLÓN. Científicas españolas en Alemania y alemanas en España en el primer tercio del s.XX. en *Señoritas en Berlín. Fänlein in Madrid 1918-1939*, editado G. Beck-Busse, Gimber, A., López-Ríos, S. Berlin: Hentich &Hentich, 2014.
- DELGADO, Lorenzo. *Viento de poniente. El Programa Fulbright en España*. Madrid, LID Editorial Empresarial, S.L., 2009.
- DELGADO, Lorenzo El factor cultural en las relaciones internacionales: una aproximación a su análisis histórico *Hispania* n°. 186 1994: 257-278.
- DELGADO, María Beatriz. *La Sección Femenina en Salamanca y Valladolid durante la Guerra Civil. Alianzas y rivalidades*. Salamanca, Universidad de Salamanca, 2009.
- DEUTSCH, Sarah. *Women and the City. Gender, Space and Power in Boston (1870-1940)*. New York, Oxford University Press, 2000.
- DÍAZ, Manuel Morente. "La mala semilla. Depuración de libros y bibliotecas en Córdoba." *Revista digital de Educación y Formación del profesorado*.
- DUGGAN, Stephen P. *A Professor at Large*. Nueva York, The Macmillan Company, 1943.
- EDWARD T. JAMES, Janet Wilson James, and Paul S. Boyer. "Notable American Women, 1607-1950." Cambridge: Harvard University Press, 1971.
- ENDY, Christopher. Travel and World Power: Americans in Europe, 1890-1917. *Diplomatic History* 22n, n°. 4 1998: 565-593.
- FABER, Sebastian, and Cristina Martínez CARAZO. *Contra el olvido. El exilio español en los Estados Unidos*. Edited by Sebastiaan Faber and Cristina Martínez Carazo. Alcalá de Henares, Instituto Franklin de Estudios Norteamericanos, 2010.

- FAGOAGA, Concha. El Lyceum Club de Madrid, elite latente. en *Les Espagnoles dans l'histoire. Une sociabilité démocratique (XIX-XX siècles)*, 145-168. Vincennes: Presses Universitaires de Vincennes, 2002.
- . *La voz y el voto de las mujeres. El sufragismo en España 1877-1931*. Barcelona, Icaria, 1985.
- FAHNESTOCK, Edith. An Experiment in Teaching Spanish. *The Modern Language Journal* 4n, n°. 1 (Oct., 1919) 1919: 29-34.
- FERNÁNDEZ CAMPOS, Gabino. *Reforma y contrareforma en Andalucía*. Madrid, Centro de Estudios de la Reforma, 2009.
- FERNÁNDEZ, James D. "La ley de Longfellow". El lugar de Hispanoamérica y España en el hispanismo estadounidense de principios de siglo. en *España y Estados Unidos en el siglo XX*, editado L. Degado y M.D. Elizalde, 95-112. Madrid: CSIC, 2005.
- FLECHA, Consuelo. Por derecho propio. Universitarias y profesionales en España en torno a 1910. *Tabanque. Revista pedagógica* n°. 24 2011: 157-174.
- FORMENTÍN, Justo, and María José VILLEGAS. Las pensiones de la JAE. en *Tiempos de investigación. JAE-CSIC, cien años de ciencia en España*, editado Miguel Ángel Puig-Samper, 95-101. Madrid: CSIC, 2007.
- . *Relaciones culturales entre España y América: La Junta para Ampliación de Estudios* Madrid, MAPFRE, 1992.
- FOSDICK, Raymond B. *The story of the Rockefeller Foundation*. New Brunswick, Transaction, 1989.
- FREEMAN, Stephen A. *The Middlebury College Foreign Language Schools. The Story of a Unique Idea*. Middlebury, Middlebury College Press, 1975.
- GARCÍA-SANZ MARCOTEGUI, Ángel. *Matilde Huici (1890-1965) : una "intelectual moderna" socialista*. Pamplona, Universidad Pública de Navarra 2010.
- GARCÍA-VELASCO, José. *Redes internacionales de la cultura española : 1914-1939*. Edited by José García-Velasco, Residencia de Estudiantes, 2014.
- GARRO, Elena. *Memorias de España 1937*. Madrid, Salto de Página, 2011.
- GILDERSLEEVE, Virginia Crocheron. *Many a good crusade: memoirs*. New York, Macmillan, 1954.
- GINER DE LOS RÍOS, Francisco. *Obras selectas*. Edited by Isabel Pérez-Villanueva. Madrid, Espasa Calpe, 2004.

- GLICK, Thomas F. Dictating to the Dictator: Augustus Trowbridge, the Rockefeller Foundation, and the Support of Physics in Spain, 1923-1927. *Minerva* 43n, 2005: 121-145.
- GONZÁLEZ LÓPEZ-BRIONES, Carmen Some 20th Century Spanish Views of the US. en *Travelling across cultures-Viaxes interculturais : the twentieth-century american experience. Actas IV Congreso Spanish Association for American Studies (SAAS)*, editado C. Blanco C. González, P. Fra, S. Jiménez, 283-294. Santiago de Compostela: Universidade Santiago de Compostela, 1999.
- GONZÁLEZ-ALLENDE, Iker. *Epistolario de Pilar de Zubiaurre (1906-1970)*. Woodbridge, Tamesis, 2014.
- GONZÁLEZ-ALLENDE, Iker *Pilar de Zubiaurre: Evocaciones, Artículos y diario (1990-1958)*. Donostia, Saturrarán, 2009.
- GUARDIA HERRERO, Carmen de la. Diásporas culturales. Los republicanos españoles y la transformación del hispanismo estadounidense. *Miríada Hispánica* 1n, nº. 1 2010: 119-130.
- . El gran despertar. Románticas y reformistas en Estados Unidos y España. *Historia Social* nº. 31 1998: 3-25.
- . Misioneras y feministas. La empresa educadora de Alice Gordon Gulick en *Travelling across cultures-Viaxes interculturais : the twentieth-century american experience. Actas IV Congreso Spanish Association for American Studies (SAAS)*, editado C. Blanco C. González, P. Fra, S. Jiménez, 283-294. Santiago de Compostela: Universidade Santiago de Compostela, 1999.
- GUTIÉRREZ ÁLVAREZ, José. *Retratos Poumistas*. Sevilla, Espuela de la Plata, 2006.
- HAAS, Renate. Caroline Spurgeon-English Studies, The United States, and Internationalism. *Studia Anglica Posnaniensa: International Review of English Studies* 38n, nº. Agosto 2002 2002: 215-228.
- HAHNER, June Edith. Women through Women's Eyes. Latin American Women in Nineteenth-Century Travel Accounts. en: Rowman & Littlefield, 1998.
- HEMINGWAY, Getrude C. A Summer at the College of the Pyrenees. *Hipania* 7n, nº. 3, Mayo 1924 1924: 194-196.
- HERNANDO, M. y García, P. *Religión.es. Minorías religiosas en Castilla - La Mancha*. Barcelona, Icaria, 2009.

- HILTON, Sylvia L. The Study of U.S. History in Spain. en *Teaching and Studying U.S. History in Europe. Past, Presente and Future*, editado Cornellis A. van Minnen and Sylvia L. Hilton Amsterdam: VU University Press, 2007.
- HOLDEN, Roxana. Ten Years of Undergraduate Study Abroad. *The Modern Language Journal* 19n, n.º. 2 1934: 117-122.
- HOROWITZ, Helen Lefkowitz. *Alma Mater : Design and Experience in the Women's Colleges from Their Nineteenth-Century Beginnings to the 1930s*. Amherst, Mass., University of Massachussetts Press, 1993.
- . *The Power and Passion of M.Carey Thomas*. 1999 ed, Women in American History. Urbana and Chicago, University of Illinois Press, 1994.
- HULLIHEN, Walter. Present Status of the "Junior Year Abroad". *The French Review* 1n, n.º. 2 1928: 25-37.
- HUNTINGTON, Susan D. The International Institute at Madrid. *Hispania* XIIIn, n.º. 3 1929: 279-286.
- INSTITUTE OF INTERNATIONAL EDUCATION. *First Annual Report of the Director*, Nueva York, 1920.
- . *Twenty-first Annual Report of the Director*, Nueva York, 1940.
- IRIYE, Akira. *Cultural Internationalism and World Order*. Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 1997.
- . *Global Community: the role of international organizations in the making of the contemporary world*. Berkeley, University of California Press, 2002.
- JIMÉNEZ, Juan Ramón. *Cartas*. Francisco Garfias ed. Madrid, Aguilar, 1962.
- JIMÉNEZ-BLANCO, María Dolores. Spanish Art and American Collections. en *When Spain fascinated America*. Madrid: Fundacion Zuloaga, 2010.
- JIMÉNEZ-LANDI, Antonio. *La Institución Libre de Enseñanza y su ambiente*. 4 vol. Vol. IV, Periodo de expansión influyente. Madrid, Ministerio de Educación y Cultura, UCM, UB, UCLM, 1996.
- JULIÁN AMO, Charmion Shelby. *La obra impresa de los intelectuales en América (1936-1945)*. Madrid, ANABAD, 1994.
- KAGAN, Richard L. Prescott's Paradigm: American Historical Scholarship and the Decline of Spain. *The American Historical Review* Vol. 101n, n.º. No. 2 (Apr., 1996) 1996: pp. 423-446.

- . The Spanish Craze in the United States: Cultural Entitlement and the Appropriation of Spain's Cultural Patrimony, ca. 1890- ca.1930. *Revista Complutense de historia de América* n°. 36 2010: 37-58.
- KAGAN, Richard L. . *Spain in America. The Origins of Hispanism in the United States*. Edited by Richard L. Kagan. Urbana, University of Illinois, 2002.
- KAGAN, Richard, and Ignacio SUÁREZ-ZULOAGA. *When Spain fascinated America*. Madrid, Fundación Zuloaga, 2010.
- KAPLAN, Alice. *Dreaming in French: The Paris Years of Jacqueline Bouvier Kennedy, Susan Sontag, and Angela Davis*. Chicago, University of Chicago, 2012.
- LAPORTA, Francisco J., JAVIER SOLANA, Alfonso RUIZ, and Virgilio ZAPATERO. Los orígenes culturales de la Junta para Ampliación de Estudios -2 Parte. *Arbor. Revista de Ciencia, Pensamiento y Cultura* CXXVIIIn, n°. Julio-Agosto 499 1987: 9-137.
- LAPORTA, Francisco J., Alfonso RUIZ, and Virgilio ZAPATERO. La Junta para Ampliación de Estudios. Segunda parte. *Arbor* n°. Julio-Agosto 1987.
- LEÓN DE LA VEGA, Manuel. *Historia del Protestantismo en Asturias*. , Manuel de León Lopez de la Vega, 2011.
- LEÓN, Manuel. "José Marcial Dorado." Protestante Digital.com.
- LEVINE, Susan. *Degrees of Equality: the American Association of University Women and the challenge of twentieth-century feminism*, Critical Perspectives on the Past. Filadelfia, Temple University Press, 1995.
- LITTLE, Douglas. *Malevolent Neutrality. The United States, Great Britain and the Origins of the Spanish Civil War*. Londres, Cornell University, 1985.
- LÓPEZ SÁNCHEZ, José María. *Heterodoxos españoles. El Centro de Estudios Históricos (1910-1936)*. Madrid, CSIC, 2006.
- . "Las Ciencias Sociales en la Edad de Plata española: el Centro de Estudios Históricos." Universidad Complutense de Madrid, 2003.
- LÓPEZ-RÍOS, S. y Rodríguez Cárceles, J.A. (Ed.). "La Facultad de Filosofía y Letras de Madrid en la Segunda República.Arquitectura y Universidad durante los años 30.", edited by Universidad Complutense de Madrid y Universidad Politécnica de Madrid. Madrid: SECC,Ayuntamiento de Madrid, Ediciones de Arquitectura.Fundación Arquitectura COAM, 2008.

- LOPEZ-RIOS, Santiago. "I may be seized by curiosity": echoes of lesbian desire in a Spanish letter from Smith College in the 1920s. *Journal of the History of Sexuality* 24n, n.º. 2 2015: 179.
- LÓPEZ-RÍOS, Santiago. "Carmen Castilla Polo." In *Diccionario Biográfico Español*, edited by Real Academia de la Historia, 457. Madrid: Real Academia de la Historia, 2010.
- . "Juana Moreno Sosa." In *Diccionario Biográfico Español*, edited by Real Academia de la Historia, 390. Madrid: Real Academia de la Historia, 2010.
- . "These ladies out-radical the radicals!": María de Maeztu, Victoria Kent and Victoria Ocampo. *Bulletin of Hispanic Studies* 90n, n.º. 3 2013: 331-346.
- LYONS, Channy. *Women of Peoria. 1620 to 1920* Peoria, Wilde Press, 1920.
- MAGALLÓN PORTOLÉS, Carmen. Del laboratorio de Investigaciones Físicas a la meteorología: la primera española doctora en Física, Felisa Martín Bravo. en *100 JAE. La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas en su Centenario*, 763-791. Madrid: Residencia de Estudiantes, 2010.
- . El Laboratorio Foster de la Residencia de Señoritas. Las relaciones de la JAE con el International Institute for Girls in Spain, y la formación de las jóvenes científicas españolas. *Asclepio* 59n, n.º. 2 2007: 37-62.
- . *Pioneras españolas en las ciencias. Las mujeres del Instituto Nacional de Física y Química*. Madrid, CSIC, 2004.
- MAILLARD, María Luisa. *Asociación Española de Mujeres Universitarias (1920-1990)*. Madrid, A.E.M.U. - Instituto de la Mujer, 1990.
- MANGINI, Shirley. El Lyceum Club de Madrid, un refugio feminista en una capital hostil. *Asparkia* 17n, 2006: 125-140.
- MARCIAL DORADO, Carolina. Una Española en California. *Hipania* 2n, n.º. 6 1919: 286-290.
- MARÍAS, Julián. *Una vida presente. v.1, Memorias (1914-1951)*. Segunda ed. 3 vol. Vol. 1. Madrid, Alianza Editorial 1989.
- MARÍN ECED, Teresa. *Innovadores de la educación en España (Becarios de la Junta para Ampliación de Estudios)*. Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, 1991.
- MARQUIS, A. N. *Who's Who in New England. A Biographical Dictionary of Leading Men and Women of the States of Maine, New Hampshire, Vermont, Massachusetts, Rhode Island and Connecticut* 1911.
- MARTÍN ORTIZ DE LA TABLA, Enriqueta. *Bibliotecas*. Madrid, S.A.P.Y.L. , 1948.

- . *Índice de materias: para facilitar el uso de la clasificación decimal*. Madrid, Instituto Internacional, 1953.
- MATILLA QUIZA, María Jesús. "María Lejárraga y el asociacionismo femenino." In *María Martínez Sierra y la Segunda República: Ilusión y compromiso: II Jornadas sobre María Lejárraga*. Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 2001.
- MATÍNEZ, Encarnación. *Un laboratorio pedagógico de la Junta para Ampliación de Estudios.El Instituto-Escuela sección Retiro de Madrid*, Memoria y crítica de la educación. Madrid, Biblioteca Nueva, 2009.
- MATOS, Felix V. y Delgado, Linda C. *Puerto Rican Women's History: New Perspectives*. Nueva York, M.E.Sharpe, 1998.
- MELIÁN, Elvira M. "María de Maeztu y Whitney y Sofía Novoa Ortíz (1919-1936), cultivar la salud, cultivar el espíritu, cultivar la lealtad." *Circunstancia*, n°. 14 (2007).
- MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino. *Orígenes de la novela II*. Madrid, Bailly Bailliére e Hijos, , 1907.
- MENÉNDEZ PIDAL, Gonzalo, and Elisa BERNIS. *Antología de cuentos de la literatura universal. Estudio preliminar de Ramón Menéndez Pidal. Selección y notas por Gonzalo Menéndez Pidal y Elisa Bernis*, Grandes antologías Labor. Barcelona, Editorial Labor, 1955.
- MILLER SOLOMON, Barbara. *In the Company of Educated Women*. New Haven, Yale University Press, 1985.
- MONTERO JIMÉNEZ, José Antonio. *El despertar de una gran potencia. Las relaciones entre España y los Estados Unidos (1898-1930)*, Biblioteca Nueva, 2011.
- . "Ideología y pragmatismo. Los diplomáticos estadounidenses y la España de los años veinte." *Circunstancia*, n°. Año VIII , número 22- Mayo 2010 (2010).
- . Imágenes, ideología y propaganda.La labor del Comité de Información Pública de los Estados Unidos en España (1917-1918). *Hispania, Revista Española de Historia LXVIII*n, n°. 228 2008: 211-234.
- MONTGOMERY, Helen Barrett. *Western Women in Eastern Lands. An Outline Study of Fifty Years of Woman's Work in Foreign Missions*. New York, The Macmillan Company, 1910.
- MORALES DE SETIÉN, Felipe. España Pintoresca. *Hispania* 1n, n°. 3 1918: 183-185.
- NARANJO, Consuelo, Luque, Dolores y Puig-Samper, Miguel Ángel. *Los lazos de la cultura. El Centro de Estudios Históricos de Madrid y la Universidad de Puerto Rico*,

- 1916 - 1939, Tierra Nueva e Cielo Nuevo. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto de Historia. Centro de Investigaciones Históricas de la Universidad de Puerto Rico, Río Piedras., 2002.
- NARANJO, Consuelo, and Miguel Ángel PUIG-SAMPER. Relaciones culturales entre el Centro de Estudios Históricos de Madrid y la Universidad de Puerto Rico. en *Los lazos de la cultura. El Centro de Estudios Históricos de Madrid y la Universidad de Puerto Rico, 1916 - 1939*, 153-190. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto de Historia. Centro de Investigaciones Históricas de la Universidad de Puerto Rico, Río Piedras., 2002.
- NEGRÍN, Olegario. La depuración del profesorado de los institutos de segunda enseñanza. Relación de los expedientes resueltos por el Ministerio de Educación Nacional (1937-1943). *Historia de la educación* 24n, 2005: 503-542.
- . La depuración franquista del profesorado en los institutos de segunda enseñanza de España (1937-1943). en *Sarmiento. Anuario Galego de Historia da Educación.* , 59-99. Vigo: Universidad de Vigo, 2006.
- NEGRÓN MUÑOZ, Ángela. Mujeres de Puerto Rico. Desde el periodo de la colonización hasta el primer tercio del siglo XX. en, pp. 208–214. San Juan de Puerto Rico: Imprenta Venezuela, 1935.
- NINKOVICH, Frank. *The Diplomacy of Ideas: U.S. Foreign Policy and Cultural Relations. 1938-50*. Cambridge, Cambridge University Press, 1981.
- NIÑO, Antonio. *Cultura y diplomacia: los hispanistas franceses y España, 1875- 1931*. Madrid, CSIC, 1988.
- . El protagonismo de los intelectuales en los proyectos de reforma educativa y modernización cultural. en *Modernizar España. Proyecto de reforma y apertura internacional (1898-1914)*, editado Guadalupe Gomez-Ferrer and Raquel Sánchez, 199-229. Madrid: Biblioteca Nueva, 2007.
- . Las relaciones culturales como punto de reencuentro hispano-estadounidense. en *España y Estados Unidos en el siglo XX*, editado L. y Elizalde Degado, M.D. , 57-94. Madrid: CSIC, 2005.
- OHLES, John F.: *Biographical dictionary of American Educators*I. Westport, Greenwood Press, 1978.
- OLARTE MARTÍNEZ, Matilde. La mujer española de los años 20 como informante de los trabajos de campo pioneros españoles sobre el ciclo vital. *Trans. Revista Transcultural de Música* 2011.

- OLMEDO RAMOS, Jaime. Los estudios de lengua y cultura para extranjeros. en *La Facultad de Filosofía y Letras de Madrid en la Segunda República. Arquitectura y Universidad durante los años 30.*, editado S. y Rodríguez Cárceles López-Ríos, J.A. (Ed.), 504-519. Madrid: SECC, Ayuntamiento de Madrid, Ediciones de Arquitectura. Fundación Arquitectura COAM, 2008.
- ONÍS, Federico. *Memoria del curso 1920- 1921 presentada al Consejo General Ejecutivo por Federico de Onís* Madrid, 1921.
- ONÍS, Federico de. *Disciplina y rebeldía. Lectura dada en la Residencia de Estudiantes la tarde del 5 de noviembre de 1915.* Serie IV. Madrid, Residencia de Estudiantes, 1915.
- . El Español en los Estados Unidos. *Hispania* 3n, n°. 5 1920: 265-286.
- . *España en América.* Madrid, Ediciones de la Universidad de Puerto Rico, 1955.
- . *Memoria del curso 1920-21 presentada al Consejo General Ejecutivo,* Madrid - Nueva York, 1921.
- ORDÓÑEZ, Marcos. "Un gin-fizz para Conchita Montes." In *Blogs Cultura.* Madrid: El País, 2014.
- ORTEGA, Joaquín. El Curso de Verano en Madrid. *Hispania* 3n, n°. 5 1920: 258-264.
- ORTEGA, Soledad. Evocación de una tarea educadora. *Cuadernos Hispanoamericanos* n°. 193 1966.
- ORTÍZ, Teresa. "La mujer como profesional de la medicina en la España contemporánea: el caso de Andalucía, 1898-1981." *Acta Hispanica ad Medicinae Scientiarumque Historiam Illustrandam* 5-6n, 1985-86: 343-366.
- OSUNA, Juan José. *A History of Education in Puerto Rico.* Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 1949.
- PALEQUE, Marta. Ni ofelias ni amazonas, sino seres completos: aproximación a Teresa Escoriaza. *Arbor, Ciencia, Pensamiento y Cultura* CLXXXIIIn, n°. 719, mayo-junio 2006: 363-376.
- PALMER, Maud G. *The History of the Illinois Federation of Women's Clubs 1894-1928* Chicago, The Illinois Federation of Women's Clubs, 1928.
- PALMIERI, Patricia Ann. *In Adamless Eden: the Community of Women Faculty at Wellesley.* New Haven, Yale University Press, 1995.
- PARDO, Rosa. La política norteamericana. *Ayer* 49n, 2003.
- PÉREZ DE AYALA, Ramón. *El país del futuro: mis viajes a Estados Unidos (1913-1914, 1919-1920).* Edited by Ed. recogida y ordenada por J. García Mercadal. Madrid: , Biblioteca Nueva, 1959.

- PÉREZ, Fernando, Socias, Inmaculada., *La dispersión de objetos de arte fuera de España en los siglos XIX y XX*. Edited by Fernando y Inmaculada Socias Batet Perez Mulet. Barcelona, Universidad de Barcelona y Universidad de Cádiz, 2011.
- PÉREZ-RUBÍN, Juan. Pioneras de la investigación oceanográfica y pesquera en el IEO. *IEO. Revista electrónica del Instituto Español de Oceanografía* n.º. 1 2005: 14-16.
- PÉREZ-VILLANUEVA, Isabel. Krausismo, Institución Libre de Enseñanza y nacionalismo español. en *Enciclopedia del nacionalismo*, editado Andrés de Blas, 273-275. Madrid: Tecnos, 1997.
- . *La Residencia de Estudiantes 1910-1936. Grupo Universitario y Residencia de Señoritas*. Madrid, CSIC,SEAC,RDE, 2011.
- . *La Residencia de Estudiantes. Grupos Universitario y de Señoritas. Madrid, 1910-1936* Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, 1990.
- . Liberalismo y europeísmo: la política cultural de la Residencia de Estudiantes. *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza* II^a Epocan, n.º. 63-65 2006.
- . *María de Maeztu. Una mujer en el reformismo educativo español*. Madrid, UNED, 1999.
- PIÑÓN VARELA, Pilar. Alumnado extranjero en la Facultad: las estudiantes de Smith College. en *La Facultad de Filosofía y Letras de Madrid en la Segunda República. Arquitectura y Universidad durante los años 30.*, editado Santiago López-Ríos and Juan Antonio Rodríguez Cárceles, 521-529. Madrid: SECC, Ayuntamiento de Madrid, Ediciones de Arquitectura. Fundación Arquitectura COAM, 2008.
- . La Universidad Internacional de Verano en Santander a través de sus profesoras y alumnas (1933-1936). en *Mujeres con voz. Voces desde el silencio: Una historia necesaria de la UIMP Santander*: UIMP, 2010.
- PUTNEY, Clifford y Burlin, Paul T. *The Role of the American Board in the World*. Eugene (Oregon), Wipf & Stock, 2012.
- RAMOS, Elena Gascón y Carlos. *Wellesley, recuerdo ileso. Una celebración de lo hispano en el 125 aniversario*. Edited by Elena Gascón y Carlos Ramos. Lleida, Milenio, 2002.
- RAY, Medora Loomis. Six Weeks in Madrid. *Hipania* 3n, n.º. 6 (Diciembre 1920) 1920: 298-303.
- RECCHIUTI, John Louis. *Civic engagement: social science and progressive-era reform in New York City*. Filadelfia, University of Pennsylvania Press, 2006.

- REEVES-ELLINGTON, Barbara "American Women's Foreign Mission Boards, 1800 to 1938: Over a Century of Organizing Denominationally, Ecumenically, Transnationally." *Women and Social Movements . 1840 to Present.*, (2012).
- RIETZLER, Katharina. Before the Cultural Cold Wars: American philanthropy and cultural diplomacy in the inter-war years. *Historical Research* 84n, n°. 223 (Febrero 2011) 2010: 148-164.
- . Experts for Peace: Structures and Motivations of Philanthropic Internationalism in the Interwar Years. en *Internationalism Reconfigured. Transnational Ideas and Movements Between the World Wars*, editado Daniel Laqua. London: I.B. Tauris, 2011.
- ROBBINS, Anne M. A Month in the College of the Pyrenees. *Hispania* 5n, n°. 5, Noviembre 1922 1922: 291-294.
- ROCA, Jordi Casanova i. Esbós biogràfic i literari de Concepció Casanova i Danés. *Annals del Centre d'Estudis Comarcals del Ripollès* n°. 2007-2008.
- RODRIGO, Antonina. *Mujeres olvidadas : las grandes silenciadas de la Segunda República* Madrid, La Esfera de los Libros, 2013.
- RODRÍGUEZ OCAÑA, E., Bernabeu, J., Barona, J.L. La Fundación Rockefeller y España, 1914-1939. Un acuerdo para la modernización científica y sanitaria. en *Estudios de historia de las técnicas, la arqueología industrial y las ciencias : VI Congreso de la Sociedad Española de Historia de las Ciencias y de las Técnicas, Segovia-La Granja, 9 al 13 de septiembre de 1996*, editado Juan Manuel Moreno Yuste (coord.) Juan Luis García Hourcade (coord.), Gloria Ruiz Hernández (coord.): Consejería de Educación y Cultura, Junta de Castilla y León, 1998.
- RODRÍGUEZ-OCAÑA, Esteban. Foreign Expertise, Political Pragmatism and Professional Elite: The Rockefeller Foundation in Spain, 1919-39. *Studies in History and Philosophy of Science* 31n, n°. 3 2000: 447-461.
- . La JAE y la consolidación de la salud pública en España. en *100 JAE. La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas en su Centenario*, 600-624: Residencia de Estudiantes, 2010.
- ROSENBERG, Emily S. *Spreading the American Dream. American Economic and Cultural Expansion 1890-1945*. New York, Hill and Wang 1982.
- ROSSITER, Margaret W. *Women Scientists in America*. 2 vol. Vol. Struggles and Strategies to 1940. Baltimore and London, The Johns Hopkins University Press, 1992.

- RUIZ-MANJÓN, Octavio. Federico de Onís, cónsul de las Españas. en *Redes internacionales de la cultura española : 1914-1939*. Madrid: Residencia de Estudiantes, 2014.
- . Federico de Onís: figura clave en la historia de las relaciones culturales entre España y los Estados Unidos. *Memoria y civilización : anuario de historia* n.º. 15 2012: 397-413.
- RUPP, Leila J. The Case of Transnational Women's Organizations, 1888-1945. *The American Historical Review* 99n, n.º. 5 (Dec.1994) 1994: 1571-1600.
- . *Worlds of Women. The Making of an International Women's Movement*. 1998 ed. Princeton, Princeton University Press, 1997.
- SALINAS, Pedro. *Cartas a Katherine Whitmore*. Enric Bou ed. Barcelona, Tusquets Editores S.A., 2002.
- SAN MARTÍN MONTILLA, María Nieves. *Matilde Huici Navaz : la tercera mujer*. Madrid, Narcea, 2009.
- SÁNCHEZ RON, José María. Encuentros y desencuentros: Relaciones personales en la JAE. en *100 JAE. La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas en su Centenario*, editado José María Sánchez Ron y José García-Velasco, 95-215. Madrid: Residencia de Estudiantes, 2010.
- . *La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas 80 años después.1907-1987*. 2 vol. Vol. I. Madrid, CSIC, 1988.
- SAUNDERS, Susanna Terrell. Georgiana Goddard King (1871-1939): Educator and Pioneer in Medieval Spanish Art. en *Women as interpreters of the visual arts, 1820-1979*, editado Claire R. y Holcomb Sherman, Adele M., 209-230. Westport: Greenwood Press, 1981.
- SCHOLES, F.V. . Joaquín Ortega. *The News Bulletin of the Rocky Mountain Modern Language Association* 9n, n.º. 1, Octubre 1955: 3.
- SESEÑA, Natalia. "70 años de labor seria y libre a favor de la mujer", *El País*, 13 de noviembre 1990.
- STALEY, Patricia F. . "Norwich in the Gilded Age: The Rose City's Millionaires." Charleston: The History Press, 2014.
- SUBIRANA, Jaume. "L'exili d'un mite: notes biogràfiques sobre Josep Carner a Bèlgica (1945-1970)." *Journal of Catalan Studies/Revista Internacional de Catalanisme*, (2000).

- TALBOT, Marion y Rosenberry, Lois K. *The History of the American Association of University Women, 1881-1931*. Boston, Houghton Mifflin Company, 1931.
- TECGLÉN, Eduardo Haro. "Conchita Montes, la mejor intérprete de Neville, muere en Madrid a los 80 años", *El País*, 19 de octubre 1994.
- THORP, Margaret F. *Neilson of Smith*. Nueva York, Oxford University Press, 1956.
- TIANA, Alejandro, and Gabriela OSSENBACH. La contribución de la Junta para Ampliación de Estudios a la renovación pedagógica en España en el primer tercio del siglo XX. *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza* 63-64n, n.º. Diciembre 2006: 97-114.
- TRIADÚ, Joan. "La personalitat retrobada de Concepció Casanova", *Avui*, 15 de abril 2010.
- TRYON, Ruth W. *Investing in Creative Scholarship. A History of the Fellowship Program of the American Association of University Women 1890-1956*. Washington DC, American Association of University Women, 1957.
- VÁZQUEZ RAMIL, Raquel. *La Institución Libre de Enseñanza y la Educación de la mujer en España: La Residencia de Señoritas (1915-1936)*, 2001.
- . *Mujeres y educación en la España contemporánea. La Institución Libre de Enseñanza y la Residencia de Señoritas*. Madrid, Akal 2012.
- VIÑAS, Ángel. "La política exterior española en los tiempos de Altamira." In *La buella de Rafael Altamira*, edited by Pilar Altamira. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 2011.
- VON OERTZEN, Christine. *Science, Gender and Internationalism. Women's Academic Networks, 1917-1955*, Palgrave Macmillan Transnational History Series. Nueva York, Palgrave Macmillan 2014.
- VV.AA. *100 JAE. La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas en su Centenario*. José María Sánchez Ron y José García-Velasco ed. 2 vol. Vol. Madrid, Residencia de Estudiantes, 2010.
- . *Arbor. Numero extraordinario dedicado a "El hispanismo en Estados Unidos"*. Madrid, CSIC, 1983.
- . *En el Centenario de la Institución Libre de Enseñanza*. Madrid, Tecnos, 1977.
- . *Historia de las mujeres en España y América Latina. Del siglo XIX a los umbrales del XX* Edited by Isabel Morant. 3 vol. Vol. 3, 2006.
- WALTON, Whitney. American Girls and French Jeunes Filles: Negotiating National Identities in Interwar France. *Gender & History* 17n, n.º. 2 2005: 325-353.

- . Internationalism and the Junior Year Abroad: American Students in France in the 1920s and 1930s. *Diplomatic History* 29n, n.º. 2 2005: 255-278.
- WILKINS, Lawrence A. Language Study. *New York Times* n.º. 4 de mayo 1919.
- WILKINS, Lawrence A. . A Center for Spanish Culture in the United States. *Hispania* 3n, n.º. (6-Diciembre) 1920: 318-323.
- WILSON, Katharina M. *An Encyclopedia of Women Writers*. Edited by Katharina M. Wilson. Chicago, St. James 1991.
- WINN, Joseph W. Nicholas Murray Butler, the Carnegie Endowment for International Peace, and the Search for Reconciliation in Europe, 1919-1933. *Peace & Change* 31n, n.º. 4 2006: 555-584.
- WOOTON, Flaud C. Education in California: Leaders, Organizations, and Accomplishments of the First Hundred Years Roy W. Cloud. *Pacific Historical Review* 22n, n.º. 3 1953: 303-304.
- ZIMMERMAN, Jonathan. *Innocents Abroad. American Teachers in the American Century*. Cambridge, Harvard University Press, 2006.
- ZULUETA, Carmen de. *Cien años de educación de la mujer española. Historia del Instituto Internacional*. II ed. Madrid, Editorial Castalia, 1992.
- . *Compañeros de paseo*. Edited by José María pr Conget5. Sevilla : , Renacimiento, 2001.
- . *La España que pudo ser: memorias de una institucionista republicana*, Memorias de una institucionista republicana. Murcia: , Universidad, 2000.
- . *Mi vida en España, 1916-1936*. 1ª ed. ed. Barcelona : , Plataforma Editorial, 2011.
- . *Navarro Ledesma, el hombre y su tiempo*1. Madrid : , Alfaguara, 1968.
- . *Ni convento ni college : la Residencia de Señoritas*. Edited by Alicia Moreno, Residencia de Señoritas. Madrid : , Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Asociación de Amigos de la Residencia de Estudiantes, 1993.
- ZULUETA, Carmen de *Caminos de España y América*. Madrid, Publicaciones de la Residencia de Estudiantes, 2004.
- ZULUETA, Carmen y Moreno, Alicia. *Ni convento ni college. La Residencia de Señoritas*. Madrid, Residencia de Estudiantes. CSIC, 1993.

"Una sincera confesión de la doctora Nieves González Barrio", *Blanco y Negro*, 15 de diciembre 1935.

INSTITUTE OF INTERNATIONAL EDUCATION. *Third Annual Report of the Director*, Nueva York, 1922.